E. Mori L. Golino

Dizionario Multilingue delle Armi

Italiano, Tedesco, Inglese, Francese, Spagnolo

Edoardo Mori
Lorenzo Golino

Dizionario multilingue delle armi

Italiano-Tedesco-Inglese-Francese-Spagnolo
Tedesco-Italiano
Inglese-Italiano
Francese-Italiano
Spagnolo-Italiano

Le armi antiche e moderne in 8700 voci
di tecnologia, militaria, balistica,
caccia, arceria e tiro

EDITORIALE OLIMPIA

PREMESSA

L'impresa di mettere assieme un dizionario delle armi non è stata cosa facile: gli unici testi a cui si poteva attingere erano il *Wörterbuch der Waffentechnik* (Dizionario per la tecnica delle armi) per le lingue inglese e tedesca, di C. Glück e J. Görtz, pubblicato dal DWJ nel 1972, e i vecchi *Wörterbuch für die Waffen-Munitions- und Sprengstoffen*, di Hans Strom (Dizionario per le armi. Le munizioni e gli esplosivi, seconda edizione, Suhl 1939, in cinque lingue) e *Wörterbuch für Wehrmacht und Wehrtechnik* (Dizionario militare per l'esercito, Stoccarda 1937, in cinque lingue) di B. Glodkowski e altri. Perciò per molti settori abbiamo preferito attingere direttamente ai testi di caccia, arceria, ricarica, armi antiche, tiro ecc., nelle varie lingue, estraendone i termini specifici e cercando di rinvenire l'esatta corrispondenza tra di essi. Questo spiega il motivo per cui per il francese e lo spagnolo ci siamo limitati a brevi elenchi di vocaboli: il fatto è che non disponevamo di sufficienti testi in quelle lingue per fare un'adeguata ricerca. Inoltre va detto che per queste due lingue la maggior parte dei termini sono pressoché identici a quelli italiani e quindi comprensibili senza troppe difficoltà.

La parte italiana potrà apparire a qualche lettore ridondante e troppo analitica. La spiegazione di ciò sta nel fatto che abbiamo dovuto restare coerenti all'eccezionale precisione della terminologia tedesca, che ben di rado usa

lo stesso termine con diverse accezioni e che rifugge dall'abitudine anglosassone di usare termini di uso comune, talvolta molto generici, per esprimere concetti tecnici.

Le lingue sono piene di trabocchetti ed è facilissimo prendere delle cantonate, soprattutto in materie in cui il gergo assume una netta prevalenza. Noi, da parte nostra, abbiamo fatto tutto il possibile per evitarle, ma è certo che qualcosa ci sarà sfuggito e che i vari esperti dei singoli settori troveranno da ridire sulla traduzione italiana da noi offerta.

Quest'opera però va considerata non solo come un dizionario ma anche come un tentativo di raccogliere la terminologia italiana in materia di armi, largamente lasciata all'estro dei singoli scrittori, i quali troppo spesso hanno italianizzato alla bell'e meglio termini francesi o inglesi. Preghiamo quindi i lettori di non coprirci di contumelie per le eventuali imperfezioni: sappiamo benissimo che ce ne sono!

Bolzano, 1998 *Gli Autori*

ELEMENTI DI GRAMMATICA TEDESCA

Queste note hanno lo scopo di consentire a chi utilizzerà questo vocabolario di pronunziare decentemente i termini tedeschi e di tradurre qualche breve frase o didascalia. Oltre ciò, senza un preventivo studio della grammatica, non è possibile andare, non essendo il tedesco lingua «facile» come l'inglese, in cui un testo tecnico può essere compreso ricorrendo semplicemente all'ausilio del dizionario.

La lingua tedesca, pur avendo una grammatica abbastanza semplice, presenta difficoltà estreme per la vastità del vocabolario e per la particolare costruzione del lessico: mentre l'italiano e l'inglese per indicare un oggetto devono spesso servirsi di perifrasi, in tedesco si ricorrere all'uso di vocaboli singoli che condensano al loro interno intere sequenze grammaticali.

PRONUNCIA

Il tedesco usa il nostro stesso alfabeto di 26 lettere con in più una sola lettera: la *ß*, che in alcuni casi sostituisce le lettere *ss* e di cui nella scrittura a macchina si può fare a meno, con l'unico inconveniente di trovarsi talvolta parole con tre esse consecutive.

Le lettere si pronunziano in genere come quelle italiane, salvo alcune particolarità.

1) vocali raddoppiate e dittonghi:

aa, ee, oo appartenenti alla stessa sillaba si pronunziano come una sola vocale allungata; se appartenenti a diverse sillabe, si pronunziano entrambe e staccate;

ie appartenti alla stessa sillaba accentata si pronunziano come una *i* lunga (*Liebe* = liibe); in sillaba non accentata si pronunziano *ie* facendo appena sentire la *e* (*Famìlie* = famìlie);

ei si pronunzia *ai* (*frei* = frài);

ey si pronunzia *ai*;

eu si pronunzia *oi* (*Freude* = fròide);

au si pronunzia *au* con l'accento sulla *a* (*Baum* = bàum);

2) dieresi:

le vocali *a*, *o*, *u* possono prendere la dieresi (Umlaut) e cambiano così di suono:

ä = *e* aperta (*Bär* = bèr);

ö = *eu* francese (*König* = keunigh);

ü= *u* francese o lombardo (*müde* = mude fr.);

äu = *oi* (*Bäume* = bòime);

3) consonanti:

c davanti ad *e*, *i*, *y*, *ä*, *ö* si pronunzia come *z* dolce (*Cäsar* = zésar); *c* negli altri casi come la *c* dura italiana;

ch preceduto da *a*, *o*, *u*, *au* ha un suono particolare, un po'gutturale come *kh* (*Macht* = makht);

ch preceduto dalle altre vocali ha un suono più dolce, quasi come *sc* dolce di «scena», ma meno strascicato (*Milch* = milsc);

nelle parole straniere *ch* conserva il suono originario (*Chor* = kor);

ck e *kk* si pronunziano come *cc* della parola bocca (*Acker* = akker);

g è sempre dura come in ghiro (*Gott* = gott);

gn si pronunzia separando le lettere (*regnen* = reg-nen);

h è aspirata prima di una vocale all'inizio di una sillaba (*Hund* = hhund);

h è muta dopo una vocale, che però viene pronunziata lunga (*Jahr* = iàar);

j è una consonante e si pronunzia come *i* (*Jahr* = iàar);

k si pronunzia come *c* duro (*Kind* = chind);

ph si trova in parole straniere e si pronunzia come *f* (*Philosoph* = filosòf);

qu si pronunzia come *qv* (*Quelle* = qvèlle);

s seguita da vocale ha suono dolce come in rosa (*Nase* = nàse);

s negli altri casi ha suono aspro come *ss* (*Glas* = glass);

ss o *ß* ha sempre suono aspro (*Tasse* = tàsse);

sch ha il suono di *sc* in «scena» (Asche = àsce; Tisch = tisc);

st e *sp* all'inizio della parola si pronunziano alla napoletana come se fossero scritti (in tedesco) scht o schp (*Spiel* = schpiil);

tsch si pronunzia come la doppia *cc* dolce di «riccio» (*deutsch* = doicc);

tz suona come *zz* (*Platz* = plazz);

v si pronunzia *f* (*Vater* = fàter) salvo in parole straniere (*Violine* = violìne);

w corrisponde alla *v* italiana;

z suona sempre aspra come in «ozio» (*zehn* =zeen);

y non preceduta da *e* si pronunzia come la *u* francese (*Typ* = tup fr.);

ACCENTO TONICO

Le parole tedesche recano l'accento tonico sulla sillaba radicale e quindi, in genere, sulla penultima sillaba.

Nelle parole straniere viene quasi sempre conservato l'accento d'origine.

Nelle parole composte ogni componente conserva il suo accento, ma quello sulla prima parola è un po' più marcato.

Iniziali

A differenza delle altre lingue europee il tedesco scrive con l'iniziale maiuscola tutti i sostantivi e tutti i verbi o aggettivi sostantivati, nonché gli aggettivi derivati da nomi propri (kantiano = *Kantisch*; parigino = *Pariser*). Nella parte tedesco-italiano di questo vocabolario gli aggettivi e i verbi compaiono quindi con la lettera minuscola per distinguerli dai sostantivi; si tenga però presente che il verbo e l'aggetivo sostantivati vengono scritti con la maiuscola (*ziehen*, tirare; *Ziehen*, l'atto di tirare)

Parole composte

Il vocabolario tedesco è praticamente infinito poiché, come si è già detto, consente innumerevoli combinazioni di parole che, raggruppate in un univo vocabolo, gli fanno assumere vita autonoma. Invece di dire «la molla del grilletto dell'acciarino a percussione» il tedesco è ad esempio capacissimo di creare un'unica, mostruosa parola quale *Perkussions-schloß-abzugs-feder* (i trattini li aggiungo io per separare i vari componenti).

A differenza dell'italiano, in tedesco vige la regola secondo cui la parola determinante precede quella determinata: noi diciamo cava-tappi (cava, generico, e tappo, che precisa che cosa si cava), i tedeschi dicono invece tappicava (*Korkenzieher*). Il problema è di distinguere le combinazioni estemporanee da quelle che hanno assunto vita autonoma, entrando nei dizionari e assumendo talvolta significati non direttamente desumibili dai singoli componenti. Ad esempio la parola *Kugel* vuol dire palla o sfera e la parola *Lager* vuol dire magazzino, deposito, letto, campo; invece di dire mucchio di sfere posso scrivere *Kugelhaufen*, ma il termine non compare ovviamente in alcun dizionario; invece vi si trova *Kugelregen* (pioggia di pallottole) perché il termine assume un significato proprio (noi diremmo pioggia di fuoco); vi si trova an-

cora la parola *Kugellager*, che si sarebbe indotti a tradurre deposito di palle, ma che invece vuol dire, imprevedibilmente, cuscinetto a sfere e *Kugelteil*, che non è un pezzo di sfera (*Teil* = parte) ma il maschio del bottone automatico; il che non toglie che in un testo si possa trovare lo stesso vocabolo per indicare proprio un pezzo di sfera!

Quando si susseguono due parole composte separate da una congiunzione e terminanti entrambe con il medesimo elemento, il primo viene sostituito da un trattino; perciò invece di scrivere *langläufig und kurzläufig*, si scriverà *lang- und kurzläufig*.

Per chi legge un testo tedesco, senza essere un buon conoscitore della lingua e senza avere acquisito un sufficiente orecchio, vi sono quindi i seguenti problemi:

– riconoscere i vari componenti della parola composta (in genere due, ma talvolta anche tre o quattro), il che non sempre è facile;

– comprendere quale dei vari significati che la parola può assumere è stato utilizzato (si vedano i vari significati di *Lager*: *Lagerleben* è la vita al campeggio, ma, in un testo storico, potrebbe anche indicare la vita in un campo di concentramento; *Lagerbuchse* non è il fucile usato nei *Lager*, ma una bronzina);

– percepire se per caso il vocabolo non abbia assunto un significato autonomo imprevedibile.

In molti casi il primo componente della parola composta assume una *s* finale, ricordo dell'originario genitivo (*Krieg* = guerra, *Kriegswaffe*= arma da guerra).

ARTICOLI E SOSTANTIVI

La lingua tedesca ha in parte perduto l'originaria struttura «a declinazioni» (come il latino) e i sostantivi subiscono modeste variazioni in relazione al caso. In linea generale si può dire che i sostantivi maschili e neutri prendono una *s* finale al genitivo (la casa = *das Haus*, della casa = *des Hauses*) e che tutti i sostantivi prendono una

n finale al dativo plurale (la madre = *die Mutter*, alle madri = *den Muttern*). Alcuni sostantivi prendono la *n* in tutti i casi del plurale. Caratteristica della lingua tedesca è che molti sostantivi, passando dal singolare al plurale, mutano il suono della sillaba radicale. Il mutamento avviene, per le lettere *a, o,u,* mediante la dieresi. Quindi:
das Brot = il pane; i pani = *die Bröte;*
der Arzt = medico; i medici = *die Ärzte;*
der Fluß = il fiume, i fiumi = *die Flüsse.*

Quindi, nel ricercare il significato di singoli componenti di parole composte, bisogna tener conto del fatto che essi possono comparire in un dizionario in forme leggermente diverse.

Le desinenze della declinazione sono state invece conservate dall'articolo, dai pronomi dimostrativi e dall'aggettivo non preceduto dall'articolo, secondo il seguente schema

	Singolare			**Plurale**
	Masch	*Femm*	*Neut*	*M/F/N*
Nom.	der	die	das	die
Gen.	des	der	des	der
Dat.	dem	dem	dem	den
Acc.	den	die	das	die

Quindi si potranno avere le seguenti varianti:
cane bello = *schöner Hund*;
cagna bella = *schöne Hundin*;
bella vita = *schönes Leben*;
il cane bello = *der schöne Hund* (la *r* cade perché già contenuta in *der*);
un cane bello = *ein schöner Hund* (la *r* rimane perché *ein* non indica di per sé il caso);
del bel cane = *des schönen Hundes*;
i bei cani = *die schönen Hunde.*
Come si vede, le desinenze di aggettivo e sostantivo

sono soggette a notevoli mutazioni la cui comprensione richiede un buono studio della grammatica tedesca. Per la ricerca sul dizionario sarà sufficiente basarsi sulla radice della parola che rimane inalterata, salvo i casi in cui essa assume la dieresi al plurale.

PRONOMI PERSONALI

I pronomi personali sono:

Io = *ich*; tu = *du*; egli (masc) = *er*; essa (femm) = *sie*; esso (neutro) = *es*; noi = *wir*; voi = *ihr*; essi = *sie*; loro (forma di cortesia eguale al Lei italiano) = *Sie*.

VERBI

Il verbo ausiliare essere assume la seguente coniugazione al presente:

ich bin = io sono;
du bist = tu sei;
er/sie/es ist = egli è;
wir sind = noi siamo;
ihr seid = voi siete;
sie (Sie) sind = essi (Loro) sono.

L'imperfetto assume la forma *war* al singolare (egli era = *er war*) e *waren* al plurale (noi eravamo = *wir waren*).

Il futuro viene formato con l'ausiliario *werden* seguito dall'infinito (io andrò = *ich werde gehen*).

Il condizionale con l'ausiliario *würden* (io andrei = *ich würde gehen*).

Altri verbi ausiliari sono:

müssen, dovere (necessità), s*ollen*, dovere (obbligo), w*ollen*, volere, *können*, potere (essere capace), d*ürfen*, potere (avere il permesso), *haben* (avere).

I verbi regolari hanno una coniugazione molto semplice e formano il passato aggiungendo alla radice una *t* (*loben* = lodare; *lobte* = lodava o lodò); il participio passa-

to (che con i verbi ausiliari *sein, werden, haben* forma le altre forme più comuni) è formato premettendo il prefisso *ge* e aggiungendo una *t* finale: lodato = *gelobt*).

I verbi irregolari formano il passato e il participio passato in modo imprevedibile, per cui occorre ricercarne le forme sul dizionario.

COSTRUZIONE DELLA FRASE

Purtroppo, per il lettore che non abbia una buona conoscenza della lingua, il tedesco, che ha una costruzione regolare della frase principale con il verbo sempre al secondo posto (per cui «Il cane *è* bello» dà luogo a «Bello *è* il cane»), diventa complicato con i verbi composti e nelle frasi subordinate.

Nelle frasi subordinate il verbo viene spostato alla fine della frase, il che può voler significare anche alcune righe dopo! Ad es. la frase «Io ritengo che tu abbia riparato il fucile che hai ereditato da tuo padre», in tedesco avrebbe la seguente costruzione: «Io ritengo che tu il fucile che tu da tuo padre ereditato hai, riparato abbia».

Nella frase principale hanno un comportamento del tutto particolare i verbi composti con determinate preposizioni e avverbi (*an, auf, aus, bei, mit, nach, vor, zu* ecc.) che si staccano dal verbo base e finiscono in fondo alla frase principale. Ad esempio, se il verbo de-gradare fosse uno di tali verbi, in tedesco non si direbbe «Il comandante de-grada il soldato», ma «Il comandante grada il soldato de».

Quindi la frase di cui sopra, in definitiva, potrebbe suonare: «Io tengo ri, che tu il fucile che tu da tuo padre ereditato hai, riparato abbia»!

E.M.

ITALIANO
TEDESCO - INGLESE
FRANCESE - SPAGNOLO

A

A buccia d'arancio *punziert* (trattamento di impugnature).
A cani interni *hahnlos*; I: hammerless.
A canna lunga *langläufig*; I: long-barrelled.
A caricamento manuale *Handlader*; I: handloader.
A cavallo! *Aufgesessen!* (comando).
A chiusura metastabile *halbstarrverriegelnd*; I: delayed blowback.
A colpo singolo (agg.) *einschüssig* (agg.); *Einzellader* (sost.); I: single shot; F:fusil à un coup; S: fusil de un tiro.
A due stadi (missile) *Zweistufig*; I: two staged.
A due tagli *zweischneidig*; I: double-edged; F: à deux tranchants; S: de dos filos.
A foglia di salice *blattförmig* (di lame).
A forma di tubo *röhrenförmig*; I: tubular; tube-like.
A guida laser *lasergelenkt;* I: laser guided (drived).
A muso di cane *schnauzenförmig* (visiera).
A numeri corrispondenti *nummerngleich* (le varie parti di un'arma); I: with matching numbers; all matching numbers.
A prova di pallottola *schußsicher*; I: bullet-proof; shot-proof; shell-proof.
A prova d'idiota *narrensicher*; I: failproof; foolproof.
A salve *blind*; I: load blank; F: charger à blanc ou à poudre; S: cargar con pólvora sola.
A tiro *in Schußweite*; I: within range.
Abbassare la baionetta *Bajonett fällen.*
\ l'arma già imbracciata *absetzen* (ven.); F: désépauler; S: descansar o bajar el fusil.
Abbattimento *Abschuß* (di un aereo); F: descente.
Abbattuta *Abatis*; *Verhau*; *Gebückbaumbefestigung*; I: abatis; F: abatis de branches; S: tala; obstáculo de ramas; fajina estacada.
\ di tronchi *Baumsperre.*
\ naturale *Baumverhau.*
Abbattuto *gesichert* (posizione del cane); I: safe position.
Aberrazione A*berration*; I: drift.
Abilità nel tiro *Schießkunst*; I: musketry.
Abrasivo *Schleifmittel*; I: abrasive.
Accampamento *Lager*; I: bed; bearing; lodgment; seat; support.
Accelerare *beschleunigen*; I: accelerate.
Accelerazione *Beschleunigung*; I: acceleration.
Accendere *zünden*; I: ignite; prime; F: allumer; S: encender.
Accendiesca *Schlageisen*; *Feuereisen*; *Steinfeuerzeug* (per accendere il fuoco).
Accendimiccia *Zündleine*; I: slow matchigniter.
Accenditore *Anzünder*; I: lighter; igniter.
\ a matita (tubicino contenente un filo

sciolto da un acido) *Bleistiftzünder*; I: chemical delay pen fuse.
\ **a pressione** *Druckzünder*; I: pressure igniter; pressure firing device.
\ **a strappo** *Reißzünder*; I: pull action igniter.
\ **ad asta per mine anticarro** *Kippstabzünder* I: tilt rod fuse.
\ **per miccia lenta** *Pulverzündschnur*; I: cord igniter.
Accensione *Zündung*; I: detonation; firing; ignition; priming; F: allumage; ignition; S: inflammación
\ **a batteria** *Batteriezündung*; I: battery ignition.
\ **a miccia** *Luntenschloßzündung*; I: match-lock ignition; F: percussion à mèche.
\ **a nastro di inneschi** (Maynard) *Streifenzündung*; I: tape-priming system.
\ **a percussione** *Perkussionszündung*; I: percussion ignition; percussion priming; F: percussion à capsule; S:inflamación por percusión.
\ **a pietra** *Steinschloßzündung*; I: flintlock ignition; F: percussion à silex.
\ **a pressione d'aria** *Druckluftzündung*.
\ **a rottura** *Abreißzündung*; F: allumage à rupture; S: encendido por ruptura; chispa por ruptura.
\ **a ruota** *Radschloßzündung*; I: wheel-lock ignition; F: percussion à rouet.
\ **a spillo o Lefaucheaux** *Stiftzündung*; *Lefaucheux-Zündung*; I: pinfire; F: percussion à broche.
\ **dalla parte superiore** *Oberzündung*; I: radial vent.
\ **del solo polverino** *Vorbrennen* (avancarica).
\ **di riserva** *Reservezündung* (in siluri e mine marine); I: auxiliary fuse.
\ **elettrica** *elektrische Zündung* (di detonatori) ; I: electrical detonation.
\ **prematura** *Vorzündung*; I: preignition; F: allumage prématuré; S: explosión prematura.
\ **ritardata** *Nachzündung*; I: delayed ignition.
Accessori *Zubehör*; I: accessories; F: garnitures; S: accesorios.
Accetta da guerra *Streithacke*; I: adze.
Accettazione *Annahme*; I: adoption.
Acciaio *Stahl*; I: steel; F: acier; S: acero.
\ **al carbonio** *Kohlenstahl*; I: carbon steel.
\ **al cromo** *Chromstahl*; I: chrome steel.
\ **al cromo-molibdeno** *Chrom-Molybdän-Stahl*; I: chromemolybdenum steel.
\ **al manganese** *Manganstahl*; I: manganese steel.
\ **al nichelcromo** *Chromnickelstahl*; I: nickel chrome steel.
\ **al nichelio** *Nickelstahl*; I: nickelsteel.
\ **al tungsteno** *Wolframstahl*; I: tungsten steel.
\ **balistico** *Panzerstahl*; I: armo (u)r steel.
\ **cesellato** *Ziselierstahl*; I: chisel steel.
\ **da bonifica** *Vergütungsstahl*; I: heat-treated steel.
\ **di crogiuolo** *Tiegelgußstahl*; I: crucible steel.
\ **di qualità** *Qualitätsstahl*; I: high-grade steel.
\ **dolce** *Flußstahl*; I: ingod-steel; soft steel.
\ **dolce** *weicher Stahl*; I: mild steel.
\ **forgiabile** *schmiedbarer Stahl*; I: forge steel.
\ **fucinato** *Schmiedestahl*; I: forged steel; wrought steel.
\ **fuso** *Gußstahl*; I: cast steel; furnace steel; steel castings.
\ **grezzo** *Rohstahl*; I: crude steel; natural steel; raw steel.
\ **inossidabile** *rostfreier Stahl*; I: stainless steel; corrosion resisting steel.
\ **per molle** *Federstahl*; I: spring steel.
\ **rullato a freddo** *kaltverformter Stahl*; I: cold rolled steel.
\ **saldato a pacchetto** *Gerbstahl*; I: shear-steel; weldsteel.
\ **speciale** *Sonderstahl*; I: special steel.
\ **temprato** *gehärteter Stahl*; I: hardened steel; tempered steel; F: acier trempé; S: acero endurecido.
\ **temprato ad aria** *Lufthärtestahl*; I: air hardening steel.
\\ **arco d' ~** *Stahlbogen*; I: steel bow.
\\ **blindatura con piastre d' ~** *Stahlplattenpanzerung*; I: steel plate lining.

\\ **filo d' ~** *Stahldraht*; I: steel wire.
\\ **fodero d' ~** *Stahlscheide*; I: steel sheath.
\\ **incisioni su ~** *Stahlstich*; I: steel engraving.
\\ **involucro di granata d' ~** *Stahlhülse*; I: steel shell.
\\ **lamiera d' ~** *Stahlblech*; I: steel plate; sheet steel; S: chapa de acero.
\\ **lana d' ~** *Stahlwolle*; I: steel wool.
\\ **lega d' ~** *Stahllegierung*; I: steel alloy.
\\ **manicotto guida d' ~** *Stahlfutter*; I: steel bushing; S: grano de acero.
\\ **molla d' ~** *Stahlfeder*; I: steel spring.
\\ **molla d' ~ ad anello** *Stahlfederring*; I: lockwasher.
\\ **nastro d' ~** *Stahlgurt* (tipo Prideau per mitragliatrici) ; I: metallic link belt.
\\ **piastra d' ~** *Stahlplatte*; I: steel plate; F: plaque d'acier; S: plancha de acero.
\\ **proiettile con nocciolo d' ~** *Stahlkerngeschoß*; I: steel core bullet; F: balle noyau en acier; S: bala con núcleo de acero.
\\ **proiettile con punta d' ~** *Stahlspitzgeschoß*; I: steel-pointed bullet.
\\ **proiettile d' ~** *Stahlgeschoß*; I: steel bullet; steel projectile.
\\ **proiettile mantellato in ~** *Stahlmantelgeschoß*; I: steel jacketed bullet; F: balle à enveloppe d'acier; S: bala blindada en acero.
Acciarini *Kontakthörner* (punte che spuntano dalle mine galleggianti e urtati la fanno esplodere).
Acciarino (per accendere il fuoco) *Schlageisen*.
Acciarino (mecc.) *Schloß*; I: bolt; lock.
\ **a cane inferiore** *Unterhammerschloß* (acciarino capovolto); I: underhammer lock.
\ **a cani esterni con cartella** *Hahnseitenschloß* (Holland-Holland a cani esterni).
\ **a focile** *Steinschloß*; I: flintlock; pyrites lock; F: platine à silex; S: eslabón con piedra.
\ **a nastro di inneschi** *Bandzündpillenschloß*; I: tape lock.
\ **a percussione** *Perkussionschloß*; *Zündhütchenschloß*; *Krappenschloß*; ; I: percussion lock; cap lock.
\ **a percussione a catenella** *Kettenschloß*.
\ **a percussione tutto indietro** *Rückschloß*.
\ **a polverino** *Zündpulverschloß* (Forsyth).
\ **alla Micheletta** *spanisches Schloß* (alla spagnola).
\ **alla moderna** *französisches Schloß*; *Steinschloß*; *Flintenschloß*; I: french flintlock.
\ **con innesco a pillola** *Zündpillenschloß*; I: (fulminate) pellet lock; pill-lock.
\ **con innesco a tubicino** *Zündröhrchenschloß*; I: tube lock.
\ **con innesco di carta** *Zündblättchenschloß*; I: patch lock.
\ **con molla a spirale** *Spiralfederschloß*.
\ **con molla tutta indietro** *rückliegendes Schloß*; I: back action lock.
\ **con ritorno automatico del cane in mezza monta** *Rückspringschloß*; I: rebounding lock.
\ **esterno** *angesschraubtes Schloß*.
\ **esterno** *angesetztes Schloß*.
\ **molla avanti su cartella** *vorliegendes Seitenschloß*; I: side-lock bar action.
\ **molla avanti** *vorliegendes Schloß*; I: fore-action lock.
\ **molla dietro** *rückliegendes Seitenschloß*; I: side-lock back action.
\ **per fucile** *Gewehrschloß*; I: gunlock.
\ **rimbalzante** *Reaktionschloß*.
\ **su cartella** (tipo Holland-Holland) *Seitenschloß*; I: side lock; F: contre platine; platine
\ **tipo Anson Deeley** *Kastenschloß*.
\\ **cartella dell' ~** *blinde Seitenschloßplatte*; I: dummy side plate.
Accomodazione dell'occhio alle distanze *Akkommodation*.
Accompagnamento *Begleit-* (in parole composte).
Accompagnare il selvatico durante la mira *mitschwingen, mitfahren*.
Accoppiamento di canne *Laufverbindung*; *Laufküpplung*; I: junction of barrels; F: assemblage des canons; S: acoplamento de cañónes.
Accoppiare *garnieren* (le canne).
Accoppiatore) *Laufgarnierer* (operaio specializzato che assembla canne e manicotto).

Accorciatore di allungo *Overdraw* (arco).
Accorciatore di bossoli *Hülsentrimmer* (ric.); *Hülsenfräse*; *Hülsenkürzer*; I: case trimmer.
Accorciatura del bossolo *Hülsenkürzen* (ric.).
Accuratezza *Schußgenauigkeit*; I: accuracy.
Accuratezza di accoppiamento *Paßgenauigkeit*; I: accuracy of fit.
Accuratezza di tiro *Zielsicherheit*; I: accuracy of fire.
Accurato *genau*; I: accurate; precise.
Acido cloridrico *Salzsäure*; I: hydrochloric acid.
Acido nitrico *Salpetersäure*; I: nitric acid; S: ácido nítrico.
Acido picrico *Pikrinsäure*; *Pikrinit* (come esplosivo); I: picric acid.
Acido solforico *Schwefelsäure*; I: sulfuric acid.
Acqua pesante *schwerer Wasserstoff.*
Acquisire, acquistare (un'arma) *erwerben.*
Acquisizione, acquisto (di un'arma) *Erwerb.*
Acquisizione degli obiettivi *Zielzuweisung*; I: assignment of targets; F: répartitions des objectifs; S: designación de blancos.
Acromatico *achromatisch.*
Acuto *spitz*; *fein*; *dünn*; I: sharp; pointed; tapering.
Ad ammortizzazione magnetica *magnetisch gedämpft* (di bilancia).
Ad anelli, gazzerina *beringt* (di cotta).
Ad angolo ottuso *stumpfwinklig*; I: obtuse-angled; blunt-edged.
Adarga *Adarga* (scudo).
Adattamento *Anpassung*; I: accomodation; adaptation; fitting.
Adattare *passen*; *anpassen*; I: fit match; accommodate; adapt; fit.
Adattato *angepaßt*; *aptiert*; I: accomodated; adapted; fitted; converted.
Adattato, adatto *passend*; I: fitting; matching.
Adattatore *Paßstück*; *Aufsteckvorrichtung*; I: adapter.
\ di calibro *Einsteckvorrichtung*; I: adapter.
\ di impugnatura *Griffstückadapter*; I: grip adapter.
\ per calcio di pistola *Pistolengriffadapter*; I: pistol grip adapter.
\ per colpo singolo *Einzelschußadapter*; I: single shot adapter.
\ per fucile a pallini *Schrotlaufadapter*; I: shotgun adapter.
Addestramento *Übung*; I: drill; practice; training; F: exercice; S: prácticas.
\ al tiro (teoria) *Schießlehre*; I: theory of gunnery.
\ al tiro (pratica) *Schießausbildung*; I: rifle training; marksmanship training; S: instrucción de tiro.
\ di soldati *Drill*; I: training; drilling; F: dressage; S: entrenamiento.
Aderente *haftend*; I: adhesive.
Aderire *haften*; *kleben*; I: adhere; stick.
Adesione *Haften*; *Kleben*; *Adhesion*; I: adhesion.
Adesivo *selbstklebend*; I: self-sticking; adhesive.
Adoperare *benutzen*; I: employ; handle; use.
Adottare *annehmen*; I: adopt; introduce.
Adozione *Annahme*; *Einführung*; I: acceptance; adoption; introduction.
Adunata per il cambio di guardia *Vergatterung.*
Aereo o ad aria *Luft-* (in parole composte).
Aereoplanino teleguidato *Fernbediente Kleinfluggerät*; *Drone*; I: RPV, Remote Piloted Vehicle.
Aeriforme *luftartig*; I: gaseous.
Affidamento (di un'arma) *Überlassung.*
Affilare *schleifen*; *schärfen*; *wetzen*; I: grind; sharpen; whet; F: affiler; émoudre; S: aguzar; afilar.
Affilare con la cote *ziehschleifen*; I: hone.
Affilatura con la cote *Ziehschleifen*; I: honing.
Affilare una lama longitudinalmente *querschleifen*; *zwerchsschleifen.*
Affilato (lama) *scharf*; I: sharp; F: affilé; S: cortante.
Affilato ad olio *ölgeschliffen*; I: oil-rubbed.
Affilato con taglio a cuneo *derb geschliffen* (lama).
Affilato con taglio a profilo ogivale *ballig geschliffen* (lama).

Affondare *versenken*; I: sink; countersink.
Affumicatura *Verschmauchung*; *Beschmauchung* (da sparo); I: carbon buildup.
Affustamento *Lafettierung*; I: trail assembly; F: affûtage; S: montaje de la pieza sobre la cureña.
Affustino *Pivotlafette*; I: pivot-type mount; turntable carriage.
Affusto *Lafette*; *Geschützlafette*; I: (gun) carriage; (gun) mount; F: affût; S: cureña.
\ **a blocco** *Kastenlafette*; I: box trail gun carriage; F: affût monoflèche; S: cureña de cajón.
\ **a candeliere** (girevole) *Schwenklafette*; *Sockellafette*; I: pedestal mount; swivel mount; swivel gun mount.
\ **a cassa** *Kistellafette*.
\ **a cosce divaricabili** *Spreizlafette*; I: split-trail (gun carriage); F: affût biflèch ou évasée; S: cureña biflecha.
\ **a culla** *Wiegenlafette*; I: cradle mount; F: affût à berceau; S: cureña de cuña.
\ **a deformazione** *Stauchlafette*; I: telescope carriage; retractable gun mount.
\ **a depressione** (per il tiro verso il basso da fortezze) *Depressionslafette*.
\ **a forca** (primitivo per artiglierie) *Drehbasse*; I: swivel gun.
\ **a perno** *Pivotlafette*; I: pivot-type mount;
\ **a ruote** *Radlafette*; I: wheeled gun carriage; F: affût à roues; S: cureña de ruedas.
\ **a scomparsa** *Verschwindlafette*; I: disappearing mount.
\ **a slitta** *Bocklafette*; *Rahmenlafette*; I: frame-type gun carriage; slide carriage; F: affût à châssis; S: cureña de marco.
\ **a trave** *Balkenlafette*.
\ **a treppiede** *Dreibeinlafette*; *Lafettenaufsatzstück*; I: tripod extension piece; tripod mount; F: trépied; S: afuste trípode.
\ **a vomere elastico** *Federspornlafette*; I: carriage with elastic trail spade; F: affût à bêche de crosse élastique; S: arado de contera elástico.
\ **da fortezza** (cioè non spostabile) *ortsfeste Lafette*; I: stationary (gun) mount.
\ **ferroviario** *Eisenbahnlafette*.
\ **fisso** (cioè quello non girevole) *starre Lafette*; I: fixed (gun) mount.
\ **gemello o doppio** *Zwillingslafette*; I: twin mount.
\ **mobile** *Gelenklafette*; I: pivot carriage; F: affût mobile; S: cureña articulada.
\ **per artiglieria navale** *Schiffslafette*; S: montaje de marina.
\ **regolabile** (quello antico) *Richtlafette*.
\ **semovente** *Selbstfahrlafette*; I: self-propelled gun; F: canon automotor; S: cañón automotor.
\ **speciale** *Sonderlafette*; I: special gun mount.
\ **superiore** *Oberlafette*; I: top-carriage; F: affût supérieure; S: sobracureña
\ **tubolare** *Röhrenlafette*; I: tubular mount; tubular trail; F: affût tubulaire; S: cureña tubular.
\\ **cassettino d' ~** (di coda) *Lafettenkasten*; I: tail box; F: coffre d'affût ou de flèche; S: caja de la cureña.
\\ **coda d' ~** *Lafettenschwanz*; I: trail; F: crosse; S: cola de cureña.
\\ **cofano d' ~** *Lafettenkasten*; I: trail box.
\\ **telaio d' ~** *Lafettengestell*; I: carriage body.
\\ **telaio d' ~** *Lafettenrahmen*; I: slide frame; F: châssis flèche; S: marco de cureña; bastidor de cureña.
\\ **testata d' ~** *vordere Lafettenkörper*; S: cuerpo de la cureña.
\\ **vomere dell' ~** *Lafettensporn*; I: trail spade; F: bêche de crosse; S: arado o uña de contera.
Agemina *Tausia*; I: inlaid work; F: incrustation.
Agenti chimici irritanti *Reizkampfstoffe*; I: irritating agents; F: gaz irritants; S: gases o tóxicos irritantes.
Agganciare (il cannone all'avantreno) *aufprotzen*; I: limber up; F: accrocher; ; S: enganchar; poner los armones.
Aggancio dalla volata *Vordergelenk*; I: forward link; front toggle link.
Aggiustaggio o regolazione di precisione *Feineinstellung*; I: fine setting; fine tuning; precision adjustment; F: réglage de précision; S: ajuste de precisión.
Aggiustamento *Schußverbesserung*; I: firing correction.
Aggiustamento del tiro *Justierung*;

I: adjustment; setting; F: réglage du tir.
Aggiustare il tiro, collimare *justieren*; I: adjust; collimate; F: ajuster; S: ajustar.
Aggressivi chimici *Kampfstoffe*; I: chemical warfare agents; F: agents de guerre chimique; S: agresivos químicos.
Aggressivi chimici asfissianti *erstickende Kampfstoffe*.
Aggressivi chimici gassosi *Luftkampfstoffe*.
Aggressivi chimici vescicanti *ätzende Kampfstoffe*; I: blister gases; F: gaz vésicants ou moutarde; S: gases vescicantes o corrosivos.
Aggressivo inabilitante *Psychokampfstoff*; I: stun agent.
Ago *Nadel*; I: needle.
Aguto *Eisenstachel* (brocco a chiodo della mazza ferrata).
Aguzzare *schärfen*; I: sharpen.
Ahlspieß *Ahlspieß* (tipo di quadrellone con disco d'arresto, da breccia); I: thrusting spear.
Aiutante del profosso *Steckenknecht*.
Ala *Flügel*; I: wing.
Ala di spallaccio *Stoßkragen*; I: shoulder wing.
Alabarda *Hellebarte* (alabarda del 16 secolo con larga cuspide e asta corta); *Helmbarte* (denominazione originaria del tipo con lunga asta); *italienische Helmbarte* (in Italia senz'altra precisazione!); *Roßschinder* (in ted. alabarda italiana); I: halberd; F: hallebarde; S: alabarda.
\ a doppia scure *Doppelbeinhelmbarte*.
Albero (mecc.) *Welle*; I: axle; pin; shaft; stud.
Albero a gomiti *Kurbelwelle*; I: crankshaft.
Albero del braccio elevatore *Richthebelwelle*; I: elevating-arm shaft.
Albero del fermo del tamburo *Welle der Trommelsperre*; I: cylinder stop stud.
Albero di chiusura (bascula) *Scharnierstift*.
Albero o mandrino a chiocciola *Spindeltrieb*; I: worm drive.
Alcole *Alkohol*; I: alcohol; spirit.
Alesatore *Reibahle*; I: reamer; broach.
Alesatrice a mano *Handfräse*; I: reamer.
Alesatrice per camere di cartuccia *Patronenlagerfräser*; I: chamber reamer.
Aletta *Flügel*; *I:* clip; wing.
\ da azionare con il pollice *Daumengriff*.
\ della cubitiera *Muschel*.
\ della sicura *Sicherheitsflügel*; I: safety catch; F: sûreté drapeau.
Alette (di raffreddamento) *Lamelle*; I: (cooling) fin; leaf; plate; shim.
\ della conchiglia della bascula *Seitenblenden*; I: side clip; side-wing; F: aileron; oreille; S: oreja de refuerzo.
\ stabilizzatrici *Stabilisierungsflächen*; I: stabilizing fins.
Alfiere *Fähnrich*; *Kornett* (di corazzieri e ussari) I: ensign; F: enseigne; S: aspirante a oficial.
Ali anteriori (armatura) *Vorderflüge*.
\ dorsali (armatura) *Hinterflüge*.
Alimentare *zuführen*; I: feed.
Alimentatore di inneschi a pastiglia *Zündhütchenzubringer*; I: pellet feeder.
\ di munizioni *Patronenzubringer*; *Patronenzuführung*; I: cartridges carrier; cartridge feed.
Alimentazione di munizioni *Munitionszuführung*; I: supply; F: alimentation; S: alimentación de municiones.
\\ congegno di ~ automatica *automatischer Patronenzuführer*; I: automatic feed mechanism.
\\ meccanismo di ~ *Zuführer*; I: feed mechanism; (Gurt) belt feed; F: couloir d'alimentation; pourvoyeur; S: receptor; alimentador.
Allargamento *Ausweitung*; I: expansion.
Allargare *ausweiten*; I: expand.
\ la spalla di un bossolo sparandovi *ausblasen*.
Allarme *Alarm*; I: alarm.
\ senza segnale *stiller Alarm*.
\\ falso ~ *blinder Alarm*.
Allentare l'arco *entspannen*; I: unbend; ; F: détendre.
Allestimento militare *Militärfertigung*; I: government issue.
Allievo in accademia navale *Fähnrich*; I: midshipman; F: aspirant de marine; S: guardiamarina.
Allineatore per cocche (arco) *Nockrichtgerät*.
Alloggiamento *Gehäuse*; I: housing; F: platine; S: cuerpo.

\ del congegno d'alzo *Richtgehäuse*; I: elevating-gear housing.
\ dell'espulsore *Auswerfergehäuse*; I: ejector housing.
\\ molla dell' ~ *Gehäusefeder*; I: housing spring.
\\ vite d' ~ *Gehäuseschraube*; I: housing screw.
Alloggio *Quartier*; *Kasino, Heim* (alloggio per determinate categorie di militari); I: lodging; billet; F: logement; cantonnement; S: alojamiento; acantonamiento.
Allungare *dehnen*; I: expand; extend; lengthen; stretch.
Allungo (arco) *Auszügslänge*.
Alone o coscia d'affusto *Lafettenwand*.
Alpacca *Neusilber*; I: cupro-nickel; German silver; maillechort; nickel silver.
Alpini *Gebirgstruppe* (Germ. 1915); I: Mountain corps.
Alpino *Alpenjäger* (lett. cacciatore delle Alpi).
Altamente esplosivo *hochexplosiv*; I: high (ly) explosive.
\ sensibile (spoletta, esplosivo) *hochempflindlicher*; I: supersensitive.
Altezza del bersaglio *Zielhöhe*; I: height of target.
\ del ginocchiello (art.) *Feuerhöhe*; I: height of gun's axis; F: hauteur d'appui; S: altura de rodillera.
\ di scoppio *Sprenghöhe*; *Detonationshöhe*; I: height of burst; blasting height; F: hauteur d'éclatement; S: altura de explosión.
\ totale *Gesamthöhe*; I: overall height; S: altura total.
Altitudine d'intercettamento (missile) *Abfangshöhe*.
\\ differenza di ~ *Höhenunterschied*; I: elevation difference.
Alveolo (sede dell'innesco nel bossolo) *Zündglocke*; *Zündhütchenlager*; I: primer pocket.
\ del bossolo della cartuccia a pallini *Zündungsbankett*.
\ del pezzo (nel terreno) *Geschützstellung*; *Geschützeinschnitt*; I: gunpit; entrenched battery; F: alvéole; S: excavatión para el emplazamiento de una pieza.
Alzare la bandiera *Flagge hissen*; I: hoist the flag; F: arborer le pavillon; S: izar la bandera.
Alzo *Visier*; *Aufsatz*; I: sight; F: hausse; S: alza.
\ a bolla *Libellenvisiergerät*; I: spirit level rear sight; S: alza-nivel.
\ a cursore *Leiter-Schiebvisier*.
\ a fogliette *Klappvisier*; *Visier mit mehreren umlegbaren Kimmenblättern*; I: multiple leaf rear sight; folding sight.
\ a fogliette *Blattklappvisier*; I: leaf sight.
\ a fogliette abbattibili *Visier mit umlegbarem Kimmenblatt*; I: folding leaf rear sight.
\ a fogliette con molla *Federvisier*.
\ a pertica *Stangenaufsatz*; I: tangent sight; F: hausse à coulisse; S: alza fija a corredera.
\ a quadrante *Richtaufsatz*; *Supportvisier*; I: gun sight; sight mount; ; F: hausse de pointage; S: alza de punteria.
\ a quadrante *Quadrantvisier*; I: quadrant sight; leaf-type quadrant sight.
\ a quadrante svizzero *schweizer Visier*.
\ a ritto *Stangenvisier*; I: pillar-type rear sight.
\ a tacche *Klappvisier*.
\ a tangente *Schiebevisier*; *Kurvenvisier*; ; I: sliding (rear)sight; curve sight; rampsight; tangent sight; S: alza de corredera.
\ a telaio per doppietta *Umrißvisier*.
\ a vite girevole *Drehschraubenvisier*; I: elevation stud.
\ a zero *Normalvisier stellen*; I: zero gun sight.
\ abbattibile *Umlegevisier*; S: alza plegable.
\ ad anello (con largo foro) *Ringvisier*; I: annular foresight; F: hausse à oeilleton; S: alza anillo.
\ antiaereo (Flak) *Flakvisier*; *Fliegervisier*; I: antiaircraft sight; F: correcteur du tir antiaérien; S: alza antiaéreas.
\ automatico (nei drilling) *Collath-Viesier*; *automatisches Visier*; *selbsttätiges Visier*.
\ con due fogliette con diversa tacca (su drilling) *Wechselviesier*; *Balkenvieser*.
\ con largo foro (tipo di ~) *Flugvisier*.
\ con livella a bolla *Libellenaufsatz*; I: spirit level sight.

\ **con regolazione a vite** *Schraubvisier.*
\ **da addestramento** *Richtübungsgerät*; I: practice sight.
\ **fisso** *starres Visier*; *Standvisier*; *Stöckchen*; *Stöckel*; ; I: fixed sights; iron sights.
\ **gradini** *Treppenvisier*; I: step sight; F: hausse à gradins; S: alza escalonada.
\ **panoramico** *Rundblickfernroh-Aufsatz*; I: panoramic sight.
\ **per tiri lunghi** *Weitvisier*; I: long-range sight.
\ **regolabile** *verstellbares Visier*; I: adjustable (rear) sight.
\\ **costola d' ~** *Visierschiene*; I: sighting rib.
\\ **cursore di elevazione dell'alzo** *Visierschieber*; I: elevation slide; F: curseur; S: corredera del alza.
\\ **fessura dell' ~** *Visierschlitz*; I: slit; F: créneau de visée; S: corte del alza; muesca del alza.
\\ **molla del bottone dell' ~ a tangente** *Visierdrückerfeder*; I: tangent sight slide button spring.
\\ **molla dell' ~ a tangente** *Visierfeder*; I: rear sight (base) spring; tangent sight meter spring; S: muelle del alza.
\\ **protezione dell' ~** *Visierschild*; I: sight shield.
\\ **pulsante del cursore dell' ~ a tangente** *Visierdrücker*; I: tangent sight slide button; F: cliquet; S: pestillo del alza.
\\ **riferimento argenteo a forma triangolare sull' ~** *Silberdreieck*; *Silberstrich.*
\\ **ritto dell' ~** *Visierklappe*; I: (sight)leaf; rear sight leaf; tangent sight meter body.
\\ **zoccolo dell' ~** *Visierfuß*; I: (rear sight) base; tangent sight block; F: pied de hausse; S: base del alza.
Amalgama *Quecksilberlegierung*; I: mercury alloy; amalgam.
Ambiente *Umwelt*; I: environment.
Ambito *Umfang*; *Bereich*; I: radius; range.
Amigdale *Faustkeil.*
Ammaccatura *Beule*; *Delle*; I: dent; bulge; S: abolladura.
\ **della canna** *Laufdelle.*
Ammaccato *verbeult*; I: battered.
Ammainare la bandiera *Flagge einziehen*; I: strike; F: amener le pavillon; S: desarbolar la bandera.
Amministrazione militare *Militärverwaltung*; I: military government.
Ammiragliato *Admiralität*; I: admiralty.
Ammiraglio *Admiral*; I: admiral.
\ **d'armata o di squadra** *Vizeadmiral*; S: vicealmirante.
\ **di divisione** *Konteradmiral*; S: contraalmirante.
Ammortizzatore *Puffer*; *Dämpfer*; *Stoßdämpfer*; I: buffer; dumper; shock absorber.
\ **antirinculo** *Vorholer*; I: counterrecoil mechanism; recuperator; F: récupérateur; S: recuperador.
\ **di colpi** *Dämpfer*; I: shock absorber.
\ **di rinculo** *Hemmungvorrichtung*; *Rückstoßdämpfer*; I: jam device; recoil pad; F: ralentisseur; S: dispositivo de retroceso.
\\ **alloggiamento dell' ~** *Vorholerlager*; I: counterrecoil-mechanism bushing.
\\ **molla dell' ~** *Vorholerfeder*; I: counter spring; recoil spring; recuperator spring; F: ressort récupérateur; S: resorte recuperador.
\\ **pistone ~** *Vorholerkolben*; I: counterrecoil piston; recuperator piston; buffer.
\\ **supporto dell' ~** *Vorholerstütze*; I: counterrecoil-mechanism support; buffer support.
Amovibile *Abnehmbar*; I: removable; F: amovible; démontable; S: separable; quitable.
Ampiezza *Breite*; I: width.
Ampiezza dei solchi (di rigatura) *Felderbreite*; I: width of lands; F: largeuer des champs; S: anchura de campos.
Ancorare (arco) *ankern.*
Anelace *Ochsenzunge.*
Anelli di foratura *Bohrringe* (difetto di lavorazione delle canne).
Anello (di corda) *Schlaufe*; I: swivel; loop; keeper.
Anello *Ring*; I: ring, collar; F: anneau; bague; collier; S: arandela (del bersaglio); anillo.
\ **d'elastico** (arco) *Gummischlauch.*
\ **degli orecchioni** *Schildzapfenring*; S: zuncho de muñonera.
\ **dell'attacco per cannocchiale** *Haltering*; I: spring clip.
\ **dell'imbracatura** (paracadute) *Gürtelring.*

\ **di culatta** *Verschlußring*; *Verschraubungsstück*; I: breech ring; F: bague de calage; S: anillo de cierre.
\ **di fermo** *Klauenring*; I: guide ring.
\ **di fissaggio** *Klemmring*; I: clamping ring.
\ **di forzamento** *Führungsring*; *Geschoßführungsring*; I: rotary band; driving band; F: ceinture conductrice; S: aro guía; anillo propulsor; banda de forzamiento; faja de forziamento.
\ **di frattura** *Spaltring*; I: split ring.
\ **di regolazione** *Stellring*; I: adjusting collar; adjusting ring; F: bague d'arrêt; S: corredera; anillo de ajuste.
\ **di rinforzo** *Verstärkungsring*; I: reinforcing ring.
\ **di rottura** (prestabilita) *Splitterring*; I: fragmentation ring.
\ **di strappo** (nelle bombe a mano) *Reißring*; I: pull ring.
\ **di tenuta** *Dichtungssring*; *Kissen*; I: packing ring; sealing ring; gas-check pad; (del proiettile) gas-check ring; washer.
\ **eccentrico** *Exzenterring*; I: eccentric ring.
\ **elastico** *Federring*; I: lock washer.
\ **portamiccia** *Satzring*; I: time ring; priming circle; F: cercle fusant; S: tuétano de espoleta.
Angelo (due mezze palle collegate da due bracci o da una sbarra) *Schauff-Zangen-Kugel*.
Angoli di tiro *Winkelgruppe*; I: firing angles; angles of elevation.
Angolo *Winkel* (geom.); I: angle; corner; F: angle; S: ángulo.
\ **d'impatto o d'arrivo** *Auftreffwinkel*; I: angle of incidence; striking angle; F: angle d'arrivée ou de chute; S: ángulo de choque o de llegada.
\ **d'impugnatura** *Griffneigung*; I: butt-slope; grip-angle; F: pente de poignéee.
\ **d'incidenza** *Einfallwinkel*; I: angle of fall; F: angle de chute ou d'incidence; S: angulo de caída.
\ **d'incidenza dell'affusto** *Lafettenwinkel*; F: angle d'incidence de l'affût; S: ángulo de incidencia de la cureña.
\ **dell'anticipo laterale** (nel mirare selvatico in movimento) *Seitenwinkelvorhalt*; I: lateral angular lead.
\ **di alzo** *Zielwinkel*; I: angle of elevation; F: angle de hausse; S: ángulo de punteria.
\ **di anticipo** *Vorhaltewinkel*; I: lead angle.
\ **di arrivo** *Treffwinkel*; I: angle of impact; F: angle d'impact; S: ángulo de incidencia.
\ **di caduta** *Fallwinkel*; I: angle of descent; F: angle de chute; S: ángulo de caída.
\ **di correzione** *Verbesserungswinkel*; I: correction angle.
\ **di derivazione** *Seitenwinkel*; I: deflection angle; F: azimut; S: ángulo lateral.
\ **di elevazione** *Visierwinkel*; I: angle of dispart; elevation angle; F: angle de hausse; S: ángulo de elevación (de alza o de mira).
\ **di elevazione** *Erhöhungswinkel*; I: muzzle climb angle; quadrant angle of elevation; F: angle d'élevation (de niveau); S: ángulo de tiro o de elevation o de nivel.
\ **di massima elevazione** (art.) *Höhenrichtfeld*; I: elevation field; F: champ de pointage en hauteur; S: campo de tiro vertical.
\ **di mira** *Aufsatzwinkel*; I: angle of sighting; tangent elevation; F: angle de hausse; S: ángulo de alza o de mira.
\ **di partenza** *Richtwinkel*; *Erhöhung der Aufsatzentfernung*; I:angle of departure; firing angle; angle of sight; F: angle de départ.
\ **di piegatura del calcio** *Senkungswinkel*; I: depression angle.
\ **di proiezione** *Abgangswinkel*; *Abschußwinkel*; I: angle of departure; F: angle de projection; S: ángulo de salida o de proyection.
\ **di rilevamento** (errore di partenza del proiettile) *Abgangswinkel*; *Abgangsfehler*; I: angle of jump; F: angle de relèvement S: ángulo de relevación o de relevamiento.
\ **di rotazione o trasporto** *Schwenkwinkel (o Schwenkungswinkel)*; I: angle of traverse (of wheeling); F: angle de transport; S: ángulo de conversión.
\ **di sito** (che l'asse della canna forma con il piano orizzontale della bocca) *Geländewinkel*; I: angle of site; F: angle de site; S: ángulo de situatión del blanco.
\ **di tiro** *Schußwinkel*; I: firing angle; S: ángulo de tiro.
\ **in depressione** *Neigungswinkel*; I: depression angle; F: angle d'incli-

naison; S: ángulo de depresión.
\ **ottuso** *stumpfer Winkel*; I: obtuse angle; F: angle obtus; S: ángulo obtuso.
\ **retto** *rechter Winkel*; I: right angle.
Angone *Ango.*
Angone balistico (macchina lanciapietre che sfrutta l'elasticità del legno) *Rutte.*
Anima *Seele*; *Rohrinneres*; *Rohrseele*; I: bore F: âme; S: ánima.
Animale nocivo *Raubzeug*; I: varmint.
Anitra *Ente*; I: duck.
Annegare (una vite o la volata) *senken*; I: depress; (vite) countersink.
Annientare *vernichten*; I: demolish; destroy.
Anno di produzione *Fertigungsjahr*; I: year of manufacture.
Anodizzare *galvanisieren*; *eloxieren*; I: anodise.
Ansa (maniglia su cannoni) *Henkel.*
Antibraccio (armatura) *Unterarmröhre.*
\ **del bracciale** (armatura) *Unterarmzeug.*
Anticipo del tiro su bersaglio mobile *Vorhalt*; I: lead; aiming-off allowance; F: correction de dérive; correction-but; S: desvío de la puntería; predicción.
\ **laterale** (nel mirare selvatico in movimento) *Seitenvorhalt*; I: lateral lead.
Anticorrosivo *korrosionsgeschützt*; I: anticorrosive.
Antiquato *veraltet*; I: obsolete.
Antiriflesso *reflexfrei* ; I: anti-glare; glare-proof; non glare.
Antirinculo, asta del pistone ~ *Vorlaufhemmstange*; I: counterrecoil piston rod.
Antiruggine *Rostschutzmittel*; I: antirust; rust-preventive; rust-inhibitor; F: antirouille.
Aperto *offen*; I: open.
Apertura *Öffnung*; I: opening; aperture; (buco) hole; (fessura) slit; slot; (di canna) mouth; (valvola) vent.
\ **di alimentazione** *Lademulde*; *Einlegemulde* (è l'apertura in cui si inserisce il pacchetto di cartucce nel 91 e simili).
\ **di sfiatamento** *Luftabzugsöffnung.*
\ **di sfogo dei gas** *Gasabzugsöffnung*; I: gas vent; F: troue des gaz; S: orificio para gas.
Apparecchiatura *Einrichtung.*
\ **per calcolare l'anticipo** *Vorhalteeinrichtung*; I: lead computer.
\ **per fuoco di profondità** *Tiefenfeuereinrichtung*; I: searching-fire device.
\ **per la ricarica semiautomatica** *Progressiverlader.*
\ **per riempimento di caricatori** *Ladefüller*; I: clip loading machine.
\ **segnapunti** (sul bersaglio) *Teilermaschine.*
\ **semina mine** *Wurfmine-Verlegevorrichtung*; I: dispenser.
Apparecchio *Apparat*; I: device; F: appareil; dispositiv.
Apparecchio *Zündung* (innesco); *Einrichtung* (equipaggiamento); I: device; equipment; F: appareil; dispositif; équipement; S: equipo.
\ **a cartuccia per aggraffare cavi** *Kabel-Kerbgerät.*
\ **a cartuccia per cortocircuitare cavi** *Kabel-Schußapparat.*
\ **con sensore agli infrarossi** *Wärmebildgerät.*
\ **d'innesco** *Zündhütchen*; I: cartridge cup; primer cap; copper cap; F: capsule ou amorce fulminante; cuvette de tir; S: cápsula cebada (o fulminante); cebo del cartucho.
\ **da ricarica a percussione manuale** (cioè a martellate!) *Hammerschlaggerät.*
\ **di lancio** *Werfer*; I: mortar projector.
\ **di telepuntaggio** *Zentralrichtgerät*; I: director.
\ **multiuso** *Mehrzweckwerkzeug*; I: combination tool.
\ **per fissare l'arma per tiri di prova** *Schießmaschine*; *Einschießmaschine*; I: machine rest.
\ **per il caricamento di cartucce a pallini** *Schrotpatronenladegerät.*
\ **per inserire gli inneschi** (ric.) *Setzvorrichtung.*
\ **per la pulizia dei bossoli** (ric.) *Reinigunggerät.*
\ **per sparo automatico** (trappola) *Selbstschußvorrichtung.*
Apparente oppure finto *Schein-* (in parole composte); I: false.
Appendi uccelli (cordette con anellini) *Federwildgalgen.*
Appesantito in volata *vorderlastig*; I: muzzle-heavy; F: lourd de l'avant; S: pesado de testa.
Appiattimento (della punta del proiettile) *Abflachung.*

Appoggi anteriori *Vorderstützen*; I: front legs; S: brazos soportes.
Appoggiare il fucile per meglio mirare (ven.) *auflegen*; I: rest; F: appuyer.
Appoggiato (tiro, arma) *aufgelegt*; I: with rest; with support; F: avec appui.
Appoggio di culatta *Verschlußblock*; I: breech bolt;
\ **dell'arma per aggiustare il tiro** *Auflage*; I: rest; support; F: appui.
\ **per mirare** *Zielstütze*.
\ **per pollice sulla guancetta** *Daumenauflage*; I: thumbrest; F: réposepouce.
\\ **con appoggio** (tiro) *mit Auflage*; I: with rest; with support; F: avec appui.
Appostamento *Feuerstellung*; I: fire position.
\ **per tiratore** (buca) *Schützenloch*; I: foxhole; S: pozo de tirador.
Approvvigionamento *Vorrat*; I: stock; store; reserve; supply.
Appuntato *Gefreiter*.
Appuntire *schärfen; anspitzen*; I: point.
Appuntito *konisch verjüngt*; *spitzzulaufend*; *spitz*; I: tapered; sharp; pointed F: aigu; S: agudo; puntiagudo.
Aprire (fuoco o combattimento) *eröffnen*; I: start.
Aprire (una chiusura con chiavistello) *entriegeln*.
\ **il fuoco** *Feuer eröffnen*; S: romper el fuego.
\ **ruotando** (di lama di coltello) *aufklappen*; I: tip up.
\ **una breccia sparando** *Sturmreif schießen*; I: fire a lane; F: faire une brèche; S: tiro de preparación para el asalto.
Arabesco *Arabeske*; I: arabesque; scroll.
Arceria (sport con l'arco) *Bogensport*; *Bogenschießen*; I: archery; F: archerie.
Archetto *Parierbügel* (elso); *Eselhuf* (pas d'âne).
\ **a ferro di cavallo** (elso) *Eisenhuf*.
\ **da dito** (elso) *Fingerbügel*.
\ **della baionetta** *Bajonettarm*.
Archibugiere *Arkebusier*; *Rohrschütze*; I: arquebusier.
\ **addetto all'accensione della carica** *Zündschütze*.
\ **addetto alla mira** *Zielschütze*.
Archibugio *Hakenbüchse*; *Arkebuse*; *Haken*; I: arquebus; harquebus; hook gun; swivel gun; F: arquebuse; S: arcabuz.
\ **a clava** (corto archibugio a quattro canne e robusta impugnatura) (ant.) *Schießprügel*.
\ **a crocco o a gancio** *Hakenbüchse*.
\ **a miccia** (a fuoco vivo) *Feuerrohr*; I: gun.
\ **con accensione a miccia** *Luntenschloß-Hakenbüchse*; I: caliver.
\ **con cassa a bastone** *Stangenbüchse*.
\ **leggero** *Halbhaken*.
Archibusone (per alcuni a doppio fuoco; per altri di doppio peso) *Doppelhaken*; I: frog; double hack-buss; F: arquebuse double; archebuse à chevalet; S: arcabuz de muralla.
Arciere *Bogenschütze*; *Pfeilschütze*; I: archer.
\ **che usa arco senza alcun accessorio** *Schütze ohne Visier*; I: Bar-bow archer.
Arcione *Sattelbogen*; I: saddle.
Arcioni *Holzbogen*.
Arco *Bogen* (arma); I: bow; F: arc.
\ **ascendente** *aufsteigender Ast*; I: ascending branch; S: rama ascendente.
\ **composto** *zusammegesetzter Bogen*.
\ **compound** *Compound-Bogen*.
\ **con finestra al centro** *Center-Shot-Bogen*.
\ **di puntamento** (art.) *Richtbogen*; F: arc de pointage; S: arco de puntería.
\ **di traiettoria** *Ast der Flugbahn*; I: branch of trajectory; S: rama de la trayectoria.
\ **discendente** *absteigender Ast*; I: descending branch.
\ **lungo** *gerader Bogen*.
\ **lungo** *Langbogen*; I: straight bow; long bow.
\ **ricurvo** *Recurve-Bogen*.
\ **senza accessori** *blanker Bogen*; I: bar bow.
\ **turco** *Türkenbogen*.
\\ **il tendere l'arco** *Abzug*.
Arcuato *gewölbt*; *gebogen*; I: arched; curved; convex; cup.
Arditi; truppa d'assalto *Stoßtrupp*; *Sturmtrupp*; I: storming party; combat patrol; F: détachement d'assault; S: tropa de asalto.
Area del bersaglio *Treffläche*; *Zielraum*; I: target area.
Arganello (balestra) *Seilwinde*.
Argento *Silber*; I: silver.

Argento per monete *Münzsilber*; I: coin silver.
Argentone *Neusilber*; I: cupro-nikkel; German silver; maillechort; nickel silver.
Aria *Luft*; I: air; atmosphere; F: air; S: aire.
Aria compressa *Druckluft*; *Preßluf*; I: compressed air; F: air comprimé; S: aire comprimido.
Ariete *Rammbalken*; *Widder*.
\ da attacco *Sturmbock*; I: battering ram.
Arma *Waffe*; I: weapon; arm; F: arme; S. arma.
\ (semi)automatica a sfruttamento del rinculo *Rückstoßlader*; I: recoil operated gun; blow back operated gun; F: automatique par recul; S: arma automática por retroceso.
\ a canne rotanti (ognuna con focone e martellina) *Wender*.
\ a chiusura labile (a sfruttamento diretto della spinta di rinculo) *Rückstoßlader*; I: blowback operated weapon; recoil operated gun.
\ a CO2 *C02-Waffe*; I: gas gun.
\ a due canne rotanti *Doppelwender*.
\ a lungo raggio *weitreichende Waffe*; I: long range weapon.
\ a percussione *Perkussionswaffe*; I: detonator (ant.); percussion weapon.
\ a più usi *Einheitswaffe*.
\ a quattro canne *Vierlingswaffe*; I: four-barrel (ed) gun; quadruple gun.
\ a razzi (tipo Gyrojet) *Raketengewehr*; I: rocket rifle; Gyrojet rifle.
\ a retrocarica *Hinterlader*; I: breech loader; F: arme à chargement pa la culasse; S: arma de retrocarga.
\ a retrocarica con serbatoio di capsule *Hinterlader mit Zündhütchenmagazin*; I: capping breechloader.
\ a ripetizione manuale *Mehrlader*; *Handrepetier*; *Mehrladewaffe*; I: magazine gun; magazine weapon; repeating gun; multiloader; repeater F: fusil à répétition; S: fusil de repetición.
\ a salve *Schreckschußwaffe*; *Signalwaffe*; *Blindwaffe*.
\ a scavezzo *zusammenlegbare Waffe*; I: folding gun.
\ a sottrazione di gas *Gasdrucklader*; I: gasoperated gun; F: fusil se chargeant par les gaz; S: arma que se carga a presión de gases.
\ a tamburo rotante (16° sec) *Drehling Revolvergewehr*.
\ a tiro rapido *Schnellfeuerwaffe*; I:quick firing weapon.
\ ad aria compressa *Luftgewehr*; I: air gun; pellet gun; F: carabine à air comprimé.
\ ad aria compressa a stantuffo *Feder-Windbüchse*.
\ ad aria compressa che si carica mediante una leva *Hebelspanner*.
\ ad aria compressa per piumini *Bolzenbüchse*.
\ ad armamento automatico *Selbstspanner-Waffe*; I: automatic hammerless gun; self-cocking arm.
\ ad avancarica *Vorderlader*; I: muzzle loader; front loader; F: arme à chargement par la bouche (à baguette); S: de avancarga o de baqueta.
\ ad elastici *Gummibandwaffe*; I: zip gun.
\ ad un solo colpo (a caricamento successivo) *Einzellader*; I: single loader; single shot gun; F: arme à un coup.
\ automatica *automatische Waffe*; *vollautomatische Waffe*; *vollselbsttätige Waffe*; *Maschinenwaffe*; I: automatic weapon; automatic firearm; autoloading weapon; F: arme automatique.
\ automatica ad otturatore aperto *zuschiessende Waffe*; I: automatic, open bolt.
\ automatica ad otturatore chiuso *zuschiebende Waffe*; I: automatic, close bolt or locked breech.
\ bianca *blanke Waffe*; *Blankwaffe*; *Handwaffe*; I: edged weapon; "cold steel".
; F: arme blanche; S: arma blanka.
\ bianca difensiva *Schutzwaffe*; I: defensive weapon.
\ clandestina (arma senza contrassegni) *Waffe ohne Kennzeichen*.
\ combinata (ad esempio balestra e pistola) *Kombinationswaffe*.
\ con rigatura consumata *ausgeschoßen*; F:; S: cañón con la rayas o estriás desgastadas.
\ con ripetizione a recupero di gas *Gasdrucklader*; gas operating weapon.
\ contadina *Bauernwaffe*.
\ controcarro *Panzerabwehrwaffe*; I:anti -tank weapon.
\ corta *Faustfeuerwaffe*; I: hand arm; hand gun; pistol.

\ **d'arrembaggio** *Enterwaffe*.
\ **d'assalto** (da combattimento ravvicinato) *Nahkampfwaffe*; *Angriffswaffe*; I: close range weapon; F: arme blanche; S: arma de lucha a corta distancia.
\ **d'ordinanza** *Dienstwaffe*; *Militärwaffe*; I: service gun.
\ **da botta** *Schlagwaffe*.
\ **da bracconiere** *Wilderer-Waffe*.
\ **da caccia** *Jagdwaffe*; I: field gun.
\ **da caccia d'impiego** generico (per tutti i giorni) *Alltagswaffe*.
\ **da caccia particolarmente alleggerita** *Leichtstahl-Gewehre*.
\ **da campo** *Felddienstwaffe*.
\ **da fanteria** *Infanteriewaffe*; I: infantry weapon.
\ **da fianco** *Seitengewehr*; I: bayonet; rifle sword; short sword.
\ **da fianco da libera uscita** *Extraseitengewehr*; *Ausgehseitengewehr*.
\ **da fianco di recupero** (1° guerra m.) *Aushilfsseitengewehr*, *Ersatzseitengewehr*.
\ **da fianco inastabile** *aufpflanzbares Seitengewehr*.
\ **da fuoco** *Feuerwaffe*; *Schießeisen* (volg.); I: firearm; shooting iron (volg.); F: arme à feu; S: arma de fuego.
\ **da fuoco con camera di scoppio separata** (ant.) *Kammerladungswaffe*.
\ **da fuoco con masculo** (ant.) *Kammerstück*.
\ **da imbracciare** *Schulterwaffe*; I: shoulder weapon; F: arme d'épaule.
\ **da lancio** *Wurfwaffe*.
\ **da parata** (riccamente decorata) *Prunkgewehr*.
\ **da pugno** *Faustfeuerwaffe*; I: hand arm; hand gun; pistol; F: arme à poing.
\ **da punta** *Stichwaffe*; *Stoßwaffe*; I: thrusting weapon, pointed weapon; F: arme d'estoc; arme à pointe; S: arma punzante; estoque.
\ **da punta e da taglio** *Hieb- und Stoßwaffe*; F: arme d'éstoc et de taille.
\ **da punta e da taglio immanicata** *geschäftete Hiebwaffe*; I: pole arm.
\ **da segnalazione acustica** *Schreckschußwaffe*.
\ **da sparo** *Schußwaffe*.
\ **da sparo a molla** *Federdruckwaffe*.
\ **da taglio** *Hiebwaffe*; I: slashing weapon; F: arme tranchante (de taille); S: arma cortante.
\ **del delitto** *Tatwaffe*.
\ **di coda** *Heckwaffe*; I: tail gun.
\ **di piccolo calibro** *Kleinkaliber*; I: gallery calibre; subcalibre.
\ **di precisione** *Präzisionswaffe*; I: precision arm.
\ **di saturazione** *Flächenfeuerwaffe*; I: area weapon.
\ **di sostegno** *Unterstützungswaffe*; I: supporting weapon.
\ **difensiva** *Verteidigungswaffe*; I: defensive weapon; S: arma difensiva.
\ **finita in bianco** (non incassata-non brunita-non incisa) *weißfertig*; I: in the white.
\ **gemella** *Schwesterwaffe*.
\ **giocattolo** *Spielzeugwaffe*.
\ **immanicata** *kurzschäftige Waffe*.
\ **in asta** *Stangenwaffe*.
\ **lancia arpioni** *Harpunenwaffe*; I: harpoon gun.
\ **libera** (sport) *freie Waffe*; I: free rifle; F: arme libre.
\ **lunga** *Gewehr*; I: gun; piece; rifle; F: carabine; fusil; S: fusil; rifle; escopeta.
\ **lunga** *Langwaffe*; I: shoulder weapon; long barrelled firearm; F: arme d'épaule.
\ **lunga a cane esterno** *Hahngewehr*; I: hammer gun.
\ **lunga a ripetizione** *Repetiergewehr*; I: repeating gun; F: fusil a répétition; S: fusil de repetición.
\ **lunga leggera** *Handfeuerwaffe*; I: shoulder arm; small arm; F: arme a feu portative; S: arma de fuego portátil.
\ **manesca** *Griffwaffe*.
\ **miniaturizzata** (ma funzionante) *Miniaturwaffe*.
\ **narcotizzante** *Betäubungswaffe*.
\ **per combattimento ravvicinato** *Nahkampfwaffe*; I: close-combat weapon; close-range weapon.
\ **per fuori servizio** *Interimwaffe*.
\ **per nocivi** *Raubzeugwaffe*; I: squirrel gun; varmint gun.
\ **per sparo automatico** (trappola) *Selbstschußwaffe*; *Legewaffe*.
\ **per tiro arcato** *Steilwaffe*; I: high trajectory weapon.
\ **pesante** *Geschütz*; I: heavy weapon
\ **pluricanna** (di solito lanciarazzi) *Salvengeschütz*; I: salvo gun; multiple rocket launcher.
\ **pulita e pronta per l'armeria** *Kammerfertig*.

\ **ripiegabile** *zusammenlegbare Waffe*; I: folding gun.
\ **semiautomatica** *Selbstlader*; *Selbstladewaffe*; I: self-loading arm; autoloader; selfloader; semiautomatic weapon.
Armi pesanti *schwere Waffen*; I: heavy weapons.
Armadio per fucili *Gewehrschrank*; I: gun case.
Armaiolo *Büchsenmacher*; *Waffenschmied*; I: gunmaker; gunsmith armo (u)rer.
Armaiolo (di forze armate) *Waffenmeister*; *Waffenwart*; I: ordnance sergeant; armo (u)rer-artificer; F: armurier; S: armero; maestro armero.
Armamento (del cane) *Spannen*; I: cocking.
Armamento *Bewaffnung*; *Aufrüstung*; *Rüstung*; I: armament; arming; mobilization; F: armement; S: armamento.
\ **a mezzo canna** (armi ad aria compressa) *Laufspannverschluß*; I: barrelcocking action.
\ **con leva inferiore** *Unterhebelspannung*; I: underlever cocking.
\ **del percussore agendo sul manubrio dell'otturatore** *Kammergriffspannung*.
\ **separato della batteria della canna a palla del drilling** *Kugelschloßspannug*.
\\ **alberino d' ~** *Spannwelle*; I: recokking shaft; F: travée; S: eje de armar.
\\ **camma d' ~** *Spannstollen*; I: cokking cam.
\\ **carrello d' ~** *Spannschieber*; I: cokking handle; cocking slide.
\\ **con ~ pesante** *schwerbewaffnet*; I: heavily armed.
\\ **leva d' ~** (MG e bascula) *Spannhebel*; I: cocking lever; F: levier d'armement; S: palanca de armar.
\\ **manetta d' ~** *Spanngriff*; I: cocking handle (knob); retracting handle; F: poignée d'armement; S: mango de recarga; manilla.
\\ **maniglia d' ~** *Spannklinke*; I: hammer strut.
\\ **manovella d' ~** *Spannkurbel*; I: cocking crank.
\\ **meccanismo d' ~** *Spannvorrichtung*; I: cocking mechanism.
\\ **nervatura elicoidale d' ~** *Spannschraube*; I: threaded breech hoop.
Armare (il cane) *spannen*; I: cock; F: armer.
Armare *bewaffnen*; I: arm.
Armare (innesco) *schärfen*; *scharfmachen*; *feuerbereit machen*; I: activate; arm; prime; F: amorcer; S: armar.
Armare (lo stecher) *einstechen*.
Armata (di spoletta) *zündfertig*; I: armed; fused.
Armata da campagna *Feldarmee*; I: field army.
Armato (arma) *geladen*; I: loaded.
Armato (persona) *bewaffnet*; I: armed.
Armato (cane o percussore) *gespannt*; I: cocked; F: armé.
Armatura *Rüstung, Harnisch*; I: armo (u)r; coat of mail; harness; coat of arms; F: armure; S: armadura.
\ **da corazza** *halber Harnisch*.
\ **da corazza a coda di gambero** *Harnisch nach Krebsart*.
\ **da giostra** *Turnierharnisch*; *Rennzeug*; I: jousting harness.
\ **da torneo** *Turnierrüstung*; I: tilt(ing) armo (u)r.
\ **da trincea** (armatura rinforzata per assalto a fortezze) *Tranchéeharnisch*; I: siege armour;
\ **della gamba** *Beinharnisch*; *Beinzeug*.
Arme in spalla! (comando) *das Gewehr über!*; I: slope arms!; F: l'arme sur l'épaule droite!; S: al hombro-ar (mas)!.
Armeria (locale di custodia) *Waffenkammer*.
Armetta (arma in asta) *Kurzgewehr*.
Armi
\ **a miccia** *Luntenschloßwaffen*; I: match-lock arms.
\ **bianche da duello** *Fechtwaffen*.
\ **bianche offensive** *Trutzwaffen*; S: arma ofensiva.
\ **d'accompagnamento della fanteria** *schwere Infanteriewaffen*.
\ **d'onore** *Ehrenwaffen*.
\ **da botta immanicate** *geschäftete Hiebwaffen*; I: pole arms.
\ **da impugnare** *Griffwaffen*.
\ **da taglio** *Hiebwaffen*; I: pole arms; S: arma cortante.
\ **da taglio prodotte in serie per soldati** *Modellklingenwaffen*; *Militärklingenwaffen*.
\ **fini** *Feine Gewehre*.
\ **inastate da caccia** *Fangeisen*.

\ **leggere da fanteria** *leichte Infanteriewaffen*; *Schützenwaffen*; I: light infantry weapons.
\ **lunghe leggere** *Handfeuerwaffen*; I: small arms.
\ **speciali** *Sonderwaffe*; I: special weapon.
Armiere *Büchsenmacher*; I: gunmaker; gunsmith; F: armurier; arquebusier.
Arnese (armatura) *Beinzeug*.
Arrangiarsi (lavorare per hobby) *basteln*; I: tinker.
Arresto (blocco) *Blockierung*; I: clamping.
Arresto (punto di fermo)) *Anschlag*; I: stud.
Arresto (perni laterali del teniere a cui si fissano le cordelle del martinetto) *Windknebel*.
Arresto (stasi di un procedimento) *Stockung*; I: block; jam; stockage.
Arresto (tacca d'arresto) *Rast*; I: click; detent; groove; notch; recess; F: cran; S: musca; talón de la nuez.
Arresto del serbatoio *Magazinsperre*; I: cut-off; magazine catch; F: arrêtoir du chargeur; S: trinquete del cargador.
Arretrato *rückwärtig*; I: rear (ward).
Arroccamento *Querfahrt*; I: movement parallel to the front.
Arrugginimento *Rosten*; *Verrosten*; *Nachrosten* (della canna dopo lo sparo); I: rusting; corrosion; oxidation; oxidization.
Arrugginire *rosten*; *verrosten*; ; I: rust; corrode; oxidate; oxidize.
Arrugginito *verrostet*; *rostig*; I: oxidated; oxidized; F: rouillé.
Arruolamento *Aushebung*; I: enlist.
Arsenale (con produzione di armi) *Arsenal*; I: arsenal; armory; dockyard (marina) F: arsenal; S: arsenal.
Arsenale (solo deposito di armi) *Zeughaus*.
\ **dell'esercito** *HZa (Heereszeugamt)*; I: army ordnance depot.
\ **militare** *Rüstungsanlage*; I: armament factory; war factory; war plant; munitions works.
Arte armiera *Schießwesen*; I: gunnery; marksmanship.
\ **del tiro** *Schießkunst*; I: musketry.
\ **militare** *Kriegskunst*; I:military art.
Articolazione *Glied* (il membro dell'articolazione).
Articolazione *Gelenk*; I: joint; knuckle; link; F: articulation; S: articulatión.
Articolazione a più lamine embricate *(geschoben)* **nell'armatura** *Geschübe*.
Articolazione a sfera *Kugelgelenk*; I: ball-and-socket joint; F: joint sphérique; S: junta sferica.
Articoli di prima qualità *Qualitätsware*; I: high-class article (s).
Articolo pirotecnico *Feuerwerk*; I: fireworks.
Articolo pronto all'uso *Fertigfabrikat*; I: ready-made article.
Artificiere *Feuerwerker*; I: fireworker; (mil) artificer; F: artificier; S: pirotécnico; artificiero.
Artifizio fumogeno *Nebelkerze*; I: smoke candle.
Artigliere *Kanonier*; I: gunner; F: artilleur; S: artillero.
\ **addetto al caricamento** *Ladekanonier*; I: loader; F: chargeur; S: encargado del cierre.
Artiglieria *Kanone*; *Artillerie*; *Geschütz*; I: gun; cannon; piece of ordnance; (leggera) half-piece; (pesante) piece of ordnance; artillery; gunnery; F: artillerie; S: artillería.
\ **a lunga portata** *Fernkampfartillerie*; I: longrange guns; F: artillerie à longue portée; S: artillería para distancias lejenas.
\ **a piedi** *Fußartillerie*.
\ **a più canne** *Vielrohrgeschütz*; I: multiple barrel gun; F: pièce à canon multiples; S: pieza de múltiples cañones.
\ **a tiro arcato** *Steilfeuerartillerie*; I: high angle fire artillery; F: artillerie courbe; S: artillería de tiro curvo.
\ **a traiettoria tesa** *Flachbahngeschütz*; I: flat-trajectory gun; F: canon à tir tendu; S: pieza de trayectoria tendida (rasante).
\ **con affusto ferroviario** *Eisenbahngeschütz*.
\ **contraerea** *FLAK*; *I:* anti-airkraft Arty.
\ **d'accompagnamento immediato** (lett. artiglieria di fanteria) *Infanterieartillerie*; I: accompanying artillery; F: artillerie d'accompagnement immédiat.
\ **d'appoggio diretto** *Nahkampfartillerie*; I: forward guns; F: artillerie

d'appui direct; S: artillería de apoyo directo.
\ **da assedio** *Belagerungsgeschütz*; I: siege artillery; S: artillería de sitio.
\ **da costa** *Küstenartillerie*; I: coast Arty; coast defence artillery; shore ordnance; F: artillerie de côte; S: artilleria de costa.
\ **da fortezza** *Festungsgeschütz*; I: garrison ordnance; F: artillerie de place; S: artillería de plaza.
\ **da montagna** *Gebirgsartillerie*; I: mountain arty; S: artillería de montaña.
\ **di corpo d'armata** *Korpsartillerie*; I: corps artillery heavy artillery.
\ **leggera** *Leichtgeschütz*; I: field Arty.
\ **montata** *fahrende Artillerie*.
\ **navale** *Marineartillerie*; *Schiffsartillerie*; I: naval artillery; F: artillerie de la marine; S: artillería de marina (naval).
\ **per tiro curvo** (oltre 45°) *Wurfgeschütz*; S: pieza de tiro curvo.
\ **pesante a grande portata** *schwerste Artillerie*; I: heavy Arty.
\ **semovente** *Panzerartillerie*; *Selbstfahrlafette*; I: self-propelled Arty.
\ **someggiata** *Tragtierartillerie*; I: pack arty; F: artillerie bâtéè; S: artillería montada a lomo.
Ascari *Askaris*.
Ascendente *aufsteigend*; I: ascending.
Ascia *Axt*; *I:* axe.
\ **bipenne** *Queraxt*; I: adze.
\ **da abbordaggio** *Enterbeil*; I: boarding axe; poleaxe.
\ **da bottaio** *Bandhacke*; *Bandaxt*; *Schiebaxte*.
\ **da getto** *Wurfbeil*; I: throwing axe.
\ **da guerra** *Schlachtbeil*; I: battleaxe; (langschäftig) poleaxe.
\ **danese** *Breitaxt*.
Asciugare ad aria *lufttrocken*; I: airdried; air-dry.
Assale (art.) *Achsstand*; I: axle base; F: empattement; S: manga de eje.
Assalire *angreifen*; I: attack; assail; F: attaquer; assaillir; S: atacar; acometer.
Assalto *Erstürmung* I: assault.
Asse *Achse* (geometrico); I: axis; F: axe.
Asse *Achse* (ruota); I: axle.
\ **degli orecchioni** *Schildzapfenachse*; I: axis of trunnion; F: axe de tourillon; S: eje de muñón.
\ **dell'anima** *Seelenachse*; I: axis of the bore; F: âme; S: eje del ánima.
\ **di cerniera** *Drehachse*; I: pivot; F: pivot; S: eje de giro.
\ **libero** *Blindachse*; I: loose axle.
Assedio *Belagerung* I: siege.
Assemblaggio finale *Endmontage*; I: final assembly.
Assemblare *montieren*; I: assemble; mount.
Assicurare *versichern*; I: insure.
Assicurazione *Versicherung*; I: insurance.
Associazione di tiratori *Schützenbund*; I: rifle association.
Assortimento di oggetti *Satz*.
Assottigliarsi a punta *spitzzulaufen*; *sich verjüngen*; I: taper.
Asta *Stange*; I: pole; bar; rod.
Asta (del fucile) *Vorderschaft*; I: forearm; foreend.
Asta (della bandiera) *Schaft*; I: stick.
Asta (della lancia) *Schaft*; I: shaft.
Asta (arco) *Pfeilschaft*; *Schaft*; I: shaft.
Asta (tratto cilindrico della canna liscia strozzata) *Schrotführung*.
Asta (Astina) a coda di castoro (parte del fucile basculante) *-Biebervorderschaf*; *Bieberschwanz-Vorderschaft*; I: beavertail-forearm; beavertail fore-end.
\ **a mezza coda di castoro** *Halbbieberschwanz*.
\ **rinforzata a coda di castoro** *verstärkter Vorderschaft*.
Asta
\ **d'armamento** *Verschlußspannstange*; I: actuator.
\ **dell'espulsore** *Auswerferstange*; I: ejector rod.
\ **di bloccaggio** *Verriegelungsstange*; I: locking rod.
\ **di sicurezza** *Stangensicherung*; I: sear safety.
\ **di sondaggio** *Minensonde*; I: prodder.
\ **guidamolla cinetica** *Hahnfederführungsstange*; I: hammerspring guide rod.
\ **guidamolla di recupero** *Führungsstange*; I: rod guide; recoil spring guide; F: tige-guide du ressort récuperateur; S: vástago-guía del muelle recuperador.
\\ **aggancio dell' ~** *Vorderschaftsperrhaken*; I: fore-end detent.

\\ **coccia dell' ~** *Vorderschaftabschluß*; I: fore-end nose cap; fore-end tip.
\\ **fermo a molla anteriore dell' ~** *Vorderschaftschnäpper*; I: foreend catch.
\\ **presa anteriore dell' ~** *Vorderschaftklinke*; I: forearm latch.
\\ **ritegno anteriore dell' ~** *Vorderschafthalter*; I: forearm retainer.
\\ **vite dell' ~** *Vorderschaftschraube*; I: bedding screw; forearm screw.
Asticciola (freccia) *Schaft*; *Zain* (ant.).
Astina con sgancio a pulsante *Purdey-Drücker*.
\ **dell'eiettore** *Patronenschieber*;
\ **di trasporto** *Trageschiene*; I: frame rib.
\\ **sgancio dell' ~ a levetta** *Patentschnäpper*; I: fore-end snap.
\\ **attacco con arpione a molla** *Rückschnäpper*; I: fore-end lug hook.
Astuccio del caricatore *Magazingehäuse*; I: magazine body; F: corps du chargeur; S: cuerpo del cargador.
\ **di pulizia** *Reinigungsbesteck*; I: cleaning kit.
Atmosfera *luftlerfullter Raum* (in contrapposizione al vuoto).
Attaccare (assaltare) *stürmen*; I: assault; attack.
Attacchi per cannocchiale *Halterung*; I: mount.
Attacco (assalto) *Angriff*; *Sturm*; I: attack; offensive; F: attaque; charge; assault; S: ataque.
\ **aereo** *Luftangriff*; I: air attack.
\ **alla baionetta** *Bajonetangriff*; I: charge with fixed bayonets; F: charge à la baïonnette; S: ataque o carga a la bayoneta.
\ **al suolo** *Erdangriff*; I: air to ground attack **- diversivo** *Scheinangriff*; I: sham attack; mock assault; F: fausse attaque; S: ataque fingido.
Attacco
\ **in due pezzi** *zweiteilige Montage*; I: two-piece mount.
Attacco (montaggio) *Montage*; I: assembling; assembly; fitting; mount.
\ **per cannocchiale** *Gesteck*; I: scope mount.
\ **del cannocchiale, parte fissata ad esso** *Fernrohrfuß*; I: top mount.
\ **del cannocchiale, parte fissata all'arma** *Fußplatte*; I: base mount.
\ **per elevazione** *Richtgelenk*; I: elevating link.
\ **snodato della bacchetta** *Galgens*.
\ **laterale** *Seitenmontage* (cannocchiale); I: side mount.
Attendente *Offiziersbursche*; I: batman; orderly; F: ordonnance d'officier; brosseur; S: ordenanza; criado; mozo.
Attenti! (comando) *Stillgestanden!*; I: attention!; F: fixe!; S: firmes!.
Attenzione! *Achtung!*; I: Warning!; S: Cuidado!.
Attinente all'esercito *Wehr-* (in parole composte).
Attinente alla marina (navale) *Marine-* (in parole composte).
Attivato (armato, spolettato) *scharf*; I: armed; activated.
Attivo (di munizioni) *scharf*; I: live.
Attrezzatura *Ausrüstung*; I: armament; equipment; outfit.
Attrezzi da trincea o da zappatore- *Schanzzeug*; I: entrenching tool (s); F: outils de retranchement; S: útiles de atrincheramiento.
\ **per pulizia** *Reinigungswerkzeug*; I: cleaning tools; cleaning utensils.
Attrezzo *Gerät*; I: device; equipment; gear; instrument; tool.
\ *Werkzeug*; I: tool (s); instrument (s); F: outil; engin; S: herramienta; utensilios.
\ **da ricarica** *Ladegerät*; *Wiederladewerkzeug*; *Wiederladegerät*; I: reloading equipment; reloading tool; loader; loading tool; F: outillage pour le rechargement.
\ **da zappatore o da trincea** *Schanzgerät*; I: intrenching tool; F: outil de retranchement; S: útile de atrincheramiento (de zapador).
\ **per l'inserimento manuale degli inneschi** (ric.) *Setzgerät*; I: priming tool.
\ **per lavorazione dei calci** *Schaftbearbeitungswerkzeug*; *Schäfterwerkzeug*; I: bottoming tool gunstocking tools.
\ **per sbavature** *Entgrater*; I: deburring tool.
\ **per smerigliare** *Schleifwerkzeug*; I: grinding tool.
Attrito dell'aria *Luftreibung*; I: air friction.
Aumento *Steigerung*; I: increase.
Autoaccensione *Selbstentzündung*;

I: self-ignition; cook-off; F: inflammation spontanée; S: inflamación espontánea.
Autoblinda *Kampfwagen*; I: wheeled tank.
Autodifesa (legittima difesa) *Notwehr*; I: self-defence; F: légitime défense; S: legítima defensa.
Autoguida a raggi infrarossi *Infrarot Zielsuchlenkung*; I: infra red guide.
Automatico *Maschine-* (in parole composte).
Automatico (di arma) *vollautomatisch*; I: full-automatic; fully automatic.
Automatico *automatisch*; I: automatic; F: automatique.
Autorizzazione all'acquisto di armi *EWB, Erwerbsberechtigung.*
Avambraccio (armatura) *Oberharmröhre*; I: splint.
Avambraccio del bracciale *Oberarmzeug*; I: bridle gauntlet
Avantreno (art.) *Protze*; *Geschützprotze*; I: limber; carriage; F: avanttrain; S:avantrén.
\\ cassone d' ~ *Protzkasten*; I: limber ammunition chest.
\\ gancio di traino d' ~ *Protzhaken*; I: limber pintle.
\\ occhione di traino d' ~ *Protzöse*; I: lunette.
\\ staccare l' ~ *abprotzen*; F: décrocher; mettte an batterie; S: desengachar; quitar los armones.
\\ telaio d' ~ *Protzgestell*; I: limber frame.
\\ timone d' ~ *Protzarm*; I: limber drawbar.
Aviazione *Luftwaffe*; I: Air force.
Aviolancio *Abwerfen*; I: paratroops attack; air supply.
Aviosbarco *Luftlandung*; I: air borne attack.
Avorio *Elfenbein*; I: ivory; F: ivoire; S: marfil.
Avvitatura *Eindrehung*; I: slot.
Avvolgente (curva) *Umhüllende.*
Avvolgimento con filo *Drahtumwicklung*; I: wire wrapping.
Avvolgimento dell'impugnatura *Griffwicklung.*
Azimut *Scheitelbogen*; I: azimuth.
\ del bersaglio *Zielseitenwinkel*; I: azimuth of target.
\ di tiro *Schußseitenwinkel*; I: firing azimuth.
Azionamento a distanza *Fernbedienung*; I: remote control.
Azione (combattimento) *Gefecht*; I: action; battle; combat; fight; F: action; S: acción.
Azione (movimento di truppe) *Bewegungsvorgang*; I: action.
Azione (tipo di otturazione) *Verschluß*; I: action; bolt; breech; (breech) lock.
Azione (di meccanismi) *Bewegung*; I: action.
\ a cani interni *hahnloses System*; I: hammerless action.
\ a canne basculanti *Kipplaufsystem*; I: breakdown action.
\ a leva *Bügelspanner*; *Bügeldrückverschluß*; I: lever action.
\ ad onda di bocca *vorgleitender Verschluß*; I: blow-forward action.
\ di controbatteria *Artilleriebekämpfung*; I: anti-ordnance defence; F: contre-batterie; S: batir la artillería.
\ lubrificante *Schmierwirkung*; I: lubricating action.
\ militare *Einsatz*; I: insert; mission.
\ riflessa *Reflexbewegung*; I: reflex action.
\ singola *Einzelbewegung*; *Hahnspannung*; *einfache Bewegung*; I: single action.
Azza *Streitaxt.*
Azzeramento di un'arma *Einschießen*; I: registration; sighting; test firing; trial fire; F: réglage de tir; zéretage; S: prueba para el tiro.
\\ banco di ~ per bench rest *Einschießtisch*; I: bench rest.
\\ bersaglio da *Einschießziel*; I: registration target.
\\ bersaglio fittizio *Einschießziel*; I: registration target; F: but auxiliaire; S: blanco de ajuste.
\\ supporto per tiri di ~ *Einschießständer*; I: zeroing rest.
Azzerare *auf Null stellen*; I: zero.
Azzerare un'arma *anschießen*; *einschießen*; I: zero-in; test; prove; F: essayer; S: ensayar un arma de fuego.
Azzurramento di una lente *Vergütung*; I: coating.
Azzurrato (di acciaio) *brüniert*; I: blued.
Azzurratura *Brünierung*; I: blue; blu (e)ing.
Azzurrare (acciaio) *Brünieren.*
Azzurratura delle lenti (strato di) *Blaubelag.*

B

Bacchetta *Stock*; I: baton; cleaning rod; pole; stick.
\ **baionetta** *Ladestockbajonett.*
\ **(o asta) scaricatrice** *Entlader*; I: discharging rod.
\ **di caricamento** *Ladestock*; I: ramrod; F: baguette; S: baqueta; botafuego.
\ **di caricamento a traversino** *Seitenhebel-Kugelsetzer*; I: sidelever ramrod.
\ **di pulizia o nettatoia** *Putzstock*; *Reinigungsstock*; *Wischstock*; *Wisch*; I: cleaning rod; cleaning stick; scouring stick; F: baguette de nettoyage; S: baqueta.
\ **incernierata** *-angegliederter*; *geketteter Ladestock*; *angelenkter Ladestock*; I: rammer swivel ramrod linked.
\\ **cannello della ~** *Ladestockbuchse*; I: ramrod pipe.
\\ **estremità della ~** *Ladestockspitze*; I: ramrod tip.
\\ **molla di ritegno della ~** *Ladestockhaltefeder*; I: ramrod retaining spring.
\\ **testa della ~** *Ladestockwulst*; I: ramrod swell.
far passare per le ~ (bastonatura tra due file di soldati) *Gassenlaufen, Spießrutenlaufen*; I: gauntlet;
Bacinetto *Beckenhaube*; *Gugel* (talvolta a muso di cane); F: bacinet; S: bacineto; sombrero de hierro.
\ **a muso di cane** *Hundsgugel.*
\ **con gronda a coda di castoro** *Gugel mit Biberschwänzen.*
Baionetta *Bajonett*; *Seitengewehr*; *Einsteckdolch* (ant.); *Haubajonett* (ant.; da usare anche come arma da punta e da taglio); I: bayonet; rifle sword; short sword; F: bayonnette; S: bayoneta.
\ **a calza con archetto** *abgewinkeltes Tüllenbajonett*; I: angular bayonet.
\ **a calza o a ghiera** *Tüllenbajonett*; I: socket bayonet.
\ **a cazzuola** *Schaufelbajonett.*
\ **a ghiera** *Dillenbajonett.*
\ **a tappo** *Spundbajonett*; I: plug bayonet.
\ **ad aculeo** *Stichbajonett*; *Nadelbajonett*; I: thrust bayonet; F: baïonnette aiguë; S: bayoneta aguda.
\ **ad anelli** *Ringbajonett.*
\ **con archetto** *verkröptes Bajonett.*
\ **con lama a quadrello** *Vierkantbajonett*; I: rectangular bayonet.
\ **con lama a sezione triangolare** *Dreikantbajonett*; I: triangle bayonet.
\ **da caccia a tappo** *Jagdspundbajonett.*
\ **pieghevole** *Klappbajonett*; I: folding bayonet; spring bayonet.
\\ **fermo per ~** *Bajonetthalter*; *Seitengewehrhalter*; I: stud; bayonet stud.
\\ **giunto a ~** *Bajonettverschluß*; I: bayonet joint; F: fermeture à la baïonnette; S: cierre o enchufe de bayoneta.
\\ **giunto a calza per ~** *Bajonetthülle*; I: bayonet socket.
\\ **impugnatura della ~** *Bajonettgriff*; *Seitengewehrgriff*; I: bayonet grip.
\\ **unione a ~** *Bajonettverbindung*; I: bayonet joint; F: assemblage à baïonnette; S: enganche de bayoneta.
Baionetta-cesoia *Scherenbajonett*; I: knife-cutter bayonet.
Baionettata *Bajonettstoß*; I: bayonet thrust.
Balaustrino a punte fisse *Stechzirkel*; I: dividers.
Balestra *Armbrust*; I: crossbow; F: arbalète; S: ballesta.
\ **a due piedi** *Zweifußarmbrust*; *Wippenarmbrust.*
\ **a martinetto** *Windenarmbrust*; I: cross-bow with windlass; F: arbalète à cranquin (à cric).
\ **a pallottole** *Balläster*; *Balester*; *Kugelarmbrust*; *Kugelschnepper*; *Kugelschnäpper*; I: barrel bow; stonebow; bullet crossbow; F: arbalète à galet.
\ **a tornio** *Flaschenzug- (Armbrust)*; I: windlass cross-bow; F: arbalète à tour (à moufle); S: ballesta de armatoste o de torno.
\ **a un piede** *Einfußarmbrust.*
\ **con affusto** *Bankarmbrust.*
\ **con canna** (cioè con scanalatura per il dardo coperta) *Kulissenarmbrust.*
\ **con leva incorporata nel teniere** *Säulenhebel.*
\ **da impostare come trappola** *Legearmbrust.*
\ **da posta** *Rüstung*; *Zweifußarmbrust*; *Wallarmbrust.*
\ **da torno** *Turmarmbrust*; *Windarmbrust.*
\ **leggera** (da tiro e caccia) *Schnep-*

per; *Schnäpper*; *Viertelrüstung*.
\ **manesca** *halbe Rüstung*.
\\ **fusto della ~** *Armbrustsäule*; *Armbrustschaft*; I: tiller.
\\ **grilletto della ~** *Armbrustabzug*; I: flyer.
Balestriere *Armbrustschütze*; I: crossbow shooter; F: arbalétier.
Balestrino *Pistolenschnepper*; *Kleinschnepper*.
\ **per pietre** *Steinschnäpper*; I: stone crossbow.
Balista *Balliste*; *Wurfmaschine*; I: ballista.
Balistica *Ballistik*; *Lehre vom Schuß*; I: ballistics; F: balistique; S: balística.
\ **esterna** *Außenballistik*; *äußere Ballistik*; I: exterior ballistics.
\ **interna** *Innenballistik*; *innere Ballistik* *innenballistich* (agg.); I: inner ballistics; interior ballistics; S: balística interior.
Balistico *ballistisch*; I: ballistic.
Ballatoio (in legno sulle mura del castello) *Hürde*.
Baluardo *Wall*; I: wall.
Balze (barda) *Seitenteil*.
Banchina del tiratore (trincea) *Schützenauftritt*; I: firestep; F: banquette; S: banqueta de trinchera.
Banco *Bank*; I: bench.
\ **da bench rest** *Anschußtisch*.
\ **da tornio** *Drechselbank*; I: bench lathe; turning lathe.
\ **di lavoro** *Werkbank*; I: (work) bench.
\ **di prova** *Beschußamt*; I: proof house; F: banc d'épreuve.
\ **per brocciatura** *Laufziehbank*; I: gun lathe; rifling bench.
\\ **non sottoposto al ~ di prova** *unbeschossen*.
Bancone di tiro *Schießtisch*; I: shooting bench.
Bandella (parte della gorbia) *Schaftfeder*.
Bandiera *Fahne*; *Flagge*; I: flag; F: drapeau; pavillon; S: bandera.
Bandoliera *Bandolier*; *Schultergurt*; *Portepée*; I: bandoleer; shoulder strap; sword knot; F: bandolière.
\ **portacariche** *Patronenbandolier*.
Barbacane (testa di ponte) *Barbakane*.
Barbazzale (barda) *Kinnkette*.
Barda *Roßharnisch*; I: horse-armour; F: barde; S: barda.
Baricentro *Schwerpunkt*; I: center of gravity; weight center; F: centre de gravité; S: centro de gravedad.
Barra *Stange*; I: pole; bar; rod; F: tige.
\ **dentata del martinetto** (balestra) *Zahnstange*.
\ **di mira** *Richtstock*; I: aiming post.
\ **di rilascio** *Druckstange*; I: depressor rod; F: bicillette; perche de pression; S: varilla del disparador.
Barretta dentata dell'alzo *Visierzahnstange*; I: sight rack.
\ **dentata delle mire** *Visierzahnstange*; I: sight rack.
Basamento *Sockel*; I: pedestal; swivel; F: socle; S: zócalo.
Bascula *Verschlußgehäuse*; *Verschlußkasten*; *Basküle*; *Kasten*; I: receiver; break-down frame; stripped action; F: boîte de culasse; carcasse; bascule.
\ **in cui il piano opposto alla faccia non è** \\ **coda della ~** *Systemschwanz*; I: strap of the action.
Basculabile *schwenkbar*; I: rotable; flexible; swivel mounted; F: pivotant; S: giratorio.
Basculante (ad es di revolver) *auklappbar*.
Basculare *schwenken*; I: rotate; slew; swing; traverse.
Base *Boden*; I: base; bottom; surface; tail.
Base (basamento di art) *Unterteil*; I: base.
\ **d'impugnatura** (nella pistola) *Handballenauflage*; I: palm support; pistol grip base; F: appui-paume; repose-paume.
\ **del meccanismo di percussione** *Schlagbolzenwiderlager*; I: striker mechanism base.
\ **del pulsante** *Schieberschild*; I: push-button plate.
\ **di quadrante** *Quadrantenfläche*; I: quadrant plate.
\ **inferiore della scatola di culatta** *Kastenboden*; I: receiver floor plate.
\ **orizzontale** (balistica) *Langbasis*; I: horizontal base.
Baselardo *Basilard*.
Basso *niedrig*; I: low.
Bastone *Stock*; I: baton; cleaning rod; pole; stick.
\ **animato** *Degenstock*; *Dolchstock*; *Stockdegen*.

\ per appoggiare il fucile durante la mira *Zielstock.*
Bastone-fucile *Stockflinte.*
Bastone-sedile *Jagdstock*; I: hunting stick seat; F: canne-siège; S: bastón de asiento.
Battaglia *Schlacht*; I: battle; (Gefecht) action; (Kampf) fight; ; F: bataille; S: batalla.
\ di logoramento *Dauerschlacht.*
\ di rottura *Durchbruchschlacht.*
Battaglione *Bataillon*; I: battalion.
\ del genio *Pionierbataillon*; I: Engineers corps battalion.
\ di ammalati *Krankenbataillon.*
\ di malati di stomaco (II GM) *Magenbataillon.*
\ di soldati con malattie delle orecchie (II GM) *Ohrenbataillon.*
\ di truppe di costruzione *Armierungsbataillon.*
\ esplorante *Aufklärungsbataillon*; I: scout battalion.
\ logistico *Versorgungsbataillon*; I: logistic battalion.
\ trasmissioni *Fernmeldebataillon*; I: Signal corps battalion.
Battere (con tiro radente) *bestreichen (MG-Feuer)*; I: graze; F: raser; enfiler; battre d'enfilade; S: enfilar; batir; rasar.
\ a zone *streuen*; F: faucher.
Batteria (insieme di armi pesanti) *Batterie*; I: battery; F: batterie; S: batería.
\ a boccetta di profumo (Forsyth) *Flakonschloß*; I: fulminating lock.
\ all'italiana (alla fiorentina) *italienisches Schnapphahnschloß*; I: Mediterranean lock.
\ con stecher *Stecherschloß*; I: hair trigger lock; F: platine à double détente.
\ contraerea *Flugabwehrbatterie*; I: anti aircraft battery.
\ di pezzi *Geschützbatterie*; I: gun battery.
\ Forsyth *Forsyth-Schloß*; I: scent-bottle lock.
\ termoelettrica *Thermobatterie*; I: thermoelectric battery.
\ volante *Wanderbatterie*; I: roving battery.
\\ briglia della ~ *Batteriestudel*; I: frizzen screw arm.
\\ vite di ~ *Batterieschraube*; I: frizzen screw.
\\ molla della ~ *Batteriefeder*; I: frizzen spring.
\\ piastra di ~ *Batterieschloß*; I: battery lock.
\\ punto in bianco di ~ *Batterienullpunkt*; I: battery's zero point.
\\ ritorno in ~ *Vorlauf*; I. return to battery.
Batterie alloggiate nella bascula (Anson Deeley) *Kastenschloß*; I: box lock.
Battesimo del fuoco *Feuertaufe*; S: bautismo de fuego.
Batticulo *Gesäßschurz.*
Battipalla *Ladehammer.*
Battola (dei battitori) *Treibklappe.*
Battuta del tirassegno *Geschoßfang*; I: stop-but; F: butte du polygone; S: terrero parabalas.
Bavatura *Grat*; I: burr; seam.
Bavero di rivoltare *Klappkragen.*
Baviera *Kinnreff*; *Bart.*
Bazooka *reaktive Panzerabwehrrakete*; *Ofenrohr* (nomignolo); I: bazooka.
Becco (alabarda) *Rückendorn.*
\ dell'espulsore *Auswerferkralle*; I: ejector claw.
\ di falco o di corvo (alabarda) *Haken.*
Beidana *Malchus.*
Berdica *Berdiche.*
Berma (trincea) *Grabenansatz*; *Berme.*
Berretto da tiro *Schießmütze*; I: shooting cap; F: casquette de tir.
Bersaglio *Ziel*; I: aim; target; F: cible; S: blanco.
Bersaglio (disco di carta o di altro materiale) *Scheibe*; *Schießscheibe*; I: disk; target; F: bague; cible; disque; S: blanco.
\ a cento campi (per valutazione della rosata a pallini) *Hundertfelderscheibe.*
\ a sedici campi *Sechszehnfeldersscheibe.*
\ a silhouette *Silhouettenscheibe*; I: silhouette target.
\ aereo al traino *Luftschleppscheibe*; I: air target.
\ aereo da esercitazione *Luftscheibe*; I: anti-aircraft practice target; F: cible aériene; gabarit; S: blanco aéreo o volante.
\ arretrante *gehendes Ziel*; I: receding target.

\ **avanzante** *kommendes Ziel*; I: approaching target.
\ **campale** *Gefechtsscheibe*; I: field target.
\ **circolare ad anelli** *Ringscheibe*; I: bull's eye target; F: cible à zone; S: blanco con arandelas.
\ **comparativo** *Vergleichziel*; I: auxiliary target; F: but témoin; S: blanco de comparación.
\ **con figura di animale** *Tierbildscheibe*; I: game target.
\ **da addestramento** *Zielscheibe*; I: practice target; sighting disk; F: cible; plastron; S: blanco; diana.
\ **da registrazione** *Hilfziel*; I: registration target.
\ **da sala** *Salonscheibe*; I: parlor target.
\ **di terra** *Erdziel*; I: ground target; F: but terrestre; S: objetivo terrestre.
\ **fisso** *stehendes Ziel*; *festes Ziel*; I: stationary target; fixed target; S: objetivo fijo.
\ **mobile** *bewegliches Ziel*; I: moving target; S: objetivo en movimiento; blanco móvil.
\ **morbido** *ungeschütztes Ziel* (lett. non protetto); I: soft target.
\ **per aggiustamento del tiro** *Anschußscheibe*.
\ **per armi da sala** *Zimmerstutzenscheibe*; I: gallery rifle target.
\ **per piccoli calibri** *Kleinkaliberscheibe*; I: small-bore target.
\ **rimorchiato** *Schleppziel*; I: towed target.
\ **ruotante** *kreisendes Ziel*; I: circling target.
\ **scomparente** *Verschwindscheibe*; I: bobbing target; disappearing target; S: blanco de eclipse.
\ **stazionario** *feststehendes Ziel*; I: stationary target; S: objetivo fijo.
\ **trainato** *Schleppscheibe*; I: flag target.
\ **vivente** *lebendes Ziel*.
\ **volante** *Flugziel*; I: air target.
\ **volante** *Flugscheibe*.
\\ **cercare il ~** *Ziel suchen, verfolgen*; I: home.
\\ **che ricerca il ~** *zielsuchend*; I: homing.
\\ **designazione del ~** *Zielansprache*; I: target designation; S: indicación del objetivo.
\\ **distanza dal ~** *Zielentfernung*; I: range to target.
\\ **falso ~** *Zielattrappe*; I: dummy target.
\\ **larghezza del ~** *Zielbreite*; I: target length; S: ancho del objetivo.
\\ **percepimento del ~** *Zielerfassung*; I: target acquisition.
\\ **perdere il ~** *Ziel verfehlen*; I: miss the mark.
\\ **raccolta dei bersagli** *Zielauffassung*; I: target pick-up.
\\ **rimanere alla base del ~** *Ziel aufsitzen lassen*; I: hold at bottom edge of target; F: affleurer; S: apuntar al pie del objetivo.
\\ **rimanere alla sommità del ~** *Ziel verschwinden lassen*; I: hold at upper edge of target; S: apuntar a la cabeza del objetivo.
Bertesca *Bretesche*.
Bianca (lama rifinita e lucida) *blank*; I: shining; polished; F: poli; S: reluciente; blanco; polido.
Bicchiere di posizione (nella spoletta) *Stellbecher*; I: mouth of fuse setter.
Bicchierino per pallini (di cartone posto sopra la borra) *Culot*; I: shotcup.
Bicoquet *Kugelhelm*.
Biella della leva di scatto *Abzugsstangengelenk*; I: trigger sear link; F: bielle de la tige de détente.
Biglia d'acciaio *Stahlschrot*; I: steelshot; F: bille d'acier.
Bilancia *Waage*; I: scale (s).
Bilanciamento *Gleichgewicht*; I: balance.
Bilanciato *ausbalanciert*; *ausgewogen*; I: balanced.
Bilancio energetico (di un esplosivo) *Energiebilanz*.
Billing (fucile a due canne rigate affiancate) *Doppelbüchse*; I: double rifle; side-by-side rifle.
Bindella *Schiene*; I: (barrel) rib; F: bande (de visée); S: lista, banda.
\ **concava** *Hohlschiene*.
\ **di collegamento, sottobindella** *Verbindungsschiene*.
\ **di mira** *Zielschiene*; I: sighting bar.
\ **inferiore** *Reifen*; *I:* bande; F: bande inférieure; S: banda inferior.
\ **superiore** (che serve anche per la mira) *Visierschiene*; *Laufschiene*; I: sighting rib.
\ **ventilata** *ventilierte Laufschiene*; I: ventilated barrel rib; F: bande ventilée.

\ **prolungamento di bindella** *Laufschienenverlängerung*; I: top extension.
Binocolo *Feldstecher*; *Doppelgläser*; *Doppelglas*; *Fernglas*; I: binocular (glass); fieldglass (es); scope; telescope; F: jumelle; S: gemelos prismáticos.
\ **per visione serale** *Nachtglas*; I: night scope.
\ **prismatico** *Prismenglas*; I: prism glass; prismatic telescope.
Binoculare *binokolar*; I: binocular.
Bipede *Gabelstütze*; I: bipod; fork; support; F: chambrière; S: horquilla.
Bipenne *Doppelaxt*; I: twobill; F: hache à deux tranchants; S: hacha de dos cortes.
Bipiede *Zweibein*; *Maschinengewehr-Zweibein*; I: machine gun bipod; machine gun fork support; bipod; F: bipied; S: bípode.
Blenda *Blende* (minerale); I: blende; blackjack;.
Blindatura *Panzerung*; *Schutzdefense*; I: armo (u)r plating; plate lining; protection; shield; F: lindage; S: blindage.
Blindatura reattiva *Reaktivpanzerung*; I: reactive armour.
Bloccaggio *Verriegelung*; I: lock (ing); catch; latch; lock; F: verrou; verrouillage.
Bloccaggio della molla dell'otturatore *Verschlußfederverriegelung*; I: action spring bushing.
Bloccaggio (vedi anche **arresto**).
\\ **molla del gancio di ~** *Sperrhakenfeder*; I: toggle lock spring.
\\ **alberino di ~** *Sperrstück*; I: locking bolt; S: fiador.
\\ **asta di ~** *Sperrriegel*; I: locking bolt.
\\ **congegno di ~** *Sperrvorrichtung*; I: locking mechanism; ratchet gear.
\\ **dente di ~** *Sperrrast(e)*; I: stop notch.
\\ **dischetto di ~** *Sperrrad*; I: locking wheel ratchet wheel; S: rueda de trinquete.
\\ **gancio di ~** *Sperrhaken*; I: click; pawl; (des Kniegelenks) toggle lock; S: gatillo de parada.
\\ **leva di ~** *Sperrhebel*; I: locking lever; F: cliquet d'arrêt; S: palanca de retenida.
\\ **maniglia di ~** *Sperrklinke*; I: latch; lock; pawl; (retaining) catch; safety catch; F: cran d'arrêt; loquet; cliquet; S: trinquete de detención.
\\ **molla dell'alberino di ~** *Sperrstückfeder*; I: locking bolt spring.
\\ **molla della maniglia di ~** *Sperrklinkenfeder*; I: safety catch spring.
\\ **molla di ~** *Sperrfeder*; I: locking bolt spring; retaining spring; spring stop; stop spring; retard spring; F: ressort d'arrêt; S: muelle de seguro.
\\ **nasello di ~** *Sperrnase*; I: catch click.
\\ **perno del gancio di ~** *Sperrhakenstift*; I: toggle lock pin.
\\ **perno di ~** *Sperrstift*; I: click; lokking pin; S: tornillo de tope; pasador.
Bloccare (mecc.) *verriegeln*; I: bolt lock; F: verouiller.
Bloccare (un'apertura) *absperren*; I: lock.
Bloccare (chiudere)- *schließen*; I: close; lock; shut.
Bloccare (tenere fermo)- *klemmen*; I: jam.
Bloccare (in un telaio o morsa) *einspannen*; I: bed; stretch in a frame.
Bloccare; (il rinculo) *hemmen*; I: jam; F: enreyer; S: amortiguar.
Bloccato in chiusura *verriegelt*; I: locked; F: verrouillé.
Blocco *Block*; *Blockierung*; I: block; clamping.
Blocco (impedimento)- *Hemmung*; I: jam.
Blocco (di un territorio) *Blockade*; I: blockade; F: blocus; S: bloqueo.
Blocco (bloccaggio) *Sperre*; I: barrage; block; stop; F: barrage; S: bloqueo.
\ **a leva superiore** *Oberverschluß*; I: top lever action.
\ **d'incastro della baionetta** *Bajonetthalter*.
\ **d'otturatore** *Kammerverriegelung*; I: bolt lock.
\ **del rinculo** *Rückstoßsperrstück*; I: recoil lug.
\ **dell'otturatore** (a blocco) *Verschlußblock*; I: breechblock; breech bolt; F: bloc de culasse.
\ **della culla** *Wiegenzurrung*; I: cradle lock.
\ **di chiusura** *Riegelblock*; I: locking block.
\ **di piombo** (Trauzl) *Bleiblock*.
\ **di scatto** *Schalter*; I: trigger switch; F: doigt de débrayage; S: interruptor.

\ intermedio *Lagerschale*; I: breech lock; F: bloc intercalaire; S: casquillo.
\ navale *Seesperre*; I: blockade.
\ oscillante *Fallblock*; I: rolling block; falling breech block.
\ piastra inferiore *Bodensperre*; I: floorplate lock.
\ posteriore; (testata della mitragliatrice) *Handhabe*; I: back plate; F: bloc arrière; S: cantonera; culatin.
\ scorrevole *Gleitstück*; I: slide block; rebound slide; F: glissière; S: resbalador.
\ verticale *Vertikalblock*; I: dropping block.
Bobina *Spule*; I: spool; coil; drum; reel.
Bocca *Öffnung*; I: opening; aperture; (buco) hole; (fessura) slit; slot; (di canna) mouth; (valvola) vent.
Bocca (del martello d'arme) *Schlagfläche*.
\ a tromba (del trombone) *Trichtermündung*; I: bell mouth.
\ da fuoco *Geschütz*; *Geschützrohr*; *Kanonenrohr*; I: gun; cannon; gun barrel; piece; (leichtes) half-piece; (schweres) piece of **\ da fuoco lunga** *Langrohrgeschütz*; I: long barrelled gun; F: canon longue; S: cañón largo.
\ del bossolo *Hülsenmund*; I: case mouth; F: bouche de la douille.
\ di caricamento (per caricamento rapido) *Lademulde*; I: loading cut-out; loading tray.
Bocchetta di fodero metallico *Mundstück*; S: boquilla.
Bocchetta di fodero non metallico *Mundblech*; S: brocal.
Bocchino *Oberring* (lett. fascetta superiore); I: forestock band; front band; muzzle ring; upper band; F: embochoir; S: anillo superior.
Boccola *Buchse* I: bushing.
\ filettata *Gewindebuchse*; I: screw socket.
Bollino (per coprire fori sul bersaglio) *Schußpflaster*; I: paster; target patch;wadding; F: palette (de tir).
Bolo *philippinisches Hackmesser*; I: bolo.
Bolzone *Armbrustbolzen*; *Schlagbolzen*; *Matras*; I: quarrel.
Bolzone a imbottita *Pufferbolzen*; I: buffer bolt.
Bolzone panciuto *Dondaine*.
Bomba *Bombe*; I: bomb.
\ a bastone *Stielhandgranate*; I: stick hand-grenade; "potato masher"; F: grenade à manche; S: granada de mano con mango.
\ a frammentazione *Splitterbombe*; I: fragmentation bomb; splinter bomb; F: bombe brisante; S: bomba de fragmentación; bomba astillosa.
\ a frattura prestabilita *Splittergranate*; I: fragmentation shell; F: granate brisante; S: granada rompedora.
\ a mano *Handgranate*; I: hand grenade; F: grenade; S: granada de mano o arrojadiza.
\ a mano nebbiogena *Nebelhandgranate*; I: smoke-grenade; F: grenade fumigène.
\ a razzo *Raketenbombe*; I: rocket bomb.
\ a rimbalzo *Springbombe*; I: skid bomb.
\ a tempo *Zeitbombe*; I: time bomb; delayed bomb.
\ accecante e shoccante *Blitzbombe*; *Lähmbombe*; I: stun bomb.
\ antisommergibile o di profondità *Wasserbombe*; I: depth bomb; depth charge.
\ cluster (semina mine o submunizioni) *Schüttbombe*.
\ da lancio o d'aereo- *Fliegerbombe*; I: drag bomb; F: bombe d'avion; S: bomba de avión.
\ di esplosione manometrica *manometrische Bombe*.
\ dirompente *Sprengbombe*; I: (high explosive) HE-bomb; demolition bomb; F: bombe explosive; S: bomba explosiva.
\ elettro-ottica *Elektro-optische Bombe*; I: HOBOS, Homing Bombing System.
\ guidata *Lenkbombe*; I: guided bomb; buzz bomb.
\ H *Wasserstoffbombe*; I: H bomb.
\ incendiaria *Brandbombe*; *Flammbombe*; I: incendiary bomb; fire bomb; F: bombe encendiaire; S: bomba incendiaria.
\ incendiaria con impugnatura *Stabbrandbombe*; I: stick-type incendiary bomb.
\ nebbiogena *Nelbelbombe*; I: smoke grenade.
\ per pista di aviazione *Startbahnbombe*; I: run way bomb; cratering bomb.

\\ **involucro di ~** *Bombenhülse*; I: bomb case.
Bombarda *Bombarde.*
Bombardamento *Bombardierung*; *Bombardement*; *Beschießung*; I: bombardment; bombing; shell-fire; shelling.
Bombardare *beschießen*; *bombardieren*; I: bombard; gun; shell.
Bombardiere *Bombenflugzeug*; I: bomber; F: avion de bombardement; S: bombardero.
Bomboletta di gas lacrimogeno *Gassprühdose*; I: chemical mace.
Bonifica di un metallo *Vergütung*; I: heat treatment.
Borchia *Trageknopf*; I: stud.
Bordi o labbra del caricatore *Magazinlippe*; I: magazine lips.
Bordo *Kranz*; I: border; rim.
Borgognotta *Beckenhaube*; *Sturmhaube*; *Pickelhaube* (ant.); I: casque; head-piece; morion.
Borra *Pfropfen*; *Schrotpatronenzwischenmittel*; *Zwischenmittel*; I: patch; wad; F: bourre; S: taco para cartuchos.
\ **ammortizzatrice** *Pfropfen mit Dämpfung*; I: cushion wad; F: bourre a coussin.
\ **con bicchierino contenitore** *Becherpfropfen*; I: cup wad; F: bourre à cuvette; bourre a jupe.
\ **con sale riduttore vampa** *Salzkartusche*; I: flash-reducing wad.
\ **di feltro** *Filzpfropfen*; I: felt wad; base cover; F: bourre en feutre.
\ **di plastica** *Plastikpfropfen*; I: plastic wad; base cover; F: bourre (en) plastique.
\ **di plastica con concentratore di pallini** *Plastikbecherpfropfen*; I: plastic cup wad; F: bourre à jupe en plastique.
\ **per cartuccia a pallini** *Schrothülsenpfropfen*; I: shotshell wad.
\ **unita al proiettile** *Treibspiegel* (ant.).
\ **spaziatrice** *Zwischenmittelpfropfen*; I: filler wad.
Borraccia *Feldflasche*; *Labeflasche*; I: canteen; field-flask; F: gourde; bidon; S: cantimplora o caramayola; jarro.
Borraggio *Treibspiegel*; (tutto ciò che si pone tra la polvere ed i pallini) *Zwischenmittel*; I: wad; filled-wad; F: bourrage; bourre.
\ **a croce** *Kreuzpfropfen*; I: cross patch.
Borretta *Tellerpfropfen.*
Borrire (uccelli) *abstäuben*; *abstieben.*
Borsa da sella *Satteltasche*; I: saddle bag; F: sacoche; S: bolsa de equipo; bajuleta.
\ **da tiro** *Schießbeutel*; I: shooting pouch.
\ **porta cariche** (giberna) *Kartusche* (ant.); I: cartridge box.
\ **portapolvere** *Pulverbündel*; I: powder bag.
\ **raccogli bossoli** *Hülsenfangbeutel*; I: shooting pouch.
Bossolo *Hülse*; *Patronenhülse*; I: case; shell; F: étui; douille; S: cartucho vacío.
\ **a bottiglia** *gekröpfte Hülse*; *geschulterte Hülse*; I: bottle neck.
\ **a contrasto di orlo** (in contrapposizione a quelli che contrastano con il collarino) *Hülsemundanliger.*
\ **a pallini** *Schrothülse*; I: shotshell.
\ **boxer** *Boxerhülse*; I: boxer case.
\ **cilindrico** *Zylinderhülse*; I: straight-wall case; cylindrical case.
\ **cinturato, con risalto a cintura** *gegürtete Munition*; *Gürtelhülse*; I: belted ammunition.
\ **con alveolo sfiatato** (ric.) *Ausbläserhülse*; *Rückbläserhülse.*
\ **con collarino ristretto** (225 Win 220 Swift) *Halbrandhülse.*
\ **con corpo fessurato** *Hülsenlängsriß*; I: split body.
\ **d'acciaio** *Stahlhülse*; I: iron case; F: douille en acier.
\ **di lunga durata** (ricaricabile) *Hülse zum oftmaligen Wiederladen*; I: everlasting case.
\ **senza collarino** *randlose Hülse*; I: rimless case.
\ **di munizione spezzata** *Schrotpatronenhülse*; I: hull; shell; box.
\ **di plastica** *Plastikhülse*; I: plastic case; plastic shell; F: douille (en) plastique.
\ **di plastica per cartuccia a pallini** *Plastik-Schrotpatronenhülse*; I: plastic shell.
\ **metallico** *Metallhülse*; I: metal case.
\ **portacarica** (ant.) *Patronenhülse.*
\ **ricaricato** *wiedergeladene Hülse*; I: reloaded.
\\ **collare del ~** *Patronenhals*; I: col-

lar of the cartridge; F:collet; S: gollete.
\\ **corpo del ~** *Hülsenmantel*; S: cuerpo de vaina.
\\ **distacco della bocca del ~** *defekter Hülsenmund*; I: mouth pulldown.
\\ **estrattore di ~** *Hülsenzieher*; I: case wrench.
\\ **fessurazione del ~** *Hülsenreißer*; I: case rupture; split case; F: rupture de la douille; rupture d'étui; S: rompeculote.
\\ **orlo del ~** *Hülsenrand*; I: rim of case; F: bourrelet; S: reborde de vaina.
\\ **rigonfiamento del ~** *Hülsenaufbauchung*; I: case eruption.
\\ **spalla del ~** *Hülsenschulter*; I: (case) shoulder.
Botola del pozzo del mastio *Angstloch*.
Botta *Schlag*; I: blow; punch; stroke.
Botto (artificio) *Knallkörper*; I: firecracker.
Bottoncino (o zoccolo, parti terminali di una mazza d'arme) *Knauf*.
Bottone (del pomo dell'elso) *Vernietknäufchen*.
Bottone (pomo sul retro della culatta di artiglierie) *Traube* (ant.).
Bottone Knopf.
\ **a pressione** *Druckknopf*; I: push button; F: poussoir; S: interruptor a botón.
\ **d'alzo** *Höhenverstellknopf*; I: elevation knob.
\ **del braccio di parata** *Endknopf*.
\ **del cannone** (ant.) *Stoß*.
\ **del manubrio dell'otturatore** *Kammerstengelknopf*; I: knob.
\ **della cordellina** *Kordelknopf*.
\ **di alimentazione** *Magazinladeknopf*; I: cartridge feed button.
\ **di manovra dell'elevatore del caricatore** *Magazinbolzen*; I: knob of the magazine; S: pestillo lateral del cargador.
\ **di manovra della tacca di mira** *Höhenschraube*; I: rear sight elevating nut.
\ **di pressione** (arco) *Button*; I: button.
\ **di regolazione in direzione** *Leitschraube*; I: windage screw knob; F: bouton de commande de la vis-mère; S: botón del tornillo de avance.
\ **di regolazione in direzione** *Seitenverstellknopf*; I: windage knob.
\ **di sgancio** *Arretierknopf*.
Bow-nock (arco) *Bogennocke*.
Braca (barda) *Umgang*.
Braccetto di supporto per freccia (arco) *Pfeilträger*.
Bracciale (armatura) *Armzeug*; *Armschiene*; I: brassard; F: brassard; S: bracalle.
Braccialetto d'arco *Armschutz*.
Braccio *Wurfarm*.
\ **d'arco** *Bogenstab*; I: bow-stave.
\ **del chiavistello** *Riegelbolzen*; I: lokking bolt; locking bolt plunger; retaining bolt; latch pin.
\ **di guardia** (elso) *Vorderarm der Parierstange*.
\ **di parata** *Abwehrstange*.
\ **di parata** (elso) *Hinterarm der Parierstange*; *Quillon* (inglesismo).
\ **elevatore** *Richthebel*; I: elevating arm; S: palanca de puntería.
\ **girevole** *Schwenkarm*; I: swivel arm.
\ **oscillante** *Schwinge*; I: flexible shaft.
Braga (braghetta) *Studel*.
Braghetta *Gliedschirm*; I: small-brayette; F: brayette.
Branca *Ast*; I: branch.
Branche anteriori della noce (balestra) *Nußfinger*.
Branche dello sprone *Fersenbakken*.
Brandistocco *Brindestoc*; *Wurfspitz*; *spanischer Pilgerstab*; F: brin d'estoc.
Breccia *Bresche*; I: breach; S: brecha.
\ **d'assalto** *Sturmgasse*; I: lane; F: brèche; S: brecha para el asalto.
Brevetto d'ufficiale *Offizierpatent*.
Brigadiere *Obergefreiter*; I: acting corporal; F: caporal-chef; S: cabo primero.
\ **capo** *Hauptgefreiter*; *Stabsgefreiter*.
Brigantina (corazza) *Brigantine*.
Briglia (cavallo) *Kandare*; I: curb; F: mors de bride; S: bocado.
Briglia (in congegno meccanico e acciarino) *Studel*.
Briglia (legamento dell'arco al teniere della balestra) *Zopf*; *Einbindung*; *Einbund*; *Schnürung*.
Briglia del martinetto (balestra) *Windfaden*; *Windbausch*; *Bausch*.
Brisante *brisant*.
Brisanza *Brisanz*.

Brocciatura *Laufziehen*; I: rifling; spiralling.
Brocco a chiodo (della mazza ferrata) *Eisenstachel.*
Bronzo *Bronze*; I: bronze: alpha bronze.
\ **per cannoni** *Kanonenbronze*; I: gun metal.
Brulotto *Brander*; I: fireship; F: brûlot; S: brulote.
Brunire (metalli) *polieren*; I: buff; burnish; lap; polish; brown; (togliere graffi) debur.
Brunire (azzurrare) *brünieren*; *bräunieren*; I: blue; F: brunir; bronzer.
Brunitore (sostanza) *Bruniermittel*; I: gun blue.
Brunitura (lucidatura) *Polieren*; I: buffing; burnishing; lapping; polishing; (togliere graffi) deburring.
Brunitura *Brünieren*; I: blu (e)ing; F: brunissage; bronzage; S: bruñir.
\ **a bagno** *Tauchbrünierung*; I: heat blu (e)ing.
\ **a caldo** *Heißbrünierung*; I: hot blue, hot blueing.
\ **a pennello o a tampone** *Streichbrünierung.*
\ **grigia** *Graubeitzen.*
Bruno *braun*; I: brown.
Buca-bersagli (derisorio per tiratore che non tende alla precisione) *Scheibenschütze*; I: paper-puncher.
Budriere *Degenkuppel*; *Schwertgehenk*; *Gehänge*; I: cross-belt; sword belt; F: baudrier; S: tahali.
Bufalo *Büffel*; I: buffalo.
Buffa (elmo) *Barthaube*; I: lamed mentonière; F: mentonière lamée à gorgerin; S: bufa.
Buffa (parte della celata) *Geschobene*; I: lamed mentonière.
\ **da spallaccio** *Achselstauchen.*
Bulinare *punzen*; I: punch; chase.
Bulino *Punze*; *Stichel*; *Ziselierungwerkzeug*; ; I: punch; engraving tool; chisel; graver; graving tool.
Bullone *Bolzen*; *Schraubenbolzen*; ; I: screw bolt.
\ **di fissaggio del codolo** *Knaufmutter.*
Buscione (cartuccia a pallini) *Bodeneinlage*; I: base wad.
\ **corto** (cartuccia a pallini) *kurzer Bodenpfropfen*; I: low base.
\ **lungo** *starker Bodenpfropfen*; I: high base.
Bussola del goniometro (di artiglieria) *Richtkreis-Bussole*; I: declinator.
Buttafuoco *Zündstock*; *Hanfstock* (lett. bastone con canapa); I: linstock; F: boute-feu; S: botafogo.

C

Caccia (aereo) *Jagdflugzeug*; I: fighter.
\ **a reazione** *Düsenjäger*; I: jet fighter.
\ **bombardiere** *Jagdbomber*; I: fighter-bomber.
Caccia *Jagd*; I: hunt (ing); F: chasse.
\ **a battuta** *Treibjagd*; I: battue; surround.
\ **a giro o isolata** (indica la prudente ricerca della selvaggina) *Pirsch*; I: stalking.
\ **all'anitra** *Entenjagd*; I: duck hunting.
\ **con il faro** *Scheinwerferjagd*; I: light hunting.
\ **con l'arco** *Bogenjagd*; I: bow-hunting.
\ **con mezzi di richiamo** *Lockjagd.*
\ **grossa** *Großwildjagd*; *Hochwildjagd*; I: big game hunting; F: grand-chasse; chasse à gros gibier.
\\ **alta ~** *hohe Jagd* (caccia a alce, orso, lupo, cervo, gallo cedrone ecc).
\\ **bassa ~** *Niederjagd* (capriolo, lepre, volpe, volatili); I: small game.
\\ **cartuccia da ~** *Großwildpatrone*; I: big game cartridge; F: cartouche grand chasse.
\\ **fucile a palla da ~** *Großwildbüchse*; I: big game rifle.
\\ **proiettile da ~** *Großwildgeschoß*; I: big game bullet.
Cacciacarri (carro armato) *Jagdpanzer*; I: tank destroyer.
\ **con cannone** *Kanonenjagdpanzer*; I: TDG (tank destroyer, gun).
\ **con missili** *Raketenjagdpanzer*; I: TDM (tank destroyer, missile).
Cacciacuneo *Durchschlaghammer.*
Cacciapalle *Kugelbohrer*; *Vogelzunge* (con due spirali contrapposte).
Cacciaperni *Demontagebolzen*; I: take-down plunger.
Cacciare *jagen*; I: hunt; (da soli) stalk; (in battuta) course; drive.
\ **a giro** (indica la prudente ricerca va-

gante della selvaggina) *pirschen*; I: stalk.
Cacciatore *Jäger*; I: hunter; huntsman; sportsman; (mil) yager.
\ a piuma o a penna *Federschütze*; *Federwildschütze*; *Flugwildschütze*.
\ che ha padronanza dell'arma *schußgerecht*; I: sportsmanlike.
\ con trappole *Fallensteller*; I: trapper.
\ da strapazzo *Aasjäger*.
\ di taglie *Kopfgeldjäger*.
\ serio e coscienzioso *Waidmann*.
Cacciatorpediniere *Torpedobootszerstörer*; I: torpedo boat destroyer (TBD); F: contre-torpilleur; S: contratorpedero.
Cacciavite *Schraubenzieher*; I: screw driver.
Cadenza di tiro (celerità di riro) *Feuergeschwindigkeit*; *Kadenz*; *Schußfolge*; *Feuerfolge*; ; I: cyclic rate (of fire); rate of fire; velocity of fire; fire density; F: vitesse de tir; cadence de tir; S: rapidez del fuego; velocidad de tiro; cadencia de tiro.
\ pratica di tiro *praktische Feuergeschwindigkeit*; I: usable rate of fire.
\ teorica di tiro *theoretische Schußfolge*; I: cyclic rate of fire.
Cadere *fallen*; I: drop; fall.
Cadetto *Kadett*.
Caditoia (saracinesca del ponte levatoio) *Fallgitter*.
Caditoia (serie di singole caditoie a mo'di balcone) *Pechnase*.
Caduta *Fall*; I: drop; fall.
\ della traiettoria *Flugbahnabfall*; I: fall of trajectory; F: chute de trajectoire.
\\ altezza di ~ *Fallhöhe*; I: drop; F: hauteur de chute.
\\ punto di ~ *Fallpunkt*; I: point of fall; level point; F: point de chute; S: punto de caída.
\\ tangente di ~ *Falllinie*; I: line of fall; F: ligne de chute; S: línea de caída.
\\ tempo di ~ *Fallzeit*; I: time of fall.
\\ velocità di ~ *Fallgeschwindigkeit*; I: rate of fall; velocity of fall; F: vitesse de chute; S: velocidad de caída.
Calante *absteigend*; I: descending.
Calare *herunterlassen*; I: let down; lower.
Calastrello *Protzriegel*.
Calcaborre *Propfensetzer*; I: wadding tool.
Calcatoio *Ansetzer*; *Kartuschansetzer Setzkolben*; *Ladebaum* (art.) I: cartridge rammer; F:refouloir; S: atacador para cartuchos.
Calciatura *Hinterschaft*; *Schäftung*; *Schaftende*; I: butt.
Calcio *Kolben*; *Schaft* (più esattamente indica la cassa, ma è usato anche per calcio di fucili in luogo di *Kolben*); *Anschlagschaft*; I: shoulder stock.
\ a becco *Schnabelschaft*; I: snobble-tip fore-end.
\ a coda di pesce *Fischschwanzgriff*; I: fishtail butt.
\ a dorso di cinghiale *Buckelschaft*; I: hog-back stock.
\ a dorso di cinghiale *Schweinsrükken* (calcio); I: hog-back stock.
\ a pistola *Pistolengriffschaft*; I: pistol grip stock; F: crosse pistolet; S: pistola culata; caja con pueño de pistola.
\ a stampella, per mitra *Schulterstütze*; I: shoulder stock; F: épaulière; S: apoyo de hombre.
\ a testa d'uccello *Revolver-Schnabelgriff*; *Vogelkopfgriff*; I: birdshead grip.
\ a tutta lunghezza *Ganzschaft*; I: full-length stock; Mannlicher-type stock.
\ all'inglese o diritto *englischer Schaft*; I: English stock; straight-grip stock.
\ con dorso scanalato *gekehlter Schaftrücken*; I: focused comb.
\ con foro per il pollice *Schaft mit Daumenloch*; *Lochschaft*; I: thumbhole stock; F: crosse à trou de pouce.
\ con impugnatura a mezza pistola *Schaft mit halbem Pistolengriff*; I: pistol-grip stock.
\ con stop-Montecarlo *Schaft mit Monte-Carlo-Effekt*.
\ con vantaggio *geschränkter Schaft*; *aus dem Gesicht geschäfteter Schaft*.
\ curvo (calcio per tiratori che imbracciano a destra e mirano con occhio sx) *Muschelschaft*; *Kruppelschaftung*; *Krüppelschaf*; *Bogenschaft*; *gekröpter Schaft*; ; I: shell stock; crooked stock; cast off; cripple stock; F: crosse spécial.
\ da moschetto (16° sec) *Musketenkolben*.
\ del fucile *Kolben*; *Büchsenschaft*;

Gewehrkolben; I: butt; rifle butt; F: crosse; S: culata del fusil.
\ **della pistola** *Pistolengriff*; I: pistol butt; pistol grip; F: poignéee pistolet; crosse pistolet; S: empuñadura de la pistola.
\ **di archibusetto slesiano** (Tschinke) *Tschinkenschäftung*; I: hind-foot stock.
\ **di mitragliatrice leggera** *Schulterstück*; I: shoulder piece; F: crosse d'épaule; S: culatín de puntería.
\ **di rivoltella** *Revolvergriff*; I: butt.
\ **in avorio** *Elfenbeinschaft*; I: ivory stock.
\ **in due parti** *zweiteiliger Schaft*; I: two-piece stock.
\ **in laminato** *Schichtholzschaft*; I: laminated stock.
\ **in nylon** *Nylonschaft*; I: nylon stock.
\ **in radica** *Maserschaft*; *I:* veined walnut stock; F: crosse en noyer madré; S: culata de nogal veteado.
\ **metallico** *Metallkolben*.
\ **metallico ripiegabile** *zusammenklappbarer Metallkolben*; I: folding-type metal stock; F: crosse métallique repliable; S: culata metálica plegable.
\ **non rifinito** *Schaftrohling*; I: stock blank.
\ **per carabina libera** *Freigewehrschaft*; I: free rifle stock.
\ **per mancini** *Linksschützenschaft*; I: lefthand (ed) stock.
\ **pieghevole** *Klappschaft*; I: folding stock.
\ **scozzese a lobi** *Lappenschaft*; I: lobe butt.
\ **tirato ad olio** *geölter Schaft*; I: oil-finished stock.
\ **tirolese** *Tiroler Schaft*; I: tyrolian stock; F: crosse tyrolière.
\ **tubolare** *röhrenförmiger Schaft*; I: tubular stock.
\\ **adattamento di un ~ su misura** *Anpassen eines Maßschaftes*; I: coaching.
\\ **alloggiamento nel ~** *Schaftausspa-rung*; I: stock recess.
\\ **detergente per ~** *Schaftreiniger*; I: stock cleaner.
\\ **dorso del ~** *Schaftrücken*; I: comb.
\\ **legno per ~** *Schaftholz*; I: stock wood.
\\ **lunghezza del ~** *Schaftlänge*; I: length of stock.
\\ **prodotto per la conservazione del ~ calcio** *Schaftpflegemittel*; I: stock preservative.
\\ **rifinitura del ~** *Schaft-Finish*; *Schaftpolitur*; I: stock finish.
\\ **sistema di bloccaggio del ~** *Schaftverriegelung*; I: stock catch.
\\ **vano portaoggetti nel ~** *Schaftmagazin*; I: butt magazine; stock magazine.
Calcio-fodero staccabile *Anschlagkasten*; I: detachable stock; extended stock; F: crosse étui; S: mango.
Calcio-fondina *Anschlagfutteral*; *Anschlagtasche*; I: stock case; F: crosse étui; S: estuche cúlatin.
Calciolo *Kappe*; *Schaftkappe*; *Kolbenkappe*; *Kolbenplatte*; *Schulterauflage*; I: butt plate; butt cap; F: plaque de couche; calotte; plaque de crosse; S: plancha de talón; cantonera.
\ **a scarpa** *Schuh* (a fodero); I: boot.
\ **con ganci** *Hakenschaftkappe*; I: schuetzen butt plate.
\ **con sperone** *Hakenkappe*.
\ **in corno** *Hornkappe*; I: horn butt-plate.
\ **ripiegabile** (in mitragliatrice leggera) *abklappbare Schulterstütze*; I: folded (folding) butt (strap); F: plaque basculante de l'épaulière; S: placa abatible de la culata hombrera.
\\ **inclinazione del ~** *Schaftkappenneigung*; I: pitch.
\\ **vite del ~** *Schaftkappenschraube*; I: butt screw.
Calcolatore per la regolazione del tiro *Kommandogerät*.
Caldaia di fusione *Schmelzkessel*; I: melting pot.
Calettare *versplinten*; I: cotter.
Calibrare *kalibrieren*; *eichen*; I: calibrate; (re)size; gauging; F: étalonner; calibrer; S: calibrar.
Calibratura K*alibrieren*; *Eichen*; *Eichung*; I: gauging; calipering F-calibrage S: calibbración.
Calibro (strumento di misura) *Lehre*; I: gage; gauge; calibre; calibre; size; pattern; F: calibre; vérificateur.
Calibro (di arma) *Kaliber*; *Rohrweite*; I: bore diameter; internal diameter; calibre; F: diamètre du canon; S: calibre del cañón.
\ **a cursore** *Schiebelehre*; I: slide gauge; vernier callipers.
\ **ad anello** *Kaliberring*; I: ring-gauge; F: lunette à calibrer S: calibrador en forma de anillo.

\ contafiletti *Gewindelehre*; I: thread (pitch) gauge.
\ del mortaio *Flug* (ant.).
\ della canna *Seelendurchmesser*; *Seelenweite*; I: calibre; bore.
\ di carica *Lademaß*; I: loading gauge.
\ di foratura (misurato tra i pieni) *Bohrungskaliber.*
\ di fucile a canna liscia *Flintenkaliber*; I: bore gauge.
\ di profondità *Tiefenlehre*; I: depth gauge.
\ minimo (cal. 17) *Untermininmalkaliber.*
\ misurato tra i pieni di rigatura *Feldkaliber*; I: land diameter.
\ per misurare il diametro della canna *Seelenmesser*; I: star gauge.
\ per misurare la sporgenza dell'innesco *Zündhütchenlehre.*
\ segnapunti *Schußlochprüfer*; *Schußlehre*; I: scorer; scoring plug; F: axe jaugeur; jauge.
\ tra i vuoti *Zugkaliber*; I: groove diameter.
\\ di grosso ~ *großkalibrig*; I: big bore; large calibre.
\\ grosso ~ *Großkaliber*; I: big bore; large calibre; F: gros calibre.
Calice, a ~ *kelchähnlich*; I: cup-like.
Calore d'attrito *Reibungshitze*; I: frictional heat.
\ di esplosione *Explosionswärme*; I: explosion heat.
Calotta blindata *Schutzkappe*; I: protecting cap.
\ dell'asta *Vorderschaftkappe.*
Camaglio *Kettengehänges*; *Halsbrünne.*
Cambio (sostituzione)- *Austausch*; I: change; exchange.
\ della sentinella *Ablösung*; I:relief.
Cambio d'obiettivo militare *Zielwechsel*; I: change of target.
Cambio, dare il cambio (ad una guardia) *ablösen.*
Camera
\ di cartuccia *Patroneneinlage*; *Kammer*; I: breech recess; bolt; chamber.
\ di combustione *Pulverraum*; *Verbrennugsraum*; *Brennkammer*; I: combustion chamber; powder chamber; F: chambre de explosion; S: cámara de explosión.
\ di culatta *Verschlußkammer*; I: breech chamber.
\ di scoppio *Patronenlager* (per cartuccia); *Pulverraum* (avancarica); *Ladungsraum* (generico); I: chamber; powder chamber; F: chambre; S: cámara.
\ di scoppio *Pulversack* (ant.); *Sack* (ant.).
\ per polvere *Pulverkammer*; I: powder chamber.
\ posteriore *Bodenkammer*; I: base burster; F: chambre arrière; S: culote posterior.
\\ estremità di ~ di cartuccia; *Kammerende*; I: bottom of the chamber; chamber end.
\\ pressione in ~ di cartuccia *Kammerdruck*; I: chamber pressure.
Camerata (commilitone) *Kamerad.*
Camma *Steurkurve*; I: cam.
\ della chiusura della canna *Laufverriegelungswarze*; I: barrel lug.
\ dell'otturatore *Verschlußwarze*; I: bolt lug; locking lug.
\ di armamento *Verschlußsteuerkurve*; I: bolt operating cam.
\ di bloccaggio *Verriegelungswarze*; *Riegelnocken*; I: lug; pawl; F: tenon.
\ di blocco della chiusura rotazione *Drehverschlußwarze*; I: rotary locking lug.
\ di rotazione *Führungswarze*; I: (driving) stud; rotating stud; F: tenon-guide; S: espolonguía de conducción.
Camminamento *Graben*; I: ditch.
Camminata *Kemenate* (del castello).
Camolato dalla ruggine *rostnarbig*; I: pitted rust-pitted.
Camolatura da ruggine *Rostnarbe*; I: (corrosion) pit rust pit.
Campagna militare *Feldzug*; I: expedition; F: campagne; S: campaña.
Campanella (del fodero) *Aufhängeöse*; I: lug.
Campione (di prova) *Probestück*; I: pattern; sample; specimen.
Campo *Feld*; I: field; land.
\ da skeet *Skeetplatz*; I: skeet field.
\ di concentramento *Lager.*
\ di tiro *Richtfeld*; *Schußfeld*; I: field of fire; F: champ de tir; S: capo de tiro.
\ di vista *Sehbereich*; I: field of view.
\ minato *Minenfeld*; *Minensperre*; I: minefield; F: champ semé de mines; S: campo minado.
\ per tiro al piattello *Tontaubenschießplatz*; I: trap field; skeet field.
\ visivo *Gesichtsfeld.*

Canale (scanalatura)- *Rinne*; I: groove; channel; S: reguera.
\ **del focone** *Zündkanal*; I: cap hole; flash-hole; frizzen pick; nipple bore; (primer) vent; time channel; vent hole.
\ **dell'innesco** *Zündhütchenkanal*; I: cap hole.
\ **di colata** *Gußnase*; I: sprue.
Candelotto fumogeno *Rauchkerze*; I: smoke candle; S: vela fumígena.
\ **irritante** *Reizkerze*; I: irritant candle.
\ **lacrimogeno** *Reiztopf*; I: tear gas candle.
Cane da caccia Jagdhund.
\ **da ferma** Vorstehhund.
\ **da inseguimento** Jagende Hund.
\ **da ricerca** Stöberhund.
\ **da tana** Erdhund.
Cane da traccia (per ricerca di animale ferito) *Schweißhund*; *Spurhund*.
Cane staffetta *Meldehund*.
Cane (mecc.) *Hahn*; *Perkussionshahn*; *Hamme*; I: percussion hammer; cock; hammer F: chien; marteau; S: martillo; gatillo.
\ **a collo d'oca** *schwanenhalsförmiger Hahn*; I: swan neck (ed).
\ **a molla** *Federhammer*; I: spring hammer.
\ **cane arrotondato** *rundflankiger Hahn*; I: round-faced hammer.
\ **cane coperto** *verdeckter Hahn*; I: shrouded hammer.
\ **cane da competizione**- *extra breiter Hahn* (lett. extra-largo); I: target hammer.
\ **cane esterno** *außenliegender Hahn*; I: exposed hammer.
\ **cane interno** *innenliegender Hahn*; I: enclosed hammer.
\ **cane tenero** *Hammer aus Blei, Messing, oder Plastik*; I: soft hammer.
\ **cane zigrinato** *geriffelter Hammer*; I: burr hammer.
\ **con levetta di caricamento** *Druckhammer*.
\ **dell'otturatore** *Verschlußhahn*; I: locking hammer.
\ **della piastra a ruota** *Radschloßhahn*; I: dog head.
\ **inferiore** *Unterhammer*; I: underhammer.
\ **ricoperto** *geschützter Hahn*; I: shrouded.
\ **rimbalzante** *Rückspringhahn*; *Rückspringer*; I: rebounding hammer; F: chien rebondissant; S: gatillo de retroceso.
\\ **blocco del ~** *Hahnsperre*; I: hammer block.
\\ **borchia del ~** *Hahnwelle*; I: hammer stud.
\\ **camma d'armamento del ~** *Schlagstückspannase*; I: hammer cokking cam.
\\ **coda elastica d'armamento del ~** *Hahnfangstück*; I: hammer catch.
\\ **collo del ~** *Hahnschlagschenkel*; I: hammer throw.
\\ **cresta del ~** *Hahnsporn*; I: hammer spur.
\\ **disarmare il ~** *den Hahn absetzen*; *den Hahn in Ruhe setzen*; I: lower the hammer.
\\ **ganascia del ~** *Hahnlippe*; I: jaw.
\\ **molla del ~** *Schlagstangenfeder*; I: hammer spring.
\\ **molla della coda elastica del cane** *Hahnfangstückfeder*; I: hammer catch spring.
\\ **parte del ~ che percuote** *Schlagstück*; I: hammer; striker; striking piece; F: marteau.
\\ **perno del ~** *Schlagstückachse*; I: hammer pin.
\\ **perno della coda del ~** *Hahnfangstückbolzen*; I: hammer catch pin.
\\ **posizione a mezza monta del ~** *Ruherast*; I: dog catch; half-cock position.
\\ **presa del ~** *Hahnsperrklinke*; I: hammer catch.
\\ **rivetto della punta del ~** *Schlagstift*; I: hammer nose rivet.
\\ **sicurezza al ~** *Schlagstücksicherung*; I: click safety.
\\ **sicurezza sul ~** *Hahnsicherung*; I: hammer safety.
\\ **staffa del ~** *Hahnstange*; I: stirrup.
\\ **stanghetta del ~** *Schlagstange*; I: hammer strut.
\\ **testa del ~** *Hahnfangschulter*; I: cock shoulder.
\\ **vite del ~** *Hahnschraube*; I: tumbler pin; tumbler screw.
Canna *Lauf*; *Rohr*; I: barrel; bore; pipe; tube; F: canon; tube; S: cañón.
\ **a coda di ratto** *konisches Rohr*.
\ **a filo** *Drahtrohr*; I: wire gun; F: canon à fils d'acier; S: cañón de alambre.
\ **a foratura conica** *konisches Rohr*; I: tapered-bore barrel.
\ **a libero scorrimento** (od oscillazio-

ne) *freischwingender Lauf*; I: free-floating barrel.
\ **a ricambio rapido** *Schnellwechsellauf*; I: quick-change barrel.
\ **a strozzatura piena** *Vollchokelauf*; I: full choked barrel; F: canon à plein choke.
\ **basculante** *Kipplauf*; I: drop barrel.
\ **cilindrica** *Zylinderlauf*; I: cylinder bore barrel; F: canon cylindrique.
\ **con strozzatura choke** *Lauf mit Chokebohrung*; I: choked barrel; F: canon choke.
\ **conformata al proiettile** (fase della lavorazione di canne lisce) *kugelgleich*.
\ **cromata** *hartverchromter Lauf*; I: chrome bore; chrome-lined barrel.
\ **curva** *gebogener Lauf*; I: curved barrel.
\ **curva** *gekrümmter Lauf*; I: curved barrel.
\ **d'espulsione** (MG) *Ausstoßrohr*; F: tuyau d'éjection; S: tubo-eyector.
\ **d'ottone** *Messinglauf*; I: brass barrel.
\ **da estrazione rapida** *Schnellziehlauf*; I: quick-draw barrel.
\ **da impostare come trappole** (ven.) *Legbüchse*.
\ **da skeet** *Skettlauf*; I: skeet barrel.
\ **da spingarda** *Entenlauf*.
\ **decalibratrice** *Einstecklauf*; I: insert barrel; liner; sub-calibre tube; F: tube réducteur; S: casquillo reductor del calibre.
\ **di damasco** *Damastlauf*; I: damascus barrel; laminated barrel; twist barrel; F: canon damas; damas.
\ **di fucile** *Büchsenlauf*; I: rifle barrel.
\ **di piccolo calibro** *Kleinkaliberlauf*; I: small-bore barrel.
\ **di precisione** *Präzisionslauf*; I: precision barrel.
\ **di prova** *Meßlauf*; I: proof barrel; F: canon d'épreuve.
\ **esterna** *Ringrohr*; I: built-up barrel.
\ **fissa** *festeingepaßter Lauf*; I: bound barrel.
\ **fissata alla cassa** (cioè non libera) *festeingepaßter Lauf*; I: bound barrel.
\ **grezza** (solamente forata o con la sola rigatura) *Laufrohling*; I: barrel blank.
\ **incamiciata** *Mantelrohr*; I: jacket; F: jaquette; S: manguito de culata; tubo de capa.
\ **incassata** (cioè non libera di vibrare) *eingebettete Lauf*.
\ **intercambiabile** (usabile senza modifiche su ogni modello dell'arma) *Wechsellauf*; *Einlegelauf*; *Austauschlauf*; *auswechselbare Lauf*; I: interchangeable barrel; sparebarrel; F: canon de rechange.
\ **intubata** *Mantelringrohr*; I: built-up gun barrel; S: tubo manguito a presión.
\ **liscia** *glatter Lauf*; *Flintenlauf*; *Schrotlauf*; ; I: smooth bore shotgun barrel; F: canon lisse; S: cañón liso.
\ **martellata a freddo** *kaltgehämmerter Lauf*; I: cold swaged barrel.
\ **mozza** *abgesägter Lauf*; I: sawed-off barrel.
\ **nervata o scanalata** *kannelierter Lauf*; I: fluted barrel.
\ **ottagonale** *achtkantiger Lauf*; *achteckiger Lauf*; *Achtkantlauf*; I: octagonal barrel; F: canon octagonal.
\ **per combinato Vierling** *Vierlingslauf*; I: quad barrel.
\ **per ritubare** *Futterrohr*; I: liner; F: chemise; S: tubo de ánima.
\ **ricavata dal pieno** (monoblocco) *Vollrohr*; I: monobloc gun barrel.
\ **riduttrice** *Adapter*; *Übungslauf* (lett. da esercitazione).
\ **riduttrice di calibro** *Kleinkaliberläufchen*.
\ **rigata** *gezogener Lauf*; I: rifled barrel; F: canon rayé; S: cañón rayado.
\ **rigida** *starrer Lauf*; I: solid barrel.
\ **ritubata** (quella nuova entro il Mutterrohr) *Futterlauf*; I: liner.
\ **rotante** *Wendelauf*; I: rotating barrel; turn-over barrel.
\ **segata** *abgesägter Lauf*; I: sawed-off barrel.
\ **singola** *einläufig*; I: single-barrel; single barrel (l)ed.
\ **sostituibile** vedi **canna intercambiabile**.
\ **staccabile** *abnehmbarer Lauf*; I: take-down barrel.
\ **svitabile** *abschraubbarer Lauf*; I: turn-off barrel.
\\ **a ~ corta** *kurzläufig*; *mit kurzem Lauf*; I: snubnose.
\\ **a ~ lunga** *mit langem Lauf*; I: long-barrel (l)ed.
\\ **a ~ pesante** *schwerer Lauf*; I: bull barrel.
\\ **aggiustaggio della ~** *Laufjustierung*; I: barrel adjusting.

\\ **alloggiamento della ~** *Rohrlager*; I: pivot; bearing; F: couche; S: asiento del cañón.
\\ **anello guida ~** *Laufführungsring*; I: slide ring.
\\ **anima della ~** *Laufseele*; I: axis of the barrel; bore; S: ánima del cañón.
\\ **asse della ~** *Laufachse*; I: line of bore; barrel axis; S: eje del cañón.
\\ **bottone selettore di ~** *Laufumschaltknopf*; I: barrel selector button.
\\ **calibro della ~** *Laufkaliber*; I: bore diameter.
\\ **cambio di ~** *Rohrwechsel*; I: change of barrel.
\\ **cerchio del manicotto della ~** *Rohrmantelring*; I: jacket ring; F: frette de manchon; S: zuncho del manguito del cañón.
\\ **cerniera della ~** *Laufaufhängung*; I: barrel hinge.
\\ **chiave di ~** *Laufschlüssel*; I: barrel key.
\\ **con più canne** *mehrläufig*; I: multiple barrel.
\\ **cono di raccordo** (nella canna) *Laufübergangskonus*; I: barrel throat; chamfer.
\\ **copiglia per ~** *Laufsplint*; I: barrel wedge.
\\ **depositi di impurità metalliche nella ~** *metallische Laufverschmierung*; *Metallablagerung*; *I:* metal fouling.
\\ **diametro esterno di ~** *äußerer Laufdurchmesser*; I: barrel diameter.
\\ **erosione della ~** *Ausbrennen des Laufes*; I: barrel erosion.
\\ **fascetta di ~** *Laufring*; I: barrel band.
\\ **guarnizione di** *Laufdichtung*; I: barrel washer.
\\ **lo sporcarsi dell'anima della ~** *Laufverschmierung.*
\\ **lunghezza dell'anima della ~** *Laufbohrungslänge:Rohrlänge*; I: barrel bore length; length of barrel; F: longueur du canon; S: longitud del cañón.
\\ **lunghezza di ~** *Lauflänge*; I: barrel length; F: longueur du canon; S: largo de cañón.
\\ **manicotto della ~** *Rohrmantel*; *Laufmantel*; I: jacket; F: manchon; canon-boîte; S: manguito del cañón (de culata).
\\ **molla dell'anello di ~** *Laufringfeder*; I: barrel ring spring.
\\ **oscillazione di ~** *Laufschwingung*; I: barrel vibration.
\\ **ostruzione di ~** *Laufverstopfung*; I: barrel obstruction.
\\ **proiettile che scoppia nella ~** *Rohrzerspringer*; I: barrel burst; F: crevé dans l'âme; S: reventón prematuro.
\\ **punti di riferimento sulla ~** *Rohrzeiger*; I: gun barrel reference pointer.
\\ **riadattamento della ~ alla cassa** *Neubettung*; I: rebedding.
\\ **rigonfiamento della ~** *Laufaufbauchung*; I: ring bulge.
\\ **rinculo di ~** *Rohrrücklauf*; I: recoil; F: recul; S: retroceso.
\\ **sede della ~** *Laufbett*; I: barrel channel.
\\ **sicurezza di ~** (di spoletta) *Rohrsicherheit*; I: bore safety (of fuse).
\\ **slitta della ~ o della bocca da fuoco** (artiglieria) *Rohrschlitten*; I: sleigh.
\\ **sostegno o puntello di ~** *Rohrstütze*; I: support; S: apoyo del cañón.
\\ **specchietto per ~** *Laufspiegel*; I: barrel reflector; bore sighl.
\\ **spina di fermo ~** *Laufhaltestift*; I: barrel pin.
\\ **superficie della ~** *Laufoberfläche*; I: barrel surface.
\\ **traversino di supporto per ~ nella cassa** *Laufstollen im Schaft*; I: barrel support.
\\ **utensile per forature di ~** *Laufbohrer*; I: barrel drill; F:villebrequin; S: barena del cañón.
\\ **vibrazione della ~** *Laufschwingung*; I: barrel vibration.
\\ **vite di fermo della ~** (anche vite del bocchino) *Laufhalteschraube*; I: barrel lock screw; S: tornillo de sujeción del cañón.
Canne con blocco laterale della bascula *eingebettete Läufe.*
\ **gemelle** *Zwillingsläufe*; I: twin barrels.
\ **sovrapposte** *Bockdoppelläufe*; *übereinander montierte Läufe*; I: superposed barrels.
Cannello del misuratore di polvere (ric.) *Auslauftülle.*
\ **fulminante** *Schlagrohr*; I: percussion fuse; F: étoupille; S: estopín; mecha de cohetero.
Cannocchiale *Fernrohr*; *Fernglas*; *Spektiv*; *Krimstecher* (ant.); I: field-

glass (es); scope; telescope; F: lunette (de visée ou de tir); S: anteojo.
\ **a campo ristretto** *Spektiv*; I: spotting scope; F: lunette de visée; longue vue.
\ **a lenti** (non a prismi)- *Linsenfernrohr*; *Linsenfeldstecher*.
\ **a prismi** *Prismenzielfernrohr*; I: prismatic scope.
\ **a tubi scorrevoli** *ausziehbares Glas*.
\ **all'infrarosso** *Infrarot-Zielfernrohr*; I: IR-sniperscope.
\ **da campagna** *Beobachtungsfernrohr*; I: spotting scope; F: longue-vue; télescope de tir;.
\ **da osservazione** *Beobachtungsglas*; I: spotting scope.
\ **di mira** *Zielfernrohr*; I: (tele)scope; rifle scope; F: hausse optique; lunette de visée; S: visor optico; telescopio de puntería.
\ **di mira a ingrandimento variabile** *variables Zielfernrohr*; I: variable scope.
\ **di mira da caccia** *Jagdzielfernrohr*; I: hunting scope.
\ **intercambiabile** *Wechseloptik*; I: interchangeable scope.
\ **per visione serale** (da marina) *Dämmerungsglas*.
\\ **attacco a mensola del ~** *versetzte Zielfernrohrmontage*; I: off-set mount.
\\ **attacco a tunnel del ~** *Zielfernrohrmontage mit Untendurchsicht*; I: tunnel mount.
\\ **attacco per ~** *Zielfernrohrmontage*; I: (tele)scope mount; F: montage pour lunette; embase de lunette.
\\ **corpo del ~** *Zielfernrohrhülse*; I: (tele)scope tube.
\\ **punto di riferimento per montaggio di ~** *Visierzeiger*; I: telescope mount reference pointer.
\\ **reticolo per ~** *Zielfernrohrabsehen*; I: (tele)scope sight; retic (u)le.
\\ **supporto del ~** *Zielfernrohrträger*; I: telescopic sight mount.
Cannonata *Kanoneschlag*; I: exploding charge;.
Cannoncino *Infanteriegeschütz* (lett. pezzo di fanteria); I: accompanying gun; F: canon d'accompagnement; S: cañón de infantería.
Cannone *Kanone*; *Geschütz*; I: gun; cannon; piece; (leichtes) half-piece; (schweres) piece of ordnance; S: pieza; cañón.
\ **antiaereo o contraereo** *Flak (Flugabwehrkanone)*; *Fliegergeschütz*; *Luftabwehrgeschüz*; I: antiaircraft gun; S: cañón antiaéreo.
\ **anticarro** *PAK (Panzerabwehrkanone)*; I: antitank gun; S: cañón antitanque.
\ **automatico** *Maschinenkanone*; I: automatic cannon; F: canon automatique; S: cañón automatico.
\ **automatico d'aereo** *Bordmaschinenkanone*; I: automatic aircraft cannon.
\ **cerchiato** *Ringkanone*; I: hooped gun; built-up gun; F: canon fretté; S: cañón zunchado.
\ **da campagna** *Feldkanone*; I: field gun; field piece; S: cañón de campaña.
\ **imbasato** *Sockelgeschütz*.
\ **in postazione fissa** *starre Kanone*; I: fixed gun.
\ **inferiore** (bracciale dell'armatura) *Unterarmröhre*.
\ **per carri d'assalto** *Kampfwagenkanone (Kwk)*; I: tank gun.
\ **per salve di saluto** *Salutkanone*; I: saluting gun; F: canon de salves; S: cañones para salvas.
\ **revolver** *Revolverkanone*; I: Gatling gun; S: cañón-revólver.
\ **rivestito di cuoio** (17° sec) *Lederkanone*.
\ **senza rinculo** *Leichtgeschütz*; I: recoilless gun.
\ **superiore** (bracciale) *Oberharmröhre*.
Cannoni del bracciale *Armröhren*.
Cantiere navale *Marinewerft*; I: (naval) dockyard.
Cantonista (soldato di leva prussiano dal 1733) *Kantonist*.
Capacità *Fähigkeit*; I: ability; capability; qualification.
Capacità (numero di cartucce) *Schußzahl*; I: loading capacity; number of rounds.
\ **di caricamento** *Ladekapazität*; I: loading capacity.
\ **di penetrazione** *Eindringvermögen*; I: penetration capacity; F: pouvoir de pénétration.
\ **di penetrazione nel sottobosco** *Unterholzdurchdringungsvermögen*; I: brush penetration.
\ **di scorrimento** (della polvere) *Rieselfähigkeit*.
Capitano di cavalleria *Rittmeister*.

\ **di corvetta** *Korvettenkapitän.*
\ **di vascello** *Kapitän zur See*; I: captain; F: capitaine de vaisseau; S: capitán de navío.
Capo di stato maggiore *Chef des Stabes*; *Stabchefs*; I:chief of staff.
\ **pezzo** *Geschützführer*; I: gunleader; F: chef de pièce; S: jefe de la pieza.
\ **pezzo di mitragliatrice leggera** *Gewehrführer*; I: machine gun captain; F: chef de pièce; S: jefe de pieza de ametralladora.
Caporale *Korporal*; *Gefreite*; I: corporal.
Caposaldo *Festlegepunkt*; I: strong point.
Cappa di chiusura della spoletta *Zünderkappe*; I: closing cap; head.
Cappello di ferro *Eisenkappe*; *Eisenhaube*; *Eisenhut.*
Cappetta (sciabola) *Griffkappe.*
\ **del pomo** *Knaufkappe*; I: pommel cap.
Cappio *Schlinge*; *Schlaufe*; I: coil; swivel; loop; sling; keeper.
\ **del martinetto** (balestra) *Windfaden*; *Windbausch*; *Bausch.*
Cappuccio *Schutzüberzug*; I: cover.
Cappuccio (art.) *Haube*; F: coiffe; fausse ogive; S: cofia; sombrerete.
\ **di maglia** *Ringhaube.*
\ **di protezione della spoletta** *Zünderschutzkappe*; I: fuse cap.
Capsula *Zündhütchen*; *Kapsel*; I: (percussion) cap; (percussion) primer; (primer) cup; cup primer; propellant primer; F: amorce; S: cápsula.
\ **a percussione** *Schlagzünder*; I: percussion fuse; percussion igniter.
\ **a salve** *Knallkapsel*; I: petard; F: pétard; S: capsula detonante.
\ **del detonatore** *Zündladungskapsel*; I: detonator casing; fusehead.
\ **dell'innesco** *Zündhütchenhülse*; I: primer cup; F: cuvette; S: platillo.
\ **elettrica** *elektrische Zündschraube*; I: electric primer.
\ **flangiata** *Randdüsenzünder.*
Carabina *Karabiner*; I: carbine; F: carabine; mousqueton; S: carabina.
\ **a canna basculante** *Kipplaufbüchse*; I: tip up rifle; break down rifle; F: carabine à canon basculant; carabine express.
\ **ad ago** *Zündnadelkarabiner*; I: needle carbine.
\ **con chiusura a blocco** *Blockstützen.*
\ **da arcione** *Reiterkarabiner*; *Sattelkarabiner*; I: saddle carbine; saddle gun; cawalry carbine; F: carabine d'arçon; S: carabine para caballería.
\ **da bersaglio da sala** *Zimmerstutzen*; I: gallery rifle.
\ **da montagna** *Gebirgskarabiner*; I: mountain carbine.
\ **di precisione** *Scharfschützengewehr* (lett. per tiratore scelto); I: sniper rifle.
\ **libera** *Freigewehr*; I: free rifle; F: carabine libre.
\ **per corpi speciali** *Extrakorpsgewehr.*
\ **per tiro ai nocivi** *Schonzeitgewehr* (lett. per il tempo di caccia chiusa).
\ **revolver** *Revolvergewehr*; *Revolverbüchse*; I: revolving rifle.
\ **rigata** *Stutzen (Gewehr)*; I: short rifle; carbine; F: carabine; S: escopeta.
Carabiniere (ant.) *Karabinier*; I: carbineer.
Caracollo *Caracole.*
Carbone di legna *Holzkohle*; I: charcoal.
Carbonio *Kohlenstoff*; I: carbon.
\\ **biossido di~, anidride carbonica** *Kohlendioxyd*; I: carbon dioxide.
\\ **monossido di ~** *Kohlenmonoxyd*; I: carbon monoxide.
Carburante *Treibstoff*; I: propellant; fuel.
Carburo di tungsteno *Tungsten-Karbid*; I: tungstencarbide.
Carcassa (granata incendiaria) *Brandkugelkreuz* (ant.); *Karcasse* (ant.).
Carceriere militare *Stockmeister* (ant.).
Cariato (per ruggine) *narbig* (ruggine); I: pitted.
Carica *Ladung*; I: charge; load.
\ **a mitraglia** *Hagel* (lett. grandine); I: canister.
\ **aggiunta** (art.) *Beiladung*; I: booster charge; igniter; igniting charge.
\ **allungata** *gestreckte Ladung*; *Reihenladung*; I: elongated charge; pole charge; single-line charge; S: carga lineal.
\ **base** (principale) *Hauptladung*; I: main charge.
\ **caricatori** *Magazinzubringer*; I: feed-piece; follower.

\ **cava** *Hohlladung*; I: hollow charge; shaped charge.
\ **cava magnetica anticarro** *Hafthohlladung*; I: magnetic antitank hollow charge.
\ **compressa** *Preßladung*; *komprimierte Ladung* (ric); I: compressed charge.
\ **con pezzuola** *Pflasterladung*; *Drangladung*.
\ **con sale riduttore di vampa** *Salzvorladung*; I: flash-reducing wad.
\ **concentrata** *geballte Ladung*; I: concentrated charge; F: charge concentrée ou en sachet; S: carga explosiva compacta o amontonada.
\ **d'innesco** *Beiladung*; I: booster charge; igniter; igniting charge; F: charge d'amorce; S: carga de inflamación; carga adicional.
\ **da demolizione** *Sprengladung*; I: blasting charge; explosive charge; demolition charge; burster.
\ **da skeet** *Skettladung*; I: skeet load.
\ **di lancio** *Treibladung*; I: propellant; propelling charge; impulse charge; F: charge de lancement; S: carga de proyección.
\ **di pallini** *Schrotladung*; I: shot charge.
\ **di percussione** *Schlagladung*; I: percussion charge.
\ **di polvere** *Pulverladung*; I: powder charge.
\ **di polvere precompressa** *Pulverpreßkörper*.
\ **di polvere preconfezionata** (in cartoccetti o pressata in cilindretti) *Einzelladung*.
\ **di prova** *Beschußladung*; I: proof-charge.
\ **di rinforzo** *Zusatzladung*; I: booster charge; F: charge d'appoint; S: carga adicional.
\ **dirompente** *Sprengfüllung*; I: disruptive charge; explosive charge; filler charge.
\ **disperdente** *Streuladung*; I: scatter load.
\ **esplodente a schegge** *Splitterladung*.
\ **esplosiva** *Sprengladung*; I: blasting charge; breaching; F: charge explosive; S: carga explosiva.
\ **fumogena** *Rauchladung*; I: smoke charge.
\ **iniziale** *Anfangsladung*; I: initial charge.
\ **innescante** *Übertragungsladung*; I: primer charge.
\ **insufficiente** *Unterladung*.
\ **manuale** *Handladen*; I: handload.
\ **nastri di mitragliatrice** *Gurtfüller*; I: belt filler; belt-loading machine; F: appareil remplisseur; S: cargador de bandas.
\ **o cartuccia più debole del normale** *faules Los*.
\ **per detonazione ad induzione** *Übertragungskörper*; I: induced-detonation charge.
\ **piatta o "squash head"** *Quetschkopf*; I: squash head.
\ **plastica** *Quetschladung*; I: camouflet.
\ **primaria** *Zündladung*; I: ignition charge; ignition composition; priming charge; F: détonateur; S: detonador; estopín.
\ **propellente o di lancio** *Pulvertreibladung*; I: propellant charge.
\ **ridotta** *Teilladung*; *verminderte Ladung*; I: boosting charge; reduced charge; fractional charge; increment; F: charge réduite; S: carga parcial.
\ **rinforzata** *verstärkte Ladung*; I: magnum load
\ **"trap"** *Trapladung*; I: trap load.
\\ **densità di ~** *Ladungsdichte*; *Ladedichte*(1 = fino al proiettile; 0, 5 = a metà); I: density of charge; density of loading; S: densidad de carga.
Caricamento (riempimento di proiettili) *Sprengstoffüllung*; I: explosive filler.
\ **inglese** (cartuccia a pallini con borre suddivise) *englische Ladeweise*.
Caricare (arma, munizione) *laden*; *durchladen*; I: charge; load.
Caricare (con un peso) *belasten*; I: load; strain; stress.
\ **a bacchetta** *ansetzen* (la palla); I: ram.
\ **a polvere** *blindladen*; I: load with a blank cartridge.
\ **con carica ridotta** *teilladen*; I: halfload; F: charge réduite; S: carga parcial.
\ **manualmente** *Handladen*; I: handloading.
Caricato a palla (cioè non solo a polvere) *durchgeladen*; *scharf* ; I: live loaded; F: à balle; S: de guerra.
Caricatore *Magazin*; I: magazine
\ **a lamina** *Ladespange*.

\ **a lastrina** *Streifenmagazin*; I: clip magazine; F: lame-chargeur; S: cinta.
\ **a pacchetto** *Rahmenlader*; *Patronenrahmen*; *Clipmagazin*; I: clip loader; magazine loader; magazine clip; cartridge clip; F: lame-chargeur; chargeur étui; S: caja almacén.
\ **a tasca** (Krnka 1870) *Ladetasche*.
\ **da applicare a lato dell'arma** (di solito blocco di legno porta cartucce) *ansetzbares Magazin*.
\ **di cartucce** *Handlader* (che si carica le cartuicce da sé; si può distinguere dal *Wiederlader* che ricarica bossoli usati).
\ **di riserva** *Reservemagazin*; I: spare magazine; S: cargador de repuesto.
\ **esterno** (Krnka 1875) *Anhängermagazin*.
Carichino (attrezzo per introdurre cartucce nel serbatoio) *Magazinfüller*; *Magazinlader*; I: magazine filler.
Carico (peso) *Belastung*; I: load (ing); strain; stress.
Carico (di arma o munizione) *geladen*; I: loaded.
\ **massimo** *Höchstbelastung*; I: maximum load; UTS (ultimate tensile stress).
\ **standard** *Normalbelastung*; I: design load.
Carie (camiolatura) *Narbe*; I: pit.
Carniere Jagdtasche; I: game-bag; F:carnassière; S: morral.
Carrello *Schlitten*; I: slide; retractor; (MG) sleigh mount.
Carrello (pistola semiautomatica) *Verschlußstück*; I: breechblock; F: culasse mobile; S: cierre.
\\ **estensione o prolunga del ~** *Schlittenaufsatzstück*; I: sleigh-mount extension piece.
\\ **fermo del ~** *Schlittenfang*; I: slide stop.
\\ **perno leva di arresto del ~** *Schlittenfang-Raststift*; I: slide stop plunger.
Carriaggio *Geschützprotze*; I: carriage.
Carro armato *Panzerkraftwagen*; *Kampfpanzer*; I: MBT, main battle tank; F: blindé; S: tanque; S: carro de combate.
\ **da recupero** *Bergpanzer*; I: armoured (GB: armored) recovery vehicle.
\ **contraereo** *Flugabwehrpanzer*; I: armoured anti aircraft vehicle.
\ **per apertura varchi** (in campi minati) *Minenräumpanzer*; I: AMVC, armoured mine clearing vehicle.
Carro d'assalto *Kampfwagen* (anche ant.); *Kleinkampfwagen*; I: assault tank.
Carro d'assalto anfibio *Schwimmkampfwagen*; I: ALV, armoured landing vehicle.
Carro gittaponte *Brückenlegepanzer*; I: armoured bridgelayer.
Carronata *Karronade*.
Carta al salnitro *Salpeterpapier*; I: touch paper.
\ **oleata** *Ölpapier*; I: oil paper.
\ **smeriglio** *Schleifpapier*; *Schmirgelpapier*; I: sand paper; emery paper.
\ **vetrata** *Sandpapier*; I: sand-paper.
Cartella *Schloßblech*; I: lock plate; main plate.
\ **dell'acciarino** *Seitenplatte*; *Seitenschloßplatte*; I: side plate.
\ **anteriore della piastra** *Verschlußplane*; I: breech plate; front plate.
\ **inferiore del congegno di bloccaggio** *hintere Systemabschlußplatte*; I: back plate.
\\ **fermo del coperchio della ~** *Dekkelsperre*; I: coverplate lock.
\\ **molla del coperchio** della ~ *Dekkelfeder*; I: cover spring.
\\ **palettino di chiusura del coperchio della ~** *Deckelriegel*; I: coverplate latch.
Cartiglio *Kartusche*.
Cartoccio (ant.) *Kartusche*; I: cartridge; case; shell; F: gargousse; S: cartucho.
\ **a doppio involucro** (ant quello per la polvere contenuto nella cartuccia) *Hülsenkartusche*; I: semi-fixed cartridge.
\ **a mitraglia** *Kartätsche*; I: canister-shot; case-shot; grape shot.
\ **di manovra** *Manöverkartusche*; I: blank cartridge; F: gargousse d'exercice; S: cartucho de fogueo.
\ **ridotto** *Teilkartusche*; I: partial cartridge; F: sachet-relais; S: cartucho parcial.
Cartoncino (per cartuccia a pallini) *Kartonscheibchen*.
\ **copripallini** *Schlußscheibchen*; *Deckblättchen*; I: top wad.
\ **spaziatore** (ric.) *Füller*.
\ **tra borra e pallini** *Bodenblättchen*.
Cartuccia *Patrone*; *Schuß* (lett. colpo); I: cartridge; F: cartouche; S: cartucho.

\ **a bassa velocità** *Patrone mit geringer Geschoßgeschwindigkeit*; I: low power (speed) cartridge.
\ **a bottiglia** *Flaschenhalspatrone*; I: bottleneck cartridge.
\ **a capezzolo** (revolver Moore) *Zitzenpatrone*; I: teat-cartridge.
\ **a componenti riuniti** (ad es. per il fucile ad ago Dreyse) *Einheitspatrone*.
\ **a fischio** *Pfeifpatrone*; I: whistling pyrotechnic signal cartridge.
\ **a gas lacrimogeno** *Reizpatrone*; I: tear-gas cartridge.
\ **a labbra** (revolver Allen-Wheelock) *Lippenpatrone*; I: lip fire.
\ **a palla** *Kugelpatrone*; *Büchesenpatrone* (lett. per fucile); I: ball cartridge.
\ **a palla per fucile rigato** *Büchsenpatrone*; I: rifle-cartridge; F: cartouche à balle; cartouche pour carabines.
\ **a pallini** *Schrotpatrone*; I: (shotgun) shell; shotshell; F: cartouche de chasse.
\ **a pallini con dispersore** *Streupatrone*; I: scatter shotshell; brush shotshell.
\ **a pallini Flobert doppia forza** *Doppelschrot*.
\ **a proiettile semilibero** *Aufsteckmunition*; I: extension ammunition; F: cartouches avec projectiles semisortis; S: munición de cargador reglamentario.
\ **a salve** *Knallpatrone*; *Platzpatrone*; I: blank (cartridge); F: pétard; cartouche à blanc; cartouche d'alarme; S: cartucho de fogueo.
\ **a salve da esercitazione** *Manövermunition*; I: drill blank cartridge.
\ **a salve di plastica** *Plastikplatzpatrone*; I: plastic blank cartridge; F: cartouche à blanc en plastique.
\ **a spillo** *Stiftfeuerpatrone*; *Zündnadelpatrone*; I: pinfire cartridge.
\ **accuratamente studiata e caricata** *Laborierung*.
\ **di alta velocità** ; I:.
\ **ad alta velocità** *Patrone mit hoher Geschoßgeschwindigkeit*; *Hochrasanzpatrone*; *Hochgeschwindigkeitspatrone*; *Höchstgeschwindigkeitspatrone* I: high velocity cartridge; express-cartridge; high power cartridge.
\ **ad innesco anulare** *Randfeuerpatrone*; I: rimfire cartridge; F: cartouche à percussion annulaire.
\ **adattatrice** *Patronenadapter*; I: auxiliary cartridge.
\ **boxer** *Boxerpatrone*; I: boxer cartridge.
\ **carica** *scharfe Patrone*; I: ball cartridge service cartridge.
\ **che fa cilecca** *Versager*; I: misfire; dud; failure; F: raté.
\ **con bossolo di cartone** *Papphülse*; I: paper body; paper case; paper shell; F: douille (en) carton.
\ **con collarino** *Patrone mit Rand*; I: rim (med) cartridge.
\ **con due proiettili** *Doppelgeschoß-Patrone*.
\ **con finestra** (lato trasparente per vedere il contenuto) *Fensterpatrone*.
\ **con proiettile poco fisso** *Patrone mit locker sitzendem Geschoß*; I: loose round.
\ **conica** *Konuspatrone*; I: conical cartridge.
\ **crimpata** *gebördelte Patrone*; I: crimped blank.
\ **da aggiustamento** *Rauchmeldepatrone*; *Rauchpatrone*; I: smoke indicator; smoke signal cartridge.
\ **da bersaglio da sala** *Zimmerpatrone*; I: gallery cartridge.
\ **da caccia** *Jagdpatrone*; I: sporting cartridge.
\ **da esercitazione in plastica** (o da addestramento) *Plastiktrainingspatrone*; I: plastic training (drill) cartridge; F: cartouche d'exercise en plastique.
\ **da segnalazione** *Deutpatrone*; I: indicator cartridge.
\ **decalibratrice** *Ladekonus*.
\ **di carta** *Papierpatrone*; I: paper cartridge.
\ **di cartapecora** *Pergamentpatrone*; I: skin cartridge.
\ **di conversione** (per sparare piccoli calibri nelle cane lisce) *Schrotreduzierlauf*.
\ **di grande potenza** *Hochleistungspatrone*; I: high power cartridge; F: cartouche de haute performance.
\ **di grosso calibro** *großkalibrige Patrone*; I: big bore cartridge.
\ **di piccolo calibro** *KK-Patrone (Kleinkaliberpatrone)*; I: small calibre cartridge.
\ **di plastica a pallini** *Plastikschrotpatrone*; I: plastic shotshell; F: cartouche de chasse en plastique.

\ **di precisione** *Präzisionsgeschoß*; I: precision bullet.
\ **di prova** *Beschußpatrone*; I: proof cartridge.
\ **di tela** (per armi ad ago) *Patrone in Leinwandhülle*; I: linen cartridge.
\ **duplex** *Doppelgeschoß-Patrone*.
\ **esplosiva** (di gelatina) *Sprengpatrone*; I: blasting charge; explosive charge; F: cartouche explosive; S: cartucho fulminante.
\ **express** *Expresspatrone*; I: express cartridge.
\ **flangiata** *Randpatrone*; I: rimmed cartridge; F: cartouche à bourrelet.
\ **Flobert** *Flobertpatrone*; I: cap.
\ **Flobert a palla tonda** *Rundkugelhütchen*.
\ **Flobert senza polvere** *pulverlose Flobertpatrone*; I: CB cup.
\ **Frohn** *Frohnhülse*; *Schützenhülse* (cartuccia 8, 15x46 R un tempo cartuccia ufficiale dei tiratori tedeschi).
\ **fumogena** (da aggiustamento) *Nebelpatrone*; I: smoke cartridge.
\ **inerte da esercitazione** *Zielübungsmunition*; I: dummy cartridge.
\ **lanciagranate** *Gewehrgranatpatrone*; I: grenade cartridge; F: cartouche lance-grenade.
\ **mista con palla tonda e pallettoni** *Patrone mit Rundkugel und grobem Schrot (Roller)*; I: buck-and-ball cartridge.
\ **o proiettile con esplosione ritardata** *Nachbrenner*; I: flare-back; hangfire; F: long-feu; S: retraso en la toma de fuego.
\ **per apparecchio da macellazione** *Schlachtpatrone*; I: cattle killer cartridge; slaughter cartridge; F: cartouche pour appareils d'abattages.
\ **per il tiro in bianco** (cioè per non danneggiare il percussore) *Pufferpatrone*; I: snap cap.
\ **per nocivi** *Raubzeugpatrone*; *Schonzeit-Patrone*; I: varmint cartridge.
\ **per nocivi a carica debole** *schwach laborierte Raubzeugpatrone*; I: rook cartridge.
\ **per revolver** *Revolverpatrone*; I: revolver cartridge; F: cartouche (pour) revolver.
\ **semirimmed** *Halbrandpatrone*; I: semi-rimmed cartridge.
\ **senza collarino** *Patrone ohne Rand*; I: rimless cartridge.
\ **sperimentale** (creata da un privato o da un armiere) *Wiederladerpatrone*; *Büchsenmacherpatrone*; I: wildcat.
\ **calibro** *Meßpatrone*; I: bore gauge.
\ **NATO** *NATO-Patrone*; I: Nato-cartridge; F: cartouche OTAN.
\\ **borsa per ~** *Patronentasche*; I: cartridge bag; magazine pocket; pouch.
\\ **dati di fabbricazione delle ~** *Patronenfertigungsdaten*; I: ammunition lot number.
\\ **pozzetto per le ~** *Patronenschacht*; I: feed funnel.
\\ **risalto di fermo della ~** *Patronenanschlag*.
\\ **spazio di caricamento della polvere nella ~** *Patronenraum*; I: propelling-charge chamber; cartridge stop.
Cartucciera *Ladegurt*; *Patronengürtel*; I: cartridge belt; F: bande-chargeur; ceinture cartuchière; S: cinta cargadora.
Cartucciera per munizioni spezzate *Schrotpatronengürtel*; I: shell belt.
Casco tropicale o coloniale *Tropenhelm*; I: pith helmet; sun helmet; topee; F: casque colonial ou de liège; S: colonial casco.
Casino di tiratori *Schützenhaus*; I: club house of a rifle club.
Cassa di fucile *Schaft*; *Gewehrschaft*; I: gun stock; rifle stock; F: monture; crosse; fût; S: caña de la caja; caja del fusil.
\ **del fucile, parte anteriore** *Vorderschaft*; I: forearm; foreend; F: fût; devant; S: caña.
\ **in plastica** *Kunststoffschaft*; I: plastic stock.
\ **intera** (con.) *ganz geschäftet*; I: full stock; F: devant prolongé; S: delantera prolongada.
\ **monopezzo o intera** (cioè la cassa arriva fino alla bocca del fucile) *Ganzschaft*; *Ganzschäftung*; I: full stock; full-length stock; one-piece stock.
\ **posteriore** (dietro al guardamano) *Hinterschaft*; I: buttstock.
\\ **calcio tubolare della ~** *röhrenförmiger Schaft*; I: tubular stock.
\\ **mezza ~** *halb geschäftet*; I: half stock; F: devant non prolongé; S: delantera no prolongada.

Cassero *Achterdeck*; I: quarter-deck; F: plage arrière; S: alcázar; cubierta de alcázar.
Cassetta con nastro *Gurtkasten mit Patronengurt*; I: box with cartridge belt; F: boîte à bande; S: caja con cinta de cartuchos.
\ di attrezzi *Werkzeugkasten*; I: tool box.
\ per accessori *Zubehörkoffer*; I: shooting box; F: boîte d'appoints; S: caja de accesorios.
\ per cartucce *Kartuschbüchse* E: cartridge box; F: douille de gargousse; S: bote de cartucho.
Cassone-rampa *Kanister-Startgerät.*
Castello *Hülse*; I: frame.
Castello in lega *Leichtrahmen*; I: alloy frame.
Catapulta *Schleuderwaffe*; *Katapult.*
Categoria di grado (semplice - sottuff - uff) *Statusgruppen.*
Catena *Kette*; I: chain.
Catena chiodata *Schnellsperre.*
\ dell'acciarino *Schloßkette*; I: stirrup.
\ di giunzione *Kupplungskette*; I: coupling
\\ maglia di ~ *Kettenglied*; I: link.
Catenaccio *Riegel*; I: bolt; latch; lokking block; F: verrou; verrouillage.
\ della bascula *Verschlußriegel*; I: latch pin.
Catenaccio (fucile vecchio e scassato da usare anche come mazza) *Schießprügel*; I: shooting iron.
Catenella per scovolo *Reinigungskette*; I: pull-through.
Cavaleggeri *Chevaulegers.*
Cavalleria *Kavallerie*; I: cavalry.
\\ carabina da ~ *Kavalleriekarabiner*; I: cavalry carbine.
\\ sciabola da ~ *Kavalleriesäbel*; I: cavalry sabre; cavalry sword.
\\ spada da ~ *Kavalleriedegen*; I: cavalier sword; cavalry sword; (17 Jh) pillow sword.
Cavalletto Stativ (per foto, per appoggio) *Bock* (techn); I: jack.
\ di tiro *Beschußbock.*
\ porta frecce (arco) *Pfeilständer.*
Cavallo di Frisia (orig. formato con lance) *spanischer Reiter*; I: knife rest; F: cheval de frise; S: caballo de frisa.
Cavallo di Frisia formato da lance (ant.) *Igel*; *Kreuzhaspel.*
Cavapalle *Geschoßabzieher*; I: bullet puller.
Cavastracci *Entladestock*; *Lappenzieher*; *Lumpenzieher*; I: cartridge extractor; F: tire-bourre; chasse-douille; S: baqueta.
\ della bacchetta *Krätzer.*
Caviglia *Dübel*; I: plug.
Cavità *Vertiefung*; I: cavity; hole; notch.
\ erogatrice del misuratore di polvere (ric.) *Dosierkaverne.*
\ nel calcio per contenervi accessori *Kolbenlade.*
\ permanente della ferita *bleibende Wundhöhle*; I: permanent cavity.
Cavo *hohl*; I: concave; hollow.
\ d'arresto (art.) *Langtau*; I: dragrope; F: prolongue de maneuvre; S: prolonga.
\ di caricamento (art) *Ladeschale*; I: loading-tray; F: auget de chargement; S: mesita de carga.
\ di sospensione terminale (paracadute) *Endtau.*
\ per esploditore *Sprengkabel*; I: blasting ignition cable; firing wire.
Cazza (del bombardiere) *Pulverschaufel.*
Cazzuola *Pulverschaufel.*
Cecchino *Scharfschütze*; *Heckenschütze*; I: sharp-shooter; sniper;.
Celata *Schaller.*
\ alla borgognona *burgundischer Helm*; *burgunder Haube*; I: burgonet; F: bourguignote; S: celada borgoñota.
Centellinatore (ric.) *Feindosierer*; *Pulver-Kleindosierer*; I: powder trickler.
Centro *Mitte*; *Zentrum*; I: center; centre; middle; bull's eye (del bersaglio).
\ del "nero" *Zielschwarze*; *Scheibenzentrum*; *Zielpunkt*; I: bull's eye; bull's eye center; center point of target; bull's-eye; mark; sighting point; F: point de mire; S: punto de mira.
\ della rosata *mittlerer Treffpunkt*; I: center of dispersion.
\ di tiro *Feuerleitzentrale*; I:firing direction.
Cera *Wachs*; I: wax; F: cire.
\ d'api *Bienenwachs*; I: bees wax; F: cire d'abeille.
Cerbottana *Blasrohr*; I: blow-pipe; blowgun F: sarbatane; S: zarbatana.
Cercamine *Minensuchgerät*; *Minen-*

detektor; I: mine detector; S: rastraminas.
Cercare *suchen*; I: search.
Cerchiatura (art.) *Beringung*; I: hooping; shrinkage; F: frettage; S: zuncho o zunchado.
Cerchio *Ring*; I: ring.
\ **a quadranti** *Quadrantzirkel*; I: quadrant compass.
Cerchione d'acciaio (art.) *Stahlreifen.*
Cerniera *Scharnier*; I: hinge; joint; F: charnière; S: charnela.
Cerusico *Feldscher.*
Cervelliera *kleine Kesselhaube*; I: small bassinet; F: petit-bassinet.
Cervo *Hirsch*; I: deer; hart; stag.
Cesellare *ziselieren*; I: chase; carve; engrave.
Cesellatura *Ziselierung*; I: chasing; engraving.
Cesoia *Scherdraht*; I: shear wire.
Cessare il fuoco *stopfen*; *chießen einstellen*; I: hold fire; suspend firing; cease firing; F: cesser le feu; S: cesar el fuego.
Cessione di energia (dal proiettile al bersaglio) *Energieabgabe.*
Cesta per cartucce *Patronenkorb*; I: shell basket.
Cesto *Korb*; I: basket.
Chain Gun *Kettenkanone*; I: Chain Gun.
Champignon (pomo per sostenere la carabina durante il tiro) *Champignon*; *Handstütze*; F: pommeau; champignon.
Chi va là? *Wer da?*; S: Quién vive?.
Chiave (balestra) *Spanner.*
Chiave (bascula) *Schlüssel.*
Chiave (leva del chiavistello) *Riegelhebel*; I: locking lever.
Chiave *Schlüssel*; I: key; wrench.
\ **a brugola** *Stiftschlüssel*; I: Allen key; S: llave hexagonal.
\ **a tubo** *Steckschlüssel*; I: socket wrench; box wrench.
\ **da ruota** *Radschloßspanner*; *Radspannschlüssel*; I: spanner.
\ **della chiusura** *Verschlußhebel*; I: locking lever.
\ **della vite di coda** *Schwanzschraubenschlüssel*; I: breech plug wrench.
\ **di regolazione** *Verstellschlüssel*; I: adjustable wrench.
\ **di regolazione** (dell'oculare) *Stellschlüssel* (Visier); I: sight adjustment wrench.
\ **di regolazione** (delle spolette) *Stellschlüssel*; I: fuse wrench; F: pince-debouchoir; S: llave de la espoleta.
\ **inglese** *Schraubenschlüssel*; I: screw spanner; wrench.
\ **inglese; chiave per dadi** *Mutternschlüssel*; I: nut wrench; spanner.
\ **inglese regolabile** *Engländer*; I: monkey wrench.
\ **per regolazione della spoletta** *Zünderstellschlüssel*; I: fuse setter; fuse adjustment wrench; F: pince-débouchoir; S: llave para graduar espoletas.
\ **stringitubi** *Zahnschlüssel*; I: alligator grip wrench; pipe wrench.
\ **sulla bascula** *Oberhebel*; I: top lever.
Chiavistello *Riegelstück*; I: bolt.
Chiavistello \ (bascula) *Verschlußriegel*; I: latch pin.
Chiavistello \ (organo di chiusura di armi basculanti o a chiusura geometrica) *Riegel*; I: bolt; latch; locking block.
\ **della leva di fermo delle canne** *Rastbolzen des Laufhaltehebels.*
\ **di ritegno della canna** *Laufhaltesperre*; I: catch; F: cliquet; S: trinquete.
\\ **alloggiamenti del ~** *Einschnitte der Laufhaken*; I: bites.
\\ **guida del ~** *Riegelbolzenführung*; I: latch pin guide.
\\ **molla del ~** *Riegelbolzenfeder*; *Riegelfeder*; I: base pin spring; latch spring; locking block spring; pawl cam spring.
\\ **perno del ~** *Riegelbolzenstift*; I: locking bolt pin.
\\ **perno guidamolla del ~** *Riegelfederführungsstift*; I: latch spring guide.
Chiazzato di ruggine *rostfleckig*; I: rust-spotted; ruststained.
Chiocciola *Schnecke*; I: snail; worm.
Chiocciola di elevazione *Kippschnecke*; I: elevating worm.
Chiodi a tre punte *Krähenfüße.*
Chiodo da voltare (ant.) *Drehbolzen*; I: axis pin; F: charnière mobile; S: perno-eje.
Chiudere *absperren*; *schließen*; I: lock; lock; shut.
Chiudere con catenaccio *verriegeln*; I: bolt lock; F: verrouiller; bloquer; S: cerrar con cerrojo.
Chiudere una falla *stopfen.*

Chiusura *Verriegelung*; *Verschluß*; I: lock (ing) action; bolt; breech; (brech) lock; F: certissage; coulasse; fermeture; S: cierre; cerrojo; obturación.
\ **a barile** (Werndl) *Wellblockverschluß*; I: hinged block.
\ **a bascula** *Baskülenverschluß*; *Kipplaufveschluß*; I: break-down action; F:fermeture à bascule; S: cierre de báscula.
\ **a blocco** *Blockverschluß*; I: breechblock.
\ **a blocco a rovesciamento** *schwenkbarer Blockverschluß*; I: cam lock; lifting hinged block.
\ **a blocco cadente oscillante** (Martini Peabody) *Fallblockverschluß*; I: falling block action; dropblock type breechblock; F: culasse tombante; S: cierre de cuña vertical.
\ **a blocco con basculazione laterale** *seitlich schwenkbarer Blockverschluß*.
\ **a blocco con ribaltamento laterale** (Werndl) *Wellblockverschluß*; I: hinge block.
\ **a blocco con scorrimento rettilineo** (Darne) *waagerecht verschiebarer Blockverschluß*; I: sliding block.
\ **a blocco con scorrimento verticale** *Vertikalverschluß*; *vertikalgleitender Blockverschluß*; I: dropping block action.
\ **a blocco oscillante** *schwingender Blockverschluß gleitender Blockverschluß mit schwingender Bewegung* (Martini); I: falling block.
\ **a blocco oscillante e movimento circolare** (Peabody) *Fallblockverschluß mit Kreisbewegung*.
\ **a blocco oscillante e movimento verticale** (Comblain) *Fallblockverschluß mit senkrechter Bewegung*.
\ **a blocco ribaltabile scorrevole** *Leitwellverschluß*; I: sliding-type breech-block.
\ **a blocco rotante** *gleitender Blockverschluß mit Drehbewegung*; *rotierender Blockverschluß*.
\ **a blocco rotante** (Aydt) *Drehblockverschluß*; I: rolling-block action.
\ **a chiave inferiore sull'asta** *Langer Schlüssel-Verschluß*.
\ **a chiave inferiore sull'asta** *Lancaster-Verschluß* (in effetti non è di Lancaster).
\ **a chiave inglese** (chiave posta sul guardamano e rampone con alloggiamento a T) *Englischer T-Verschluß*.
\ **a chiave inglese** (chiave posta sul guardamano) *Doppelgriffverschluß*.
\ **a chiave lunga inferiore Lefaucheux** *Doppelschlußverschluß*.
\ **a chiavistelli** *Keilverschluß*; I: wedge-type breechblock; F: fermeture à coin; S: cierre de cuña horizontal.
\ **a chiavistello** (Snider) *Riegelverschluß*; I: bolt lock; F: fermeture à verrou; S: cierre de cerrojo.
\ **a cono con manovella** *Schubkurbelverschluß*; I: sliding-type breechblock; pusher-handle sliding-wedge-type breechblock; F: fermeture à coin avec levier; S: cierre de cuna con palanca de maniobra.
\ **a doppio catenaccio** *Doppelkeilverschluß*; I: double-wedge lock.
\ **a doppio chiavistello** *Doppelriegelverschluß*.
\ **a frizione** *Reibverschluß*; I: frictional lock.
\ **a leva inferiore; chiusura-T** (Leaucheux 1836) *Unterhebelverschluß*; I: lever action.
\ **a leva scorrevole** *Gleithebelverschluß*; I: sliding lever breechblock.
\ **a leva superiore** *Oberhebel*; *Oberhebelverriegelung*; I: top lever.
\ **a massa o labile** *Federverschluß*; *Masseverschluß*; I: blowbackaction; spring lock.
\ **a massa con azione ritardata o ritardo** (metastabile) *verzögerter (übersetzter) Masseverschluß*; I: retarded blowback action.
\ **a noce o a T inglese con chiave sotto il guardamano** *Nußverschluß* I. rotary under lock; F: fermeture a noix.
\ **a ramponi** *Laufhakenverschluß*; *Schnappsystem*.
\ **a ribaltamento** *Klappverschluß*.
\ **a ribaltamento laterale** (Snider) *Dosenverschluß*; *Klappverschluß mit seitlicher Bewegung*.
\ **a ribaltamento verticale** (Spingfield, Wänzl, Albini) *Klappverschluß mit senkrechter Bewegung*; I: cam lock.
\ **a rotazione** *Drehverschluß*; I: rotary action.
\ **a rulli** (ad es MG 42) *Rollenverschluß*; I: roller locking system; S: cierre de persiana.

\ **a scorrimento** *Kammerverschluß, Kolbenverschluß; Zylinderverschluß.*
\ **a scorrimento di canna** *Laufschlittenverschluß*; I: sliding barrel action.
\ **a scorrimento scorrevole e girevole** *Drehkammerverschluß*; I: bolt action.
\ **a serbatoio rotante** (revolver) *Verschluß mit drehbarem Patronenlager*; I: revolver action.
\ **a tabacchiera** (Snider) *Dosenverschluß; Klappverschluß mit seitlicher Bewegung.*
\ **ad armamento automatico** *Selbstspanner-Verschluß*; I: self-cocking action.
\ **ad otturatore girevole** (Mauser) *Drehkammerverschluß*; I: turning bolt action.
\ **Anson** *Knopfdrückerverschluß* (lett.: chiusura a pulsante); I: Anson fastening.
\ **articolata a ginocchiello** (Luger P08) *Kniegelenkverschluß*; I: toggle action; toggle joint lock; F: fermeture à genouillère; S: cierre de juntura articulada.
\ **automatica** *selbsttätiger Verschluß*; I: automatic breech mechanism.
\ **azionata dal guardamano** *Abzugsbügelschloß*; I: trigger guard lock.
\ **basculante** *klaffender Verschluß.*
\ **con bottone a pressione** *Druckknopfverschluß*; I: press-button lock.
\ **con canna fissa e bascula mobile** (Darne Charlin) *Verschluß mit feststehendem Lauf.*
\ **con chiave posta sul guardamano da ruotare** *Reibverschluß; Reibhebelverschluß.*
\ **con chiave sul guardamano da premere** *Bügeldruckhebel; Roux-Hebel.*
\ **con chiavistello cilindrico** *Rundkeilverschluß*; I: cylindrical wedge-type breech block; F: fermeture à coin arrondi (cylindro-prismatique); S: cierre de cuña.
\ **con conchiglie di bascula avvolgenti** *Muschelverschluß.*
\ **con ritardo a frizione** *Friktionsverschluß.*
\ **degli occhi al momento dello sparo** *Mucken*; I: flinch.
\ **dei sovrapposti solo mediante le guance della bascula, senza ramponi** *Flankenverschluß.*
\ **di fucile** *Gewehrverschluß*; I: breechlock.
\ **di sicurezza** *Sicherheitsverschluß*; I: safety lock.
\ **doppio-Greener** *Kersten-Verschluß.*
\ **Dreyse** (canne girevoli sul piano di bascula) *Dreyse-Schrotgewehrverschluß.*
\ **eccentrica** *Exzenterverschluß*; I: eccentric action.
\ **eccentrica Teschner** *Teschner-Excenterverschluß.*
\ **ermetica mediante anelli** (otturatore) *Ringliederung.*
\ **chiusura geometrica** *verriegelter Verschluß*; I: locked breech.
\ **Greener** *Greener-Verschluß*; I: Greener action.
\ **Greener-Webley** *Webley-Querriegel-Verschluß.*
\ **lenticolare** (prolungamento di bindella a forma tronco conica chiusura Daw 1860) *Linsenverschluß.*
\ **mancina** *Linkshänderverschluß*; I: left-hand (ed) action.
\ **mediante il cane** *Hammerverschluß*; S: cierre a martillo de percusión.
\ **metastabile** *verzögerter Masseverschluß*; I: retarded (delayed) blowback action.
\ **mista sul prolungamento di bindella** *Kopfschienen-Querriegel-Verschluß.*
\ **per la mano destra** *rechtsseitiger Verschluß*; I: right-hand action.
\ **per tiro rapido** *Schnellladeverschluß*; I: rapid-fire breechblock; F: coulasse à maneuvre rapide; S: cierre para tiro rápido.
\ **Purdey** *Purdey-Verschluß.*
\ **quadruplice** *vierfache Verriegelung*; I: quadruple lock
\ **scorrevole** *Gleitschloß*; I: slide lock.
\ **senza ramponi** *hakenlos.*
\ **stellare (cartucce)** *Sternfaltung; Faltenverschluß; Sternverschluß; Sternfaltverschluß*; I: star crimp; fold crimp; F: certissage à l'étoile; fermeture stellaire.
\ **Webley-Scott** *Webley- Scott Verschluß.*
\ **Westley-Richards** *Westley-Richards-Verschluß.*
\\ **a ~ labile** *massenverriegelt.*

\\ **parte inferiore della ~** *Verschlußboden*; I: breech bottom; F: frette de culasse; S: pieza del fondo de cierre.
\\ **prima ~** (sul perno di bascula) *einfache Verriegelung.*
\\ **privo di sistema di ~** *verschlußlos*; I: actionless.
\\ **quarta ~** (prolungamento di bindella a badile) *vierfache Verriegelung.*
\\ **seconda ~** (sul secondo rampone) *doppelte Verriegelung.*
\\ **triplice ~** (sul prolungamento della bindella) *dreifache Verriegelung.*
\\ **triplice ~ Greener** *dreifache Verriegelung.*
Choke (strozzatura) *Choke*; I: choke; F: choke.
Cieco *blind*; I: blind.
Cifrario *Satzbuch*; I: cipher.
Ciglio del parapetto (trincea) *Brustwehrkrone*; I: bonnet; F: plongée de parapet; S: cabeza de un parapeto.
Ciglio superiore di culatta *Verschlußhülsenkopf*; I: front end of receiver.
Cilecca dell'innesco *Zündhütchenbläser*; *Zündhütchenausfall*; I: blown primer; primer blow-back.
Cilindrica modificata *Viertel-Choke*; I: improved cylinder (IC).
Cilindro *Zylinder*; I: cylinder; F: cylindre; S: cilindro.
\ **a presa di gas** *Gaskammer Gaszylinder*; I: gas cylinder; piston tube; F: chambre à gas; cylinder à gaz; S: cilindro de gas; cája de gases.
\ **dell'otturatore** *Verschlußzylinder*; *Kammerzylinder*; *Kolben*; I: breech bolt.
\ **dell'otturatore** (art.) *Verschlußstück*; I: breech block; slide; F: culasse; S: pieza del cerrojo; culata-cierre.
\ **dell'otturatore scorrevole** *Kammer*; I: bolt cylinder; F: cilindre; S: cerrojo.
\ **di espansione** *Gasdruckzylinder*; I: gas expansion cylinder.
\ **di rinculo** *Bremszylinder*; I: recoil cylinder; F: cylindre de frein; S: cilindro de freno.
\ **girevole** (tamburo di rivoltella o altra parte meccanica) *Walze*; I: cylinder; F: barillet.
\ **scambiabile della cavità erogatrice del misuratore di polvere** (ric.) *Dosierbuchse.*
\ **verificatore** (da inserire nella camera o canna) *Kaliberzylinder*; *Kaliberrohr*; I: (breech) bore gauge; F: talon vérificateur; S: calibrador de anima.
Cimiere *Zimier.*
Ciminiera (ant.) *Rauchfang*; I: funnel.
Cinetico *kinetisch*; I: kinetic.
Cinghia *Riemen*; ; I: belt; lanyard; strap; sling; F: bretelle; S: correa.
\ **ad elementi metallici** *Metallgliedergurt*; I: metallic link belt.
\ **del fucile** *Gewehrriemen*; I: carrying strap; sling; F: courroie de fusil; bretelle; S: correa de arma; porta fusil.
\ **di tessuto** *Gewebegurt*; I: canvas belt.
\ **di trasporto** *Trageriemen*; *Tragegurt*; I: sling; strap; carrying strap.
\ **inferiore** (da assali) *Geschützachsenband*; I: under strap.
\ **tessuta** *Webriemen*; I: webstrap.
\\ **anello della ~** *Riemenöse*; I: lanyard ring; sling swivel; F: battant; S: hembrilla.
\\ **fibbia della ~** *Riemenschnalle*; I: gun-sling hook.
\\ **gancio della ~** (Mauser K98) *Riemenhaken*; I: swivel hook; F: anneau grenadier.
\\ **scorsoio della ~** *Riemenschieber*; I: gun-sling keeper.
Cinghiale corrente *laufender Keiler*; I: running boar; F: sanglier courant.
Cinghiale *Wildschwein* I: boar.
\\ **caccia al ~** *Sauhatz*; I: boar hunt.
\\ **femmina di ~** *Sau*; I: wild boar.
\\ **setola di ~** *Sauborste*; I: hog's bristle.
Cinghie per mira (armi sportive) *Zielriemen*; *Schießriemen*; I: sling; F: bretelle de tir; courroie.
Cingolato *Raupen-* (in parole composte); I: tracked.
Cingolo *Gleiskette*; I: track.
Cinquedea *Cinquedea, Ochsenzunge* (lett. lingua di bue); I: anelace; anelec; anlace.
Cintura *Gürtel*; *Gurt*; *Leibgurt*; I: belt; gourd; strap.
\ **corazzata** *Panzergürtel*; I: armo (u)r belt; S: faja acorazada.
\ **di tessuto** *Stoffgurt*; I: web belt.
\ **per la spada** (budriere) *Gehänge*; I: skirt.
\ **porta spada** (che i cavalieri cingevano alle anche) *Dupsing.*

\ **portacariche** (archibugieri) *Patronengürtel*; I: cartridge belt; F: bandoulière.
\ **con bandoliera** *Leibgurt mit Schulterriemen*; I: Sam Browne belt.
Cinturone *Koppel*; I: belt; F: ceinturon; S: cinturón.
\ **a doppia fondina** *Doppelholster.*
\ **con fondina aperta per revolver** *Holster.*
\ **con fondina da portare ai fianchi** *Hüftholster*; I: hipholster.
\ **con fondina da portare alla vita** *Taillenholster*; I: waist holster.
\ **di canapa** *Segeltuchgurt*; I: canvas belt.
\ **porta spada** *Schwertgehenk*; I: sword belt.
Classificazione *Gliederung*; *Einteilung*; I: classification arrangement; scale.
Clava *Keule*; I: club.
Claymore *Claymore* (mina direzionale).
Clicker (arco) *Klicker*; I: clicker.
Clip a mezzaluna (per caricamento rapido revolver) *Halbmondclip*; I: half moon clip.
Clisimetro *Richtbogen*; *Geländewinkelmesser*; I: clinometer.
Coassiale *gleichachsig*; *koaxial*; *mit gemeinsamer Achse*; I: çoaxial.
Cocca *Nocke*; I: nock.
Cocchio *Streitwagen*; I: chariot.
Coccia *Stichblatt*; *Schutzblech*; I: guard; sword-shell.
Coccia o calotta del calcio di pistola *Pistolengriffkäppchen*; I: grip cap.
Coccone della granata (ant.) *Kartätschenspiegel.*
Coda *Schwanz*; I: tail.
\ **d'affusto a cosce divaricabili** *Spreizlafettennschwanz*; I: split trail.
\ **del grilletto** *Abzugsnase*; *Drucknase*; I: trigger cam; trigger stud; F: bec de détente; S: diente del disparador.
\ **dell'affusto** *Schwanzstück*; I: trail.
\ **della bascula** *Scheibe*; *Angel*; I: tang; ; F: bague; queu de bascule S: cola de báscula.
\ **della volpe e della martora** (ven.) *Lunte.*
\ **di rondine** *Schwalbenschwanz*; I: dove tail; F: queue d'arronde.
Code (dell'affusto) *Schwanz*; I: trail.
Codetta del telaio *Rahmenzunge*; I: tang.
\ **inferiore del telaio** *untere Rahmenzunge*; I: lower tang.
\ **poggiadito sul guardamano** *Fingerhaken.*
Codice militare (ant.) *Artikelbriefe.*
Codolo piatto *Flachangel*; *Flacher.*
\ **tondo** *Spitzel: Spitzangel.*
Coefficiente aereodinamico *Widerstandbeiwert.*
\ **balistico** *ballisticher Koeffizient*; I: ballistic coefficient; F: coefficient balistique.
\ **di forma** *Formwert*; I: coefficient of form.
Cofano *Kassette*; I: case; casket.
\ **da regalo** *Geschenkkassette*; I: presentation case.
\ **per munizioni** (ant.) *Kartuschkorb*; I: ammunition basket.
Colare *gießen*; I: (schmelzen) cast; found.
Colata di solfo *Schwefelabguß*; I: sulfur cast.
\\ **prima colata di metallo** *Anguß*; I: sprue.
Collare *Kragen*; I: collar.
Collarino *Rille*; *Hülsenbodenrand* (cartuccia); I: groove; F: gorge; S: garganta.
\\ **con ~** *mit Rand*; I: rimmed.
Collaudare *abnehmen*; I: accept.
Collegamento *Verbindung*; I: combination; connection; contact; joint.
\ **a vite** *Verschraubung*; I: threaded plug.
\ **pignone-corona** *Zahntrieb*; I: rack-and-pinion drive.
Collegare *verbinden*; I: connect; couple; join; link; S: juntar.
Collegio militare *Kadettenkorps.*
Collettore o tubo curvo *Krümmer*; I: elbow pipe.
Collezionista *Sammler*; I: collector.
\ **di armi** *Waffensammler*; I: gun collector.
Collimare (congegno di mira) *justieren*; *berichtigen*; I: adjust; collimate; F: ajuster; S: ajustar.
Collimatore *Ziellinienprüfer*; *Richtglas*; I: collimator.
\ **integrato nel casco** *Helmvisier.*
Collo (armatura) *Kammkappe.*
Collo (cane) *Hahnschlagschenkel*; I: hammer throw.
\ **d'oca** *Schwanenhahn*; I: swan neck cock; swan neck hammer; goose neck cock.

\ **del bossolo** *Hülsenhals*; I: neck; F: collet; S: gollete del cartucho.
\ **del bossolo** *Geschoßraum*; (lett. spazio per il proiettile) (ric.); S: recámara del proyectil.
\ **del fusto** (della mazza ferrata) *Schafthals.*
\ **dello sprone** (equit) *Zapfen.*
\ **di bottiglia** *Flaschenhals*; I: bottleneck.
Collocare *setzen*; I: seat.
Colonna di tiratori *Schützenreihe*; I: skirmishers in line ahead; F: colonne par un de tirailleurs; S: hilera de tiradores.
Colonnello *Oberst*; *Obrist* (ant); I: colonel; F: colonel; S: coronel.
\ **medico** *Generalarzt*; I: surgeon general; F: médecin principal de 1re classe; S: general médico.
\ **veterinario** *Oberveterinär*; S: coronel veterinario.
Colore della specialità d'armi *Waffenfarbe (einer Waffengattung)*; I: service; colo (u)r.
Coloritura (delle frecce) con segni di riconoscimento (arco) *Bemahlung zur Kennzeichnung*; I: cresting.
Colpire *treffen* (il bersaglio); I: hit; strike; F: toucher; atteindre; S: acertar; alcanzar.
Colpire due selvatici con un solo colpo (ven.) *Doppeltreffer.*
\ **più animali o persone con un solo proiettile** (Far West) *Potschuß*; *Topfschuß.*
\ **un selvatico senza ucciderlo** *anschießen.*
Colpo *Stoß* (urto); I: push; thrust; shock.
Colpo *Schlag* (botta); I: blow; punch; stroke.
Colpo *Schuß* (sparo); I: shot.
\ **a contatto** *absoluter Nahschuß*; I: contact shot.
\ **a pallini** *Schrotschuß*; S: perdigonada.
\ **a segno** *Treffer*; I: hit; score; F: but; coup portant; coup au but; S: blanco; impacto en el blanco.
\ **al torace del selvatico** *Kammerschuß.*
\ **alla gamba del selvatico** (ven.) *Laufschuß.*
\ **alla spina dorsale** (ven.) *Kreuzschuß.*
\ **alla testa** (ven.) *Kopfschuß.*
\ **alto** (nel tiro a segno) *Hochschuß.*
\ **azzardato** (colpo al selvatico oltre la normale distanza) *Hasardschuß.*
\ **basso sul bersaglio** *Tiefschuß.*
\ **che colpisce di rimbalzo** *Prellschuß.*
\ **che copre perfettamente il centro del bersaglio** *Blatt.*
\ **completo** (cartuccia Dreyse per il fucile ad ago) *Einheitspatrone*; I: standard cartridge.
\ **con fuga di gas dall'alveolo** *Rückbläser.*
\ **di aggiustamento** *Richtschuß*; I: adjustment shot.
\ **di fortuna** *Zufallstreffer*; I: accidental hit; F: atteinte accidentelle; S: impacto casual.
\ **di grazia, al selvatico** *Fangschuß*; S: tiro de remate.
\ **di rimbalzo** (art.) *Prellschuß*; *Aufsetzerschuß* I: ricochet.
\ **di riscaldamento** (dell'arma) *Anwärmeschuß*; I: scaling shot; F:coup de flambage; S: tiro de calentamiento.
\ **di striscio** *Streifschuß*; I: glancing shot; grazing shot; F: éraflure; S: rozadura.
\ **in bianco** *Blattschuß*; I: pointblank shot.
\ **in cavità** (che non colpisce ossa) *Hohlschuß.*
\ **in pieno** *Volltreffer*; I: direct hit; F: coup plein; coup au but; S: impacto completo; proyectil entero en el blanco.
\ **lungo** (oltre il bersaglio) *Weitschuß (zu weit)*; I: over.
\ **mancato** *Fehler*; *Fehlschuß*; I: defect; shortcoming, miss; F: coup bleu; S: disparo errado.
\ **mancato di poco** *Nahtreffer*; I: near miss.
\ **ravvicinato** *Nahschuß*; I: close quarter.
\ **ritenuto** (non passante il corpo) *Steckschuß.*
\ **sul punto in bianco** (perfettamente centrato e risultato dell'arma ben azzerata) *Kernschuß*; *Fleckschuß*; I: point-blank shot; F: coup de but en blanc; S: tiro de punta en el blanco.
\ **trapassante** *Durchschuß Laufschuß* (venatorio) through passing.
Coltellaccio *Courtelas*; *Kordelatsch*; I: cutlas; F: coutelas; S: alfange.
Coltelliere *Messerschmied*; I: cutler.

Coltellinaio *Messerschmied*; I: cutler.
Coltello *Messer*; I: knife; F: couteau; S: cuchillo; navaja.
\ **a lama fissa** *feststehendes Messer*; I: dagger.
\ **a scatto** *Schnappmesser*; *Springmesser*; I: switchblade.
\ **a serramanico** *Klappmesser*; I: clasp dagger; jackknife
\ **d'arrembaggio** *Entermesser*.
\ **da caccia** *Jagdmesser*; *Plötze* (ant.); *Praxe* (ant); I: hunting knife; F: couteau de chasse.
\ **da caccia a lama larga** *Waidblatt*.
\ **da caccia per finire il selvatico** *Nicker*; *Knicker*; *Genickfänger*
\ **da contadino** (Germ 16° sec) *Bauernwehr*.
\ **da guarnitura** *Beimesser*.
\ **da lancio** *Wurfmesser*; I: throwing knife.
\ **da tasca** *Taschenmesser*; I: pocketknife; jackknife.
\ **da tasca multiuso per soldati** *Soldatenmesser*; *Wirtschaftsmesser*; *Militärmesser*.
\ **pieghevole** *Klappmesser*; I: jackknife.
\\ **dorso della lama del ~** *Messerrükken*; I: back.
\\ **filo del ~** *Messerschneide*; I: edge.
\\ **fodero del ~** *Messerscheide*; I: case; sheath.
\\ **impugnatura del ~** *Messergriff*; I: (knife-)handle.
\\ **lama del ~** *Messerklinge*; I: blade.
\\ **punta del ~** *Messerspitze*; I: point.
Colubrina *Schlange*; *Feldschlange*.
Colubrina manesca, colubrinetta *Handschlange*.
Comandante *Befehlshaber*; *Kommandant*; *Kommandeur*; *Truppenführe*; I:commander.
\ **d'esercito** *Feldherr*; I: general; F: général en chef; S: generaal en jefe; generalísimo; gran capitán.
\ **di gruppo** *Abteilungskommandeur*.
\ **in capo** *Oberbefehlshaber*; Befehlshaber; I: CINC, commander in chief; F: commandant en chef; S: comandante en jefe.
\ **in capo** *Generaloberst*.
Comando di Corpo d'armata *Generalkommando*; I: head commanding; F: Commandement géneral; S: Comando de un cuerpo de ejército.
\ **supremo** *Armeeoberkommando*; I: general staff.
\ **territoriale** *Territorialkommando*.
Combattimento *Kampf*; *Gefecht*; I: combat; fight action; battle; F: combat; S: combate.
\ **a fuoco** *Feuerkampf*; I: fire fight; S: combate de fuego.
\ **da bordo** *aufgesessen geführter Kampf*.
\ **d'incontro** *Begegnungsgefecht*; I:encounter battle.
\ **nell'abitato** *Straßenkampf*.
\ **notturno** *Nachtkampf*; *I:*night combat.
\ **ravvicinato, corpo a corpo** *Nahkampf*; I: close-range fighting; close combat; F: combat rapproché; S: combate cercano.
Combinato *kombiniert*; I: combined.
\ **a due canne una liscia e una rigata** *Büchsflinte*; I: ball-and-shot gun; F: carabine-fusil; S: escopeta y fusil combinado.
\ **a quattro canne** *Vierling*; I: four barrel.
\ **a tre canne una liscia e due rigate variamente disposte** *Bock-Drilling*.
\ **a tre canne una liscia e due rigate poste simmetricamente alla prima** *Doppelbüchsdrilling*; I: double barrel rifle and shot gun; F: fusil à troi canons dont deux carabine rayée.
\ **con due canne lisce sovrapposte e due canne rigate ai lati** *Kreuz-Bock-Vierling*.
\ **sovrapposto a due canne una liscia sopra e una rigata sotto** *Bockbüchsflinte*; I: buck rifle and shot gun; F: carabine-fusil pour la chasse au chévreuil; S: fusil de corzo con cañon escopeta.
Combinazione *Kombination*; I: combination.
Combustione *Verbrennung*; I: combustion; deflagration.
Combustione della polvere *Abbrand*.
Commerciante *Händler*; I: dealer; jobber; trader.
\ **di armi** *Waffenhändler*; I: firearms dealer; gun dealer.
Commercio *Handel*; I: trade.
\ **delle armi** *Waffenhandel*; I: arms trade.
Commilitone *Mitkämpfer*; *Rottgesell*; *Spießgesell*.

Commissione *Kommission*; I: board; commission.
\ **di accettazione o collaudo** *Abnahmekommission*; I: board of acceptance; board of test; F: commission de réception; S: comisión receptora o de admisión.
Commutare *umschalten*; I: change over; switch over; F: commuter; S: commutar.
Commutatore *Umschalter*; I: change-over lever; change-over switch; F: commutateur; S: commutador.
\ **a leva** (Drilling) *Hebelchen-Umschaltung*.
\ **della velocità di fuoco** *Umschalter*.
Compagnia *Kompanie*; I:company coy.
\ **comando** *Stabskompanie*; I: staff company; F: compagnie hors rang; S: compañía de la plana mayor.
\ **comando servizi** *Stabs und Versorgungskompanie*; I: headquarters and support company.
\ **di sanità** *Sanitätskompanie*; I:medical company.
\ **pontieri** *Brückenbaukompanie*; I:floating bridgers company.
Compensatore *Mündungsbremse*; *Ausgleicher*; I: muzzle brake; F: frein de bouche; S: freno de boca.
Compensatore di volata *Mündungskompensator*; I: muzzle compensator.
Competizione finale *Endkampf* (Sport); I: finish; final match; F: lutte final; S: lucha final.
Completo *vollzählig*; I: complete.
Componente *Bestandtei*; *Teil*; I: component; part.
Componenti (della cartuccia) *Elemente*; *Komponente*.
\ **da ricarica** *Wiederladekomponenten*; I: reloading components.
Composizione fumogena *Rauchsatz*; *Nebelsatz* ; I: smoke composition; smoke charge; S: carga de humo o fumígena.
let; delay powder; F: composition rétardatrice; S: cebo retardante.
\ **da botto** (cioè per il solo rumore dell'esplosione) *Knallsatz*; S: substancia fulminante.
\ **esplosiva** *Sprengsatz*; I: bursting charge.
\ **illuminante** *Leuchtsazt*; I: luminous composition; F: composition lumineuse; S: composición luminosa.
\ **incendiaria** *Brandsatz*; I: incendiary material; F:; S: compuesto incendiario; cebo.
\ **innescante** *Zündsatz*; I: igniting charge; primer; priming composition; explosive train; powder train; F: composition d'amorçage; S: compuesto inflammador
\ **lacrimogena** *Reizstoff*; I: irritant; tear gas.
\ **pirotecnica** *pyrotechnischer Satz*.
\ **ritardante** *Verzögerungssatz*; I: delay action composition.
Compressione *Verdichtung*; I: compression.
Comprimere *pressen*; *komprimieren*; I: press; compress; squeeze; (in una forma) swage.
Comunicazione ufficiale a militari (nomine, trasferimenti, ecc) *blauer Brief*.
Con alette (a cuspide, di punta di freccia o dardo) *bärtig*.
Conca *Mulde*; I: tray; trough.
\ **della culla** *Wiegentrog*; I: cradle trough.
Concentramento del fuoco *Feuerzusammenfassung*; I: concentration of fire.
\ **di forze** *Schwerpunktbildung*; I:main attack forces.
Concentratore di pallini *Konzentrator*.
Conchiglia apribile dello stampo di fusione (ric.) *Kokille*.
\ **della bascula** (le sporgenze tondeggianti) *Muschel*.
Concia *Beize*; I: tan.
Conciare *beizen*; *gerben*; I: tan.
Condizione *Zustand*; I: condition.
Condottiero *Söldnerführer*.
Condotto cocleare *Schneckengang*; I: spiral walk.
Confine *Grenze*; I: border.
Congedo *Abschied*.
Congegno *Vorrichtung*; I: device; mechanism.
\ **a slittamento** *Gleitvorrichtung*; I: sliding contrivance; F: glissière; S: mecanismo deslizante.
\ **di ancoraggio e regolazione** (mina ancorata) *Minenstuhl*.
\ **di arresto** *Rastvorrichtung*; I: click-stop device.
\ **di basculamento** *Schwenkmechanismus* (Revolver); I: limb work.

\ **di bloccaggio** *Festklemmvorrichtung*; I: clamping mechanism.
\ **di caricamento** *Ladevorrichtung*; I: breech mechanism; feeding device; loading device; F: appareil de chargement; S: aparato de cargar.
\ **di espulsione** *Auswerfervorrichtung*; I: ejector mechanism.
\ **di fermo** *Festhaltevorrichtung*; I: locking device.
\ **di mira** *Visiereinrichtung*; *Zielvorrichtung*; I: sight (s); sight assembly; sighting device; F: appareil de visée; S: aparato de puntería o de mira.
\ **di mira crepuscolare o fosforescente** *Dämmerungsvisier, Leuchtvisierungen*; I: luminous sight.
\ **di puntamento** *Richtgerät*; I: laying mechanism; sight equipment.
\ **di punteria ad ingranaggio** *Zahnbogenrichtmaschine*; I: arc-type elevating mechanism; F: appareil de pointage à arc denté; S: aparato de puntería con arco dentado.
\ **di punteria in direzione** *Seitenrichtmaschine*; I: traversing gear; F: appareil de pointage en direction; S: mecanismo de punteria en dirección o anchura.
\ **di punteria in elevazione** *Höhenrichtmaschine*; I: elevating gear; F: appareil de pointage en hauteur; S: mecanismo de puntería en alcance.
\ **di regolazione delle mire** *Visierverstelleinrichtung*; I: sight support.
\ **di scatto** *Abzugseinrichtung*; I: trigger assembly; F: mécanisme de détente; S: mecanismo de disparo.
\ **di sgancio** *Abwurfvorrichtung*; I: releasing device.
\ **di sgancio bombe** *Bombenabwurfgerät*; I: bomb release mechanism; F: lance-bombesbomb droping mechanism; S: aparato para lanzamiento de bombas.
\ **per il caricamento rapido** (piastrine clip o contenitori di cartucce) *Schnelladevorrichtung*.
\ **per variare la cadenza di tiro** *Vorrichtung zur Veränderung der Schußfolge*; I: cyclic change.
Coniare (stampare per impressione) *prägen*; I: stamp; swage.
Conicità *konische Verjüngung*; I: taper.
Conico *konisch*; I: conical.
Cono *Kegel*; *Konus*; I: cone.
\ **di camera di cartuccia** *Kammerende*; I: bottom of the chamber; chamber end.
\ **di caricamento** *Einsteckkonus*; I: insert cone.
\ **di dispersione** *Streukegel*; *Geschoßgarbe*; I: cone of dispersion; F:gerbe de tir; S:haz de perdigones.
\ **di forzamento** *Führungskonus*; *Geschoßraum* (art.); I: forcing cone.
\ **di forzamento o di raccordo** *Übergangskonus* (canne lisce) *Übergangskegel* (canne rigate); I: throat; forcing cone; junction cone; chamfer; chamber slope; compression; slope; F: cône de forcement ou de raccordement; S: cono de union; cono de entrada.
\ **di forzamento della camera di cartuccia** *Patronenlager*; *Übergangskegel*; I: throat.
\ **di Mach** *Kopfwelle*.
\ **di raccordo a spigolo vivo** *steil verlaufender Übergangskegel*; I: leade; leede.
\ **di raccordo sfuggente** *schwach verlaufen der Übergangskegel*; I: free bore.
\ **di scoppio** *Sprengkegel*; *I:* cone of burst; F: gerbe d'éclatement; S: cono de explosión.
\\ **tronco di ~** *stumpfer Kegel*; I: truncated cone.
Consegnare (affidare ad altri, ad es. un arma) *Überlassen*.
Conservare *aufbewahren*; I: keep; preserve; store.
Conservazione *Aufbewahrung*; I: preservation; storage; storing.
Consiglio di leva *Aushebungskommission*.
Consumare le munizioni *verschießen*; *ausschießen* (ven.); I: fire; expend; F: consommer les munitions; S: consumir las municiones.
Consumo di munizioni (in genere rilevante) *Munitionsaufwand*; I: ammunition consumption; F: consommation en munitions; S: consumo de municiones.
Contatto *Berührung*; I: contact; touch.
Conteggio dei punti *Punktzahl*; I: score.
Contenitore *Behälter*; I: case.
\ **della carica esplosiva** *Ladungsgefäß*; *Ladungsbüchse*; I: blasting-charge container.

\ **di componenti per la carica** *Ladekomponentenbehälter*; I: patch box.
\ **di lamiera** *Blechbehälter*; I: metal container.
Contrabbando di armi *Waffenschmuggel*; I: gun-running.
Contraccolpo *Rückstoß*; *Rückschlag*; I: blowback; kick; reaction; recoil; setback; ; F: recul; S: rebote; rechazo.
Contraerea leggera *leichte Fla-Artillerie*; I:light anti aircraft artillery.
Contrappeso *Zusatzgewicht*; *Beschwerungsstück*; *Gegengewicht*; I: supplementary weight; counter weight; F: contre-poids; S: contrapeso.
\ **della canna** *Laufbeschwerung*; *Laufgewicht*; I: counter weight; stabilizing weight; barrel weight; F: contrepoids, S: contrapeso
Contrassegni (di identificazione sulle armi da fuoco) *Kennzeichnug*.
Contrattacco *Gegenangriff*; I: counterattack; F: contre-attaque; S: contraataque.
Contro-contromisure elettroniche *Gegen-Gegenmaßnahme*; I: ECCM Electronic Counter-Counter Measures.
Controcartella *Schloßgegenplatte*; I: side plate.
Controdado *Gegenmutter*; *Stellmutter*; I: lock-nut; adjusting nut; regulating nut F: contre-écrou; S: contratuerca.
Controdente *Gegenklaue*; I: counter claw.
Controfilo (lama) *Rückenschliff*; *Rückenschneide*; I: false edge.
Controfondello (del bossolo) *Metalleinlage*.
Controfuoco *Gegenfeuer*; I: counterfire.
Controgoletta (arm.) *Rückenbleche des Harnischkragen*.
Controguardia (elso) *Quartbügel*; *Quartspangen*; *Hinterparierstück*; I: arriere-hilts.
Controllare *prüfen*; I: examine; test; try; check;
Controllare (le misure) *eichen*; I: calibrate; gauge.
Controllo *Kontrolle*; I: control; examination; supervision.
\ **del peso allo scatto** *Abzugsgewichtkontrolle*; I: control of trigger pull weight; F: contrôleur de détante.
\ **delle armi** *Waffenprüfung*; I: ordnance proving; ordnance testing.
\ **di contatto canna-cassa** *Druckkontrolle* (tra canna e calcio); I: bedding control.
\ **elettrico di aggiustaggio** *elektrische Laufbettkontrolle*; I: electric bedder.
Contromarcia *Kontermarsch*.
Contromina *Gegenmine*; I: countermine; F: mine défensive; S: contramina.
Contromisure elettroniche *Elektronische Gegenmaßnahme*; I: ECM, Electronic Counter Measures.
Controspalline *Achselklappen*.
Controspionaggio *Abwehrdienst*; F: service de contre-espionage; S: contraespionaje.
Conversione *Wechselsystem*; I: conversion kit; conversion unit.
\ (di arma da militare a civile) *Umbau*; I: conversion; sporterization.
\ (adattamento) *Aptierung*; I: conversion.
\ **di un'arma a nuovi usi** *aptieren*.
\\ **kit di ~** *Umbausatz*; I: conversion unit; conversion kit.
Convertito *aptiert*; I: adapted; converted.
Convesso *gewölbt*; I: arched; convex; cup-like; domed; vaulted.
Convoglio *Geleitzug*; I: convoy; F: convoi; S: convoy.
Coperchietto che chiude il serbatoio nel calcio (fucili da caccia a palla) *Klappdeckel*.
Coperchio *Bodenstück*; I: cover; (cartella di copertura della chiusura) *Deckel*; I: cap; cover; lid.
\ **a slitta** (di cavità nel calcio) *Ladenschuber*.
\ **contro la polvere** *Staubdeckel*; I: dust cover.
\ **del serbatoio** *herausklappbarer Magazinkastendeckel*; I: hinged floor plate.
\ **di culatta** *Verschlußschutzdeckel*; I: breech cover.
Coperto (es. cane) *verdeckt*; I: (cane) shrouded; F: couvert; S: cubierto.
Copertura *Decke*; I: cover.
Copertura (strato) *Schicht*; I: coat (ing).
\ **al silicone** *Silikontuch*; I: silicon cloth.
\ **di protezione** *Schutzdecke*; I: cover (ing).
Copia (lancia turca) *Copie*.

Copiglia *Splint*; I: cotter; cotter pin; split pin; wedge; F: goupille; S: clavija.
\ **ad anello** *Splintring*; I: split ring.
\ **del cane** *Hahnstift*; I: hammerpin.
\ **di sicurezza** (spoletta) *Vorstecker*; I: safety pin; lug; F: goupille; goupille de sûreté; S: fiador de seguridad.
Copperhead *Lenkgeschoß*; I: Copperhead.
Coppetta portapallini *Ladeschale*; I: (shot) tray.
Coppia di armi bianche da duello *Zwillingswaffen*; *Doppelwaffen*.
Coppia di pistole (non necessariamente da duello) *Doppelpistole*; *Pistolenpaar*.
Coppiola *Dublette*.
Coppo (armatura) *Scheitelstück*.
Coppo (elmo) *Helmglocke*.
Coppo (parte della celata da incastro) *Glocke*; I: bell.
Copri astina (di cuoio o gomma) *Schaftmanchette*.
Copribocca *Mündungsschoner*; I: barrel cap; muzzle cap; muzzle cover; muzzle guard; muzzle protector; F: protège-bouche; S: tapaboca; guardaboca.
Copricalcio imbottito *Anschnall-Schießpolster*; I: laced-on pad.
Copricane *Hahnabdeckblech*; I: hammer shroud.
Copricanna *Handstütze* (lett. poggia mano); I: grip; palm rest; support for the hand.
Copricanna *Handschutz* (lett. paramano); I: barrel guard; hand guard; F: garde-main; S: guardamano.
Copriculatta *Verschlußüberzug*; *Verschlußkappe*; I: breechblock cover; breech plug cap; filler cover.
Coprifiamma o coprivampa *Mündungsfeuerdämpfer*; I: flash damper; flash suppressor; flash hider; F: cache-flammes; S: tapallamas
Coprifocone *Zündlochkappe*; *Zündlochdeckel*; I: vent cover.
Coprilente *Linsendeckel*; I: lens cap.
Coprimano *Handballenstütze*; I: hand shelter.
Coprimirino *Kornschutz*; I: front sight guard.
Coprinuca (barda) *Scheitelstück*.
Copriorecchioni *Schildzapfenlagerdeckel*; I: trunnion cap; S: sobremuñonera.
Coprire *decken*; I: cover.
Coprire con il tiro (il fuoco) *eindecken*.
Copriscodellino *Pfannendeckel*; I: pan cover; frizzen.
Copriscodellino scorrevole *Pfannenschieber*; I: sliding pan cover.
Copriserbatoio *Magazindeckel*; I: magazine cover.
Corazza *Kürass*; *Brust*; I: cuirass; armour.
\ **frontale** *Stirnpanzer*; I: front armo (u)r.
\ **spaziata** (a doppia piastra distanziata) *Schottpanzer*; I: spaced armo (u)r.
Corazzata *Panzerkreuzer*; *Schlachtschiff*; I: battle ship; armoured cruiser; F: croiseur cuirassé; S: crucero.
Corazzato *gepanzert*; I: armoured; F: blindé; S: blindado.
Corazzatura (controfondello del bossolo) *Metalleinlage*.
Corazziere *Kürassier*; I: cuirassier; F: cuirassier; S: coracero.
Corazziere (con corazza e barda) *Kurisser*.
Corda (della curvatura della sciabola) *Pfeilhöhe*.
Corda (di arco o balestra) *Sehne*; *Bogensehne*; I: string; bow-string.
\ **spinosa** (filo spinato a nastro tedesco) *Bandstacheldraht*; I: barbed wire.
\\ **punto di presa della ~ dell'arco** *Sehnengreifer*; I: string grapple.
Cordella della noce (balestra) *Nußfaden*.
Cordellina *Fangschnur*; I: lanyard.
Cordelline *Achselschnur*; F: aiguillette; S: charretera; cordones de hombreras; agujetas.
Cordino (per pulizia della canna) *Wischstrick*; I: pull-through rope.
Cordoncino *Schulterschnüre*.
Cordone distintivo di reggimento, cordone reggimentale *Schützenschnur*; I: fourragère; S: cordones.
\\ **far ~ o ala** *Spalier bilden*.
Corna di cervo *Hirschgeweih*; I: antlers; attire; horns.
\ **di selvatico** *Geweih*; I: antlers; horns.
Corno *Horn*; I: horn.
\ **da polvere** *Pulverhorn*; I: powder horn.
\ **da polverino** *Zündkrauthorn*; I: priming horn.
\ **di bufalo** *Büffelhorn*; I: buffalo horn; buffalo stick.

\ **di cervo** (materiale) *Hirschhorn*; I: stag horn.
Corona *Kranz*; *Krone*; *Kuppel*; ; I: border; cupola; crown; rim.
\ **dentata** *Zahnkranz*; I: gear; ring; ratchet ring; S: corona dentada.
\ **di forzamento** *Führungsband*; I: driving band; forcing band.
\ **di sostegno** *Stoßscheibe*; I: diaphragm; lock washer; F: embase; S: bocina interior del límite.
Corpo *Körper*; I: body.
\ **del missile** (che racchiude tutti i vari elementi) *Zelle*.
\ **d'armata** *Armeekorps*.
\ **del bossolo** *Hülsenwand*; *Hülsenkörper*; I: case wall; body; F: corps; S: cuerpo.
\ **del detonatore** *Zündladungskörper*; I: detonator charge.
\ **del genio** *Ingenier und Pionierkorps*.
\ **dell'espulsore** *Auswerferbolzen*; I: ejector bolt.
\ **della cartuccia** *Patronenboden*; I: (cartridge) head.
\ **della spoletta** *Zünderkörper*; *Zündergehäuse*; I: fuse body; S: cuerpo de la spoleta.
\ **di stato maggiore** *Generalstab*; I: general staff; F: état-major géneral; S: Estado Mayor.
\ **esplodente** *Sprengkörper*; I: explosive block; explosive charge; F: engin explosif; S: cuerpo explosivo.
\ **franco** *Streifkorps*; *Freikorp*; S: cuerpo franco.
Corporazione di arcieri *Schützengilde*; I: archery; rifle corps.
Correggere *berichtigen*; I: adjust.
Correzione *Verbesserung*; I: improvement; (di errore) correction.
\ **degli effetti della temperatura** (balistica) *Ausschalten der Temperatureinflüsse*; I: elasticity correction.
\ **del tiro** *Schußkorrektur*; I: correction.
\ **della gittata** *Verbesserung für Länge*; I: range correction.
\ **di derivazione** *Seitenänderung*; *Derivationskorrektur*; I: deflection; F: correction due à la dérivation; S: corretión por la derivatión.
\ **di sito** *Höhenvorhalt*; I: correction of allowance; F: correction en site; S: corrección de tiro en altura.
\ **laterale** *Seitenverbesserung*; I: deflection correction; F: correction de dérive; S: corrección de tiro lateral.
\ **laterale del tiro** *Verbesserung für Seite*; I: lateral correction.
\ **per fattori atmosferici** *Verbesserung für Witterungseinflüsse*; I: metereo correction.
Corriere *Meldeläufer*; I: carrier.
\ **a cavallo** *Feldjäger*.
Corrosione *Korrosion*; I: corrosion; rusting.
Corsa del percussore *Spannfalle*; I: (firing pin) trip.
\ **dell'otturatore** *Verschlußweg*; I: bolt travel; bolt throw.
Corsaletto *Korazins*.
Corsesca *Korseke*; *Runka*; *Wolfseisen*; I: rancoon; rawcon; F: corsèque; S: media pica.
Corso dell'esperimento *Versuchslauf*; I: test run; trial run.
Corta gittata *kurze Entfernung*; I: short range.
Cortana (tipo di artiglieria) *Kartaune*; I: cannon royal.
Corte marziale *Standgericht*; I: regiment court martial; F: cour martiale; S: consejo de guerra.
Cortina fumogena *Nebelwand*; I: smoke curtain; smoke screen; S: cortina de humos.
Corto *kurz*; I: short.
Coscia dell'avantreno *Protzenarm*.
Cosciale (armatura) *Schenkelschiene*; *Diechling*; *Oberdiechlinge*; I: cuissard; F: cuissards.
\ **d'affusto** *Lafettenwand*; I: cradle; side plate; F: flasque d'affût; S: gualdera.
Cosciali a coda di gambero *geschobene Diechlinge*.
Coscrizione *Aufgebot*.
Costa (lama) *Klingenrücken*; I: back.
Coste della mazza ferrata *Schlagblätter*.
Costola (elmo), **cresta** *Kamm*.
Cotone collodio *Schießbaumwolle*; I: gun cotton; explosive cotton; nitro cotton.
Cotone da pulizia *Putzwolle*; I: cotton waste.
Cotta a squame *Schuppenpanzer*.
\ **ad anelli o alla gazzarina** *Ringpanzer*.
\ **di maglia** *Panzerhemd*; *Kettenhemd*; *Haubert*; I: coat of mail; chain mail; F: cotte de maille.

Cottura in forno *einbrennen*; I: burn in; brand in; F: cuir au four.
Cratere (da esplosione) *Trichter*; I: crater; F: entonnoir; S: embudo.
\ **da granata** *Granattrichter.*
\ **del proiettile** (nel terreno) *Geschoßtrichter*; I: crater; F: entonnoir; S: cráter de impacto.
\ **dell'esplosione** *Sprengtricher*; I: shell hole; mine crater; F: entonnoir; S: embudo por la explosión.
Cravatta (di cuoio sotto l'elso) *Stoßleder*; *Regenleder.*
Cremagliera *Zahnstange*; I: rack.
Crepa *Riß*; I: crack; rupture; slot; split; tear; F: fissure; crevasse; S: desgarro.
\ **da invecchiamento** *Alterungsriß*; I: season cracking.
Crepuscolo *Dämmerung, Büchsenlicht* (ven.).
Cresta (trincea) *Grat.*
\ **d'armamento** *Hahnzüngel*; I: cock's comb.
\ **del cane** *Abzugsgriff*; *Daumengriff.*
\ **del fodero** *Schleppblech*; *Schlagstück*; I: drag.
Crimpaggio conico (senza ripiegamento del bossolo) *konische Bördelung*; I: taper crimp.
\ **per ripiegamento** *Rollbörder*; *Rollverschluß*; I: rolled crimp.
Crimpare *bördeln*; I: crimp.
Criterio *Maßstab*; I: (misura) measure; rule (r); (scala) scale;.
Crocco *Klaue.*
\ **a due rebbi** (balestra) *zweifingerige Spanngürtelhaken.*
\ **ad un rebbio** (balestra) *einfingerige Spanngürtelhaken.*
\ **con manubrio** (per tendere con due mani balestre leggere o a pallottole) *Krappe.*
\ **con puleggia** (da agganciare alla cintura per caricare la balestra) *Hakenrollen.*
\ **da cintura** (balestra) *Spanngürtelhaken.*
Croce *Kreuz*; I: cross.
\ **o stella da lancio** (ant. non le shuriken) *Stachelkreuz*; *Wurfkreuz.*
\ **posta all'inizio di una scritta su lama** *Anfangskreuz.*
Crociera *Parierstange*; I: crossbar; quillon; guard.
Crociera (elso) *Mittelstück der Parierstange.*
Crogiolo per fusione (ric.) *Schmelztiegel.*
\ **per piombo** *Blei-Schmelztiegel*; I: lead pot.
Cromato *verchromt*; I: chromed; chromeplated; chromium-plated; F: chromé.
Cromo *Chrom*; I: chrome; chromium; F: chrom.
Cruscotto (mitragliatrice) *Stirnwand*; I: forward board; F: plaque d'affût.
Crusher *Gasdruckstauchzylinder*; *Kupferstauchzylinder*; I: radial pressure gauge; copper crusher; F: cylindre crusher.
Cubitiera *Armkachel*; *Ellenbogenkacheln*; *Mäusel*; I: elbowpiece; F: cubitière.
Cucchiaia di caricamento *Ladelöffel*; I: (spoon cartridge) carrier; F: auget.
Cucchiaia di caricamento (gru) *Geschoßkran*; I: gun hoist.
Cucchiaio *Löffel*; I: spoon.
Cuffia di culatta (mitragliatrice) *Schloßschützer*; I: breech casing; F: couvre-coulasse; S: cubre-cierre.
\ **di volata** *Mündungsdeckel*; *Mündungskappe*; I: muzzle cover; F: couvre-bouche; S: tapaboca.
Culatta a tenuta gas *Gasdruckplatte*; I: standing breech.
\ **chiusa** *fester Rohrboden.*
\ **girevole rigata** *Rotationsstück* (inventata da Dreyse).
\ **mobile** *Kammerhülse* (ad es. quella entro cui si muove l'otturatore del '91).
Culla (art.) *Wiege*; *Rohrwiege*; I: cradle; F: berceau; S: cuna.
\ **con morsetto** (per fissare il fucile allo scopo di pulirlo) *Reinigungslager*; I: cleaning rest.
Cuneo *Keil*; I: wedge.
\ **di bloccaggio** *Verriegelungskeil*; I: locking wege.
\ **di chiusura** *Verschlußkeil*; I: breechblock; breech wedge; F: coin de fermeture; S: cuña de cierre.
Cuoio *Leder*; I: leather.
\ **artificiale** *Kunstleder*; I: artificial leather.
\ **bollito** *gesottenes Leder.*
Cuore (parte centrale) *Herzstück*; I: quillon block.
Cupola *Kuppel*; I: cupola; crown.

\ corazzata *Panzerkuppel*; I: tank cupola; armo(u)red; F: coupole cuirassée; S: cúpola blindada.
Cupronichel *Kupfer-Nickel-Legierung*; I: cupro-nickel.
Cura (manutenzione) *Instandhaltung*; I: care.
Curare *pflegen*; I: care for; tend; maintain (-ance).
Cursore *Schelle*; *Schieber*; I: slide; F: curseur; S: abrazadera.
\ dell'alzo *Aufsatzschieber Kimmenschieber*; ; I: deflection leaf corrector; rear sight elevating slide; F: curseur de la hausse; S: corredera del alza.
\ di mira *verstellbare Kimmenblattführung*; I: drift slide.
Curva *Kurve*; *Bogen*; I: curve; arc.
\ balistica del proiettile (traiettoria) *Geschoßbahn*; *ballistiche Kurve*; I: ballistic curve; trajectory; F: trajectoire; S: trayectoria.
\ della traiettoria *Kurve der Flugbahn*; I: curve of the trajectory.
Curvatura (traiettoria) *Krümmung*; I: curve; S: tensión de la trayectoria.
Curvo *gekrümmt*; I: curved.
Cuscinetto a rulli *Rollenlager*; I: roller bearing; S: cojinete a rodillos.
\ a sfere *Kugellager*; I: ball bearing.
\ del perno dell'affusto *Pivotlager*; I: trunnion bearing.
Cuscino (per appoggio in certi tipi di tiro) *Kissen*; *Richtkissen*; *I:* breech bolster; muzzle bolster; F: coussinet de pointage.
\ a rullo per il ginocchio dei tiratori *Kniendrolle*; I: kneeling rest; kneeling support; F: coussin; rouleau de tir.
\ d'aria *Luftkissen*; I: air cushion.
Cuspide (alabarda e mazza ferrata) *Stoßklinge*.
Custodia per armi *Futteral*; *Gewehrfutteral* (fucile); I: arms chest; box; case; cover (ing); gun \ \ **per armi che serve come calcio** *Anschlagsschafttasche*; I: stock holster.
\ per fucile *Gewehrkoffer*; I: gun case.

D

Da mezza libbra (cannone) *Halbpfünder*; I: half pounder.
Da tenere in mano (in contrapposizione a strumento da fissare ad una base) *handgehalten*.
Dado, madrevite *Mutter)*; I: nut; female screw; F: écrou; S: tuerca.
\ di regolazione *Stellmutter*; I: locknut; adjusting nut; regulating nut; S: tuerca de ajuste; contratuerca.
Daga *Dolch*; *Plaute*; I: dagger; S: daga.
\ da caccia *Standhauer*.
\ da caccia (per cervi) *Hirschfänger*; I: hanger; F: coutelas; S: cuchillo de monte; chafarote.
\ da caccia con lama ricurva *Jagdplaute*.
\ da caccia inastabile *aufpflanzbarer Hirschfänger*; I: rifle sword.
\ o sciabola per pioniere (per lavori da campo) *Faschinenmesser*; I: hedging bill; billhook; F: serpette.
\ svizzera *schweizer Dolch*.
Daga-pistola (arma mista) *kombinierte Pistole*; *kombinierte Blankwaffe*; I: dagger pistol.
Daghetta *Dolch*.
Damascare (fare ad imitazione di damasco) *damaszieren*; I: damascene.
Damaschinare (tipo di intarsio) *damaszieren*; I: damascene.
Damasco (acciaio) *Damast*; *Damaszenerstahl*; *Damaststahl*; I: damascus steel.
\ a tortiglione *Banddamast*.
Danneggiare *beschädigen*; I: damage.
Danneggiato *schadhaft*; I: damaged; defective; faulty.
Danno (difetto, perdita) *Schaden*; *Beschädigung*; I: damage defect loss.
Dardo *Pfeil*; (per balestra) *Bolzen*; I:arrow
\ sibilante *Heulbolzen*.
\ a forma di pestello entro la carica cava *Stößel*.
\ a lama biforcata, dardo taglia corde *Gabelbolzen*.
\ acuminato entro la carica cava *Stachel*.
\ con ferro a mezzaluna (per balestra impostata come trappola) *Mad-Bolzen*.
\ con ferro tagliente (taglio perpendicolare all'asticciola) *Schneidebolzen*.
\ con testa a corona *Kronenbolzen*.
\ di fiamma (nella miccia) *Stichflamme*; I: jet of flame.
\ di fiamma (nell'innesco) *Zündstrahl*.

\ **per aria compressa** (piumino) *Luftgewehrbolzen*; I: air dart.
\ **sibilante** *Bremse*.
Dare copertura (con il fuoco) *decken*; I: support.
Data di scadenza *Verfallsdatum*; I: expiry date.
Dati di tiro *Schußwerte*; *Schußelemente*; I: basic data; firing data.
\ **iniziali** *Ausgangswerte*; I: initial data.
Debole della lama *Klingenschwäche*.
Decalibratore *Kleinkaliberläufchen* (canna); *Adapter* (bossolo).
Decapsulatore *Zündhütchenausstoßer*; I: decapping device; F: désamorceur.
Decelaratore *Verzögerer*; I: decelerator.
Decelerazione *Verzögerung*; I: delay; deceleration; F: retard; délai; S: retraso; retardo.
Decomposizione *Umsetzung*.
Decorare (ornare) *verzieren*; I: decorate; ornament.
Decorato *verziert*; I: ornate.
Decorazione *Dekor*; I: decoration.
Decorazione (ornamentale) *Verzierung*; I: decoration; ornament.
Decorazione a sbalzo *Treibarbeit*.
Definizione *Bestimmung*; I: definition.
Definizione di un concetto *Begriffsbestimmung*; I: definition.
Deflagrazione di volata (il rumore dello sparo vero e proprio) *Mündungsknall*; *Mündungsfeuerknall*; I: muzzle blast; (muzzle) report; F: onde de bouche; S: onda de boca.
Deflettore *Abweiser*; I: deflector.
Defoliante *Entlaubungsmittel*.
Deformazione della spalla del bossolo (voluta in alcune cartucce) *Hülsenschulterverformung*.
Demolire mediante esplosione *sprengen*; I: blast; detonate; demolish; (Lauf) disrupt.
Denominazione *Benennung*; I: nomenclature.
Densità *Dichte*; I: density.
Densità dell'aria *Luftdichte*; I: air density.
Densità di caricamento *Ladedichte*; *Schüttgewicht*.
Densità sezionale *Querschnittsbelastung*; I: sectional density; F: densité transversale; S: densidad de sección; unidad de sección.
Dentatura a freccia o a spina di pesce *Pfeilverzahnung*; I: herringbone gearing.
Dente (sulla lama della spada) *Parierhaken*.
\ **d'innesto** *Klaue* (lett. artiglio o unghione); I: claw; clutch; dog.
\ **del pignone** *Ritzelwelle*; I: pinion shaft.
\ **della cocca** (arco) *Nockschlitz*.
\ **di arresto** *Arretiernase*; I: stud; ratchet.
\ **di arresto del cane** *Hahnklinke*; I: dog (catch).
\ **di arresto dell'acciarino** (in cui si innesta lo scatto o stanghetta) *Raste*.
\ **di bloccaggio** *Verschlußnase*; I: nose.
\ **di ritegno del cane armato** *Spannrast(e)*; I: (hammer) cock notch; cocking notch; full cock; F: cran d'armé; S: diente de la nuez; encaje; muesca.
\ **di scatto** *Abzugklinke*; I: trigger pawl; S: engache del fiador.
\ **di spinta per nastro** *Gurtschieber*; I: beltfeed pawl; slide; F: glissière d'alimentation; S: resbalador.
\ **selettore** *Schaltzahn* (revolver); I: gear (notch); sprocket; F: dent de rochet.
Denti canini del cinghiale *Grandeln* (ven.).
Denti di drago (blocchi piramidali anticarro) *Drachenzähne*.
Dentiera, cremagliera *Zahnstange*; I: rack; F: crémaillère; S: cremallera.
\ **di elevazione** (mitragliatrice) *Höhenrichtzahnbogen*.
Denunzia (di un'arma) *Anmeldung*.
Denunziare (un'arma) *anmenlden*.
Depositi di nickel (nella canna) *Nikelansatz*.
Deposito (azione)- *Lagerung*; I: storing.
Deposito (luogo) *Lager*; I: bed; bearing; lodgment; seat; support; (Vorrat) depot; store.
\ **d'armi** *Waffenlager*; I: arms depot; ordnance depot; F: magazin d'armes; S: depósito de armas.
\ **dell'esercito** *Heereszeugamt (HZa)*; I: army ordnance depot.
\ **di materie esplosive** *Sprengstofflager*.

\ **di piombo** (nelle canne) *Bleiansatz.*
Deramare *entkupfern*; I: decopper.
Derapare *abrutschen.*
Deriva per vento laterale (del proiettile) *Abtrift*; F: dérive; S: deriva.
Derivazione *Seitenabweichung*; I: deflection; deviation; drift; F: écart latéral; S: desviación lateral.
\ **del colpo** *Zielspinne*; I: range-deflection fan.
\\ **angolo di ~** *Derivationswinkel*; I: drift; F: angle de dérivation; S: ángulo de derivación.
Descrivere *beschreiben*; I: specify; describe.
Descrizione *Beschreibung*; I: description; specification.
Designatore di bersaglio *Zielverfolgung*; I: tracking.
Destra *rechte*; I: right-hand (ed).
Detergente *Reinigungsmittel*; I: solvent.
Deterioramento della polvere *Pulverzersetzung*; I: powder deterioration.
\ **per esposizione alle intemperie** *Verwitterung*; I: corrosion.
Deteriorato dalla intemperie *verwittern*; I: corrode.
Determinare la forcella (art.) *Gabelbilden*; I: bracket; F: rechercher la fourchette; S: horquillar.
Detonatore *Zünder*; *Zündkapsel*; I: detonator; igniter.
\ **capsula detonante** *Sprengkapsel*; I: detonator; primer cap; blasting cap; F: amorce fulminante; S: cápsula de fulminato; detonador.
\ **a vite** *Zündschraube*; I: priming screw; threaded primer; F: vis-amorce; étoupille de douille; S: tornillo porta-cebo.
\ **secondario** *Zündverstärker* I: booster charge; *Folgeladung* induced-detonation charge.
Detonazione *Detonation*; I: detonation; F: détonation.
Detonazione (colpo, sparo) *Knall*; I: report; sound; F: détonation; éclat; S: estallido; detonatión.
\ **per influenza** *Influenzdetonation* E: sympathetic detonation; F: détonation par influence; S: detonación por influencia.
Deviazione (del proiettile) *Ablenkung*; F: déviation; déflexion; S: desviación; diversión.
\ **a sinistra** *Linksabweichung*; I: lefthand drift; F: déviation à gauche; S: desvío a la izquierda.
\ **del proiettile ad opera del vento** *Abdrift*; *Windabtrift*; I: wind drift; S: deriva.
\ **laterale** *Seitenverstellung*; I: windage.
\ **media** *Durchschnittliche Zielabweichung*; I: mean deviation.
\ **standard** *Standardabweichung*; I: standard deviation; F: écart du type.
\ **verso destra** *Rechtsabweichung*; I: righthand drift.
\ **verticale** *Höhenabweichung*; I: vertical deviation; F: écart vertical; S: desvío vertical.
Di base, iniziale, di fondo *Grund-* (in parole composte).
Di piccolo calibro (22 e simili) *KK (Kleinkaliber).*
Diabolo (aria compressa) *Luftgewehrdiabolokugel*; *Diabolo* I: waisted pellet.
Diaframma *Blende*; I: diaphragm; aperture; orifice; F: diaphragme; S: diafragma.
\ **ad iride** *Irisblende*; I: iris diaphragm; F: diaphragme iris.
\ **della diottra** *Lochblende*; I: aperture; peep; F: oeilleton.
Diametro *Durchmesser*; I: diameter.
\ **dell'anima** *Laufseelendurchmesser*; *Seelendurchmesser*; *Laufbohrungsdurchmesser*; I: bore diameter; diameter of bore; caliber; calibre.
\ **di culatta** *Kammerdurchmesser*; I: breech diameter.
\ **interno** *Innendurchmesser*; I: inside diameter.
\ **tra i pieni di rigatura** *Feldkaliber*; I: land diameter.
Difesa *Abwehr.*
\ **antiaerea o contraerea** *Luftabwehr*; *Fliegerabwehr*; I: anti-aircraft defence; F: défense antiaérienne; S: defensa antiaérea.
\ **costiera** *Küstenverteidigung*; I: coast defence; F: défense des côtes; S: defensa de la costa.
\ **personale** *Selbstverteidigung*; I: personal defence.
\ **ravvicinata** *Nahverteidigung*; I: close defence.
Difetto *Fehler*; I: defect; shortcoming; ; F: défaut.
\ **del materiale** *Materialfehler*; *Materialschaden*; I: defect; fault.

\ **minore** *Nebenfehler*; I: minor defect; F: défaut mineur.
Difettoso *schadhaft*; *fehlerhaft*; I: damaged; defective; faulty.
Dilatare *ausdehnen*; *aufweiten*; I: expand; extend; stretch.
Dilatazione *Ausdehnung*; I: expansion; extension; stretch; F: expansion; S: expansión.
Dimensione *Umfang*; I: radius; range.
\ **standard** *Normalgröße*; I: normal size; standard size.
\ **del potere di accomodazione dell'occhio per età** *Alterssichtigkeit.*
Diottra *Diopter*; *Dioptervisier*; I: aperture rear sight; ring and bead sight; peep sight.
\ **a scomparsa** (nel calcio) *Umlegdiopter*; I: tang sight.
\ **micrometrica** *Mikrometerdiopter*; I: micrometer sight; F: dioptre micrométrique.
\ **oscillante** *Schwebekreisvisier*; I: pivoted ring sight.
\ **ripiegabile** *Umlegdiopter*; I: tang sight.
\\ **base della diottra** *Diopterfuß*; I: peep sight base.
\\ **chiave di regolazione diottra** *Diopterschlüssel*; I: key for peep sight.
\\ **disco della diottra** *Diopterscheibe*; I: iris disc; peep sight disc.
\\ **foro di diottra** *Dioptervisierung*; I: ring and bead sight.
\\ **pupilla della diottra** *Loch in der Diopterscheibe*; I: aperture; peep.
\\ **vite di regolazione diottra** *Diopterstellschraube*; I: peep sight adjusting screw.
Direttore dei tiri (apparecchio) *Feuerleitgerät*; I: fire control equipment; firing director.
Direttore del tiro (persona) *Schießoffizier*; *Leitender (des Schießen)*; I: range officer.
Direzione *Richtung*; *Seite*; I: direction; angle; side.
\ **del bersaglio** *Zielrichtung*; I: direction of target.
\ **esatta di tiro** *feine Richtung.*
\ **grossolana di tiro** *grobe Richtung.*
Dirigibile *Luftschiff*; I: airship; F: dirigeable; S: aeronave.
Diritto bellico *Kriegssrecht*; I: martial law.
Dirk *shottischer Dolch*; I: dirk.
Disarmare (privare delle armi) *entwaffnen*; I: disarm; F: désarmer; S: desarmar.
Disarmare (spoletta) *entschärfen*; I: disarm; F: désarmer; S: desarmar.
Disarmare (il cane, molla, arco) *entspannen*; I: (molla) release; (arco) unbend; (cane) uncock; F: désarmer; détendre; S: desarmar (el muelle del percutor).
Disarmato (senza armi) *unbewaffnet*; I: unarmed; F: sans armes; S: desarmado.
Disarmato (cane) *entspannt)*; I: down; uncocked; F: reposé.
Disarmo *Entwaffnung*; I: disarmament.
Dischetto di borraggio *Papierscheibe*; I: wad.
Disco abrasivo *Schleifscheibe*; I: grinding disk.
\ **di arresto** (sulla bacchetta) *Stellscheibe.*
\ **di rilevamento** *Peilscheibe*; I: bearing plate.
\ **graduato** *Teilscheibe*; *Skalenscheibe*; I: dial sight; graduate sight; graduated disk; F: cadran gradué; S: platillo graduado.
\ **lucidatore, platorello** *Polierscheibe*; I: polishing disk; polishing wheel.
\ **marcatore** *Schießkelle*; I: marking disk.
\ **smerigliatore** *Schmirgelscheibe*; I: emery wheel.
Disconnessione.
\\ **leva di ~** *Unterbrecherhebel*; I: disconnector lever.
\\ **perno di ~** *Unterbrecherstift*; I: disconnector pin.
\\ **tacca di ~** *Unterbrecherraste*; I: disconnector notch.
Disconnettore *Unterbrecher*; I: disconnector; interrupter; F: interrupteur; S: interruptor.
Disegno di costruzione *Werkzeichnung*; I: working drawing.
\ **esploso** *Explosionszeichnung*; I: exploded view; isometric view.
\ **in sezione** *Querschnittzeichnung*; I: cross section drawing.
\ **standard** *Standardausführung*; I: normal design; conventional design.
Diserzione *Fahnenflucht*; *Desertion*; I: desertion; F: désertion; S: deserción.
Disinnescare *unscharfmachen*; I: disarm.

Disossidante *Entroster*; I: rust remover.
Dispersione *Streuung*; I: dispersion; deviation; spread; F: dispersion; S: dispersión.
Dispersione *Zentrumsabstand* (lett. distanza dal centro); I: dispersion error.
\ laterale dei proiettili (dimensione della rosata a pallini) *Breitenstreuung*; I: lateral spread; F: dispersion horizontale; S: dispersión en anchura o horizontal.
\ longitudinale *Tiefenstreuung*; I: range dispersion; ranging of the shot; F: dispersion en profondeur; S: dispersión en profundidad.
\ longitudinale *Längenabweichung*; I: length deviation; linear deviation; F: dispersion en porté.
\ orizzontale del tiro *Breitenstreuung*; I: direction dispersion.
\ trasversale *Seitenstreuung*; I: deflection; lateral dispersion (spread); F: dispersion latérale; S: dispersión lateral.
\ verticale *Höhenstreuung*; I: vertical dispersion; F: dispersion verticale; S: dispersión vertical.
Dispersore di pallini *Schrotstreuer*.
\ di pallini a croce *Streukreuz*; I: spreader device; F: croisillon de dispersion.
Disponibile in soprannumero *überzählig*; I: spare.
Disponibilità di munizioni *Munitionsbestand*; I: stock of ammunition; F: stock de munitions; S: existencias de municiones.
Dispositivo *Vorrichtung*; *Einrichtung*; I: device; F: engin.
\ di armamento della spoletta *Schärfvorrichtung*.
\ di sicurezza (proiettile) *Sicherung*; I: safety device; F: sûreté; S: protector.
\ per il tiro in bianco *Trockentrainingseinrichtung*; I: dry fire mechanism.
\ porta bossoli (ric.) *Hülsenhalter*; I: shellholder.
Disposizione *Verfügung*; I: directive.
Disposizione tattica delle truppe *Ordonnanz* (16° sec).
Disseminare (i colpi) *streuen*; I: scatter; stray; S: dispersar.
Distaccamento *Abteilung*; *Staffel*; *I:* détachment.
Distaccare *ausschalten*; I: disconnect.
Distaccare (truppe) *abzweigen*.
Distacco *Abzugskeil*; I: trigger wedge.
Distacco di frammenti (sulla superficie opposta a quella colpita) *Abplatzeffekt*.
Distanza *Entfernung*; *Abstand*; I: distance; range; F: distance; S: distancia.
\ a cui la traiettoria incontra per la seconda volta la linea di mira *Visierschußweite*.
\ del bersaglio *Treffpunktentfernung*; I: range of target.
\ del punto in bianco *Kernschußweite*; I: point blank range F:portée de but en blanc; S: alcance de tiro de punta en blanco.
\ del punto medio della traiettoria *Wechselpunktentfernung*; I: slant range to midpoint.
\ di sicurezza (nel tiro sopra le truppe amiche) *Überschießgrenze*; I: corresponding range.
\ di tiro utile (ven.) *Treffgrenze*.
\ focale *Brennweite*; I: focal distance; S: distancia focal.
\ in linea d'aria *Luftlinie*; I: bee-line.
\ intermedia *Zwischenentfernung*; I: intermediate range.
\ minima di tiro *kürzeste Schußentfernung*; I: minimum range.
\ ottimale di azzeramento *GEE (günstige Einschußentfernung)*.
\ ravvicinata *nahe Entfernung: Nahweite*; I: close distance; short range.
\ segnata dall'alzo *Visirweite*; I: sighting range; S: alcance de puntería.
\ sul pendio (distanza in obliquo) *Schrägentfernung*; I: slant distance.
\ tra il fondello e il punto in cui il proiettile inizia ad assottigliarsi *Zwangslänge*.
\ tra occhio e cannocchiale *Augenabstand*.
Distanziatore del cavo (arco) *Kabelabweiser*.
Distintivo di tiratore scelto *Schützenabzeichen*; *Schießauszeichnung*; I: shooting badge; marksmanship badge; S: distintivo de tirador de prima classe.
Distribuzione *Verteilung*; I: (Ausgabe) issue.
Distruggere *vernichten*; I: demolish; destroy.

Distruzione, rasatura al suolo *Schleifung*; I: razing.
Dito di pressione *Abzugsfinger*; I: trigger finger.
Divisa da campagna *Kampfanzug*; I:field uniform.
Divisione corazzata *Panzerdivision*; I: armoured division.
Doghetta dell'impugnatura *Griffschiene*.
Doppia azione *Hahn- und Abzugsspannung*; *doppelte Hahnbewegung*; *doppelte Bewegung*; *Doppelbewegung*; *I:* double action.
\ **canna** *Doppellauf*; I: double barrel.
\ **carica di polvere** (fatta per errore) *Doppelladung*.
\ **chiusura Greener** (chiusura Kersten) *Doppel-Querriegel-Verschluß*.
\ **chiusura Purdey migliorata** *verbesserte Doppel-Purdey-Verschluß*.
Doppietta *Doppelflinte*; *Querflinte*; *Zwillingsgewehr* (ant.); I: side-by-side shotgun; F: fusil à deux canons juxtaposé; S: escopeta de dos cañones.
\ **a canne affiancate** *Querflinte*.
\ **a canne combinate** *Doppelbüchsdrilling* (una liscia e due rigate, poste simmetricamente ad essa); I: side-by-side rifle with shotgun barrel below.
\ **Flobert** *Doppelflobert*.
Doppio scatto *Tupfer* (ant.).
\ **sparo** (difetto del congegno di scatto di doppiette) *doppeln*; I: doubling; F: départ en rafale.
Dorare *vergolden*; I: gild.
Doratura *Vergoldung*; I: gilding.
\ **a caldo** *Feuervergoldung*; I: correction gilding; hot gilding.
Dorso (della lama) *Rücken*; *Klingenrücken*; I: back; S: lomo.
\ **a T** (lama) *doppelter Rücken*.
\ **dell'impugnatura** *Griffrücken*; I: backstrap.
\ **della manopola** *Rückenplatte*.
\ **piatto** (lama) *derber Rücken*.
\ **triangolare della lama** *abgedachter Rücken, spitzer Rücken*.
Dosatore di polvere *Pulvermesser*.
\ **volumetrico di polvere** *volumetrisches Pulverdosiergerät*; *Pulverdosierer*.
Dotare *ausrüsten*; I: arm; equip; outfit.
Dotato di filo tagliente *scharfkantig*; I: sharp edged.
Dotazione *Ausrüstung*; I: armament; equipment; outfit; F: équipement; armement; S: equipo; armamento; dotación.
\ **di munizioni** *Munitionsausrüstung*; I: ammunition equipment; F: approvisionnement en munitions; S: dotatión de munición.
\ **standard** *Normalausrüstung*; I: standard equipment.
Dragamine *Minensucher*; I: mine sweeper; F: dragueur de mine; S: draga-minas.
Draghetto *Luntenhaken*.
Dragona *Portepée* (moderna solo ornamentale); *Faustriemen*; *Troddel*; I: bob; sword knot; tassel; F: dragonne; S: dragona.
\ **a dita** (da dito) (arco) *Fingerschlaufe*; *Fingerschlinge*.
\ **da mano** (arco) *Handschlinge*.
\ **da polso** (arco) *Handgelenkschlinge*.
\ **della sciabola** *Säbeltroddel*; I: sword knot; F: dragonne; S: dragona.
\ **per arco** *Bogenschlaufe*; *Bogenfangschlinge*; *Schlaufe*.
\ **per baionetta** *Tragetasche*; I: frog.
Dragone *Dragoner*.
Drappello *Fähnlein*.
Drappello planimetrico *Meßtrupp*.
Drilling a cani esterni *Hahndrilling*; I: top-hammer drilling.
\ **a due batterie** *Zweischloßdrilling*; I: double-lock drilling.
\ **corto** *Kurzdrilling*; I: short drilling.
Dritto *gerade*; I: direct; even; straight; F: droit; S: recto.
\ **di poppa** *Achtersteven*.
Duellante *Duellant*; I: duellist.
Duellare *duellieren*; *fechten*; *degenfechten*; I: fence; fight; sword fencing; S: esgrimir; tirar a sable.
Duello *Duell*; I: duel.
Duplice *doppelt*; I: double; dual.
Durata *Lebensdauer* (lett. vita).
\ **di accensione** (spoletta) *Brennlänge* -; F: durée d'évent; S: duratión de combustión.
Durezza *Härte*; I: hardness; F: dureté.
Durezza del bossolo *Hülsenhärte*; I: case hardness; F: dureté de la douille; dureté d'étui.
Duro *fest*; I: compact; hard; rigid; solid.
Duro (grilletto) *hart*; I: dry; F: sec.
Dusack *Dusägge*; *Dusack* (più modernamente anche la sciabola con elso alla tedesca).

E

Ebanite *Hartgummi*; I: hard rubber; ebonite; vulcanite.
Eccentrico *exzentrisch*; I: eccentric.
Eccentrico *Exzenter*; I: eccentric wheel.
Eccentrico (camma) *Nocke*; I: cam; F: ergot.
Ecrasite (acido picrico) *Ekrasit*.
Effetti di penetrazione (del proiettile) *Tiefenwirkung*; I: effect in depth; F: effet en profondeur; S: efecto en profundidad.
\ **radiali** (del proiettile che produce onde di pressione) *Breitenwirkung*.
Effetto *Wirkung*; I: effect; F: effet.
\ **ago** (del proiettile troppo appuntito) *Nadelstichwirkung*.
\ **ammortizzante dell'orlatura del bossolo** *Verdämmung*.
\ **dirompente** *Splitterwirkung*; I: fragmentation; splinter (ing) effect; spray effect; F: effet produit par les éclats; S: efecto de la metralla.
\ **esplosivo** *Sprengwirkung*; I: burst effect; F: effet d'éclatement; S: efecto de la explosión.
\ **miraggio** (dovuto all'aria riscaldata) *Luftflimmerung*; I: mirage effect.
\ **rinculo** *Rückstoßwirkung*; I: recoil effect.
\ **tempesta di fuoco** (per lancio di più bombe incendiarie) *Feuersturm-Effekt*.
Efficace *wirksam*; I: effective.
Efficacia del tiro *Schußwirkung*; I: firing effect; S: efecto del disparo.
Efficienza balistica *Geschoßwirksamkeit*; I: ballistic efficiency.
Eiettore *Patronenauswerfer*; *Ausstoßer*; *Ejektor*; *Ausschleuderer*; I: ejector. F: éjecteur
\\ **scatto dell'** ~ *Auswerferschlößchen*.
\\ **testa dell'** ~ *Vorstecker des Auswerfers*; I: ejector head; F: broche d'arrêt d'éjecteur.
Elaboratore per il puntamento *Zielrechner*; I: ballistic director; predictor.
Elastico *elastisch*; *federnd* (come una molla); I: elastic.
Elementi della traiettoria *Flugbahnelemente*; I: elements of trajectory; F: éléments de trajectoire; S: elementos de trayectoria.
Elettrico *elektrisch*; I: electric.
Elevatore *Zubringer*; I: carrier; (magazine); follower; F: élévateur; auget; chargeur; S: alimentador; elevador.
\\ **corpo dell'** ~ *Zubringerblock*; I: carrier block.
\\ **leva dell'** ~ *Zubringerhebel*; I: belted feed lever; follower lever; F: auget; S: palanca de alimentación.
\\ **piastra dell'** ~ *Zubringerplatte*; I: feedplate.
\\ **piattaforma dell'** ~ *Zubringerebene*; I: magazine platform.
\\ **pozzo dell'** ~ *Zubringerschacht*; I: follower channel.
Elevazione (bal.) *Erhöhung*; *Richthöhe*; *Höhenrichtung*; I: elevation; F: élévation; hausse; pointage en hauteur; S: elevatión; altura del alza; punteria en elevación (en alcance).
\ **dell'alzo** *Aufsatzhöhe*; I: elevation; F: élevation de la hausse; S:.
\ **della bocca da fuoco** *Rohrerhöhung*; I: firing elevation; quadrant elevation.
\\ **albero di** ~ *Höhenrichtwelle*; I: elevating shaft.
\\ **meccanismo di** ~ *Höhenrichtmaschine*; I: elevating mechanism; elevating gear.
\\ **differenza di** ~ *Höhenunterschied*; I: elevation difference; F: différence de niveau; S: diferencia de altura.
\\ **fermo di** ~ *Höhenbegrenzer*; I: elevating stop; S: límite en elevación.
\\ **leva per meccanismo di** ~ *Höhenrichthebel*; I: elevating gear lever.
Elmetto *Helm*; I: crest; helmet; F: casque; S: casco.
\ **a guardacollo** *Mantelhelm*.
\ **d'acciaio** *Stahlhelm*; I: steel helmet; F: casque d'acier; S: casco de acero.
\ **o celata da incastro** *geschlossener Helm*.
Elmo a chiodo *Pickelhaube*.
\ **da giostra** *Stechtopfhelm*; I: tilt helmet; close helmet.
\ **da trincea** (elmo rinforzato per assalto a fortezze) *Tranchéehaube*.
\ **pentolare** *Topfhelm* I: pot helmet.
Elsa *Parierstange*; I: crossbar; quillon; guard; S: guarnición.
Elso *Gefäß*; I: hilt; F: poignéee; garde; S: taza o empuñadura.
\ **a chele di gambero** *Krabbenklaugefäß*.
\ **a croce** *Kreuzgefäß*; I: cross guard.

\ **a gabbia** *Korbgefäß*; F: coquille; S: guarnición.
\ **a scheletro** (della schiavona) *Skelettkorb.*
\ **ad archetti** *Bügelgefäß*; I: swept hilt.
Endoscopio per canna *optisches Laufprüfgerät*; I: bore scope.
Energia *Energie*; I: energy; power; F: énergie.
\ **alla bocca** *Mündungsenergie*; I: muzzle energy; S: energía inizial o en la boca.
\ **cinetica** *Bewegungsenergie*; *Wucht*; *kinetische Energie*; I: kinetic energy; striking power; force of impact; F: énergie cinétique; force vive.
\ **iniziale, del proiettile alla bocca** *Mündungswucht*; I: muzzle energy; F: énergie du projectile à la bouche; S: energía del proyectil en la boca.
\ **finale** *Endwucht*; I: remaining energy; F: énergie restante; S: pujanza final.
\ **residua** *Restenergie*; I: remaining energy.
\ **terminale** *Auftreffenenergie*; I: impact energy; striking energy; terminal energy.
\\ **perdita di ~** (proiettile) *Energieverlust.*
Equazione fondamentale della balistica *Hauptgleichung.*
Equilibrare *ausgleichen*; I: balance.
Equilibratore *Ausgleicher*; I: equilibrator; F: équilibreur; S: corrector de pieza.
Equilibrio *Balance*; I: balance.
Equipaggiamento *Rüstung*; *Bewaffnung*; I: armament; arming.
\ **d'emergenza** *Notausrüstung*; I:emergency outfit.
\ **di campagna** *feldmäßige Ausrüstung*; I: field equipment *Besatzung*; I: garrison; (di nave) crew; F: garnison; équipage; S: guarnición; (di nave) tripulatión.
Equipaggio *Bemannung* I: crew.
Ermetico *luftdicht*; I: airtight.
Erodere (canna) *ausbrennen*; I: erode.
Erosione *Ausbrennung*; I: erosion; F: érosion; affouillement; S: desgaste; erosión.
\ **della canna** *Rohrabnutzung*; I: erosion of the bore.
Errore *Fehler*; I: defect; shortcoming, error; mistake; miss.
\ **ammesso** (nei calcoli) *zulässiger Fehler*; I: allowable error.
\ **casuale** *zufälliger Fehler*; I: accidental error.
\ **critico** *kritscher Fehler*; I: critical defect; F: défaut critique.
\ **di puntamento** *Zielfehler*; I: error in aiming; fault in aim; sighting error; F: erreur de pointage; S: falta (error) de puntería.
\ **fortuito** *zufälliger Fehler*; I: accidental error.
\ **in derivazione** *Seitenfehler*; I: lateral error.
\ **medio** *mittlerer Fehler*; I: average error.
\ **probabile** *wahrscheinlicher Fehler*; I: probable error.
\ **probabilistico** *Wahrscheinlichkeitsfehler*; I: probability factor.
\ **sistematico** *regelmäßiger Fehler*; I: determinate error; systematic error.
Esagonale *sechseckig*; I: hexagonal.
Esagono *Sechseck*; I: hexagon.
Esaminare *untersuchen*; I: examine; inspect; investigate.
Esca *Zündschwamm*; *Zunder*; I: tinder; spunk; agaric; F: amadou; S: yesca.
Esclusore del serbatoio (es. Springfield 1903) *Magazinsperre*; I: cut-off.
Esecuzione standard *Normalausführung*; I: standard execution.
Eseguire tiri addestrativi *Übungsschießen*; I: practice firing; target practice.
Esercitarsi *üben*; I: exercise; practice; train.
Esercitazione *Drill*; I: drill.
\ **a fuoco** *Gefechtsschießen*; *Übung im scharfen Schuß*; I:fire exercise.
\ **sulla carta** *Planübung*; I:on the map exercise.
Esercito *Heer*; I: army; F: armée; S: ejército.
\ **permanente** *stehendes Heer*; I: standing army; F: armée permanente; S: ejército permanente o activo.
Esercizio alla baionetta *Bajonettfechten*; I: bayonet exercise; F: escrime à la baïonnette; S: esgrima de bayoneta.
\ **di tiro** *Schießübung*; I: firing practice; shooting practice; F: exercice de tir; S: ejercicio de tiro.
Esogene (**T4**) *RDX.*
Espandere *ausdehnen*; I: expand; extend; stretch.

Espansione *Ausdehnung*; I: expansion; extension; stretch.
Espellere *ausstoßen*; I: eject; expel.
Esperto balistico *Ballistiker*; I: ballistician; F: balisticien.
Esplodere *explodieren*; I: burst; explode.
Esplodere (di oggetto che cede) *platzen*; I: burst; crack; explode; split; F: éclater.
Esploditore elettrico *elektrischer Zünder*; I: electric exploder; blasting machine.
Esploratore *Späher* I: scout.
Esplosione (far saltare) *Sprengung*; I: blasting; blowingup; explosion; demolition; disruption; S: explosión; voladura.
Esplosione (sparo) *Entladung*; I: discharge.
Esplosione (scoppio) *Explosion*; I: explosion; burst; blast; detonation.
Esplosivo *explosiv*; I: explosive.
Esplosivo *Sprengstoff*; *Sprengmittel*; I: explosive; dynamite; F: explosif; S: explosivo.
\ **da cava** *Gesteinsprengmittel*; I: rocks explosive.
\ **di sicurezza** *Sicherheitssprengstoff*; I: safety explosive.
\ **per galleria** *Wettersprengmittel*; I: tunnelling explosive.
\ **per prospezioni geosismiche** *Brunnenpatrone*; I: geosysmic prospection explosive.
\ **plastico** *Plastiksprengstoff*; I: plastic.
\ **primario** *Initialsprengstoff*; I: primer.
Esposto *ungeschützt*; I: exposed; unprotected.
Espulsione *Ausstoßen*; *Auswerfen*; I: eject.
\ **automatica** (del bossolo) *automatischer Hülsenauswurf*; I: automatic ejection.
\ **laterale** (del bossolo) *seitlicher Hülsenauswurf*; I: side ejection.
Espulsore *Auswerfer*; *Ausstoßer*; *Patronenauswerfer*; *Ausschleuderer*; I: ejector; F: éjecteur; S: expulsor.
\ **elastico** *Druckbolzen*; I: buffer bolt; ejector depressor plunger.
\ **manuale** *Austoßstift*; I: hand ejector; rod ejector.
\\ **becco dell'**(gancio) *Anschlagnase*; I: ejector nose; F: bec de l'èjecteur; S: resalto del expulsor.
\\ **cilindro guidamolla dell' ~** *Austoßführungsbuchse*; I: cylinder bushing.
Estensione (allungamento) *Dehnung*; I: extension; strain; stress.
Esterno *äußerlich*; I: exterior.
Estrarre *ausziehen* (bossolo); I: extract.
Estrattore *Auszieher*; *Patronenauszieher*; I: extractor; F: extracteur; S: extractor.
Estrattore (di bossoli) *Hülsenauszieher*; I: (case) extractor; F: crochet éjecteur; tire-douille; S: extractor de casco; saca extractor.
\ **anulare** *Auszieherring*; I: extractor ring.
\ **di pallottole a vite** *Kugelentferner* (armi ad avancarica); I: ball screw.
\ **di proiettili dal bossolo** *Geschoßzieher.*
\ **per palle** *Kugelzieher*; I: discharging rod; worm.
\\ **asta dell' ~** *Auszieherstange*; I: extractor rod.
\\ **bacchetta dell' ~** *Auszieherbolzen*; I: extractor plunger.
\\ **leva dell' ~** *Auszieherhebel*; I: extractor lever.
\\ **molla dell' ~** *Auszieherfeder*; I: extractor spring.
\\ **perno dell' ~** *Auszieherstift*; I: extractor pin.
\\ **piastra di ritegno dell' ~** *Auszieher-Halteblech*; I: extractor retaining plate.
Estrazione rapida (dalla fondina) *Schnellziehen*; I: fast draw; quick draw.
\\ **canna da ~** *Schnellziehlauf*; I: quick-draw barrel.
\\ **fodero da ~** *Schnellziehholster*; I: quick-draw holster.
\\ **mirino per ~** *Schnellziehkorn*; I: quickdraw front sight.
Express (fucile) *Doppelbüchse*; I: double rifle; side-by-side rifle.

F

Fabbrica *Werk*; *Fabrik*; I: factory; manufactory; mill; plant; works; F: usine; S: fábrica.
\ **d'armi** *Waffenfabrik*; *Rüstungsfabrik*; I: armament factory; war factory; war plant; munitions works; ; S: fábrica de armas.

\ **di munizioni** (militari) *Munitionsanstalt*; *Patronenfabrik*; I: ammunition factory; F: atelier de munitions; cartoucherie; S: fábrica de municiones.
Fabbricante *Konstrukteur*; I: constructor; designer; draftsman.
\ **di archi** *Bogenmacher*; *Bogenhersteller*; I: bowyer.
\ **di armature** *Plattner*; I: armo (u)rer.
\ **di calci** *Schäfter*; I: gun stocker.
Fabbricare *herstellen*; I: make; manufacture; produce.
Fabbricazione *Konstruktion*; *Bau*; I: construction; design.
\ **in serie** *Serienfabrikation*; I: series production; mass production; quantity production.
Faccia della bascula *Stoßboden*; *Stoßfläche*.
\ **della testa dell'otturatore** *Kammerstirnwand*.
Facoltativamente *wahlweise*; I: selective.
FAE (Fuel Air Explosive) *Sprengaereosole*.
Falange del dito *Fingerglied*; I: joint of finger; F: phalange.
Falarica (ant.) *Brandwurfspeer*.
Falce *Sense*.
\ **da guerra** *Kriegssiechel*.
Falcetto *Siechel*.
Falcione *Brechenmesser*; *Falchion*; *Gläfe*; *Glefe*; I: falchion; glaive; F: couteau de brèche; fauchard; S: fauchard.
\ **da guerra** *Kriegssense*; *Sturmsense*.
\ **da trabante** *Trabantenglefe*.
Falda (armatura) *Gefäßreifen*; *Gesäßschurz*.
Fallire (non funzionare) *versagen*; I: fail; malfunction; F: rater; S: fallar.
Falsa ogiva *Zünderdeckel* (lett. coprispoletta); I: false ogive.
\ **vite** *blinde Schraube*; I: dummy screw.
\ **volata** (per proteggere la volata all'atto del caricamento) *Ladestockzentrierer*; I: false muzzle.
Falsificare *fälschen*; I: fake; falsify; forge.
Falsificazione *Fälschung*; I: fake; falsification; forgery.
Falso *blind*.
\ **cono** (per non danneggiare il cono di forzamento durante la pulizia) *falsches Geschoß*.

Fanning (azionamento rapido del cane in revolver a d azione singola) *Fächeln*; I: fanning.
Fante *Infanterist*; *Fußknecht* (ant.); I: infantryman; F: fantassin; S: infante.
Fanteria *Infanterie*; I: infantry; F: infanterie; S: infantería.
\ **di marina** *Marineinfanterie*; I: marines corps.
Far coppiola, scoppiolare *Dublieren*.
Far da sé *basteln*; I: tinker.
Far fuoco *abfeuern*; *feuern*; I: fire; shoot.
Far raccolta *sammeln*; I: collect; S: coleccionar.
Far rinvenire i bossoli *anlassen*.
Far saltare con esplosivo *sprengen*; I: blast; detonate; demolish;.
Faretra *Köcher* I: quiver.
\ **applicabile all'arco** *Bogenköcher*.
\ **per dardi** *Bolzenarmbrust*.
Fasce gambiere *Wickelgamaschen*.
Fascetta *Schelle*; I: clamping collar.
\ **del fodero** *Scheideband*; *Ringband*.
\ **di corno** (anello di corno nella parte anteriore della cassa) *Hornband*.
\ **di punta del fodero** *Ortband*; S: contera; regatón.
\ **inferiore** (della canna) *Unterring*; I: lower band; rear band; S: abrazadera (o abrazador) inferior.
Fascette (della cassa)- *Schaftringe*; I: bands.
\ (di un proiettile) *Wulst*; I: flange of tyre cover; F: bourrelet; renflement; S: rodete; bulto.
\ **di centramento** (proiettile) *Zentrierwulst*; S: ensanchamiento de conducción.
Fascio d'armi *Gewehrpyramide*; I: piled arms; F: faisceau; S: pabellón de armas.
\ **del riflettore** *Scheinwerferkegel*; I: searchlight beam.
\ **delle traiettorie** *Streugarbe*; I: cone of dispersion; F: gerbe de dispersion; S: haz de dispersión.
\ **di dispersione** *Streuungskegel*; I: cone of dispersion; F: cône de dispersion; S: cono de dispersión.
\ **di frecce** *Pfeilbündel*; I: sheaf of arrows.
\ **di fuoco** (tiro) *Feuergarbe*; I: cone of fire; F: faisceau de feu; S: manga de cohetes.

\ **di traiettorie** *Schußgarbe*; *Geschoßgarbe*; I: cone of dispersion; sheaf of fire; F: gerbe de tir; S: haz de fuego; haz de trayectorias; haz de proyectiles.
Fatica del materiale *Materialermüdung*; I: fatigue.
Fattore di correzione *Verbesserungswert*; I: correction factor.
Fattori ambientali di perturbazione (della traiettoria) *Tageseinflußе*; I: error of the day; F: influences (atmosphérique) du jour; S: influencias atmosféricas.
\ **atmosferici** (che influenzano la traiettoria) *Witterungseinflüsse*; I: exterior ballistic factors; F: influences aérologiques; S: influencias atmosféricas.
\ **speciali e meteorologici** *B. W. E (besonderen und Witterungseinflüsse).*
Feccia (nella canna) *Schmand*; *Schleim*; I:dregs.
Feltro *Filz*; I: felt.
Fenditura *Spalt*; I: crack split; F: jour; fêlure; fente.
Ferita da arma da fuoco *Schußwunde: Schußverletzung*; I: gunshot wound; bullet wound; gunshot injury; F: plaie d'arme à feu; S: herida de arma de fuego; balazo.
\ **da punta** *Stich*; I: prick; stitch; S: pinchazo; punzada.
\ **superficiale** *Streifschuß.*
Feritoia *Schießscharte*; *Scharte*; I: slot; loop-hole; embrasure; port; F: embrasure; meurtrière; S: tronera; aspillera.
\ **per sparare ai piedi delle mura** *Fußscharte*; *Senkscharte.*
Ferma di leva *Militärdienstzeit*; *Wehrpflicht*; *I:*compulsory service.
Ferma mano (carabina da tiro) *Handstop*; I: hand stop.
Fermaglio *Spange*; I: buckle; clasp; bar.
Fermapalle terminale *Kugelfang*; I: back stop; target butt; F: para-balles; butte du polygone; S: terrero; parabalas.
Fermare *halten*; I: hold; (fermare) stop.
Fermare (del cane da penna) *vorstehen.*
Fermo canna, bocchino *Laufhalter*; I: barrel bushing; barrel holder.
\ **del cane** *Spannriegel*; I: cocking bolt.
\ **del cane abbattuto** *Ruhesperrklinke*; I: detent.
\ **del dardo** (balestra) *Bolzenklappe*; *Bolzenklemme.*
\ **del grilletto** *Abzugsstop*; *Triggerstop*; I: triggerstop; F: immobilisation de détente; S: punto tope del disparador.
\ **del tamburo** *Walzensperre*; I: cylinder stop.
\ **dell'otturatore** (affinché non esca dalla culatta mobile) *Schloßhalter*; I: bolt support; lock catch.
\ **della ghiera della baionetta** *Bajonetthaft.*
\ **di bloccaggio** *Verschlußsperre*; I: bolt stop; locking stop.
\ **di leva d'armamento** *Verschlußstop*; I: locking lever stop.
\ **di ritegno** *Sperrbolzen*; I: retainer; S: fiador de seguridad.
Ferro al molibdeno *Molybdeisen*; I: ferromolybdenum.
\ **appuntito** *Sticheisen*; I: cutting spade.
\ **di lancia** *Speerspitze*; I: spearhead.
\ **dolce** *Weicheisen*; I: soft iron; mild steel.
\ **fucinato** *Schmiedeeisen*; I: forged iron; wrought iron.
\ **fuso** *Gußeisen*; I: cast iron; F: fer fondue ou cru; S: hierro fundido.
\ **grezzo** *Roheisen*; I: pig iron.
\ **per dardo a punta** *Spitzbolzeneisen*; *Stichbolzeneisen.*
\ **per dardo con alette** *bärtiges Bolzeneisen.*
Fessura *Sprung (Riß)*; I: crack; fissure; (im Holz) split.
Fessura (nel carro armato per guardare fuori) *Sehschlitz.*
Fessura (tra tamburo e culatta nel revolver) *Luftspalt*; I: gap.
Fiancali (barda) *Seitenblech.*
Fiancali (dell'armatura) *Flankenpanzer.*
Fiancheggiamento *Flankenschutz*; I: flankguard; F: flanc-garde; S: protección del flanco.
Fianco, ala (di truppa) *Flügel*; (del corpo) *Hüfte*; I: hip.
\ **di quarta** *Quartseite*; I: carte side.
\ **di terza** *Terzseite*; I: tierce side.
Fiasca da polvere *Pulverflasche*; I: powder flask; F: poire à poudre; S: frasco.

Fiaschino da polverino *Zündkrautflasche.*
Fibbia *Schnalle*; I: buckle; clasp; gun sling hook.
Fibbia di cinturone *Koppelschloß*; I: belt-locket; F: plaque du ceinturon; S: chapa de cinturón.
Fibia *Spange*; I: buckle; clasp; bar.
Fibra di vetro (arco) *Fiberglas.*
Fila (di persone) *Rotte.*
Filettatrice *Gewindeschneidemaschine*; I: threading machine.
Filettatura *Gewinde*; I: thread; worm; F: filet; S: filete.
\ **di culatta** *Kammergewinde*; I: chamber thread.
\ **interna** (femmina) *Innengewinde*; I: female thread.
Filetto *Gewinde*; *Schraubengewinde*; I: (screw) thread; worm.
\ **del berretto** *Mützenstreifen*; I: stripe of the cap; F: raie de la casquette; S: cinta de gorra.
\ **sinistrorso** *Linksgewinde*; I: left-hand (ed) thread.
\ **standard** *Normgewinde*; I: standard thread.
Filiera *Gewindebacke.*
\ **a cuscinetti** *Gewindekluppe*; I: die stock.
Filigrana *Filigran*; I: filigree; fretwork.
Filigranare *filigrieren*; I: fret.
Filo *Draht*; I: wire.
\ (di lama) *Schneide*; I: edge; F: fil; tranchant; S: corte; filo.
\ **d'inciampo** *Stolperdraht*; I: trip wire; F: lacet; S: alambre traspiés.
\ **di piombo per formatura a freddo di palle** *Bleidraht.*
\ **spinato** *Stacheldraht*; I: barbed wire; F: barbelé; S: alambre con púas.
\ **tagliente (con filo ~)** *scharfkantig*; I: sharp edged.
Filtro della maschera antigas *Einsatz*; I:gas filter.
Filtro per umidità o vapori *Dunstfilter*; I: haze filter.
Fine (termine) *Ende*; I: close; end; finish; bottom; butt; antler.
Fine (sottile) *fein*; *dünn*; ; *erstklassig*; *rein* (puro) (di prima qualità); I: fine; first-class;.
Finestra *Öffnung*; I: opening; aperture; (buco) hole; (fessura) slit; slot; (.
\ **d'espulsione** *Auswurffenster*; I: ejector windows; F: fenêtre d'éjection.
\ **dell'arco** (arco) *Bogenfenster.*
\ **di alimentazione** *Ladeöffnung*; I: loading port.
\ **di alimentazione, sportello** *Magazinklappe*; I: magazine door.
\ **di alimentazione laterale** *seitliche Ladeöffnung*; I: side-loading port.
\ **di espulsione** *Hülsenauswurföffnung*; I: extractor slot; F: fenêtre d'ejection; S: ventanilla de salida para expulsar vainas.
\ **longitudinale** *Längsdurchbruch*; I: longitudinal slot; F: fenêtre longitudinale; S: ventanilla longitudinal.
Finitura in azzurro *Brüniertinte*; I: gun blue.
\ **tropicale o coloniale** *Tropenausführung*; I: tropical finish.
Finiture in corno *Hornbeschläge*; I: horn mounts.
Finta cartella di acciarino *blindes Seitenschloßblech.*
\ **granata** *blindgeladene Granate*; I: blank shell.
\ **guerra** *Scheinkrieg*; I: sham war.
Finto (simulato) *Attrappe*; I: dummy.
Fiocco *Quast*; I: tassel.
Fionda *Schleuder*; I: slinger.
\ **manesca** *Handschleuder.*
Fioretto *Florett*; I: foil.
Fissaggio *Befestigung*; I: fastening; fixing; clamping; mount (ing); F: attache; S: fijatión.
Fissaggio del proiettile nel bossolo per sola pressione (ric.) *Pressitz.*
Fissare *befestigen*; I: attach; fasten; (in un telaio o morsa) *einspannen*; I: bed; stretch in a frame; S: enganchar.
\ **l'azimut** *Teilringeinstellung*; I: azimuth setting.
Fissato *befestigt*; I: attached; fastened.
Fisso *ortsfest* (in un luogo); *Festgelegt* (stabilito); I: fixed; permanent; stationary; S: fijo; estacionario.
Fisso (in contrapposizione a strumento mobile da tenere in mano) *stationär.*
Fisso, rigido *starr*; I: stiff; fixed; rigid.
Flamberga *Flamberg* (spada a due mani con lama a biscia).
Flangia *Flansch*; I: flange; F: flasque; S: arandela.
Flemmatizzante (ric.) *pflegmatisierend.*
Flettente (arco) *Recurve.*

Focalizzare, mettere a fuoco (cannocchiale) *scharfeinstellen*; I: adjust focus.
Fochino *Sprengmeister*; I: miner.
Focone *Zündlochbohrung*; *Zündstollen*; *Zündlicht*; I: vent.
\ **a cono rovesciato** *konisches Zündloch.*
\ **superiore** (cioè non laterale) *vertikales Zündloch.*
Fodera esterna dell'elmo *Helmüberzug*; *Helmfutter*; I: helmet cover; F: couvre-casque; S: funda del casco; cubrecasco.
Foderare *leinen*; *ausfüttern*; I: line.
Fodero *Scheide*; I: sheath; (bayonet) scabbard.
\ **aderente** *Haftfutteral*; I: adhesive holster.
\ **da estrazione rapida** *Schnellziehholster*; I: quick-draw holster.
\ **da spalla** *Schulterfutteral*; *Schulterholster*; I: shoulder holster.
\ **della sciabola** *Säbelscheide*; I: sheath; F: fourreau du sabre; S: vaina de sable.
\ **della spada** *Degenscheide*; I: scabbard; F: fourreau de l'épée; S: vaina.
\ **di cuoio** *Lederfutteral*; I: leather holster.
\ **per baionetta** *Bajonettscheide*; I: bayonet sheath; F: étui de baïonette; S: vaina de bayoneta.
\ **per fucile** *Gewehrschuh*; *Büchsenfutter*; *Bücksensack*; *Gewehrsack*; I: (rifle) scabbard; Guncover; arms chest; F: fourreau.
\ **riportato** (per guarnitura) *Beischeide.*
\\ **bocca del ~** *Scheidenmundstück*; I: scabbard throat.
\\ **campanella del ~** *Scheidenring*; I: scabbard loop.
\\ **fabbricante di foderi** *Scheidenmacher*; I: sheather.
Fogata *Fugasse.*
Foglietta d'alzo *Visierklappe*; *Kimmennblatt*; I: sight leaf; rear sight leaf; rear sight slide; F: planche de hausse; feuillet; S: chapa (o chapita) de alza.
Foglio *Blatt* (di carta); I: sheet.
Fonda *Halftertasche*; *Packtasche*; I: saddlebag; F: sacoche; S: bolsa de equípo.
Fonda da arcione *Sattelfutteral*; I: saddle holster; scabbard.
Fondazione *Stiftung*; I: foundation.
Fondello (del bossolo) *Hülsenboden*; I: base; case head; F: culot; S: fondo de vaina; culote de casco.
\ (faccia della bascula) *Stoßboden*; I: action face; breech-block; cartridge head; standing breech; standing face; recoil plate; F: tonnere; tranche de culasse; chambre; bascule.
\ **del proiettile Miniè** *Culot.*
\ **della cartuccia a pallini** *Bodenkappe*; *Messingkappe*; *Culot*; I: case head; base; F: cuirasse; culot.
\ **della scatola-serbatoio** ('91) *Kastenboden.*
\ **in ottone** (del bossolo) *Messingboden*; I: brass base.
\ **in ottone della cartuccia di cartone** *Messingbodenkappe.*
Fondere *gießen*; I:) cast; found; F: mouler; S: fundir.
Fonderia per cannoni *Geschützgießerei*; *Kanonengießerei*; I: gun foundry; cannon foundry.
Fondina *Holster*; *Lederfutteral* (di cuoio); I: leather holster.
\ **a molla** *Klemmfederholster*; I: spring holster.
\ **ascellare** *Achselholster.*
\ **ascellare a molla** *Unterarmfederholster*; I: wristband spring holster.
\ **cross-draw** *Kreuzziehhalter*; I: cross-draw holster.
\ **da autovettura** *Lederfutteral an Fahrzeugen*; I: boot.
\ **da fianco** *Hüftefutteral*; I: hip holster.
\ **esterna** *Außengürtelholster.*
\ **interna** *Innengürtelholster.*
Fondipalle *Kugelform*; I: (bullet) mo (u)ld; gang mo (u)ld.
Fondo *Boden*; I: base; bottom; surface; tail.
\ **della trincea** *Grabensohle*; I: trench bottom; F: fond de tranchée; S: fondo de trinchera.
\ **rastremato** *Torpedoheck*; I: boat tail.
Fonoassorbente *schalldämpfend*; I: sound absorbing.
Fonometria *Schallmessung*; I: sound ranging; F: réperage par le son; S: localización acústica.
Forare *bohren*; I: drill; bore.
Foratura cilindrica della canna *Zylinderbohrung*; I: cylinder (C); cylinder bore; open-choked barrel.
\ **cilindrica migliorata o foratura**

concentrica (foratura conica da non confondere con lo improved-choke che è una strozzatura e non una foratura) *verbesserte oder konzentrische Zylinderbohrung* I: improved cylinder bore.
\ **conica delle canne** *konische Laufbohrung*; I: conical bore.
\ **della canna** *Laufbohrung*; I: barrel bore; F: alésage de l'âme.
\ **paradox** *Paradoxbohrung*; I: paradox bore.
Forbici *Schere*; I: scissors.
Forbire *schwabbeln*; I: buff;.
Forca, forcina, forcella (per reggere l'archibugio) *Gabel*; *Gabelstock*; *Gewehrgabel*; *Ebergabel*; *schwedische Gabel*; I: gun-forck.
\ **con ritegni per far prigioniero l'avversario** *Fangeisen*; *Menschenfänger*.
\ **da breccia** *Kriegsgabel*.
\ **da guerra** *Kriegsgabel*.
\ **per prigionieri** (lett. ferro degli sbirri) *Häschereisen*.
Forcella d'appoggio a foggia di bastone *Schießstock*; I: cane gun; walking-stick gun.
\ **di supporto** (art.) *Gabellafette*; I: shafts carriage; F: fourche-support; S: cureña de limonera.
Forgiare *schmieden*, *hämmern*; I: hammer.
Forgiato *getrieben*.
Forgiatura a freddo *Kaltrecken*; I: cold frettage.
Fori d'aria (elmo) *Helmfenster*; *Luftgeber*.
\ **dell'innesco** *Zündkanal*; I: cap hole; flash-hole; frizzen pick; nipple bore; (primer) vent; time channel; vent hole; F: trou de lumière; cheminée; évent; S: orificios de carga; canal de fuego.
\ **di vista, vista** (elmo) *Augenlöcher*; *Sehespalten*.
\ **sfogatoi di vampa** (innesco o bossolo) *Zündloch*; I: touch hole vent; F: lumière; évent; S: fogón; oído.
Forma a V *V-förmig*; I: V-shaped.
\ **del proiettile** *Geschoßform*.
\ **di bottiglia** (bossolo) *Flaschenform*; I: bottlenecked.
\ **per stampo** *Gesenkform*; I: die.
Formare un fascio d'armi *zusammensetzen*; I: pile the arms; F: former les faisceaux; S: formar parabellones.
Formato tascabile *Taschenformat*; I: pocket size.
Formatura a freddo (della palla) *Bleikaltverformung*; *Autofrettage*.
Formazione di combattimento a quadrato (svizzeri 14-17 sec.) *Gevierthaufen*.
Formula di graduazione *Teilstrichformel*; I: mil formula.
Fornello da mina *Sprengkammer*; *Minenkammer*; I: demolition chamber; mine chamber; raise; F: coffre à feu; fourneau de mine; S: cámara de explosión; cámara o hornillo de mina.
\ **per fusione del piombo** *Bleiofen*; I: furnace.
Fornimenti *Beschläge*; I: fittings; mountings.
\ (di sciabola) *Montur*; I: mounting; F: monture; S: montura.
\ **del fucile da caccia** *Garnitur*.
\ **in ottone** *Messingbeschläge*; I: brass mounts.
Forno di fusione *Schmelzofen*; I: furnace.
Foro (trapanato) *Bohrung*; I: bore; F: alésage; calibre; trou; âme.
Foro, incavo *Loch*; I: cavity; hole; peep; F: trou.
\ **d'ingresso del proiettile** *Einschuß*; I: entry-hole; hit; S: entrada.
\ **d'uscita del proiettile** *Ausschuß*; I: bullet exit; scrab; F: déchet; rebut; S: orificio de salida (herida).
\ **del teniere in cui è posto l'arco della balestra** *Spannloch*.
\ **di caduta del proiettile** (art.) *Geschoßeinschlagloch*; I: point of penetration; F: empreinte; S: impacto.
\ **di caricamento** *Ladeloch*; I: loading recess; S: orificio o boca de carga.
\ **di presa gas** *Gaskanal*; I: gas vent; gas port.
\ **di sfogo** *Auslaßöffnung*; I: orifice.
\ **per chiavetta o per cuneo di otturazione** *Keilloch*; I: recess; F: mortaise du coin; S: alojamiento de la cuña.
\ **sul bersaglio** *Schußloch*; I: (shot-) hole.
\\ **calibro per fori** *Bohrungsmaß*; I: bore gauge.
\\ **diametro del ~** *Bohrungsdurchmesser*; I: bore diameter.
Forte *stark*; I: strong.
Forte della lama *Klingenstärke*.
Fortificare *befestigen*; I: fortify.
Fortificato *befestigt*; I: fortified; F: fortifié; S: fortificado.

Fortificazione *Befestigung*; I: fortification; F: fortification; S: fortificación.
\ **campale** *Feldbefestigung*; I:field fortification.
Forza *Stärke*; I: strength; intensity.
Forza *Kraft*; I: energy; power; strength; F: puissance.
\ **aprente, tormento** (che agisce sulle canne basculanti allo sparo) *Kippbestreben*.
\ **bilanciata** *Sollstärke*; I:authorised strength.
\ **centrifuga** *Schleuderkraft*; *Fliehkraft* (nei composti *Flieh-*); I: centrifugal force.
\ **d'inerzia** *Beharrungsvermögen*; I: inertia; force of inertia; F: force d'inertie; S: fuerza de inercia.
\ **d'urto** *Stoßstärke*; I: shocking power.
\ **di gravità** *Anziehungsgraft*; *Fallbeschleunigung*.
\ **di penetrazione** *Eindringkraft*; I: penetration power; F: puissance de pénétration.
\ **effettiva** (consistenza in uomini) *Iststärke*.
\ **viva** *lebendige Kraft*; I: kinetic energy.
\ **viva iniziale** *Mündungsarbeit*.
Forzamento (proiettile nella rigatura) *Einpressen*; I: forcement.
Forze armate *Wehrmacht*; I: armed forces; F: force militaire; S: fuerzas armadas.
\ **di superficie** *Landstreitkräfte*; I:land forces.
\ **navali** *Seestreitkräfte*; I:sea forces.
Fosfatare *phosphatieren*; I: phosphatize.
Fosfatatura *Phosphatierung*; I: phosphatizing.
Fosforescente, prodotto fosforescente *Leuchtmasse*.
Fosforo *Phosphor*; I: phosphorus.
Fosforo bianco *WP Weisse Phosphor*; I: WP.
Fossa per lanciapiattelli (skeet) *Niederhaus*; I: lowhouse.
Fotoelettrica *Scheinwerfer*; I: search-light.
Frammento *Splitter*; *Bruchstück*; I: fragment; splinter.
Francisca *Franziska*.
Frangilama *Klingenfänger*.
Frantopino *Franc-Taupin*; *Colichemarde*.
Frassino *Esche*; I: ash.
Freccetta *Wurfpfeil*; I: dart.
Freccia *Pfeil*; I: arrow; dart (da lancio); F: flèche; S: flecha.
\ **d'aereo** *Fliegerpfeil*; I: steel dart.
\ **da caccia** *Jagdpfeil*; I: hunting arrow.
\ **graduata** (per misurazioni) (arco) *Maßpfeil*.
\\ **lo scoccare la ~** (arco) *Ablaß*.
\\ **punta della ~** *Pfeilspitze*; I: arrowhead.
Fregi *Abzeichen*; I: badge; escutcheon; mark; sign.
Fregio rabescato *Schnörkel*; I: scroll.
Freno di bocca ; *Mündungsbremse*; *Schießbremse*; *Schußbremse*; I: muzzle brake.
\ **di rinculo o di sparo** *Rücklaufbremse*; *Rückstoßbremse*; *Rohrbremse*; I: recoil brake; recoil buffer; F: frein de recul; S: freno de retroceso.
\ **di ritorno in batteria** *Vorlaufbremse*
Fresa *Fräser*; I: cutter; reamer.
\ **lappatrice** *Polierfräse*; I: deburring tool.
\ **per il collo del bossolo** (ric.) *Hülsenhalsfräse*.
Fresare *fräsen*; I: cut; mill.
Fresatrice *Fräsermaschine*; I: miller; milling machine.
Fresatura *Fräsen*; I: cutting; milling.
Frizione *Reibung*; I: friction; grating; rubbing.
Frontale *Stirnstulp*; (barda) *Stirnschild*; *Roßstirne*; I: chanfrin; F: chanfrein; S: testera.
Fronte *Front*; I: front.
Fronte, facciata *Stirnseite*; I: front; S: cara de frente.
Fronte d'onda *Kofpfwelle*.
Frullare (uccelli) *aufstieben*.
Fucilare *erschießen*; I: shot; F: passer par les armes; S: fusilar.
Fucile *Flinte*; *Gewehr*.
\ **a cani esterni** *Hahnflinte*; I: hammer shotgun.
\ **a cani semiesterni** *halbhahnloses Gewehr*.
\ **a canna fissa** *Gewehr mit feststehendem Lauf*.
\ **a canna liscia** *Flinte*; I: shotgun; smooth bore gun; F: arme à canon lisse; arme pour le tir à plombe; S: escopeta.

\ **a canna rigata** *Büchse*; I: rifle; F: arme a canon rayé; carabine; fusil à balle; rayé; S: carabina; escopeta.
\ **a canna rigata per i tropici** *Tropenbüchse*.
\ **a canne lisce di piccolo calibro** *Vogelbüchse*.
\ **a canne mozze** *abgesägte Flinte*; I: sawed-off shotgun.
\ **a capsule fulminanti** (la carica di lancio è costituita dal solo innesco) *Kapselgewehr*.
\ **a colpo singolo** (a canna liscia) *Einzelladeflinte*; I: single shot gun; F: fusil à un coup.
\ **a due canne rigate affiancate o giustapposte** *Doppelbüchse*; I: double rifle; side-by-side rifle; F: carabine juxtaposée.
\ **a palla di piccolo calibro** *Kleinkaliberbüchse (o -gewehr)*; I: small-bore rifle; F: carabine à petit calibre; S: arma de calibre pequeño.
\ **a palla per cinghiali** *Keilerbüchse*.
\ **a pallini** *Schrotflinte*.
\ **a pallini a ripetizione** *Repetierflinte*; I: repeating shotgun; F: fusil a répétition.
\ **a percussione** *Perkussionsgewehr*; I: percussion rifle; F: fusil à percussion.
\ **a pompa** *Vorderschaft-Repetier*; *Pumpgun*; I: pump-action gun; pumpgun; trombone action gun.
\ **a razzi** *Raketengeschütz*; I: rocket gun; recoilless rifle.
\ **a ripetizione** *Repetierbüchse*; I: repeating rifle; F: carabine a répétition.
\ **a ripetizione manuale** *Mehrladebüchse*; I: clip-fed rifle; magazine-fed rifle.
\ **a salva** (a più canne) *Bündelgewehr*; I: volley gun.
\ **a stelo** *Pickelgewehr*.
\ **a tabacchiera** (otturatore Schneider) *Tabaksdosen-Gewehr*.
\ **a tre canne lisce** *Schrotdrilling*; *Dreilaufflinte*; I: three barrel shot gun; F: fusil à troi canons à plomb; S: escopeta tres cañones.
\ **a vento** *Windbüchse*; I: wind gun.
\ **a vitone camerato** (sistema Delvigne) *Kammerbüchse*.
\ **ad ago** *Zündnadelgewehr*; I: needle rifle; F: fusil à aiguille; fusil Dreyse; S: fusil de aguja percutor.
\ **ad anidride carbonica** *CO2-Gewehr*; I: CO2 gas gun; F: arme a CO2.
\ **ad aria compressa** (ant.) *Windbüchse*; I: wind gun.
\ **ad aria compressa a stantuffo** *Windbüchse mit Schlagpumpe*.
\ **ad avancarica a canna rigata** *gezogener Vorderlader*; I: rifle musket.
\ **anticarro** *Panzerbüchse*; I: antitank rifle; F: fusil antichars; S: fusil antitanque.
\ **antisommossa** *Anti-Aufruhrgewehr*; *I:* riot gun.
\ **automatico** *Schnellfeuergewehr*; I: automatic rifle; F: fusil mitrailleur; S: fusil automático.
\ **automatico a canna liscia** *Selbstladeflinte*; I: autoloading shotgun; automatic shotgun; F: fusil automatique.
\ **camuffato da bastone** *Stockflinte*; *Stockbüchse*; I: cane gun.
\ **con acciarino a pietra e con baionetta** *Bajonettflinte*.
\ **con azione a leva inferiore** *Unterhebel-Repetierbüchse*; I: lever action rifle.
\ **con calcio articolato** *Gelenkschaft-Gewehr*.
\ **con canne basculanti** *Kipplaufwaffe*; I: break-down gun; hinged frame firearm.
\ **con caricamento a lastrina** *Streifenlader*.
\ **con caricamento a pacchetto** *Rahmenlader*.
\ **con chiusura a blocco** *Blockbüchse*.
\ **con ciminiera** (o fumaiolo) *Rauchfanggewehr*.
\ **con rigatura ovale** (Berner 1932) *Ovalgewehr*.
\ **conformatore** *Gelenkgewehr*; *Gelenkschaft-Gewehr*; I: try gun.
\ **corto da caccia a canna rigata** *Pirschstutzen*.
\ **da assalto** *Sturmgewehr*; I: assault rifle; automatic rifle; F: fusil d'assault; fusil mitrailleur.
\ **da bersaglio da sala** *Salonbüchse*; I: parlor rifle.
\ **da bosco** *Waldlauf*.
\ **da caccia a palla** *Jagdbüchse*; I: hunting rifle.
\ **da caccia ad una canna** *Pürschbuchse*.
\ **da caccia ad una canna rigata** *Pirschbüchse*; I: stalk.

\ **da caccia con armamento manuale degli acciarini** *Handspanner*.
\ **da elefanti** *Elefantenbüchse*; I: elephant rifle.
\ **da fanteria** *Infanteriegewehr*; I: infantry rifle; F: fusil d'infanterie.
\ **da guerra** *Militärgewehr*; I: martial rifle; military rifle; F: fusil de guerre; S: fusil de los ejércitos.
\ **da piccioni** *Taubenflinte*; I: pigeon gun.
\ **da ramparo** *Wallbüchse*; *Wallgewehr*; *Mauerbüchse*; I: wall gun; wall piece.
\ **da tiro** (ant.) *Scheibenbüchse* -.
\ **da tiro al piattello** (skeet) *Skeetflinte*; I: skeet gun.
\ **da tre linee** (misura russa - Moisin 91) *Dreliniengewehr*.
\ **da uccellagione** *Flugwildflinte*; I: fowling piece.
\ **di grande potenza** *Hochleistungsbüchse*; I: high power rifle.
\ **di piccolo calibro a canne lisce per uccelli** *Vogelflinte*; I: fowling piece.
\ **d'ordinanza** *Armeegewehr*; I: military rifle; service rifle; F: carabine militaire.
\ **d'ordinanza adattato per il tiro al bersaglio dei soldati** (Mauser) *Einheitsgewehr*.
\ **express** *Expressbüchse*; I: express rifle.
\ **lanciagranate** *Granatgewehr*; I: grenade launcher.
\ **militare a canna liscia** *Grabenflinte* (lett. fucile da trincea); I: riot gun.
\ **militare a percussione** (1840) *Munitionsgewehr*.
\ **mitragliatore** *Schnellfeuergewehr*; I: light machine gun; F: fusil mitrailleur.
\ **mitragliatore o mitragliatrice leggera** *leichtes Maschinengewehr*; I: light machine gun.
\ **per caccia ai nocivi** *Schonzeitgewehr*; *Schonzeitwaffe* (lett. per tempo di caccia chiusa); *Raubzeugbüchse*; I: varmint rifle; F: arme pour la chasse fermé.
\ **per cinghiale corrente** *Keilerbüchse*.
\ **per pachidermi** *Dickhäuterbüchse*.
\ **per tiri lunghi** *Weitbüchse*; I: long-range rifle.
\ **sbilanciato in avanti** *kopflastigkeit* (agg.).
\ **semiautomatico** (a palla) *Selbstladegewehr*; *Selbstladekarabiner*; I: self-loading carbine; self-loading rifle; semiautomatic rifle; F: carabine automatique; S: fusil automático.
\ **sovrapposto a canne lisce** *Bockdoppelflinte*; *Bock* (Austria) ; I: superposed shotgun; over and under shotgun; F: fusil à canons superposé; superposé.
\ **trap** *Trapflinte*; I: trap gun.
Fucileria *Gewehrfeuer*; I: musketry; S: fuego de fusilería; tiroteo.
Fuciliere *Füsilier*; *leichter Maschinengewehrschütze*; *Gewehrschütze*; I: rifleman; F: carabinier; S: fusilero
Fucilone anticarro (es. Mauser 1918)˙ *Tankgewehr*; I: antitank rifle.
Fucina *Schmiede*; I: forge; smithshop.
Fucinare *schmieden*; *; I:* forge; swage.
Fucinare a maglio, su stampo *schmieden (im Gesenk)*; I: drop forge; swage.
Fucinatura *Gesenkschmiede*; I: drop forge.
Fuliggine dello sparo *Schmauch*.
Fulmicotone *Schießbaumwolle*; I: gun-cotton; nitrocotton; F: cotonpoudre; S: algodón fulminante.
Fulminante (innesco) *Zündstoff*; I: fulminate.
Fulminato *Fulminat*; *knallsaures Salz* I: fulminate.
\ **di mercurio** *Knallquecksilber*; I: mercury fulminate; F: fulminate de mercure; S: fulminato de mercurio.
Fumaiolo (ant.) *Rauchfang*.
Fumata di bocca *Mündungsrauch*; I: muzzle-blast smoke.
Fumo *Rauch*; I: smoke.
\ **dell'esplosione** *Sprengwolke*; I: burst cloud; F: fumée d'éclatement; S: humo de explosión.
Fune centrale (paracadute) *Reglerleine*.
\ **di sospensione** (paracadute) *Fangleine*.
\ **di sospensione** (paracadute) *Tragleine*.
\ **di spiegamento** (paracadute) *Aufziehleine*.
Funicella di giunzione (paracadute) *Verbindungsschnur*.
\ **di strappo** *Abreißschnur*; I: lanyard; F: cordon tire-feu S: cuerda de ruptura; cordel tirafrictor.

Funzionamento congiunto *Zusammenwirken*; I: cooperation; F: coopération; S: funcionamiento combinado.
Funzionare, lavorare *funktionieren*; I: function; operate; run; work.
Fuoco *Feuer* ; (ottica) *Brennpunkt*; I: focus.
\ **a salva** *Salvenfeuer*; I: volley firing; F: feu d'ensemble; S: fuego de mando o por descargas.
\ **a serie** *Lagenfeuer*; I: tiers of fire; F: feu par série; S: tiro por ráfagas.
\ **a volontà** *Schützenfeuer*; I: rifle fire; F: feu à volonté; S: fuego de fusileros.
\ **artificiale** *Feuerwerk*; I: fireworks; F: feu d'artifice; S: fuegos artificiales.
\ **cieco** *Blindfeuern*.
\ **concentrato** *zusammengefaßtes Feuer*; I: concentrate fire.
\ **continuo** (o prolungato)- *Dauerfeuer*; I: continuous fire; F: tir continu; S: fuego continuo.
\ **convergente** *vereinigtes Feuer*; I: concentrate fire; F: feu concentré; S: fuego concentrado.
\ **d'infilata** *Querfeuer*; I: enfilading fire.
\ **di annientamento** *Vernichtungsfeuer*; I: annihilating fire; F: tir d'anéantissement; S: fuego de aniquilamiento.
\ **di disturbo** *Störfeuer*; I: harassing fire; F: feu de harcélement; S: fuego de hostigamiento.
\ **di fiancheggiamento** *Flankenfeuer*; I: flanking fire; F: tir d'écharpe; S: fuego flanqueante.
\ **di fila** *Reihenfeuer*; I: burst fire; F: tir en série; S: tiro por series.
\ **di molestia** *Beunruhigungsfeuer*; I: harassing fire; F: tir de harcélement; S: fuego de hostigamiento.
\ **di rappresaglia** *Vergeltungsfeuer*; I: retaliatory fire; F: tir de revanche; S: tiro de represalia.
\ **di sbarramento** *Sperrfeuer*; *Abriegelungsfeuer*; *Notfeuer*; I: barrage (fire); interdiction fire; normal barrage; fire barrage; curtainfire; F: tir d'arrêt; tir d'encagement; S: tiro de interdicción; fuego cortina; barrera de fuego.
\ **di sostegno** *Unterstützungsfeuer*; I: supporting fire.
\ **di tergo** *Rückenfeuer*; I: reverse fire; F: feu de revers; S: fuego de revès.
\ **disperso** *Streufeuer*; I: searching and sweeping fire; F: tir de fauchage; S: tiro progresivo; tiro segador.
\ **distribuito** *verteiltes Feuer*; I: distribution of fire; F: distribution du feu; S: reparto del fuego.
\ **falciante** *Streufeuer*; I: searching and sweeping fire; F: tir de fauchage ou de harcélement; S: tiro segador.
\ **greco** *griechisches Feuer*.
\ **in profondità** *Tiefenfeuer*; I: searching fire.
\ **incrociato** *Kreuzfeuer*; I: cross fire; F: feu croisés; S: fuego cruzado.
\ **pianificato** *Planfeuer*; I: scheduled fire.
\ **radente (o teso)** *Flachfeuer*; *Flachbahnfeuer*; I: flat fire; F: tir de plein fouet; tir tendue; S: tiro rasante.
\ **radente** (a falciamento) *Strichfeuer*; I: grazing fire; F: feu fichant; S: fuego rasante.
\ **scaglionato** *Staffelfeuer*; I: echelon fire; F: tir échelonné; tir en peigne; S: fuego escalonado.
\ **tambureggiante** *Trommelfeuer*; I: drum fire; F: feu roulant; S: fuego de tambor; fuego graneado.
\\ **apertura del ~** *Feuereröffnung*; *Feueraufnahme*; I: opening of fire; S: ruptura del fuego.
\\ **arma da ~** *Feuerwaffe*; I: firearm; gun.
\\ **cessazione del ~** *Feuereinstellung*; I: cessation of fire.
\\ **comando di ~** *Feuerkommando*; I: firing command.
\\ **consenso al ~** *Feuererlaubnis*; I: permission to fire.
\\ **pausa di ~** *Feuerpause*; I: pause in firing; F: interruption du feu; S: suspensión del fuego.
\\ **posizione di ~** *Feuerstellung*; I: fire position; firing position.
\\ **prontezza di ~** *Feuerbereitschaft*; I: readiness to fire; S: instantaneidad para el fuego.
\\ **raggio di ~, settore battuto** *Feuerbereich*; I: fire zone; range.
Fuori tiro *außer Reichweite*; *außer Schußweite*; I: out of range; F: hors de porté; S: fuera del alcance.
Furiere *Furier*.
Fusione (lo sciogliersi) *Verschmelzung*; I: fusion.
Fusione (in stampo) *Guß*; I: casting; F: fonte; S: funditión.
\ **a cera** *Wachsabguß*; I: wax casting.

\ centrifuga *Schleuderguß*; I: centrifugally cast (iron).
\ in conchiglia *Hartguß*; I: (chilled) casting.
\ in stampo *Spritzguß*; I: (injection) die-casting; investment-casting.
\\ conchiglia di ~ *Gießkokille*; I: mo (u)ld block.
\\ forma di ~ *Gießform*; I: mo (u)ld.
Fuso *Spindel*; I: (gear) shaft; spindle; pinion; mandril.
Fuso (paracadute) *Stoffbahn*; *Schirmrand.*
Fuso a snodo *Achsschenkel*; I: journal; pivot screw.
Fustella *Locheisen*; I: punch.
Fustella per borre *Propfenstanzeisen*; I: wad cutter.
Fustibalus *Stockschleuder.*
Fusto *Schaft*; I: stock; F: fût; monture; bois de fusil; S: culata; caja.

G

Gaffa del fodero *Mundstückhülle.*
Galleria di mina *Minengang*; I: minig galery; F: galérie de mine; S: galería de mina.
Gallone (sui pantaloni) *Litze*; *Hosenstreifer.*
Gamba (art.) *Stütze*; I: leg; F: pied; S: pie.
Gambiera, schiniere *Beinschiene*; I: leg-piece.
Gambo *Dorn*; *Stift.*
\ della vite di coda *Schwanzschraubendorn*; I: tige.
Gamella *Feldkessel*; I: camp kettle; S: marmita de campaña.
Ganasce del cane della piastra a ruota *Radschloßhahnlippen.*
Ganascia *Pivotbackenstück*; I: cheek piece.
Ganascia (cane) *Lippe*; *Hahnlippe*; I: jaw.
Ganascia inferiore (cane) *untere Steinschloßhahnlippe*; *Unterlippe*; I: bottom jaw.
\ superiore (cane) *Oberlippe.*
Ganci del martinetto (balestra) *Klauen.*
Gancio *Haken*; I: hook.
\ a due artigli del martinetto (balestra) *Krappe.*
\ d'arresto *Halteklaue*; I: claw; S: pestaña de retenida.
\ d'arresto della piastrina ('91) *Rahmenhalter.*
\ dell'otturatore *Verschlußhaken*; I: locking hook.
\ della molla di trazione *Zugfederhaken*; I: safety spring catch.
\ di catena *Kettenhaken*; I: chain hook.
\ di presa (scudo) *Eisenbrechhaken*; *Degenbrecher.*
\ inferiore del teniere (per fissare la corda della puleggia con crocco) *Unterer Säulehaken.*
Gara *Wettkampf*; *Wettbewerb*; I: match; (target) competition; event; F: compétition.
Gara di tiro *Wettschießen*; I: (rifle) match.
Gareggiante *Wettbewerber*; I: competitor.
Gas *Gas*; I: gas.
\ asfissiante *erstickender Kampfstoff*; I: choking gases; F: gazs suffocant; S: gases asfixiantes.
\ lacrimogeno *Tränengas*; I: tear gas; lacrimator gas.
\ nervino *Nervengas.*
\ soffocante *Lungenkampstoff*; I:axphissiating agent.
\\ a perfetta tenuta di ~ *gasdicht*; I: gas-proof; gastight; gas-check; impermeable; F: étanche au gaz; S: hermetico.
\\ anello di tenuta ~ *Gasdichtungsring*; I: washer.
\\ fuga di ~ *Gasaustritt*; I: gas leakage; S: escape de gas.
\\ fuga di ~ dall'innesco *Gasentweichung (durch das Zündhütchen)*; I: primer leakage.
\\ granata a ~ *Gasgranate*; I: gas shell; F: obus à gaz; S: granada toxica.
\\ impermeabilità al ~ *Gasdichte*; I: impermeability; S: densidad del gas.
\\ munizioni a ~ *Gasmunition*; I: gas ammunition.
\\ presa di ~ *Gasbohrung*; I: gas port.
\\ proiettile a ~ *Gasgeschoß*; I: gas projectile; S: proyectil de gases toxicos.
\\ sigillatura a tenuta di ~ *Gasdichtung*; I: gas sealing.
\\ sistema di caricamento a sottrazione di ~ *Gasdruck-Ladesystem*; I: gas-expansion system.
\\ tenuta di ~ *Gasabdichtung.*
Gavetta *Eßschale.*

Gelatina esplosiva *Sprengelatine*; I: dynamit.
Gemelli (coppia di fucili) *Schwesterflinten*.
Generale comandante *Oberbefehlshaber*.
\ **d'artiglieria** *Feldzeugmeister*; I: master general of the ordnance (MGO); F: général d'artillerie; S: general de artillería.
\ **di brigata** (maggiore-generale) *Generalmajor*; *Brigadengeneral*; I: major-general; brigadier; F: brigadier-général; S: general de brigada.
\ **di divisione** (orig. il generale che comandava sul campo in luogo del principe) *Generalleutnant*; I: lieutenent-general; F: général de division; S: general de division.
Generalissimo *Kriegsherr*.
Genio *Pioniertruppe*; I: engineers corps.
Getto di ghisa grigia *Grauguß*; I: grey ping-iron.
\ **di sabbia** (per sabbiatura delle superfici) *Sandstrahl*; I: sand blast; sand jet.
\ **in forma di sabbia** *Sandguß*; I: sand casting.
Ghiera del mirino *Kornring*; S: tercer zuncho; anillo del punto de mira.
\ **graduata** *Teilring*; I: azimuth micrometer; graduated ring; S: anillo graduado.
Ghisa temprata *Hartguß*; I: (chilled) casting.
Giaco *Haubert Sport)*; I: javelin (sport); spear.
Giavellotto con razzi (16 sec) *Raketenspeer*.
Giazzerino *Jazerins*.
Giberna *Patronentasche*; *Patronenbeutel*; *Kartusche* (ant.); I: cartridge box; F: cartouchière; S: cartuchera.
Gilé da tiro *Schießweste*; I: shooting vest; F: gilet de tir.
Ginocchielli (armatura) *Kniestück*; I: knee-cop.
Ginocchietti (armatura) *Kniebuckel*; I: knee joint.
Ginocchio *Knie*; I: knee; joint; toggle.
— **in ginocchio** *kniend*; I: kneeling; F: à genoux; S: en la posición de rodilla en tierra.
Giocattoli pirotecnici *Feuerwerkspielwaren*.
Gioco *Spiel*; I: play.
Gioco (tra parti meccaniche) *Spielraum*; I: play; clearance; backlash.
\ **del grilletto** *Abzugsspiel*; I: backlash; F: backlash.
Giogo *Joch*; I: yoke.
Giogo, braccio snodato *ausschwenkbarer Arm*; I: yoke; S: rebatible; plegadizo; giratorio.
Giornata di munizioni *Tagessatz an Munition*; *Munitionsrate*; I: unit of fire; rate of ammunition supply; F: unité de feu; S: cuota diaria; cuota de munición.
Giorno zero *X-Tag*; I: D-day.
Giostra *Turnier*; *Gestech*; *Renne*; I: joust (ing); tournament.
Giostrare *turnieren*; I: joust; tilt.
Gira-inneschi *Zündhütchenwender*; I: primer flipper.
Giramaschi *Windeisen*; I: tape wrench.
Girare *drehen*; I: rotate; swing; turn.
Girevole *schwenkbar*; I: rotable; flexible.
Gittata *Schußweite*; *Schußentfernung*; *Reichweite*; I: range; firing range; effective range; F: portée.
\ **con alzo zero** *waagerechte Schußweite*; I: level-point range.
\ **massima** *größte ReichweiteHöchstschußweite*; I: extreme range; maximum range; F: portée maximale; S: alcance maximo de tiro.
\ **mediana** (punto medio della traiettoria venatoria) *mittlere Entfernung*; I: medium range; midrange.
\\ **in gittata** *innerhalb der Reichweite*; I: within range.
Giubba da tiro *Schießjacke*; I: shoot (ing) jacket; F: veste de tir.
Giunto *Kupplung*; *Gelenkstück*; I: club guide; clutch; barrel link.
\ **a perno** *Rollgelenk*; I: pivot joint.
\ **a quattro vie** *Kreuzmuffe*; I: four-way pipe joint.
\ **articolato** (a ginocchiera o a gomito) *Kniegelenk*; I: knee joint; toggle joint; toggle link; F:, F: genouillère.
\ **di cerniera** *Scharniergelenk*; I: hinge-joint.
Giunzione *Knie*; I: knee; joint; toggle.
Giuramento del soldato *Fahneneid*.
\ **solenne con sola formula** *schlechter Eid*.
\ **solenne del soldato, toccando un oggetto** (arma, bandiera) *leiblicher oder körperlicher Eid*.

Giustizia sommaria per legge marziale *Standrecht*; I: martial law; F: loi martiale; S: ley marcial.
Giusto *recht*; I: right.
Glans (proiettile di piombo per fionda) *Schleuderblei.*
Goccia, a ~ *tropfenförmig*; I: drop-shaped; (in Zusammensetzungen) teardrop.
Godronato *gerändelt*; I: knurled.
Goletta (armatura) *Harnischkragen*; *Kragen*; *Halsberg*; I: neck-collar. F: colletin
Gomma *Gummi*; I: rubber.
\ **dura** *Hartgummi*; I: hard rubber; S: ebonita.
\ **sintetica** *synthetischer Gummi*; I: synthetic rubber.
Gommalacca *Schellack*; I: shellac.
Goniometro *Winkelmesser*; *Richtkreis* (art.); I: elevation quadrant; aiming circle director; F: rapporteur; cercle de pointage; S: goniómetro.
Gorbia *Tülle*; *Dölle.*
Governo militare *Militärregierung*; I: military government.
Gradino *Stufe*; I: step; stage.
\ **di tiro** (trincea) *Auftritt*; I: firing step; berm; F: banquette de tir; S: banqueta de tiro; pisadera; estribo.
Grado di angolo espresso in 6283. esimi *Wahre Tausendstel.*
\ **in 360. esimi** *Altgrad*; *Grad*; I: degree.
\ **in 400. esimi** *Gon*; *Neugradteilung*; I: grad
\ **in 6200. esimi** *Strich russisch.*
\ **in 6400. esimi** *Strich-NATO.*
Graduare *abstufen*; *einteilen*; I: graduate.
Graduato di truppa *Mannschaftsdienstgrad*; I: corporal.
Graduatore automatico per spoletta *Zünderstellmaschine*; I: automatic fuse setter; F: débouchoir; S: corrector de la espoleta.
Graduazione *Skala*; I: graduation; measure.
Graduazione *Einteilung*; I: arrangement; classification; scale.
\ **a lineette** *Stricheinteilung*; I: mil graduation.
\ **della spoletta** *Zündereinstellung*; *Zünderstellung*; I: fuse setting; S: graduación de la espoleta.
\ **del goniometro** (art.) *Richtkreis-Einteilung*; I: graduation.
Graffa *Klammer*; I: clamb; claw; clip; cramp; F: agrafe; S: broche; abrazadera.
Grafite *Graphit*; I: graphite.
Gran bacinetto *große Beckenhaube.*
Grana (della polvere) *Körnung*; I: grain; granulation; F: granulation; S: granulatión.
Granata (ant.) *Kartätsche*; I: canister shot; F: boîte à mitraille; S: bote o tarro de metralla.
Granata (vedi anche sotto Proiettile) *Granate*; I: grenade; shell; F: obus; S: granada.
\ **a grappolo** *Traubenhagel.*
\ **anticarro e ad effetto schegge** *Panzersprengranate.*
\ **con involucro di legno** *Büchsenkartätsche.*
\ **con stelo** *Stielgeschoß.*
\ **da fucile** *Gewehrgranate*; I: riflegrenade; F: grenade pour fusil; S: granada de fusíl.
\ **da mortaio** *Wurfgranate*; *Mörsergranate*; I: grenade; mortar shell; S: granada arrojadiza.
\ **dirompente** *Brisanzgranate*; F: obus brisant; S: granada rompedora.
\ **dirompente** (HE ad alto esplosivo) *Sprenggranate*; I: high explosive shell; F: obus explosif; S: granada explosiva.
\ **fumogena** *Nebelgranate*; *Rauchgeschoß*; *Blendkörper*; I: smoke shell; smoke projectile; S: granada de nebelina o fumígena.
\ **illuminante** *Leuchtgranate*; I: illuminating shell; star shell.
\ **incendiaria** *Brandgeschoß*; I: incendiary shell.
\ **ovoidale a mano** *Eierhandgranate*; I: egg-shaped hand-grenade; pineapple.
\ **perforante** *Panzergranate*; *Panzersprenggranate*; I: HEAT, high explosive antitank.
\ **tracciante** *Leuchtspurgranate*; I: tracer shell; S: granada trazadora.
\\ **involucro di granata** *Granathülse*; I: shell case.
\\ **scheggia di granata** *Granatsplitter*; I: shell splinter.
Granatiere corazzato *Panzergränadier.*
Grande *groß*; I: big; large.
Grano del focone *Zündkern*; *Stollen*; *Kernstück* (sistema Augustin). I: vent bushing;

\ **di polvere** *Pulverkorn*; I: powder grain.
Grappino d'arrembaggio *Enterhaken*; *Klettereisen*; I: grapple; grappling-iron.
Grasso *Fett*; *Schmierfett*; I: grease; lubricant; F: graisse; S: grasa.
\ **grafitato** *Graphitfett*; I: graphite grease.
\ **per armi** *Waffenfett*; I: gun grease; F: graisse d'armes; S: grasa para armas.
\ **per borre** *Pfropfenfett*; I: patch grease.
\ **per pallottole** *Kugeltalg*; I: bullet grease.
Gravità *Schwerkraft*; I: gravity; gravitational force; F: gravitation; S: gravitación.
Grembiale (arm.) *Schloßplatte*; I: bolt plate.
Grenadiera *Laufhalterungsöse*; I: barrel lug.
Griffa del cannone *Rohrklaue*; I: barrel guide; guide claw; F: griffe-guide; S: resalte para guiar.
Grilletto *Abzug* (più propriamente è la parte su cui poggia il dito); *Abdruck* (ven.); I: trigger; let-off; trigger shoe; F: détente; départ; tire-feu (art.); S: gatillo; disparador; cola del disparador.
\ **a doppia azione** *Spannabzug*; I: double-action trigger; trip lock; S: disparador automatico.
\ **a due gradi di pressione** *Druckpunktabzug*; I: double-pull trigger; F: détente à bossette; S: disparador a punto de presión.
\ **a pressione dolce** *leichter Abzug*; I: soft trigger pull.
\ **a sfera** *Kugelabzug*; I: ball trigger.
\ **a snodo** *Gelenkabzug*; I: hinged trigger.
\ **a sprone** *Spornabzug*; I: sheath trigger; spur trigger; stud trigger.
\ **ad anello** *Ringabzug*; I: ring trigger.
\ **ad una corsa** *einstufiger Abzug*; I: single stage trigger.
\ **compensato** *versetzter Abzug*; I: offset trigger.
\ **da competizione** *Abzug mit breiter Zunge*; I: target trigger.
\ **del fucile** *Gewehrabzug*; I: trigger (release).
\ **di monta dello stecher** *Stecherabzug*; I: set trigger.
\ **di una trappola o tagliola** (ven.) *Stellung*.
\ **doppio** *Doppelabzug*; I: double trigger; F: double détente.
\ **inguainato** (senza ponticello, protetto da prolungamenti del castello) *Spornabzug*.
\ **match** *Matchabzug*; I: match-trigger; F: détente-match.
\ **per azione singola** (su più canne) *Einabzug*; I: non-selective single trigger; single trigger; F: mono-détente.
\ **per pollice** *Daumenabzug*; I: thumb trigger.
\ **regolabile** *verstellbarer Abzug*; I: adjustable trigger; F: détente réglable.
\ **ripiegabile** *umlegbar*; I: (Abzug) folding trigger; S: rebatible.
\ **sensibile** *leichter Abzug*; I: light trigger.
\ **singolo non selettivo** *nichtumschaltbarer Abzug*; I: non-selective single trigger.
\ **singolo per tiro selettivo** *umschaltbarer Einabzug*; I: selective single trigger.
\ **snodato** *Klappabzug*; I: folding trigger.
\\ **aggiunta al ~** *Abzugsverbreiterung*; I: trigger shoe.
\\ **alloggiamento del ~** *Abzugsgehäuse*; *Abzugslager*; I: trigger housing; trigger bushing; S: envuelta del disparador; manguito.
\\ **appendice aggiunta al ~** *Abzugsschuh*; I: trigger shoe.
\\ **arresto del ~** *Abzugsbegrenzung*; I: trigger stop; F: immobilisation de détente; S: punto tope del disparador.
\\ **asta (guidamolla) del ~** *Schnappstift der Abzugsstange*; I: sear bar plunger; trigger bar spring stud.
\\ **carico sul ~** *Abzugswiderstand*; I: trigger pull.
\\ **coda del ~** *Abzugszunge*; I: trigger blade.
\\ **corpo del ~** *Abzugsstück*; I: trigger piece.
\\ **corsa del ~** *Abzugsweg*; I: trigger travel; let-off point; S: recorrido previo del disparador.
\\ **dal ~ facile** *schußfreudig*; I: eager to shoot; triggerhappy.
\\ **dente di arresto del ~** *Abzugswelle*; I: trigger axle; trigger stud.
\\ **freno del ~** *Abzugsbremse*; I: trigger brake.
\\ **gioco del ~** *Abzugskriechen*; I: trigger creep.

\\ guida del ~ *Abzugsführung*; I: trigger bushing.
\\ leva del ~ *Abzugshebel*; I: trigger lever; F: gâchette; queue de détente; S: palanca del disparador.
\\ mantenere il ~ al punto di stacco *Druckpunkt nehmen*; I: hold on; take up the slack; S: tomar el punto de presión.
\\ molla di fermo del ~ *Abzugshaltefeder*; I: trigger play spring.
\\ molla di fine corsa del ~ *Abzugsbegrenzungsfeder*; I: trigger stop spring.
\\ molla di richiamo del ~ *Abzugsdruckfeder*; I: trigger plunger spring.
\\ perno del ~ *Abzugsstift*; I: trigger pin; F: ressort de la détente; S: pasador del gatillo.
\\ perno della guida del ~ *Abzugsführungsstift*; I: trigger guide pin.
\\ piastra di copertura del ~ *Abzugsblech*; *Abzugsdeckplatte*; I: trigger cover plate; F:plaque de recouvrement de la détente; S: placa cubre-disparador.
\\ ponticello del ~ *Abzugsbügel*; I: triggerguard.
\\ ritegno della piastra di ~ *Abzugsblechschnäpper*; I: trigger plate catch.
\\ scanalature sul ~ *Abzugsrillen*; I: trigger grooves.
\\ snodo del ~ *Abzugsgelenk*; I: trigger joint; trigger link.
\\ tavola del ~ *Abzugsblatt*; I: trigger blade.
\\ vite della piastra di ~ *Abzugsblechschraube*; I: trigger plate screw.
\\ vite di fine corsa del ~ *Abzugsbegrenzungsschraube*; I: trigger stop screw.
\\ vite di regolazione di scatto *Abzugsregulierschraube*; I: trigger pull; adjusting screw.
Grippaggio *Festfressen*; I: freeze; seize.
Gripparsi (del bossolo nella camera) *klemmen*; I: jam.
Gronda *Rinne*; I: groove; channel.
Gronda (celata) *Nackenschirm*; I: neck-guard; F: couvrenuque; S: cubre-nuca.
Gronda (elmo) *Nackenschutz*.
Groppa (barda) *Kruppenteil*; *Hintergebügel*; *Krupp*; *Lendenpanzer*.
Gru *Kran*; I: crane.
Grumo di pallini *Schrotklumpen*.
Gruppo *Gruppe*; I: group; F: équipe; S: grupo.
\ a stormo di tiratori *Schützenrudel*; I: swarm of skirmishers; F: essaim de tirailleurs; S: bandada de tiradores.
\ d'assalto *Sturmtrupp*.
\ di batterie *Batterienest*; I: accumulated battery position; F: amoncellement de batterie; S: nido de batería.
\ di colpi sul bersaglio *Treffergruppe*; I: group.
\ di oggetti *Satz*.
\ di testa *Spitzenmannschaft*.
\ semoventi controcarri *Panzerjägerbataillon*; I: tank destroyer battalion (GB:regiment).
Guaina *Scheide*; I: sheath; (bayonet) scabbard; F: fourreau; S: vaina.
\ di cuoio *Lederscheide*; I: leather sheath; F: fourreau de cuir; S: vaina de cuero.
Guancetta *Backe*; I: cheek; grip.
Guancette d'avorio *Elfenbeingriffschalen*; I: ivory grips.
\ di osso *Beingriffschalen*; I: stag grips.
\ in corno di cervo *Hirschhorngriffschalen*; I: stag grips.
\ in legno *Holzgriffschale*; I: wooden grip plates; S: cacha de madera.
\ in madreperla *Perlmuttergriff*; I: pearl grip.
\ magnum *große Pistolengriffschalen*; I: magna grips.
Guanciale (barda ed elmo) *Backenstück*.
Guancialetto (calcio) *Backe*; I: cheekpiece.
Guanciali della celata *Wangenklappen*; I: cheek-pieces; F: oreillères; S: jugulares.
Guanciola dell'impugnatura *Griffschale*; I: butt-plate; grip; F: plaquette; S: cacha; chacha de empuñadura.
\ di legno dell'impugnatura (spada) *Hilze*; *Gehilze*.
Guanciolo a scatto *Aufspringbacke*.
\ da allacciare al calcio *Anschnall-Backe*; I: cheek pad; F: joue amovible; S: carillera.
\ staccabile *Aufsteckbacke*; I: detachable cheek piece.
Guanto d'arma (a scaglie) *Kampfhandschuh*; I: articulated gauntlet.
\ da tiro *Schießhandschuh*; I: shooting glove; F: gant de tir.
\ di maglia *Fausthandschuh*; I: inarticultaed gauntlet.
\ ferrato *Panzerhandschuh*; I: gauntlet.

Guardabraccio *Stechmäusel.*
Guardabraccio, sopracubitiera *Doppelmäusel.*
Guardacollo *Kanz* (barda); *Kehlstück* (elmo).
Guardacuore *großer Brustschild*; I: tilting-brestshild; F: manteau d'armes.
Guardagoletta *Brechränder*; *Stoßkragen.*
Guardamano (del grilletto) *Abzugsbügel*; I: triggerguard; F: pontet; S: guardamonte; arco del disparador.
\ (della spada) *Dekenkorb.*
\ **con leva ad occhiello** *Schlingenbugel.*
\ **di corno** *Hornbugel.*
Guardapollice *Daumenbügel*; I: thumb guard.
Guardareni, falda *Hinterschurz.*
Guardascella *Schwebescheibe*; *Stechachsel*; *kleine Schienen*; I: pauldron smal-plates; F: lames d'aisseles.
Guardastanca *Schulteschild mit Rand*; I: shoulder-gard; F: grande épauliere; grande garde.
Guardia *Schutzblech*; I: guard.
\ **a chela di granchio o gambero** *Krabbenklau-Gefäß*; I: crab-claw hilt.
\ (elso) *Griffbügel*; *Faustbügel*; I: knuckle bow.
\ **a gabbia** *Korbgefäß*; I: basket guard; basket hilt.
\ **civile** *Landwehr*; I: National Guard.
\ **di quarta** *Quartbügel*; I: carte guard.
\ **di terza** *Terzbügel*; I: tierce guard.
Guardiamarina *Leutnant zur See*; I: sub-lieutenant; F: enseigne de vaisseau de 2 me classe; S: alférez de fragata.
Guarnitura *Garnitur*; I: garniture.
Guarnitura metallica *Metalleinlage*; I: metal inlaying.
Guarnitura, servizio *Besteck* (es. di posate).
Guarnizione *Dichtung*; *Liderung*; I: gas-check sealing; obturation; packing.
\ **ad anello** *Liderungsring*; I: ring obturator; F: anneau obturateur; S: anillo de obturatión.
Guarnizioni *Beschläge*; I: fittings; mountings.
\ **dorate** *vergoldete Beschläge*; I: gilt mounts.
\ **in ottone** *Messinggarnitur*; I: brass mounts.
Guerra *Krieg*; I: war.
\ **commerciale** *Handelskrieg.*
\ **di sterminio** *Vernichtungskrieg*; I: war of extermination; F: guerre d'extermination (à outrance); S: guerra de exterminio.
\ **elettronica** *Elektronische Kriegsführung*; I: EW Electronic Warfare.
Guerriglia *Kleinkrieg.*
Guida (mecc.) *Führung*; I: guide; jig.
\ **nastro** *Gurthebel*; I: beltfeed guide.
\ (di missili) *Lenkung*; I: guidance.
\ (su cui montare o far scorrere altre parti) *Gleitschiene*; I: guide slide; rail; track; F: tige-guide.
\ **a sezione prismatica per il montaggio di cannocchiale** *Prismenschiene*; I: dove tail.
\ **cartucce** *Patronenführungsleisten*; I: cartridge guide.
\ **colpo sul bersaglio** *Zielsuchlenkung*; I: homing guidance.
\ **del dente d'innesto** *Klauenführung*; I: clutch guide; S: agarradera de guía (art).
\ **della culla** (art.) *Wiegengleitbahn*; I: cradle guide rails.
\ **dell'otturatore** *Kammerbahn*; I: bolt slide; bolt track; F: èchancrure; S: ranura-guía del cerrojo.
\ **di lancio** *Schiene.*
\ **di scorrimento** *Führungsbahn*; I: slide bar; guide; F: glissière.
\ **inerziale** *Trägheitslenkung*; I: inertial guidance.
\ **molla di recupero** *Fuhrungsstange der Schließfeder*; I: return spring rod.
\ **per lastrina di caricamento** *Ladeführung*; I: clip guide.
\ **scovolo** (per proteggere la bocca) *Reinigungsstockführung*; I: cleaning bolt false muzzle.
\\ **asta di ~** *Führungsleiste*; I: guide bar; F: griffe-guide; S: barra de dirección.
\\ **camma di ~** *Führungsstift*; *Führungswelle*; I: guide stem; rebound slide stud; F: tige-guide; S: pasador-guía.
\\ **dente di ~** *Führungsnase*; *Führungsklaue*; I: driving stud; guide-claw:; S: garra de guía.
\\ **manicotto di ~** *Führungshülse*; I: guide sleeve; S: manguito.
Guidamolla di recupero dell'otturatore *Verschlußfederführung*; I: action spring guide.

Guiggia (imbracciatura dello scudo) *Schildfessel.*
Guisarma *Sturmsense*; I: gisarme; gysarme; polearm.
Guscio (di granata) Hülse; I: shell.

H

Hammerless *hahnlos*; I: hammerless.
Headspace *Verschlußabstand*; I: headspace.
Hobbista *Bastler*; I: tinker; amateur constructor.

I

Identificazione *Identifizierung*; *Bestimmung* (riconoscimento); I: identification.
Idoneità *Eignung*; I: qualification.
\\ dimostrazione dell' ~ tecnica *Nachweis der Sachkunde.*
Igroscopico, non ~ *nichthygroskopisch*; I: nonhygroscopic.
Illuminante o luminoso *Leucht-* (in parole composte).
Imboccatura *Mundstück*; I: nozzle.
Imboscata *Hinterhalt*; I: ambush.
Imbottitura antirinculo *Rückstoßkappe*; I: recoil pad.
\ da spalla *Schulterpolster*; I: shoulder pad.
\ della guarnizione *Liderungspolster*; I: gas-check pad.
\ di trasporto *Tragepolster*; I: carrying pad.
\ cuscinetto *Polster*; I: pad (ding); wad (ding).
Imbracatura del paracadute *Fallschirmgurt*; S: cinturon del paracaídas.
Imbracciare *anschlagen*; I: level the gun at; F: épauler; S: apuntar; encarar.
\ il fucile rapidamente (ven.) *auffahren.*
Imbracciatura di un fucile *Anschlag.*
\ con gomito appoggiato all'anca *Schützenanschlag*
Imbuto *Trichter*; *Aussprengung* (che si forma nel vetro a seguito di perforazione) ; I: funnel.
\ metallico (camicia conica della carica cava) *Metallkegel der Hohlladung*; I: metal cone; F: entonnoire métallique; S: embudo metálico.
Imitare il damasco *damaszieren.*
Immagazzinaggio *Aufbewahrung*; I: preservation; storage; storing.
Immagazzinare *aufbewahren*; *lagern, vorrätig halten*; I: keep; preserve; store.
Immagine sdoppiata (cannocchiale) *Doppelbild.*
Immanicato (di arma da taglio o da botta) *kurzschäftig.*
Immediato *verzögerungsfrei*; *ohne Verzögerung* (lett. senza ritardo); I: immediate.
Impatto *Aufschlag*; *Auftreff*; *Auftreffen*; *Einschlag*; *Einfall*; I: impact; fall; F: chute; impact; arrivée; S: caída; impacto; chocar; percutir.
\ normale (perpendicolare) *senkrechtes Auftreffen*; I: normal impact.
Impennaggi, impennatura (freccia) *Befiederung*; I: feather.
Impennamento della bocca dell'arma *Mündungsanstieg*; I: muzzle climb.
Impennatore (arco) *Befiederungsgerät.*
(freccia) *Befiederung.*
Impermeabile *dicht*; I: dense; tight; -proof.
\ all'acqua *wasserdicht*; I: waterproof; watertight; impermeable; F: étanche a l'eau.
Impermeabilizzare *dichten*; *dicht machen*; I: seal; tighten.
Impeto *Wucht*; I: kinetic energy; striking power; force of impact.
Impianto *Anlage*; I: installation.
Impianto per il trasporto dei bersagli (linea mobile dei bersagli) *Scheibenzuganlage*; I: target transport device; F: rameneur de cible.
Impiegare *benutzen*; I: employ; handle; use.
Impiego *Benutzung*; I: employment; handling; use.
Impiego di mezzi *Einsatz*; I: insert; mission.
Impiombare *verbleien*; I: lead.
Impiombato *verbleit*; I: leaded; lead fouled; F: plombé.
Impiombatura *Verbleiung*; I: lead fouling.
\ di canna *Laufverbleiung*; I: bore leading.
Impostamento in parallelo dei pezzi *Parallelstellen der Geschütze.*

Impostare il fucile imbracciandolo e appoggiandolo alla guancia *anbacken.*
Impostatura *Anschlag.*
Impostazione della distanza *Entfernungseinstellung*; I: range setting.
Impregnato d'olio *ölgetränkt*; I: oil-impregnated.
Impronta d'impatto (sul proiettile) *Abdruckspur.*
\ **dell'espulsore** (sul fondello del bossolo) *Austoßstempel*; I: knock out.
\ **della camera di scoppio** (mediante sostanza fusibile) *Patronenlagerabguß.*
\ **in cera** *Wachsabdruck*; I: wax impression.
Impugnatura *Griff*; *Griffstück*; I: grip; handle; hold; knob; F: crosse; poignée; S: mango; empuñadura; armazón.
\ *Handgriff*; I: grip; F: poignéee; S: mango.
\ (arco) *Griff*; I: handle.
\ **a mezza pistola** *halber Pistolengriff*; I: semipistolgrip.
\ **a tastiera** *Klaviergefäß.*
\ **alla mamelucca** *Mameluckensäbelgefäß*; I: Mameluke-hilt.
\ **anatomica** *anatomischer Griff*; *Griff nach Handmaßen* (lett. su misura); I: anatomic grip; F: crosse anatomique; poignéee anatomique.
\ **con guardia a coccia** *Degengefäß mit tellerartigem Stichblatt*; I: dish hilt.
\ **del calcio per fucile** *Kolbenhals*; I: small of the but; stock wrist; small of the stock; F: poignéee de crosse; S: garganta; cuello de culata.
\ **della balestra** *Konsole*; *Handstütze*; *Stützklotz.*
\ **di cuoio** *Ledergriff*; I: leather grip; F: poignéee de cuir; S: empuñadura de cuero.
\ **in lega** *Leichtgriffstück*; I: alloy buttframe.
\ **mancina** *Linkshändergriff*; I: left-hand (ed) grip.
\ **o maniglia** *Griffe*; I: spade grips.
\ **ortopedica** *orthopädischer Griff*; I: orthopaedical grip; F: crosse (poignéee) orthopédique.
Impulso di brandeggio *Seitenrichttrieb*; I: traversing drive.
In fila! (comando) *Angetreten!.*
In piedi *stehend*; I: standing; F: debout.
In piedi a mano libera *stehend-freihändig*; I: off-hand.
In senso orario *rechtsgängig*; I: clockwise; right-hand; S: a paso derecho.
In serie *serienmäßig*; I: standard; regular; in series.
In sicurezza *sicher* (protetto); I: secure; secured; *gesichert* (in sicura); I: safe.
In sicurezza (posizione del cane) *gesichert*; I: safe position.
Inastare *aufpflanzen*; I: fix the bayonet; F: mettre en canon; S: armar o calar la bayoneta.
\ **la baionetta** *Seitengewehr an Ort bringen.*
Incamiciatura *Mantel*; I: coat; mantle; F: enveloppe; S: camisa; envuelta.
\ **del proiettile che rimane incastrata nella canna** *Mantelstecker.*
Incappellare la spoletta *bekappen.*
Incassare a contatto (di precisione) *genaues Einpassen*; I: contact bedding.
\ **la canna** *Einpassen*; I: bedding; inletting.
Incassato *Einbau*; I: integral.
Incassatura *System-Einpassen (in den Schaft)*; I: inletting;.
\ **della canna** *Bettung*; *Laufeinpassen*; I: bedding; barrel bedding.
\ **in fibra di vetro** *Fiberglas-Laufbettung*; *Kunststofflager*; I: epoxy bed; glass-bedding.
Incastellatura *Kasten*; *Verschlußkasten* (che contiene i congegni di chiusura)
Incastrato (grippato) *verklemmen*; I: (mech) jam.
Incastro rettangolare *Balkeneinsatz*; I: post insert.
Incavalcamento (dell'affusto) *Lafettierung*; I: trail assembly.
Incavo *Delle*; *Ausbeulung*; I: dent; bulge.
\ **della leva di trasmissione dello scatto** *Mitnehmerauge*; I: tappet hole; F: enclenche.
\ **di lubrificazione** *Öldelle*; I: oil dent.
\ **in cui è alloggiato il luminello dei fucili a cani esterni** *Muschel.*
\ **per il pollice sull'impugnatura, foro per il pollice nell'impugnatura** *Daumenloch*; I: thumbhole; F: trou de pouce.
\ **per il polpastrello del pollice**

sull'impugnatura di arma corta *Ballenlager*; *Daumenauflage*.
\ per pollice *Daumenkerbe*; I: thumb notch.
Inceppamento *Ladehemmung*; *Hemmung*; I: jam (ming); misfeed; feed jam; stoppage; F: enrayage de chargement; F: falla; entorpecimiento; S: atascamiento;.
\ del bossolo *Hülsenklemmung*.
Inceppare *hemmen*; I: jam.
Inchiodare (un cannone) *vernageln*; I: prick; F: enclouer; S: clavar.
Incidere *gravieren*; I: engrave.
Incidere con acido *ätzen*; I: etch.
Incisione *Gravur*; *Stich, Gravierung* I: engraving; F: gravure.
\ a viticci *Blattrankengravur*; I: leaf engraving (s).
\ all'acquaforte *Ätzgravur*; I: etchings.
\ su avorio *Elfenbeinschnitzerei*; I: scrimshaw.
\ a catenella *Kettenstichgravur*; I: chain engraving (s); F: gravure à guimpe chaînette S. grabado de cadenita.
\ a mezzo sbalzo *Halbreliefgravur*; I: semi-relief engravings.
\ a rilievo *Reliefgravur*; I: relief engraving (s).
\ a soggetti di caccia *Jagdgravur*; *Jagdstückgravur*; I: hunting engraving F: gravure à sujets de chasse; S: grabado de figuras de caza.
\ a volute *Randstichgravur*; I: border engraving (s); wriggle engraving (s).
\ arabesche *Arabeskengravur*; I: arabesque engravings; scroll engravings.
\ di lusso *Luxusgravur*; I: deluxe engraving (s).
\ floreali *Blumenmustergravur*; I: floralpattern engraving (s).
Inciso *graviert*; I: engraved; F: gravé; S: grabado.
Inclinazione *Neigung*; I: angle; slape.
\ dell'impugnatura *Steilheit*; I: steepness; F: pente.
\ della rigatura *Drallwinkel*; I: twist angle; F: angle d'inclinaison des rayures; S: ángulo de inclinación de las rayas.
Incoccatura (freccia) *Nocke*; I: nock
Incollare *kleben*; I: adhere; stick.
Incorporare *Einpassen*; I: bedding; inletting.
Incorporato *integriert*; *Einbau-* (in parole composte); I: integral.
Incrociare le baionette *Bajonettfällen*; I: at the point of the bayonet; F: croiser la baïonnette.
Incrociatore *Kreuzer*; I:cruiser.
\ corazzato *Panzerkreuz*; *I:*battle cruiser.
\ sommergibile *U-Boot-Kreuzer*; I: submarine cruiser; S: submarino crucero.
\ torpediniera *Torpedokreuzer*; I: torpedo gunboat; F: croiseur léger; S: crucero torpedero.
Incrostatura della canna *Verschleimung*; I: (Lauf) fouling; F: encrasser; S: engrasarse.
Incudine *Amboß*; *Schmiedeamboß*; I: anvil; (smith's) anvil; F: enclume; S: yunque.
\ dell'innesco *Zündkegel*; I: anvil.
\\ vite dell'incudine *Amboßschraube*; I: threaded anvil.
Incudinetta dell'innesco *Amboß*; I: anvil; F: enclume; S: yunque.
Incuneato *verkeilt*; I: wedged; F: calé.
Indagine *Untersuchung*; I: examination; inspection; investigation.
Indebolire *abschwächen*; I: reduce.
Indentarsi (di congegno che si blocca nel suo fermo) *einrasten*.
Indicatore *Zeiger*; I: indicator; pointer.
Indicatore di graduazione *Teilstrichanzeige*; I: dial indicator.
Indicatore di obiettivi *Zielgeber*; I: tracker.
Indicazione *Weisung*; I: directive.
Indice di trasparenza (cannocchiale) *Durchlaßgrad*.
\ numerico dell'intensità del vento *Windziffer*; I: wind reference number.
Indietro *rückwärts*; I: back; backward (s).
Indumento protettivo *Panzerweste*; I: body armo (u)r.
Indurimento superficiale dell'acciaio *Oberflächenhärtung*; I: steel surface hardening.
Indurire, temprare *härten*; I: chill; harden; temper.
Indurito *gehärtet*; I: hardened.
Indurito al cromo *hartverchromt*; I: hard chromed.
Induritore superficiale *Oberflächen-Härtungsmittel*.
Industria *Industrie*; I: industry.

Inerte *unentzkündbar*; I: (Zünder) inert.
Inertizzare (munizione o bomba) *entschärfen*; I: disarm.
Inerzia *Trägheit*; I: inertia.
Inferiore *untere*; I: lower.
Infiammabile, combustibile *entzündbar*; *brennbar*; *feuergefährlich*; I: (in)flammable; combustible; F: combustible; S: inflamable.
Influenza del vento *Windeinfluß*; I: windage.
\ **della temperatura** *Temperatureinflüsse*; I: elasticity effect.
\ **laterale del vento** *Seitenwindeinfluß*; I: windage.
Infume *rauchlos*; I: smokeless.
Ingranaggio *Verzahnung*; *Getriebe*; I: (toothed) gear (ing).
\ **a fuso** *Spindelgetriebe*; I: spindle gearing.
\ **a ruote dentate** *Zahngetriebe*; I: gear drive.
\ **a vite senza fine** *Schneckengetriebe*; I: worm gear (ing).
\ **di elevazione** *Richtzahnbogen*; I: elevating arc; elevating rack.
Ingranarsi *einrasten*.
Ingrandimento *Vergrößerung*; I: magnification power (ottica).
Ingrassare *schmieren*; *fetten*; I: grease; (ölen) oil; lubricate.
Ingrassatore (soprannome del SMG USA M3) *Fettpresse*; I: grease gun.
\ **a pistola** *Schmierpistole*; I: grease gun; greaser.
Iniettore *Düse*; I: jet; nozzle; vent; F: tuyère; S: tobera.
Iniziale *anfänglich*; I: initial.
Innescare (con innesco) *schärfen*; I: activate; arm.
Innescato *Scharf*; I: primed.
Inneschi a nastro *Zündband*; I: priming tape.
Innesco *Zündung*; *Zündhütchen*; *Zündkapsel*; *Zündmittel*; *Zündstoffladung*; *Anzündhütchen*; *Kapsel*; I: (percussion) cap; (percussion) primer; (primer) cup; cup primer; propellant primer; flash igniter; F: amorce percutante; S: cápsula fulminante.
\ (di bombe o mine) *Sprengzünder*; I: (blasting) fuse; detonating fuse; F: fusée d'éclatement; S: espoleta explosiva.
\ (ant.) *Satzstück*; I: powder pellet.
\ **a bottiglia** (di vecchio tipo, contiene sia l'innesco che l'incudine; Gevelot) *Flaschenzünder*.
\ **a dischetto** *Zündplättchen*; I: disc primer.
\ **a frizione** *Reibzünder*; I: frictional fuse; S: estopín a fricción.
\ **a nastro** *Zündstreifen*; I: tape primer.
\ **a pastiglia** *Pillenzünder*; *Pille*; I: pellet primer.
\ **a percussione** *Schlagzündung*; I: percussion priming.
\ **a rottura** *Knickzünder*; I: break fuse.
\ **a tempo** *Zeitzünder*; I: time fuse; delay igniter; F: fusée fusante (mécanique); S: espoleta de tiempo o a tiempos.
\ **a tubicino** *Zündwurst*; *Zündröhrchen*; I: tube primer.
\ **anulare** *Randzünder*; *Ringsprengkapsel*; I: aiming ring; rim primer.
\ **Berdan** (a due fori) *Berdan-Zünder*; *Berdan-Zündhütchen*; *Mauser-Berdan-Zündhütchen*; *einfaches Zündhütchen*; I: Berdan primer; F: amorce a bérdan; amorce ouvert.
\ **boxer** (a fuoco centrale) *Boxerzündhütchen*; *Amboßzündhütchen*; I: American primer; anvil primer; Boxer primer; F: amorce à enclume.
\ **centrale** *Zentralfeuer*; I: center fire; F: percussion centrale.
\ **con apparecchio coperto** *verdeckte Zündung*; *geschlossene Zündung*; I: covered primer.
\ **con apparecchio scoperto** *offene Zündung*.
\ **con incudinetta e scodellino** (innesco normale per cartucce da caccia) *verdecktes Zündung*.
\ **con sicurezza di canna** *rohrsicherer Zünder*; I: boresafe fuse.
\ **con sicurezza di trasporto** *transportsicherer Zünder*; I: shipment-safe fuse.
\ **con spoletta a incandescenza** *Glühzünder*; I: electric igniter; F: étoupille electrique; S: detonador por incandenscencia
\ **della catena d'accensione** *Pulverbrennzündung*; I: powder-train ignition.
\ **di carta per arma giocattolo** *Zündblättchen*.
\ **Mauser** (Berdan) *Mauserhütchen*.
\ **non armato** *unscharf*; I: unarmed.
\ **per cartuccia a pallini** *Zündung*; F: amorçage.

\ **per polvere** *Pulversatz*; I: powder pellet; powder train.
\ **plurimo** *Mehrfachzünder*; I: multiple primer.
\ **primario** *Initialzündung*; I: fuse composition; initiation; primer detonation; priming.
\ **principale** *Hauptzündung*; I: main ignition lead.
\ **senza sicurezza di canna** *nicht rohrsicherer Zünder*; I: nonboresafe fuse.
\ **sparato** *totes Zündhütchen* (lett. innesco morto).
Innesto *Kupplung*; I: club guide; clutch.
Inossidabile *nichtrostend*; *rostbeständig*; *rostfrei*; I: anticorrosive; non corrosive; non corroding; stainless; rust-resisting; rust proof; rustless; F: antirouille; S: inoxidable.
Inquadrare *einteilen*; I: classify; graduate.
Inquadrare (metodo per aggiustare il tiro) *eingabeln*; I: bracket; F: encadrer (un but); S: horquillar el tiro.
Inquinamento ambientale *Umweltverschmutzung*; I: pollution.
Insegne *Abzeichen*; I: chevro (sulla manica); badge mark.
Inserimento *Einsatz*; I: insert; mission.
\ **del proiettile nel bossolo** *Setzen*; I: seating.
Inserire cartucce nel nastro *gurten*.
Inserirsi, che si inserisce *Einsteck-* (in parole composte).
\ **manuale di inneschi con alimentatore** *automatischer Zündhütchensetzer* (ric).
Inservibile *unbrauchbar*; I: unserviceable; F: empropre au service; S: inservible.
Insonorizzato *schalldicht*; I: soundproof; S: aislado contra ruido.
Intaccatura (fessura) *Scharte (Riß)*; I: crack.
\ **della noce** (per appoggio del dardo nella balestra) *Nußrille*.
\ **per il nervo** (nella noce della balestra) *Sehnenkerbe*.
\ **per la corda** (arco) *Sehnenkerben*; *Sehnenlager*.
Intaglio *Kerbe*.
\ **a viticci** *Blattrankenschnitzerei*; I: leaf carving.
\ **dell'acciaio** *Eisenschnitt*; I: steel chiselling.
\ **nella ghiera della baionetta** *Kerbe*.
Intarsi *Intarsia*; I: inlaying.
\ **di ambra** *Bernstein-Intarsia*; I: amber inlaying.
\ **di avorio** *Elfenbein-Intarsia*; I: ivory inlaying.
\ **in filo d'argento** *Silberdraht-Intarsia*; I: silver-wire inlaying.
\ **metallici** *Metallintarsia*; I: metal inlaying.
Intarsiare *einlegen*; I: inlay.
Intarsio *Einlegearbeit*; I: inlaying; inlay work; intarsia.
Integrale *integral*; I: integral.
Intendenza del materiale d'artiglieria *Zeugamt*; I: arsenal; ordnance office; F: intendence de l'artillerie; service des arsenaux; S: arsenal.
Intensificatore di luce residua *Restlichtverstärker*; I: ambientlight intensifier.
Intensità *Intensität*; I: intensity.
\ **geometrica della luce** (vecchio parametro per binocoli) *geometrische Lichtstärke*.
\ **luminosa** *Lichtstärke*; I: brightness figure; F: luminosité.
Intercambiabile *auswechselbar*; *austauschbar*; I: interchangeable; F: interchangeable; S: intercambiable.
Intercettamento (missile) *Abfang*.
Interno *inwendig*; I: inner.
Interrompere *unterbrechen*; I: interrupt; disconnect; disrupt.
Interruttore a pressione d'acqua (mina marittima) *Wasserdruckschalter*.
\ **di colata** *Angußabschneider*; I: sprue cutter.
Intervallo di scoppio *Sprengweite*; F: intervalle d'éclatement; S: distancia de explosión.
Introdurre, infilare *schieben*.
Introdurre (adottare) *einführen*; I: accept; adopt; introduce.
Introduzione *Einführung*; I: acceptance; adoption; introduction.
Involucro di carta di cartucce *Hülse*.
\ **di polvere a cartoccio** (ant.) *Kartuschbeutel*; I: cartridge bag; powder bag; F: sachet de gargousse; S: saquete de cartucho.
\ **di protezione della cartuccia** *Transporthülse*.
\ **interno per polvere nella cartuccia** *Pulverhülse*.

Iposcopio *Deckungszielgerät*; *Grabenvisier*; I: periscopic sight.
Iprite *Senfgas*; *Yperit*; I: mustard gas; F: gaz moutarde; ypérite; S: gas de mostaza.
Irregolare *unregelmäßig*; I: irregular; S: irregular.
Irruvidire una superficie a buccia d'arancio *punzieren*.
Iscrizioni *Beschriftung(en)*; I: markings.
Ispettorato agli armamenti *Rüstungsamt*; I: ordnance department; F: centre d'armament; S: centro de armamento.
\ **per le armi** *Waffeninspektion*; I: (im Ministerium) ordnance inspectorate.
Ispezione dei fucili dei soldati *Gewehrappel*; I: rifle inspection.
\ **militare** *Musterung*; *Kompanie-Besichtigung*.
Istituto statale di fisica tecnica *PTB (Physikalisch-Technische Bundesanstalt)*.
Istruttore di tiro *Schießlehrer*; I: musketry instructor.
Istruzione (guida) *Vorschrift*; I: instruction; regulation.
Jatagan *Handschar*; I: handjar.
jelmàn *Jelman*; *Schor*; *Schör* (controfilo in punta allargata sul dorso).
Kandjar, Khanjar *Kandschar*; *Handschar*; I: handjar.
Karabela *Karabela*.
Kindjal, Kinjal *Kindschal*; I: kinjal.
Kit di conversione *Umbausatz*; I: conversion unit; conversion kit.
\ **di pulizia** *Reinigungsgerät*; I: cleaning kit; F: nécessaire de nettoyage.
Klicker (arco) *Auszugkontrolle*.
Kouse *Couse*; *Kuse* (tipo di coltella inastata simile alla vouge); I: couse.
Kriss *Kris*; I: kris.

L

Laccio *Schlinge*; I: snare.
Laccio tenditore per archi *Seilschlinge*; *Sehnenspannschnur*.
Lama *Blatt* (codolo escluso); *I:* blade; leaf; *Klinge* (compreso il codolo); *I:* blade; F: lame; S: hoja.
\ **a biscia** *geflammte Schneide*.
\ **a foglia d'acero** *Ahornklinge*.
\ **a sezione esagonale schiacciata** *Sechkantklinge*.
\ **a sezione triangolare e facce concave** *Rüdensterzklinge*; *Rödelsbertklinge*.
\ **a sezione triangolare e facce concave** *Dreikanthohlschliff*.
\ **ad un solo filo** *Rückenklinge*; I: single edge.
\ **ad un solo filo con controfilo in punta** *Haudegenklinge*; I: edge-cut swedge.
\ **calendario** *Kalenderklinge*.
\ **che taglia un chiodo di rame senza intaccarsi** *Kupferhauer*.
\ **con dorso** *Rückenklinge* edge and back.
\ **con dorso tondo** *Stechrückenklinge*.
\ **con due sgusci** *Doppelhohle*; I: two fullers.
\ **con il dorso a sega** *Sägerückenklinge*; I: saw back.
\ **con sguscio sulle due facce** *Hohler*.
\ **con taglio a sega** *Sägeklinge*; I: saw edged.
\ **con tempera eccezionale** *Eisenhauerklingen* (ant.).
\ **con uno sguscio su ogni faccia ma sfalsati** *lesgisch*.
\ **damascata** (che imita il damasco) *wurmbunte Klinge*.
\ **della scure** *Blatt*.
\ **di damasco** (acciaio) *Damastklinge*; *Damaststahlklinge*; I: pattern-welded blade; damask blade.
\ **di frantopino** *Colichemardklinge*.
\ **di spada di Solingen** *Fuchs*.
\ **flamberga** *geflammte Schneide*.
\ **piana** (senza sgusci) *volle Klinge*.
\ **rifinitrice** *Schlichtmesser*; I: plane knife.
\ **rosario** (con tacche circolari in sostituzione dei grani) *Paternosterklinge*.
Lame articolate del guardacollo *Halsreifen*.
\ **costituenti la struttura di parti articolate dell'armatura** *Schienen*; *Folgen*.
\ **di gronda del guardacollo** *Nackenreifen*.
Lamella dell'alzo *Visierkamm*; I: battle sight; F: crête; S: cresta.
Lamiera *Blech*; I: sheet; tin; plate.
Lamina della bocchetta *Mundblechdeckplatte*; I: scabbard throat plate.
Lampada del congegno di punta-

mento *Richtlampe*; I: aiming light.
Lana d'acciaio *Stahlseidenwolle.*
Lanatore *Wischkolben*; *Rohrwischer.*
Lancia *Lance*; *Lanze* I: spear.
\ con ferro ad entrambi i lati dell'asta *Springstecken.*
\ da caccia *Jagdspeer*; I: hunting spear.
\ da torneo *Turnierlanze jousting lance*; I: tilting lance.
\ di cavalleria *Reiterlance*; I: cavalry-lance; F: lance de cavalerie; S: lanza de caballeria.
\ o spiedo da cavalleria *Reisspieß*; *Schürzer.*
Lanciabombe *Granatgerät*; I:mortar; grenade launcher.
Lanciafiamme *Flammenwerfer*; I: flamethrower; F: lance-flammes; S: lanza-llamas.
Lanciagranate a molle *Handgranaten-Katapult.*
Lanciamine *Minenwerfer*; I: mine dispenser; F: lance-mine; mortier Stokkes; crapouillot; S: lanzaminas.
Lanciamissili individuale antiaereo (es. Stinger) *Fliegerfaust*; I: antiaircraft missile launcher.
Lanciapiattelli a mano *Handschleuder*; *Tontauben-Handschleuder*; I: hand trap.
\\ macchina ~ *Tontaubenwurfmaschine*; I: trap.
Lanciarazzi *Raketewerfer*; *Signalgeber* (non a forma di arma); *Geschoßwerfer* (tipo Katiuscia); I: rocket launcher; (Panzerschreck) bazooka.
\ ASM *U-Jagdrakentenwerfer*; I: antisub. missile (rocket) launcher.
\ a tubo *Nebelwerfer*; I: smoke-shell mortar rocket mortar.
\ controcarro *Panzerfaust*; *reaktive Panzerbüchse*; I: antitank rocket launcher; bazooka; F: lance-roquettes antichar; S: lanzacochetes antitanque.
Lanciare (razzo) *starten*; I: launch.
Lanciarsi in avanti (ad es di percussore) *vorschnellen*; S: saltar adelante; zafarse.
Lanciasiluri *Torpedorohr*; I:tube.
Lanciatore *Starter*; I: launcher.
\ a rotaia *Startgerät mit Schiene*; I: railtype launcher.
Lancio di razzo *Raketenabschuß*; I: rocket launch (ing).
Lanciotto *Flügellanze.*
Lanterna *Korbhagel* (granata a corbello); *Beutelkartätsche* (granata con involucro di tela).
Lanzichenecco *Landsknecht* (lett. soldato di pianura per distinguerlo dal Bergknecht di montagna e svizzero).
Lappatura finale delle canne *Laufschmirgeln.*
Larghezza totale *Gesamtbreite*; I: overall width; S: ancho total.
Largo *breit*; I: broad; wide; F: de large; S: de ancho.
Largo! (comando) *Straße frei!.*
Lastra ondulata *Wellenscheibe*; I: wavy washer.
Lastrina di caricamento *Ladestreifen*; I: (cartridge) clip; (loading) clip; F: lame-chargeur; S: lámina cargadora; peine.
\ di spoletta *Satzring.*
\ per cartucce *Patronenstreifen*; I: cartridge clip; cartridge band.
Lato *Seite*; I: azimuth; direction; side.
Lattina di polvere *Pulverkanister.*
Lavorare a cordoncino *kordelieren*; I: knurl.
\ a stampo *im Gesenk schmieden*; I: swage.
Lavorato a forgia *feuerverschweißt*; I: forge welded.
\ a mano *Handarbeit*; I: handicraft; handwork; F: travail à la main; travail manuel.
Lazzaretto (ospedale militare fisso o mobile) *Lazarett* (ant.).
Lega *Legierung*; I: alloy; alloying; alloy metal.
\ di rame *Kupferlegierung*; I: gilding metal.
\ di zinco *Zinklegierung*; I: gilding metal.
\ leggera *Leichtmetall*; I: light metal; light alloy.
\ per saldatura forte *Schlaglot*; I: hard solder.
Legare *legieren*; I: alloy.
Legittima difesa *Notwehr*; I: selfdefence; F: légitime défense; S: legítima defensa.
Legge marziale *Standrecht*; I: martial law; F: loi martiale; S: ley marcial.
\ sulle armi *Waffengesetz*; I: gun control act.
\ sulle armi da guerra *Kriegswaffengesetz.*
Leggero *leicht*; I: light.
Legno *Holz*; I: wood.

\ **d'abete** *Tannenholz.*
\ **di noce** *Walnußholz; Nußbaumholz;* I: walnut.
\ **duro** *Hartholz;* I: hardwood.
\ **laminato** *Schichtholz;* I: laminated wood.
\ **plastico** *Holzkitt;* I: plastic wood.
Lente *Linse;* I: (ottica) lens.
\ **dell'oculare** *Okularlinse;* I: ocular lens.
\ **negativa** *Umkehrlinse;* I: negative lens.
\ **trattata** (azzurrata) *vergütete Linse;* I: coated lens.
\\ **combinazione di lenti** *Linsensystem;* I: system of lenses; lens combination.
\\ **diametro della ~** *Linsendurchmesser;* I: lens diameter.
\\ **montatura della ~** *Linsenfassung;* I: lens mount.
\\ **rivestimento di ~** *Linsenvergütung;* I: lens coating.
Lento *langsam;* I: slow.
Lepre corrente *Kipphase.*
Letale *tödlich;* I: lethal.
Lettera esplosiva *Briefbombe.*
\ **di azimut** *Teilringzahl;* I: azimuth reading.
Leva *Hebel;* I: lever; F: levier.
\ **a scorrimento** *Gleithebel;* I: sliding lever.
\ **a spingere** (per caricare la balestra) *Wippe.*
\ **a squadra** *Winkelhebel;* I: angle cam; joint lever; F: levier courbé ou coudé; S: palanca acodada.
\ **a tirare con piede di gatto** (balestra) *Geißfuß; Hundefuß.*
\ **da balestra** (anche la balestra a leva) *Geisfuß;* I: goats foot lever; F: pied-de-biche; S: gafa.
\ **del grilletto** *Abzugsdrücker;* I: trigger lever; F: gâchette; queue de détente; S: biela.
\ **dell'otturatore** *Verschlußhebel; Verschlußbügel;* I: locking lever; action lever; F: levier de culasse; S: palanca de cierre.
\ **del percussore** *Spannstück;* I: accelerator; cocking piece; sear; F: masselot; S: palanca del percutor.
\ **di alimentazione** *Patronenträgerhebel;* I: bolt-feed lever.
\ **di armamento** *Schloßhebel; Verschlußspannhebel;* I: side lever; operating lever; cocking lever; (MG) bolt handle; F: levier d'armement; S: palanca del percutor.
\ **di arresto** *Arretierhebel;* I: buffer; stop lever.
\ **di arresto** (dell'otturatore) *Rasthebel;* I: bolt lock; F: cran du levier; S: palanca del cerrojo.
\ **di bloccaggio** *Verriegelungshebel;* I: locking lever.
\ **di caricamento** *Ladehebel;* I: loading lever; brechblock; F: levier de chargement; S: palanca de carga; palanca del cierre.
\ **di disarmo** *Abspannhebel; I:* hammer release lever; F: levier de détente; S: palanca de desarme.
\ **di fermo del carrello** *Verschlußfanghebel;* I: bolt catch lever; S: palanca de sujeción.
\ **di fermo dell'otturatore** *Verschlußhaltehebel;* I: locking lever stop.
\ **di fissaggio** *Klemmhebel;* I: clamping lever; compressing lever.
\ **di manovra, di apertura** *Öffnerhebel;* I: operating lever; operating handle.
\ **di massa** *Massenaufgebot.*
\ **di presa** *Fanghebel;* I: catch.
\ **di rapido armamento** *Schnellspannhebel;* I: speed cock lever.
\ **di rilascio** *Auslösehebel;* I: releasing lever.
\ **di rilascio di quella di scatto** *Hebel des Abzugstollens;* I: sear release lever.
\ **di ritorno** *Rückholhebel;* I: rebound lever.
\ **di scatto** *Abzugsstange; Abzugstollen;* I: trigger bar; trigger sear; F: bielle; queu de détente; tringle de mise en feu; S: varilla de disparo; biela o varilla del disparador.
\ **di sparo** *Abzug;* I: releasing lever.
\ **di trasmissione dello scatto** *Mitnehmer;* I: dog; sear; tappet; F: accrochage; S: arrastre.
\ **di trasporto** (nella mitragliatrice) *Transportierhebel;* I: transporter lever.
\ **in massa** *Landssturm.*
\ **inferiore** *Unterhebel;* I: underlever.
\ **per cartucce** *Patronenhebel;* I: cartridge lever.
\ **per il disarmo del cane** *Entspannstück;* I: hammer drop lever.
\ **selettrice** *Umschalthebel;* I: correction lever; selector; charge lever.
\ **superiore** *Scott-Hebel;* I: top lever.

Leva-inneschi *Zündhütchenentferner*; I: decapper; primer extractor, cap extractor.
Levarsi in volo (uccelli) *aufstehen.*
Levaruggine *Entroster*; I: rust remover.
Leve di sicurezza al pollice *Daumenhebelsicherung*; I: thumb-lever safety.
Leveraggio *Hebelwirkung*; I: leverage.
Levetta ausiliaria nello Stecher *Vögelchen am Stecherabzug*; (lett. uccellino); I: auxiliary lever.
Levigare *honen*; I: hone.
Levigatura *Honen*; I: honing.
Libbra *Pfund*; I: pound.
Libero di oscillare, non vincolato (canna) *freischwingend.*
Libraggio, carico di trazione (arco) *Zuggewicht*; *Zugstärke.*
Licenza di caccia *Jagdschein*; I: hunting license.
\ di collezione di armi *Waffensammlerpaß*; I: gun collector's licence.
\ di detenzione di armi *Waffenbesitzkarte*; I: firearms owner's licence.
\ per il porto di armi *Waffenschein*; *Waffenpaß*; I: gun licence; firearms licence; F: port d'armes; S: licencia para el uso de armas o para portar armas.
\ per l'acquisizione di armi *Waffenerwerbsschein*; I: firearms purchase permit.
\ per l'acquisto di munizioni (dir. ted.) *Munitionserwerbschein.*
Lima *Feile*; I: file.
\ ad ago *Nadelfeile*; I: needle file.
\ grossa *Grobfeile*; I: coarse file.
\ rifinitrice *Schlichtfeile*; I: fine file.
Limitare *begrenzen*; I: border.
Limitatore di allungo (arco) *Auszugsbegrenzung.*
\ di penetrazione (arco) *Stopper.*
Limite *Grenze*; I: border.
\ di brandeggio *Seitenrichtschieber*; I: deflection board.
\ di rottura *Bruchgrenze.*
Linea *Linie*; I: line.
\ dei tiratori *Schußlinie*; I: firing line; line of fire.
\ di fuoco *Feuerlinie*; I: line of fire.
\ di mira *Visierlinie*; *Visierachse*; *Ziellinie*; I: line of sight; sighting line; sighting radius; F: ligne de mire; S: regla de mira; linea de mira.
\ di proiezione *Abgangsrichtung*; *Abgangslinie*; I: line of departure; F: ligne de projection ou de tir; S: línea de proyectión.
\ di sito *verlängerte Schußlinie, Visierlinie*; I: line of sight; F: ligne de site; S: linea de situatión.
\ di tiratori *Schützenkette*; I: skirmishers extended in echelon; F: ligne de tirailleurs; S: linea de tiradores.
\ di tiro (direzione) *Schußrichtung*; *Schußlinie*; I: direction of fire; line of fire.
\ di tiro (in poligono) *Schießbahn*; I: range; shooting ground.
\ di tiro *verlängerte Seelenachse* (lett. prolungamento dell'asse della canna); I: line of departure; line of elevation; F: ligne de tir; S: linea de tiro.
Lineetta di graduazione *Teilstrich*; I: mil; F: trait de division; S: graduación.
Linguetta del grilletto *Abzugszunge*; I: trigger blade; trigger tongue; F: bec de la gâchette; S: lengüeta del disparador.
Liquido per lanciafiamme *Flammöl*; I: flammethrower oil.
Liscio *glatt*; *eben*; I: even; flush; level; plane; smooth; F: lisse; S: liso.
Livella (ad es livella da applicare al tunnel del mirino) *Libelle*; I: level.
\ ad acqua *Wasserwaage*; I: water level .
\ di torsione *Verkantungslibelle*; I: cross level.
\\ sede (botola) **della ~ a bolla** *Libellengehäuse*; I: level housing; F: portefiole; S: caja del nivel.
Livellato *eben*; *flach*; I: even; flat; level; smooth.
Livello d'alzo *Höhenlibelle*; I: elevation level.
Locale protetto, shelter *Schutzraum*; I: shelter; S: refugio.
Localizzare *orten*; I: locate; spot.
Logistica *Nachschub- und Verpflegungswesen*; I: logistics.
Logorare *abnutzen*; I: wear (out).
Logorio *Abnutzung*; I: wear; tear and wear; F: usure; S: desgaste; deterior; uso.
Long rifle *l. f. B. (lang für Büchsen)* (lett. lungo per fucile); I: long rifle (l. r.).
Longherone anteriore *Vorderholm*; I: front outrigger.
Lontano o da lontano o per fare

qualche cosa lontano *Fern-* (in parole composte).
Lotta antisommergibile *U-Jagd*; *Uboot-Abwehr*; I:antisub. warfare.
Lotto *Los*; I: lot.
Lotto di fornitura *Lieferung*; I: lot; shipment.
Lubrificante *Fett*; *Schmiermittel*; I: grease; lubricant.
\ **grafitato** *Graphitschmiermittel*; I: graphite lubricant.
\ **per bossoli** (ric.) *Hülsenfett*.
\ **per ricalibratura** (ric.) *Kalibrierfett*.
Lubrificare *schmieren*; *fetten*; *einfetten*; I: grease; oil; lubricate; S: engrasar; lubricar.
Lubrificato *gefettet*; I: lubricated.
Lubrificazione *Schmierung*; I: lubrication.
Lucchetto da inserire nella camera di un fucile *Kammersperre*.
Lucentezza *Politur*; I: polish (ing); varnish.
Lucidare *polieren*; *schwabbeln*; *verschrammen*; I: buff; burnish; lap; polish; (togliere graffi) debur.
Lucidatura *Polieren*; I: buffing; burnishing; lapping; polishing; (eliminare graffi) deburring.
\ **di ottone** *Messingpolitur*; I: brass polish.
\ **metallica** *Metallpolitur*; I: metal polish.
Luminello *Zündstift*; *Türmchen*; *Zündstöckel*; *Zylinder*; *Zündkegel* (ant.).
\ (nelle armi a percussione) *Piston*; *Kamin*; I: piston; cone; nipple; firing pin; F: cheminée; piston.
\\ **canale del ~** *Pistonkanal*; I: nipple bore.
\\ **chiave per ~** *Pistonschlüssel*; I: nipple key; nipple wrench.
\\ **madrevite del ~** *Pistonmutter*; I: piston nut.
Luminosità *Helligkeit*; I: luminosity; brightness.
Lunette anteriori (armatura) *Vorderflüge*.
\ **posteriori** (armatura) *Hinterflüge*.
Lunga gittata (portata) *große Entfernung*; I: long range.
Lunghezza *Länge*; I: length; F: longueur.
\ **della cartuccia** *Patronenlänge*; I: L O A (length over all).
\ **a della linea di mira** *Visierlänge*; I: length of sighting (of sight base); F: longeur de la visée; longueur de la ligne de mire; S: distancia entre miras.
\ **di canna** (senza camera in canna rigata) *Seelenlänge*; I: barrel length; tube length.
\ **totale** *Gesamtlänge*; I: overall length; S: largo total.
Lungo *lang*; I: long.
\ **per fucile** (del cal 22) *lang für Büchsen (l. f. B.)*; I: long rifle.
Luogo *Ort*; I: place.
Luogo del delitto *Tatort*.
Luogo ove si trovava l'animale al momento del tiro *Anschuß*.
Lusso, di lusso *Luxus*; I: luxury; luxus-.

M

Macchina *Maschine*; I: machine; engine.
\ **d'assedio** *Antwerk*.
\ **da getto** *Wurfgeschütz*.
\ **dosapolvere** *Lademaschine*.
\ **nevrobalistica** (a torsione) *Torsionsgeschütz*.
\ **per il lancio di finte lepri** (una specie di tiro al piattello rotolante) *Kaninchentaube-Abzugsmaschine*; *Rollhasenmaschine*.
\ **per rabescare** *Guillochiermaschine*; I: roseengine.
\ **utensile** *Werkzeugmaschine*; I: machine tool.
Macchinetta orlatrice *Rändelmaschine*; *Eindrehmaschine*; I: rolled crimper.
Machete *Machete*; *Hackmesser*; *Buschmesser*; I: machete.
Madreperla *Perlmutter*; I: mother of pearl; F: nacre; S: nácar.
Madrevite *Schraubenmutter*; *Mutternschraube*; I: (screw) nut; female screw; F: écrou.
\ **di regolazione** *Einstellmutter*; I: regulating nut.
Madrillo *Madrillenbrett*.
Maestro da lame *Schwertfeger*; I: sword-cutler; blade-smith.
\ **tiratore** *Scharfschütze*; I: marksman; F: tireur d'élite; S: tirador selecto.
Magazzino per riserve *Reservelager*; I: reserve stock.

Maggiore *Major*; I: major; F: chef de bataillon; S: comandante; mayor.
\ medico *Oberfeldarzt*; I: major A M C; F: médecin major de 2. me classe; S: teniente coronel médico.
Maglia a grano d'orzo (della cotta) *geknitete Kette*.
\ di catena *Glied*; I: link; S: eslabón.
Maglietta *Riemenbügel*; I: sling ring; swivel ring; swivel; F: anneau à bretelle; S: anillo de porta-fusil.
\ del calcio *Kolbenring*; *Schaftriemenbügel*; I: butt swivel; stock swivel; S: anillo de émbolo.
\\ base della ~ *Riemenbügelsockel*; I: swivel base.
\\ cerniera della ~ *Riemenbügelschraube*; I: swivel screw.
\\ scanalatura di scorrimento della ~ *Riemenbügelschiene*; I: swivel rail.
\\ sicurezza della ~ *Riemenbügelsicherung*; I: swivel safety.
Maglio *Metallhammer*; I: mallet.
Malchus *Malchus* (corta spada simile alla giusarma).
Malfunzionamento *Funktionsstörung*; I: malfunction (ing); functional disorder; F: raté de fonctionnement.
Malleabile *schmiedbar*; I: malleable.
Mancare (non colpire) *fehlen*; *nicht treffen*; *verfehlen*; I: miss.
\ il bersaglio *vorbeischießen*; I: miss one's mark; F: manquer le but; S: errar el blanco.
\ il selvatico *fehlen*.
Mancata percussione *Schlagversager*; I: hung striker.
Mancino *linkshändig*; I: left-handed.
Mancino, di sinistra, sinistrorso *links-* (in parole composte).
Mandrino *Spannfutter*; I: chuck.
Maneggio *Handhabung*; I: manipulation; F: maniement; S: manejo.
\ di armi *Schußwaffenhandhabung*; *Umgang*; I: handling; gun handling.
Manetta *Klinke*; *Griff*; I: pawl; ratchet; grip; F: tenon d'armament; S: mango.
Manetta, chiave (balestra) *Drücker*; *Abzugsstange*; *Schlüssel*; *Spanner*; I: trigger lever; F: poussoir.
Manganello *Knüppel*; *Totschläger*; I: blackjack; club.
\ con scossa elettrica *Schockstab*.
\ da polizia *Polizeiknüppel*; I: truncheon; club; billy.
Manganese *Mangan*; I: manganese.
Mangano *Schleuderwaffe*; *Wurfgeschütz*; *Steinwurfmaschine*; I: mangonel.
Manica *Ärmel*; I: sleeve.
Manica (impugnatura da infilare sul codolo) *Griffhülse*.
\ di legno (impugnatura) *Hilze*.
Manichino (della manopola) *Stulpen*; *Stulpe*.
Manicotto *Mantel*; I: coat; mantle; F: manchon; S: manguito.
\ o boccola *Buchse*; *Muffe*; I: bushing; jack; (kurze)ferrule; socket; F: manchon.
\ con maniglia *Laufschelle*; I: sleeve; F: frette à poignéee; S: aro con mango.
\ copriorecchioni *Schildzapfenpfanne*; I: trunnion socket.
\ di centraggio del percussore *Stoßbodenbuchse*; I: hammer nose bushing.
\ di guida *Führungsrohr*; I: guide sleeve.
\ di raffreddamento *Kühlmantel*; I: cooling jacket; water jacket.
\ eccentrico *Exzenterhülse*; I: eccentric sleeve.
\ della molla ammortizzatrice di rinculo *Rückstoßfederkappe*; I: recoil plug.
\ per camera di cartuccia *Patronenlagerfutter*; I: chamber liner.
\ refrigerante (con acqua) *Wassermantel*; I: water jacket.
Manifattura *Fertigung*; I: fabrication; marking; manufacture; production.
Maniglia *Transportklinke*; I: handle.
\ d'armamento *Verschlußspannstück*; I: operating handle.
\ del calcio *Kolbenhandgriff*; I: butt handle; F: poignéee de la crosse; S: empuñadura de la culata.
\ di trasporto *Tragegriff*; *Transportgriff*; I: carrying handle; F: poignéee; S: mango.
\\ molla a torsione della ~ *Transportklinkenfeder*; I: hand torsion spring.
\\ perno della ~ *Transportklinkenstift*; I: hand pin.
Maniglie di testata *Handgriffe*; I: spade grips.
Maniscalco dello squadrone *Fahnenschmied*; I: farrier; F: maréchal ferrant militaire; S: herrador.
Mano *Hand*; I: hand.

\ **che ha sparato** (da sottoporre a guanto di paraffina) *Schußhand.*
\ **che impugna l'arco** (arco) *Bogenhand.*
\ **sinistra** (daga) *Linkshanddolch*; I: left-hand (ed) dagger; main gauche.
Manometro, misuratore della pressione dei gas *Gasdruckmesser*; I: pressure gauge; F: manomètre; bloc aux préssions; S: manómetro.
Manopola (armatura) *Handschue*; *Knöchelschild*; I: knuckle shield; F: gantelets.
\ **a serrare** *Hentze mit Fingerschluß o Faustschluß.*
Manosinistra *Parierdolch*; I: left-hand (ed) dagger.
\ **con elsa da parata** *Parierdolch mit Parierstange*; I: quillon dagger.
Manovella *Handkurbel*; *Kurbel*; I: crank; F: manivelle; S: manivela.
\ **di mira** (art.) *Richtbaum*; I: traversing lever; handspike; F: levier de pointage; S: palanca de puntería.
Manovra diversiva *Ablenkungsangriff.*
Mantellato *ummantelt*; I: jacketed; F: blindé.
Mantellatura *Geschoßmantel*; *Mantel*; I: bulletjacket; F: blindage; chemise du projectile; S: envoltura o camisa de bala.
\ **completa** *Vollmantel*; I: full jacket; full metal jacket.
\ **in piombo** *Bleimantel*; I: lead jakket; F: chemise de plomb; S: camisa de plomo.
\ **metallica** *Metallmantel*; I: metal case.
Mantelletto (copertura protettiva per artiglierie) *Blende*; I: mantlet; S: mantelete.
Manuale *Handbuch*; I: handbook; manual.
\ **dell'esercito** *Heeresdruckvorschrift (H. Dv.)*; I: army manual.
\ **della marina** *Marine-Druckvorschrift (M. Dv.)*; I: navy manual.
\ **di impiego** *Gebrauchsanweisung*; I:; instruction book; (operating) instructions.
\ **di istruzioni, di uso e manutenzione** *Bedienungsanleitung*; *Gebrauchsanweisung*; I: instruction book; operating instructions; operating manual; direction for use; S:.
\ **per le forze aeree** *Luftwaffendruckvorschrift (L. Dv.)*; I: air force manual.
Manubrio (dell'otturatore) *Kammerstengel*; *Kammergriff*; S: mango o manilla del cerrojo.
\ **a squadra del tornio da balestra** *Kurbelarm*; *Drehschwengel.*
\ **appiattito** (dell'otturatore) *Kammerlappen.*
\ **d'armamento** (mitragliatrice) *Schloßkurbel*; I: crank handle; F: manivelle d'armement; S: manivela de cierre.
\ **d'elevazione** (art.) *Höhenrichtkurbel.*
\ **del molinello** (balestra) *Kurbel.*
\ **ribassato** *versenkter Kammerkopf*; I: recessed bolt.
Manutenzione *Instandhaltung*; *Pflege*; *Wartung*; I: care; maintenance; service; servicing.
\ **delle armi** *Waffenpflege*; I: gun maintenance.
Marca di riferimento (linetta) *Visiermarke*; I: mark; F: trait de repère; S: raya; graduaciòn del alza.
\ **di visuale** *Ziellöffel*; *Zielkelle*; I: aiming disk; marking disk; sighting disk.
\ **all'impugnatura** *Medallions am Griff*; I: grip marks.
Marchio *Marke, Zeichen*; I: mark; sign; sort;.
\ **a punzone** *Stempelzeichen*; I: stamp; mark.
\ **del banco di prova** *Beschußzeichen*; I: proof-mark.
\ **depositato** *Firmenzeichen*; I: escutcheon plate; grip marks; trade mark.
\ **di fabbrica** *Warenzeichen (Wz)*; I: trademark.
\ **di ispezione** *Untersuchungssmarke*; I: inspection mark.
\ **militare** *Truppenstempel*; I: unit mark (ing); property mark (ing); service mark (ing).
\ **registrato** *Markenbezeichnung*; *Schutzmarke*; I: brand; trade-mark.
Marcia d'avvicinamento *Flächenmarsch*; *Anmarsch.*
\ **forzata** *Gewaltmarsch*; *Eilmarsch.*
\\ **pronto per mettersi in ~** *Abmarschbereit.*
Maresciallo *Marschall*; *Wachtmeister* (orig. responsabile dei servizi di guardia).
\ **capo** *Oberfeldwebel*; I: company sergeant-major; F: adjutant chef; S: sargento primero.

\ di campo Feldmarschall; I:field marshal.
\ d'Italia *Feldmarschall*; S: mariscal de campo.
\ maggiore Hauptfeldwebel; I:staff sergeant.
\ sergente maggiore *Feldwebel*; I: quartermaster sergeant; F: adjutant; S: sargento major.
Margine affilato o rifinito (di parti dell'armatura) *Fürfeilen.*
Marina navale *Marine*; I: navy; naval; F: marine; S: marina.
Martellatura *Hämmerung*; I: hammering; F: martelage.
\ di un proiettile attraverso la canna (per misurarne il diametro) *Kugeleinschlag.*
Martellina *Batterie*; I:batterie; frizzen
\ con copriscodellino *Batteriedeckel.*
Martello d'arme *Fußstreithammer*; *Fausthammer*; *Reiterhammer.*
\ da fabbro *Schmiedehammer*; I: forging hammer; sledge hammer.
\ di piombo *Bleihammer*; I: lead hammer.
\ fissachiodi (a cartuccia) *Bolzensetzwerkzeug*; I: powder actuated tool; riveting tool; F: pistolet de scellement.
Martinetto (balestra) *Winde*; *Zahnstangegewinde*; I: windlass; F: cranequin; cric; S: cranequin.
Mascheramento *Tarnung*; I: camouflage; F: camouflage; S: enmascaramiento.
\\ tinta di ~ (o mimetica) *Schutzanstrich*; I: camouflage; F: camouflage; S: camuflado.
Maschio per filettare *Gewindebohrer*; I: (screw) tap; S: macho de aterrajar.
Masculo *Kammerstück*; *Kammer*; I: chamber piece.
\ apribile (tabacchiera del 16° sec.) *Bodenstück*; *Einsteckpatrone.*
Massa battente del percussore *Schlagbolzen*; *Zündbolzen* (Austria) *I:* (concussion)plunger.
Massello *Basküle.*
\\ coda del ~ *Baskülenschwanz*; I: action tang; breech tail; strap of action; tang.
Massello (elso) *Mittelstück der Parierstange.*
. **Massima potenza** *Höchstleistung*; I: maximum power.
Massimo *Maximum*; I: maximum.
Mastice metallico *Metallkitt*; I: metallic filler.
Mastio (torrione) *Bergfried*; *Berchfrit.*
Materia plastica (cioè deformabile) *Preßstoff*; I: plastic (material).
Materiale *Material*; I: material.
\ da lavoro *Werkstoff*; I: material; raw; materials; F: matériel; S: primera materia.
\ detergente *Putzmittel*; I: cleaning material; detergent.
\ grezzo *Rohstoff*; I: raw material.
Matrice *Matrize*; *Gesenkform*; I: die.
\ (die) per proiettili *Geschoßmatrize*; I: bullet die; base former.
\ (per stampare) *Stanzform*; *Preßform*; I: matrix.
\ calibratrice *Kalibriermatrize*; I: (re)sizing die F. matrice à recalibrer; S: matriz recalibradora.
\ CD per ricalibrare il collo del bossolo *Hülsenhalskalibrierung*; I: neck (re)sizing.
\ centratrice *Zentriermatrize*; I: seating die.
\ conformatrice *Formmatrize.*
\ di metallo duro *TC-Matrice (Tungsten Carbide).*
\ dilatatrice (ric.) *Aufweitmatrize.*
\ formatrice *Quetschmatrize*; I: swaging die.
\ per inserimento dei proiettili *Kugelsetzer*; I: bullet seating die; bullet starter; loading lever.
\ per inserimento delle palle (ric.) *Setzmatrize*; I: seater; seating die.
\ per modifica della forma del bossolo (ric.) *Hülsenformer*; I: case forming die.
\ per ricarica *Wiederladematrize*; I: reloading die.
\ per trafilatura del proiettile *Geschoßkalibriermatrize.*
\ ricalibratrice, ricalibratore (ric.) *Kalibriermatrize*; I: sizer.
\ rifila bossoli (ric.) *Trimm-Matrize*; *Kürzmatrize*; I: trim die.
Matricola *Waffennummer*; I: serial number.
Mazza a pugnale (testa a forma di mano che impugna un pugnale) *Dolchstreitkolben.*
\ d'arme *Streitkolben*; I: war club; F: masse d'armes; S: maza de armas.
\ d'arme dei corazzieri *Kürißenbengel.*

\ **ferrata** *Totschläger*; I: blackjack.
\ **ferrata "stella mattutina"** *Morgenstern.*
Mazzafrusto *Flegel*; *Schlachtgeißel*; I: military flail; F: fléau d'armes; S: flagelo de armas.
Mazzafrusto (con catene e sfere chiodate) *Kettenmorgenstern mit Stachelkugeln.*
\ **con catene** *Kriegsflegel*; *Drischel*; *Skorpion.*
Mazzapicchio *Streithammer.*
Mazzuolo *Fäustel*; I: mallet.
\ **da carica** *Ladehammer*; I: rifle mallet.
\ **di legno** *Holzhammer*; I: mallet.
Meccanica (sost.) *Mechanik*; I: mechanics; mechanism.
Meccanico (agg.) *mechanisch*; I: mechanical.
Meccanico (sost.) *Mechaniker*; I: mechanic.
Meccanismo *Mechanismus*; *Vorrichtung*; I: mechanism.
\ **di accensione** *Zündmechanismus*; I: ignition mechanism.
\ **di alimentazione** *Patronenzuführungsmechanismus*; I: feed mechanism.
\ **di bloccaggio** *Zurrung*; I: locking mechanism.
\ **di brandeggio** *Seitenrichtwerk*; I: traversing mechanism.
\ **di chiusura** *Schließeinrichtung*; *Verschlußsystem*; *Verschlußmechanismus*; I: opening and closing mechanism; breech mechanism.
\ **di elevazione a vite** *Schraubenspindelrichtmaschine*; I: elevating-screw-type; elevating mechanism.
\ **di elevazione e brandeggio** *Richtmaschine*; I: elevating and traversing mechanism; S: mecanismo de puntería.
\ **di elevazione o puntamento** *Richtmechanismus*; I: aiming mechanism; F: mècanisme de pointage; S: mecanismo de puntería.
\ **di percussione** (talvolta per estensione anche l'otturatore che lo contiene) *Schloß*; I: bolt; lock.
\ **di puntamento** *Zeigenzieleinrichtung*; I: follow-the-pointer sight mechanism.
\ **di ripetizione** *Mehrladevorrichtung*; I: (magazine-)feeding device; F: mécanisme de répétition; S: mecanismo de repetición.
\ **di rotazione** *Schwenkmechanismus*; I: sweling mechanismus.
Medaglione *Medallion*; I: medallion; locket.
Medaglione (scudetto superiore) *Oberschild*; I: upper shield.
Media *Durchschnitt*; I: average; F: moyenne; S: término medio.
Mediamente *Durchschnittlich*; I: average; mean; moderate.
Medico subalterno *Oberarzt*; I: lieutenant (AMC); F: médecin aide-major de 1. ère classe; S: teniente médico o de sanidad.
Medio *mittler*; I: central; middle; average; mean; medium.
\ **della lama** *Klingenmitte.*
Melinite (acido picrico) *Melinit.*
Membrana *Membran(e)*; I: membrane; diaphragm.
Mensola portascudo inferiore *Unterschieldträger*; I: lower shield bracket.
Mercenario *Söldner.*
\ **a doppia paga** (perché con armamento o corazza propri) *Doppelsöldner.*
Mercurio *Quecksilber*; I: quicksilver; mercury; F: mercure; S: mercurio; azogue.
Merlo (delle mura) *Zinne*; F: merlon.
Messa a fuoco (di apparecchio ottico) *Bildschärfeeinstellung.*
Messaggio lanciato da un aereo *Abwurfmeldung*; F: message lesté; S: parte o mensaje lanzado del avión.
Mestolino per polvere *Pulverschöpfer*; I: powder scoop.
\ **versa piombo** *Bleigießlöffel*; *Gießkelle* (ric.); I: (lead) dipper; ladle.
Mestolo *Schöpfmaß*; *Schöpflöffel*; I: dipper; ladle.
Metallo *Metall*; I: metal.
\ **duro** *Hartmetall*; I: hard-metal; hard-pewter.
\ **grezzo** *Rohmetall*; I: crude metal.
\ **non ferroso** *Buntmetall*; I: nonferrous metal.
\ **per saldature** *Lötmetall*; I: solder.
\ **per stampi** *Spritzmetall*; I: die-cast metal.
\ **sinterizzato** *Sintermetall*; I: powdered metal.
\\ **fatica del ~** *Metallermüdung*; I: metal fatigue.
\\ **guarnizioni di ~** *Metallbeschläge*; I: metal fittings.
Metodo di puntamento *Richtverfahren*; I: method of laying.

\ **di tiro** *Schießverfahren*; I: method of fire; F: méthode de tir; S: método de hacer fuego.
\ **inerziale** (di guida) *Trägheitsverfahren.*
Mettere a fuoco *Scharfeinstellung* (del cannocchiale); I: focusing (adjustment); S: enfoque.
\ **a tracolla** *umhängen*; I: sling; F: porter en bandoulière; S: colgar.
\ **sotto carico** *belasten*; I: load; strain; stress.
Metti-inneschi *Zündhütchensetzer*; *Zündhütcheneinsetzer*; I: primer arm; capper primer sater; priming punch.
Mezza bombarda *Metze.*
\ **cassa** (cioè il calcio) *Halbschaft*; I: half stock.
\ **gabbia** (elso) *Halbkorb*; I: half basket.
\ **picca** *Kurzgewehr.*
\ **spada da lanzo** *Katzbalger.*
\ **strozzatura** *Halb-Choke*; I: modified (M).
Mezzo *Mitte*; I: center; centre; middle.
\ **di accensione** *Zündmittel*; I: means of ignitions; F: matière allumante; S: material de inflamación.
Miccia *Lunte*; *Zündschnur*; *Anzündschnur*; I: fuse (cord); firing tape; match; F: mèche; cordon allumeur; S: mecha.
\ **detonante** *Knallzündschnur*; *Sprengschnur*; I: detonating cord; primacord; S: mecha de combustion fulminante.
\ **di sicurezza** *Zeitzündschnur*; *Sicherheitsschnur*; I: blasting fuse; time blasting fuse; safety fuse.
\ **lenta** *Zündleine*; I: slow match.
\ **ritardata** *Zeitzündschnur*; I: time blasting fuse; safety fuse; S: mecha de combustión lenta.
Micrometro *Mikrometer*; I: micrometer.
\ **del cannocchiale** *Strichplatte*; I: graduated range plate.
\ **interno** *Stichmaß*; I: inside micrometer.
\ **per calibrare** Kaliberlehre; I: shot gauge; F: lunette à calibrer; S: micrometro para medir calibres.
Microrigatura *Micro-rifling*; *Haarzüge*; I: micro-rifling.
Microscopio di comparazione *Vergleichsmikroskop.*
Microtracce *Mikrospuren.*
Migliarina (pallini finissimi nr. 13 o 14) *Dunst.*
Migliorare *verfeinern*; I: upgrade.
Migliorato *verbessert*; I: improved.
Militare *Militär-* (in parole composte) I: military; martial; army.
Militare, razione od oggetto di dotazione al militare *Kommiß-* (in parole composte).
Milizia *Miliz*; I: militia.
Milizia a cavallo *berittene Miliz.*
Mimetizzante *Tarn-* (in parole composte); I: camo.
Mina (galleria scavata per avvicinarsi alle fortificazioni nemiche e minarle) *Mine.*
Mina *Mine*; I: mine; F: mine; S: mina.
\ **a compressione** *Quetschmine*; I: camouflet; killmine; F: camouflet; calendrin.
\ **a contatto** *Kontaktmine*; I: contact mine.
\ **a crociera di pressione** (MKV inglese) *Druckbrettmine*; I: pressure-board mine.
\ **a percussione od a pressione** *Flattermine*; *Stoßkappenmine*; I: pressure mine.
\ **a scatola rettangolare o a bastone** (L9 A1 ingl.) *Stabmine*; *Riegelmine*; I: bar-mine.
\ **a strappo** *Stolpermine* (lett. da inciampo); I: trip-wire mine.
\ **acustica** *Schallmine*; I: acoustic mine.
\ **ad adesione** *Haftmine*; I: contact mine.
\ **ad alette** *Flügelmine*; I: stickbomb; F: mine à alettes; S: mina aletada.
\ **ad ancoramento** *Ankertaumine.*
\ **ad azione direzionale** *Fernmine*; I: directional mine.
\ **anti uomo** *Schützenmine*; I: anti-personnel mine.
\ **anti uomo a shrapnel** *Springmine Schrapnelmine* I: anti-personnel bounding (jumping) mine.
\ **anticarro** *Panzerabwehrmine*; *Panzermine*; I: antitank mine.
\ **con piatto di pressione** *Druckbohlenmine*; I: pressure-plate mine.
\ **d'aereo** *Luftmine*; I: (mare) aerial mine; (terra) air scattered mine.
\ **da fondale, navale da fondo** *Grundmine*; I: fixed ground mine; F: mine de fond; S: mina de fondo.

\ **da semina** *Schnellverlegeminen*; I: scatter-dropped mine.
\ **di sbarramento** *Sperrmine*; I: blokkade mine; F: torpille vigilante; S: mina de barrera.
\ **direzionale a biglie d'acciaio** *Claymore-mine*; I: Claymore type mine.
\ **dirompente** *Sprengmine*.
\ **galleggiante** (vagante) *Treibmine*; I: floating mine.
\ **galleggiante ancorata** *Ankertaumine*.
\ **magnetica** *Magnetmine*.
\ **navale** *Seemine*; I: sea mine; F: mine sous-marine; S: mina submarina.
\ **subacquea** *Seemine*.
\ **terrestre** *Landmine*; *Bodenmine*; *Erdmine*; I: land mine.
\ **terrestre a pressione** *Tretmine*; *Sprengmine*; I: tread mine; F: fougasse mécanique; S: fogata.
\ **trappolata** *Schreckmine*; I: booby mine (trap).
\ **vagante** (navale) *Treibmine*; I: drifting mine; floating mine; F: mine flottante; S: mina flotante.
\ **vagante** *Streumine*; I: floating mine; uncontrolled mine; F: mine mouillée; S: mina sembrada.
Minare *verminen*; I: mine; lay mines; S: minar.
Minatore (del genio) *Mineur*; I: miner.
Minimo *Mindest*; *Minimum*; I: minimum.
Minipiattello *kleine Tontaube*; *Minitaube*; I: clay bird.
Minuto di angolo sessagesimale *Bogenminute*; I: minute of angle.
Mira *Visier*; I: sight.
\ **a cannocchiale** *Richtfernrohr*; I: dial sight; telescope sight.
\ **a doppio anello** *Doppelringvisier*.
\ **a fogliette con molla** *Federklappvisier*; I: spring leaf sight.
\ **a riflessione** *Reflexvisier*; I: reflecting sight; reflector; sight; reflex sight.
\ **ausiliaria** (a metà della canna) *Hilfskorn*; I: bead sight; middle sight.
\ **di riferimento** *Zwischenziel*; I: reference point.
\ **fine** (mirino appena visibile nella tacca) *Feinkorn*; I: fine sight; S: guión fino.
\ **micrometrica** *Mikrometervisier*; I: micrometer sight.
\ **mobile** *Klappenvisier*; F: hausse à planches mobiles; S: alza con tapa móvil (rebatable).
\ **ripiegabile a fogliette** *Blattvisier*; I: folding (leaf) sight.
\ **telescopica** *Fernrohraufsatz*; I: telescopic sight; F: hausse à lunette; S: alza telescópica.
Mirare *zielen*; *visieren*; *abkommen*; I: aim; point; sight; F: pointage; viser; tirer; S:apuntar.
\ **alto** *hochabkommen*; I: take up.
\ **avanti** *darüberhalten)*; I: hold over.
\ **con appoggio laterale della mano sinistra ad un oggetto** (bastone albero) *anstreichen*.
\ **il selvatico in movimento e dare il vantaggio solo al momento dello sparo** *vorschwingen*.
\ **in basso rispetto al centro del bersaglio** *Ansitzenlassen*.
Mire *Visierung*; I: sights; F: hausse; visée.
\ **aperte** *offene Visierung*; I: open sights.
\ **da caccia** *Jagdvisierung*; I: hunting sights.
\ **da competizione** *Scheibenvisier*; I: target sights.
\ **di precisione** *Präzisionsvisier*; I: precision sights.
\ **fisse** *Standvisier*; I: battle sight; fixed sight; standing sight.
\ **inclinate** *verkantetes Visier*; I: inclined sights.
\ **sul telaio** *Rahmenvisier*; I: receiver sights; S: alza de marco.
Mirino *Korn*; I: foresight; front sight; muzzle sight; F: guidon; S: punto de mira.
\ **a croce** *Kreuzkorn*; I: cross sight.
\ **a lama** *Blattkorn*; I: blade sight.
\ **a perla protetto** *Mantelperlkorn*; I: protected pearl front sight.
\ **a rampa** *Sattelkorn*; I: ramp front sight.
\ **a stelo** *Perlkorn*; I: bead (front) sight.
\ **a stelo con riferimento argenteo** *Silberperlkorn*; I: silver bead front sight.
\ **a tunnel** *Tunnelkorn*; I: aperture front sight; globe sight; tube front sight.
\ **ad anello** *Ringkorn*; I: ring front sight; front ring sight; F: guidon annulaire; guidon à trou.
\ **con innesto a molla** *Federkorn*.

\ **con protezione** *Korn mit Kornschutz*; I: hooded sight.
\ **di fucile a canna liscia** *Flintenkorn*; I: shotgun front sight.
\ **in avorio** *Elfenbeinkorn*; I: ivory bead sight.
\ **intercambiabile** *Wechselkorn*; I: insert sights; sight inserts; F: guidon interchangeable.
\ **luminoso** *Nachtkorn*; *Leuchtkorn*; I: luminous front sight; S: punto de mira luminoso.
\ **non centrato** *geklemmtes Korn*; I: incorrectly centered front sight.
\ **paro** *gestrichenes Korn*.
\ **per estrazione rapida** *Schnellziehkorn*; I: quickdraw front sight.
\ **pieno** (troppo mirino) *Vollkorn*; I: full sight; F: guidon plein; S: guión pleno o grueso.
\ **protetto** *Mantelkorn*; I: hooded sight; protected sight.
\ **rettangolare** *Rechteckkorn*; *Balkenkorn*; I: square front sight; rectangular front sight; **F:** guidon rectangulaire.
\ **scentrato a destra nella tacca** *rechts geklemmtes Korn*; I: hold right.
\ **scentrato a sinistra nella tacca** *links geklemmtes Korn*; I: hold left.
\ **segnavento** *Windfahnenkorn*; I: wind vane front sight.
\ **smaltato** *Emaillekorn*.
\ **triangolare** *Dachkorn*; I: triangular front sight.
\ **triangolare** *Keilkorn*.
\ **triangolare ad angolo acuto** (a V capovolta) *Dachkantkorn*; I: inverted V sight.
\\ **affumicatura del ~** *Kornschwärze*; I: sight black.
\\ **alette paramirino** *Kornschutzflügel*; I: guard ears.
\\ **attrezzo a vite per regolare il ~** *Korntreiber*; I: front sight installer.
\\ **incastro del ~** *Korneinsatz*; I: front sight insert.
\\ **lasciare il ~ fuori centro della tacca** *klemmen*.
\\ **portamirino** *Kornhalter*; I: foresight holder; F: fixe-guidon; S: soporte de guión.
\\ **rampa del ~** *Kornfuß*; I: front sight base; front sight support; ramp; F: patin; S: patin; soporte del guión.
\\ **tunnel di protezione del ~** *Kornschutz*; I: front sight cover; front sight protector; sight cover; F: couvre-guidon; S: protector del punto de mira.
\\ **zoccolo del ~** *Kornsattel*; I: front sight base; ramp; F: porte-guidon.
Miscela illuminante *Leuchtsatz*; I: flare composition; F: composition traçante; S: compuesto trazador.
\ **illuminante ad infrarossi** -*koruskativer Satz*.
\ **per innesco** *Zündstoffmischung*; I: igniting mixture.
Misericordia *Misericordia*; *Gnadgott*.
Missile o razzo *Rakete*; I: rocket; missile; F: fusée; missile; roquette; S: cohete.
\ **a guida radar** *Wellenreiter-FK*; I: radar guided msl.
\ **a testate multiple con obiettivo alternativo** *Mehrfachgefechtskopf mit Ausweichziel-suchenden Gefechtsköpfen*; I: MARV Multiple Alternative-targeted Re-entry Vehicle.
\ **a testate multiple per obiettivi indipendenti** *Mehrfachgefechtskopf mit unabhängigen Gefechtsköpfen*; I: MIRV Multiple Independently-targeted Re-entry Vehicle.
\ **anticarro** *Panzerabwehrflugkörper*; I:anti tank missile (rocket).
\ **antimissile** *Flügkörperabwehr-Rakete*; I: ABM Anti Ballistic Missile.
\ **antisatellite** *Anti-Satellit*; I: ASAT; anti satellite msl.
\ **antisommergibile** *U- Jagdflugkörper*; I: antisub. missile (rocket).
\ **aria-aria** *Luft-Luft FK*; I: air to air.
\ **aria-mare** *Luft-Schiff-Flugkörper*; I:air to sea missile.
\ **aria-superficie** *Luft -Schiff-Flugkörper*; I:air to land mssile.
\ **aria-terra** *Luft-Boden FK* I. air to land.
\ **balistico a gittata intermedia** *Flügkörper mit Zwischenreichweite*; I: IRBM Intermediate Range Ballistic Missile.
\ **balistico a media gittata** *Mittelstreckenrakete*; I: MRBM Medium Range Ballistic Missile.
\ **balistico intercontinentale** *Interkontinentalrakete*; I: ICBM Intercontinental Ballistic Missile.
\ **contraereo** *Fliegerabwehrrakete*; I: antiaircraft missile; F: engin antiaérien; S: cohete antiaéreo.
\ **da crociera** *Marschflugkörper*; I:cruise missile.

\ da crociera lanciato da aerei *Luftgestützter Marschkörper*; I: ALCM Air Launched Cruise Missile.
\ da crociera lanciato da sommergibile *Unterwassergestützter Marschflugkörper*; I: SLCM Submarine Launched Cruise Missile.
\ guidato anticarro *Panzerabwehr LFK (Lenk- FK)*; I: ATMG, anti-tank guided msl.
\ lanciabile da aereo *Luftgestützte FK.*
\ lanciabile da nave *Seegestüzte FK.*
\ libero *ungelenkter Flugkörper*; I:unguided missile.
\ per base di lancio terrestre *Bodengestützte FK.*
\ teleguidato *Lenkflugkörper*; I: remotely guided missile.
\ terra-aria *Boden-Luft FK*; I: land to air; anti-airkraft.
\ terra-terra *Boden-Boden FK*; I: land to land.
Missione militare *Einsatz*; I: insert; mission.
Misura (rapporto) *Maßstab*; I: measure; rule (r); scale;.
\ standard *Normalmaß*; I: standard measure.
Misurare *messen*; I: measure; check.
\ della pressione del gas *Gasdruckmeßgerät*; I: pressure gauge.
\ dello spazio di testa *Verschlußabstandslehre*; I: headspace gauge.
\ di rinculo *Rücklaufmesser*; I: recoil marker.
\ micrometrico di polvere *Mikrometer-Pulvermaß*; I: micrometer powder measure.
Misurino *Hohlmaß*; *Schöpfmaß.*
\ per pallini *Dosierbuchse.*
\ per polvere *Pulvermaß*; I: powder measure; powder charger; F: mesure de charge; S: medidor.
Mitragliatrice *Maschinengewehr*; I: machine gun; F: mitrailleuse; S: ametralladora.
\ alimentata a nastro *Maschinengewehr mit Gurtzuführung*; I: belt-loaded machine gun.
\ d'aereo *Bordmaschinengewehr*; I: aircraft MG.
\ di grosso calibro *überschweres Maschinengewehr*; I: heavy calibre machine gun; F: mitrailleuse lourde; S: ametralladora de gran calibre.
\ fissa *starres Maschinengewehr*; I: fixed machine gun.
\ leggera o mitragliatore *leichtes Maschinengewehr,* ; I: LMG, light machine gun; F: fusil-mitrailleur; S: ametralladora ligera o liviana.
\ media *Kompanie-Maschine*; I: medium machine gun.
\ media *schweres Maschinengewehr*; I: heavy machine gun; F: mitrailleuse lourde; S: ametralladora pesada.
\ pesante *schweres Maschinengewehr*; *überschweres Maschinengewehr*; I: heavy machine gun; F: mitrailleuse; S: ametralladora pesada.
\ sincronizzata *gesteuertes Maschinengewehr*; I: synchronized machine gun; S: ametralladora acoplada.
\ su slitta *Maschinengewehr-Schlitten*; I: machine gun sleigh mounting.
\\ cannocchiale per ~ *Maschinengewehr-Zielfernrohr*; I: machine gun telescopic sight.
\\ rotaia circolare per ~ *Maschinengewehr-Drehkranz*; I: rotating gun ring.
\\ supporto per ~ *Maschinengewehrbock*; I: machine gun support.
Mitragliere *Maschinengewehrschütze*; *Maschinengewehr-Schütze*; I: machine-gunner; F: mitrailleur; S: tirador de ametralladora.
\ di bordo *Bordschütze*; I:gunner (air:cockpit gunner).
Mittene *Fausthandschuh*; *Hentzen*; I: inarticulated gauntlet; F: mitaines; mitons.
Mobile *beweglich*; I: movable; portable.
Mobilitazione *Mobilmachung*; I: mobilization.
Modellatore di bossolo a tutta lunghezza (ric.) *Vollhülsenformer*; I: full length resizer.
Modello *Modell*; I: model; pattern; type; mark; (Attrappe) mock-up.
Modello *Marke (Zeichen)*; I: mark; sign; (Sorte) brand; sort; (Type) type.
Modello *Typ*; I: type; model.
Modello *Ausführung*; I: construction; design; model; pattern; typ.
Modello *Art*; I: model; pattern; style; type.
Modello, tipo *Baumuster*; *Muster*; I: mark; model; type; F: échantillon; S: modelo.
\ di lusso *Luxusausführung*; *Luxusmodell*; I: deluxe model; presentation grade.

\ **di transizione** *Übergangsmodell*; I: transformation model.
\ **originale** *ursprüngliche Ausführung*; *Originalmodell*; I: original model.
\ **sperimentale** *Versuchsmodell*; I: test model.
\\ **denominazione del ~** *Typenbezeichnung*; I: model designation.
\\ **marchio del ~** *Typenschild*; I: name plate.
\\ **numero di ~** *Typennummer*; I: model number.
Moderato *gemäßigt*; I: moderate.
Modifica della forma del bossolo (ric.) *Hülsenumformung*.
\ **della forma del bossolo sparandolo nella camera a cui deve adattarsi** *Feuerverformung*.
Modificato *geändert*; I: modified.
Mola *Sandwerkzeug*; *Sandrad*; I: grinding tool; polishing wheel.
\ **a disco** *Sandscheibe*; I: grinding disk.
\ **smerigliatrice** *Schleifrad*; I: grinding wheel; polishing wheel.
Molare *schärfen*, *schleifen*; I: grind.
Molatrice *Sandvorrichtung*; I: grinding device.
Molatura con taglio concavo *Holbahn*.
\ **con taglio concavo** (lama) *Hohlschliff*; I: (blade) groove; fuller.
Molibdeno *Molybdän*; I: molybdenum.
Molinello (balestra) *Seilwinde*.
Molinello, arganello *Flaschenzug*; I: jack; F: moufle; poulie; tours; S: polea diferencial; armatoste; torno.
Molino per polvere *Pulvermühle*; I: powder mill.
Molla *Feder*; I: spring; F: ressort; S: muelle.
\ **a lamina** *Blattfeder*; I: leaf spring; plate spring; laminated spring; F: ressort à lame; S: muelle plano.
\ **a scatto** *Schnäpper*; *Schnappfeder*; I: snapper spring; catch spring.
\ **a spirale** (elicoidale) *Schraubenfeder*; *Spiralfeder*; I: coil spring; helical spring; F: ressort à boudin.
\ **a V** *V-Feder*; I: V-spring.
\ **cinetica** *Spannfeder*; I: cocking spring.
\ **cinetica** (cane) *Hahnfeder*; I: main spring.
\ **conica** *Kegelfeder*; I: volute spring.
\ **del bocchino** *Oberringfeder*; I: upper band spring.
\ **del cane** *Hahnfeder*; I: main spring; hammer spring; F: ressort du chien; S: muelle del martillo.
\ **del disconnettore** *Unterbrecherfeder*; I: disconnector spring.
\ **del fermo leva d'armamento** *Verschlußstop-Feder*; I: locking lever stop spring.
\ **del grilletto** *Abzugsfeder*; I: trigger spring; F: ressort de la détente ou de la gâchette; S: muelle del gatillo.
\ **del percussore** *Schlagbolzenfeder*; *Schlagfeder*; I: firing pin spring; F: ressort de percuteur; S: muelle del percutor.
\ **del perno d'armamento** *Verschlußstiftfeder*; I: center pin spring.
\ **del perno d'arresto** *Arretierstiftfeder*; I: locking bolt pin spring.
\ **del ritegno del caricatore** *Bolzenfeder des Magazins*; I: magazine catch plunger spring.
\ **dell'elevatore** *Zubringerfeder*; *Patronenstützfeder*; I: carrier spring; follower spring; cartridge-support spring; F: ressort du chargeur; S: muelle del cargador (del elevador).
\ **dell'espulsore** *Austoßfeder*; *Auswerferfeder*; I: ejector spring; ejector rod spring.
\ **della fascetta inferiore** *Unterringfeder*; I: lower band spring; rear band spring; S: muelle del abrazador inferior.
\ **della leva** *Hebelfeder*; I: lever spring.
\ **della leva di scatto** *Mitnehmerfeder*; *Stollenfeder*; *Abzugsstangenfeder*; I: sear spring; trigger bar spring.
\ **della sfera di blocco** *Rastkugelfeder*; I: detent ball spring.
\ **della slitta** (o dello scorrevole) *Schieberfeder*; I: slide spring.
\ **dello scatto** (acciarino) *Stangenfeder*.
\ **dello sportello di caricamento** *Ladeklappenfeder*; I: gate spring.
\ **dello stecher** *Stecherfeder*; I: hairtrigger spring.
\ **di caricamento** *Ladelöffelfeder*; I: carrier spring.
\ **di fermo** *Rastfeder*; I: plunger spring; locking spring.
\ **di recupero** (che riporta l'otturatore in chiusura) *Rückholfeder*; *Rücklauf-*

feder; *Vorholfeder*; *Schließfeder*; *Verschlußfeder*; I: recoil spring; buffer spring; F: ressort récuperateur; ressort du recul; S: muelle recuperador.
\ **di recupero** (nelle pistole) *Rückholfeder*; I: rebound spring; return spring; F: ressort de rebondissement; ressort récuperateur; S: muelle recuperador.
\ **di rimbalzo del percussore** *Schlagrückholfeder*; I: firing pin retractor spring.
\ **di scatto** *Schlagfeder*; I: firing pin spring; main spring; F: ressort (de) percussion; S: muelle real (del percutor).
\ **di spinta** (di recupero) *Druckfeder; Vorholfeder*; I: recoil spring (closing spring); F: ressort de pression ou d'appui; S: muelle de presión o recuperador.
\ **di trazione** *Zugfeder*; I: draw spring; safety spring; F: ressort de traction; S: muelle de tracción.
\ **piatta** *Flachfeder*; I: plate spring.
\ **principale** *Hauptfeder*; I: main spring.
\\ **alloggiamento per ~** *Federgehäuse*; I: spring housing.
\\ **bottone della ~** *Federknopf*; I: spring button.
\\ **braccio della ~** *Federschenkel*; I: spring member.
\\ **compensatore a ~** *Federausgleicher*; I: spring equilibrator.
\\ **elevatore a ~** *Federheber*; I: spring lifter.
\\ **guida~** *Federführung*; I: spring guide.
\\ **morsetto della ~ di scatto** *Schlagfederzwinge*; I: main spring vice.
\\ **perno dell'asta guidamolla** *Federführungsstangenbolzen*; I: spring guide rod pin.
\\ **porta~** *Federlager*; I: spring bearing.
\\ **pressione della ~** *Federdruck*; I: spring pressure.
\\ **sede della ~ di scatto** *Schlagfederlager*; I: main spring plunger.
\\ **serraggio della ~ di scatto** *Schlagfederklemme*; I: main spring clamp.
\\ **tensione della ~** *Federspannung*; I: spring tension.
\\ **testa della ~** *Federkopf*; I: follower spring stud.
Molle di ritegno nel fodero *Haltefedern*.
Molletta di richiamo *Stangenfeder*.
Mollone *Schlagfeder*; I: firing pin spring; main spring.
Momento di inerzia *Trägheitsmoment*; I: moment of inertia.
Monaco, schioppo del monaco (corto schioppo con meccanismo a pietra a frizione ; sec XVI) *Mönchbüchse*.
Monoblocco *Stahlkammerstück*; *Monobloc*.
Monocolo (mezzo binocolo) *Monokular*.
Monoculare *monokular*; *einäugig* (di cannocchiale); I: monocular.
Monogrillo *Einabzug*; I: non-selective single trigger; single trigger; F: mono-détente.
\ **selettivo** *selektiver Einabzug*; I: selective trigger; F: mono-détente sélective.
Monta del primo grilletto dello Stecher *Einstechen*.
Montacarichi per granate *Munitionsaufzug*; I: ammunition hoist; F: monte-charge; S: motacargas; montamuniciones.
Montaggio *Montage*; I: assembling; assembly; fitting; mount.
\ **micrometrico del cannocchiale** *Mikrometer-Teleskopmontage*; I: micrometer telescope mount.
\ (in parole composte: inserito o incassato) *Einbau-*; I: assembly; installation; mounting.
\ **a slitta** (cannocchiale) *Aufschubmontage*; *Aufschiebmontierung*; I: rail mount.
\ **ad arpioni per cannocchiale** *Einhakmontage*; I: frog mount.
\ **amovibile** *Aufsteckmontage*; I: tip-off mount.
\ **finale** *Fertigmontage*; I: final assembly.
\ **per cannocchiale ad un solo arpione** *Einhakmotierung*.
Montante *Pfosten*; I: post; (palo) pole; stake.
Montare *montieren*; I: assemble; mount.
Montare *Zusammensetzen*; I: assembling; assembly.
Montato (caricato, armato) *geladen*; I: loaded.
Montato *montiert*; I: mounted.
Montato (a cavallo) *beritten*; I: mounted; F: monté à cheval; S: montado a caballo.
\ **su veicolo** (di missili) *Fahrzeugverlastet*;

Morchia *Pulverrückstände*; I: powder fouling.
Morione *Morione*; I: morion.
\ aguzzo *Birnenhelm* (lett. con coppo a pera); I: spanish morion.
Morsa a vite *Schraubenzwinge*; I: (screw) clamp.
Morsetto *Klemme*; I: clamp; clip; vice.
Mortaio *Mörser*; *Granatwerfer*; I: mortar.
\ balistico *ballistischer Mörser.*
\ da trincea *Grabenmörser*; I: trench mortar; F: mortier de tranchée; S: mortero de trinchera.
\ multiplo lanciabombe di profondità *Igel*; I: hedgehog.
\ per tiro arcato *Steilfeurgeschütz*; I: high-angle gun; F: pièce à tir courbe; S: pieza de tiro curvo.
Mortaretto o mortaietto *Böller*; I: small mortar.
\ a forma di cannoncino *Kanonenböller*;
Mortasa *Zapfenloch*; I: bleedhole; mortise; slot; socket; F: mortaise; S: muesca; mortaja.
\ dei ramponi *Laufhakenaussparung.*
\ della staffa che fissa l'arco al teniere della balestra *Schwungöffnung.*
\ semilunare *halbkreisförmige Laufhakenaussparung*; I: hook of lump.
Morto *tot*; I: dead.
Mosca (dente mobile sulla noce di acciarini con stecher) *Fliege.*
Moschettiere *Musketier Rohrschütze* (ant.); I: musketeer.
Moschetto *Muskete*; I: musket.
\ automatico *Maschinenpistole*; I: SMG, submachine gun; Tommy gun; F: pistolet mitrailleur; S: subfusil; pistola ametralladora.
Moschettone *Karabinerhaken*; I: spring (safety) hook.
Mostra *Ausstellung*; I: exhibition; presentation.
\ di armi *Waffenausstellung*; I: gun display; gun exhibition; gun show.
\ mercato di armi *Waffenbörse*; I: gun show.
Mostra (sulla manica) *Ärmelabzeichen.*
Mostrina *Spiegel*; *Kragenspiegel.*
Moto in brandeggio *Seitenrichtbereich*; I: total movement in traverse.
\ retrogrado *Rückbewegung*; I: return stroke.
Motore *Maschine*; I: machine; engine.
\ a razzo *Raketenantriebwerk.*
\ a reazione *Düsenantriebwerk.*
\ a reazione pulsante *Pulstriebwerk.*
Motoscafo antisommergibile *U-Boot-Jäger*; I: sub chaser; F: chasseur de sous-marins; S: cazasubmarinos.
Mouche *Zielpunkt*; *Mouche*; I: center; center point of target; bull's-eye; mark; sighting point.
Movimento *Bewegung*; I: movement.
\ ad orologeria *Uhrwerkantrieb*; I: clockwork action.
\ antirinculo *Vorlaufbewegung*; I: counterrecoil motion.
\ del bersaglio *Zielweg*; I: course of target.
Mozzo di ruota *Nabe*; I: nave hub.
Muffola *Muffe*; I: bushing.
Munito di cassa o calcio *geschäftet*; I: stocked.
Munizionamento *Munitionsaustattung*; I: ammunitions supply.
\ a cartuccia *Patronenmunition*; I: fixed ammunition.
\ speciale *Sondermunition*; I: specialpurpose ammunition.
Munizione *Munition*; I: ammunition; munitions; F: munition; S: munición.
\ a componenti separati *getrennte Munition*; I: separate ammunition; F: projectiles encartouchés; S: cartucho metálico separado del proyectil.
\ a corta gittata *Munition für kurze Entfernung*; I: short-range ammunition.
\ a salve (mil.)- *Salutmunition*; I:blank ammunitions.
\ a salve, di plastica da esercitazione *PT-Patrone*; *PT (Plastik-Training).*
\ anticarro *Panzerbüchsenpatrone*; I: antitank cartridge; F: cartouche antichar; S: cartucho antitanque.
\ caricata a palla (il contrario di munizione a salve o da segnalazione ecc) *scharfe Munition.*
\ che va in disuso *auslaufend.*
\ con risalto a cintura *gegürtete Munition*; I: belted ammunition.
\ da addestramento, da esercitazione *Übungsmunition*; I: practice ammunition; training ammunition; F: munitions d'instructions; S: municiones de ejercicio.

\ da aggiustamento *Beobachtungsmunition*; I: guard ammunition.
\ da bersaglio da sala *Zimmermunition*; I: gallery practice ammunition.
\ da fucile *Gewehrmunition*; I: rifle ammunition.
\ da gara *Wettkampfmunition*; I: match-grade ammunition.
\ da impiego operativo *Gefechtsmunition*; I: service ammunition.
\ da istruzione (senza polvere, solo per il maneggio) *Exerziermunition*; I: drill ammunition; dummy ammunition; F: cartouche à l'exercise.
\ di allenamento *Zielmunition*; I: sub-calibre ammunition; S: munición especial para la istrucción.
\ di piccolo calibro per canne decalibratrici *Zielmunition*; I: sub-calibre ammunition.
\ di prova ad alta pressione *Beschußmunition*; I: high-pressure ammunition; test ammunition.
\ d'ordinanza *Einheitsmunition*; I: fixed ammunition; F: cartuches unitairea; S: cartucho único.
\ illuminante *Leuchtmunition*; I: flare ammunition; F: munitions éclairantes; S: munición luminosa.
\ militari *Militärmunition*; I: military ammunition.
\ non caricate a palla (cioè quelle a salve o da segnalazione o da esercitazione) *blinde Munition.*
\ per i tropici *Tropenpatrone.*
\ per piccoli calibri *Kleinkalibermunition*; I: ball ammunition.
\ senza bossolo *hülsenlose Munition*; I: caseless ammunition; F: munition sans étui.
\ tracciante *Leuchtspurmunition*; *Leuchtspurpatrone*; I: tracer ammunition; F: munitions à balles traceuses; S: munición trazadora.
\\ cofano per ~ *Munitionskasten*; I: ammunition box; F: coffre à munitions; S: caja de municiones.
\\ deposito ~ *Munitionsdepot*; I: ammunition dump.
\\ designazione delle ~ (indicazioni scritte sulla cartuccia) *Munitionskennzeichnung*; I: ammunition marking (code); F: marquage des munitions.
\\ fabbrica di ~ *Munitionsfabrik*; I: ammunition factory; ammunition plant; F: cartoucherie.
\\ mancanza di ~ *Munitionsmangel*; I: lack of ammunition.
\\ veicolo portamunizioni *Munitionswagen*; I: ammunition car; F: caisson; S: carro de municiones.
Muovere *bewegen*; I: move.
Musoliera (barda) *Maulkorb.*

N

Nappa *Quast*; I: tassel.
Nasale (elmo) *Nasenband.*
Nascosto (es. fondina) *verdeckt*; I: concealed.
Nasello (becco) **del calcio** *Kolbennase*; *Schaftnase*; I: heel; nose; tip; F: bec de crosse; S: colmo de la caja; punta de la culata.
\ del grilletto *Abzugsnase*; I: trigger-stud; F: bec de détente; S: diente del disparador.
Naso, nasello *Nase*; I: nose; stud; lug; F: ergot; S: colmo; saliente; talón.
Nastrini di decorazione *Ordenschnalle.*
Nastro *Band*; I: tape.
\ adesivo *Klebeband*; *Heftpflaster*; I: adhesive tape.
\ dentato *Rasierklingendraht*; (lett. a lame di rasoio; una specie di filo spinato); I: razor blades wire.
\ di alimentazione *Maschinengewehr-Patronengurt*; I: machine gun ammunition belt; F: bande à cartouches; S: cinta ametralladora de cartuchos.
\ di mitragliatrice *Maschinengewehrgurt*; *Patronengurt*; *Gurt*; I: cartridge belt; magazine belt; loading feed belt; F: bande-chargeur; S: banda cargadora.
\ scomponibile *Zerfallgurt*; I: disintegrating belt; link belt.
\ tracciatore *Trassierband*; I: tracing tape.
\ trasportatore, catena di montaggio *Fließband*; I: assembly line.
Navaja *Navaja.*
Navale (attinente alla marina) *Marine-* (in parole composte).
Nave ammiraglia *Flaggschiff.*
\ da sbarco *Landungsschiff*; I: landig ship.
\ in assetto di combattimento *Klarschiff.*
\ parlamentaria *Parlamentärschiff*; *Kartellschiff.*

\ *vedetta* Wachboot; I:patrol boat.
NBC (nucleare, biologica, chimica) *ABC*; I: NBC.
Nera (lama battuta ma non ancora lavorata) *schwarz*.
Nero *schwarz*; I: black.
Nervato *gerippt*; I: corrugated; serrated.
Nervatura (rinforzo) *Grat*; I: burr; seam.
Nervatura (scanalatura) *Kannelierung*; I: canelure; channeling; fluting; groove.
Nervatura (cresta) *Kamm*; I: rib; F: renfort; S: cresta.
Nervatura (lama) *Mittelgrat*.
\ di guida *Führungsschiene*; I: guide rail; S: nervio-guía.
\ di raffreddamento *Kühlrippe*; I. radiator; cooling rip.
\ di rigatura (pieno) *Feld*.
\ di rinforzo *Verstärkungsrippe*; I: reinforcement rib.
Nervature della canna *Kannel*; *Rinnen*; I. barrel flutes.
Nervo (balestra) *Sehne*; I: chord; string; F: corde; S: cuerda.
Neutralizzazione di mine *Minennräumung*; I: mine clearance; (marina) mine sweeping.
Nichel *Nickel*; I: nickel; F: nickel; S: níquel.
Nichelato *vernickelt*; I: nickel plated; F: nickelé.
Nichelatura *Vernickelung*; I: nickel-plating; nickel finish.
Nido di mitragliatrici *Maschinengewehrnest*; I: pill box; F: abri de mitrailleuse; S: nido de ametralladoras.
Niello *Tschern*; *Tula*.
Nitidezza *Linsenschärfe*; I: definition.
Nitidezza di visione *Seheschärfe*; I: visual faculty; F: acuité visuelle; S: agudeza visual.
Nitrato d'argento *Silberazid*.
Nitrato di piombo *Bleiazid*.
Nitroglicerina *Nitroglyzerin*; *Sprengöl*; I: nitroglycerine; blasting oil; fulminating oil; S: nitroglicerina.
Nitropenta (**Pentrite**) *PETN*.
Nitrotoluene *Nitrotoluol*; I: nitrotoluene.
Nocca *Knöchel*; I: knuckle.
Nocciolo *Kern*; I: slug; F: noyau; S: núcleo.
\ d'acciaio *Eisenkern*; I: iron core.
\ di piombo *Bleikern*; I: lead core.
Noccoliera *Schlagring*; I: brass knuckles; knuckle duster.
Noce *Nuß*; I: nut; (techn) tumbler.
\ con fermo a molla del nervo (balestra) *Klappenschloß*.
\ di culatta *Verschlußnuß*; I: breech nut.
Nome di copertura *Deckname*.
Nomogramma *Nomogramm*.
Non accurato *ungenau*; I: inaccurate.
Non colpire *fehlen*; *nicht treffen*; I: miss.
Non innescato *ungezündert*; I: imprimed.
Non mercurico *quecksilberfrei*; I: non-mercuric.
Non sottoposto al banco di prova *unbeschossen*.
Nonio, verniero *Nonius*; I: vernier; F: vernier; S: nonio.
Normale *normal*; I: normal; standard; moderate; regular.
Nostromo *Maat*; *Bootsmann*.
Note caratteristiche *Beurteilungen*.
Notte, col favore della notte *bei Nacht und Nebel*.
Nottolino *Klinke*; I: pawl; ratch (et); F: loquet; cliquet; S: trinquete.
Nube da esplosione *Sprengwolke*; I: burst cloud.
Nucleo *Kern*; I: core.
\ della rosata di pallini (parte utile) *Kerngarbe*; I: effective part of cone.
\ foriero di alloggiamento *Quartiermacherkommando*; I: lodging group.
Numeri di serie *Reihennummer*; I: serial number.
Numero *Nummer*; I: number.
\ di codice *Tarnzahl*; I: code number.
\ di lavorazione *Werknummer*; I: factory serial number.
\ di lotto *Liefersnummer*; I: lot number.
\ di serie *Seriennummer*; *laufende Nummer*; I: serial number.
Nuvole di gas tossico *Gasschwaden*; F: trainée de gaz; S: velos de gases.

O

Obbligo di denunzia (di un'arma) *Anmeldepflicht*.
Obbligo di indicazioni sulle confezioni di cartucce (dir. ted.). *Kenn-*

zeichnungspflicht (di indicare il *Fertigungszeichen*).
Obice *Haubitze* (si distingue originariamente dal Mörser per avere gli orecchioni al centro invece che alla base); I: howitzer; F: obus; S: obús.
\ da campagna (o campale)- *Feldhaubitze*; I: field howitzer; F: obusier de campagne; S: obús pesado de campaña.
Obiettivo *Objektiv*; I: objective lens; F: objectif; S: objetivo.
\ puntiforme o designato *Punktziel*; I: pin-point target; point target; designated target.
Obliquità *Schräge*; I: bevel.
Occhiali *Brille*; I: spectacles; glasses; F: lunettes.
\ da tiro *Schießbrille*; I: shooting glasses; F: lunettes pour le tir.
\ protettivi *Schutzbrille*; I: protective glasses.
Occhiello, occhione di traino *Öse*; I: ear; eye; lug; lunette; ring; swivel.
\ da pollice *Daumenring*.
\ del cavo di sospensione (paracadute) *Tauöse*.
\ del nervo (balestra) *Sehnenschlinge*.
Occhio d'acquila *Adlerauge* (diottra-cannocchiale, ingrandimento max 1, 5 per carabina da tiro); I: eagle eye; F: oeil d'aigle.
Occhio della scure *Ohr*.
Octogene (HMX) *Oktogen*; *HMX*; *Homocyclonite*.
Oculare *Okular*; *Einblick*; I: ocular; eyepiece; exit pupil; F: oculaire; S: ocular.
\ ad anello *Ringvisier*; I: globe sight; ring sight; sight annular.
\ dello specchio *Spiegelvisier*; I: mirror sight.
Offensiva *offensiv*; I: offensive.
\ diversiva *Entlastungsoffensive*.
Officina *Werkstatt*; I: workshop; F: atelier; S: taller.
Officina d'armaiolo (di forze armate) *Waffenwerkstatt*; *Waffenmeisterei*; I: maintenance section; ordnance shop; F: armurerie; S: armería.
\ riparazioni *Reparaturwerkstatt*; I: repair shop.
Oggetto o parte che serve di guida *Führungs-* (in parole composte).
Ogiva *Bogenspitze*; I: ogive; ogival head; F: ogive; S: ojiva.
\ o testa di guerra *Gefechtskopf*; I: warhead.
\ balistica *ballistische Haube*; I: cone fairing.
Ogivale *spitzbogig*; I: pointed; F: ogival; S: ojival.
Oleato *ölig*; I: oily.
Oliare *einölen*; I: oil.
Oliatore *Ölbüchse*; *Öltropfer*; I: oilcan; oiler.
Olio *Öl*; I: oil.
\ d'ossa *Knochenöl*; S: aceite de animal.
\ di lino *Leinöl*; I: linseed oil.
\ lubrificante *Schmieröl*; I: lubricating oil; lube.
\ per armi *Waffenöl*; I: gun oil.
Oliva della matrice dilatatrice (ric.) *Aufweitknopf*; I: expander.
Onagro *Onager*.
Oncia *Unze*; I: ounce.
Onda balistica *Geschoßknall*; *Kopfwelle*; I: ballistic wawe; F: Onde de choc; S: onda de choque.
\ d'urto *Knallwelle*; *Stoßwelle*; *Schwade*; I: shock wawe.
\ di bocca *Schallwelle des Mündungsknalls*; *Mündungsdruck*; I: muzzle wave; powder blast.
\ di compressione *Verdichtungsstoß*; I: shock wave.
\ esplosiva *Explosionswelle*; *Luftstoß*; I: detonation wave; blast; concussion.
\ pressoria *Druckwelle*; I: blast; pressure wave.
Onorificenza *Orden*; I: order.
Opacizzato *blind*; I: blind; blind dull tarnished.
Operazione, funzione *Funktion*; I: function; action; operation.
Ora X *X-Stunde*; I: H-hour.
Ora zero *X-Zeit*; I: zero hour.
Ordigno a fasci di particelle *Teilchenstrahlenwaffe*; I: particles beam weapon.
Ordinanza, d'ordinanza *dienstlich, Dienst-* (in parole composte). I: official.
Ordinata al vertice *Gipfelhöhe*; I: maximum ordinate; F: flèche; S: ordenada del vértice.
\ massima della traiettoria *Flugbahnerhöhung*; *Scheitelhöhe*; I: height of trajectory; ordinate of trajectory; apex (of the trajectory); F: flèche de la trajectoire; hauteur de la trajectoir.

\ **del punto mediano della traiettoria** *mittlere Scheitelhöhe*; I: midrange trajectory.
Ordine di battaglia *Kriegsgliederung.*
\ **di mobilitazione** *Mobilmanchungsbefehl.*
Orecchio (elmo) *Sturmband.*
Orecchione *Schildzapfen*; *Tragzapfen*; *Backenstück*; I: trunnion; gudgeon; F: tourillon; S: muñón.
Orecchioniera *Schildzapfenlager*; *Pivotlager*; I: trunnion bearing (bed); F: logement des tourillons; S: cojinete de muñón; muñonera.
Organo (art.) *Orgelgeschutz.*
Organo di Stalin (lanciarazzi multiplo, Katiuscia) *Stalinorgel*; I: multiple rocket launcher; salvo gun.
Organo, ribadocchino *Hagelstück.*
Orientabile *schwenkbar*; I: rotable; flexible.
Originale da copiare *Kopiermuster*; I: jig.
Originario *ursprünglich*; I: original.
Origine *Ursprung*; I: origin.
Orizzontale *waagerecht*; I: horizontal.
Orizzonte del bersaglio *Zielwaagerechte*; I: horizontal through base of target; F: horizontal du but; S: horizonte del bianco.
\ **del pezzo** *Mündungswaagerechte*; *Schußebene*; I: plane of fire; plane of departure; F: plan horizontal passant pour la pièce; plan de tir ou de site; S: horizonte del cañón; plano de tiro.
Orlare, crimpare (bossolo) *bördeln*; *einbördeln*; *kneifen*; I: crimp.
Orlatrice *Obergesenk*; I: top die.
Orlatura *Bördelung*; *Rändel*; I: crimp (ing); knurled knob; knurled nut.
\ **dei bossoli di cartone** *Bördelverschluß*; I: roll crimp; F: certissage à rondelle (ou normal).
\ **della cartuccia** *Umrändeln.*
\ **stellare** *Faltverschluß*; I: folded crimp; star crimp; F: fermeture plissée.
Orletto di affumicatura (sulla pelle) *Schmauchring.*
\ **di detersione** *Schmutzring.*
\ **escoriativo-contusivo** *Schürfsaum.*
Orlo *Rand*; I: rim; edge; F: bourrelet.
Orma *Spur*; I: trace; track; (odore di selvatico) scent.
Oscillare *schwingen*; I: swing.
\ **dopo la mira** *nachschwingen*; I: swing past.
\ **in volo** (proiettile) *flattern*; I: tumble.
Oscillazione dopo la mira *Nachschwingen*; I: swing-past.
\ **longitudinale della canna** *Longitudinalschwingung.*
\ **da torsione** *Torsionschwingungen.*
\ **del proiettile** (nel primo tratto della traiettoria) *Geschoßpendelung.*
Osservatore (del tiro) *Schußbeobachter*; I: spotter.
Osservazione (del tiro) *Schußbeobachtung*; I: sensing; spotting.
Ossidare *oxydieren*; I: oxidate; oxidize.
Ossidazione *Oxydation*; I: oxidation.
Ossido *Oxyd*; I: oxide.
Ossiliquite *Oxiliquit.*
Ostacoli anticarro *Panzersperren*, I: antitank obstacle
\ **tattici attivi o passivi** (filo spinato mine ecc) *Sperrmittel.*
Ostruzione, ostacolo *Hindernis*; I: obstruction.
\ **di canna** *Hindernis im Lauf*; I: barrel obstruction.
Ottagonale *achtkantig*; I: octagonal; F: octagonal.
Ottico *optisch*; I: optical.
Ottonato *vermessingt*; I: brass-coated; F: laitonné.
Ottone *Messing*; I: brass; admiralty metal; F: laiton.
\\ **con piastre ~** *messingplattiert*; I: brass plated.
Otturato *verstopft.*
Otturatore *Verschluß*; *Bolzen*; I: action; bolt; breech; (brech) lock.
\ **a cilindro** *Kolbenverschluß*; *Zylinderverschluß*; I: cylinder lock.
\ **a corsa breve** *Kurzweg-Verschluß*; I: short-stroke action.
\ **a cuneo** *Keilverschluß.*
\ **a cuneo prismatico** *Flachkeilverschluß*; I: square wedge brechblock; F: fermeture à coin prismatique; S: cierre de cuña plana.
\ **a cuneo tondo** *Rundkeilveschluß.*
\ **a leva inferiore** *Unterhebelverschluß.*
\ **a manovella** *Hebelverschluß*; I: lever breech mechanism; F: verrou à levier; S: cierre de palanca.
\ **a scorrimento rettilineo** (Mannlicher; Rubin-Schmidt) *Geradzugver-*

schluß; I: straightpull action; straightline locking.
\ a settori di vitone *unterbrochener Schraubverschluß.*
\ a tabacchiera (Scheider) *Klappverschluß.*
\ a vite *Scraubverschluß.*
\ a vitone a settori *Schraubenverschluß*; I: interrupted screw type breechblock; S: cierre de tornillo.
\ ad ago *Zündnadelverschluß*; I: needle action.
\ aperto *geöffneter Verschluß*; I: open bolt position.
\ bloccato (chiuso) *verriegelter Verschluß*; I: locked breech.
\ con albero di traslazione *Leitwellverschluß*; I: wedge breech-mechanism with guiding screwshaft; F: fermeture à arbre de translation; S: cierre del árbor de traslación.
\ con monta in apertura *Rüchwärtsspanner.*
\ con monta in chiusura *Vorwärtsspanner.*
\ di artiglieria *Geschützverschluß*; *Bodenstück*; I: breech; F: culasse; S: culata; portacierre; I: breech lock; breech mechanism.
\ otturatore a cilindro (Dreyse, Mauser) *Kammerverschluß*; I: bolt action.
\ otturatore adattato *aptiertes Schloß*; I: converted lock.
\ scorrevole *Gleitriegel*; I: sliding bolt; slipper.
\ scorrevole girevole (Mauser) *Dopplegriff.*
\\ alloggiamento dell'acciarino *Schloßgehäuse*; I: bolt housing.
\\ base dell'acciarino *Schloßfuß*; I: bolt base.
\\ bottone del manubrio dell' ~ *Kammerknopf*; I: bolt knob F: pommeau du verrou; S: esfera del cerrojo; perilla del manubrio.
\\ braccio del manubrio dell' ~ *Kammerstengel* E: tang of the bolt; F: bras de verrou; S: brazo del cerrojo.
\\ guida dell' ~ *Kammerführung*; I: bolt guide.
\\ manubrio delll'otturatore *Kammergriff*; S: empuñadura.
\\ manubrio dell' ~ appiattito *Kammerlappen.*
\\ molla di blocco dell' ~ *Kammerfangfeder*; I: bolt stop spring.
\\ nervatura guida ~ *Kammerführungsschiene*; I: bolt rail.
\\ nervatura guida ~ *Verschlußführungsschiene*; I: bolt guide rail.
\\ perno della molla del catenaccio *Druckstift der Riegelfeder*; I: bolt plunger pin.
\\ porta~ *Schlößchen*; I: bolt sleeve; F: chien; S: portaseguro; nuez del cerrojo.
\\ rilascio del blocco ~ *Kammerentriegler*; I: bolt stop release.
\\ risalto dell' ~ *Kammerwarze*; I: (bolt) lug; F: tenon du cylindre; S: tetón del cerrojo.
\\ ritegno della molla dell' ~ *Gegenlager*; I: pawl cam plunger; action spring guide retainer.
\\ vano blocca ~ *Kammerfang*; I: bolt stop; catch:.
\\ vite di supporto del fermo dell' ~ *Schloßhalteschraube*; I: lock catch screw.
Otturazione (chiusura ermetica dell'otturatore) *Liderung*; I: sealing; F: obturation; S: obturatión.
Overdraw (arco) *Überlappung.*

P

Pacchetto (per cartucce) *Rahmen*; I: magazine case.
Padella *Fehlschuß.*
Paglione (arco) *Strohscheibe.*
Pagnotta *Kommißbrot*; I: barrack bread; F: pain de munition; S: pan de munición.
Palazzo (del castello) *Dürnitz.*
Palettino o passante (chiusura Greener) *Querriegel*; *Querbolzen*; I: crossbar; crossbolt; F: entretoise; S: travesaño.
Paletto d'arresto *Arretierbolzen*; *Rastbolzen*; I: locking bolt; plunger.
\\ molla del paletto d'arresto *Rastbolzenfeder*; I: safety plunger spring.
Palina (art.) *Richtlatte*; I: aiming post; F: jalon de repérage; S: jalón de puntería.
Palla (generico) *Kugel*; I: ball; bullet; F: balle.
\ asciutta *Flintenlaufgeschoß*; I: pumpkin ball; rifled slug; shotgun sing; slug.
\ asciutta sferica *Flintenlaufrundgeschoß*; I: single round ball load.
\ asciutta sferica con corona recan-

te solchi elicoidali *gezogene Kugel.*
\ con camiciatura di piombo indurito (creata da Brenneke) *Bleimantelgeschoß.*
\ d'artiglieria attraversata da una sbarra (ant.) *Stangenkugel.*
\ di piombo *Bleikugel*; I: lead ball.
\ incastrata (nella canna) *Laufstekker*; I: stucked bullet; F: balle resté (dans le canon).
\ incatenata (angelo) *Kettenkugel*; *Stabgeschoß* (emisfere unite da un braccio snodato); I: chain shot.
\ perduta *matte Kugel.*
\ unica per armi non rigate *Flintenlaufgeschoß*; I: pumpkin ball; rifled slug; shotgun sing; slug.
Pallettone da shrapnel *Schrapnellkugel*; I: shrapnel ball.
\ unico per fucile a canna liscia *Flintenlaufrundgeschoß*; I: single round ball load.
Pallettoni *Postenschrot*; *Posten* (4, 5-8, 5 mm); I: buckshot; F: chévrotine.
\ da capriolo *Rehposten.*
Pallini *Schrot*; I: shot; F: plomb de chasse; S: perdigones; munición menuda.
\ che entrano in contatto con l'anima *Randschrote.*
\ da caccia (2, 5-4 mm) *Jagdschrot.*
\ da tiro (2-2, 5 mm) *Sportschot.*
\ di piombo *Bleischrot*; I: lead shot; F: plomb dragée.
\ di piombo indurito *Hartschrot*; I: hard shot; chilled shot; F: plomb durci.
\ di piombo tenero *Weichschrot*; I: soft pellets; soft shot.
\ finissimi (nr. 13) **per uccelletti** *Vogeldunst*; I: bird shot; dust shot.
\ grossi *Hagel* (lett. grandine).
\ minuti *feines Schrot*; I: small shot.
\ nichelati *Nickelschrot*; *vernickeltes Schrot*; I: nickel shot; coated shot; F: plomb nickelé.
\ per uccelli *Vogelschrot*; I: bird shot.
\ rivestiti (di rame) *verkupfertes Schrot*; I: coated shot.
\\ contenitore di ~ *Schrotbecher*; I: shot container; shot cup.
\\ dimensione dei ~ *Schrotstärke*; I: shot size.
Pallino (aria compressa) *Schrotkugel*; I: pellet.
Pallino (ma anche il cereale macinato grosso!) *Schrotkorn*; I: pellet.
Pallottola di cera *Wachsgeschoß*; I: wax bullet.
\ di granata *Mordschlag.*
\ dispersa *Ausreißer*; I: flyer; stray bullet; F: coup égaré; coup anormal; S: tiro errado; disparo errado.
\ dum-dum *Dumdum-Geschoß*; I: dumdum bullet.
\ semimantellata *Halbmantelgeschoß*; I: half-jacketed bullet; S: proyectil de media envuelta.
\ sferica *Rundkugel*; I: round ball; round bullet.
Pallottoliera (balestra) *Kugelsack.*
Palmo *Handfläche*; I: palm.
Palo *Pfosten*; I: post; pole; stake.
Paloscio *Hirschfänger*; *Standhauer*; *Pallasch*; I: hanger.
Panca di tiro *Schießgestell*; I: (bench) rest; firing stand.
Panziera (armatura) *Vorderschurz*; *Bauchreifen*; I: backplate.
Parabola *Parabel*; I: parable; F: parabole; S: parábola.
\ di sicurezza (quella che contiene tutte le possibili traiettorie) *Sicherheitsparabel*; I: envelope.
Parabraccio (arco) *Armschutz.*
Paracadute *Fallschirm*; I:parachute.
\ che frena la caduta della bomba *Luftbremse*; *Bremsfallschirme.*
Paradita per arciere (arco) *Fingerschutz.*
Paradorso (trincea) *Rückenwehr.*
Parafuoco (posto prima del focone per proteggere dalle scintille) *Feuerschirm.*
Parallasse *Parallaxe*; I: parallax.
Paramano *Handballenstütze*; I: hand shelter.
Paramirino *Schattenhäuschen.*
Paraocchi (barda) *Augenbecher.*
\ amovibile (per cannocchiale) *Aufsteck-Blende.*
\ di gomma (per cannocchiale) *Augenmuschel*; *Okularmuschel*; *Gummiblende*; I: rubber eyeshell; eye guard; F: oeillère en caoutchouc.
Paraorecchi *Ohrenschützer*; *Ohrenschoner*; I: ear protector; hearing protector.
Paraorecchie (barda) *Ohrenbecher.*
Parapalle *Kugelfang*; I: back stop; target butt.
Parapollice *Daumenschutz* (del cannoniere per chiudere il focone durante il caricamento della polvere).

Parare *parieren*; I: parry.
Paraseno (arco) *Brustschutz*; *Streifschutz*.
Parco *Park*; I: park depot.
Parkerizzare *parkerisieren*.
Parlamentario (di guerra) *Parlamentär*.
Parola d'ordine *Losung*; *Parole*; I: password; F: mot d'ordre; S: santo y segna.
Parte *Teil*; *Glied*; *Seite*.
\ a contatto *Druckstück*; I: contact piece.
\ a frizione *Reibverzögerer*; I: friction piece.
\ che ne trascina un'altra *Mitnehmer*; I: (lathe) dog; sear.
\ dell'otturatore *Verschlußteil*; I: block.
\ inferiore *Unterseite*; *Bodenstück*; I: underside; lower side; belly; bottom piece; breech; breech-end floorplate.
\ logorabile *Verschleißteil*; I: part subject to wear.
\ posteriore *Hinterteil*; *Hinterseite*; I: back part; bottom; back; rear side.
\ scorrevole *Schieber*; I: slide; F: masselot; S: corredera.
\ scorrevole di un meccanismo *Gleitstück*; I: slide block; rebound slide.
Parti dell'alzo *Visierteile*; I: sight inserts.
\ di ricambio *Reserveteile*; I: spare parts; spares; F: pièce de rechange; S: repuestos.
\ metalliche del fodero *Beschlag*.
Partigiana *Partisane*; I: partizen; F: pertuisane; S: partesana.
Partigiana (tipo di) *Ochsenzunge* (lett. lingua di bue).
Partire (di un colpo) *losgehen*; I: go off; F: partir; S: dispararse.
Partitore del serbatoio *Abteiler*.
Passante (di cinghia) *Schieber*; I: keeper.
Passo (di una vite) *Steigung (Gewinde)*; *Schraubengang*; I: pitch; thread.
\ (uccelli) *Strich*.
\ cadenzato *Gleichschritt*.
\ di carica *Sturmschritt*; I: double quick march; F: pas de charge; S: paso de charga.
\ di filettatura *Gewindesteigung*; I: pitch of a screw.
\ di rigatura *Dralllänge*; I: length of twist; F: longueur du pas de rayure; S: longitud del paso de las rayas.
\ di una vite *Windung*; I: turn twist.
Pasta da lucidare *Poliermasse*; I: polishing paste.
Patelletta (arco) *Tab*; I: tab.
Pattino dello slitta *Schlittenkufe*; I: sled runner; sleigh-mount runner.
\ di coda (affusto) *Sporn*; *Schwanzkufe*; I: spur spike; F: bêche; S: espolon.
Pavese *Setzschild*.
Pelle da pulitura *Putzleder*; I: chamois (leather).
\ di cervo *Hirschleder*; I: buckskin; deerskin.
Pellicola di protezione *Schutzschicht*; I: protective layer; protective film.
Pendaglio (spada) *Degenkoppel*; I: waistbelt; F: ceinturon; S: porta-espada.
Pendenza *Neigung*; I: slope; fall; F: pente; S: pendiente; inclinación.
Pendolo balistico *Geschoßpendel*; *ballistiches Pendel*; I: ballistic pendulum.
Penetrare *eindringen*; *durchdringen*; I: penetrate.
Penetrazione *Eindringen*; I: penetration.
Penna (del martello d'arme) *Haken*.
Pennacchiera *Federhülse*.
Pennacchio *Federbusch*.
Pennoncello *Fähnchen*.
Pennone della bandiera *Fahnenmast*.
Pentrite *Nitropenta*; *PENT*; *Pentaerythrittetranitrat*; *Penta*; *Pentryl*; *Pentaryth*; I: PETN.
Pepaiola *Pepperbox*.
Pepperbox *Bündelrevolver*; I: pepperbox revolver.
Percorso del proiettile nella canna *Geschoßweg*.
\ libero (tratto percorso dal proiettile tra l'uscita dal bossolo e il forzamento nella rigatura) *Freiflug*; I: clearance; F: prise de balle.
\\ tratto percorso dal proiettile senza rotazione *rotationsloser Geschoßweg*.
Percussione *Perkussion*; I: percussion.
\ anulare *Randfeuer*; *Randfeuerzündung*; I: rimfire ignition; F: percussion annulaire; S: percusión anular.
Percussore *Schlagbolzen*; *Schlag-*

stift; *Zündstift*; I: firing pin; hammer nose; striker; detonating rod.
\ **ad ago** *Zündnadel*; I: needle firing pin; F: aiguille; S: aguja percutor.
\ **del cane, sul cane** *Hahnschlagstück*; *Hahnzündstift*; I: hammer pin.
\ **lanciato** *Fliehkraftschlagbolzen*; I: flying firing pin.
\ **spinto dal cane** *Hahndruckbolzen*; I: hammer plunger.
\\ **alloggiamento per ~** *Schlaggehäuse*; I: firing pin housing.
\\ **anello di centraggio della punta del ~** *Schlaglagerung*; I: hammer nose bushing.
\\ **blocco del ~** *Schlagsperre*; I: firing pin lock.
\\ **bottone del ~** *Schlagbolzenmutter*; I: striker nut; F: boulon-écrou; S: cabeza (tuerca) del percutor.
\\ **collare del ~** *Schlagbolzenhülse*; I: socket; F: douille du percuteur.
\\ **corsa del ~** *Schlagweg*; I: firing pin travel.
\\ **guida del ~** *Schlagführung*; I: firing pin guide.
\\ **molla del ~** *Schlagfeder*; *Pistonfeder*; I: firing pin spring; firing pin trip.
\\ **noce del ~** *Schlagnuß*; *Schlagmutter*; I: firing pin nut.
\\ **punta del ~** *Schlagspitze*; I: point of firing pin; firing point.
\\ **ritegno del ~** *Schlaghalter*; I: firing pin stop; firing pin retainer plate.
\\ **rivetto del ~** *Schlagniet*; *Schlaghaltestift*; I: hammer nose rivet; firing pin rivet.
\\ **rivetto del ~ imperniato sul cane** *Schlaghohlniet*; I: hammer nose rivet.
\\ **vite del ~** *Schlagschraube*; I: firing pin nut.
Perforare *durchbrechen*; I: perforate; pierce.
Perforato *durchbrochen*; I: perforated; pierced.
Perforatrice (pinza) *Lochzange*; I: drifter.
Perforazione dell'innesco da parte del percussore *Durchschläger*.
\ **della blindatura** *Panzerdurschlag*; I: armour penetration; F: rupture de la cuirasse; S: perforación de la coraza.
Pericolo, il mettere in pericolo il terreno circostante sparando senza distanza di sicurezza *Hinterlandgefährdung*.
Periscopio (sottomarino) *Sehrohr*; I: periscope.
Periscopio da trincea, iposcopio *Grabenvisier*; *Deckungszielgerät*; *Schützengrabenspiegel*; *Spiegelkolben* (lett. calcio con specchio); ; I: periscopic sight; trench periscope.
Perno *Spindel*; I: (gear) shaft; spindle; pinion; mandril; *Drehpunk*; *Schwenkasse* (punto su cui si ruota); I: pivot.
Perno *Bolzen* (indica un pezzo meccanico mobile a forma di asta); I: bolt; pin; plug; plunger; stud; F: goupille; S: pasador.
Perno *Stift* (asticciola di collegamento solitamente fissa; I: pin; spike; F: goupille; S: tarugo; clavillo.
\ **o caviglia** *Zapfen*; I: journal; pivot; stud; tang; tap; toe; F: cheville; pivot; S: perno; tarugo; piña.
\ **a vite** *Schraubenbolzen*; I: screw bolt.
\ **d'armamento** *Verschlußstift*; I: center pin; locking pin.
\ **d'arresto** *Arretierstift*; I: plunger; retaining pin.
\ **del giunto** *Gelenkstückbolzen*; *Gelenkstift*; I: link pin; joint pin; pivot pin.
\ **del tamburo** *Walzenstift*; I: cylinder pin.
\ **della bascula** *Scharnierstift*; I: hinge pin; joint pin.
\ **della camma di blocco** *Stift des Riegelnockens*; I: pawl pin.
\ **della leva del grilletto** *Stift des Abzugswinkelhebels*; I: trigger lever pin.
\ **della leva di ritorno** *Rückholhebelstift*; I: rebound lever pin.
\ **della leva di scatto** *Spannstückstift*; I: sear pivot pin.
\ **della leva di scatto del grilletto** *Stift des Abzugsstollens*; I: sear pin.
\ **dell'alzo** *Visierhaltestift*; I: rear sight pin.
\ **dell'espulsore** *Auswerferstift*; I: ejector pin.
\ **di aggancio di volata** *Vordergelenkstift*; I: breech block pin; front toggle pin.
\ **di arresto della sicura** *Arretierstift der Sicherung*; I: safety lock plunger.
\ **di bloccaggio del tamburo** *Verriegelungsbolzen (der Trommel)*; I: cylinder locking bolt; S: macho de sujeción.
\ **di cerniera** *Scharnierachse*; I: hinge axle.

\ **di cerniera, vitone** *Scharnierbolzen*; *Scharnierstift*; I: hinge bolt; (in armi basculanti)) bar.
\ **di collegamento** *Verbindungsstift*; I: connecting pin; (Magazinbodenstück) magazine; bottom pin.
\ **di fermo** *Haltestift*; I: insert pin; main spring cap pin; S: clavija de apoyo.
\ **di fermo della canna** *Laufarretierungsbolzen*; I: barrel lock pin.
\ **di fissaggio** *Klemmbolzen*; I: clamp bolt.
\ **di manovella** *Kurbelzapfen*; I: crank pin.
\ **di mira** *Visierstift*; I: sight pin; F: goupille de la hausse; S: perno del alza.
\ **di rinculo** *Hülsenzapfen*; I: recoil lug.
\ **di ritegno** *Arretierstif*; I: retaining pin.
\ **di ritegno della molla della leva di scatto** *Stollenfeder-Haltestift*; I: sear spring retaining pin.
\ **di ritegno dell'alloggiamento della molla** *Arretierstift des Hahnfedergehäuses*; I: main spring housing pin retainer.
\ **di sicurezza** *Sicherheitsstift*; I: safety pin; F: gouipille de sûreté.
\ **di sicurezza al serbatoio** *Magazinsicherungsstift*; I: magazine safety pin.
\ **di sostegno piastra di base** *Verschlußleistenachse*; I: back plate hinge pin.
\ **elastico** *Federbolzen*; I: spring axis; spring bolt; spring pin; spring plunger; F: boulon à ressort; S: pitón del muelle.
\ **indicatore** (di colpo in canna o di percussore armato) *Signalstift*; I: signal pin; signal bolt; (cocking) indicator; firing pin indicator.
\ **per molla di recupero dell'otturatore** *Verschlußfederbolzen*; I: locking spring bolt.
\ **ruotante** *Drehbolzen*; I: pivot pin.
\ **trasversale** *Querbolzen*; I: crossbolt.
Pertite (acido picrico) *Pertit*; I: picric acid.
Pesante *schwer*; I: heavy.
Peso *Gewicht*; I: heft; weight; F: poids.
\ **allo scatto** *Abzugsgewicht*; I: trigger pull weight; F: poids de départ (de détente); S: peso del disparador.
\ **specifico** *spezifisches Gewicht*; I: specific gravity; specific weight.
\ **supplementare** *Zusatzgewicht*; I: supplementary weight.
Pestello *Stößel*; *Mörserkeule*; I: pestle; punch; rammer muller.
Petardetto (innesco di una cartuccia da caccia con un po'di polvere nera) *Unterladung*.
Petardo *Petarde*; *Sprengbüchse*; I: (ant.) petard; F: pétard; S: petardo.
\ (fuoco d'artificio) *Kanoneschlag*; I: exploding charge; (Feuerwerk) fire cracker.
\ **da segnalazione** *Knallsignal*.
\ **luminoso per tiro simulato** *Zielfeuer*; I: puff; F: marrons à lueurs; S: tiro simulado.
Petrinale *Handbüchse*; *Knallbüchse*; *Petronell*; I: petrinel; petronel.
Petrolio illuminante *Petroleum*; I: paraffin oil.
Pettiera (barda) *Fürbug*; F: barde de poitrail.
Pettiera, pettorale (corazza) *Brustpanzer*.
Petto (corazza) *Brustplatte*; *Bruststück*; I: breast-plate; F: plastron.
\ **a lamine articolate** (corazza) *Krebs*.
\ **a petto d'oca** (corazza) *Gansbäuche*.
\ **a tappo** (corazza) *Tapul*.
Pezzo *Stück*; I: piece.
\ **accessorio** *Zubehörteil*; I: accessory part; component; spare part; F: accessoires; S: accesorios.
\ **azimutale** *Geschütz mit Seitenrichtfeld*.
\ **base** *Nullgeschütz*; I: directing gun; F: pièce directrice; S: cañón de dirección.
\ **d'artiglieria volante o nomade** *Wandergeschütz*; I: roving gun; F: pièces nomades; pièces baladeuses; S: piezas nómadas.
\ **da campagna** *Feldgeschütz*; I: field piece; F: pièce de campagne; S: pieza de campaña.
\ **da lavorare** *Werkstück*; I: workpiece.
\ **da spalto** *Mauerbüchse*; I: wall gun; wall piece.
\ **da tiro rapido** *Schnellfeuergeschütz*; I: rapid-fire gun; F: pièce à tir rapide; S: cañón de tiro rápido.
\ **di artiglieria leggera** (ant.) *Halbes Stück*; I: small piece.

\ **di bloccaggio** *Verriegelungsstück*; I: locking catch.
\ **di poppa** *Heckgeschütz.*
\ **di presa** *Fangstück*; I: catch.
\ **di ricambio** *Ersatzteil*; I: spare part; replacement part; F: pièce de rechange; S: pieza de recambio o de repuesto.
\ **di riferimento** *Vergleichsgeschütz*; *Normalgeschütz*; I: trial gun; F: pièce de référence; S: pieza de comparación.
\ **di scorrimento** *Führungsstück*; I: guide block; F: glissière.
\ **di serie intercambiabile** *lehrenhaltig.*
\ **di trazione sulla slitta** *Schlittenspanner*; I: slide action.
\ **di volata** *Laufmundstück*; I: breech piece; S: boca de carga.
\ **fucinato** *Schmiedestück*; I: forging.
\ **grezzo** (canna, impugnatura) *Rohling.*
\ **per pollice** *Daumenstück*; I: thumbpiece.
\ **stampato** *Preßstücke*; I: pressings.
\ **standard** *Normteil*; I: standard part.
Pezzuola avvolgipalla *Kugelpflaster*; I: patch.
\ **avvolgipalla a croce** *Kreuzpflaster*; I: cross patch.
\ **da pulitura** *Putzlappen*; I: cleaning rag; polishing cloth.
Piano (agg.) *eben*; *glatt*; I: even; flat; level; smooth.
\ **d'attacco** *Angriffsplan*; I: plan of attack; F: plan d'attaque; S: plan de ataque.
\ **dei tiri** *Planrichten*; I: laying by survey.
\ **del bersaglio** *Zielebene*; I: sighting plane.
\ **delle forze e dei mezzi, quadro organico** *Stärke- und Ausrüstungsnachweisung (STAN)*; I: table of organization and equipment (TOE).
\ **di mira** *Visierebene*; I: plane of present position; F: plan de tir ou de mire; S: plano de mira.
\ **verticale** *Senkrechtebene*; I: vertical plane.
Piastra *Blech*; *Platte*; I: sheet; tin; plate; F: tôle; S: hojalata; chapa; lata.
\ **a cuneo** *Splintschild*; I: wedge plate.
\ **a due acciarini o a due ruote** *Doppelschloß.*
\ **a due fuochi** (due acciarini) *Schloß für zwei Ladungen.*
\ **a focile o a pietra focaia** *Schnappschloß*; *Schnapphahnschloß*; I: snaphance lock.
\ **a focile con martellina** *Schnapphahnbatterie.*
\ **a miccia** *Luntenschloß*; I: matchlock.
\ **a miccia con serpe a scatto** *Luntenschnapphahnschloß.*
\ **a orologeria** *Uhrwerkschloß.*
\ **a pressione** *Druckplatte*; I: pressure plate.
\ **a ruota** *Radschloß*; I: wheel-lock; F: platine à rouet.
\ **a ruota automontante** (mediante abbassamento del cane) *Selbstspanner.*
\ **a serpentina** *Serpentinenschloß*; I: serpentine lock.
\ **ad esca** *Schwammschloß.*
\ **blindata** *Panzerplatte*; I: armo (u)r plate; F: plaque de blindage; S: plancha de blindaje.
\ **con doppio scatto** *Stechschloß*; I: hair-set lock.
\ **del pattino** (affusto) *Spornblech*; I: spade plate.
\ **dell'acciarino** *Schloßträger*; I: lock plate; F: platine.
\ **della batteria** *Seitenblech.*
\ **di base** *Bodenplatte*; I: base plate; F: plaque de base; S: placa de fondo.
\ **di base** (in alcune artiglierie come 88/27) *Unterlegscheibe*; I: washer; F: bague.
\ **di base** (mitragliatrice e mortaio) *Stützplatte*; I: base plate; S: patines; zapatas.
\ **di base della chiusura** *Verschlußbodenblech*; I: base plate; breech plate.
\ **di bloccaggio** *Verschlußklappe*; I: locking plate.
\ **di chiusura** *Abdeckplatte*; I: cover plate; F: plaque de recouvrement.
\ **di copertura** *Deckplatte*; I: cover plate.
\ **di fissaggio** *Klemmplatte*; I: clamping plate.
\ **di fissaggio dell'arco al teniere** (balestra) *Bogeneisen.*
\ **graduata** *Strichplatte*; I: graduated range plate.
\ **oscillante** *Taumelscheibe*; I: wobble plate; swash plate.
\ **per ricalibrare e ridurre il collo del bossolo** *Einzieplatte.*

\ **posteriore** *Verschlußleiste*; I: back plate.
\ **tranciata** *Stanzblech*; I: punching sheet; punching steel.
Piastrina con reticolo (diastimometrica) *Rahmen mit Visierkreuz*; I: frame with sighting strings; F: cadre portarticule; S: marco reticulado.
Piastrina di riconoscimento *Erkennungsmerkmal*; F: plaque d'identité; S: ficha o chapa de identificatión.
Piattaforma *Bettung*; I: base; platform; F: plate-forme; S: plataforma; emplazamiento.
Piattaforma del pezzo (art.) *Geschützbettung*; I: platform; F: plate-forme; S: explanada; plataforma de una pieza.
Piattello *Tontaube*; *Wurftaube*; *Wurfscheibe*; I: clay target; clay-pigeon; F: pigeon artificiel; pigeon d'argille; plateau.
\ **lanciato in asse** *geradlinig geworfene Tontaube*; I: straight-away bird.
\ **lanciato in diagonale** *diagonal geworfene Tontaube*; I: quartering bird.
Piatto (agg.) *flach*; I: flat; even; level.
\ **di pressione** *Stoßplatte*; I: standing face; S: balancín.
\ **raddrizza-inneschi** (ric.) *Wendelschale*; I: primer tray.
Piazza d'armi *Exerzierplatz*; I: drill ground.
Piazzuola di tiro *Lafettenstütze*; I: firing base.
Picca *Pike*; I: pike; F: pique; S: pica.
\ **d'arrembaggio** *Enterpike*.
Picchetto da tenda *Hering*; I: peg; F: piquet; S: piquete de tienda.
Picchiata (aereo) *Sturzflug*; I: nose dive; volpique; F: vol piqué (en feuille morte); S: vuelo picado.
Picchiere *Picanier*.
Piccione d'argilla *Wurftaube*.
Piccolo *klein*; I: small.
Piccone *Spitzhacke*; I: pickax; F: pioche; S: zapapico.
Piccozzino *Beilpicke*; I: pickax.
Piede (art.) *Stütze*.
\ **del calcio** (becco) *Kolbenfuß*; I: toe.
\ **del teniere** (balestra) *Säulenfuß*.
Piedi al secondo *Fuß pro Sekunde*; I: feet per second.
Piega (del calcio) *Krümmung*; I: curve.
\ **del calcio** (al tallone o al nasello) *Schaftsenkung Senkung*; I: drop.
Piegato *verbogen*; I: bent; twisted; warped.
\ **ad S** (di braccio di parata) *bewegt*.
\ **verso il pomo** (elso) *aufgebogen*.
\ **verso la punta della lama** (elso) *abgebogen*.
Piegatura dell'orlo del bossolo di cartone *Faltung*.
Pieno di rigatura *Feld*; F: cloison; S: campo.
\ **di rigatura logorato** *abgenutztes Feld*; F: cloison arracée; S: campo gastado.
Pietra *Stein*; I: stone.
\ **abrasiva** *Schleifstein*; I: grinder; grindstone; whetstone; hone (stone); oilstone.
\ **d'India** (per brunire) *Polierstein*; I: ground stone.
\ **da affilare** *Sandstein*; I: grinder; grindstone; whetstone; hone (stone); oilstone.
\ **focaia** (selce) *Flintstein*; *Hornstein*; *Zündstein*; I: flint; pyrite.
\ **per affilatura ad olio** *Ölstein*; I: Arkansas stone; carborundum; oil stone; rotten stone.
Pignone *Zahntrommel*; *Ritzel*; I: sprocket; pinion driver.
\ **dentato** *Ratschenzahn*; I: sprocket; gear; F: dent de rochet.
Pillola d'innesco *Zündpille*; I: (inertia) pellet; fulminate pellet; F: grain d'amorce; boulette fulminante; S: cebo.
Pilota del rifila bossoli (ric.) *Kaliberdorn*; *Pilot*.
Pinna (di mina) *Flügel*.
Pinza *Zange*; I: nippers; pincers.
\ **per carica** *Ladezange*; I: loading tongs.
\ **per crimpaggio di proiettili mantellati** *Einstichzange*.
\ **per crimpatura** *Würgezange*; I: cap crimper.
\ **per incoccatura** (arco) *Nockzanke*.
\ **per inneschi** *Kapselzange*; I: blasting cap crimper.
\ **per palle** *Kugelzange*; I: bullet tongs.
Piolo d'arresto *Raststift*; I: plunger.
Piombatoio *Gußloch*.
Piombo *Blei*; I: lead; F: piomb; S: plomo.
\ **indurito** *gehärteter Schrott*; *Hartblei*; I: chilled shot; S: plomo endurecido.

\ **per equilibratura** (delle gomme d'auto) *Auswuchtblei.*
\ **temprato** *gehärteter Schrott*; I: chilled shot.
\ **tipografico** *Letternmetall*; I: type metal.
Pioniere del genio *Pionier*; I: pioneer; engineer (soldier).
Pirite *Pyrit*; *Schwefelkies*; *Martialschwefelkies*; *Archebusenstein*; I: pyrites.
Pistola *Faustfeuerwaffe*; *Pistole*; I: hand arm; hand gun; pistol; F: pistolet.
\ **a cane sottocanna** (inferiore) *Pistole mit Unterhammer*; I: bootleg pistol.
\ **a canna basculante** (Steyr, Beretta) *Kipplaufpistole.*
\ **a canne rotanti** *Bündelrevolver.*
\ **a canne rotanti** (ognuna con focone e martellina) *Wenderpistole.*
\ **a colpo singolo** *einschüssige Pistole*; I: single-shot pistol.
\ **a diapason** *Pistole mit dolchgeformter Griff* (lett. con impugnatura da pugnale).
\ **a due canne** *Doppelfaustrohr* (ant.).
\ **a gas** (con cartucce lacrimogene) *Gaspistole*; *Tränengaspistole*; I: teargas-pistol; gas pistol; F: pistolet a gaz.
\ **a noccoliera** *Schlagringpistole*; I: knuckle duster pistol.
\ **a pomo sferico** (puffer) *Pistole mit Kugelknauf*; I: bludgeon pistol.
\ **a razzi** (tipo Gyrojet) *Raketenpistole*; I: rocket pistol; Gyrojet pistol.
\ **a ripetizione** *Repetierpistole*; I: repeating pistol.
\ **a salve** *Schreckschußpistole*; *Alarmpistole*; I: alarm pistol; booby-pistol; blank cartridge pistol.
\ **a tiro rapido** *Schnellfeuerpistole*; I: rapid-fire pistol; F: pistolet à vitesse.
\ **a tre fuochi** (tre ruote) *Radschloßpistole für drei Schüsse.*
\ **a zampa d'oca** *Entenfußpistole*; I: duck foot pistol.
\ **ad acciarino** *Steinschloßpistole* -.
\ **ad ago** *Zündnadelpistole*; I: needle pistol.
\ **ad aria compressa** *Luftpistole*; I: air pistol; F: pistolet à air comprimé; S: pistola de aire comprimido.
\ **-carabina** *Karabinerpistole*; I: pistol carbine.
\ **-coltello** *Messerpistole*; I: knife pistol.
\ **con calcio a stivale** *Stiefelschaftpistole*; I: boot pistol; S: caña de bota.
\ **con calciolo amovibile** *Kolbenpistole*; I: carbine pistol; F: pistolet à crosse; S: pistola con culata.
\ **con piastra a catena** (tipo di piastra a percussione) *Kettenpistole*; I: chain pistol.
\ **da arcione** *Sattelpistole*; I: saddle pistol; cavalry pistol; F: pistolet d'arçon; S: pistola para caballería.
\ **da bersaglio da sala** *Salonpistole*; I: parlor pistol; gallery pistol.
\ **da competizione** *Sportpistole*; I: match pistol.
\ **da duello** *Duellpistole*; I: duelling pistol.
\ **da macellazione** *Schlachtapparat.*
\ **da macellazione a palla** *Kugelschußapparat.*
\ **da manica** *Ärmelpistole*; I: sleeve pistol.
\ **da manicotto** *Muffpistole*; I: muff pistol.
\ **da monta** *Kavalleriepistole*; I: cavalry pistol.
\ **da panciotto** (cal. 6, 35 mm) *Westentaschenpistole*; I: vest-pocket pistol.
\ **da segnalazione acustica** *Alarmpistole*; *Schreckschußpistole*; I: alarm pistol; F: pistolet d'alarme; S: pistola de alarma.
\ **da starter** *Startschußpistole.*
\ **da suicidio** (tipo di arma corta a basso prezzo) *Selbstmordwaffen*; I: suicide-special.
\ **da tasca** *Taschenpistole*; I: pocket pistol; derringer; undercover pistol.
\ **da tiro ad un colpo** (pistola libera) *Scheibenpistole*; I: target pistol; match pistol.
\ **da viaggio** *Reisepistole*; *Kutschenpistole*; I: carriage pistol.
\ **d'ordinanza** *Ordonnanzpistole*; *Militärpistole*; *Armeepistole*; *Dienstpistole*; I: martial pistol; military pistol; service pistol; F: pistolet militaire.
\ **-fibbia** *Koppelschloß-Pistole.*
\ **in cui si monta il cane premendo sull'impugnatura** *Abzugsspannug.*
\ **lanciarazzi** *Leuchtpistole*; I: flare pistol; signal pistol; Very pistol; F: pistolet lance-fusées; S: pistola lanzacohetes.
\ **libera** *Freie Pistole*; I: free pistol; F: pistolet libre.

\ **militare** *Militärpistole*; I: martial pistol;.
\ **miniaturizzata** (ma funzionante a salve) *Berloque-Pistölchen*; I: Trinket pistolet; F: pistolet-breloques; S: pistolas colgantes.
\ **mitragliatrice** *Maschinenpistole*; I: submachine gun; Tommy gun; F: pistolet-mitrailleur; S: subfusil.
\ **palmare o "squeezer"** *Handballenpistole*; I: palm squeezer; squeeze palm pistol.
\ **-sciabola** (arma mista) *Säbelpistole*; I: cutlass pistol.
\ **semiatomatica caricabile con una sola mano** (Lignose) *Einhand-Selbsladepistole.*
\ **semiautomatica** *Selbstladepistole*; I: autoloading pistol; selfloading pistol; automatic pistol; F: pistolet automatique; S: pistola automática.
\ **sportiva** *Sportpistole*; I: match pistol.
\\ **bersaglio per ~** *Pistolenscheibe*; I: pistol target.
\\ **cartucce da ~** *Pistolenpatrone*; I: pistol cartridge; F: cartouche pour pistolets.
\\ **cassetta per ~** *Pistolenkassette*; *Pistolenkoffer*; I: gun case.
\\ **cinturone da ~** *Pistolengurt pistol*; I: belt; lanyard.
\\ **colpo di ~** *Pistolenschuß*; I: pistol shot.
\\ **fodero per ~** *Pistolentasche*; I: pistol holster.
\\ **gara di tiro con pistole** *Pistolenwettkampf*; I: pistol competition; pistol match.
\\ **munizioni da ~** *Pistolenmunition*; I: pistol ammunition.
\\ **pomo del calcio per ~** *Pistolenknauf*; I: butt.
Pistolero *Revolvermann*; *Revolverkämpfer*; I: gunfighter.
Pistone *Druckkolben*; I: piston; F: piston.
\ **a corsa breve** *Kurzweg-Gaskolben*; I: shortstroke piston.
\ **della leva di scatto** *Stollendruckstift*; I: sear plunger.
\ **presa gas** *Gaskolben*; I: gas piston; F: piston à gaz; S: pistón de gas.
Pitch (distanza della bocca del fucile da una parete a cui è appoggiato e che sfiora la bascula) *Pitch*; I: pitch.
Pittura antiruggine *Schutzanstrich*; I: protective coating.
Piumino per aria compressa *Luftgewehrbolzen*; *Präzisionsbolzen*; *Bolzen*; I: air dart.
Placca per gancio *Hakenkappe*; I: hook plate; F: bec de crosse; crochet.
\ **dell'impugnatura** *Käppchen*; I:pistol grip cap; F: plaque de couche de poignée-pistolet; S: chapilla.
Placcare *plattieren*; *überziehen* (con metallo); I: plate.
Placcato *plattiert*; *überzogen*; I: plated; coated.
Placcatura *Plattierung*; I: plating.
Plastica *Plastik*; *Kunststoff*; I: plastics; synthetics.
\\ **guarnizione in ~ per otturatore** *plastische Liderung*; I: plastic-pad obturator.
Plastico *plastisch*; I: plastic.
Plotone *Zug*; I: platoon.
\ **controcarro** *Panzerabwehrzug*; I: anti tank platoon.
\ **fucilieri** *Schützenzug*; I: infantry platoon.
Poco mirino *feines Korn.*
Pod *Waffenbehälter* (contenitore per armi da appendere sotto un velivolo); I: pod.
Poggia freccia (arco) *Pfeilauflage*; I: rest.
Poggia-mano *Handauflage*; I: palm shelf; F: repose-paume.
Poggiaguancia (calcio) *Schaftbacke*; *Backe*; I: cheekpiece; F: busc; joue; S: carrillo.
\ **arrotondato** *Überrollbacke*; *eingerollte Backe*; I: roll-over cheekpiece; roll-over comb.
Poggiamano *Handstütze*; I: grip; palm rest; support for the hand.
Poligono *Schießplatz*; I: practice ground; (artillery) range; F: polygone de tir; S: polígono.
\ **coperto per piccolo calibro** *Kleinkaliberschießstand*; I: gallery.
\ **da esercitazione** *Schulschießstand*; I: target range.
\ **di di tiro coperto** *Schießhalle*; I: shooting gallery.
\ **di tiro** *Schießstand*; *Scheibenstand* (ant.); I: rifle range; shooting ground; shooting gallery; F: stand de tir; champ de tir; S: stand; campo de tiro.
Polizia *Polizei*; I: police.
\ **di confine** *Grenzpolizei*; *Grenzschutz*; I: border patrol; F: gardes-frontières; S: tropas de frontera.

\ **di sicurezza** (**SS**) *SS (Schutzstaffel)*; F: section de securité; S: Guardia personal.
\ **territoriale** *Landgendarmerie*; I: rural constabulary.
Pollice (misura) *Zoll*; I: inch.
Pollice (dito) *Daumen*; I: thumb; F: pouce.
Polvere *Pulver*; I: powder; F: poudre.
\ (pulviscolo) *Staub*; I: dust.
\ **a bastoncini** (non forati) *Nudelpulver.*
\ **a cilindretti** *Stäbchenpulver*; I: strip powder.
\ **a combustione lenta** *langsam brennendes Pulver*; I: slow-burning powder.
\ **a cubetti** *Würfelpulver*; I: prismatic powder; cube powder; F: poudre en dés; S: pólvora en forma de cubos.
\ **a dischetti** *Scheibenpulver*; I: disc powder; F: poudre à disque.
\ **a doppia base** *doppelbasiges Pulver*; *zweibasiges Pulver*; I: double based powder; F: poudre à double base.
\ **a grani** *gekörntes Pulver*; I: ball powder; corned powder; granulated powder.
\ **a grani irregolari** *Mischpulver.*
\ **a grani sferici** *Kugelpulver*; I: ball powder.
\ **a granitura fine** *feinkörniges Pulver*; I: fine grained powder.
\ **a grossa granitura** *grobkörniges Pulver*; I: coarse-grained powder.
\ **a lamelle, a lamine, a piastrine** *Blättchenpulver*; *Plattenpulver*; I: flake powder; leaf powder; F: poudre en paillettes; S: pólvora en láminas.
\ **a lamine al diglicolnitrato** *Digl. Bl. P. (Diglykolnitrat-Blättchenpulver).*
\ **a più basi** *mehrbasiges Pulver.*
\ **a strisce** *Streifpulver*; I: lamellar powder; F: poudre en lamelles; S: pólvora en cintas.
\ **a tre basi** *dreibasiges Pulver.*
\ **a tubicini** *Röhrenpulver*; *Röhrchenpulver*; I: tubular powder; perforated powder; F: poudre tubulaire; S: pólvora en forma tubular.
\ **abrasiva** *Sandpulver*; *Schleifpulver*; I: grinding powder; abrasive powder.
\ **ad anellini** *Ringpulver*; I: ring powder; ring shaped powder.
\ **ad una base** *einbasiges Pulver*; I: monobasic powder; F: poudre à simple base; poudre à mono-base.
\ **alla nitrocellulosa** *Nitrozellulosepulver*; *NC-Pulver*; *Nitropulver*; I: nitrocellulose powder; F: poudre à mono-base; poudre à simple base.
\ **alla nitroglicerina** *Nitroglycerinpulver*; *Ngl-Pulver*; I: nitroglycerin powder; double base powder; F: balistite; poudre a double base.
\ **che non produce vampa di volata** *mündungsfeuerfreies Pulver.*
\ **da innesco** *Zündpulver*; I: priming powder; fulminating powder; fyne corne (ant.).
\ **da miccia** *ungebundenes Schwarzpulver* (lett. nera non granulata); I: serpentine powder.
\ **da mina** *Sprengpulver*; I: blasting powder; S: pólvora de alto explosivo.
\ **da ricarica** *Wiederladepulver*; I: reloading powder.
\ **da sparo** *Schießpulver*; I: gun powder; F: poudre; S: pólvora.
\ **densa** *dichtes Pulver.*
\ **granita** *Körnerpulver*; I: grain powder; F: poudre à gros grain; S: pólvora en granos.
\ **infume** *rauchloses Pulver*; I: smokeless powder; nitro (-cellulose) powder; F: poudre pyroxylée; poudre sans fumée.
\ **infume alla nitrocellulosa** *rauchschwaches Pulver*; I: smokeless powder; nitro (-cellulose) powder.
\ **lamellare alla nitroglicerina** *Nitroglyzerin-Blättchenpulver*; I: nitroglycerine flake powder.
\ **lenta** *faules Pulver.*
\ **nera** *Schwarzpulver*; I: black powder; F: poudre noire; S: pólvora negra.
\ **nera a grossa granitura** *grobes Schwarzpulver*; I: grosse corne (ant.).
\ **nera fine** *feines Schwarzpulver*; I: fyne corne (ant.).
\ **nera più progressiva** *Naßbrandpulver*; I: black powder (lett. a combustione umida).
\ **non porosa** *nichtporöses Pulver.*
\ **offensiva** *offensives Pulver.*
\ **offensiva, veloce** *scharfes Pulver*; *nicht dichtes Pulver.*
\ **porosa** *poröses Pulver.*
\ **progressiva** *progressives Pulver.*
\ **semi infume** *rauchschwaches Pulver*; I: smokeless powder; nitro (cellulose) powder.

\ **senza solvente** *POL-Pulver*.
\ **storta** (quella che usano i cacciatori che fanno padelle!) *krumme Pulver*.
\\ **a tenuta di ~** *staubdicht*; I: dustproof; F: étanche aux poussières.
\\ **apparecchio prova~** *Pulverprüfer*; I: powder tester.
\\ **bilancino per ~** *Pulverwaage*; I: powder scale; F: balance (à) poudre.
\\ **carica di ~** *Pulverladung*; I: powder charge; F: charge de poudre; S: carga de pólvora.
\\ **deterioramento della ~** *Pulverzersetzung*; I: powder deterioration.
\\ **grano di ~** *Pulverkorn*; I: powder grain.
\\ **imbuto per ~** *Pulvertrichter*; I: powder funnel.
\\ **innesco per ~** *Pulversatz*; I: powder pellet; powder train.
\\ **misurino per ~** *Pulvermaß*; I: powder measure; powder charger.
\\ **molino per ~** *Pulvermühle*; I: powder mill.
Polveriera *Pulverhaus*; I: powder magazine.
Polverino (anche nel senso di fiasca per polverino) *Zündpulver*; *Zündkraut* (da innesco) I: priming powder; fulminating powder; fyne corne (ant.).
Polychoke *variabler Mündungsaufsatz*; I: variable choke; adjustable choke.
Pomo *Knauf*; I: pommel.
\ (elso) *Griffknauf*.
\ **a cuore** (elso) *Herzknauf*; I: heart butt.
\ **a rami** (Svizzera 16° Sec) *Astknauf*.
\ **a testa d'uccello** *Vogelkopfknauf*.
\ **quadrotto** (a parallelepipedo) *Balkenknauf*.
\ **sferico** *Kugelknauf*; I: ball butt.
Ponte d'otri *Schlauchbrücke*.
Ponte della scatola di culatta *Verschlußbrücke*; *Hülsenbrücke* (Mauser K98); I: receiver bridge; S: puente del cajón de los mecanismos.
Ponte levatoio *Zugbrücke*; I: draw bridge.
Ponticello (elso) *Klingenbügel*.
\ **del guardamano** *Bügel*; I: trigger guard; F: sous-garde; S: guardamonte.
\\ **appendice del ~** *Abzugsbügelfingerhaken*; I: trigger guard spur.
\\ **coda del ~** *Abzugsbügelschwanz*; I: trigger guard extension.
\\ **sicurezza al ~** *Abzugsbügelsicherung*; I: triggerguard safety.
\\ **vite del ~** *Abzugsbügelschraube*; I: trigger guard screw.
Pontiere *Pontonier* I: bridging engineer.
Poppa *Achterschiff*; I: stern; F: arrière; S: popa.
Porre in sicurezza (arma) *sichern*; I: lock.
Porta alzo *Visierträger*; I: sight holder; sight bracket.
\ **cartucce** (Krnka 1870) *Patronenträger*.
\ **culla** *Wiegenträger*; I: cradle frame; F: porte-berceau; S: porta-cuna.
\ **espulsore** *Auswerferhalter*; I: ejector holder.
\ **sciabola da sella** *Säbelträger*.
Portamiccia *Luntendose*; I: match container.
Portamunizioni *Patronenträger*; I: cartridge carrier.
Portaordini *Ordonnnanz*.
Portaordini motorizzato *Meldefahrer*.
Portaotturatore *Verschlußträger*; I: breechblock carrier; bolt carrier.
Portaspoletta *Zünderhalter*; I: priming adapter.
Portare (armi) *führen*.
Portata *Reichweite Schußentfernung Schußweite*; I: range; firing range; effective range reach; radius; coverage; F: portée; S: alcance de tiro.
\ **effettiva** *tatsächliche Schußweite*; I: actual range; S: alcance.
\ **efficace** *wirksame Schußweite*; I: effective range; F: portée utile; S: alcance efficaz de tiro.
\ **letale** *tödliche Schußweite*; I: killing range.
\ **media** *durchschnittliche Reichweite*; I: mean range.
\ **ottica** *Sichtweite*; I: aiming range.
Portatile *beweglich*; *tragbar*; I: movable; portable.
Portellino per finestra di caricamento *Ladeöffnungsdeckel*; I: loading port cover.
Portello *Turmluke*; I: (escape) hatch.
\ **di murata** *Stückpforte*.
Posamine *Minenleger*; I: mine-layer; F: mouilleur de mine; S: buque minador.
Posare (lo zaino) *abhängen*.

Posare mine *Minenlegen*; S: instalar minas; sembrar minas.
Posizione *Stellung*; *Lage*; I: position; F: position; S: posición.
\ (del corpo) *Haltung*; I: position; S: postura.
\ **baricentrica** *Schwerpunktlage*; I: weight-center balance.
\ **d'attesa** *Bereitschaftstellung*.
\ **del cane abbattuto** *Ruheklinke*; I: dog catch.
\ **designata** (di un obiettivo) *Vorhaltepunkt*; I: predicted position (of target).
\ **di pronto al tiro** *Bereitschafsstellung*; I: position of readiness; F: position d'attente; S: posición de alerta o de apresto.
\ **di tiro** *Anschlag*; *Anschlagsart*; I: position; F: couche; mise an joue; S: posición para apuntar; encaramiento; position de fuego.
\ **di tiro in piedi** *stehend*; *stehender Anschlag*; I: standing position
\ **di tiro a terra** *liegend*; *liegender Anschlag*; I: lying position; F: position couchée; S: punteria tendído.
\ **di tiro a terra** (senza appoggio ad oggetti) *liegend freihändig*; I: prone position; F: couché.
\ **di tiro con l'arma già imbracciata** *Voranschlag*.
\ **di tiro con uso di un sostegno** (bastone o albero) *Anstreichen*.
\ **di tiro del cacciatore** (in piedi con fucile imbracciato e senza appoggio) *Jagdanschlag*.
\ **di tiro ottimale** *angewandter Aufschlag*.
\ **di tiro seduti** *sitzender Anschlag*; I: sitting position.
\ **di tiro sportiva** (in piedi con fucile impostato alla guancia) *Sportanschlag (stehend mit angebakten Gewehr)*.
\ **in ginocchio** *kniend*; *kniender Anschlag*; I: kneeling position; F: position à genou; S: puntería arrodillado; posición rodilla en tierra.
\ **orizzontale** *Normalstellung*; I: zero position.
Posta (ven.) *Ansitz*; *Anstand*.
Postazione d'artiglieria *Feuerstellung*; I: artillery position.
\ **del goniometro** *Richtstelle*; I: aiming-circle station.
\ **per il tiro skeet** *Skeetstand*.
\ **per il tiro trap** *Trapstand*.
Posteriore *hintere*; I: rear.
Posto di esplosione *Sprengstelle*; I: breaching point.
\ **di guardia** *Posten*; I: post; station; (mil)guard; outpost; picket; sentry; sentinel.
\ **sul lato sinistro** *linksseitiger*.
Postura di tiro *Schießstellung*; I: shooting position.
Potenza *Kraft*; I: energy; power; strength.
Potenza *Leistung*; I: efficiency; performance; power.
\ **di fuoco** *Feuerkraft*; I: firepower.
Potere d'arresto *Aufhaltekraft*; I: stopping power; knock-down effect; F: puissance d'arrêt.
\ **d'arresto sull'uomo** *Mannstoppwirkung*; I: man-stopping power.
\ **di adattamento** (dell'occhio alle condizioni di luce) *Adaptation*.
\ **di definizione di una lente** *Linsenschärfe*; I: definition.
\ **di penetrazione** *Durchschlagkraft*; I: penetration power; F: puissance de pénetration; S: fuerza de penetración.
Pozzo o fondo del mastio *Verließ*.
Precisione *Genauigkeit*; *Präzision*; I: accuracy; precision; F: précision; S: exactitud.
\ **di tiro** *Treffgenauigkeit*; *Treffsicherheit*; I: accuracy; F: précision du tir; S: acierto en el tiro.
Preciso *genau*; I: accurate; precise; S: preciso.
Preciso (nel tiro) *treffsicher*; I: accurate.
Preinciso *vorgekerbt*.
Preintagliato *vorgekerbt*.
Premere *drücken*; *ziehen* (lett. tirare); I: press; push; squeeze.
\ **il grilletto** *abziehen*, *abkrümmen*; *abdrücken*; *durchkrümmen*; I: squeeze the trigger; pull the trigger; F: départ; S: accionar con el dedo sobre el disparador.
Prendere di mira *anvisieren*; *anfassen*; *anschlagen auf jdn* (verso qualcuno); I: aim; F: viser.
Prepiegatura dell'orlo del bossolo di cartone *Vorfaltung*.
Presa *Halter*; I: catch; rack support.
\ **del chiavistello** *Riegelgriff*; I: latch.
\ **del selettore** *Umschaltklinke*; I: throwout; S: trinquete de commutación o de cambio.

\ **per leva di caricamento** *Ladehebelschnäpper*; I: loading lever catch.
\\ **con ~ sinistra** *linkshändig* I: left-handed.
Prescrizione *Vorschrift*; *Bestimmung*; I: instruction; regulation; ordinance.
Pressa *Presse*; I: press.
\ **a C** *C-Presse*.
\ **a piattaforma girevole** (ric.) *Revolverkopfpresse*; *Drehkopfpresse*; I: turretpress.
\ **a vite** *Spindelpresse*; I: screw press.
\ **ad H** (ric.) *H-Presse*.
\ **ad O** (ric.) *O-Presse*.
\ **da banco per ricarica** (ric.) *Ladepresse*.
\ **da ricarica** *Wiederladepresse*; I: reloading press; F: presse à recharger.
\ **da ricarica semiautomatica** (ric.) *halbautomatische Presse*.
\ **orlatrice** *Rollverschlußpresse*; I: rolled crimper.
\ **orlatrice** *Bördelpresse*; I: crimper.
\ **per arco** (arco) *Bogenpresse*.
\ **per fucinare** *Schmiedepresse*; *Gesenkpresse*; I: forging press; drop hammer.
\ **ricalibratrice** *Kalibrierpresse*; I: calibrating press; sizing press; F: presse à calibrer.
Pressare *pressen*; I: press; squeeze; (in una forma) swage.
Pressione *Druck*; I: pressure; push; F: pression; S: presión.
\ **atmosferica** *Luftdruck*; I: air pressure; atmospheric pressure.
\ **dei gas in volata** *Mündungsgasdruck*; I: muzzle gas pressure.
\ **del gas** *Gasdruck*; I: gas-pressure; breech-pressure; F: pression de gaz.
\ **dell'otturattore** *Verschlußdruck*; I: breech pressure.
\ **sul grilletto** *Abkrümmen*; I: trigger squeeze.
\ **sulla borra** (ric.) *Pfropfendruck*; I: wad pressure.
Pressofusione *Preßguß*; I: pressure casting.
Prestazione *Leistung*; I: efficiency; performance; power.
\ **del proiettile in profondità** (nel corpo del selvatico) *Tiefenleistung*.
Primo *Erster*; *Haupt-* (in parole composte)
\ **arco di traiettoria, arco ascendente** *aufsteigender Ast*; I: ascending branch.
\ **punto di pressione** (del grilletto) *Vorzugskraft*; I: first-stage weight; S: peso del recorrido previo (primer tiempo).
\ **tenente di vascello** *Kapitänleutnant*; I: lieutenant-commander; F: lieutenent de vaisseau; S: teniente de navío.
Principale *Haupt*; I: head; main.
Principio di fusione della base del proiettile *Geschoßbodenausschmelzung*.
Prismi (di apparecchiatura ottica) *Prismen*; I: prisms.
Privo di sistema di chiusura *verschlußlos*; I: actionless.
Probabile errore in direzione *wahrscheinliche Seitenstreuung*; I: deflection probable error.
Probabilità di colpire (di colpo utile) *Treffwahrscheinlichkeit*; I: expectancy of hitting; hit probability; F: probabilité d'atteindre le but; S: probabilitad en el tiro.
\ **di colpire al primo colpo** *Ersterschuß-Treffwahrscheinlichkeit*; I: first round hit probability.
\ **di colpo a segno** *Treffaussicht*; I: probability of hit.
Procedimento del punto di mira *Richtpunktverfahren*; I: aiming point and deflection method.
Procedura di movimento *Bewegungsvorgang*; I: action.
Processo di fusione *Schmelzprozeß*; I: melting process.
\ **di stampaggio** *Preßverfahren*; I: pressing process.
Prodotto di prima qualità *Qualitätserzeugnis*; I: high-quality product.
\ **finito** *Fertigerzeugnis*; *Fertigprodukt*; I: finished product.
\ **in serie** *maßgefertigt*; I: custom-made series.
\ **per la conservazione della calciatura** *Schaftpflegemittel*; I: stock preservative.
Produrre *herstellen*; *produzieren*; I: make; manufacture; produce.
Produttore *Hersteller*; I: maker; manufacturer; producer.
Produzione *Herstellung*; *Produktion*; *Fertigung*; I: manufacture; production; fabrication; marking.
\ **di pallini** *Schrotherstellung*; I: shotting.

\ **in serie** *Reihenfertigung*; *Serienbau*; I: mass production; serial production; quantity production.
\ **massiva** *Serienherstellung*; *Serienfertigung*; I: series production; mass production; quantity production.
Profilo *Umriß*; I: profile.
\ **della bindella** (piana o concava) *Schieneprofil*.
Profondità di inserimento (del proiettile) *Setztiefe*; I: seating.
\ **di penetrazione** *Eindringungstiefe*; *Eindringtiefe*.
Profosso *Profoß*.
Progettare *entwerfen*; I: design; plan; plot; project.
Progetto *Entwurf*; I: design; plan; plot; project.
Proiettile (o proietto) *Geschoß*; I: bullet; missile; projectile; F: balle; projectile; S: bala; proyectil. Vedi anche pallottola.
\ (di piombo) **anodizzato** *galvanisiertes (Blei) Geschoß*; I: anodised (lead) bullet.
\ **a base cava** (Timmerhanns Neßler ecc.) *Holhlgeschoß*.
\ **a carica piatta** (Squash Head) *Quetschkopfgeschoß*; I: HESH High Explosive Squash Head.
\ **a clessidra** (aria compressa) *Luftgewehrdiabolokugel*; I: waisted pellet.
\ **a compressione** (Wilkinson v. Lorenz) *Druckgeschoß*.
\ **a corpo cilindrico e punta arrotondata** *Zylinder-Rundkopfgeschoß*; I: RN, roundnose.
\ **a dardo di penetrazione** *Nadelgeschoß*; *Pfeilgeschoß*.
\ **a doppio nucleo** *Doppelkerngeschoß*; I: dual core bullet.
\ **a fondo cavo** (proiettile Minié) *Expansions-Geschoß*.
\ **a fondo rastremato** *Torpedogeschoß*; I: BT, boat tail bullet.
\ **a gas irritante** *Reizgasgeschoß* I. tear gas bullet.
\ **a mantellatura metallica** *Metallmantelgeschoß*; I: FMJ, full metal jacketed bullet.
\ **a nucleo perforante** *Hartkerngeschoß*; I: hard core bullet; MP, metal piercing; F: balle à noyau dur; balle perforante.
\ **a paraboloide** (vom Hofe 1931) *Paraboloid-Geschoß*.
\ **a punta cava** *Expansiv-Geschoß*; *Lochpsitzgeschoß*; *Lochgeschoß*; *Hohlspitzgeschoß*; I: expanding point bullet; HP, hollow point bullet; F: balle point creuse; balle tête creuse; *S:* bala de punta agujereada.
\ **a punta conica** *KS-Geschoß Kegelspitzgeschoß*; *Kegelkopfgeschoß*; ; I: Spire point; spire-pointed bullet.
\ **a punta conica appiattita** *Kegelstumpfgeschoß*; I:SWC, semi wad cutter
\ **a punta espansiva** *Expansivspitzgeschoß*; I: expanding point bullet.
\ **a punta molle, semimantellato** *Teilmantelgeschoß*; I: semi-jacketed bullet; softnose bullet; SP, soft-point bullet; F: balle demi-blindée; S: bala semiblindada.
\ **a punta molle arrotondata** *TR-Geschoß (Teilmantel-Rundkopf)*.
\ **a punta piatta** *Flachkopfgeschoß*; I: WC, wad cutter bullet; F: balle nez plat.
\ **a razzo** *Raketengeschoß*; I: missile; rocket projectile.
\ **a siringa** (per usi veterinari) *Injektionsgeschoß*.
\ **a spessa mantellatura** *Starkmantelgeschoß*; I: strong jacketed bullet.
\ **a spigolo o ciglio vivo** *Scharfrandgeschoß*; I: rimmed bullet.
\ **a testa tonda** *Rundkopfgeschoß*; I: RN, round nose bullet; F: balle à tête ronde.
\ **ad alta velocità** *HV-Geschoß (Hochgeschwindgkeit-G)*; *Hochleistungsgeschoß*; I: high speed bullet.
\ **ad alto esplosivo a deformazione** *Quetschkopfgeschoß*; I: HEP High Explosive Plastic.
\ **ad energia cinetica** *Wuchtgeshoß*; *KE-Geschoß*.
\ **ad espansione con culot** (Minié) *Treibspiegelgeschoß*.
\ **al fosforo** *Phosphorgeschoß*; *Geschoß mit WP*; I: WP, white phosphorus bullet; incendiary bullet.
\ **anticarro** (inerte senza carica esplosiva) *Panzergranate*; I: AP, armour-piercing; F: obus de rupture; S: granada perforante.
\ **anticarro a carica cava** *Hohlladungsgeschoß*; I: HEAT High Explosive Anti Tank.
\ **perforante sabot** *Panzerbrechendes Treibspiegelgeschoß*; I: APDS Armour Piercing discarding Sabot.

\ **perforante sabot con alette stabilizzatrici** *Flossenstabilisiertes panzerbrechendes Treibspiegelgeschoß*; I: APDSFS Armour Piercing Discarding Sabot Fin Stabilised.
\ **anticarro perforante sabot con tracciatore** *flossenstabilisiertes Wuchtgeschoß*; I: APDS-T Armour Piercing Discarding Sabot-Tracer.
\ **anticarro razzo** *Panzerbüchsengranate*; I: antitank rocket projectile; F: projectile de roquette antichar; S: cohete antitanque.
\ **appuntito** *Spitzgeschoß*; *S -Geschoß*; I: streamlined bullet; pointed bullet; spitzer bullet; F: balle pointue; S: bala puntiaguda.
\ **appuntito con nucleo d'acciaio** *Smk*; *Spitzgeschoß mit Stahlkern*; I: streamlined steel bullet; S: bala perforante con núcleo de acero.
\ **appuntito con nucleo di acciaio al Wolframio** *Smk-M*.
\ **appuntito tracciante** *SmkL*; *Spitzgeschoß mit Leuchtspur*; S: bala trazadora perforante.
\ **calepinato** (rivestito di carta) *Papierführungsgeschoß*; I: paper-patched bullet.
\ **"cargo"** *Trägergeschoß*; I: cluster.
\ **"cargo" per mine** *Minenstreugeschoß* I. mine cluster.
\ **cavo** *Holhgeschoß*; I: hollow projectile; hollow point bullet; F: projectile creux; S: proyectil hueco.
\ **che "sprizza" piombo** *Bleispritzer*.
\ **che colpisce il bersaglio di traverso** *Querschläger*; I: ricochet; keyhole; F: ricochet; empreinte de travers; S: rebote; impacto de través.
\ **che scoppia in ritardo** *Spätzerspringer*; I: retarded burst; F: éclatement retardé; S: explosión tardía.
\ **che scoppia prematuramente** *Frühzerspringer*; I: short burst; F: éclatement prématuré; S: rompedor prematuro.
\ **cinturato** *Gürtelgeschoß*; I: belted ball.
\ **con aggressivo chimico** *Geschoß mit Kampfstoff*.
\ **con anello di tenuta** (gas check) *Bodenschuhgeshoß*; *Kupferschuhgeschoß*; I: gas check bullet.
\ **con cappuccio** (ogiva balistica) *Kappengeschoß*; *Haubengeschoß*; I: capped shell; F: projectile a coiffe; projectile à fausse ogive; S: proyectil con capacete; granada con ojiva postiza.
\ **con cono balistico** *Becherspitzgeschoß*; I: cup-point bullet.
\ **con doppia mantellatura** *D-Mantel-Geschoß (Doppelmantel-M-G)*.
\ **con gonnellino** (aria compressa) *geriffelte Luftgewehrkugel*; I: skirted pellet.
\ **con incisione sul mantello** *Geschoß mit Mantellängsschlitzen*; I: side split bullet.
\ **con nucleo multiplo** *Teilkerngeschoß*; I: sectional bullet; S: bala semimaciza.
\ **con nucleo perforante** *Kerngeschoß*; I: AP, armour-piercing bullet.
\ **con ogiva appuntita** (cilindro ogivale) *Spitzbogengeschoß*; I: ogival bullet.
\ **con propulsione successiva** (con motore razzo incorporato) *nachbeschleunigtes Geschoß*; I: rocket assisted; boostered.
\ **con punta a piombo esposto** *Bleispitzgeschoß*; I: soft-nose bullet; soft-point bullet.
\ **con sabot** *Treibspiegelgeschoß*; *Treibkäfiggeschoß*; I: DS, discarding sabot.
\ **conico** *Kegelgeschoß*; I: conical bullet.
\ **d'artiglieria** *Kanonenkugel* (ant); I: cannon ball; cannon shot.
\ **da addestramento** (o per scuola di tiro) *Übungsgeschoß*; I: training projectile; practice projectile.
\ **da esercitazione per artiglieria** (di polvere metallica che si disintegra) *Zerfallgeschoß*.
\ **da tiro** *SG, Scheibengeschoß* I. match bullet.
\ **da tiro a punta** *MS, Match-Spitzgeschoß*.
\ **di gomma** *Gummigeschoß*; I: rubber bullet.
\ **di gomma per usi di polizia** *Gummi-Wuchtgeschoß*; I: riot rubber bullet.
\ **di grosso calibro** *großkalibriges Geschoß*; I: large calibre projectile.
\ **di legno** *Holzgeschoß*.
\ **di piombo** *Bleigeschoß*; I: L, lead bullet; F: balle à plomb.
\ **di piombo appuntito per Flobert** *Spitzkugel*.
\ **di piombo nudo a punta conica** *Randkegelgeschoß*.

\ di piombo pressato *Pressbleigeschoß*; I: compressed lead bullet.
\ di piombo tenero *Weichbleigeschoß*; I: soft lead bullet.
\ dirompente *Sprenggeschoß*; I: HE, high explosive bullet.
\ duplice (in due pezzi) *zweiteiliges Geschoß*; I: twopiece bullet.
\ esplosivo *Sprenggeschoß*; *Explosivgeschoß*; I: explosive bullet; explosive projectile.
\ fumogeno *Nebelgeschoß*; I: smoke projectile; F: projectil fumigène; S: proyectil de nebla; granada fumígena.
\ H-Mantel (con solco di rottura prestabilita della incamiciatura (H-Rille) *H-Mantelgeschoß*; I: innerbelted bullet; partition bullet; core-locked bullet.
\ H-Mantel di rame *HMK*; *H-Mantel Kupfergeschoß*.
\ illuminante *Leuchtgeschoß*; I: star shell; F: projectile éclairant; S: proyectil luminoso.
\ in caduta libera *herabfallendes Geschoß*.
\ in due parti *zweiteiliges Geschoß*; I: two-piece bullet.
\ incamiciato *Mantelgeschoß*; I: jackted bullet; mantled bullet; metal case bullet; F: balle chemiseée; balle blindée; S: bala blindada o con camisa.
\ incamiciato a punta arrotondata *VR-Geschoß*; *Vollmantel-Rundkof.*
\ incamiciato a punta tonda *VMR*; *Vollmantel Rundkopfgeschoß*; I: FMRN, full mantel round nose.
\ incamiciato in rame *Kupfermantelgeschoß*; I: copper jacketed bullet.
\ incendiario *Brandgeschoß*; I: incendiary bullet; F: balle incendiaire; S: bala incendiaria.
\ incendiario da aggiustamento *Einschießbrandgeschoß*; I: adjustment-incendiary bullet; F: balle incendiaire de réglage; S: bala incendiaria de reglaje de tiro.
\ inesploso *Blindgänger*; I: dud; blind shell; F: raté; non éclaté; S: granada no estallada.
\ interamente mantellato *Vollmantelgeschoß*; I: FMC, full metal jacketed bullet; F: balle blindée.
\ lacrimogeno antisommossa *Knüppelgeschoß*; I: riot tear gas bullet.
\ non sottocalibrato *kalibergleiches Geschoß*.
\ nudo *nichtunmanteltes Geschoß*; I: naked bullet.
\ ogivale *Ogivalgeschoß*; *Rundkopf-Zylinder-Geschoß* (abbr. *Rdk*) (lett. proiettile cilindrico a punta tonda); I: ogival bullet.
\ ottenuto per fusione *gegossenes Geschoß*; I: cast bullet.
\ parzialmente camiciato a punta piatta *TMF*; *Teilmantelflachkopf.*
\ parzialmente camiciato a punta tonda *TMR*; *Teilmantelrundkopf.*
\ parzialmente camiciato e appuntito *TMS*, *Teilmantelspitz.*
\ per aria compressa *Luftgewehrkugel*; I: (air) pellet.
\ per cannone- *Kanonenschuß*; I: gun shot.
\ per il colpo di grazia al selvatico *FS*; *Fangschuß-Geschoß*.
\ perforante *Panzergeschoß*; I: AP, armour-piercing bullet; F: balle perforante; S: proyectil perforante.
\ perforante *S. m. K. -Geschoß*; I: pointed steel-core armo (u)r-piercing bullet.
\ perforante pieno *Panzervollgeschoß*.
\ perforante-incendiario *Panzerbrandgeschoß*; I: armor-piercing incendiary bullet; F: balle perforante incendiarie; S: bala perforante incendiaria.
\ perforante-tracciante *S. m. K Leuchtspurgeschoß*; I: pointed steel-core tracer bullet.
\ pieno *Vollgeschoß*; I: solid shell; F: projectile plein; S: proyectil macizo.
\ porta messaggi *Nachrichtengeschoß*.
\ prelubrificato *Geschoß mit Innenfettung*; I: inside lubricated bullet.
\ rimbalzante *Geller*.
\ rimbalzato *Abpraller*; I: ricochet; F: ricochet; S: rebote; rebotador.
\ scanalato *geriffeltes Geschoß*; I: cannelured bullet.
\ secondario *Sekundärgeschoß*; (scheggia proiettata dal proiettile); I: split.
\ semiappuntito *HS-Geschoß*.
\ sottocalibrato *Treibkäfiggeschoß*; *unterkalibriges Geschoß*; I: sabot.
\ sovracalibrato *Überkalibergeschoß*.
\ stabilizzato con impennatura *pfeilstabiles Geschoß*; I: fin stabilized.

\ **standard parzialmente camiciato** *ST*; *Standard-Teilmantelgeschoß*.
\ **teleguidato** *Lenkgeschoß*; I: CLGP Cannon Launched Guided Projectile.
\ **Torpedo-Ideal** *TIG-Geschoß (Torpedo-Ideal)*.
\ **Torpedo-Universal** *TUG (Torpedo-Universal-G)*.
\ **tracciante** *Leuchtspurgeschoß*; *Spurgeschoß*; I: tracer bullet; F: balle traçante; balle éclairante; S: bala trazadora.
\ **troppo inserito nel bossolo** *zu tief eingesetztes Geschoß*; I: short round.
\ **wad-cutter** *WC*; *Wadcutter-Geschoß* I: WC
\\ **caduta del ~** *Geschoßfall*; I: bullet drop.
\\ **concentricità del ~** *Geschoßkonzentrizität*; I: bullet concentricity.
\\ **diametro del ~** *Geschoßdurchmesser*; I: bullet diameter; diameter of projectile.
\\ **effetto del ~** *Geschoßwirkung*; I: effect (of a projectile); bullet performance; F: effet de l'impacte de balle; efficacité du projectile; S: eficacia de los disparos.
\\ **energia del ~** *Geschoßenergie*; I: bullet energy.
\\ **forzamento del ~** *Geschoßführung*; I: seating of projectile.
\\ **gioco del ~** *Geschoßspiel*; I: windage.
\\ **lubrificante per ~** *Geschoßfett*; I: (bullet) lubricant.
\\ **metallo per ~** *Geschoßlegierung*; I: bullet metal.
\\ **nocciolo del ~** *Geschoßkern*; I: core of bullet; F: noyau du projectile; S: núcleo.
\\ **ogiva del ~, punta del ~** *Geschoßspitze*; *Geschoßkopf*; I: cap; head; (jakket) nose; point; S: punta del proyectil.
\\ **peso del ~** *Geschoßgewicht*; I: bullet weight; weight of projectile.
\\ **pressa calibratrice per ~** *Geschoßkaliberpresse*; I: bullet sizer.
\\ **pressa per la formatura a freddo del ~** *Geschoßpresse*; I: bullet swaging tool.
\\ **principio di fusione della base del ~** *Geschoßbodenausschmelzung*
\\ **rotazione del ~** *Geschoßdrall*; I: spin.
\\ **rumore del ~ supersonico** *Geschoßknall*; I: ballistic crack; F: onde de choc; S: estallido del proyectil.
\\ **separatore di base** (gas check) *Geschoßboden*; I: base; (Näpfchen) gas check; F: culot; S: culote del proyectil.
Proiettore (apparecchio di lancio) *Werfer*; I: projector.
Proiezione dei bossoli da parte dell'espulsore *Ausstoß*; *Auswurf*; I. ejection.
Prolunga, estensione di canna *gerungsstück*; *Rohransatz*; I: barrel extension.
Prolungamento *Verlängerung*; I: extension.
Pronto al fuoco *schußfertig*; *schußbereit*; I: ready to fire; ready for action.
Propellente- *Treibmittel*; *Treibstoff*; I: propellant; F: charge propulsive; S: material explosivo empujante.
\ (agg.) *treibend*.
\ **per razzi** *Treibsatz*; *Raketentreibstoff*; I: rocket composition; S: carga de proyección.
\ **solido** *Feststoff*; I: solid fuel.
Propulsione a razzo *Raketeantrieb*; I: rocket propulsion.
\ **con propellente liquido** *Flüssigkeitantrieb*.
Propulsore *Wurfgerät*; I: projector.
Proteggere *schützen*; I: guard; preserve; protect; shield.
Proteggi mirino (arco) *Visier-Schützbugel*.
Proteggi mirino *Kimmenschutz*; I: sight protector; F: sûreté de la mire; S: protector de la mirilla.
Protetto *geschützt*; I: protected.
\\ **non protetto** *ungeschützt*; I: exposed; unprotected.
Protettore auricolare *Schallschutzhaube*; I: ear protector; hearing protector.
Protezione-ambientale *Umweltschutz*; I: environmental protection.
\ **balistica** *Schutzhülle*; I: hood; sheath; S: envoltura protectora.
\ **della tacca di mira** *Visierschutz*; I: rear sight protector.
\ **di culatta** *Rohrschutz*; I: breech guard; F: sûreté de tube; S: protector del tubo.
\ **per mire** *Blendschutz*; I: sight cover.
Prova *Prüfung* (esame); *Probe* (tentativo; *Erprobung* (test); I: examinati-

on; test (ing); inspection; proof; proving.
\ **a fuoco delle armi** *Beschuß*; *Beschußprobe*; I: proof; proof-fire; F: épreuve; S: prueba de tiro.
\ **a rifiuto d'olio** (per verificare il contatto di superfici) *Ölprobe.*
\ **definitiva** (del Banco di prova austriaco) *Fertigprobe.*
\ **definitiva** (del Banco di Prova) *Endbeschuß.*
\ **del chiodo** (tempera della lama) *Nagelprobe.*
\ **del proiettile su masse balistiche** (gelatina ecc.) *Medienbeschuß.*
\ **dell'unghia** (filo della lama) *Nagelprobe.*
\ **di collaudo** *Abnahmeprüfung*; I: acceptance test; F: épreuve de réception.
\ **di sensibilità** *Empfindligkeitsprüfung*; I: sensitivity test; F: épreuve de sensibilité.
\ **forzata** (ad opera del Banco di Prova) *Gewaltprobe.*
\ **grilletti** *Abzugsprüfgerät*; I: trigger control device; F: peson.
\ **provvisoria** (del Banco di prova) *Vorbeschuß*; *vorläufige Probe* (Austria).
\ **su armi riparate** (del Banco di Prova) *Reparaturbeschuß.*
\ **superiore** (del Banco di Prova) *verstärkter Beschuß.*
\\ **a ~ di pallottola** *kugelsicher*; I: bulletproof.
\\ **apparato per prove** (di collaudo) *Prüfapparat*; I: testing apparatus.
\\ **campo di prove** *Prüffeld*; I: test field.
\\ **commissione di ~** *Prüfungskommission*; I: board of test.
\\ **corredo per prove** *Prüfeinrichtung*; I: testing outfit.
\\ **locale di prove** *Prüfstand*; I: test house.
\\ **risultato delle prove** *Prüfergebnis*; I: test result.
\\ **tiri di ~** *Prüfungsschießen*; I: verification fire.
Provapolvere *Pulverprobe.*
Provare *prüfen*; *probieren*; I: examine; (testare)test; try; (controllare) inspect; (valutare) check;.
Prove a fuoco *Versuchsschießen*; I: test firing.
Prove valutative delle truppe *Truppenerprobung*; I: troop test.
Provino *Probe.*
Pugnale *Dolch*; I: dagger; F: poignard; S: puñal.
\ **a dischi** *Scheibendolch*; I: roundel dagger.
\ **a serramanico**- *Dolchmesser*; I: case knife.
\ **ad anello** *Ringknaufdolch.*
\ **ad antenne** *Antennendolch.*
\ **ad orecchie** *Ohrendolch.*
\ **con lame a sesta** *Springklingen.*
\ **da combattimento** (2° guerra m.) *Nahkampfmesser*; I: fighting knife.
\ **da duello** *Raufdolch* (solitamente a tazza); I: dudgeon dagger; hair scraper.
\ **da duello con lame a seste** *Linkenhanddolch mit Springklinge.*
\ **da duello; mano sinistra** *Linkehanddolch.*
\ **da trincea** *Grabendolch.*
\ **mancino, spada per la mano sinistra** *Degen für die linke Hand*; I: left-hand sword.
\ **scozzese** *schottischer Dolch*; I: dirk.
Pugnale-baionetta *Dolchbajonett.*
Puleggia a gradini *Kegelscheibe*; I: counterbored washer.
\ **con crocco** (balestra a tornio) *Radgehäuse mit Haken*; *Flasche.*
Pulire *putzen*; I: clean; polish.
Pulitrice di bossoli a tamburo rotante (ric.) *Trommelpoliermaschine*; I: case tumbler.
\ **di bossoli a vibrazioni** (ric.) *Vibrationspoliermaschine.*
Pulitura *Putzen*; I: cleaning; polishing.
\ **della canna** *Laufreinigung.*
Pulizia *Reinigung*; I: cleaning.
Pulsante *Drücker*; I: catch; F: cliquet; S: pestillo.
Pulsante da far scorrere *Schieber*; I: slide; F: poussoir; S: corredera.
Punta *Spitze*; I: tip; top; head; point.
\ **a cuspide** (di punta di freccia o dardo) *bärtig.*
\ **cava** *Hohlspitze*; I: open point.
\ **cava aperta** *HMoH (offene Holspitze).*
\ **cava camiciata** *verdeckte Holspitze.*
\ **cava camiciata in rame** *Kupfer-Holspitze.*
\ **con sgusci** (lama) *Bahnenspitze.*
\ **d'argento** *Silberspitze*; I: silver tip.
\ **del percussore** *Schlagbolzenspitze*;

Schlagbolzen; I: firing point; F: pointe de percuteur; S: aguja percutora; varilla percutora.
\ **del treppiede** *Spornteller*; I: bipod shoe.
\ **della lama** *Ort* (il tratto che si restringe); I: point.
\ **di freccia con gorbia conica** (arco) *Tapedhole-Spitze.*
\ **di freccia con gorbia di diametro eguale all'asta** (arco) *Slip-over-Spitze.*
\ **di freccia con gorbia più sottile dell'asta** (arco) *Undercut-Spitze.*
\ **di freccia con stelo da inserire nell'asta** (arco) *Einsatz-Spitze.*
\ **di lama a lingua d'uccello** *Vogelzungenspitze.*
\ **di lama a lingua di carpa** *Karpfenzungenspitze.*
\ **di lama che si allarga** *Breitort.*
\ **di una lancia** *Blatt.*
\ **elicoidale** *Spiralbohrer*; I: twist drill.
\ **finitrice** *Kaliberbohrer*; I: boring machine.
\ **ogivale** *Bogenspitze.*
\ **per tracciare** *Reißnadel*; I: scriber.
\ **rifinitrice** *Schlichtbohrer*; I: finishing bit.
\\ **a punta piatta** *Stumpf (abgeflacht)*; I: flatnose.
Puntale *Ortband.*
Puntale (del fodero) *Ortblech*; *Schlepper*; *Zwinge*; I: chape.
Puntale della scarpa (armatura) *Schuhkappe.*
Puntamento *Richten*;*Zielen*; I: aiming; laying; pointing.
\ (imbracciando) *Anschlagen*; I: pointing.
\ **diretto** *Visierschuß*; I: sighting shot; F: coup de but en blanc; S: tiro de punta en blanco; tiro visado.
\ **diretto** (art.) *Notvisier*; *direktes Richten*; I: direct-fire sight; direct pointing.
\ **in direzione** *Seitenrichtung*; I: azimuth; direction; F: direction lateral; S: puntería en dirección.
Puntare *richten*; *zielen*; *anschlagen*; I: aim; lay; point; F: viser; S: apuntar.
Puntare (fucile) *anlegen*; I: point; F: coucher en joue; épauler; mettre en joue; S: apuntar.
Puntare un pezzo *einrichten*; I: lay.
Puntatore (attrezzo) *Punktierstichel*; I: pointer.
\ (cannoniere) *Richtkanonier*; *Richtschütze*; I: gunner; gun layer; gunner nr. 1; F: tireur-pointeur; S: apuntador; primer tirador.
\ (per segnare i fori sul bersaglio) *Nadelstecher.*
Punteggio (nel tiro al bersaglio) *Treffer-Ergebnis*; I: score.
Punti d'incocco (arco) *Nockpunkte*; I: nock points.
Punto *Punkt*; I: point; dot; spot.
\ **d'impatto** *Aufschlagpunkt*; I: objective point; point of impact; F: point d'impacte; S: caída.
\ **d'impatto sul bersaglio** *TPL*; *Treffpunktlage*; I: point of impact; F: point d'impact.
\ **d'origine** (della traiettoria) *Ausgangspunkt*; *Mündungswaagerechte*; I: initial point; base of the trajectory; F: point de départ; S: lugar o punto de partida -; I:.
\ **di ancoraggio** (nel tiro con l'arco il punto del corpo verso cui si tende la corda) *Ankerpunkt.*
\ **di arrivo o di impatto** *Auftreffpunkt*; *Treffpunkt*; I: impact point; objective point; point of aim; F: point de groupement; point d'impacte; point de chute ou de choc; S: punto de réunion; punto de incidencia o de choque.
\ **di blocco di una leva o di un manubrio** *Anschlag.*
\ **di fusione** *Schmelzpunkt*; I: melting point.
\ **di grassaggio** *Schmierstelle*; I: oiling point.
\ **di impatto medio** (centro della rosa di dispersione) *mittlerer Treffpunkt*; I: mean point of impact.
\ **di incoccatura** (arco) *Nockenpunkt.*
\ **di massima curvatura della traiettoria** *Scheitelbogen*; I: azimuth.
\ **di mira** *Richtpunkt*; *Haltepunkt*; I: aiming point; point of aim; sighting point; F: point de visée; S: punto de mira.
\ **di pressione del grilletto** *Druckpunktskraft*; I: second-stage weight; S: punto de presión.
\ **di riferimento sulla corda** (arco) *Kisser.*
\ **di scoppio** *Sprengpunkt*; *Zerlegepunkt*; I: point of burst; F: point d'éclatement; S: punto de explosión.
\ **di stacco** (del grilletto) *Druckpunkt*; I: let-off; pull-off; trigger slack; F: bos-

sette; cran d'arrêt; S: punto de apoyo.
\ **di tangenza** *Scheitelpunkt* (della traiettoria).
\ **medio della traiettoria** *Wechselpunkt*; I: midpoint.
\ **mirato** *Abkommpunkt.*
\ **mirato** (al momento dello sparo) *Abkommen*; F: point de mire; S: punto de punteria; punto de mira.
\ **morto** *Totpunkt*; I: dead center; F: point mort; S: punto muerto.
Punzonare *stanzen*; *punzen*; I: stamp; punch; S: punzar.
Punzonatrice *Stanzmaschine*; I: stamping machine; punching machine.
Punzonatura *Punze Stanze*; I: stamp; punch; die.
Punzone *Punze*; *Stempel*; *Stanzstempel*; *Durchschlag*; I: stamp; piercer; F: poinçon.
\ **decapsulatore** *Ausstoßerstange*; *Spindel* (ric.)
\ **di prova** *Beschußstempel*; I: proofmark; F: poinçon d'épreuve.
\ **per borra a croce** *Kreuzpfropfenschneider*; I: cross-patch die.
\ **per centri** *Körner*; I: center punch.
\ **per focone** *Zündlochstempel*; I: vent punch.
\ **per inserire inneschi** (ric.) *Setzstempel*; I: priming tool.
\ **per inserire inneschi a colpi di martello** (ric.) *Hammerschlaggerät.*
Pupilla d'ingresso (cannocchiale) *Eintrittpupille.*
\ **d'uscita** (cannocchiale) *Austrittspupille*; *Okularöffnung*; I: pin-hole.

Q

Quaderno dei punti *Schießbuch*; I: score-book.
Quadrante *Quadrant*; I: quadrant; S: cuadrante.
Quadrato *Quadrat*; *Viereck*; I: square.
Quadrato (agg.) *quadratisch*; *viereckig*; I: square.
Quadro di battaglia *Stärkenachweisung*; I: table of organization; F: état de situation; S: plantilla.
Qualità *Qualität*; I: quality; class; grade; rate.
\\ **di prima ~** *erste Qualität*; I: prime quality; first-rate.
Quarta (scherma) *Quart*; I: carte.

R

Rabescare *guillochieren*; I: engine-turn.
Rabescatura *Guillochierung*; I: rose-engine design.
Raccoglipalle *Kugelfangkasten*; I: target trap.
Raccomandare *empfehlen*; I: recommend; suggest.
Raccordo *Stutzen*; *Verbindung*; *Verbindungsstück*; *Zwischenstück*; I: sokket; connector; adapter; S: pieza de unión (o de empalme).
\ **a vite per grasso** *Schmiernippel*; I: grease nipple.
\ **filettato, niple** *Nippel*; I: nipple; S: boquilla.
Raddrizza frecce (arco) *Pfeilrichtgerät.*
\ **frecce a mano** (arco) *Handrichtzange.*
\ **inneschi** *Zündhütchenwender.*
Radenza di traiettoria *Rasanz der Flugbahn*; I: flatness of trajectory.
Radere al suolo *schleifen* (una fortezza); I: raze; F: démolir; S: desfortalacer.
Radiale *radial*; I: radial.
Radiocomandato *funkgesteuert.*
Raffica *Feuerstoß*; I: burst (of fire); volley; F: rafale de feu; départ en rafale; S: ráfaga; golpe de fuego.
Rafforzare *verstärken*; I: strengthen; reinforce.
Rafforzatore di rinculo *Rückstoßverstärker*; I: recoil booster; blankfiring attachment; S: reforzador del retroceso.
Raffreddamento ad acqua *Wasserkühlung*; I: water cooling.
\ **ad aria** *Luftkühlung*; I: air cooling.
Raffreddare *kühlen*; I: cool.
Raffreddato ad acqua *Wassergekühlt*; I: water-cooled.
\ **ad aria** *luftgekühlt*; I: air-cooled.
Raggio (ambito)- *Bereich*; I: range; zone.
\ (del cerchio) *Radius*; I: radius; S: radio.
\ (di luce) *Strahl*; I: beam.
\ **d'azione** *Wirkungsbereich*; I: effective range; F: zone d'action; S: esfera de acción.
\ **di fotoelettrica** *Scheinwerferstrahl*; I: searchlight beam.
\ **di puntamento** *Visierbereich*; I:

sighting range; danger space.
\ **di visuale** *Sehweite*; I: range of sight; visual range.
\ **medio di dispersione** *durchschnittlicher (mittlerer) Streukreisradius*; I: mean radius; F: rayon moyen de groupement.
Ramaiolo *Schöpfkelle*; I: scoop.
Ramato *verkupfert*; I: copperclad; copperplated.
Rame *Kupfer*; I: copper; F: cuivre.
Ramificazioni del trofeo *Geweihende*; I: prong of antler.
Ramo *Ast*; I: branch.
\ **ascendente di traiettoria** *aufsteigender Ast der Flugbahn*; I: ascending branch of trajectory.
\ **discendente** *absteigender Ast*; I: descending branch.
\ **di guardia** (elso) *Terzbügel*.
Rampa (del mirino) *Visierschieberauflage*; I: ramp; F: colimaçon; S: sector.
\ **del mirino staccabile** *Aufsteckkornsattel*; I: slip-on ramp.
\ **di lancio** *Rampe*; I: ramp.
\ **per il dito di pressione** *Abzugsfingersattel*; I: trigger finger ramp.
Ramponcino dell'asta *Vorderschaftsperrhaken*.
Rampone (della canna) *Haken*; *Laufhaken*; I: hook; barrel hook; barrel lug; underlug; F: crochet; S: gancho; enganche de cozcor.
Rancio *Feldkost*; I: field rations; F: ration de campagne; S: alimentatión de campaña.
Randello *Knüppel*; I: club.
Rapido *schnell*; I: fast; quick; rapid.
Rapporto di riduzione *Reduktionsmaßstab*; I: engineer's scale.
Raschiatura *Abschabung*.
Raspa *Raspel*; I: rasp.
\ **tonda per lavorazione della sede della canna** *Laufbettrundraspel*; I: barreling rasp.
Rastrelliera *Gestell*; I: rack.
\ **per armi** *Waffengerüst*; I: arms holder; armrack; F: râtelier; S: astillero; armero.
Rastremato *konisch verjüngt*; *Bootschwanz* (lett. a coda di barca); I: tapered; boat tail.
Rastrematura *Verjüngung*; I: taper; (all'indietro) boat-tail (shape).
Rastremazione *konische Verjüngung*; I: taper.
Razione da combattimento *Portion*.
\ **d'emergenza** *eiserne Ration* (avena).
\ **di pane** *Kommißbrot*.
\ **di riserva** *eiserne Portion*; F: vivres du sac; S: ración de reserva o anormal.
\ **di riserva** *eiserner Bestand* (viveri o foraggio); I: man's iron ration; F: vivres de réserve; S: efectivo perpetuo; reserva permanente.
Razzo *Rakete*; *FK Flugkörper*; *Flugkörper mit Eigenenantrieb*; I: rocket.
\ **a due stadi** *zweistufige Rakete*; I: two-stages rocket.
\ **a propellente solido** *Rakete mit Feststoffantrieb*.
\ **a stadi** *Stufenrakete*.
\ **antiaereo** *Flugabwehrrakete*; I: antiaircraft rocket.
\ **campale** *Artillerierakete*; I: field rocket.
\ **guidato** *Lenkrakete*; I: guided missile.
\ **illuminante** *Leuchtrakete*; I: flare rocket; signal rocket; F: fusée éclairante; S: cohete luminoso.
\ **libero** (non guidato) *ungelenkter Rakete*; I: free rocket.
\ **multistadio** *Mehrstufenrakete*; I: multistages rocket.
\ **per tiri di saturazione d'artiglieria** *Artillerierakete*; I: FIROS weapon system.
Realizzare *erzielen*; I: score.
Reazione *Reaktion*; I: reaction.
Recesso di impegno dell'otturatore *Kammerschlößchen*; I: bolt plug; bolt sleeve.
\ **per cuneo** *Splintloch*; I: wedge hole.
Recipiente fumogeno *Nebeltopf*; I: smoke pot; F: marmite fumigène.
Recluta *Rekrut*; I: recruit; F: conscrit; S: recluta; quinto.
Recuperare *vorholen*; I: recuperate.
Recuperatore a molla *Federvorholer*; I: spring recuperator; spring counterrecoil mechanism; F: récupérateur à ressort; S: recuperador de muelles.
Redini (barda) *Kandarenzügel*.
Redini (equit.) *Zaumzeug*; I: horse's headgear; F: harnachement; S: brida.
\ **laminate** (barda) *Zügel mit Zügelblechen*.
Reggiarma (mitragliatrice) *Schwenkplatte*; *Pivotlager*.

Reggicanna (artiglieria) *Rohrhalter*; I: barrel bracket.
Reggispalla *Schulterstütze*; I: shoulder rest.
Reggistoppa *Wergstück*; *Werghalter*; I: jag; slotted tip.
Registrare *einstellen* (mettere a punto););I: adjust; regulate; set; *registrieren* (in registro.
\ **le mire** (eseguire test di puntamento) *Einschießen*; I: registration; sighting; test firing; trial fire; F: régler le tir; S: reglar el tiro.
Registrazione (prendere nota) *Registrierung*; I: registration.
Registro delle dotazioni *Waffen- und Gerätenachweis*; I: property book.
\ **di carico e scarico delle munizioni** *Munitionshandelsbuch*.
Regola, norma *Norm*; I: standard; rule.
Regolabile *verstellbar*; *einstellbar*; I: adjustable; variable.
Regolamento di tiro *Schießvorschriften*; *Schießordnung*; I: range discipline; firing regulations; regulations for gunnery; S: reglamento de tiro.
Regolare la distanza di tiro (art.) *Entfernung erschießen*.
Regolatore *Regelstange*; I: regulator.
\ (di presa gas) *Regler*; I: regulator; F: régulateur; S: regulador.
\ **di focalizzazione** *Sehschärfeneinstellung*; I: focusing scale.
Regolazione *Verstellung*; *Einstellung*; I: adjustement; regulation; control; F: réglage; S: arreglo.
\ **della corsa del grilletto** *Regulierung des Abzugsweges*; I: trigger travel adjustment.
\ **delle mire** *Visierverstellung*; I: sight adjustment.
\ **laterale micrometrica** *Mikrometer-Seitenverstellung*; I: windage micrometer.
\ **singola** (dei due oculari del binocolo) *Einzeleinstellung*.
Regolo calcolatore *Rechenschieber*; I: slide rule.
Reinserire *wiedereinsetzen* (proiettile); I: reset.
Rendimento *Wirkungsgrad*; I: efficiency; F: rendement; S: rendimiento.
Rendimento del tiro *Schußleistung*; I: gun efficiency; F: rendement du tir; S: rendimiento de tiro.
Reparto *Staffel*.
Repertazione (conservazione di una prova giudiziaria) *Asservierung*.
Replica *Replika*; *Replica*; *Nachbildung* (di un modello); I: mock-up; replica.
Residui (di sparo) *Rückstände*; I: fouling; residue.
\ **carboniosi** *Kohlenschleim*; I: carbon fouling.
\ **di polvere** *Pulverrückstände*; I: powder fouling.
\ **di sparo** (nell'arma) *Pulverschleim*; I: powder fouling; residue (of powder).
\ **di sparo nell'alveolo** (ric.) *Z ünsatzasche*.
Resina sintetica *Plastik*; I: plastics; synthetics.
Resistente all'urto *schlagfest*; I: shock-resistant.
Resistente alla ruggine *rostbeständig*; I: rust-resisting; rust proof; rustless; stainless; F: antirouille; inoxidable.
Resistenza *Widerstand*; I: resistance; (di materiali) strength; (aria); drag; F: résistence; S: resistencia.
\ **al distacco** (del proiettile da bossolo) *Ausziehwiderstand*.
\ **alla corrosione** *Korrosionsbeständigkeit*; I: resistance to corrosion.
\ **alla trazione** *Zugfestigkeit*; I: tensile strength; tensile stress resistance.
\ **atmosferica** *Luftwiderstand*; I: drag; air resistance; F: résistence de l'air; S: resistencia del aire o atmosférica.
\ **d'attrito** *Reibungswiderstand*; I: frictional resistance; F: force de frottement; S: resistencia de fricción.
Respingere (un attacco) *abschlagen*; *abweisen*; I:repel.
Resta (armatura) *Rüsthaken*; I: lance-rest; F: faucre; arrêt de la lance.
Restaurare *restaurieren*; I: restore repair.
Restauro *Restauration*; I: restoration.
Rete da mascheramento *Tarnnetz*; I: camouflage set; F: filet de camouflage; S: red de mimetismo.
Reticolato *Drahtverhau*; I: wire entanglements; F: enchevêtrement; S: alambrada.
\ **di filo spinato** *Stachelverhau*; I: barbed wire fence (hedge); F: haie barbelée; S: alambrada de púa.

Reticolo *Fadenkreuz*; *Visierkreuz*; I: cross hairs; cross wires; graticule; retic (u)le; F: réticule; S: retículo o cruz reticular.
\ (ottico) *Strichplatte*; I: reticle; F: réticule; S: micrómetro.
\ **a punto** *Punktabsehen*; I: dot retic (u)le.
\ **con foro centrale** *Lochabsehen*; I: peep retic (u)le.
\ **di mira di mitragliatrice** *Maschinengewehr-Richtaufsatz*; I: machine gun sight.
\ **di mira** *Absehen* (cannocchiale); I: retic (u)le.
\ **fine** *feines Fadenkreuz*; I: fine crosshairs.
\ **fosforescente** (del cannocchiale) *Leuchtabsehen*.
\ **mobile** *bewegliches Fadenkreuz*; I: moving graticule.
\ **standard** (tre segmenti a forma di T che convergono al centro senza incontrarsi) *Normalabsehen*.
\\ **regolazione del ~ di mira** *Absehenjustierung*; I: retic (u)le adjustment.
\\ **tratto verticale del ~** *Zielstachel*; I: pointed-post retic (u)le.
\\ **vite di regolazione del ~** *Absehenstellschraube*; I: retic (u)le screw.
Retrocorsa *Abzugsrückschlag*; I: trigger backlash.
Retroguardia *Nachhut*; I: rearguard; F: arrière-garde; S: retaguardia.
Retrovampa *Vorbeischlagen der Pulvergase*; I: flare-back.
Retrovia, di retrovia *rückwärtig*; I: (mil.) behind the lines.
Rettangolare *rechteckig*; *rechtwinklig* (ad angolo retto); I: rectangular; square. S: rectangular.
Rettangolo *Rechteck*; I: rectangle; square.
Rettificare il puntamento (art.) *nachrichten*; I: relay the gun; F: rectifier le pointage; S: reapuntar; corregir la puntería.
Revisionare *überholen*; I: overhaul; recondition.
Revisionato *überholt*; I: overhauled; reconditioned.
Revolver *Revolver*; *Dreh-Pistole* (ant.).
\ **a telaio aperto** *offener Revolverrahmen*; I: open-top frame.
\ **a telaio incernierato** *Kipplaufrevolver*; I: top breaking revolver.

Ribadocchino *Orgelgeschutz*.
Ribaltamento (rotazione disordinata del proiettile) *Taumeln*; *Flattern*; I: (bullet) tumble upsetting of the projectile.
Ribaltare verso il basso *herunterklappen*.
\ **verso l'alto** *hochklappen*.
Ribaltarsi del proiettile in volo *Überschlagen*; I: keyholing; S: voltearse.
Ribattitura del codolo *Angelstumpf*.
Ricalibrare (ric.) *kalibrieren*; I: calibrate; F: calibrer; étalonner.
Ricalibratore del solo collo *Halskalibrierer*; I: neck sizer.
\ **di fondelli di cartucce a pallini** *Bodenkappen-Kaliebriergerät*.
\ **di metallo duro** (ric.) *Hartmetallkalibrier*.
Ricalibratura del solo collo (ric.) *Teilkalibrierung*.
\ **dell'intero bossolo** (ric.) *Vollkalibrierung*.
Ricambi *Ersatzteile*; I: spares.
Ricambio, pezzo di ricambio *Ersatzteil*; I: spare part; replacement part; F: pièce de rechange; S: pieza de recambio o de repuesto.
Ricamerare (allargare la camera per un calibro maggiore) *Ausbuchsen*.
Ricarica di cartucce *Wiederladen*; I: reloading; F: rechargement.
Ricaricabilità (del bossolo) *Wiederladefähigkeit*; I: case life.
Ricaricare (arma o cartuccia) *wiederladen*; I: reload.
Ricaricare (l'arma) *nachladen*; I: reload.
Ricaricatore (chi ricarica cartucce) *Wiederlader*; I: reloader.
Ricasso *Fehlschärfe*; I: ricasso.
Ricerca *Untersuchung*; I: examination; inspection; investigation.
Ricetto *Bauernburg*.
Richiamare (attirare) **nocivi** *Raubzeuglocken*; I: varmint calling.
Ricognizione *Aufklärung*; I: reconnassance; F: découvert; S: esploratión; infortmatión.
Ricondizionare *überarbeiten*; I: recondition; rework.
Ricondizionato *überarbeitet*; I: reconditioned; reworked.
Ricoprire *überziehen* (rivestire); I: coat.
Ricovero (in trincea) *Unterstand*; I:

abri; dugout; shelter; F: tranchée-abris; S: abrigo.
Ricuocere l'acciaio per colorarlo *anlaufen lassen.*
Ricuperatore *Vorholer*; I: counterrecoil mechanism; recuperator.
Ricuperatore di rinculo *Auffangvorrichtung* I: buffer.
Ridurre *reduzieren*; I: reduce.
Riduttore *Reduzierstück*; I: plug.
\ **di cadenza** *Schußverzögerer*; I: delay assembly.
\ **di calibro** *Einsteckvorrichtung*; I: adapter; F: tube réducteur; S: cañón-reductor.
\ **di capacità del serbatoio** *Magazinreduzierstück*; I: magazine plug.
\ **di rinculo** *Rückstoßminderer*; *Rückschlaghinderer*; *Schlagdämpfer* (anche il calciolo); I: recoil reducer; shock absorber; F: plaque de couche antirecul.
Riduzione *Reduktion*; I: reduction.
Rielaborare *überarbeiten*; I: recondition; rework.
Rielaborato *überarbeitet*; I: reconditioned; reworked.
Riempitore *Füller*; I: filler.
Rientranza *Aussparung*; I: recess; S: vaciado; muesca.
Rientrare *aussparen*; I: recess.
Rientrare, far rientrare (un bordo, la bocca dell'arma, una vite)) *senken*; I: depress; (vite) countersink.
Riferimento argenteo a forma triangolare sull'alzo *Silberdreieck*; *Silberstrich.*
Rifilatore di zigrinatura *Fischhautrandschneider*; I: bordering tool.
Rifinire *nacharbeiten*; I: finish up.
\ **a specchio l'anima della canna** *Hohnen.*
Rifinito a mano *nachgearbeitet (von Hand)*; I: hand-fitted.
Rifinitura *Finish.*
\ **antiriflesso** *reflexfreie Oberfläche*; I: antiglare finish.
\ **dell'arma** (incisioni o zigrinature) *Ausstattung.*
\\ **finitura della superficie** *Oberflächenbearbeitung*; *Oberflächen-Aufarbeitung*; I: refinishing; finish.
\\ **ultima rifinitura della cassa** *ausschäften.*
Riflessione *Reflexion*; I: reflection.
Riflesso *Reflex*; *Spiegelung*; I: reflex; (Blendung) glare.
Riflettente, non riflettente *nichtspiegelnd*; I: anti-glare; glareproof; non-glare.
Riflettore *Scheinwerfer*; I: searchlight; F: projecteur; S: proyector.
Riforare la canna consunta *frischen.*
Riformato *ausgemustert.*
Rifornimento (fornitura) *Sendung*; I: shipment.
Rifornimento (soccorso) *Nachschub*; I: supply; F: ravitaillement; S: acarreo.
\ **di munizioni** *Munitionsnachschub*; I: ammunition supply; F: ravitaillement en munitions; S: amunicionamiento.
Rifornire *senden*; *liefern*; I: ship.
Rifrazione *Lichtbrechung*; I: diffraction; refraction.
Rifresare (la camera di cartuccia) *nachfräsen*; I: rechamber.
Rifugio antiaereo *Luftschutzraum*; I: antiair-raid shelter.
Rigare una canna *ziehen.*
Rigato (di canna) *gezogen*; I: grooved; rifled; F: rayé; S: rayado.
Rigatura (conformazione della rigatura) *Drall*; I: twist; spin; rifling; F: rayure; S: rayas.
\ **a cuneo** *Keilzüge*; I: shaped grooves; F: rayures cuneiformes.
\ **a solchi o con pieni** (quella usuale, distinta dallo Haarzug) *Balkenzug.*
\ **a spirale** *gewundene Züge.*
\ **con uguali pieni e vuoti** *gleichbreite Züge und Felder*; I: rib rifling.
\ **della canna** (azione) *Ziehen*; I: rifling.
\ **della canna** (sost.)- *Zug*; I: groove; F: rayage; rayure; S: acanalura; rayas.
\ **delle canne a stampo** *Laufdrücken*; *Knopfziehen* (ad oliva).
\ **destrorsa** *Rechtsdrall*; I: right-hand twist; F: rayures à droite; S: rotación a la derecha.
\ **express** *Expresszüge*; I: express grooves.
\ **express** (diversa da quella a solchi e usata un tempo) *Express-Züge.*
\ **iniziale** *Anfangsdrall*; I: initial twist; F: pas initial des rayures; S: rayado inicial.
\ **lenta** *schwacher Drall*; I: slow twist.
\ **poligonale** *Polygonzüge.*
\ **progressiva** *Drallbeschleunigung*; *progressiver Drall*; *wachsender Drall*;

zunehmender Drall; I: gain twist; progressive twist; increasing twist; F: pas progressiv; S: inclinación de las rayas a paso progresivo.
\ **sinistrorsa** (o a rovescio) *Linksdrall*; I: left-hand (ed) twist; F: rayures à gauche; S: rotación a la izquierda.
\ **terminale** *Enddrall*; I: terminal twist; F: pas final des rayures; S: paso final del rayado.
\\ **profondità della ~** *Zugtiefe*; I: groove depth; F: profondeur de rayure.
Rigido *fest*; I: compact; hard; rigid; solid.
Rigonfiamento *Aufbauchung*; I: bulge; swell; F: gonflement.
Rigonfiarsi *aufbauchen*; I: bulge; swell.
Rilasciare (di molla o scatto) *auslösen*; I: release.
Rilascio *Auslösung*; *Abwurf*; I: release. S: lanzamiento.
Rilevamento (della canna) *Schlagen* (della canna); I: barrel bounce.
\ **di volata** *Mündungsbewegung*; I: muzzle jump.
Rilevazione (di posizione) *Peilung*; I: bearing.
\ **di suono e vampa di volata** *Schall- und Lichtmeßverfahren*; I: sound and flash ranging.
\ **sonora** *Schallmeßverfahren*; I: sound ranging.
Rimbalzare *abprallen*; I: ricochette; glance off; rebound; F: ricochet; S: rebotar;.
Rimbalzo *Rückprall*; *Zurückspringen*; I: rebound; F: rebondissement; S: rebote; rechazo.
Rimbalzo (del proiettile) *Prellschuß Prallschuß*;) *Reflexion* (del proiettile su superficie liscia); *Abgellen* (ven.); I: ricochet; F: ricochet; S: rebote.
\ **del cane** *Zurückspringen*; I: backlash.
Rimettere gli avantreni *aufprotzen*.
Rimontare (ricomporre) **un'arma** *zusammensetzen*; I: compose; put together; F: remonter; composer; S: componer.
Rinculo *Rückstoß*; *Rücklauf*; *Rückschlag*; ; I: blowback; kick; reaction; recoil; setback; F: recul; S: rebote; retroceso.
\ **di volata** *Mündungsrückschlag*; I: initial recoil.
Rinfoderare la baionetta *Seitengewehr an Ortband bringen*; I: unfix the bayonet; F: remettre la baïonette au furreau; S: enveinar la bayoneta.
Rinforzato con anelli d'acciaio (palla) *eisenbereift*.
Rinforzi della bascula *Kastenverstärkung*.
Rinforzo *Verstärkung*; I: reinforcement; F: renforts; S: refuerzos.
Rinnovare (rimettere a nuovo) *aufarbeiten*; *renovieren*; I: renovate; furbish up.
\ **la rigatura** *Frischen*; I: freshening-out; reboring; rerifling.
Rinvenire (metalli) *anlassen*; I: anneal.
Riot gun *Riot gun*; I: riot gun.
Riparare *reparieren*; *instandsetzen*; I: repair.
Riparazione *Reparatur*; *Instandsetzung*; I: repair.
\ **di 2° grado o di minore entità** *kleinere Reparatur*; I: minor repair.
\ **di grossa entità** (di 3° grado) *größere Reparatur*; I: major repair.
Ripetere *repetieren*; *wiederholen*; I: repeat.
Ripetitore *Repetierer*; I: repeater.
Ripetizione a pompa *Vorderschaft-Repetiersystem*; I: pump action; slide action.
Ripiegare (di truppe) *abziehen*.
Ripiegato *gefaltet*; I: folded.
Riposate l'arma! (comando) *Gewehr ab!*; I: order arms; F: reposez arme!; S: descansen ar (mas)!.
Riposo! (comando) *Rührt Euch!*.
Riprova (del Banco di Prova) *Reparaturbeschuß*.
Risalto (tec.) *Warze*; I: lug; stud.
\ **dell'otturatore** *Verschlußwarze*; I: bolt lug; locking lug.
\ **della matrice di crimpaggio** (ric.) *Bördelschulter*.
\ **inferiore della schiena dell'armatura** *Gesäßreifen*.
Riscontro tecnico (dir. ted.: controllo del PTB per armi minori) *Bauartprüfung*; I: type-testing; F: contrôle du type.
Riserva *Reserve*; I: reserve; F: réserve; S: reserva.
\ (di beni) *Vorrat*; I: stock; store; reserve; supply.
\ **di caccia** *Jagdrevier*; I: hunting-ground.

\\ **di riserva, di scorta** *vorrätig*; I: in store; on hand.
Riservetta per esplosivi *Sprengstofflager*; I: explosive dump.
Rismerigliare *nachschleifen*; I: regrind.
Rispondere all'aspettativa *Ansprechen* (dicesi di arma o cartuccia che dà il risultato atteso).
Risucchio di coda *Bodensogs*; I: suction.
Risultato, punteggio *Ergebnis*; *Resultat* I: result.
Ritardare *verzögern*; I: delay; retard.
Ritardatore *Verzögerer*; I: decelerator; F: ralentisseur; S: retardante.
Ritegno del serbatoio *Magazinhalter*; I: magazine catch; magazine holder; S: retenida del cargador; pestillo del cargador.
Ritorno in batteria (art.) *Vorlauf*; I: counterrecoil; S: movimiento de avance.
Ritto dell'alzo *Aufsatz*; I: rear sight; F: hausse; appareil de pointage; S: alza.
Rivestimento *Futter* (fodera); I: shim.
\ **antiruggine** *Rostschutzüberzug*; I: rust-proof coating.
\ **centrale del nervo** (arco) *Schlagfaden*.
\ **del fondo** *Bodenkappe*; I: bottom plate.
\ **della spoletta** *Zünderhülse*; I: hood.
\ **di grasso** *Fettüberzug*; I: grease coating.
\ **metallico** *Metallplattierung*; I: metal coating.
Rivestito *überzogen*; I: plated; coated.
Rivettare *vernieten*; I: rivet; S: remachar; roblar.
Rivettatura annegata *Versenknietung*; I: countersunk riveting; flush riveting.
Rivettino (orlo fermalama della coccia o tazza) *Brechrand*.
Rivetto *Niet*; I: rivet; F: rivet; S: remache.
\ **annegato** *Senkniet*; I: countersunk rivet; flush rivet.
\ **dell'impugnatura** *Querniet*.
\ **esplosivo** (per distacco rapido di parti) *Sprengniet(e)*; I: explosive rivet; F: rivet explosif.
Rivoltella *Revolver*; *Trommelrevolver*; I: revolver; F: revolver; S: revólver.
\ **a percussione** *Perkussionsrevolver*; I: cap-and-ball revolver.
\ **a sei colpi** *sechsschüssiger Revolver*; I: six-shooter.
\\ **cane di ~** *Revolverhahn*; I: hammer.
\\ **cane di ~ senza dente di arresto** *Revolverhahn ohne Abzugsraste*; I: slip hammer.
\\ **cinturone per ~** *Revolvergurt*; I: revolver belt.
\\ **cofanetto porta ~** *Revolverkassette*; I: gun case.
\\ **dorso del calcio della ~** *Revolvergriffrücken*; I: backstrap.
\\ **fodero per ~** *Revolvertasche*; I: revolver holster.
\\ **guancette per ~** *Revolvergriffschalen*; I: grips.
\\ **guancette per ~ magnum** *große Revolvergriffschalen*; I: magna grips.
Rivoltina *Pepperbox*.
Rocchetto *Spule*; I: spool; coil; drum.
Rompifiamma *Mündungsfeuerdämpfer*; I: flash damper (o suppressor).
Rompilama *Degenbrecher*; I: sword breaker.
Rompilama (scudo) *Eisenbrechhaken*.
Roncola *Hippe*; *Gertel*; I: billhook.
Roncola (attrezzo) *Schweizerisches Gertel*.
Roncone *Runke*; *Roßschinder*; *Roncone*; *Kriegsgertel*; ; I: rancoon; rawcoon bill; hook.
Rondella *Ring*; I: ring.
Rosa *Schußbild* (anche la rosata fornita a dimostrazione della prova dell'arma); I: group; pattern; test card; S: prueba de precisión.
\ **di dispersione** (sul terreno) *Streuungsbild*; I: pattern.
\ **di tiro** *Treffbild*; *Trefferbild*; I: shot group; dispersion pattern; recording target; F: relevé des atteintes; groupement; S: rosa de impactos.
\ **di tiro raccolta** *geschlossenes Treffbild*; I: consistent pattern.
Rosata *Treffbild*; I: shot group; dispersion pattern; recording target.
\ (di pallini o di proiettili) *Garbe*; I: string (pallini); cone of fire (proiettili); F: gerbe; S: haz (de dispersion).
\ **di pallini** *Schrotgarbe*; I: shot pattern.
\ **di pallini sguarnita al centro** *Hohl-*

schuß; I: wheel shot; F: coup creux.
\ **dispersa** *versprengte Schrotgarbe*; I: blow pattern.
\ **letale** *tödliche Schrotdichte*; I: killing pattern.
\ **sul bersaglio** *Scheibentreffbild*; I: vertical shot group.
\ **sul campo** (maggiore che in poligono) *Revierstreuung*.
Rotazione *Rotation*; *Drehung*; I: rotation; spin.
\ (attorno ad un perno) *Schwenkung*; I: slewing motion; traversing motion.
\ **del proiettile** *Geschoßdrehung*; I: rotation.
\ **della traiettoria** *Flugbahnschwenken*.
Rotella (scudo) *Rondache*; F: rondache; S: rodela.
\ **da elmetto o da manopola** *Stielscheibe*.
Rotellino da pugno *Faustschild*; I: fish-shild; F: rondelle à poing.
\ **da spallaccio o da bracciale** *Achselscheibe*; *Schwebescheibe*; *Spaldenier* (un tipo particolare); *Achselhöhlescheibe*; I: arm-rondel; F: rondelle de plastron.
Rotolo di filo spinato *Stacheldrahtrolle*; I: barbed wire roller; F: nerf; hérisson; S: rollo de alambre con púas.
Rotore (Lorenzoni) *Quertrommel*.
Rottami di ferro *Schrott*; I: scrap (iron); scrap metal.
Rottura *Bruch*; I: crack; rupture.
\ **del fondello del bossolo** *Bodenreißer*.
\ **del fondello del bossolo** (cartuccia a pallini) *Culotreißer*.
\ **longitudinale del bossolo** *Längsreißer*.
\ **trasversale del bossolo** *Querreißer*; I: cross rupture.
Ruggine *Rost*; I: rust; corrosion; F: rouille; S: herrumbre.
\\ **asportatore di ~** *Rostentferner*; I: rust remover.
\\ **asportazione di ~** *Rostentfernung*; I: rust removal.
\\ **formazione di ~** *Rostbildung*; I: rust formation.
\\ **macchia di ~** *Rostfleck*; I: rust stain.
\\ **rimozione di ~** *Entrostung*; I: rust removal.
Rulli di bloccaggio *Verriegelungsrollen*; I: locking rollers.
Rullo di scorrimento *Gleitrolle*; I: slide bearing; F: galet de roulement; S: rodillo de deslizamiento.
\ **della leva di armamento** *Schloßhebelgleitrolle*; I: side-lever roller.
Rumore del fuoco di bocca *Mündungsfeuerknall*; I: bang.
\ **dell'impatto della palla sul selvatico** *Kugelschlag* (ven.).
\ **dello sparo** (per espansione dei gas) *Schußknall*; I. report.
Ruota *Rad*; I: wheel; F: roue; S: rueda.
\ **dentata** *Zahnrad*; I: gear; cog wheel; F: roue dentée; pignon; S: rueda dentada; engranaje.
\ **elicoidale** *Schneckenrad*; I: worm gear; worm wheel; spiral wheel.
\ **per lucidare** *Schwabbelscheibe*; I: buff (ing) wheel.
Ruotare (basculare) *schwenken*; I: rotate; slew; swing; traverse.
Ruotare *rotieren*; I: rotate; spin.
Ruotare (una leva) *umlenken*; *drehen*; I: switch.
Ruotino sul vomere di coda (affusto) *Spornkufe*; I: trailspade runner.

S

Sabbiare *schleifen*; I: sand.
Sabbiato *sandgestrahlt*; I: sand-blasted.
Sabot *Treibspiegel*; I: sabot; F: sabot.
Sacca *Beutel*; I: bag; pouch.
Sacca per munizioni (ant.) *Kartuschsack*; I: powder implement.
Sacchetto a mitraglia *Kartätschensack*; I: grapeshot; F: sachet à mitraille; S: saquete de metralla.
\ **a** (di) **terra** *Sandsack*; I: sandbag.
\ **d'anticarica** (riduttore di vampa) *Vorlage*; I: flash reducer; F: sachet antilueur; S: saquete antillamas.
\ **di carica** *Beutelkartusche*.
\ **di pallini da usare in cartucce non letali** *Schrotbeutel*; I: shot pouch.
Sacco di polvere (per la carica aggiuntiva) *Ladesack*; I: powder increment.
Sagoma, maschera (da servir da guida o da modello) *Schablone*.
\ **cadente** *Fallscheibe*; S: blanco abatible.
\ **di tiro umana** *Mannscheibe*; I: silhouette target; police training target.
Saldabile *schweißbar*; I: weldable.

Saldare *schweißen.*
\ a punti *punktschweißen*; I: spot welding.
\ a stagno *löten*; I: solder.
\ forte *hartlöten*; I: hard solder.
Saldato con saldatura forte *hartgelötet*; I: hard-soldered; S:.
Saldatore a stagno *Lötkolben*; I: soldering iron.
Saldatura (elettrica o ad ossigneno) *Schweißen*; *Schweißung*; I: welding.
\ (linea di) *Naht*; I: seam.
\ ad arco *Lichtbogenschweißen*; I: arc welding.
\ ad ottone *Messinglötung.*
\ autogena *Autogenschweißen*; I: autogenous welding; oxyacetylene welding.
\ elettrica *Elektroschweißen*; I: electro welding; arc welding.
\ forte *Hartlöten*; I: hard soldering; brazing; S: soldura fuerte.
\ in argento *Silberlot*; I: silver solder.
\ per punti *Punktschweißen*; I: spot welding.
\ tenera *Weichlot*; I: soft solder.
\\ cannello da ~ *Schweißbrenner*; I: welding torch; blowpipe.
\\ cordolo di ~ *Schweißnaht*; I: weld (ed) seam.
\\ elettrodo da ~ *Schweißelektrode*; I: welding rod.
\\ filo da ~ *Schweißdraht*; I: welding rod.
\\ giunzione per ~ *Schweißverbindung*; I: welding joint.
\\ punto di ~ *Schweißpunkt*; I: welding point; welding spot.
\\ senza ~ *nahtlos*; I: seamless; (Schweißen) weldless.
Sale *Salz*; I: salt.
Salita *Steigung*; I: pitch.
Salmerie *Troß*; I: baggage; F: train des équipages; S: tren.
Salnitro *Salpeter*; I: saltpeter; saltpetre; niter; nitre; sodium nitrate; S: salitre.
Saltare, far saltare in aria *in die Luft sprengen.*
Salto *Satz.*
Saluto d'onore (salva di spari) *Salut*; I: salute (of guns); S: salvas.
Salva *Salve*; I: volley; burst; salvo; S: salva.
\ di colpi *Lagenfeuer*; *Lage*; *Gruppenfeuer*; I: salvo fire; volley fire; F: feu par série; tir par rafales ou collectif; S: tiro por series; fuego colectivo o per salvas.
\ di saluto *Salutschießen*; S: salvas de ordenanza.
Salva-ricalibratore (per toglierne bossoli grippati) (ric.) *Matrizenretter.*
Sanguinare; lasciar traccia di sangue (caccia) *schweißen*; I: bleed.
Sbacchettatura *Ladestockrille*; *Ladestocktunnel*; I: ramrod channel; ramrod groove.
Sbarramento di fuoco *Feuerriegel*; I. barrage fire.
Sbavare (mecc.) *entgraten*; I: chamfer; debur.
Sbavatore (ric.) *Hülsenmundentgräter*; I: deburring tool.
Sbavature *Entgraten*; I: chamfering; deburring.
Sbilanciato indietro (di fucile) *kolbenlastig*; I: toe heavy.
Scadenza *Verfall*; I: expiry.
Scadere *verfallen*; I: expire.
Scala *Maßstab*; *Skala*; I: measure; rule (r); scale; *Teilung* (graduazione); ; F: échelle; S: escala.
\ graduata delle distanze *Entfernungsskala*; I: range scale; F: échelle de distances; S: escala de distancias.
\ d'azimut *Seitenteilring*; I: azimuth scale.
\ del calibro *Kalibermaßstab*; I: calibre rule; S: regla de calibres.
\ di brandeggio *Seitenrichtteilung*; I: deflection scale.
\ graduata *Teilplatte*; *Teilskala*; I: graduated scale; F: échelle graduée; S: escala graduada.
\ graduata (di elevazione) *Höhenteilung*; I: elevation scale.
\ regolatrice *Reglerteilung*; I: correction scale.
\ variabile *gleitende Skala*; I: gliding disk.
\\ graduazione della ~ *Skaleneinteilung*; I: graduation.
\\ in ~ *maßstabgerecht*; I: according to scale.
\\ lettura della ~ *Skalenablesung*; I: scale reading.
Scalpellatura a freddo *Kaltmeißel*; I: cold chisel.
Scalpello *Meißel*; I: chisel; F: ciseau; S: cincel.
Scambio *Wechsel*; I: conversion; exchange.
Scanalare, solcare *kannelieren*; I:

channel; flute; groove.
Scanalato *gerillt*; *geriffelt*; I: channelured; ribbed.
Scanalatura *Kannelierung*; *Nut*; *Rille*; I: channelure; channeling; fluting; groove.
\ **a coda di rondine** *Schwalbennut*; I: slot.
\ **di chiusura** *Verriegelungsnut*; I: locking groove; F: encoche de verrouillage.
\ **per estrattore** (bossolo) *Ringnut*; I: extracting grove; F: gorge; S: ranura anular.
\ **per il dardo** (balestra) *Rinne*.
\ **per il dito nella guancetta** *Fingerrille*; I: finger groove.
Scanalature ornamentali sulla canna *Falzen*.
Scaramuccia *Geplänkel*; *Scharmützel*; *Plänkelei*; I: skirmishing; skirmish; F: escarmouche; tiraillerie; S: tiroteo; escaramuza.
Scaricare (acciarini o cane) *entspannen*.
Scaricare (acciarini) *Abspannen*; *Entspannen*;.
Scaricare (arma o acciarino o cane) *entladen*; I: unload; discharge; F: décharger; S: descargar.
\ **da un veicolo una mitragliatrice** *freimachen*; I: take the machine guns from their wagons; F: décharger les mitrailleueses; S: descargar el material.
\ **lo Stecher** *Abstechen*.
\ **una molla** *entspannen*; I: (Feder) release; (Bogen) unbend; (Hahn) uncock.
Scaricatore (art.) *Entlader*; F: refolouir; S: descargador.
Scarico (vuoto) *leer*; I: blank.
Scarico (senza colpo) *ungeladen*; I: unloaded; empty; dry; F: non chargé; S: descargado.
Scarpa *Schuh*; I: shoe:
\ (tipo di calciolo) *Kolbenschuh*; I: butt shoe.
\ **a becchetto** (armatura) *Schnäbel*.
\ **a becco d'anatra** *Entenschnäbel*; F: soleret bec-de-cane.
\ **a bocca di vacca** (armatura) *Kuhmäuler*.
\ **a lamine** (armatura) *Eisenschuh*.
\ **a pié d'orso** (armatura) *Bärenfüße*; F: soleret pied-d'ours.
\ **a punta** (armatura) *Schnäbel*.
\ **da tiro** *Schießschuh*; I: shooting boot; F: chaussure de tir.
\ **di maglia** (armatura) *Panzerschuh*.
Scarpata della trincea *Grabenböschung*; I: escarp; F: escarpe; S: escarpa.
Scarselloni *Beintaschen*; I: tassette; F: grande tassette; S: escarcelon.
Scarto di produzione *Ausschuß*; I: refuse; scrap; waste;.
\ **medio** *mittlere Abweichung*; I: mean deviation; F: écart moyen.
Scatenato (delle chiusure di fucili basculanti) *Klapprigwerden*.
Scatola *Kasten*; *Schachtel*; *Gehäuse*; I: box case; housing.
\ **con rotismi del martinetto** *Radkasten*.
\ **con rotismi del tornio da balestra** *Hülse mit Radgehäuse*.
\ **di culatta** *Hülse*; I: breech casing; F: boite de culasse; S: cajón de los mecanismos.
\ **di carta** *Pappschachtel*; I: cardboard box.
\ **di cartucce** *Patronenkasten*; I: cartridge box.
\ **di culatta** (varie traduzioni a seconda dell'epoca e del sistema d'arma):
\ *Laufhülse*; I: receiver; F: boîte de culasse; S: cajón de mecanismos.
\ *Kasten*; I: box; case; receiver.
\ *Kammer*; I: bolt; chamber.
\ *Hülse (Kammerhülse)*.
\ *Schloßgehäuse*; I: receiver.
\ *Systemkasten*.
\ *Verschlußhülse*; I: (bolt) receiver; breech case; S: envuelta o manguito del cerrojo.
\ *Verschlußgehäuse*; I: receiver; slide casing; S: alojamiento.
\ **di ferro fuso** *Gußeisengehäuse*; I: cast metal case.
\ **di rinculo** (cilindro ammortizzatore)- *Rückstoßhülse*; I: recoil booster sleeve.
\ **per cartucce** *Patronenschachtel*; I: cartridge box.
\ **portacariche** (archibugieri) *Patronenbüchse*.
Scatto da doppietta *Flintenabzug* (tipo di scatto leggero per fucili a palla introdotto in luogo dello stecher) -.
\ **netto** *trockener Abzug*; I: crisp; dry trigger; F: détente sèche.
\\ **doppio ~** *Stecher*.
\\ **leva di regolazione di ~** *Abzugs-*

regulierstück; I: trigger pull; adjusting lever.
\\ **meccanismo di ~** *Abzugsvorrichtung*; *Abzugsmechanismus*; I: trigger assembly; F: groupe de détente; S: mecanismo de disparo.
\\ **sensibilizzatore dello ~** *Stecher*; I: hair trigger; F: double détente; S: doble disparador.
Scavare smerigliando *ausfegen.*
Scavare trincee *schanzen*; F: retrancher; S: zapar.
Scavezzo, a scavezzo *zusammenklappbar*; I: folding; F: pliable; S: plegadizo.
Scelta, a scelta *wahlweise*; I: selective.
Scheda di lavorazione di un'arma *Musterkarte.*
Scheggia *Splitter*; *Sprengstück*; I: fragment; splinter; F: éclat; S: cascote; metralla.
\ (del proiettile) *Geschoßsplitter*; I: splinter; F: éclat d'obus.
\ **di granata** *Bombensplitter*; I: bomb splinter.
\\ **a prova di scheggia** *splittersicher*; I: splinterproof; F: à l'abris des éclats; S: a prueba de cascos.
\\ **densità delle ~** *Splitterdichte*; I: density of fragments.
\\ **occhiali paraschegge** *Splitterschutzbrille*; I: protection goggles.
\\ **protezione dalle ~** *Splitterschutz*; I: splinterproof protection.
Scherma *Schirmkunst.*
\ **al fioretto** *Florettfechten*; I: foil; fencing.
\ **con la lancia** *Lanzenfechten*; I: spear fencing.
\\ **tirare di scherma** *fechten*; I: fence; fight; S: esgrimir.
Schermo (mil.) *Blende*; I: blinds.
\ **protettivo** *Schutzschild*; I: protective shield; blast screen; F: bouclier; S: escudo de protección.
Schiacciare *quetschen*; I: crush; press; squash; S: contundir.
Schiavona *Schiavona*; I*talienischer Haudegen.*
Schiena (di armatura) *Rücken*; *Rükkenstück*; *Harnischrücken*; I: back armo (u)r; backplate; F: dossier.
Schieramento *Aufmarsch.*
Schifalancia, guardalancia *Brechscheibe*; *Brechschild.*
Schiniera *Beinröhr.*
Schinieri *Beinröhre*; I: greve; F: jambière.
Schioppo *Büchse*; I: rifle.
Scia luminosa *Leuchtspur*; I: trace.
\ **tracciante** *L'spur*; *Leuchtspur.*
Sciabola *Säbel*; I: saber; sabre; sword; F: sabre; S: sable.
\ **d'onore** *Ehrensäbel.*
\ **da allenamento** *Fechtsäbel.*
\ **da arrembaggio** *Entersäbel*; *Entermesser*; *Bordsäbel*; *Schiffhauer*; *Cutlass*; F: sabre d'abordage; S: sable marino de abordar.
\ **da cavalleria** *Reitersäbel*; I: cavalry-sabre; F: sabre de cavalerie; S: sable de caballeria.
\ **da fanteria** *Infanteriesäbel*; I: infantry sabre; infantry sword.
\ **da parata** *Paradesäbel*; I: parade sword.
\ **per cacciatori** (corpo di soldati) *Jägersäbel.*
\ **svizzera** *Schnepf.*
\\ **impugnatura di ~** *Säbelgefäß*; I: sword hilt.
\\ **lama di ~** *Säbelklinge*; I: sword blade; F: lame du sabre; S: hoja de sable.
Sciabolotto *kurzer Säbel*; I: cutlass.
Scialuppa *Beiboot*; I: shallop.
Sciame di pallini *Garbe*; *Schrotgarbe*; I: shot pattern; string.
Scienza militare *Kriegswissenschaft.*
Scimitarra *krummer Säbel*; I: scimitar.
Sciolto (non confezionato) *lose*; I: loose.
Scissione atomica *Kernspaltung.*
Scivolare, slittare *gleiten*; I: glide; slide; slip; F: glisser; S: deslizar.
Scodellino *Pfanne*; *Zündpfanne*; I: (priming) pan; touch pan; F: bassinet; S: cazoleta.
\ **che contiene i pallini nella cartuccia** *Treibspiegel.*
Scolmare, rasare (un misurino) (ric.) *abstreichen.*
Scomporre *auseinandernehmen*; *zerlegen*; I: disassemble; dismantle; strip; take apart; take down.
Scomposizione *Demontage*; *Auseinandernehmen*; I: disassembly; dismantling; dismounting; removal; stripping; takedown.
Sconnettere *unterbrechen*; I: interrupt; disconnect; disrupt; S: desconectar.

Scontro frontale (nel torneo a squadre) *Puneis* (ant.).
Scopo particolare *Sonderzweck*; I: special purpose.
Scoppiare (di canna o bossolo) *krepieren*.
Scoppio *Schuß* (sparo); *Knall*; I: blast; report.
\ (rottura) *Platzen*; *Bersten*; I: burt; crack; F: éclat.
\ della camera (di scoppio) *Patronenlagersprengung*; I: chamber burst; F: bascule brisée.
\ della canna *Laufsprengung*; I: burst of barrel; premature of barrel; F: éclat de canon.
\ del proiettile nella canna *Rohrkrepierer*; I: burst in the bore; S: rotura del proyectil en el anima del cañón
\ ritardato (difetto di carica) *Spätzündung*; I: misfire; hang-fire; F: allumage rétardé; S: encendido retardado.
Scorrere (mecc.) *gleiten*; I: glide; slide; slip.
Scorreria *Streifzug*.
Scorricavo (arco) *Kabelgleiter*.
Scostamento *Abweichung*; I: deviation; drift; **\ laterale** *Seitenverschiebung*; *Seitenabgangsfehler*; I: drift correction; lateral jump; F: dérive; S: ángulo de dirección.
Scovolo *Wisch*; *Rohrwischer*; *Laufreinigungsbürste*; *Wischkolben*; I: barrel cleaner; sponge; wiper.
\ per camera di cartuccia *Patronenlagerbürste*; I: chamber brush.
\ per fucile a pallini *Schrotlaufbürste*; I: shotgun brush.
Screpolatura *Riß*; I: crack; rupture; slot; split; tear.
Scritte (su di un'arma) *Beschriftung(en)*; I: markings.
Scrollare (di chiusura di fucile allentata) *Abklaffen*.
Scudetto con monogramma *Monogrammblech*; I: name plate.
\ per trofei *Gehörnschild*; *Gehörnbrettchen*.
\ portanome *Namensschild*; I: name plate.
Scudiere *Schierrmeister*.
Scudo, brocchiere *Schild*; I: shield; (piccolo) buckler; (di insegne) escutcheon; coat of arms; ; F: bouclier; S: escudo; rodela; broquel.
\ (art.) *Schutzschild*; I: shield; F: bouclier de l'affût; S: escudo de la cureña.
\ con lamina metallica *Panzerschild*; I: armo (u)r-plate shield; S: escudo blındado.
\ con stemma *Wappenschild*; I: coat of arms; escutcheon plate.
\ di mitragliatrice *Maschinengewehrschild*; I: machine gun shield; F: bouclier de mitrailleuse; S: escudo protector de la ametralladora.
\ di un'arma *Waffenblende*; I: gun mantlet; gun shield.
\ inferiore (nelle artiglierie controcarri) *Unterschild*; I: lower shield; apron shield.
Scudo-pistola *Schild-Pistole*; I: shield pistol.
Scure *Axt*; I: axe.
\ d'arme *Streitaxt*; I: battle-axe; F: hache d'armes; S: haca de armas.
\ d'arme dei Lochaber (Scozia) *Lochaberaxt*.
\ d'arme inastata *langgeschäftete Streitaxt*; I: poleaxe.
\ da arrembaggio *Enterbeil*.
\ da guerra *Streithacke*.
\ da zappatore (per lavori da campo) *Feldbeil*.
\ di giustizia *Richtaxt*; *Richtbeil*.
Secco *trocken*; I: dry; F: sec; sèche.
Seconda foglietta dell'alzo *Aufsatz*.
Seconda scelta *zweite Wahl*; I: second quality.
Secondo arco di traiettoria *absteigender Ast der Flugbahn*; I: descending branch of trajectory; S: rama descendente de la trayectoria.
Sede (mecc.) *Sitz*; I: seat (ing); F: siège; S: asiento.
\ del collarino *Randeleinfräsung*.
\ del respingente *Puffergehäuse*; I: buffer housing.
\ dell'innesco *Zündglocke*; I: cap chamber; lever spark; F: cuvette; S: campana de inflamación.
\ dell'innesco nel bossolo *Hütchenlager*.
\ della guarnizione *Liderungsplatte*; I: gas-check seat.
Sedi della pressa da ricarica (ric.) *Stationen*.
Sedile di tiro (art.) *Richtsitz*; I: layer's seat; F: siège du pointeur; S: asiento para el apuntador.
Sediolo d'affusto *Lafettensitz*; *Achssitz*; I: carriage seat; axle seat; F: siège d'affût; S: asiento.

Sega per metalli *Eisensäge*; I: hacksaw.
Segato *abgesägt*; I: sawed-off.
Seggio imbottito (barda) *Steg mit Sitzkissen*.
Segnalatore *Scheibenschütze*; I: marksman.
\ di postazione di tiro all'arco *Pflock*; I: stake.
Segnalazione *Signal*; I: signal; F: signal; S: señal.
\\ arma da ~ *Signalwaffe*; I: signal flare gun.
\\ cartuccia da ~ *Signalpatrone*; I: signal cartridge; S: cartucho de señales.
\\ munizioni da ~ *Signalmunition*; I: pyrotechnics.
\\ pistola da ~ *Signalpistole*; I: signal pistol; Very pistol; F: pistolet de signalisation; pistolet d'alarme.
\\ razzo da ~ *Signalrakete*; I: signal rocket; F: fusée de signalisation; S: cohete de señales.
Segnale luminoso *Leuchtsignal*; I: flare signal.
Segni sul fondello (dovuti alla pressione) *Druckzeichen*.
\ lasciati dall'estrattore *Auswerferspur*; *Auszieherspur*.
Sego *Talg*; I: tallow; F: suif; S: sebo.
Segreta (tipo di cervelliera) *Hirnhaube*.
Segreto, nascosto *verborgen*; I: concealed.
Seguire il bersaglio (con l'arma) *verfolgen*; I: track.
Selettore *Schalthebel*; I: change lever; F: bouton de sélection; S: selector.
Sella *Sattel*; I: saddle; F: selle; S: silla.
\ alla dragona *Bocksattel*.
\\ anello della ~ *Sattelring*; I: saddle ring.
Selvaggina *Wild*; I: game; F: gibier.
\ da alta caccia *Hochwild*.
\ da bassa caccia *Niederwild*; I: small game.
\ da caccia grossa *Großwild*; I: big game; F: gros gibier.
Selvatico che passa di traverso *Quersegler*.
Selvatico che si trova nelle debite circostanze per sparargli (a tiro, non coperto, ecc.) *schußgerecht*.
Semi infume *rauchschwach*; I: smokeless.
Semiautomatico *halbautomatisch*; *selbstladend*; I: semiautomatic; autoloading; self-loading; ; S: semi-automático.
Semicamiciatura (coppetta più lunga del separatore di gas in cui forzare a freddo il piombo) *Halbmantel*.
Semovente da assalto *Sturmgeschütz*; I: self-propelled assault gun.
Semplice *einfach*; *schlicht)*; I: plain; simple.
Sensibile (scatto o esplosivo o spoletta) *empfindlich*.
\ al vento (di proiettile) *Windscheu*.
Sensibilità al calore (esplosivi) *thermische Empfindlichkeit*; I:heat sensitivity
\ all'attrito *Reibungsempfindligkeit*; I. friction sensitivity
\ all'urto *Schlagempfindlichkeit*; I: shock sensitivity
\ della spoletta *Zünderempfindlichkeit*; I: sensitivity of a fuse.
Sentinella *Schildwache*; I: sentry; sentinel.
Sentinella *Posten* (luogo); I: post; station; (mil)guard; outpost; picket; sentry; sentinel.
Senza attrito *reibungslos*; I: frictionless; smooth.
\ collarino *ohne Rand*; *randlos*; I: rimless.
\ colpo ferire *ohne Schwertstreich*.
\ rinculo *rückstoßfrei*; I: recoilless.
Separato *gesondert*.
Separatore di gas o di base (gas check) *Geschoßschuh*; *Bodenkappe*; *Geschoßnäpfchen*; *Geschoß-Schuh*; I: gas check.
Separatore di gas (vedi Halbmantel) *Kupferschuhe*.
Serbatoio, caricatore *Magazin*; I: magazine; (cartridge-)clip; F: chargeur; magazin; S: cargador.
Serbatoio, caricatore a tamburo *Trommelmagazin*; *Walzenmagazin*; I: drum magazine; magazine drum; snail-type drum magazine; F: magazin à barillet; magazin à tambour; S: cargador cilíndrico; tambor de alimentación.
\ a rotazione *Drehmagazin*; I: rotary magazine.
\ a scatola *Mittelschaftmagazin* (lett. posto a metà della cassa).
\ ad astuccio *Stangenmagazin*; I: box magazin.
\ d'aria del recuperatore *Luftbehäl-*

ter des Vorholers; I: recuperator cylinder.
\ **estraibile** *Einstechmagazin.*
\ **intercambiabile** *Wechselmagazin*; I: interchangeable magazine; spare magazine.
\ **interno** (cioè ricavato nel fusto) *verdecktes Magazin*; *Magazinattrappe*; I: blind-box magazine.
\ **nel calcio** (fucili da caccia a palla) *Schaftmagazin*; I: buttstock magazine.
\ **nel calcio con coperchietto** *Springdeckelmamazin.*
\ **nel calcio con coperchietto** (fucili da caccia a palla) *Klappdeckelmagazin.*
\ **nel calcio sotto al calciolo** *Schaftkappenmagazin.*
\ **per inneschi a nastro** *Zündstreifenmagazin*; I: tape magazine.
\ **per palle** *Kugellager*; I: ball bearing.
\ **scatolato** *Kastenmagazin*; I: box magazine; F: boîte-chargeur; S: cargador forma caja.
\ **semilunare** *Halbrundmagazin*; I: curved-box magazine.
\ **staccabile** *Ansteckmagazin*; I: detachable magazine; F: magazin amovible; S: cargador complementario.
\ **tubolare** *Röhrenmagazin*; I: tubular magazine; F: chargeur tubuleur; magazin tubulaire.
\ **tubolare sotto la canna** *Vorderschaftmagazin*; *Laufmagazin*; *Vorderschaft-Röhrenmagazin*; I: fore-end tube magazine.
\\ **bottone di ritegno del ~** *Magazinhalteknopf*; I: magazine catch head.
\\ **capacità del ~** *Magazinfassungsvermögen*; I: magazine capacity.
\\ **dente di ritegno del ~** *Magazinhalterbolzen*; I: magazine catch pin; magazine catch plunger.
\\ **fondello del ~** *Magazinboden*; I: magazine butt plate; F: plaque de fond du chargeur; S: tapa de cargador.
\\ **guide del ~** *Magazinführung*; I: magazine ears.
\\ **lamina della suola del ~** *Magazinbodenblech*; I: magazine bottom plate.
\\ **leva del ~** *Magazinhebel*; I: magazine lever.
\\ **molla del dente di ritegno del ~** *Magazinhalterfeder*; I: magazine catch spring; magazine holder spring.
\\ **molla del ~** *Magazinfeder*; I: magazine spring; F: ressort du chargeur; S: muelle del cargador.
\\ **nottolino del ritegno ~** *Magazinhaltermutter*; I: magazine catch nut.
\\ **suola del ~** *Magazinkastenboden*; I: magazine floor plate; F: fond de la boite de culasse ou de magazin; S: fondo del déposito.
\\ **tubo del ~** *Magazinrohr*; I: magazine tube.
\\ **vite del ritegno ~** *Magazinhalterschraube*; I: magazine catch screw.
Sergente *Unterfeldwebel*; I: sergeant.
Serie *Serie*; I: series.
Serpe *Luntenhaken.*
Serpe a scatto *Luntenschnappschloß*; I: match-lock; snapping lock.
Serpentina (per miccia) *Luntenhalter*; *Serpentine*; *Schlange*; I: serpentine.
Serpentina (chiave posta sulla cartella destra della bascula) *Seitenhebel.*
Serpentino (piastra a miccia) *Luntenschloß*; I: match-lock; F: platine à mèche.
Servente del cacciatore (che gli carica il fucile) *Büchsenspanner*; *Loader.*
Serventi (art.) *Bedienung*; I: gunners; F: servants; S: sirvientes.
Servizio *Dienst*; I: service.
\ **armi e munizioni** *Heereswaffenamt (HWaA)*; I: Army Ordnance Office.
\ **da caccia** (posate, ecc.) *Jagdgarnitur.*
\ **degli armamenti** *Feldzeugmeisterei*; I: ordnance department; F: service des arsenaux; S: maestranza.
\ **mercenario dei soldati svizzeri** *Reislaufen.*
\ **militare** *Kommiß* (ant.).
\ **militare obbligatorio** *allgemeine Wehrpflicht*; I: compulsory service.
\ **tecnico d'artiglieria** *HWaA (Heereswaffenamt)*; I: Army Ordnance Office.
\\ **di servizio** *dienstlich*; I: official.
Set di misurini (ric.) *Schöpfmaßsätze.*
Settore battuto *Feuerbereich*; I: zone of fire; range; F: zone battue; S: zona batida; alcance de tiro.
\ **coperto dal radar** *Radarkeule*; I:radar range.
\ **del fronte** *Abschnitt* I. - sector.
\ **dentato** *Zahnbogen*; I: elevating arc; elevating rack; F: secteur denté; S: sector dentado.

\ **di brandeggio** *Seitenrichtfeld*; I: extent of traverse; F: tous-azimuth; champ de pointage; S: campo de tiro lateral.
\ **di elevazione** *Teileinheit des Höhenrichttriebs*; I: elevation circle.
\ **di rotazione** *Schwenkbereich*; I: field of traverse.
Sezione retta (o trasversale) *Querschnitt*; I: cross section; F: section transversale; S: sección transversal.
Sfaccettatura *Facette*; I: facet.
Sfera d'arresto o di blocco *Rastkugel*; I: detent ball.
\ **di ritegno a pressione** *Druckkugel*; I: detent ball.
Sferetta inerziale (nella spoletta) *Schlagbolzen*; I: inertia pellet.
Sfiorare (di proiettile) *streifen*; I: graze.
Sfocato *unscharf*; I: blurred; out of focus.
Sfollagente *Polizeiknüppel*; I: truncheon; club; billy.
Sfondagiaco *Panzerstecher*; *Spitzdolch*; I: stiletto; F: stylet; S: almarada.
Sforzo *Belastung*; I: load (ing); strain; stress.
Sgancio automatico (arco) *Auslöser*.
\ **automatico con impugnatura a tre dita** (arco) *Dreifingergriff*.
\ **meccanico a cordino** (arco) *Schnurauslöser*.
\ **meccanico a sfere** (arco) *Kugelauslöser*.
Sgomberare (il settore di tiro) *freimachen*; I: clear the foreground; F: dégager le champ de tir; S: despejar el campo de tiro.
Sgombero *Sicherheitsmaß*; I: clearance.
Sgorbia *Hohleisen*; I: gouge.
\ **per incassatura** *Einpaßschaber*; I: inletting scraper.
Sgranulatore di polvere (ric.) *Pulver-Kleindosierer*; *Pulverfeindosierer*.
Sgrassare *entfetten*; I: degrease.
Sguainare *blank ziehen*; I: draw; F: dégainer; S: tirar de arma blanca; desenvainar.
Sguscio *Holhbahn*; *Hohlkehle*.
\ **di culatta** *Kammerlöffel*; I: spooned bolt-handle.
\ **per veleno** (lama) *Giftzüge*.
\ **sottile** *Hohlkehle*.
Shamshir *Schamschir*.
Shashka *Schaschka*.
Shock simmetrico riflesso *paariger Schockreflex*.
Shrapnel (granata a pallettoni) *Schrapnell*; *Kartätschengranate*; *Granatekartätsche* I: shrapnel.
\ **a carica posteriore** *Bodenkammerschrapnel*; I: rear burster shrapnel; F: obus à balles à charge postérieure; S: shrapnel de carga posterior.
Sicurezza *Sicherheit*; I: safety; security; F: sûreté; sécurité; S: seguridad.
Sicurezza o sicura (di arma): *Sicherung*; *Sicherheit*; I: safety (lock); F: sécurité; S: seguro.
\ **a bottone** *Druckknopfsicherung*; I: push button safety.
\ **a cursore** *Sicherheitsschieber*; I: safety slide.
\ **a leva** *Hebelsicherung*; I: lever safety.
\ **a slitta** *Schiebesicherung*; I: sliding safety.
\ **ad aletta** (Mauser K98) *Flügelsicherung*; *Sicherungsflügel*; I: wing safety; safety catch; interrupter; F: ailette ou pavillon de sûreté; aile de sûreté; S: ala de seguridad; aleta del seguro.
\ **al cane** *Hammersicherung*; S: seguro de percutor.
\ **all'impugnatura** (che si libera impugnando l'arma) *Griff-Sicherung*; S: seguro de empuñadura.
\ **al percussore** *Schlagsicherung*; I: firing pin safety.
\ **al pollice** *Daumendrucksicherung*; I: thumb-tip safety.
\ **al serbatoio** *Magazinsicherung*; I: magazine safety; magazine disconnector; S: seguro del cargador.
\ **all'impugnatura** *Griffstücksicherung*; I: grip safety; manual safety; S: seguro de empuñadura.
\ **che blocca a metà la corsa del cane** *Trockenabzug*; I: crisp.
\ **che impedisce lo sparo della seconda canna per difetto del congegno di scatto** *Doppler-Sicherung*.
\ **del detonatore** *Sprengkapselsicherung*; I: detonator safety.
\ **del perno trasversale** (chiusura Greener) *Querriegelsicherung*; I: crossbolt safety.
\ **di funzionamento** *Funktionssicherheit*; I: action safety.

\ di manipolazione (esplosivi) *Handhabungssicherheit.*
\ Greener *Greener-Sicherung*; I: Greener safety.
\ multipla *Mehrfachsicherung*; I: multiple safety; S: seguro múltiple.
\ sull'impugnatura (sul calcio) *Kolbenhalssicherung*; I: tang safety.
\\ area di ~ *Sicherheitszone*; I: safety area.
\\ bottone di ~ *Sicherheitsmutter*; I: lock nut.
\\ chiave di ~ *Sicherungsklappe*; I: interrupter.
\\ congegno di ~ *Sicherungsvorrichtung*; I: safety device.
\\ coppiglia di ~ *Sicherungsvorstekker*; I: arming pin.
\\ dado di ~ *Sicherungsmutter*; I: lock nut.
\\ distanza di ~ *Sicherheitsabstand*; I: safety distance; safety zone.
\\ fermo di ~ *Sicherungsanschlag*; I: safety stop.
\\ innesco di ~ *Sicherheitszünder*; *Sicherungskappe*; I: safety fuse; safety cap.
\\ leva del blocco di ~ *Sicherungssperrhebel*; I: safety lever.
\\ leva della ~ *Sicherungshebel*; I: safety lever; F: sécurité du levier de détente; S: seguro de la palanca disparadora.
\\ leva di ~ a caduta *Fallhebelsicherung*; I: droplever safety.
\\ misura di ~ *Sicherungsmaßnahme*; I: security measure; safety measure; S: medidas de seguridad.
\\ nasello della ~ *Sicherungsnase*; I: safety nose.
\\ non in ~ *entsichert*; I: released; F: armé; enlevé; dégagé.
\\ norme di ~ *Sicherheitsbestimmungen*; I: safety rules
\\ nottolino di ~ *Sicherungsriegel*; I: safety bar.
\\ perno della ~ *Sicherungsbolzen*; I: safety bolt; safety pin; securing bolt; S: perno de seguridad.
\\ perno di ~ *Sicherungsstück*; I: safety connector; safety lug.
\\ perno per tacca di ~ *Sicherungsrastbolzen*; I: safety plunger.
\\ scorrevole di ~ *Sicherungsschieber*; I: safety slide.
\\ spinotto di ~ *Sicherungsstift*; I: safety pin; retaining pin.
\\ staffa della leva del blocco di ~ *Stift zum Sicherungssperrhebel*; I: safety lever pin.
\\ tacca di ~ *Sicherheitsrast*; *Sicherungsrast*; I: safety catch; safety notch; S: muesca de seguro.
\\ vetro di ~ *Sicherheitsglas*; I: shatterproof glass.
\\ vite di ~ *Sicherungsschraube*; I: safety screw.
Sicuro *sicher*; I: safe; (protetto) secure; secured.
Sigillare *versiegeln*; I: seal.
Sigillo in piombo *Plombe*; I: lead seal.
Silenziatore *Schalldämpfer*; *Knalldämpfer*; *Geräuschdämpfer* (arco); I: silencer; muffler; sound absorber; F: amortisseur de son; modérateur de son; silencieux; S: sordina; silenciador.
Silos per missili *Raketensilos.*
Siluro *Torpedo*; I: torpedo; F: torpille; S: torpedo.
\ a lenta corsa per due uomini (maiale) *Zweimanntorpedo.*
\ da aereo *Lufttorpedo*; I: aerial torpedo; S: torpedo aéreo.
Simulato (sost.) *Attrappe*; I: dummy.
Simulato (finto) (agg.) *vorgetäuscht.*
Singolo *allein*; *einzeln*; I: single; individual; separate; single.
Sinistra *links*; I: left (-hand).
Sinterizzare *sintern*; I: sinter; cake.
Sinterizzazione *Sinterung*; I: sintering.
Sintetico *synthetisch*; I: synthetic.
Sistema *System*; I: system.
\ a percussione *Perkussionssystem*; I: percussion system.
\ d'arma per difesa ravvicinata *Naheverteidigungssysteme*; I: CIWS, Close in Weapons System.
\ d'armi *Waffensystem*; I: weapons system.
\ di accensione Berdan *Berdanzündung.*
\ di accensione Boxer *Boxerzündung.*
\ di chiusura *Verschlußsystem*; *System*; I: breech mechanism; action.
\ di chiusura delle canne *Laufverriegelung*; I: barrel latch.
\ di chiusura per doppietta con canne alloggiate nella bascula *Stabil-Verschluß.*
\ di guida (missile) *Lenksystem.*
\ di guida a filo *Drahtkommandolenkung.*

\ di navigazione (missile) *Navigationsystem.*
\ di propulsione (missile) *Antriebsystem.*
\ di puntamento *Zieleinrichtung*; *Zielwerk.*
\ di ricerca del bersaglio *Zielsuchsysteme.*
Slargatura della bocca (per maldestre operazioni di pulizia) *Vorweite.*
Slitta *Gleitschuh*; I: slide; F: patin; S: patín *Schlitten*; I: slide; retractor; (MG) sleigh mount; F: affût-traineur; S: trineo.
\ (pezzo scorrevole) *Gleitstück*; I: slide block; rebound slide.
\ d'affusto a cosce divaricabili *Spreizlafettenholme*; I: trails.
\ d'armamento *Verschlußspannschlitten*; I: operating slide.
\ delle code *Schwanzblech*; I: trail float; trail plate.
\ di alimentazione *Gurtschieber*; I: slide block.
\ di bloccaggio *Verschlußschieber*; I: locking slide; shutter slide.
\ di rinculo *Rücklaufschieber*; I: recoil marker slide.
\ di tacca di mira *Schieber*; I: rear sight slide; F: curseur; culisse; S: alza de corredera.
\ trasversale *Querschieber*; I: cross slide.
\\ blocco della slitta *Schlittenverriegelung*; I: slide bolt.
\\ fianco o parete della slitta *Schlittenwand*; I: slide wall.
\\ sostegno della slitta *Schlittenstütze*; I: sleigh-mount leg; S: soporte de trineo.
Smagliatore, sfondagiaco *Panzerbrecher.*
Smantellamento (di fortificazione) *Sandung*; I: razing.
Smerigliare *schmirgeln*; *pliesten*; I: emery; rub with emery; polish with emery.
Smerigliatrice *Schleifvorrichtung*; *Schleifmaschine*; I: grinding device.
Smeriglio *Schmirgel*; I: emery; abrasive powder.
Sminamento *Minenräumung*; *Minenräumen*; I: mine clearance; (marina) mine sweeping; S: rastrear minas.
Smontaggio *Zerlegen*; *Auseinandernehmen*; *Demontage*; I: dismantle; disassembly; takedown; removal; stripping; (proiettile) partition; S: desmontaje.
Smontare *auseinandernehmen*; *zerlegen*; *ausbauen*; I: disassemble; dismantle; strip; take apart; take down; F: démonter; S: descomponer.
Smontare il cane *abspannen*; F: décharger; S: desmontar el muelle.
Smussare *abkanten*; I: chamfer; bevel; F: rogner; chanfreiner.
Smussato *stumpf*; I: blunt; edgeless.
Snaphance o snaphaunce *Schnapphahnschloß*; I: snaphance lock.
Snodo *Gelenk*; I: joint; knuckle; link.
Soggolo *Sturmriemen*; I: chin-strap; F: mentonnière; S: carilleras.
Solco della rigatura *Zug*; I: (nella canna) grooves rifling; F: rayures; S: rayas.
\ di forzatura sul proiettile (ant.) *Führungswarzen.*
\ di grassaggio del proiettile (ric.) *Fettrillen.*
Solco *Riffelung*; *Rille*; I: cannelure; chamfer; channel; groove; knurl; F: rainure; S: ranura.
\ (circolare sul proiettile) *Nut.*
\ (quello in cui si innesta la camma) *Nut*; I: groove; slot; F: encoche.
\ conduttore *Führungsnut*; I: guide groove; S: ranura.
\ di crimpatura (ric.) *Crimprille*; *Börderrille*; *Kneifrille.*
\ di grassaggio *Schmierille.*
\ e nervature (di rigatura) *Felder und Züge*; I: lands and grooves.
\ elicoidale *Schneckenwelle*; I: worm shaft.
\ nel terreno prodotto dal proiettile *Geschoßfürche.*
Soldati del genio *Bautruppen*; *Armierungstruppe.*
Soldato con scudo rotondo *Rontaschier* (ant.).
\ di cavalleria *Kavallerist.*
\ di seconda linea *Hintermann.*
\ non graduato (ant.) *Gemeiner.*
\ raffermato (ant.) *Kapitulant*; I: reengaged man; F: rengagé; S: aspirante a suboficial.
\ semplice *einfacher Soldat*; I: private; enlisted man.
Soldo (paga) *Löhnung.*
Soletta *Platte*; I: plate; sheet.
Solidità, stabilità *Festigkeit*; I: strength; density; F: fermeté.
Solido *fest*; *hart*; I: compact; hard; rigid; solid. F: dur; S: duro.

Sollecitazione *Beanspruchung*; I: load;
\ del materiale *Materialbeanspruchung*; I: stress.
Solvente *Lösungsmittel*; I: (gun) solvent.
Sommità della scatola di culatta *Kastendeckel*; I: receiver top.
Sonda per sminare *Minensonde*; I: prodder.
Sopra tutto *über alles*; I: overall.
Sopracubitiera *Stechmäusel.*
Sopraffusto *Oberlafette*; I: top carriage.
Sorpresa di fuoco scaglionato *Feuerüberfall mit gestaffelter Entfernung.*
\\ arma a ~ (diversa da quella che appare) *Vexierwaffe.*
Sorveglianza al tiro *Schießaufsicht*; I: range guard.
Sorvegliare *bewachen*; I: guard.
Sospensione del tiro *Schießeneinstellen*; I: cease firing.
Sostanza chimica aggressiva *Kampfstoff.*
\ chimica irritante *Reizstoff.*
Sostegno *Stütze*; *Halter*; I: support; catch; ; F: appui; S: apoyo.
\ dell'alzo *Visierstange*; I: rear sight pillar.
\ per fucile *Gewehrstütze*; I: gun rest; rifle rack.
Sostituibile *austauschbar*; I: interchangeable.
Sostituire *ersetzen*; I: replace; substitute; S: reemplazar.
Sottile *fein*; *dünn*; I: fine.
Sotto le armi *unter Waffen*; I: under arms.
\ vuoto *luftleer*; I: void of air; exhausted; vacuous.
Sottoaffusto *Unterlafette*; I: bottom gun carriage; lower gun carriage; undercarriage; S: cureña inferior.
Sottobindella *Laufunterschiene*; *Verbindungsschiene.*
Sottobosco *Unterholz*; I: brush.
Sottocalibrato *unterkalibrig*; I: subcalibre; subcalibre.
Sottomarino *U-Boot (Untersee-Boot)*; I: submarine; F: sous-marin; S: submarino; sumergible.
Sottotenente *Leutnant*; I: lieutenant; F: sou-lieutenant; S: alférez o subteniente.
\ di vascello *Oberleutnant zur See*; I: secondlieutenant; F: enseigne de vaisseau 1.ère classe; S: alférez de navío.
Sottufficiale *Unteroffizier*; *Unterführer*; I: NCO, non commissioned officer.
Sovrappetto (corazza) *Doppelbrust.*
Sovrappiù *überschüssiges Material*; I: sur plus (property).
Sovrapposto (agg) *übereinander*; I: superposed.
\ a due canne rigate *Bockdoppelbüchse*; I: superposed rifle; over and under rifle; F: carabine double expresse; expresse superposée.
\ a due canne rigate (quella di piccolo calibro posta superiormente) *Bergstutzen.*
Spada *Schwert*; *Degen* (in genere più leggera); I: sword; S: espada.
\ a croce *Schwert in Kreuzform*; I: cruciform sword.
\ a lama larga *Breitschwert.*
\ a sega (spada veneziana da marina 16° sec) *Sägeschwert.*
\ a una mano e mezza *Schwert zu anderthalb Hand*; I: bastard sword.
\ ad anello *Ringknaufschwert.*
\ bastarda *Schwert zu anderthalb Hand*; I: bastard sword.
\ bastarda o ad una mano e mezza *Bastardschwert.*
\ con elso a gabbia *Korbdegen*; *Korbschwert.*
\ con guardia a croce *Kreuzdegen*; I: cross sword.
\ con guardia a gabbia *Korbschwert*; I: schottischen Typs back sword; broad sword.
\ con guardia a tazza *Glockendegen*; I: cup-hilt sword.
\ corta *Kurzschwert*; I: short sword.
\ da caccia *Jagdschwert.*
\ da caccia al cinghiale *Schweinsschwert.*
\ da cavalleria *Kurißschwert.*
\ da cerimonia *Zeremonienschwert*; *Kostümdegen*; I: bearing sword; dress sword.
\ da corazziere *Kurißschwert.*
\ da corte *Galadegen*; I: dress sword.
\ da fanteria *Infanteriedegen*; I: infantry sword; hanger (17-18 sec).
\ da lato *Degen*; I: sword; F: épée; S: espada.
\ da parata *Paradedegen*; *Paradeschwert*; I: parade sword.
\ da passeggio *Kavalierdegen*; *Spazierdegen*; *Promenierdegen*; I: pillow sword.

\ **da punta e taglio** *Schwert zu Hieb und Stoß*; *Degen zu Hieb und Stoß*; I: cut-and-thrust sword.
\ **da spadaccino** *Fechtschwert*; *Feder*; *Schirmfeder*.
\ **di corte** *Hofdegen*; I: court sword.
\ **di giustizia** *Richtschwert*.
\ **di impiegato civile** *Beamtendegen*.
\ **per uso civile** (da non usare con divisa o uniforme) *Zivildegen*.
\ **svizzera a lama larga** (16° sec) *Flatsche*.
\\ **impugnatura della spada** *Schwertgefäß*; I: sword hilt.
Spada-baionetta *Degenbajonett*.
Spadaccino *Federfechter*.
Spadaio *Schwertschmied*; *Schwertfeger*; *Klingenschmied*; *Reider* (montaggio e vendita ma non produzione di lame); I: sword-cutler; blade-smith.
Spadone a due mani *Schlachtschwert*; *Bidenhänder*; *Zweihänder*; I: two-handed sword; battle sword; F: épée à deux mains; S: espada de dos manos.
\ **da una mano e mezza, bastarda** *Anderthalbhänder*.
Spalla *Schulter*; I: shoulder.
\ **del bossolo** *Hülsenschulter*; *Kröpfung*; I: shoulder; F: raccordement de la douille; S: tronco de cono de la vaina.
\ **di bloccaggio** *Verriegelungsschulter*; I: locking shoulder.
Spallaccio *Achselstück*; *Schulterriemen*; *Spangröls*; I: crossbelt; F: épaulières.
Spallature della bascula del sovrapposto *Seitenblende*; I: side clip; side wing.
Spalline *Achselklappe*; F: bride; patte d'épaule; S: capona; hombrera.
Spalto *Wehrgang*; I: glacis.
Sparare *abschießen*; *schießen*; *abfeuern*; *feuern*; I: fire; shoot; (freccia) discharge; F: lâcher un coup; décharger; faire feu; tirer; S: tirar; disparar; hundir (con catapulta); hacer fuego.
\ **con anticipo** *vorhalten*; I: take a lead.
\ **di notte** *Nachtschießen*; I: night firing.
\\ **chiudendo gli occhi** (o comunque muovendosi) *mucken*; I: flinching.
Sparatoria *Schießerei*; I: gun fight.
Sparo *Schuß*; *Abschuß*; *Schießen*; I: shot shoot (ing); firing; F: coup; tir; S: tiro; disparo; escopetazo (di fucile a pallini).
\ **con combustione di olio** *Ölschuß*; I: fouling shot.
\ **dal fianco** *Schießen aus der Hüfte*; I: hip shooting.
\ **di allarme** *Schreckschuß*; I: alarm shot.
\ **in aria** (a vuoto) *Blindschuß*.
\ **singolo** *Einzelfeuer*; I: single fire; F: tir coup à coup; tir individuel; S: fuego tiro por tiro.
Spazio battuto *bestrichener Raum*.
\ **di anticipo** *Vorhaltemaß*; I: lead factor.
\ **di testa** *Verschlußabstand*; I: headspace.
\ **libero per tirare** (ven.) *Ausschuß*.
\ **morto** *toter Schußraum*; I: dead area; dead space.
\ **non battuto** *toter Winkel*; *toter Schußraum*; I: dead area; dead space; dead zone; F: angle mort; S: ángulo muerto.
Spazzola *Bürste*; I: brush.
\ **d'acciaio** *Drahtbürste*; I: wire brush; F: brosse; gratte; S: cepillo de alambre.
\ **di bronzo** *Bronzebürste*; I: bronze brush.
\ **di ottone** *Messingbürste*; I: bronze brush.
\ **di setole** *Borstenbürste*; I: bristle brush.
\ **nettatoia** *Reinigungsbürste*; I: cleaning brush.
\ **per collo di bossoli** *Hülsenhalsbürste*; I: case neck brush.
Spazzolino per l'orlo del bossolo (ric.) *Hülsenmundbürste*; I: case brush.
\ **per la pulizia della sede dell'innesco** (ric.) *Zündglockenreiniger*.
Specialità d'armi *Waffengattung*; I: arm; branch of service; F: spécialité d'arme; arme; S: cuerpo; arma.
Spedire *versenden*; I: ship.
Spedizione *Versand*; I: shipping.
Spegnifiamma *Feuerdämpfer*; *Flammendämpfer*; I: flash hidder; F: chache-flamme; S: tapallamas.
Sperimentare (nuove cartucce o cariche) *laborieren*.
Sperimentazione *Versuch*; I: experiment; test; trial.
Sperone *Sporn*; I: spur.
Sperone di rinculo (affusto) *Rücklaufsporn*.

Spessore *Dicke*; *Stärke*; I: thickness; F: épaisseur.
\ della canna *Wandstärke*; *Mantelstärke*; I: thickness of the wall; F: épaisseur de parois.
\ di blindatura *Panzerstärke*; I: thickness of armo (u)r; F: épaisseur de blindage; S: espesor del blindaje.
\ di mantellatura *Geschoßstärke*; I: jacket thickness.
Spia *Spion*; I: spy.
Spiedo *Spieß*; *Langspieß* (lett. spiedo lungo); I: spear; (lancia) lance; (picca) pike; F: épieu; S: venablo.
\ alla furlana *friauler Spieß*; *Spetum.*
\ boemo *böhmischer Ohrlöffel.*
\ con arresti *Knelbelspieß.*
\ con arresto *Flügellanze.*
\ da bombardiere, buttafuoco *Luntenspieß.*
\ da caccia *Jagdspieß*; I: hunting spear.
\ da caccia (da cinghiale) *Schweinsspieß*; *Schweinsfeder*; *Saueisen*; *Saufänger*; *Saufeder*; *Sauspieß*; I: boar speer.
\ da guerra *Spetum.*
\ da lanzichenecco *Katzbalger.*
\ manesco da caccia (è una spada!) *Saudegen.*
\ per orsi *Bäreneinsen.*
Spigolo *Grat*; I: burr; seam.
\ vivo *scharf (Kante)*; I: edged; F: affilé; S: cortante.
\\ a spigolo vivo (di proiettile) *Scharfrand.*
Spillo (parte del mirino dell'arco) *Stachel*; *Zielstachel*; I: pin.
\ decapsulatore *Ausstoßerstift*; I:decap pin.
\ per focone *Zündlochräumer*; I: pricker.
Spina *Haltezapfen*; I: locating peg.
**** (attorno a cui si forgia la canna) *Schmiededorn*; I: core.
\ calibrata (che si adatta all'anima della canna) *Kaliberdorn.*
\ delle guanciole *Griffschalenstift*; I: stock pin.
\ di collegamento *Verbindungsbolzen*; I: assembling bolt; assembling pin; connecting pin; S: perno de juntura; clavija de juntura.
\ di culatta *Laufdorn* (per avancarica); I: pillar breech.
\ di limitazione in direzione *Seitenbegrenzer*; I: traverse stop; F: boutoir de fauchage en direction; S: tope lateral.
\ di smontaggio *Demontagebolzen*; I: take-down plunger.
\ limitatrice (mitr.) *Begrenzungsstecker*; I: position stop; F: butoir; S: limitador.
\ o tappo di riempimento *Füllerzapfen*; I: filler plug.
Spine (rigidità della freccia) *Beiwiederstand*; I: spine.
Spingarda (da anitre) *Entenkanone Entenflinte*; I: punt gun.
**** (macchina bellica a forma di balestra montata su ruote) *Karrenarmbrust*; *Spingarde*; *Ribald.*
\ girevole *Drehbüchse*; I: swivel gun.
\ su carro (ven.) *Karrenbüchse.*
\ su forcella girevole o "a masculo" *Drehbasse.*
Spingere *schieben*; I: push; drive.
Spingi-nastro *Gurtzuführer*; I: belt feed; S: suministro de cinta.
Spinotto *Dorn*; I: pin; plug; toe; F: épine; S: espiga; resalte.
Spinotto *Bolzen*; I: bolt; F: boulon; S: perno.
Spinotto a filo *Drahtstift*; I: wire pin; S: punta de París.
Spinta *Trieb*; I: drive; drift.
Spinta laterale *Seitentrieb*; I: traversing drive.
Spiombare una canna *ausbleien.*
Spira *Gang*; *Gewindegang*; *Schraubenwindung*; *Schneckenwindung*; *Spirale*; I: thread; turn of a screw; spiral turn; F: pas de vis; S: espira de tornillo.
Spirale dell'innesco a frizione *Reibzündschraube*; I: friction primer.
\\ equilibratore della molla a ~ *Spiralfederausgleicher*; I: spiral-spring equilibrator.
\\ molla a ~ *Spiralfeder*; I: spiral spring; volute spring; F: ressort à boudin (spiral); S: muelle espiral.
\\ mollone cinetico a ~ *Spiralschlagfeder*; I: spiral main spring.
Spoletta o detonatore *Zünder*; I: fuse; detonator; ignitor; F: détonateur; fusée; allumineur; S: espoleta.
\ a depressione *Entlastungszünder.*
\ a doppia azione *Doppelzünder*; I: combination fuse; double action fuse; F: fusée à double effet; S: espoleta de doble efecto.
\ a forza centrifuga *Fliehkraftzün-*

der; I: centrifugal fuse.
\ **a percussione** *A Z*; *Aufschlagzünder*; *Schlagzünder*; I: percussion fuse; impact fuse; F: fusée percutante; amorce fulminante; S: fuego de espoleta de percusión; cebo de percusión.
\ **a percussione istantanea** *Aufschlagzünder ohne Verzögerung*; I: instantaneous fuse.
\ **a più effetti** *Mehrfachzünder*; I: multiple fuse; F: fusée à effet multiple; S: espoleta de múltiples efectos.
\ **a pressione** *Zugdruckzünder*; I: pull-pressure igniter.
\ **a ritardo** *Verzögerungszünder*; I: (time-) delay fuse; F: fusée à effet retardé; S: encendido retardado.
\ **a rottura** *Abreißzünder*; I: friction primer; antagonistic ignition device; F: étoupille à friction; S: espoleta por ruptura; tira-fuego.
\ **a tempo** *Brennzünder*; I: igniting fuse; (powder) time fuse; F: fusée fusante; S: espoleta de tiempo.
\ **a tempo ad orologeria** *Uhrwerkzünder*; I: clockwork fuse.
\ **ad impatto universale** *winkelunempfindlicher Zünder.*
\ **armata** *geschärfter (scharfer) Zünder*; I: armed fuse.
\ **autodistruggente** *Zerlegerzünder*; I: self-destroying fuse.
\ **autodistruggente a doppio effetto** *Doppelzünder mit Selbszerlegung.*
\ **d'ogiva** *Kopfzünder*; I: nose fuse; point-detonating fuse.
\ **di prossimità** *Nahzünder*; *Annäherungszünder*; I: proximity fuse.
\ **idrostatica** *hydrostatischer Zünder*; *Wasserdrückzünder.*
\ **istantanea** *Augenblickszünder*; *Schnellzünder*; I: instantaneous fuse; non delay fuse; quickfuse; F: fusée istantanée; S: espoleta istantánea.
\ **istantanea** (lett. sensibile) *empfindlicher Zünder.*
\ **meccanica** *mechanischer Zünder*; I: mechanical fuse.
\ **per bocchino anteriore** *Kopfzünder*; I: nose fuse; point-detonating fuse; F: fusée de tête; S: espoleta de ojiva.
\ **per bomba** *Bombenzünder.*
\ **per terreno** (diversa da quella ad impatto e usata contro carri) *Bodenzünder.*
\ **posteriore** *Bodenzünder*; *Hechaufschlagzünder*; I: base fuse; F: fusée de culot; S: espoleta de culote.
\ **standard** *Einheitszünder*; I: standard fuse.
Spolettato *scharf*; I: armed; activated.
Sporgenza dell'innesco dal fondello *Zündhütchenrückstand*; *Zündungsvorstand.*
Sport *Sport*; I: sport.
Sportivo *sportlich*; *Sport-* (in parole composte).
\\ **arma ~** *Sportwaffe*; I: sporter; sporting arm; F: arme de sport.
\\ **calciatura ~** *Sportschäftung*; I: sporter stock.
\\ **cane per tiro ~** (a cresta allargata) *breiter Sporthahn*; I: wide spur hammer.
\\ **grilletto ~** *breiter Sportabzug*; I: wide trigger.
Sportello di caricamento *Ladeklappe*; I: (loading) gate; breechblock.
Spostamento *Versetzen*; I: set off.
\ **laterale** *Seitentrieb*; I: traversing drive.
Spranga (elso) *Parierstange*; I: crossbar; quillon; guard.
Sprone dell'impugnatura della pistola *Bieberschwanz*; I: beavertail.
Spronella *Spornrädchen.*
Spuntone *Sponton*; I: sponton; halfpike; F: esponton; S: esponton.
Squadra (di persone) *Mannschaft*; I: crew.
\ **di fucilieri** *Gewehrgruppe*; *Schützengruppe*; I: rifle squad; section of riflemen; F: équipe de grenadiers-voltigeurs.
\ **di serventi al pezzo** *Geschützbedienung*; I: crew; F: servents; équipage de pièce; S: equipo de pieza; sirvientes.
\ **navale** *Geschwader.*
Squadriglia *Geschwader.*
\ **aerea** *Fligerstaffel.*
Stabilimento militare *Rüstungsbetrieb*; I: armament factory; war factory; war plant; munitions works.
Stabilità *Standsicherheit*; *Stabilität*; I: steadiness; stability.
\ **della canna** (robustezza) *Rohrfestigkeit*; I: strength of barrel.
Stabilizzatore *Kompensator*; I: compensator.
\ (arco) *Stabilisator*; I: stabilizer.
\ **di volata, freno di bocca** *Mündungsbremse*; *Mündungsstabilisator*; I: muzzle brake; (muzzle) compensa-

tor; muzzle gland; recoil-reducing chamber; stabilizer.
Stabilizzazione giroscopica *Drallstabilisierung*; I: spin stabilization.
Staccabile *ansteckbar* (lett. da inserire); I: detachable; removable.
Staccare (un accessorio) *abnehemen*; I: detach.
Stadio *Stufe*.
Staffa (arco) *Vorbauschiene*.
Staffa (per il caricamento della balestra) *Steigbügel*; *Fußbügel*.
Staffa (sella) *Bügel*; *Steigbügel*; I: stirrup; F: étrier; S: estribo.
Staffa per cordellina *Fangschnurbügel*; I: lanyard swivel.
Stagnato *verzinnt*; I: tin-plated.
\ **a fuoco** *feuerverzinnt*; I: fire-tinned.
Stagno (ermetico) *dicht*; F: étanche.
\ (metallo) *Zinn*; I: tin; pewter.
\ **per saldare** *Lötzinn*; I: solder.
\\ **il rendere ~** *Abdichtung*; *dichten*; *dicht machen*; I: seal; tighten.
\\ **che si rende ~ da solo** *selbstdichtend*; I: self-sealing.
Stampare *preßformen*; I: swage.
\ **per impressione** *prägen*.
Stampato (forgiato) *im Gesenk geschmiedet*; I: drop forged; swaged.
Stampo *Gesenk*; I: forging die; swage.
\ (punzone) *Stempel*; I: punch.
\ (maschera) *Schablone*; I: (oggetto) pattern; (scritta) stencil.
\ (ric.) *Matrize*; I: die.
\ **a pressione** *Pressenstempel*; I: ram.
\ **ad iniezione** *Spritzform*; I: die.
\ **orlatore** *Bördelmatrize*; I: crimping die.
\ **per fusione** (ric.) *Gießform*; I: mould; F: moule.
\ **per palle** *Kugelstaucher*; I: round balls swage.
\ **per proiettili** *Geschoßform*; I: bullet swage.
Stand di tiro al piattello (lett. casa alta) *Hochhaus (Skeet)*; I: high house.
\ **di tiro a a segno** (lunapark) *Schießbude*; I: shooting gallery.
Standard *Standard*; I: standard.
Standardizzare *normen*; I: standardize.
Standardizzato *genormt*; I: standardized.
Standardizzazione *Standardisierung*; *Normung*; I: standardization.
Stanghe del morso (barda) *Stangentrense*.
Stanghetta *Stange*.
\ **del grilletto** *Abzugsstange*.
\ **del grilletto per colpo singolo** *Einzelfeuer-Abzugsstollen*.
\ **di regolazione delle mire** *Aufsatzstange*; I: sight adjustment rod; F: tige da la hausse; S: vástago o vara del alza.
\ **intermedia** *Zwischenklinke*; I: intermediate pawl; S: palanquita intermedia.
\ **limitatrice** *Begrenzungsstift*; I: traverse stop; F: goupille de butée; cheville d'arrêt; S: perno; gatillo.
Stantuffo *Kolben*; I: piston; F: piston.
\ **di arma a molla** *Federbolzen*; S: percutor de resorte.
\ **di arma ad aria compressa** *Druckstempel*.
Stato (condizione) *Zustand*; I: condition; F: état; S: estado.
\ **maggiore** *Stab*; *Führungsstab*; *Generalstab* I: general staff.
\ **maggiore della marina** *Admiralstab*.
Steccato (tra i contendenti nella giostra) *Turnierschranken*; I: lists.
Stecher *Stecher*; I: (double) set trigger hair trigger; F: double détente.
\ **a due grilletti** *deutscher Stecher*; *Doppelzüngelstecher*; I: double set trigger.
\ **a due grilletti per carabina da tiro** *Scheibenbüchsenstecher*.
\ **alla francese** (con un solo grilletto) *französischer Stecher*; *Rückstecher*; I: Stecher French trigger; forward-set trigger; rear set trigger; F: double détente.
\ **finemente regolabile** *Haarschneller* (Austria).
\ **per carabine da tiro** *Vorspanner*.
Stella a carica illuminante (stella per lanciarazzi) *Leuchtkugel*; I: flare; F: balle lumineuse; S: bala luminosa.
\ **da segnalazione** *Sternsignal*; I: signal flare.
\ **di volata** (segno di affumicatura a stella nelle canne rigate) *Mündungsstern*.
\ **per lanciarazzi** *Wurfkörper*; I: flare.
Stelo *Pivot*; *Stift*; *Dorn*; I: peg; pin.
Stemma araldico *Wappen*; I: coat of arms; escutcheon.
Stifnato di piombo *Trizinat*; *Bleistyfnat*; *Bleitrinitroresorcinat*; *Bletrizinat*.

Stiletto *Stilet*; *Panzerstecher*.
\ da bombardiere, fusetto, centoventi *Artilleriestilett*; *Artielleriemeß-Dolch*.
Stima *Schätzung*; I: estimate.
Stimare *schätzen*; I: estimate.
Stirare *dehnen*; I: expand; extend; lengthen; stretch.
Stiratura a freddo *Kaltstrecken*; I: autofrettage.
Stivale da tiro *Schießstiefel*; I: shooting boot; F: chaussure de tir.
Stoccata (spada) *Stich*; I: thrust.
Stoccata (tiro di) *Schnappschuß*.
Stocco *Stoßschwert*; I: thrusting sword.
\ d'arme *Stoßdegen*; I: thrusting sword; estoc; F: estoc; S: estoque.
\ da cavallo *Sattelbaumschwert*.
Stoppa *Werg*; I: gun tow; F: étoupe; S: estopa.
Stoppaccio *Mündungspfropfen*; I: tampion (da usare come tappo).
\ riduttore di vampa *Vorlage*; I: flash-reducing wad.
Stoppino di pulizia *Reinigungsdocht*; I: cleaning wick.
Stormo da caccia *Jagdgeschwader*; I: fighter wing.
Storta *Malchus*.
Straccio di lana *Wollwischer*; I: woolmop.
\ per pulizia *Wischer*; *Wischzeug*; I: woolmop; woolwiper; F: écouvillon; S: limpiador; escobillon; lanada.
Strappo *Riß*; I: crack; rupture; slot; split; tear.
\ al fondello *Bodenreißer*; I: case split.
\ del colletto del bossolo *Riß im Hülsenhals*; I: neck crack.
\ nella mantellatura del proiettile *Ausreißen*.
Strato; *Schicht*; I: (Lage) layer
\ protettivo *Schutzüberzug*; I: protective coating; protective film.
Striare *riffeln*; I: chamfer; channel; flute.
Striatura *Riffelung* (ornamentale); *Streifen* (segni); I: cannelure; chamfer; channel; groove; knurl.
Striscia *Streifen*; I: belt; strip; tape; ; F: bande; S: banda.
\ (spada) *Raufdegen*; *Rapier*; I: rapier; foil; tuck; F: rapière.
\ a tazza *Schalenrapier*; *Glockenrapier*.
\ intrecciata *Flechtriemen*; I: braided sling.
\ metallica di rinforzo (di cinghie per il tiro) *Stahlschienenversteifung*.
Strombatura *Trichtermündung*; I: bell mouth.
Strozzare (il bossolo) (ric.) *einwürgen*.
Strozzatore multiplo o variabile *verstellbarer Mündungsaufsatz*; I: adjustable choke; polychoke; vari-choke.
Strozzatura *Mündungsverengung*; *Würgebohrung*; I: choke bore; choke; tapered bore.
\ a campana o invertita (il bocchetto si allarga verso la bocca) *Glocken-Würgebohrung*.
\ a nicchia (ricavato nello spessore di una canna cilindrica, alesando la parte terminale, ma lasciando la bocca inalterata) *Nischen-Würgebohrung*; *Jugchoke*; *Receß-Choke*; *Nischenschock*.
\ ad arco acuto (bocchetto troncoogivale e senza raccordo) *Spitzbogen-Würgebohrung*.
\ migliorata *verbesserter Choke*; I: improved choke.
\ modificata *Halbchoke-Bohrung*; I: modified choke; F: demi-choke.
\ modificata (mezza strozzatura) *Halbchokelauf*; I: modified choke barrel; F: canon à demi-choke.
\ normale (bocchetto cilindrico e raccordo sfuggente) *Normale-Würgebohrung*; I: standard choke.
\ piena *Vollchoke*; I: full choke; F: plein choke.
\ ricavata per martellamento *gehämmerter Choke*; I: swaged choke.
\ rigata *Paradoxbohrung*; I: paradox bore.
\ skeet *Skeet-Bohrung nr. 2*; *Skeet-Würgebohrung*; I: improved cylinder (IC).
\ trap *Trap-Bohrung*; I: trap bore; trap choke.
\ trequarti *Dreiviertel-Würgebohrung*; I: improved modified choke.
\ variabile *verstellbarer Choke*; I: adjustable choke; poly-choke; vari-choke.
\\ fresa per ~ *Chokefräser*; I: choke reamer.
\\ tubo di ~ *Chokeaufsatz*; I: choke tube.
Strumenti da sparo (da macellazione o sparachiodi) *Schußapparate*.

Strumento *Gerät*; I: device; equipment; gear; instrument; tool; F: appareil; dispositif; S: instrumento.
\ **da macellazione ad asta** *Bolzenschußapparat.*
\ **di puntamento automatico** *Zielsucher*; I: (automatic) aiming device.
\ **per cesellare** *Ziselierungwerkzeug*; I: engraving tool.
\ **per il puntamento notturno** (anche un faro) *Nachtzielgerät.*
Struttura granulare fine *Feinkornstruktur*; I: grain structure.
\ **tutta in acciaio** *Ganzstahlkonstruktion*; I: all-steel construction.
Stucco di legno *Holzkitt*; I: plastic wood.
Submunizione *Tochtermunition*; I: submunition.
\ **per proiettili cargo o cluster** *Kleinbombe*; I: bomblet.
Succhiello *Spitzbohrer*; I: pointed drill.
Suddividere *einteilen*; I: classify; graduate.
Suddivisione *Einteilung*; I: arrangement; classification; scale.
Suola del caricatore *Bodenstück*; I: bottom piece; breech; breech-end floorplate.
\ **di caricamento** *Ansetzer*; I: feed rib; F: chargeur; S: atacador.
Suono *Schall*; I: sound.
\\ **muro del ~** *Schallgrenze*; I: sound barrier.
Superare in gittata *in der Reichweite übertreffen*; I: outrange.
Superato *überholt*; I: overhauled; reconditioned.
Superficie *Oberfläche*; I: surface; F: surface; S: superficie.
\ **del calibro** *Seelenwand*; I: bore surface.
\ **di attrito** *Reibfläche*; I: head; striking surface.
\ **di contatto** *Auflagefläche*; I: contact surface.
\ **di governo** *Steuerfläche*; I: cam surface.
\ **di percussione della batteria o della martellina** *Schlagfläche der Batterie*; I: striking plate.
\ **di scorrimento** *Gleitfläche*; *Gleitbahn*; I: sliding surface; slide bar; F: glissière; S: guía; superficie deslizante.
Supersonico *Überschall-* (in parole composte); I: supersonic.
Supporto (aiuto) *Unterstützung*; I: support; bearing; F: soutien; S: apoyo.
\ (mecc.) *Träger*; *Ständer*; *Gestell*; I: carrier; mount; frame; rack; support; F: support; S: soporte.
\ **del dardo** *Bolzenauflage.*
\ **del respingente** *Pufferlager*; I: buffer support.
\ **dell'alzo a quadrante** *Richtaufsatzträger*; I: sight mount bracket.
\ **dello specchietto** *Spiegelhalter*; I: mirror support.
\ **laterale** *Seitensupport*; I: side support.
\ **per armi** *Gewehrträger*; I: cradle.
\ **per freccia** (arco) *Pfeilträger.*
\ **per percussore ad ago** *Nadelstück*; I: firing pin support.
\ **per scudo** *Schildstütze*; I: shield support.
Surplus *überschüssiges Material*; I: surplus.
Svasare *anschrägen*; *anfasen*; I: chamfer; F: rogner; chanfreiner.
Svasato *angeschrägt*; *angefast.*
Svasatura della bocca *Mundloch*; I: muzzle bell.
Svastica *Hakenkreuz*; I: swastika; F: croix gammée; S: cruz svástica o gamada.

T

T4 (trimetilentrinitroammina) *Trimethylentrinitramin*; *Cyclonit*; *Hexogene*; I: *RDX.*
Tabella delle cariche *Ladetabelle*; I: charge table; loading scale.
Tacca *Kerbe*; *Scharte*; I: notch; F: encoche; cran.
\ **dell'alzo** *Visiereinschnitt*; I: notch.
\ **di graduazione** (alzo di cannocchiale) *Abteilung*; I: detachment.
\ **di mezza monta** *Hahnruherast*; I: half-cock notch.
\ **di mira** *Visierkimme*; *Kimme*; *Grinsel* (dialett.); I: rear sight notch; F: cran de mire; encoche; S: muesca de mira; ranura de alza.
\ **di mira a farfalla** *Schmetterlingsvisier*; I: buckhorn rear sight.
\ **di mira a V** *Dreieckkimme*; *V-Kimme*; I: V-notch rear sight.
\ **di mira con regolazione a vite** *Schraubenvisier*; I: supported rear sight.

\ **di mira rettangolare** *Rechtkimme*; I: rectangular notch rear sight; square notch rear sight.
\ **di mira a U** *U-Kimme*; I: U-notch rear sight.
\ **fra ricasso e lama** *Einsatz*.
\ **su scala graduata** *Stellmarke*; I: index; F: repère de pointage; S: índice.
Tacco di base (cartuccia a pallini) *Bodenpfropfen*.
Taglia-nocciolo del proiettile *Geschoßkernschneider*; I: lead core cutter.
Tagliafili *Scherdraht*; I: shear wire; wire cutter.
Tagliamiccia (su artiglierie) *Luntenschneider*.
Tagliare alla base *unterschnitten*; I: undercut.
Taglio *Ausschnitt* (per togliere); *Einschnitt* (per incidere); I: cut.
Taglio (fendente) *Hieb*; I: slash.
Taglio (lama) *Schneidefläche*; I: keen; edge.
Tagliola *Fußangel*.
\ **azionata dalla pressione del piede** *Tritteisen*.
\ **per orsi** (ven.) *Bäreneinsen*.
Tallone (lama) *Auflager*; *Schulter*; I: tang.
\ **del calcio** *Kreuzteil*.
\ **di montaggio della canna** *Trägerblock*; I: steel insert (for mounting of barrel).
Tamburino *Spielmann*.
Tamburo *Revolvertrommel*; *Trommel*; *Walze*; I: cylinder; drum; dial; F: barillet; S: tambor; barrilete.
\ **basculante lateralmente** *ausschwenkbare Trommel*; I: swing-out cylinder.
\ **con mezze sgusciature** *kurzgekehlte Trommel*; I: half-fluted cylinder.
\ **con sgusciatura intera** *voll gekehlte Trommel*; I: full (y) fluted cylinder.
\ **con sgusciature** *(aus)gekehlte Trommel*; I: fluted cylinder.
\ **della cavità erogatrice del misuratore di polvere** (ric.) *Meßtrommel*.
\ **di avvolgimento del molinello** (balestra) *Seilspindel*.
\ **intercambiabile** *Wechseltrommel*; I: interchangeable cylinder.
\ **metallico porta nastro** *Gurttrommel*; I: metal drum.
\\ **albero o asse del ~** *Trommelachse*; I: base pin; axle of cylinder; F: pivot de barillet.
\\ **alimentazione a ~** *Trommelmagazinzuführung*; I: drum feed.
\\ **alloggiamento dell'albero del ~** *Trommelanschlag*; I: frame lug.
\\ **alloggio basculante del ~** *Trommelschwenkrahmen*; I: crane.
\\ **arresto del ~** *Trommelsperre*; *Trommelarretierung*; I: bolt; cylinder stop.
\\ **bocciolo del ~** *Trommeltransporteur*; I: cylinder pawl.
\\ **boccola dell'asse del ~** *Trommelnabel*; I: base pin bushing.
\\ **cuscinetto del ~** *Trommel-Lagerbuchse*; I: gas ring.
\\ **indicatore del serbatoio a ~** *Trommelzeiger*; I: drum index.
\\ **vite dell'arresto del ~** *Schraube der Trommelsperre*; I: bolt screw.
Tampone *Puffer*; I: buffer; bumper.
\ **per la lubrificazione del bossolo** (ric.) *Fettkissen*.
Tangente *Tangente*; *Flugbahntangente*; I: tangent; F: tangente à la trajectoire; S: tangente a la trayectoria.
\ **di arrivo** *Trefflinie*; I: line of impact; F: ligne d'impact; S: linea de incidencia.
Tanica *Kanister*; I: can.
Tappo *Spund*; I: plug; tap.
\ **a vite** *Schraubverschluß*; *Schutzschraube*; I: screw plug; screw top; F: fermeture à vis; S: cierre de tornillo.
\ **paraorecchi** *Ohrenstöpsel*; I: ear plug.
Tarare *eichen*; I: calibrate; gauge.
\ **un'arma** *anschießen*.
Tarato a metri.. *Fleckschuß auf..* ; I: point-blank to..; F: réglé à.. ; faisant mouche à...
Taratura *Eichung*; *Grundstufe* (art.); I: calibration.
\ **grossolana** *Grobeinstellung*; I: coarse setting; S: reglaje aproximativo.
Targa (scudo) *Tartsche*.
\ **da giostra** *Tartsche*; I: target; F: targe; S: tarja.
\ **da guerra** *Kriegstartsche*.
Targhetta da pugno *Fausttartsche*; F: targette à poing.
Tartaruga *Schildpatt*; I: tortoiseshell.
Tartarugato *bunt eingesetz*.
Tartarugatura (dell'acciaio) *Einsetzen*.
Tasca borsa *Tasche*; I: pocket bag pouch.

\ da pallottole *Kugelbeutel*; I: bullet pouch.
\ da sella *Packtasche*; I: saddlebag.
Tascapane *Brotbeutel*; I: haversack; F: musette; S: bolsa; morral de pan; mochila.
Taschetto (nome generico per elmi di tipo orientale) *Zischägge*.
Tasco *Tasco* (collimatore per il controllo del cannocchiale, dal marchio del produttore).
Tassello (bascula) *Verschlußriegel*; I: locking bolt; latch; F: clavette de culasse; verrou de fermeture; S: pasador del cierre; nuez del cerrojo.
Tavola balistica *Schußtafel*; I: ballistic table;
\ con dati per la ricarica *Wiederladetabelle*; I: charge table; charging table; reloading table.
\ dei dati di tiro *Zieltafel*; I: data sheet.
\ dei punti *Punkttafel*; I: point-designation grid.
\ delle ascisse *Zielkarte*; I: range table.
\ di tiro al di sopra delle truppe amiche *Überschießtafel*; I: overhead firing table.
\ di tiro grafica *graphische Schußtafel*; I: abac chart; range chart; F: abaque; table de tir graphique; S: trazo gráfico de tiro.
\ grafica di tiro *graphische Schußtafel*.
Tavolaccio, pavese *großer Schild*; I: large shield; F: talvas.
Tavole di tiro *Schußtafel*; I: ballistic table; firing table; range table; trajectory chart; F: table de tir; S: tabla del tiro.
Tavoletta porta bossoli (da ricaricare) *Ladebrett*; I: loading block.
Tavolo da lavoro *Werktisch*; I: work table; F: établi; S: banco de trabajo; bastidor.
Tela smeriglio *Schmirgelleinwand*; *Schmirgelleinen*; *Schleifleinen*; I: emery cloth.
Telaio *Rahmen*; I: frame; receiver; F: carcasse.
\ chiuso *geschlossener Rahmen*; I: solid frame.
\ in lega leggera *Leichtmetall Rahmen*; I: (light) alloy frame.
\ in ottone *Messingrahmen*; I: brass frame.
\ ricavato per fusione *Gußrahmen*; I: cast frame.
\ da tiro *Scheibenrahmen*; I: target frame.
\ dell'impugnatura *Griffrahmen*; I: butt-strap; grip frame.
\ della chiusura *Verschlußrahmen*; I: breech frame.
\ di bronzo *Bronzerahmen*; I: bronze frame.
\ in ferro *Stahlrahmen*; I: steel frame.
\ incernierato *Klapprahmen*; I: tip-up frame.
\ leggero *kleiner Rahmen*; I: small frame.
\ medio *mittlererrahmen*; I: medium frame.
\ pesante *schwerer Rahmen*; I: heavy frame.
Telemetro *Entfernungsmesser*; I: range finder; F: télémètre; S: aparado telémetrico.
\ a sovrapposizione di immagini (a coincidenza) *Schnittbildentfernungsmesser*; I: coincidence range finder; split-field range finder.
\ stereoscopico *Raumbildentfernungsmesser*; I: stereoscopic range finder.
Telescopio a gomito *Winkelfernrohr*; I: elbow telescope.
Tempera freccia (arco) *Holzfeilspitzer*.
Tempera policroma *Bunthärten*; I: colo (u)r case hardening.
Temperare (acciaio) *abschrecken*; I: quench.
Temperatura dell'aria *Lufttemperatur*; I: air temperature.
\ di accensione o deflagrazione (esplosivi) *Verpufftemperatur*.
\ di esplosione *Explosionstemperatur*.
Tempo di canna *Laufdurchgangszeit*; I: barrel time; F: temps de parcours de l'âme.
\ di chiusura *Verschlußzeit*; I: lag time.
\ di detonazione dell'innesco *Zündzeit*; I: lag time.
\ di innesco o ritardo di spoletta *Zünderlaufzeit*; I: fuse range; fuse time; time of functioning.
\ di passo (uccelli) *Strichzeit*.
\ di sviluppo dello sparo (dalla percussione al distacco del proiettile dal

bossolo) *Schußentwicklungsdauer.*
\ **di traiettoria** *Flugzeit*; I: flight time; time of flight; F: durée de trajet; S: duratión de trayectoria.
\ **trascorso da quando un'arma ha sparato** *Schußalter.*
Tempra al mercurio *Quecksilberhärtung*; I: mercury hardening.
Temprare *tempern*; I: anneal.
Temprato all'aria *luftgehärtet*; I: air-hardened.
Tenaglia per inneschi Berdan *Zündhütchenzange*; *Berdanzange.*
Tenaglie *Zange*; I: pliers.
Tendere *spannen* (arco, molla); I: wind up; bend.
Tendere l'arco *ausziehen.*
Tenditore per archi *Spannschnur.*
Tenente colonnello *Oberstleutnant*; I: lieutenant-colonel; F: lieutenant-colonel; S: teniente coronel.
\ **colonnello medico** *Generaloberarzt*; I: lieutenent-colonel (medical); F: médecin principal de 2. me classe.
Tenere in buono stato *warten*; *pflegen*; I: maintenance; service; care for; tend; maintain (-ance).
Teniere *Armbrustsäule*; *Armbrustschaft*; *Schaft*; I: tiller; F: arbrier; S: tablero.
Tenone *Zapfen*; I: journal; pivot; stud; tang; tap; toe.
\ **a cuneo** *Splintbügel*; I: wedge tennon.
\ **della canna** *Laufhaken*; I: barrel hook; underlug.
\ **di chiusura** *Verriegelungsansatz*; I: lug; F: tenon de commande; S: camón.
\ **o perno di culatta** *Kammerzapfen*; I: chamber plug.
Tensione *Spannung stress*; I: tension.
Tensioni nella canna *Laufverspannug.*
Tenuta ai gas *Gasdichtheit*; I: gastightness; F: étancheté au gaz.
\ **della chiusura** *Dichtung*; I: packing; seal; tightening.
\\ **a tenuta** *dicht*; I: dense; tight; -proof; F: étanche.
\\ **a tenuta d'acqua** *wasserdicht*; I: waterproof; watertight.
\\ **a tenuta d'aria** *luftdicht*; I: airproof; air-tight.
\\ **a tenuta d'olio** *öldicht*; I: oil-proof; oil-tight; F: étanche à l'huile.
\\ **a tenuta di** ~ *gasdicht*; gas proof.
Teoria del tiro *Lehre vom Schuß*; I: ballistic.
Terebra (macchina bellica per forare le mura) *Mauerbohrer.*
Termine *Ende*; I: close; end; finish; bottom; butt; antler.
Terminologia *Terminologie*; I: terminology; nomenclature.
Termonucleare *thermonuklear.*
Termìte *Thermit*; I: thermite.
Terrapieno *Wall*; I: wall.
Terreno sconvolto dal tiro (con crateri) *Trichterfeld*; I: crater area; F: champ d'entonnoirs; S: campo de cráteres.
Terza (scherma) *Terz*; I: tierce.
Test *Versuch*; I: experiment; test; trial.
\ **di funzionalità** *Funktionsprüfung*; I: function test.
\ **di pressione** *Gasdruckprüfung*; I: pressure test.
\ **di prova dei materiali** *Materialprüfung*; I: testing.
Testa (della mazza ferrata) *Schlagkopf.*
\ **a fungo dell'otturatore** (pezzo da 149/19) *Pilz*; I: mushroom head of obturator.
\ **cercante** (missile) *Zielsuchkopf*; I: homing head.
\ **del collare** *Hülsenkopf.*
\ **del dardo** (cuspide) *Bolzeneisen.*
\ **dell'orlatore** *Bördelkopf*; I: crimping die.
\ **dell'albero** *Spindelkopf*; I: spindlehead.
\ **dell'espulsore** *Austoßkopf*; I: ejector rod head.
\ **della bacchetta** *Setzkopf.*
\ **della broccia** *Zugschneidekopf*; I: rifling head; rifling saw.
\ **della culatta** (parte anteriore della scatola di culatta in cui si inseriscono le alette dell'otturatore) *Hülsenkopf*; I: receiver head; F: tête de culasse; S: cabeza del cajón de los mecanismos.
\ **della culatta mobile** *Verschlußkopf*; I: bolt head; F: tête de culasse; S: cabeza del cerrojo.
\ **della mazza ferrata** *Kolbenkopf.*
\ **di gatto** *Katzenkopf* (corto archibugio o pistolone per il lancio di granate).
\ **di guerra** (missile) *Gefechtskopf*; *Sprengkopf*; I: warhead; F: tête de combat; S: cabeza de combate.

\ di molla cinetica *Hahnfederdruckstück*; I: main spring cap.
\ di moro (intreccio ornamentale sull'impugnatura) *Türkenbund.*
\ di vite o di bullone *Schraubenkopf*; I: screw head; bolt head.
\ esplosiva *Granate mit Sprengstoff*; I: driving charge tube.
\ perforante *Panzerkopf*; I: armoured head; F: ogive de rupture; S: punta protegída.
Testata *Kopf*;
\ che cerca il bersaglio *Zielsuchköpfe.*
\ di missile *Gefechtskopf.*
\ nucleare *nuklear Gefechtkopf.*
\ tattica *taktischer Gefechtskopf*; I: payload.
Testiera (armatura) *Kopfstück*; I: head stall; F: têtière.
Testiera (barda) *Roßkopf.*
Tetralite *Tetryl.*
Tetrazene *Tetrazen.*
Timone di un veicolo *Deichsel.*
Tira bossoli (attrezzo) *Patronenauszieher.*
Tirante *Zugstange*; I: brace draw bar; recoil spring lever bar; recoil spring guide.
Tiranteria *Gestänge*; I: gear; lineage.
Tirantino o catenella *Kette.*
Tirare *schießen*; I: shoot; fire; discharge (freccia); F: tirer; faire feu; S: tirar; disparar.
\ a forcella *Gabelschießen*; I: braket fire.
\ a freddo *Kaltziehen*; I: cold drawing.
\ a volo *Flüchtigschießen*
\ al frullo, alla borrita *beim Aufstieben schießen.*
\ battendo a caldo (acciaio) *recken.*
\ con anticipo *Vorhalteschießen*; I: predicted fire.
\ il grilletto a vuoto, in bianco (senza una cartuccia in camera) *leerschlagen.*
\ per pezzo (uno dopo l'altro) *Geschützweise schießen* ; I: individual firing; F: tirar par pièce; S: tirar pieza por pieza.
Tiratore da esibizione *Kunstschütze.*
\ di coda *Heckschütze*; I: rear gunner; tail gunner.
\ di pistola *Pistolenschütze*; I: pistol shooter; pistoleer; F: pistolier.
\ di precisione *Schütze*; I: shooter shot marksman; F: voltigeur; S: tirador.
\ scelto *Scharfschütze*; *Heckenschütze*; I: sharp-shooter; sniper;.
Tiri addestrativi *Übungschießen*; I: practice firing; target practice.
\ di prova *Probeschießen*; I: test firing.
\ per accertare le influenze atmosferiche *Erschießen der Tageseinflüsse*; I: to shoot the errors of the day; F: accrochage; S: determination de las influencias atmosféricas.
Tiro *Schießen*; I: shoot (ing); firing.
\ a bersaglio volante *Flugzielbeschuß*; I: firing at air target.
\ a calcolo preventivo *Planschießen.*
\ a tempo *Einzelfeuer*; I: time fire.
\ ad arco (45 gradi) *Bogenschuß.*
\ al bersaglio *Scheibenschießen*; I: target shooting; target practice; F: tir à la cible; S: tiro al blanco.
\ al chiuso *Schießen im geschlossenen Raum*; I: indoor shooting.
\ al di sopra delle truppe amiche *Überschießen (eigener Truppen)*; I: overhead firing; F: tirer par dessus (les troupes amies); S: tirar por encima de las proprias fuerzas.
\ al mini-piattello *Klein-Tontaubenschießen*; *Minitaubenschießen*; I: claybirding.
\ al piattello *Tontaubenschießen*; I: trap (shooting); skeet (shooting).
\ al piccione *Taubenschießen*; I: pigeon shooting.
\ al piccione elettrico (piattello ad elica) *Elektrotaubenschießen.*
\ al punto *Punktfeuer*; I: fixed fire.
\ alla targa (arco) *Scheibenschießen.*
\ alle sagome (quello con sagome di animali d'acciaio) *Silhouettenschießen.*
\ angolato *Schrägefeuer*; I: oblique fire.
\ artistico *Kunstschießen*; I: trick shooting.
\ bloccato o convergente (com mitragliatrici) *Punktfeuer.*
\ cadente *Plongierschuß*; I: plunging fire; F: tir plongeant; S: tiro cadente.
\ collettivo *Abteilungsschießen.*
\ con anticipo *Vorhaltefeuer*; I: leading fire.
\ con appoggio al pancone, tiro

"bench rest" *aufgelegtes Schießen*; I: bench-rest shooting.
\ con aria compressa *Luftgewehrschießen*; I: air rifle shooting; F: tir à l'air comprimé.
\ con doppio appoggio *Schießen mit doppelter Gewehrstützke*; I: double-rest shooting.
\ con elevato angolo di sito *Steilfeuer*; *Steilfeuerschuß*; I: high-angle fire; F: tir courbe ou plongeant; S: tiro curvo; tiro vertical.
\ con fucile d'ordinanza *Armeegewehr-Schießen*.
\ con gas tossico *bunt schießen*.
\ con munizioni attive (cioè con proiettile) *Scharfschießen*; I: firing with live ammunition; F: tirer à balles; S: tiro real.
\ con piccoli calibri *Kleinkaliberschießen*; I: small-bore practice; F: tir à petit calibre; S: tiro con calibre pequeño.
\ con piccolo angolo di sito *Flachschuß*.
\ continuato *Angliederungsschießen*.
\ corto (termine di artiglieria) *Kurzschuß*; S: tiro corto.
\ curvo *Bogenschuß*; I: curved fire; high angle fire; F: tir fichant; S: tiro curvo.
\ curvo (oltre 45°) *Wurffeuer*; I: mortar fire; F: tir vertical; S: tiro curvo; fuego vertical.
\ da combattimento *Gefechtschießen*; *Combatschießen*; *Verteidigungsschießen* (lett. da difesa); I: combat shooting; field firing; S: tiro de combate.
\ da esibizione *Kunstschießen*; I: trick shooting.
\ dal pancone (bench rest) *aufgelegtes Schießen*; I: bench-rest shooting.
\ d'efficacia *Wirkungsschießen*; *Wirkungsfeuer*; I: fire for effect; effective fire; F: tir d'efficacité; S: tiro de eficacia.
\ deviato a sinistra *Linksschuß*.
\ di abilità *Kunstschießen*; I: trick shooting.
\ di addestramento *Schulschießen*; I: target practice; record service practice; F: tir d'instruction; S: tiro de instrucción.
\ di aggiustamento *Vergleichsschießen*; *Anschießen*; I: calibration firing; F: tir de référence; S: tiro de comparación.
\ di artiglieria a rimbalzo *Ricoschettieren*.
\ di guerra *gefechtmäßiges Schießen*.
\ di neutralizzazione *Niederhaltungsschießen*; I: suppressing fire; F: tir de neutralisation; S: tiro de neutralización.
\ di più cacciatori allo stesso selvatico *Kompanieschuß* (lett. tiro di compagnia).
\ di prima impostura *Schnappschuß*.
\ di prova *Probeschuß*; I: trial shot.
\ di prova con polvere nera *Schwarzpulverbeschuß*; I: black powder proof.
\ di sgombero *Aufräumungschießen*; I: clearing fire; F: tir de ratissage; S: tiro de despeje.
\ difensivo *Verteidigungsschießen*; I: combat shooting.
\ d'infilata *Seitenfeuer*; *Längsfeuer*; I: enfilade fire; S: tiro de enfilada.
\ diretto *direkter Schuß*; *direkt schießen*.
\ falciante *Streuschießen*; *Flächenschießen*; I: traversing fire; F: tir sur zone; S: tiro progresivo.
\ in bianco *Trockentraining*; *Trokkenübung* (in genere anche ogni esercitazione con l'arma senza sparare); I: dry firing; simulating; F: entreinement à sec.
\ in brandeggio *Breitenfeuer*; I: traversing fire; F: tir fauchant; S: tiro abierto; fuego repartido.
\ indoor *Schießen im geschlossenen Raum*; I: indoor shooting.
\ istintivo *Schnappschuß*; I: snapshot; S: tiro de caza.
\ istintivo con estrazione rapida *Schnappschußziehen*; I: quick draw shooting.
\ lungo (termine di artiglieria) *Weitschuß*; I: over; impact beyond the target; F: coup long; S: disparo largo.
\ per determinare la forcella (art.) *Gabelschießen*; I: bracketing; F: tir à la fourchette; S: tiro de horquilla.
\ pianificato *Planschießen*; I: map fire; unobserved fire.
\ rapido *Schnellfeuer*; I: rapid fire; magazine fire; quick fire; F: tir à grande vitesse; feu roulant; S: tiro rápido.
\ rapido con rivoltella *Revolver-*

Schnellfeuer-schießen; I: slip shooting.

\ **rapido olimpico** *Olympisches Schnellfeuerschießen*; I: Olympic rapid-fire; F: tir à vitesse olympique.

\ **senza appoggio ad oggetti** (ci si può appoggiare al fianco o sul ginocchio) *freihändig*.

\ **sportivo** *Sportschießen*.

\ **teso o radente** *rasanter Schuß*; I: point blank shot; F: tir de plein fouet.

\ **venatorio** *jagdliches schießen*; I: sport shooting; hunting practice; F: tir de chasse.

\\ **a tiro** *innerhalb der Reichweite*; I: within range.

\\ **addestramento al tiro da combattimento** *Schulgefechtsschießen*; I: battle service practice.

\\ **tener sotto tiro** *beschießen*; *bestreichen (MG-Feuer)*; I: bombard; fire upon; gun; shell; F: canonner; battre; S: cañonear; bombardear.

\\ **tutto ciò che riguarda il tiro** *Schießwesen*; I: gunnery; marksmanship.

TNT *TNT (Trinitrotoluol)*; I: TNT.

Togliere il fucile dall'impostura (ven.) *abbacken*.

Togliere la sicurezza *entsichern*; I: release the safety; F: armer; enlever la sûreté; dégager la sûreté; S: desasegurar; quitar o zafar el seguro.

Tolleranza *Toleranz*; I: allowance.

Torcere (inclinare lateralmente l'asse verticale dell'arma) *verkanten*; I: cant; F: déverser; S: torcer el fusil.

Tormento, forza aprente (che agisce sulle canne basculanti allo sparo) *Kippbestreben*.

Tormento del materiale *Materialermüdung*; I: fatigue.

Torneo *Tjost* (con due cavalieri contrapposti); *Buhurte* (con squadre contrapposte su una riga); *Turnier* (in generale e, in particolare, quello a squadre).

Tornio (mecc.) *Drehbank*; I: (turning) lathe; F: tour; S: torno.

\ (balestra) *Seilwinde*.

\ **per canne** *Laufdrehbank*; I: barrel lathe.

\ **per filettare** *Gewindedrehbank*; I: threading lathe.

Tornire *abdrehen*.

\ **il collo del bossolo dall'interno** (dall'esterno si dice *abdrehen*) *aufreiben*.

Tornito *gedrechselt*; I: well-turned.

Tornitura del collo del bossolo (ric.) *Verkleinerung des Hülsen*.

Torpedine *Torpedo*; I: torpedo.

Torpediniera *Torpedoboot*; I: torpedo boat; F: torpilleur; S: torpedero.

Torre d'assalto su ruote *Ebenhoch*.

Torretta *Turm*; *Absehenverstellvorrichtung*; I: turret; F: tour; tourelle; S: torre.

\ **d'artiglieria** *Geschützturm*; I: turret; S: torre de artillería.

\ **da carro armato** *Panzerturm*; I: tank turret; armo (u)red turret; F: tourelle blindée; S: torre blindada o acorazada.

\ **di coda** *Heckkanzel*; *Heckstand*; I: tail turret.

\ **di guardia** (sulle mura esterne del castello) *Scharwachtürmchen*.

\ **di guardia sul mastio** *Luginsland*.

\ **aperta nel lato interno** (lett. a guscio) *Schalenturm*.

\\ **affusto di ~** *Turmlafette*; I: turret mount.

\\ **base della ~** *Turmhals*; I: turret base.

\\ **cannone** (pezzo) **di ~** *Turmgeschütz*; I: turret gun; F: pièce en tourelle; S: cañón de torre.

\\ **cielo della ~** *Turmdecke*; I: turret top.

\\ **ingranaggio di rotazione di ~** *Turmschwenkwerk*; I: turret traversing gear; S: mecanismo de puntería horizontal de la torre.

\\ **portello di ~** *Turmklappe*; I: turret hatch.

\\ **rotaia a cuscinetti a sfere della ~** *Turmkugellager*; I: turret ball race.

Torrione *Donjon*.

Torsione (dell'arma) *Verkantung*; *Drehbewegung*; I: cant.

Tortiglione *Banddamastflinte*.

Trabante *Trabant*.

Trabocchetto *Fallgrube*; *Wolfsgrube* (buca con dentro un palo); I: pit; trap; F: trou de loup; trappe; S: trampa.

Trabucco *Trebuchet*; *Tribok*; *Blinde*.

Tracce di lavorazione *Fertigungsspuren*.

\ **primarie** (del cono di forzamento sul proiettile) *Primärspuren*.

\ **secondarie** (delle rigature sul proiettile) *Secundärspuren*.

Traccia *Spur*; I: trace; track; (Wild) scent.
\ di sangue dell'animale ferito *Schweiß*.
Tracciatore fumogeno *Rauchspurgeschoß*; I: smoke tracer (bullet).
Tracolla *Trageriemen*; I: sling; strap.
Traffico commerciale *Handel*; I: trade.
\ d'armi *Waffenhandel*; I: arms trade.
Traforato *durchlöchert*.
Traguardo *Visierkamm*; I: sight notch.
Traguardo *Durchblickvisier* (ant.; ora reticolo da montare sulla bindella di una doppietta); I: peep.
\ nella tacca di mira *Visiernut*; I: (rear sight) slot.
Traiettoria *Flugbahn*; *Schußbahn*; I: trajectory; F: trajectoire; S: trayectoria.
\ curva *gekrümmte Flugbahn*; I: curved trajectory; F: trajectoire curbe; S: trayectoria curva.
\ media *mittlere Flugbahn*; I: mean trajectory.
\ orbitale *Umlaufbahn*.
\ radente *rasante Flugbahn*; I: flat trajectory; S: trayectoria rasante o tendida.
\ tesa *gestreckte Flugbahn*; *Flachbahn*; I: flat trajectory; low trajectory; F: trajectoire tendue; S: trayectoria rasante; S: trayectoria tendida.
\\ ascissa media di ~ *mittlere Flugbahn*; I: mean trajectory.
\\ ordinata di ~ *Flugbahnhöhe*; I: ordinate of trajectory.
\\ ramo ascendente della ~ *aufsteigender Ast der Flugbahn*; S: rama ascendente de la trayectoria.
\\ ramo della ~ *Ast der Flugbahn*; I: branch of trajectory.
Tralasciare *herunterlassen*; I: let down; lower.
Tramite del proiettile *Schußkanal*; I: path of projectile.
Tramoggia di alimentazione *Fülltricher*; I: hopper.
Trancia *Stanze*; I: stamp; punch; die.
Tranciatore *Schneidegerät*; I: die.
Trapano *Bohrer*; I: drill; bore (r).
\ per proiettili a punta cava *Hohlspitz-Geschoßbohrer*; I: hollow pointer.
\ pneumatico *Preßluftbohrer*; I: pneumatic drill.
Trappola *Falle*; I: trap.
\ esplosiva *Schreckladung*; *Sprengfalle*; I: booby-trap; booby-mine; S: carga de estruendo.
Trasduttore di pressione *Druckaufnehmer*; I: pressure transducer; F: capteur de pression.
Trasformato (di arma) *umgebaut*.
Trasmissione a vite senza fine *Schneckenantrieb*; I: worm drive.
\ ad ingranaggio *Zahnradantrieb*; I: gear drive; F: transmission par pignons; S: mando por engranajes.
Trasportare *tragen*; I: carry; bear.
Trasportatore *Transporteur*; I: transporter; lifter.
Trasporto per bocca da fuoco *Rohrwagen*; I: gun-barrel trailer; F: voiture porte-canon; S: carro portapieza.
Trasversale *quer*; I: across; oblique.
Trattamento antiriflesso *Entspiegeln*.
\ antiriflesso di una lente *Vergütung*; I: coating.
Trattenere *zurückhalten*; I: retain.
Tratto morto (nella regolazione del cannocchiale) *toter Gang*; I: backlash; F: marche à vide; S: espacio hueco.
Traversa *Traverse*; I: crossbar.
Traversino *Seitenhebel*; I: traversing lever.
\ (della lama per evitare che penetrasse troppo) *Knebel*; *Auflaufknebel*; *Aufhalter*.
\ (perni laterali del teniere a cui si fissano le cordelle del martinetto) *Windknebel*.
Trazione *Zug*; I: (mech) drawing; pull; traction; F: traction; S: tracción.
Trazione (grilletto) *Ziehen*; I:) pull (ing).
Trazione (per allungare)- *Dehnung*; I: extension; strain; stress.
Trebbio *Flegel*.
Trebbio (clava con chiodi) *Leuchter*.
Tremolio dell'aria riscaldata *Flimmern*.
Treppiede *Gewehrträger*; I: cradle.
Treppiede *Dreibein*; *Stativ*; I: stand; tripod; F: tripied; S: trípode.
Treppiede (mitragliatrice)- *Maschinengewehr-Dreibein*; I: machine gun tripod.

Triangolare *dreieckig*; I: triangular.
Triangolo *Dreieck*; I: triangle.
Tribolo (chiodi a tre punte) *Angelfuß*; *Krähenfuß*.
\ a quattro punte *Drahtigel*.
Trincea *Graben*; *Schützengraben*; I: trench; F: tranchée; S: trinchera.
\ coperta *Unterstand*; I: field shelter.
\ d'avvicinamento *Sappe*; *Annäherungsgraben*.
\ di copertura *Deckungsgraben*; I: shelter trench; F: tranchée-réfuge; S: zanja de protección.
\ per tiratori *Schützengraben*.
Trincerarsi *schanzen*; I: entrench; S: zapar.
Trinitrofenolo (acido picrico) *Trinitrophenol*.
Tripletta, drilling (fucile a tre canne) *Drilling*; I: drilling; threebarrelled gun; F: drilling; fusil à trois canon; fusil à trois coups; S: tres cañones.
Triplice *dreifach*; I: triple; treble.
\ chiusura *dreifache Verriegelung*; I: triple bolt; triple lock; treble bolt; treble lock.
\ chiusura Greener *Querriegelverschluß*; I: crossbolt-lock.
Tritolo *Tritol*; *Tutol*; *Triton*; *Trotyl*; *Trilite*; *Trinol*; *TNT*; *Tolit*; *Tri*; I: TNT
Trivella elicoidale *Schraubenbohrer*; I: screw tap; twist drill.
Trofeo (premio) *Pokal*; I: cup.
Trofeo (corna) *Geweih*; I: antlers; horns.
\ di cervo *Hirschgeweih*; I: antlers; attire; horns.
Trombino *Böller* (mortaretto a forma di fucile).
Trombocino (da applicare ad armi) *Schießbecher*; I: discharger; (rifle) grenade launcher; grenade sleeve.
Trombone *Blunderbüchse*; *Blunderbuß*; *Tromblon*; I: blunderbuss; bell mouth;
Trombone (lett. fucile da postiglione) *Postkutschengewehr*; I: coaching carbine.
Truppe di costruttori *Bautruppen*.
\ irregolari *Freischar*; I: irregulars; F: corps franc; S: guerrilla; cuerpo de voluntarios.
Tubicino del detonatore *Sprengkapselröhrchen*; I: detonator tube.
Tubo *Rohr*; I: barrel; bore; pipe; tube.
\ Bangalore *Sprengröhre*; I: Bangalore torpedo.
\ d'anima *Seelenrohr*; I: liner; tube; F: tube d'âme; S: tubo del ánima.
\ d'anima sfilabile *auswechselbares Seelenrohr*; I: interchangeable liner; S: tubo del ánima intercambiable.
\ da fuoco inastato a cariche sovrapposte *Feuer- und Kugellanze*.
\ di lancio *Startrohr*.
\ esplosivo *Sprengladungsröhre*; I: burster tube.
\ esplosivo *gestreckte Ladung*; I: elongated charge; pole charge; F: charge allongée; S: carga puesta en fila; carga lineal.
\ guidamolla ammortizzatrice *Vorholerfederführungsbuchse*; I: recoil spring plug.
\ lanciagas *Gaswerfer*.
\ lanciarazzi *Startrohr*; I: launch tube.
\ lanciasiluri *Torpedorohr*; I: torpedo tube; F: tube lance-torpille; S: tubo lanzatorpedos.
\ per molla di recupero dell'otturatore *Verschlußfederhülse*; I: locking spring tube.
\ portamiccia *Luntenverberger*; *Luntenberger*.
Tubolare *röhrenartig*; I: tubular; tube-like.
Tulipano (cannone) *Mündungswulst*.
Tunnel antiriflesso (cannocchiale) *reflexfreier Tubus*; I: anti-glare tube.
\ del mirino *Korntunnel*.
\ nella montatura del cannocchiale che consente di mirare con il mirino *Unterdurchsicht*.
Turapori *Porenfüller*; I: wood filler.
Turbolenza sul fondello del proiettile *Bodensog*.
Turcasso, faretra *Köcher*; I: quiver; F: carquois; S: carcax.

U

Uccellagione *Flugwildjagd*; I: fowling.
Udito, protettori dell' ~ (cuffia fonica o tappi auricolari) *Gehörschutz*; *Gehörschutzmittel*; I: ear protector; ear protecting device; hearing protector sound; barrier; F: casque anti-bruit.
Ufficiale (agg.) *amtlich*; *dienstlich*; I: official.
Ufficiale della riserva *Offizier des*

Beurlaubtenstandes; S: oficial de reserva.
\ **di coperta** *Deckoffizier.*
\ **di polizia** *Polizeibeamter*; I: officer; constable.
\ **subalterno** *Oberleutnant*; I: lieutenant; F: lieutenant; S: teniente
\ **superiore** *Stabsoffizier*; I: field officer staff-officer; F: officier supérieur; S: oficial superior.
Ugello *Ausstoßdüse*; *Düse*; I: exhaust nozzle; jet.
Ultrasonico *überschallschnell*; I: ultrasonic.
Umbone *Schildbuckel.*
Umidità atmosferica *Luftfeuchtigkeit*; I: atmospheric humidity.
Unghia estrattrice *Auszieherkralle*; I: extractor barb; extractor hook; extractor rack.
Unione canna *Laufsperre*; I: barrel latch; F: clavette du canon; S: inmovilizador del cañón.
Unità d'assalto *Stoßtrupp*; I: assault detachment.
\ **di caricamento** *Ladeeinheit*; I: load unit.
Urto *Stoß*; I: push; thrust; shock.
Usato *gebraucht*; I: used; second-hand.
Uso *Bedienung*; I: handling; operation.
\ **militare** *Truppengebrauch*; I: military usage.
Ussaro *Husar.*
Usta *Spur* (traccia del selvatico); *Geläuf* (di volatili sul terreno); *Fährte* (specialmente di orso, lupo, lince)
Usura *Verschleiß*; I: wear; F: usure; S: desgaste.
\ **della volata** *Abnutzung der Mündung*; F: égeulement; S: desgaste de la boca de fuego.
Usurare sparando *ausschießen*; I: were the gun; score the bore; F: user par le tir; égueler.
Utensile da fresa *Fräse*; I: milling cutter; milling tool.
\ **da pulitura** *Putzzeug*; I: cleaning utensil.
\ **per filettare** *Gewindeschneidkopf*; I: threading die.
\ **da ferratura del cavallo** *Beschlagzeug.*

V

Valigetta per armi *Waffenkoffer*; I: arms chest; gun case; F: boîte d'arme.
Valore crepuscolare *Dämmerungsleistungs (wert)*; *Dämmerungszahl*; I: twilight performance; brightness figure; F: puissance crépusculaire.
Valori iniziali *Eingangwerte*; I: initial data.
Valutare (del bersaglio) *auswerten.*
Valutazione del punto di mira *Richtpunktzahl*; I: aiming-point; azimuth reading.
\ **della correzione di velocità iniziale** (art.) *Stufe*; I: muzzle-velocity correction value.
Valvola *Ventil*; I: valve; F: soupape; S: válvula.
\ **a cerniera** *Klappe*; I: gate; leaf; F: clapet; S: tapa.
\ **con chiave** (di regolazione) *Schraubenschieber*; I: corrector pointer.
\ **di caricamento** *Ladeventil*; I: loading valve.
\ **interna** (o saracinesca) *Innenschieber*; I: inner sleeve.
\ **per aria** *Luftventil*; I: air valve.
Vampa (dell'innesco) *Zündstrahl*; I: igniting flash; priming flash.
\ **di volata** *Mündungsfeuer*; I: muzzle flash; F: longue feu; feu de bouche; S: fogonazo; llamas a la boca.
Vano porta oggetti nel calcio *Reservoir*; I: butt hole.
\ **tubolare** *Röhre*; I: tube.
Vantaggio (del calcio) *Schränkung*; *Schaftschränkung*; *Schränkung des Schaftes*; I: cast off; stock-twist.
\ **a destra** *Schaftschränkung nach rechts*; I: cast-off.
\ **a sinistra** *Schaftschränkung nach links*; I: cast-on.
Variabile *variabel*; I: variable.
Vecchio catenaccio *Knarre.*
Veicolo per la rimozione di esplosivi *Kampfmittelbeseitigungsfarhrzeug*; I: EOD, Explosive Ordance Disposal.
\ **teleguidato per rimozione di bombe** *Bombenräumfahrzeug.*
Vela (nei poligoni) *Blende.*
Veleno per frecce *Pfeilgift*; I: arrow-poison.
Velo d'olio *Ölfilm*; I: oil film.
Veloce *schnell*; I: fast; quick; rapid.
Velocità, cadenza *Geschwindigkeit*;

I: speed; velocity; rate; F: vitesse.
\ **alla bocca** *V-Null (Vo)*; I: muzzle velocity.
\ **del suono** *Schallgeschwindigkeit*; I: speed of sound; velocity of sound; S: velocidad acústica.
\ **di combustione** *Verbrennungsgeschwindigkeit*; *Abbrandgeschwindigkeit*; I: combustion velocity; rate of burning.
\ **di detonazione** *Detonationsgeschwindigkeit*; I: rod: velocity of detonation.
\ **di rinculo** *Rücklaufgeschwindigkeit*; I: velocity of recoil.
\ **di un corpo in caduta libera** *Fallschirmgeschwindgkeit.*
\ **di volo** (proiettile) *Fluggeschwindigkeit.*
\ **finale** *Endgeschwindigkeit*; *Zielgeschwindigkeit*; I: final velocity; F: vitesse terminale; S: velocidad restante o remanente.
\ **iniziale** *Anfangsgeschwindikkeit*; *Mündungsgeschwindigkeit*; I: initial-velocity; initial speed; F: vitesse initiale; S: velocidad inicial.
\ **limite** *Grenzgeschwindigkeit.*
\ **massima** *Höchstgeschwindigkeit*; I: maximum speed.
\ **residua** *Restgeschwindigkeit*; I: remaining velocity; F: vitesse restante.
\ **terminale** *Auftreffgeschwindigkeit*; I: impact velocity; striking velocity; terminal velocity; F: vitesse d'arrivée ou d'impact; S: velocidad remanente o de la choque.
Venatura del legno *Maserung*; *Holzmaserung*; I: grain.
Ventaglia (armatura) *Schembart.*
Ventiera (tra i merli) *Holzschirm.*
Vento *Wind*; I: wind; F: vent; S: viento.
Vento (differenza di calibro tra palla e anima) *Spielraum.*
Vento laterale *Qwerwind.*
Ventriera (corazza) *Bruech*; I: back plate.
Verderame *Grünspan*; I: verdigris.
Verifica finale di un'arma *Repassieren.*
Verificare (la gittata) *ermitteln.*
Vernice *Firnis*; *Lack*; I: varnish.
\ **all'olio** *Ölfarbe*; I: oil paint.
\ **antiruggine** *Rostschutzfarbe*; I: rustproof colo (u)r; anti-corrosive paint.
Verniciatura *Lackfinish*; I: varnish finish.
\ **mimetica** *Tarnanstrich*; I: camouflage (camo).
Verricello *Winde*; I: windlass; crane; hoist.
Verricello per balestra *Armbrustwinde*; I: windlass.
Verso il basso (tiro verso valle) *bergab*; S: cuesta abajo.
Verso l'alto (tiro verso monte) *bergauf*; S: cuesta arriba.
Verticale *senkrecht*; I: vertical.
Vertice della traiettoria *Gipfel*; *Gipfelpunkt*; *Scheitelbogen*; I: vertex, azimuth; summit; F: sommet de la trajectoire; S: vértice de la trayectoria *Scheitelpunkt.*
Vetro antiproiettile *Panzerglas*; I: bullet-proof glass.
Vincitore in gare di tiro *Schützenkönig*; I: champion-shot.
Visiera (armatura) *Visier.*
\ **a figura di diavolo** *Teufelsschlembart.*
\ **a ribalta** *Klappvisier.*
\ **del berretto** *Schirm*; *Mützenschirm*; I: peak of the cap; F: visière; S: visera.
Visione laterale *Seitenansicht*; I: side view.
Visita di leva *Musterung.*
Visore notturno *Nachtsichtgerät*; I: night vision devise.
Vista (armatura) *Visier.*
\ **anteriore** *Vorderansicht*; I: front view.
\ **posteriore** *Rückansicht*; I: back view; rear view.
Vite *Schraube*; I: screw; F: vis.
\ **di regolazione** *Einstellschraube*; I: set screw; F: molette de réglage; vis de réglage; S: tornillo de ajuste.
\ **a croce** *Kreuzlochschraube*; I: cross hole screw.
\ **a cuneo** *Splintschraube*; I: wedge screw.
\ **a dado esagonale** *Sechskantschraube*; I: hexagonal-head screw.
\ **a farfalla** *Flügelschraube*; I: thumbscrew; S: tornillo de orejas.
\ **a testa annegata** *Senkkopfschraube*; I: countersunk screw.
\ **a testa cilindrica** *Zylinderschraube*; I: pivot screw.
\ **a testa quadra** *Vierkantschraube*; I: square head screw; S: tornillo de cabeza cuadrada.

\ **a testa tonda** *Rundkopfschraube*; I: crowned screw.
\ **al pollice** *Daumenschraube*; I: thumb screw.
\ **cieca** *versenkte Schraube*; I: countersunk screw.
\ **d'alzo** *Höhenrichtschraube*; I: elevating screw.
\ **del chiavistello** *Riegelschraube*; I: base pin screw.
\ **del fermo del tamburo** *Schraube der Trommelsperre*; I: bolt screw.
\ **del focone** *Zündlochschraube*; I: vent screw.
\ **del nasello del calcio** *Schaftnasenschraube*; I: nose cap screw.
\ **della molla di trazione** *Zugfederspannschraube*; *Zugfederschraube*; I: safety-spring tension screw.
\ **della piastra di culatta** *Bodenblechschraube*; I: breech plate screw.
\ **delle guanciole** *Griffschalenschraube*; I: butt screw; grip screw; stock screw.
\ **dello stecher** *Stecherschraube*; I: set-screw.
\ **destrorsa** *Rechtsgewinde*; I: right-hand thread; S: filete a la derecha.
\ **di bloccaggio** *Verschlußschraube*; I: breech plug; (threaded) closing cap; F: vis-culasse; vis d'obturation; S: tornillo de cierre.
\ **di blocco** *Halteschraube*; I: locking screw; stop screw; F: vis d'arrêt; S: tornillo de fijación.
\ **di cartella** *Seitenplattenschraube*; I: plate-screw.
\ **di coda** *Schwanzschraube*; I: trail screw; breech plug.
\ **di collegamento** *Verbindungsschraube*; I: assembling screw; ; S: tornillo de presión o de unión.
\ **di culatta** *Kammerschraube*; I: chamber screw.
\ **di fissaggio** *Befestigungsschraube*; *Klemmschraube*; I: locking screw; F: vis de fixation; S: tornillo de sujeción.
\ **di fondo** *Bodenschraube*; I: bottom plug; S: rosca de culote.
\ **di incassatura** *Einpaßschraube*; I: inletting screw.
\ **di pulizia** *Ausräumschraube*; I: clean-out screw.
\ **di registro** *Stellschraube*; I: adjusting screw; fine-tune screw; regulating screw; set screw; F: vis de pointage; S: tornillo de ajuste.
\ **di regolazione** *Regulierschraube*; I: regulating screw; lock screw; F: molette de réglage.
\ **di regolazione dell'alzo** *Visierstellschraube*; I: sight adjusting screw.
\ **di regolazione in altezza** (reticolo del cannocchiale) *Elevationsschraube*.
\ **di tensione della molla del percussore** *Schlagfeder-Halte-und-Spann-Schraube*; I: strain screw.
\ **micrometrica** *Mikrometerschraube*; I: micrometer callipers; micrometer screw.
\ **o perno di cerniera o della noce** *Nußschraube*; I: tumbler screw; tumbler pin.
\ **regolatrice dell'alzo** *Kimmenverstellung*; I: sight thumb nut; F: bouton de commande de la mire; S: botón del tornillo de la mirilla.
\ **di riempimento** *Füllerschraube*; I: filler cap; screw cap for filling a hole.
Vitina di regolazione dello stecher *Stecherschräubchen*.
Vitone di brandeggio *Seitenrichtschraube*; I: traversing screw.
\ **di culatta** *Schwanzschraube*.
Vivacità (polvere da sparo) *Lebhaftigkeit*; *Schärfe*; I: vivacity; fast burning; F: vivacité.
Vivandiera *Marketenderin*.
Vivandiere *Marketender*; I: sutler; F: cantinier; vivandier; S: cantinero; vivandero.
Vivo di volata arretrato *eingesenkte Laufmündung*; *Senkung*; I: crowned muzzle.
Volantino di brandeggio *Seitenrichtrad*; I: traversing handwheel; F: volant de pointage en direction; S: volante de puntería en dirección.
Volata *Mündung*; *Rohrmündung*; *Laufmündung*; I: muzzle; nozzle; F: bouche; S: boca; boca de fuego.
Volo strumentale *Blindflug*; I: blind flight; F: vol aveugle; S: vuelo a ciegas.
Volume di fuoco *Feuerstärke*; I: volume of fire.
Vomere *Erdsporn*; *Schwanzsporn*; I: trail spade; S: arado.
\ **di coda** (affusto) *Sporn*; I: spur spike trail spade; F: bêche; S: bipode.
\ **di coda ribaltabile** *Klappsporn*; I: folding trailspade; F: bêche mobile; S: arado de contera rebatible.

Vortice *Luftwirbel*; I: vortex; S: torbellino o remolinos de aire.
Vouge, falcione *Vouge*.
VTC (trasporto truppe blindato) *Schützenpanzer-(wagen)*; I: AIFV, armo (u)red infantry fighting vehicle.
Vuoti e pieni di rigatura *Felder und Züge*; I: lands and grooves.
Vuoto (agg.) *leer*; I: blank.
Vuoto *luftleerer Raum* (lett. spazio senz'aria).

Z

Zaino *Tornister*; I: knapsack; F: Havresac; sac; S: mochila.
Zappa (trincea scavata per avvicinarsi alle fortificazioni nemiche e minarle) *Sappe*; I: sap; F: sape; S: zapa.
Zappatore *Sappeur*; *I:* pionier; sapper.
Zeppa *Keil*; I: wedge.
Zero *Null*; I: zero.
Zigrinare *Fischhautschneiden*; I: checker.
Zigrinato *mit Fischhaut*; I:; F: chekkered; F: quadrillé.
Zigrinatore ad angolo acuto (a V) *Spitzwinkel-Fischhautschneider*; I: V-edger.
Zigrinatura *Fischhaut*; I: checkering; F: quadrillage; S: picadura.
\ **di lusso** *Luxusfischhaut*; I: deluxe checkering.
\ **francese** *französische Fischhaut*; I: French checkering.
\ **stampata** *gepreßte Fischhaut*; I: impressed checkering.
\\ **attrezzo per zigrinatura** *Fischhautschneider*; I: checkering tool.
Zincato *verzinkt*; I: galvanised.
Zincato a fuoco *feuerverzinkt*; I: galvanised.
Zinco *Zink*; I: zinc; spelter.
Zoccolo (parte terminale di una mazza d'arme) *Knauf*.
\ **del mirino** *Kornstange*; I: post; F: tenon; S: pie.
\ **dell'alzo** *Visiersockel*; I: sight base.
Zolfo *Schwefel*; I: sulfur.
Zona battuta *Schußbereich*; I: range; danger area; F: portée de tir; S: alcance de fuego.
\ **battuta** *bestrichener Raum*; I: beaten zone; zone swept to fire; F: terrain rasé; zone battue; S: espacio batido; zona batida.
\ **battuta o pericolosa** *gefährdeter Raum*; I: dangerous zone; F: espace dangereux; S: espacio peligroso; zona batida.
\ **di dispersione** *Streuzone*; I: dissipation zone.

TEDESCO - ITALIANO

A

ABC NBC (nucleare, biologica, chimica).
A. Z. spoletta a percussione.
Aasjäger cacciatore da strapazzo.
Abatis abbattuta.
abbacken togliere il fucile dall'impostura (ven.).
Abbrand combustione della polvere.
Abbrandgeschwindigkeit velocità di combustione.
Abdeckplatte piastra di chiusura.
Abdichtung il rendere stagno.
abdrehen tornire.
Abdrift deviazione del proiettile ad opera del vento.
Abdruck grilletto (ven.).
Abdruckspur impronta d'impatto (sul proiettile).
abdrücken premere il grilletto.
Aberration aberrazione.
Abfang intercettamento (missile).
Abfangshöhe altitudine d'intercettamento (missile).
abfeuern sparare; far fuoco.
Abflachung appiattimento (della punta del proiettile).
Abgangsfehler angolo di rilevamento (errore di partenza del proiettile).
Abgangslinie linea di proiezione.
Abgangsrichtung linea di proiezione.
Abgangswinkel angolo di proiezione.
abgebogen piegato verso la punta della lama (elso).
abgedachter dorso triangolare della lama.
Abgellen rimbalzo del proiettile; deviazione del proiettile (ven.).
abgesägt segato.
abgesägter Lauf canna mozza.
abhängen posare (lo zaino).
abkanten smussare.
Abklaffen scrollare (di chiusura di fucile allentata).
Abkommen punto mirato (al momento dello sparo).
Abkommpunkt punto mirato.
abkrümmen premere il grilletto.
Abkrümmen pressione sul grilletto.
Ablaß lo scoccare la freccia (arco).
Ablenkung deviazione (del proiettile).
Ablenkungsangriff manovra diversiva.
ablösen dare il cambio (ad una guardia).
Ablösung cambio della sentinella.
Abmarschbereit pronto per mettersi in marcia.
Abnahmekommission commissione di accettazione o collaudo.
Abnahmeprüfung prova di collaudo.
abnehemen staccare (un accessorio).
Abnehmbar amovibile.
abnehmen accettare; collaudare.
abnutzen logorare.
Abnutzung logorio.
Abnutzung der Mündung usura della volata.
Abplatzeffekt distacco di frammenti sulla superficie opposta a quella colpita.
abprallen rimbalzare.
Abpraller proiettile rimbalzato.
abprotzen staccare l'avantreno.
Abreißschnur funicella o cordicella di strappo.
Abreißzünder spoletta a rottura.

Abreißzündung accensione a rottura.
Abriegelungsfeuer fuoco di sbarramento.
abrutschen derapare.
Abschabung raschiatura.
Abschied congedo.
abschießen sparare.
abschlagen respingere (un attacco).
Abschnitt settore del fronte.
abschrecken temperare(acciaio).
Abschuß sparo; abbattimento (di un aereo); numero di selvatici da abbattere in una riserva
Abschußplan piano di abbattimento in una riserva.
Abschußwinkel angolo di proiezione.
abschwächen indebolire.
absehen mirare.
Absehen reticolo di mira (cannocchiale).
Absehenjustierung regolazione del reticolo di mira.
Absehenstellschraube vite di regolazione del reticolo.
Absehenverstellvorrichtung torretta.
absetzen abbassare l'arma già imbracciata (ven.).
Abspannen scaricare (gli acciarini).
abspannen smontare il cane.
Abspannhebel leva di disarmo.
absperren chiudere; bloccare.
Abstand distanza.
Abstechen scaricare lo Stecher.
absteigend calante.
absteigender Ast arco discendente; secondo arco di traiettoria.
abstieben borrire (uccelli).
abstreichen scolmare rasare (un misurino) (ric.).
abstufen graduare.
abstäuben borrire (uccelli).
Abteiler partitore del serbatoio.
Abteilung tacca di graduazione (alzo di cannocchiale).
Abteilung distaccamento.
Abteilungskommandeur comandante di gruppo.
Abteilungsschießen tiro collettivo.
Abtrift deriva per vento laterale (del proiettile).
Abwehr difesa.
Abwehrstange braccio di parata.
Abwehrdienst controspionaggio.
Abweichung scostamento; deviazione.
\mittlere Abweichung scarto medio.
abweisen respingere (un attacco).
Abweiser deflettore.
Abwerfen aviolancio.
Abwurf rilascio.
Abwurfmeldung messaggio lanciato da un aereo.
Abwurfvorrichtung congegno di sgancio.
Abzeichen fregi; insegne.
abziehen ripiegare (di truppe); premere (grilletto).
Abzug il tendere l'arco; leva di sparo; grilletto (più propriamente è la linguetta su cui poggia il dito).
\mit breiter Zunge grilletto da competizione (lett. a linguetta larga).
Abzugsachse asse del grilletto.
Abzugsbalken linguetta del grilletto.
Abzugsbegrenzung arresto del grilletto.
Abzugsbegrenzungsfeder molla di fine corsa del grilletto.
Abzugsbegrenzungsschraube vite di fine corsa del grilletto.
Abzugsblatt tavola del grilletto.
Abzugsblech piastra del grilletto.
Abzugsblechschnäpper ritegno della piastra di grilletto.
Abzugsblechschraube vite della piastra di grilletto.
Abzugsbremse freno del grilletto.
Abzugsbügel guardamano; ponticello del grilletto.
Abzugsbügelfingerhaken appendice del ponticello.
Abzugsbügelschloß chiusura azionata dal guardamano.
Abzugsbügelschraube vite del ponticello.
Abzugsbügelschwanz coda del ponticello.
Abzugsbügelsicherung sicurezza al ponticello.
Abzugsbügelverschluß chiusura azionata dal guardamano.
Abzugsdeckplatte piastra di copertura del grilletto.
Abzugsdrücker leva del grilletto.
Abzugsdruckfeder molla di richiamo del grilletto.
Abzugseinrichtung congegno di scatto.
Abzugsfeder molla del grilletto.
Abzugsfinger dito di pressione.
Abzugsfingersattel rampa per il dito di pressione.
Abzugsführung guida del grilletto.

Abzugsführungsstift perno della guida del grilletto.
Abzugsgehäuse alloggiamento del grilletto.
Abzugsgelenk snodo del grilletto.
Abzugsgewicht peso allo scatto.
Abzugsgewichtkontrolle controllo del peso allo scatto.
Abzugsgriff cresta del cane.
Abzugshalter supporto del grilletto.
Abzugshaltefeder molla di fermo del grilletto.
Abzugshebel leva del grilletto.
Abzugskeil distacco; cuneo del grilletto.
Abzugsklinke dente di scatto.
Abzugskriechen gioco del grilletto.
Abzugslager alloggiamento del grilletto.
Abzugsmechanismus meccanismo di scatto.
Abzugsnase nasello del grilletto; dente del grilletto.
Abzugsprüfgerät prova grilletti.
Abzugsregulierschraube vite di regolazione di scatto.
Abzugsregulierstück leva di regolazione di scatto.
Abzugsrillen scanalature sul grilletto.
Abzugsrückschlag retrocorsa.
Abzugsschuh linguetta del grilletto; grilletto.
Abzugsspannug pistola in cui si monta il cane premendo sull'impugnatura.
Abzugsspiel gioco del grilletto.
Abzugsstange leva di scatto; stanghetta del grilletto; manetta; chiave (balestra).
Abzugsstangenfeder molla della leva di scatto.
Abzugsstangengelenk biella della leva di scatto.
Abzugsstift perno del grilletto.
Abzugsstollen leva di scatto; stanghetta di scatto.
Abzugsstop fermo del grilletto.
Abzugsstück corpo del grilletto.
Abzugsverbreiterung aggiunta al grilletto.
Abzugsvorrichtung meccanismo di scatto.
Abzugsweg corsa del grilletto.
Abzugswelle dente di arresto del grilletto.
Abzugswiderstand carico sul grilletto.
Abzugszunge linguetta del grilletto.
Abzug grilletto.
\ **einstufiger Abzug** grilletto ad una corsa.
\ **leichter Abzug** grilletto sensibile, a pressione dolce.
\ **nichtumschaltbarer Abzug** grilletto singolo non selettivo.
\ **trockener Abzug** scatto asciutto, netto.
\ **umschaltbarer Einabzug** grilletto singolo per tiro selettivo.
\ **versetzter Abzug** grilletto compensato.
\ **verstellbarer Abzug** grilletto regolabile.
abzweigen distaccare (truppe).
achromatisch acromatico.
Achse asse (geometrico); asse (ruota).
\ **mit gemeinsamer Achse** coassiale.
Achselholster fondina ascellare.
Achselhöhlescheibe rotellino da spallaccio (o da bracciale).
Achselklappen controspalline; spalline.
Achselscheibe rotellino da spallaccio.
Achselschnur cordelline.
Achselstauchen buffa da spallaccio.
Achselstück spallaccio.
Achsschenkel fuso a snodo.
Achssitz sediolo d'affusto.
Achsstand assale (art.).
achteckig ottagonale.
Achterdeck cassero.
Achterschiff poppa.
Achtersteven dritto di poppa.
achtkantig ottagonale.
Achtkantlauf canna ottagonale.
Achtung! Attenzione!.
Adaptation potere di adattamento (dell'occhio alle condizioni di luce).
Adapter decalibratore (bossolo di acciaio per sparare calibri minori).
Adapter canna riduttrice.
Adarga adarga (scudo).
Adhäsion adesione.
Adlerauge occhio d'acquila (diottra-cannocchiale, ingrandimento max 1,5 per carabina da tiro).
Admiral ammiraglio.
Admiralität ammiragliato.
Admiralstab stato maggiore della marina.
Ahlspieß Ahlspieß (tipo di quadrel-

lone da breccia con disco d'arresto).
Ahornklinge lama a foglia d'acero.
Akkommodation accomodazione dell'occhio alle distanze.
Alarm allarme.
\ blinder Alarm falso allarme.
\ stiller Alarm allarme senza segnale.
Alarmpistole pistola da segnalazione acustica; pistola a salve.
Alkohol alcole.
Allein singolo.
Alltagswaffe arma da caccia d'impiego generico (lett. per tutti i giorni).
Alpenjäger alpino (lett. cacciatore delle Alpi).
Alterssichtigkeit diminuzione del potere di accomodazione dell'occhio per età.
Alterungsriß crepa da invecchiamento.
Altgrad grado di angolo espresso in 360. esimi.
altslavische Tragevorrichtung attacco del fodero della sciabola con campanelle sul lato convesso.
Amboß incudine incudinetta dell'innesco.
Amboßschraube vite dell'incudine.
Amboßzündhütchen innesco; Boxer (a fuoco centrale).
amtlich ufficiale.
anbacken impostare il fucile imbracciandolo e appoggiandolo alla guancia.
Anderthalbhänder spadone da una mano e mezza; bastarda.
Anfangsdrall rigatura iniziale.
Anfangsgeschwindigkeit velocità iniziale.
Anfangskreuz croce posta all'inizio di una scritta su lama.
Anfangsladung carica base.
anfasen svasare.
anfassen prendere di mira.
anfänglich iniziale.
angefast svasato.
Angel coda della bascula.
Angelfuß tribolo.
Angelstumpf ribattitura del codolo.
angepaßt adattato.
angeschrägt svasato.
Angetreten! In fila! (comando).
angewandter Aufschlag posizione di tiro ottimale.
Angliederungsschießen tiro continuato.
Ango angone.
angreifen assalire.
Angriff attacco.
Angriffsplan piano d'attacco.
Angriffswaffe arma da assalto.
Angstloch botola del pozzo del mastio.
Anguß prima colata di metallo.
Angußabschneider interruttore di colata.
Anhaltekraft potere d'arresto.
Anhängermagazin caricatore esterno (Krnka 1875).
ankern ancorare (arco).
Ankerpunkt punto di ancoraggio (nel tiro con l'arco il punto del corpo verso cui si tende la corda).
Ankertaumine mina ad ancoramento; mina galleggiante ancorata.
Anlage impianto.
anlassen far rinvenire metalli o bossoli.
anlaufen lassen ricuocere l'acciaio per colorarlo.
anlegen puntare (fucile).
Anmarsch marcia di avvicinamento.
Anmeldepflicht obbligo di denunzia (di un'arma).
Anmeldung denunzia (di un'arma).
anmelden denunziare (un'arma).
Annahme accettazione; adozione.
annehmen adottare.
Annäherungsgraben trincea di avvicinamento.
Annäherungszünder spoletta di prossimità.
Anpassen adattamento.
anpassen adattare.
anschießen azzerare un'arma; tarare un'arma;colpire un selvatico senza ucciderlo.
Anschlag posizione di tiro; imbracciatura di un fucile; impostatura.
Anschlag arresto(mecc.); punto di blocco di una leva o di un manubrio.
Anschlag postura di tiro.
\ kniend o kniender Anschlag posizione di tiro in ginocchio.
\ liegend posizione di tiro a terra.
\ sitzender Anschlag posizione di tiro seduti.
\ stehend posizione di tiro in piedi.
anschlagen imbracciare; puntare.
Anschlagen puntamento.
anschlagen auf jdn prendere di mira qualcuno.
Anschlagfutteral calcio-fondina.
Anschlagkasten calcio-fodero staccabile.

Anschlagnase becco dell'espulsore.
Anschlagsart tipo di posizione di tiro.
Anschlagschaft calcio.
Anschlagschafttasche fondina-calciolo.
Anschlagtasche calcio-fondina; fondina-calciolo.
Anschnall-Backe guanciolo da allacciare al calcio.
Anschnall-Schießpolster copricalcio imbottito.
anschrägen svasare.
Anschuß luogo ove si trovava l'animale al momento in cui viene colpito.
Anschußscheibe bersaglio per aggiustamento del tiro.
Anschußtisch banco da bench rest.
ansetzen caricare a bacchetta; inserire (la palla).
Ansetzer suola di caricamento; calcatoio.
Ansitz posta (ven.).
Ansitzenlassen mirare in basso rispetto al centro del bersaglio.
Ansprechen rispondere all'aspettativa (dicesi di arma o cartuccia che dà il risultato atteso).
Anstand posta (ven.).
ansteckbar staccabile (lett. da inserire).
Ansteckmagazin serbatoio staccabile.
anstreichen posizione di tiro con appoggio laterale della mano sinistra ad un oggetto (bastone albero).
Antennendolch pugnale ad antenne.
Anti-Aufruhrgewehr fucile antisommossa.
Anti-Satellit missile antisatellite.
Antriebsystem sistema di propulsione (missile).
Antwerk macchine d'assedio.
anvisieren prendere di mira.
Anwärmeschuß colpo di riscaldamento (dell'arma).
anzeigen segnare il selvatico (detto del cane).
Anziehungsgraft forza di gravità.
Anzünder accenditore.
Anzündhütchen innesco.
Anzündschnur miccia.
Apparat apparecchio.
aptieren conversione di un'arma a nuovi usi.
aptiert adattato;convertito.
aptiertes Schloß otturatore adattato.
Aptierung conversione; adattamento.
Arabeske arabesco.
Arabeskengravur incisioni arabesche.
Archebusenstein pirite.
Arkebuse archibugio.
Arkebusier archibugiere.
Armbrust balestra.
Armbrustabzug grilletto della balestra.
Armbrustbolzen bolzone.
Armbrustschaft fusto della balestra.
Armbrustschaft teniere.
Armbrustschütze balestriere.
Armbrustsäule fusto della balestra; teniere.
Armbrustwinde verricello per balestra.
Armeegewehr fucile d'ordinanza.
Armeegewehr-Schießen tiro con fucile d'ordinanza.
Armeekorps corpo d'armata.
Armeeoberkommando comando supremo.
Armeepistole pistola d'ordinanza.
Ärmel manica.
Ärmelabzeichen mostra (sulla manica).
Ärmelpistole pistola da manica.
Armierungsbataillon battaglione di truppe di costruzione.
Armierungstruppe soldati del genio.
Armkachel cubitiera.
Armröhren cannoni del bracciale.
Armschiene bracciale.
Armschutz parabraccio (arco); bracciatetto d'arco.
Armzeug bracciale (armatura).
Arretierbolzen paletto d'arresto.
Arretierhebel leva di arresto.
Arretierknopf bottone di sgancio.
Arretiernase dente di arresto.
Arretierstift perno d'arresto; perno di ritegno.
\der Sicherung perno di arresto della sicura.
\ des Hahnfedergehäuses perno di ritegno dell'alloggiamento della molla.
Arretierstiftfeder molla del perno d'arresto.
Arsenal arsenale (con produzione di armi).
Art modello.
Artielleriemeßdolch stiletto da

bombardiere; fusetto; centoventi.
Artillerierakete razzo campale.
Artikelbriefe codice militare (ant.).
Artillerie artiglieria.
\ **fahrende Artillerie** artiglieria montata.
\ **schwerste Artillerie** artiglieria pesante a grande portata.
Artilleriebekämpfung azione di controbatteria.
Artillerierakete razzo per tiri di saturazione d'artiglieria (Firas).
Artilleriestilett stiletto da bombardiere; fusetto; centoventi.
Askaris ascari.
Asservierung repertazione (conservazione di una prova giudiziaria).
Ast ramo branca.
Ast der Flugbahn arco di traiettoria.
\ **absteigender Ast der Flugbahn** secondo arco di traiettoria.
\ **aufsteigender Ast der Flugbahn** ramo ascendente della traiettoria.
Astknauf pomo a rami (Svizzera 16° Sec.).
Atomwarnung preavviso di attacco nucleare.
Attrappe finto; simulato.
aufarbeiten (renovieren) rinnovare.
aufbauchen rigonfiarsi.
Aufbauchung rigonfiamento.
aufbewahren immagazzinare; conservare.
Aufbewahrung immagazzinaggio.
Aufbewahrung conservazione.
auffahren imbracciare il fucile rapidamente (ven.).
Auffangstange stanghetta di sicurezza.
Auffangvorrichtung ricuperatore (rinculo).
aufgebogen piegato verso il pomo (elso).
Aufgebot coscrizione.
aufgelegt appoggiato (tiro arma).
aufgelegtes Schießen tiro con appoggio al pancone; tiro "bench rest".
Aufgesessen! a cavallo! (comando).
aufgesessen geführter Kampf combattimento da bordo.
Aufhaltekraft potere d'arresto.
Aufhalter traversino della lama.
Aufhängeöse campanella (del fodero).
aufklappen aprire ruotando (di lama di coltello).
Aufklärung ricognizione.
Aufklärungsbataillon battaglione esplorante.
Auflage appoggio dell'arma per aggiustare il tiro.
\ **mit Auflage** con appoggio (tiro).
Auflagefläche superficie di contatto.
Auflager tallone (lama).
Auflaufknebel traversino della lama.
auflegen appoggiare il fucile per meglio mirare (ven.).
auflösen sciogliere.
Aufmarsch schieramento.
aufpflanzen inastare.
aufprotzen agganciare (il cannone all'avantreno); rimettere gli avantreni.
aufreiben tornire il collo del bossolo dall'interno (dall'esterno si dice **abdrehen**).
Aufrüstung armamento.
Aufräumungschießen tiro di sgombero.
Aufsatz ritto dell'alzo; seconda foglietta dell'alzo.
Aufsatzhöhe elevazione dell'alzo.
Aufsatzschieber cursore dell'alzo.
Aufsatzstange stanghetta di regolazione delle mire.
Aufsatzwinkel angolo di mira; angolo di elevazione.
Aufschiebmontierung montaggio a slitta; (cannocchiale).
Aufschlag impatto.
Aufschlaggeschoß proietitle a percussione.
Aufschlagpunkt punto d'impatto.
Aufschlagweite distanza del punto di caduta.
Aufschlagzünder spoletta a percussione.
Aufschlagzünder ohne Verzögerung spoletta a percussione istantanea.
Aufschubmontage montaggio a slitta (cannocchiale).
Aufsetzerschuß colpo di rimbalzo (art.).
Aufspringbacke guanciolo a scatto.
Aufsteck-Blende paraocchi amovibile (per cannocchiale).
Aufsteckbacke guanciolo staccabile.
Aufsteckkornsattel rampa del mirino staccabile.
Aufsteckmontage montaggio amovibile.
Aufsteckmunition cartuccia a proiettile semilibero.
Aufsteckvorrichtung adattatore.

aufstehen levarsi in volo (uccelli).
aufsteigend ascendente.
aufsteigender Ast der Flugbahn primo arco di traiettoria; arco ascendente.
aufstieben frullare (uccelli).
Auftreff impatto.
Auftreffen impatto.
\ senkrechtes Auftreffen impatto normale (perpendicolare).
Auftreffenenergie energia terminale.
Auftreffenpunkt punto di impatto.
Auftreffgeschwindigkeit velocità terminale.
Auftreffpunkt punto di arrivo, di impattof.
Auftreffwinkel angolo d'impatto.
Auftritt gradino di tiro (trincea).
aufweiten allargare; dilatare.
Aufweitknopf oliva della matrice dilatatrice (ric.).
Aufweitmatrize matrice dilatatrice (ric.).
Aufziehleine fune di spiegamento (paracadute).
Augenabstand distanza tra occhio e cannocchiale.
Augenbecher paraocchi (barda).
Augenblickszünder spoletta istantanea.
Augenlöcher fori di vista (elmo).
Augenmuschel paraocchio.
aufklappbar basculante (ad es. di revolver).
ausbalanciert bilanciato.
ausbauen smontare.
Ausbeulung incavo, gonfiamento.
ausblasen allargare la spalla di un bossolo sparandovi (vedi Feuerformung).
ausbleien spiombare una canna.
Ausbläserhülse bossolo con alveolo sfiatato (ric.).
ausbrennen erodere (canna).
Ausbrennen des Laufes erosione della canna.
Ausbrennung erosione.
Ausbuchsen ricamerare (allargare la camera per un calibro maggiore).
ausdehnen dilatare; espandere.
Ausdehnung dilatazione; espansione.
auseinandernehmen smontare; scomporre.
ausfegen scavare smerigliando.
Ausführung modello.
\ ursprüngliche modello originale.
ausfüttern foderare.
Ausgangspunkt punto d'origine (della traiettoria).
Ausgangswerte dati iniziali.
Ausgehseitengewehr arma da fianco da libera uscita.
ausgemustert riformato (alla leva).
ausgeschoßen arma con rigatura consumata.
ausgewogen bilanciato.
ausgleichen equilibrare.
Ausgleicher equilibratore; compensatore.
Aushebung arruolamento.
Aushebungskommission consiglio di leva.
Aushilfsseitengewehr arma da fianco di recupero (1° guerra m.).
auslaufend che vanno in disuso (dicesi di munizioni).
Auslauftülle cannello del misuratore di polvere (ric.).
Auslaßöffnung foro di sfogo.
Auslösehebel leva di rilascio.
auslösen rilasciare.
Auslöser sgancio automatico (arco).
Auslösung rilascio.
Ausreißen strappo nella mantellatura del proiettile.
Ausreißer pallottola dispersa; tiro irregolare.
ausrüsten dotare.
Ausrüstung attrezzatura; dotazione; equipaggiamento di campagna.
Ausräumschraube vite di pulizia.
ausschalten distaccare.
Ausschalten der Temperatureinflüsse correzione degli effetti della temperatura.
ausschießen consumare la dotazione di cartucce (ven.); usurare l'arma sparando.
Ausschleuderer espulsore; eiettore.
Ausschnitt taglio; incavo.
Ausschuß foro d'uscita del proiettile; spazio libero per tirare (ven.); scarto di produzione.
ausschwenkbarer Arm giogo; braccio snodato.
ausschäften dare l'ultima rifinitura della cassa.
aussparen rientrare.
Aussparung rientranza.
Aussprengung imbuto che si forma nel vetro a seguito di perforazione.
Ausstattung rifinitura dell'arma (incisioni o zigrinature).
Ausstellung mostra.

Ausstellungskassette cassetta di rappresentazione.
Ausstoß proiezione dei bossoli da parte dell'espulsore.
Ausstoßdüse ugello.
ausstoßen espellere.
Ausstoßer espulsore.
Ausstoßerstange punzone decapsulatore.
Ausstoßerstift spillo decapsulatore.
Ausstoßrohr canna d'espulsione (MG); tubo lanciatorpedini.
Austausch cambio.
austauschbar sostituibile; intercambiabile.
Austauschlauf canna intercambiabile (usabile senza modifiche su ogni modello dell'arma).
Austoßfeder molla dell'espulsore.
Austoßführungsbuchse cilindro guidamolla dell'espulsore.
Austoßkopf testa dell'espulsore.
Austoßstange corpo dell'espulsore.
Austoßstempel impronta dell'espulsore (sul fondello del bossolo).
Austoßstift espulsore manuale.
Austrittspupille pupilla d'uscita (nei cannocchiali).
auswechselbar intercambiabile.
ausweiten allargare.
Ausweitung allargamento.
auswerfen espulsione.
Auswerfer espulsore.
Auswerferbolzen corpo dell'espulsore.
Auswerferfeder molla dell'espulsore.
Auswerfergehäuse alloggiamento dell'espulsore.
Auswerferhalter porta espulsore.
Auswerferkralle becco dell'espulsore.
Auswerferschlößchen scatto dell'eiettore.
Auswerferspur segni lasciati dall'estrattore.
Auswerferstange asta dell'espulsore.
Auswerferstift perno dell'espulsore.
Auswerfervorrichtung congegno di espulsione.
auswerten valutare (il bersaglio).
Auswuchtblei piombo per equilibratura (delle gomme d'auto).
Auswurf proiezione dei bossoli da parte dell'espulsore.
Auswurffenster (Auswurföffnung) finestra d'espulsione.
ausziehen tendere l'arco (arco); estrarre (bossolo).
Auszieher estrattore.
Ausziehherhalteblech piastra di ritegno dell'estrattore.
Auszieherbolzen bacchetta dell'estrattore.
Auszieherfeder molla dell'estrattore.
Auszieherhebel leva dell'estrattore.
Auszieherkralle unghia estrattrice.
Auszieherring estrattore anulare.
Auszieherspur segni lasciati dall'estrattore.
Auszieherstange asta dell'estrattore.
Auszieherstift perno dell'estrattore.
Ausziehwiderstand resistenza al distacco (del proiettile da bossolo).
Auszugkontrolle klicker (arco).
Auszugsbegrenzung limitatore di allungo (arco).
Auszügslänge allungo (arco).
Autofrettage formatura a freddo.
Autogenschweißen saldatura autogena.
automatisch automatico.
Außenballistik balistica esterna.
Außengürtelholster fondina esterna.
äußerlich esterno.
ätzen incidere con acido.
Ätzgravur incisione all'acquaforte.
Axt ascia.

B

Backe guancetta; guancialetto; poggiaguancia (calcio).
\ **eingerollte Backe** poggiaguancia arrotondato.
Backenstück guanciale (barda); orecchione; guanciale (elmo).
Bahnenspitze punta con sgusci (lama).
Bajonett baionetta.
Bajonett fällen abbassare le baionette.
Bajonettangriff attacco alla baionetta.
Bajonettarm archetto della baionetta.
Bajonettfechten esercizio alla baionetta.
Bajonettflinte fucile con acciarino a pietra e con baionetta.
Bajonettgriff impugnatura della baionetta.

Bajonetthaft fermo della ghiera della baionetta.
Bajonetthalter fermo per la baionetta; blocco d'incastro della baionetta.
Bajonetthülle giunto a calza per baionetta.
Bajonettscheide fodero per baionetta.
Bajonettstoß baionettata.
Bajonettverbindung unione a baionetta.
Bajonettverschluß giunto a baionetta.
\ **verkröpte Bajonett** baionetta con archetto.
Balance equilibrio.
Balester balestra a pallottole.
Balkeneinsatz incastro rettangolare.
Balkenknauf pomo quadrotto (a parallelepipedo).
Balkenkorn mirino rettangolare.
Balkenlafette affusto a trave.
Balkenvieser alzo con due fogliette con diversa tacca (su drilling); alzo fisso.
Balkenzug rigatura a solchi (distinta dallo Haarzug).
Balkenzüge rigatura con pieni (quella usuale).
Ballenlager incavo per il polpastrello del pollice sull'impugnatura di arma corta.
ballig geschliffen affilato con taglio a profilo ogivale (lama).
Balliste balista.
ballisticher Koeffizient coefficiente balistico.
Ballistik balistica.
\ **innere Ballistik** balistica interna.
\ **äußere Ballistik** balistica esterna.
Ballistiker esperto balistico.
ballistisch balistico.
Ballistit balistite.
Balläster balestra a pallottole.
Band nastro.
Bandaxt ascia da bottaio.
Banddamast damasco a tortiglione.
Banddamastflinte fucile a tortiglione.
Bandeller cinghia.
Bandhacke ascia da bottaio.
Bandolier bandoliera.
Bandstacheldraht corda spinosa (filo spinato a nastro tedeschi).
Bandzündpillenschloß acciarino a nastro di inneschi.
Bank banco.
Bankarmbrust balestra con affusto.
Bar-bow-Schütze arciere che usa arco senza alcun accessorio (arco).
Barbakane barbacane (testa di ponte).
Bäreneinsen spiedo per orsi.
Bäreneinsen tagliola per orsi (ven.).
Bärenfüße scarpa a pié d'orso (armatura).
Barras attinente al servizio militare (XVIII sec.).
Bart baviera.
Barthaube buffa (elmo).
bärtig con alette; a cuspide (di punta di freccia o dardo).
bärtiges Bolzeneisen ferro per dardo con alette.
Basilard baselardo.
Basküle bascula; massello; blocco di chiusura.
Baskülenschwanz coda del massello.
Baskülenverschluß chiusura a bascula.
Bastardschwert spada bastarda o ad una mano e mezza.
basteln far da sé; arrangiarsi a far riparazioni.
Bastler hobbista; chi fa da sé.
Bataillon battaglione.
Batterie batteria; batteria (insieme di armi pesanti); martellina.
Batteriedeckel martellina con copriscodellino.
Batteriefeder molla della batteria.
Batterienest gruppo di batterie.
Batterienullpunkt punto in bianco di batteria.
Batterieschloß piastra di batteria.
Batterieschraube vite di batteria.
Batteriestudel briglia della batteria.
Batteriezündung accensione a batteria.
Bau fabbricazione.
Bauartprüfung riscontro tecnico (dir. ted: controllo del PTB per armi minori).
Bauchreifen panziera.
Bauernburg ricetto.
Bauernwaffe arma contadina.
Bauernwehr coltello da contadino (Germ. 16° sec.).
Baumsperre abbattuta (di tronchi).
Baumuster modello; tipo.
Baumverhau abbattuta naturale.
Bausch briglia del martinetto; cappio del martinetto (balestra).

Bautruppen soldati del genio; truppe di costruttori.
Beamtendegen spada di impiegato civile.
Beanspruchung sollecitazione.
Becherpfropfen borra con bicchierino contenitore.
Becherspitzgeschoß proiettile con cono balistico.
Beckenhaube bacinetto; borgognotta.
\ große Beckenhaube gran bacinetto.
bedienen maneggiare.
Bedienung uso; maneggio; serventi.
Bedienungsanleitung manuale di uso e manutenzione.
Befehlshaber comandante; comandante in capo.
befestigen fissare; fortificare.
befestigt fissato fortificato (fortezza).
Befestigung fissaggio;fortificazione.
Befestigungsschraube vite di fissaggio.
Befiederung impennatura; impennaggi(freccia).
Befiederungsgerät impennatore (arco).
Begegnungsgefecht combattimento d'incontro.
Begleit accompagnamento (in parole composte).
begrenzen limitare.
Begrenzungsstecker spina limitatrice (mitr.).
Begrenzungsstift stanghetta limitatrice.
Begriffsbestimmung definizione di un concetto.
Beharrungsvermögen forza d'inerzia.
Behälter contenitore.
Beiboot scialuppa.
Beil scure (alabarda).
Beiladung carica d'innesco; carica aggiunta (art.).
Beilpicke piccozzino.
Beimesser coltello da guarnitura.
Beingriffschalen guancette di osso.
Beinharnisch armatura della gamba.
Beinröhr schiniera.
Beinröhre schinieri.
Beinschiene gambiera; schiniere.
Beintaschen scarselloni.
Beinzeug arnese (armatura).
Beinzeug armatura della gamba.
Beischeide fodero riportato (per guarnitura).
Beiwiderstand spine (rigidità della freccia).
Beize concia.
beizen conciare.
bekappen incappellare la spoletta.
Belagerung assedio.
Belagerungsgeschütz artiglieria da assedio.
belasten mettere sotto carico; caricare.
Belastung sforzo; carico.
Bemahlung zur Kennzeichnung coloritura delle frecce con segni di riconoscimento.
Bemannung equipaggio.
Benennung denominazione.
benutzen impiegare adoperare.
Benutzung impiego.
Beobachtungsfernrohr cannocchiale da campagna.
Beobachtungsglas cannocchiale da osservazione.
Beobachtungsmunition munizione da aggiustamento.
Berchfrit mastio; torrione.
Berdan-Zünder, Berdan-Zündhütchen innesco Berdan (a due fori).
Berdanzange tenaglia per inneschi Berdan.
Berdanzündung sistema di accensione Berdan.
Berdiche Berdica.
Bereich raggio.
Bereitschafsstellung posizione di pronto al tiro.
bergab verso il basso (tiro verso valle).
bergauf verso l'alto (tiro verso monte).
Bergfried mastio; torrione.
Bergpanzer carro armato da recupero.
Bergstutzen sovrapposto a due canne rigate(quella di piccolo calibro posta superiormente).
berichtigen correggere; collimare; (congegno di mira).
Beringt ad anelli; gazzerina (di cotta).
Beringung cerchiatura (art.).
beritten montato (a cavallo).
berittene Miliz milizia a cavallo.
Berloque-Pistölchen pistola miniaturizzata (ma funzionante a salve).
Berme Berma o rilascio.

Bernstein-Intarsia intarsi di ambra.
bersten scoppio; rottura.
Berührung contatto.
Besatzung equipaggio.
beschießen tener sotto tiro; bombardare.
Beschießung bombardamento.
Beschlag parti metalliche del fodero.
Beschlagzeug utensili da ferratura del cavallo.
beschleunigen accelerare.
Beschleunigung accelerazione.
Beschläge fornimenti; guarnizioni.
vergoldete Beschläge guarnizioni dorate.
Beschmauchung affumicatura (da sparo).
beschreiben descrivere.
Beschreibung descrizione.
Beschriftungen iscrizioni; scritte.
Beschuß prova a fuoco delle armi.
\ verstärkter Beschuß prova superiore (del Banco di Prova).
Beschußamt Banco di prova.
Beschußbock cavalletto di tiro.
Beschußladung carica di prova.
Beschußmunition munizioni di prova ad alta pressione.
Beschußpatrone cartuccia di prova.
Beschußprobe prova a fuoco delle armi.
Beschußstempel punzone di prova.
Beschußzeichen marchio del banco di prova.
Beschwerungstück contrappeso.
beschädigen danneggiare.
Beschädigung danno.
Best premio in palio nella gare di tiro (Austria).
Bestand, eiserner B. razione di riserva (viveri o foraggio).
Bestandteil componente.
Besteck guarnitura; servizio.
Bestimmung definizione; prescrizione; identificazione (riconoscimento).
bestreichen tenere sotto tiro; battere (con tiro radente di mitragliatrice).
Bettung piattaforma; incassatura della canna.
Betäubungswaffe arma narcotizzante.
Beule ammaccatura.
Beunruhigungsfeuer fuoco di molestia.
Beurteilungen note caratteristiche.
Beutel sacco.
Beutelkartusche sacchetto di carica.
Beutelkartätsche lanterna (granata con involucro di tela).
bewachen sorvegliare.
bewaffnen armare.
bewaffnet armato.
Bewaffnung armamento.
bewegen muovere.
beweglich mobile; portatile.
bewegt piegato ad S (di braccio di parata).
Bewegung movimento; azione (di meccanismi).
\ doppelte Bewegung doppia azione.
\ einfache Bewegung azione singola.
Bewegungsenergie energia cinetica.
Bewegungsvorgang azione; procedura di movimento.
Bidenhänder spadone a due mani.
Bieberschwanz sprone dell'impugnatura della pistola.
Bieberschwanz-Vorderschaft asta a coda di castoro (parte del fucile basculante).
Biebervorderschaft asta a coda di castoro.
Bienenwachs cera d'api.
Bildschärfeeinstellung messa a fuoco (di apparecchio ottico).
binokolar binoculare.
Birnenhelm morione aguzzo (lett. con coppo a pera).
blank bianca (lama rifinita e lucida).
blank ziehen sguainare.
Blankwaffe arma bianca.
\ kombinierte Blankwaffe daga-pistola.
Blasrohr cerbottana.
Blatt lama (codolo escluso); lama della scure; punta di una lancia; foglio.
Blatt colpo che copre perfettamente il centro del bersaglio.
Blättchenpulver polvere a lamelle.
Blattfeder molla a lamina.
blattförmig a foglia di salice (di lame).
Blattklappvisier alzo a fogliette.
Blattkorn mirino a lama.
Blattrankengravur incisione a viticci.
Blattrankenschnitzerei intaglio a viticci.
Blattschuß colpo in bianco.
Blattvisier (umlegbar) mira ripiegabile a fogliette.
Blaubelag azzurratura delle lenti (lett. strato blu).

blauer Brief comunicazione ufficiale a militari (nomine, trasferimenti, ecc.).
Blech piastra; lamiera.
Blechbehälter contenitore di lamiera.
Blei piombo.
Blei-Schmelztiegel crogiolo per piombo.
Bleiansatz deposito di piombo (nelle canne).
Bleiazid nitrato di piombo.
Bleiblock blocco di piombo (Trauzl).
Bleidraht filo di piombo per formatura a freddo di palle.
Bleigeschoß proiettile di piombo.
Bleigießkelle mestolino versa piombo.
Bleigießlöffel mestolino versa piombo.
Bleihammer martello di piombo.
Bleikaltverformung formatura a freddo (della palla).
Bleikern nocciolo di piombo.
Bleikugel palla di piombo.
Bleimantel mantellatura in piombo.
Bleimantelgeschoß palla con camiciatura di piombo indurito (creata da Brenneke).
Bleiofen fornello per fusione del piombo.
Bleischrot pallini di piombo.
Bleispitzgeschoß proiettile con punta a piombo esposto.
Bleispritzer proiettile che "sprizza" piombo.
Bleistiftzünder accenditore a matita (tubicino contenente un filo sciolto da un acido).
Bleistyfnat stifnato di piombo.
Bleitrinitroresorcinat stifnato di piombo.
Blende diaframma; schermo; vela (nei poligoni).
Blende (cannone) mantelletto (copertura protettiva per artiglierie).
Blendkörper granata fumogena.
Blendschutz protezione per mire.
Bleitrizinat stifnato di piombo.
blind finto; opacizzato; a salve; cieco; falso;.
Blindachse asse libero.
Blinde trabucco.
blindes Seitenschloßblech finta cartella di acciarino.
Blindfeuern fuoco cieco.
Blindflug volo strumentale.
Blindgänger proiettile inesploso.
blindladen caricare a polvere.
Blindschuß sparo in aria (a vuoto o per segnale).
Blindwaffe arma a salve.
Blitzbombe bomba accecante e shoccante.
Block blocco.
Blockade blocco (di un territorio).
Blockbüchse fucile con chiusura a blocco.
Blockierung arresto; blocco.
Blockstützen carabina con chiusura a blocco.
Blockverschluß chiusura a blocco.
\ **gleitender Blockverschluß mit Drehbewegung** chiusura a blocco rotante.
\ **gleitender Blockverschluß mit schwingender Bewegung** chiusura a blocco oscillante (Martini).
\ **rotierender Blockverschluß** chiusura a blocco rotante.
\ **schwenkbarer Blockverschluß** chiusura a blocco a rovesciamento.
\ **schwingender Blockverschluß** chiusura a blocco oscillante.
\ **seitlich schwenkbarer Blockverschluß** chiusura a blocco con basculazione laterale.
\ **vertikalgleitender Blockverschluß** chiusura a blocco con scorrimento verticale.
\ **waagerecht verschiebarer Blockverschluß** chiusura a blocco con scorrimento rettilineo (Darne).
Blumenmustergravur incisioni floreali.
Blunderbuß trombone.
Blunderbüchse trombone.
Blätchenpulver polvere a lamelle od a lamine; polvere a piastrine.
Bock fucile sovrapposto a canne lisce (Austria).
Bock (tec.) cavalletto; supporto.
Bock-Drilling combinato a tre canne una liscia e due rigate variamente disposte.
Bockbüchsflinte combinato sovrapposto a due canne una liscia sopra e una rigata sotto.
Bockdoppelbüchse sovrapposto a due canne rigate.
Bockdoppelflinte fucile sovrapposto a canne lisce.
Bockdoppelläufe canne sovrapposte.
Bocklafette affusto a slitta.
Bocksattel sella alla dragona.
Boden fondo; base.

Boden-Boden FK missile terra-terra.
Boden-Luft FK missile terra-aria.
Bodenblechschraube vite della piastra di culatta.
Bodenblättchen cartoncino tra borra e pallini.
Bodeneinlage buscione (cartuccia a pallini).
Bodengestützte FK missile per base di lancio terrestre.
Bodenkammer camera posteriore.
Bodenkammerschrapnel shrapnel a carica posteriore.
Bodenkappe rivestimento del fondo; separatore di gas; fondello della cartuccia a pallini.
Bodenkappen-Kaliebriergerät ricalibratore di fondelli di cartucce a pallini.
Bodenmine mina terrestre.
Bodenpfropfen buscione; tacco di base (cartuccia a pallini).
\ kurzer Bodenpfropfen buscione corto (cartuccia a pallini).
\ starker Bodenpfropfen con buscione lungo.
Bodenplatte piastra di base.
Bodenreißer rottura, strappo del fondello del bossolo.
Bodenschraube vite di fondo.
Bodenschuhgeshoß proiettile con anello di tenuta (gas check).
Bodensog turbolenza sul fondello del proiettile.
Bodensperre blocco.
Bodenstück coperchio; otturatore di artiglieria; piastra inferiore; suola del caricatore; masculo apribile (tabacchiera del 16° sec.).
Bodenzünder spoletta posteriore (lett. spoletta per terreno diversa da quella ad impatto e usata contro carri).
blanker Bogen arco senza accessori (arco).
Bogen curva; arco (anche l'arma).
\ gerader Bogen arco lungo (arco).
\ recurve Bogen arco ricurvo (arco).
\ zusammegesetzter Bogen arco composto (arco).
Bogeneisen piastra di fissaggio dell'arco al teniere (balestra).
Bogenfangschlinge dragona (arco).
Bogenfenster finestra dell'arco (arco).
Bogenhand mano che impugna l'arco (arco).
Bogenhersteller fabbricante di archi.
Bogenjagd caccia con l'arco.
Bogenköcher faretra applicabile all'arco (arco).
Bogenmacher fabbricante di archi.
Bogenminute minuto di angolo sessagesimale.
Bogennocke bow-nock (arco).
Bogenpresse pressa per arco (arco).
Bogenschaft calcio curvo per chi imbraccia destra ma mira con occhio sinistro.
Bogenschießen arceria.
Bogenschlaufe dragona per arco (arco).
Bogenschuß tiro curvo; tiro ad arco (45 gradi).
Bogenschütze arciere.
Bogensehne corda d'arco.
Bogenspitze ogiva; punta ogivale.
Bogensport arceria (sport con l'arco).
Bogenstab braccio d'arco.
bohren forare.
Bohrer trapano.
Bohrringe anelli di foratura (difetto di lavorazione delle canne).
Bohrschwert stocco (già dal 12. sec.).
Bohrung foro.
\ konzentrische Bohrung foratura cilindrica migliorata; foratura concentrica.
Bohrungsdurchmesser diametro del foro.
Bohrungskaliber calibro di foratura (misurato tra i pieni).
Bohrungsmaß calibro per fori.
Böller mortaretto.
Bolzen spinotto; bullone; dardo, bolzone (per balestra), piumino per aria compressa, otturatore; pezzo meccanico mobile a forma di asta.
Bolzenarmbrust faretra per dardi.
Bolzenauflage supporto del dardo.
Bolzenbüchse arma ad aria compressa per piumini.
Bolzeneisen testa; cuspide (del dardo).
Bolzenfeder des Magazins molla del ritegno del caricatore.
Bolzenklappe fermo del dardo (balestra).
Bolzenklemme fermo del dardo (balestra).
Bolzenschußapparat strumento da macellazione ad asta.

Bolzensetzwerkzeug martello fissachiodi (a cartuccia).
Bombarde bombarda.
Bombardement bombardamento.
bombardieren bombardare.
Bombardierung bombardamento.
Bombe bomba.
\ manometrische Bombe bomba di esplosione manometrica.
Bombenabwurfgerät congegno di sgancio bombe.
Bombenflugzeug bombardiere.
Bombenhülse involucro di bomba.
Bombenräumfahrzeug veicolo teleguidato per rimozione di bombe.
Bombensplitter scheggia di granata.
Bombenzünder spoletta.
Bootschwanz rastremato.
Bootsmann nostromo.
Bördelkopf testa dell'orlatrice (ric.).
Bördelmatrize stampo orlatore.
bördeln crimpare.
bördeln orlare (cartuccia).
Bördelpresse pressa orlatrice.
Bördelschulter risalto della matrice di crimpaggio (ric.).
Bördelung orlatura.
Bördelung, konische B. crimpaggio conico (senza ripiegamento del bossolo).
Bördelverschluß orlatura dei bossoli di cartone.
Börderrille solco di crimpatura (ric.).
Bordmaschinengewehr mitragliatrice d'aereo.
Bordmaschinenkanone cannone automatico d'aereo.
Bordsäbel sciabola da arrembaggio.
Bordschütze mitragliere di bordo.
Borstenbürste spazzola di setole.
Boxerhülse bossolo boxer.
Boxerpatrone cartuccia boxer.
Boxerzündhütchen innesco boxer.
Boxerzündung sistema di accensione Boxer.
Brand dicesi di fucile a canna liscia che spara bene: "ha un Brand".
Brandbombe bomba incendiaria.
Brander brulotto.
Brandgeschoß proiettile incendiario.
Brandkugelkreuz carcassa (granata incendiaria ant.).
Brandloch focone.
Brandsatz composto incendiario.
Brandschwärmer serpente incendiario.
Brandwurfspeer falarica (ant.).
braun bruno.
bräunieren brunire.
Bräunierung brunitura.
Brechenmesser falcione.
Brechrand rivettino (orlo fermalama della coccia o tazza).
Brechränder guardagoletta.
Brechscheibe schifalancia; guardalancia.
Brechschild schifalancia; guardalancia.
breit largo.
Breitaxt ascia danese.
Breite ampiezza; estensione.
Breitenfeuer tiro in brandeggio.
Breitenstreuung dispersione orizzontale del tiro; dispersione laterale dei proiettili; dimensione della rosata a pallini.
Breitenwirkung effetti radiali (del proiettile che produce onde di pressione).
Breitort punta di lama che si allarga.
Breitschwert spada a lama larga.
Bremse dardo sibilante.
Bremsfallschirme paracadute che frena la caduta della bomba.
Bremszylinder cilindro di rinculo.
brennbar infiammabile.
Brennkammer camera di combustione.
Brennlänge durata di accensione (spoletta).
Brennpunkt fuoco (ottica).
Brennweite distanza focale.
Brennzünder spoletta a tempo.
Bresche breccia.
Bretesche bertesca.
Briefbombe lettera esplosiva.
Brigadengeneral generale di brigata.
Brigantine brigantina (corazza).
Brille occhiali.
Brindestoc brandistocco.
brisant brisante.
Brisanz brisanza.
Brisanzgranate granata dirompente.
Bronze bronzo.
Bronzebürste spazzola di bronzo.
Bronzerahmen telaio di bronzo.
Brotbeutel tascapane.
Bruch rottura.
Brückenbaukompanie compagnia pontieri.
Brückenlegepanzer carro gittaponte.
Bruchgrenze limite di rottura.

Bruchstück frammento.
Bruech ventriera (corazza).
brünieren brunire; azzurrare.
Brünieren brunitura; azzurratura (acciaio).
Bruniermittel brunitore (sostanza).
brüniert azzurrato.
Brüniertinte finitura in azzurro.
Brünierung azzurratura.
Brunnenpatrone esplosivo per prospezioni geosismiche.
Brust corazza.
Brustpanzer pettiera; pettorale.
Brustplatte petto (corazza).
Brustschutz paraseno (arco).
Bruststück petto (corazza).
Brustwehrkrone ciglio del parapetto (trincea).
Büchesenpatrone cartuccia a palla.
Büchse fucile a canna rigata: schioppo.
Buchse manicotto; boccola.
Büchsen, lang für B. lungo per fucile (del cal. 22).
Büchsenfutter fodero per fucili.
Büchsenkartätsche granata con involucro di legno.
Büchsenlauf canna di fucile.
Büchsenlicht crepuscolo o tramonto con poca luce (ven.).
Büchsenmacher armiere; armaiolo.
Büchsenmacherpatrone cartuccia sperimentale (creata da un privato o da un armiere).
Büchsenpatrone cartuccia a palla per fucile rigato.
Büchsenschaft calcio di fucile.
Büchsenspanner servente del cacciatore (che gli carica il fucile).
Büchsflinte combinato a due canne una liscia e una rigata.
Buckelschaft calcio a dorso di cinghiale.
Bücksensack fodero per fucili.
Büffel bufalo.
Büffelhorn corno di bufalo.
Bügel ponticello del guardamano; staffa (sella).
Bügeldruckhebel chiusura con chiave sul guardamano da premere.
Bügeldrückverschluß azione a leva.
Bügelgefäß elso ad archetti.
Bügelspanner azione a leva.
Bügelverschluß chiusura per il ponticello.
Buhurte torneo (con squadre contrapposte su una riga).
Bündelgewehr fucile a salva.
Bündelrevolver pistola a canne rotanti; pepperbox.
bunt eingesetz tartarugato.
Bunthärten tempera policroma.
Buntmetall metallo non ferroso.
Bürste spazzola.
Buschmesser machete.
Button bottone di pressione (arco).
B. W. E. (Besonderen und Witterungseinflüsse) fattori speciali e meteorologici.

C

C-Presse pressa a C.
C02-Waffe arma a CO2.
Caracole caracollo.
Center-Shot-Bogen arco con finestra al centro (arco).
Champignon ichampignon (pomo per sostenere la carabina durante il tiro).
charge carica da demolizione.
Chef des Stabes capo di stato maggiore.
Chevaulegers cavaleggeri.
Choke choke; strozzatura.
Chokeaufsatz tubo di strozzatura.
Chokefräser fresa per strozzatura.
Chrom cromo.
Chrom-Molybdän-Stahl acciaio al cromo-molibdeno.
Chromnickelstahl acciaio al nichelcromo.
Chromstahl acciaio al cromo.
Cinquedea cinquedea.
Claymore claymore.
Clipmagazin caricatore a pacchetto.
CO2-Gewehr fucile ad anidride carbonica.
Colichemarde frantopino.
Colichemardklinge lama di frantopino.
Collath-Visier alzo automatico (nei drilling).
Combatschießen tiro da combattimento.
Compound-Bogen arco compound (arco).
Copie copia (lancia turca).
Courtelas coltellaccio.
Couse kouse; guisarma (tipo di coltella inastata).
Crimprille solco di crimpatura (ric.).
Culot fondello di cartuccia a pallini; bicchierino per pallini (di cartone po-

sto sopra la borra); fondello del proiettile Miniè.
Culotreißer rottura del fondello del bossolo (cartuccia a pallini).
Cuttlass sciabola da arrembaggio.
Cyclonit T4.

D

D-Mantel-Geschoß (Doppelmantel-M-G) proiettile con doppia mantellatura.
Dachkantkorn mirino triangolare ad angolo acuto (a V capovolta).
Dachkorn mirino triangolare.
Damast damasco (acciaio).
Damastklinge lama di damasco.
Damastlauf canna di damasco.
Damaststahl damasco (acciaio).
Damaststahlklinge lama di damasco (acciaio).
Damaszenerstahl damasco (acciaio).
damaszieren damascare (fare ad imitazione di damasco); damaschinare (tipo di intarsio).
Dämmerung crepuscolo.
Dämmerungsglas cannocchiale per visione serale (da marina).
Dämmerungsleistungs(wert) valore crepuscolare.
Dämmerungsvisier congegni di mira crepuscolari (fosforescenti).
Dämmerungszahl valore crepuscolare (dei cannocchiali).
Dämpfer ammortizzatore.
darüberhalten mirare avanti.
Dauerfeuer fuoco continuo.
Dauerprobe prova di durata (di una canna).
Dauerschlacht battaglia di logoramento.
Daumen pollice.
Daumenabzug grilletto per pollice.
Daumenauflage appoggio per pollice sulla guancetta.
Daumenauflage incavo per il polpastrello del pollice sull'impugnatura di arma corta.
Daumenbügel guardapollice.
Daumendrucksicherung sicurezza al pollice.
Daumengriff aletta da azionare con il pollice; cresta del cane.
Daumenhebelsicherung leve di sicurezza al pollice.
Daumenkerbe incavo per pollice.
Daumenloch incavo per il pollice sull'impugnatura; foro per il pollice nell'impugnatura.
Daumennocke camma.
Daumenring occhiello da pollice.
Daumenschraube vite al pollice.
Daumenschutz parapollice (del cannoniere per chiudere il focone durante il caricamento della polvere).
Daumenstück pezzo per pollice.
Deckblättchen cartoncino sopra i pallini.
Decke copertura.
Deckel coperchio; cartella di copertura della chiusura.
Deckelfeder molla del coperchio.
Deckelriegel palettino di chiusura del coperchio.
Deckelsperre fermo del coperchio.
decken coprire; dare copertura (con il fuoco).
Deckname nome di copertura.
Deckoffizier ufficiale di coperta.
Deckplatte piastra di copertura.
Deckungsgraben trincea di copertura.
Deckungszielgerät periscopio da trincea; iposcopio.
Degen spada; spada da lato (non tradurre con daga!); indica in genere la spada leggera rinascimentale che viene dopo lo Schwert.
Degen für die linke Hand pugnale mancino; spada per la mano sinistra.
Degen zu Hieb und Stoß spada da punta e taglio.
Degenbajonett spada-baionetta.
Degenbrecher rompilama; gancio di presa (scudo).
Degenfechten duellare con la spada.
Degengefäß impugnatura per spada.
Degengefäß mit tellerartigem Stichblatt impugnatura con guardia a coccia.
Degenkoppel pendaglio (spada).
Degenkuppel budriere.
Degenscheide fodero della spada.
Degenstock bastone animato.
dehnen stirare; allungare.
Dehnung estensione; trazione.
Deichsel timone di un veicolo.
Degenkorb guardamano (spada).
Dekor decorazione.
Delle ammaccatura; incavo.
Demontage smontaggio; scomposizione.
Demontagebolzen cacciaperni; di smontaggio.

Depressionslafette affusto a depressione (per il tiro verso il basso da fortezze).
derb geschliffen affilato con taglio a cuneo (lama).
derber Rücken dorso piatto (lama).
Derivationskorrektur correzione di derivazione.
Derivationswinkel angolo di derivazione.
Desertion diserzione.
Detonation detonazione.
Detonationsgeschwindigkeit velocità di detonazione.
Detonationshöhe altezza di scoppio.
Deutpatrone cartuccia da segnalazione.
dicht a tenuta; impermeabile; stagno.
Dichte densità.
dichten (dicht machen) impermeabilizzare; rendere stagno.
Dichtung guarnizione; tenuta della chiusura.
Dichtungssring anello di tenuta.
Dicke spessore.
Dickhäuterbüchse fucile per pachidermi.
Diechling cosciale.
Dienst servizio.
dienstlich ufficiale; d'ordinanza; di servizio.
Dienstpistole pistola d'ordinanza.
Dienstwaffe arma d'ordinanza.
Digl. Bl. P. (Diglykolnitrat-Blättchenpulver) polvere a lamine al diglicolnitrato.
Dillenbajonett baionetta a ghiera.
Diopter diottra.
Diopterfuß base della diottra.
Diopterscheibe disco della diottra.
Diopterschlüssel chiave di regolazione diottra.
Diopterstellschraube vite di regolazione diottra.
Dioptervisier diottra.
Dioptervisierung foro di diottra.
Dolch pugnale;daga; daghetta.
\ schweizer Dolch daga svizzera.
\ schottischer Dolch Dirk; pugnale scozzese.
Dolchbajonett pugnale-baionetta.
Dolchmesser pugnale con lama da coltello.
Dolchstock bastone animato.
Dolchstreitkolben mazza a pugnale (testa a forma di mano che impugna un pugnale).
Dölle gorbia.
Dondaine bolzone panciuto.
Donjon torrione.
Doppel-Querriegel-Verschluß doppia chiusura Greener (chiusura Kersten).
Doppelabzug grilletto doppio.
Doppelaxt bipenne.
Doppelbeinhelmbarte alabarda a doppia scure.
Doppelbewegung doppia azione.
Doppelbild immagine sdoppiata (cannocchiale).
Doppelbrust sovrappetto (corazza).
Doppelbüchsdrilling combinato a tre canne, una liscia e due rigate poste simmetricamente.
Doppelbüchse fucile a due canne rigate affiancate; express (fucile); billing (a due canne rigate affiancate).
Doppelfaustrohr pistola a due canne (ant.).
Doppelflinte doppietta (a canne lisce affiancate).
Doppelflobert doppietta flobert.
Doppelgeschoß-Patrone cartuccia duplex (a due proiettili sovrapposti).
Doppelglas binocolo.
Doppelgläser binocolo.
Doppelgriffverschluß chiusura a chiave inglese (chiave posta sul guardamano).
Doppelhaken archibusone (per alcuni a doppio fuoco; per altri di doppio peso).
Doppelhohle lama con due sgusci.
Doppelholster cinturone a doppia fondina.
Doppelkeilverschluß chiusura a doppio catenaccio.
Doppelkerngeschoß proiettile a doppio nucleo.
Doppelladung doppia carica di polvere (fatta per errore).
Doppellauf doppia canna.
Doppelmäusel guardabraccio; sopracubitiera.
doppeln doppio sparo (difetto del congegno di scatto di doppiette).
Doppelpistole coppia di pistole (non necessariamente da duello).
Doppelriegelverschluß chiusura a doppio chiavistello.
Doppelringvisier mira a doppio anello.
Doppelschloß piastra a due acciarini o a due ruote.

Doppelschlußverschluß chiusura a chiave lunga inferiore Lefaucheux.
Doppelschrot cartuccia a pallini flobert doppia forza.
Doppelsöldner mercenario a doppia paga (perché con armamento o corazza propri).
doppelt duplice.
doppelter Rücken dorso a T (lama).
Doppeltreffer colpire due selvatici con un solo colpo (ven.).
Doppelwaffen coppia di armi bianche da duello unite in un fodero.
Doppelwender arma a due canne rotanti.
Doppelzünder spoletta a doppia azione.
Doppelzünder mit Selbszerlegung spoletta autodistruggente a doppio effetto.
Doppelzüngelstecher stecher a due grilletti.
Doppler-Sicherung sicurezza che impedisce lo sparo della seconda canna per difetto del congegno di scatto.
Dorn gambo; spinotto;stelo.
Dosenverschluß chiusura a ribaltamento laterale o a tabacchiera (Snider).
Dosierbuchse cilindro scambiabile della cavità erogatrice del misuratore di polvere (ric.); misurino per pallini.
Dosierkaverne cavità erogatrice del misuratore di polvere (ric.).
Drachenzähne denti di drago (blocchi piramidali anticarro).
Dragoner dragone.
Draht filo.
Drahtbürste spazzola d'acciaio.
Drahtigel tribolo a quattro punte.
Drahtkommandolenkung sistema di guida a filo.
Drahtrohr cannone a filo.
Drahtstift spinotto a filo.
Drahtumwicklung avvolgimento con filo.
Drahtverhau reticolato.
Drall rigatura (conformazione della rigatura).
\ **progressiver Drall** rigatura progressiva.
\ **schwacher Drall** rigatura lenta.
\ **wachsender Drall** rigatura progressiva.
Drallbeschleunigung rigatura progressiva.
Dralllänge passo di rigatura.
Drallstabilisierung stabilizzazione giroscopica.
Drallwinkel inclinazione della rigatura.
Drangladung carica con pezzuola.
Drechselbank banco da tornio.
Drehachse asse di cerniera.
Drehbank tornio.
Drehbasse primitivo affusto a forca per artiglierie.
Drehbasse spingarda su forcella girevole o "a masculo".
Drehbewegung torsione della canna.
Drehblockverschluß chiusura a blocco rotante (Aydt).
Drehbolzen perno ruotante; chiodo da voltare (ant.).
Drehbüchse spingarda girevole.
drehen ruotare; girare.
Drehkammerverschluß chiusura a scorrimento scorrevole e girevole (Mauser).
Drehkopfpresse pressa a piattaforma girevole (ric.).
Drehling arma a tamburo rotante (16° sec.).
Drehmagazin serbatoio a rotazione.
Drehpistole revolver (ant.).
Drehpunkt perno.
Drehschraubenvisier alzo a vite girevole.
Drehschwengel manubrio a squadra del tornio da balestra.
Drehverschluß chiusura a rotazione; a culatta girevole.
Drehverschlußwarze camma di blocco della chiusura rotazione.
Dreibein treppiede.
Dreibeinlafette affusto a treppiede.
Dreieck triangolo.
dreieckig triangolare.
Dreieckkimme tacca di mira a V.
dreifach triplice.
Dreifingergriff sgancio automatico con impugnatura a tre dita (arco).
Dreikantbajonett baionetta con lama a sezione triangolare.
Dreikanthohlschliff lama a sezione triangolare e facce concave.
Dreilaufflinte fucile a tre canne lisce.
Dreiviertel-Choke (**) strozzatura trequarti (**).
Dreiviertel-Würgebohrung strozzatura trequarti (**).
Dreliniengewehr fucile da tre linee (misura russa Moisin 91).
Dreyse-Schrotgewehrverschluß chiusura Dreyse (canne girevoli sul piano di bascula).

Drill addestramento di soldati; esercitazione.
Drilling tripletta; drilling (fucile a tre canne).
Drischel mazzafrusto con catene.
Drone aereoplanino teleguidato.
Druck pressione.
Druckaufnehmer trasduttore di pressione.
Druckbohlenmine mina con piatto di pressione.
Druckbolzen espulsore elastico.
Druckbrettmine mina a crociera di pressione (MKV inglese).
Druckfeder (Vorholfeder) molla di spinta (di recupero).
Druckgeschoß proiettile a compressione (Wilkinson v. Lorenz).
Druckhammer cane con levetta di caricamento.
Druckknopf bottone a pressione.
Druckknopfsicherung sicurezza a bottone.
Druckknopfverschluß chiusura con bottone a pressione.
Druckkolben pistone.
Druckkontrolle controllo di contatto canna-cassa.
Druckkugel sfera di ritegno a pressione.
Druckluft aria compressa.
Druckluftzündung accensione a pressione d'aria.
Drucknase coda del grilletto.
Druckplatte piastra a pressione.
Druckpunkt punto di stacco (del grilletto).
Druckpunkt nehmen mantenere il grilletto al punto di stacco.
Druckpunktabzug grilletto a due gradi di pressione.
Druckpunktskraft punto di pressione del grilletto.
Druckstange barra di rilascio.
Druckstempel stantuffo di arma ad aria compressa.
Druckstift der Riegelfeder perno della molla del catenaccio.
Druckstück parte a contatto; grilletto posteriore dello stecher.
Druckwelle onda pressoria.
Druckzeichen segni dovuti alla pressione sul fondello del bossolo.
Druckzünder accenditore a pressione.
drücken premere.
Drücker pulsante; manetta; chiave (balestra).
Dublette coppiola.
Dublieren far coppiola; scoppiolare.
Duell duello.
Duellant duellante.
duellieren duellare.
Duellpistole pistola da duello.
Dumdum-Geschoß pallottola dumdum.
Dunst migliarina (pallini finissimi nr. 13 o 14).
Dunstfilter filtro per umidità o vapori.
Dupsing cintura porta spada che i cavalieri cingevano alle anche.
Durchblickvisier traguardo (ant.; ora reticolo da montare sulla bindella di una doppietta).
durchbrechen perforare.
Dübel caviglia.
durchbrochen perforato.
Durchbruchschlacht battaglia di rottura.
durchdringen penetrare.
durchgeladen caricato a palla.
durchkrümmen premere il grilletto.
durchladen caricare.
Durchlaßgrad indice di trasparenza (cannocchiale).
durchlöchert traforato.
Durchmesser diametro.
Durchschlag punzone.
Durchschläger perforazione dell'innesco da parte del percussore.
Durchschlaghammer cacciacuneo.
Durchschlagkraft potere di penetrazione.
Durchschnitt media.
Durchschnittlich mediamente.
Durchschuß colpo trapassante.
Dürnitz palazzo (del castello; sala riscaldata per guardie e servitori (nel castello).
Dusack dusack (più modernamente anche la sciabola con elso alla tedesca).
Dusägge dusack.
Düse iniettore; ugello.
Düsenjäger caccia a reazione.
Düsenantriebwerk motore a reazione.

E

eben liscio; livellato; piano.
Ebenhoch torre d'assalto su ruote.
Ebergabel forcella (per reggere l'archibugio).

Ehrensäbel sciabola d'onore.
Ehrenwaffen armi d'onore.
eichen calibrare; controllare; tarare.
Eichung taratura; calibratura.
Eichung -.
Eid giuramento.
\ **leiblicher oder körperlicher Eid** giuramento solenne del soldato, toccando un oggetto (arma, bandiera).
\ **schlechter Eid** giuramento solenne con sola formula.
Eierhandgranate granata ovoidale a mano.
Eignung idoneità.
Eilmarsch marcia forzata.
Einabzug monogrillo; grilletto per azione singola (su più canne).
\ **selektiver Einabzug** monogrillo selettivo.
einbasig monobasico.
Einbau montaggio (in parole composte inserito o incassato o incorporato).
Einbindung briglia (legamento dell'arco al teniere della balestra).
Einblick oculare.
einbrennen cottura in forno.
Einbund briglia (legamento dell'arco al teniere della balestra).
einbördeln orlare (bossolo).
eindecken coprire con il tiro (mit Feuer).
Eindrehmaschine macchinetta orlatrice.
Eindrehung solco; avvitatura.
Eindringen penetrazione.
Eindringkraft forza di penetrazione.
Eindringtiefe profondità di penetrazione.
Eindringungstiefe profondità di penetrazione.
Eindringvermögen capacità di penetrazione.
einfach semplice.
einfaches Zündhütchen innesco Berdan.
Einfall impatto (proiettile).
Einfallwinkel angolo d'incidenza.
einfetten lubrificare.
Einfußarmbrust balestra a un piede.
einführen introdurre; adottare.
Einführung adozione; introduzione.
eingabeln inquadrare (metodo per aggiustare il tiro).
Eingangwerte valori iniziali.
Einhakmontage montaggio ad arpioni per cannocchiale.
Einhakmontierung montaggio per cannocchiale ad un solo arpione.
Einhand-Selbsladepistole pistola semiatomatica caricabile con una sola mano (Lignose).
Einheitsgewehr fucile d'ordinanza adattato per il tiro al bersaglio dei soldati (Mauser).
Einheitsmunition munizione d'ordinanza.
Einheitspatrone cartuccia a componenti riuniti; colpo completo (cartuccia Dreyse per il fucile ad ago).
Einheitswaffe arma a più usi.
Einheitszünder spoletta standard.
Einlegearbeit intarsio.
Einlegelauf canna riduttrice.
Einlegelauf canna sostituibile (come in certe doppiette).
Einlegemulde apertura alimentazione (ove si inserisce il pacchetto di cartucce nel 91 e simili).
einlegen intarsiare.
einläufig a canna singola.
Einpassen incorporare; incassare la canna.
genaues Einpassen incassare a contatto (di precisione).
Einpaßschaber sgorbia per incassatura.
Einpaßschraube vite di incassatura.
Einpressen forzamento (proiettile nella rigatura).
einrasten ingranarsi; indentarsi (di congegno che si blocca nel suo fermo).
einrichten puntare un pezzo.
Einrichtung apparecchio; equipaggiamento.
Einsatz missione militare; azione militare; tacca fra ricasso e lama; impiego di mezzi; filtro della maschera antigas;inserimento.
Einsatz-Spitze punta di freccia con stelo da inserire nell'asta (arco).
Einschießbrandgeschoß proiettile incendiario da aggiustamento.
Einschießen azzeramento di un'arma; registrare (le mire); eseguire test di puntamento.
einschießen azzerare un'arma.
Einschießmaschine apparecchio in cui fissare l'arma per tiri di prova.
Einschießständer supporto per tiri di azzeramento.
Einschießtisch bench rest (lett. banco per tiri di azzeramento).
Einschießziel bersaglio fittizio.

Einschießziel bersaglio da azzeramento.
Einschlag impatto.
Einschnitt taglio.
Einschnitte der Laufhaken alloggiamenti del chiavistello.
Einschuß foro d'entrata del proiettile; foro d'ingresso ferita; d'arma da fuoco.
einschüssig a colpo singolo (agg.).
Einsetzen tartarugatura (dell'acciaio).
einspannen fissare, bloccare (in un telaio o morsa).
einspringen rompere la ferma anzitempo (ven.)
einstechen armare lo stecher.
Einstechen monta del primo grilletto dello Stecher.
Einstechmagazin serbatoio estraibile.
Einsteck- (in parole composte) che si inserisce.
Einsteckdolch baionetta (anticamente).
Einsteckkonus cono di caricamento.
Einstecklauf canna d'esercizio (art.).
Einstecklauf canna decalibratrice.
Einsteckmagazin serbatoio amovibile.
Einsteckpatrone masculo per arma a tabacchiera.
Einsteckvorrichtung adattatore di calibro; riduttore di calibro.
einstellbar regolabile.
einstellen regolare; registrare.
Einstellmutter madrevite di regolazione.
Einstellschraube vite di regolazione.
Einstellung regolazione.
Einstichzange pinza per crimpaggio di proiettili mantellati.
einteilen inquadrare; suddividere; graduare.
Einteilung suddivisione; classificazione; graduazione.
Eintrittpupille pupilla d'ingresso (cannocchiale).
einwürgen strozzare (il bossolo) (ric.).
Einzelbewegung azione singola.
Einzeleinstellung regolazione singola (dei due oculari del binocolo).
Einzelfeuer sparo singolo; tiro a tempo (mil.).
Einzelfeuer-Abzugsstollen stanghetta del grilletto per colpo singolo.
Einzelladeflinte fucile a colpo singolo (a canna liscia).
Einzellader arma ad un solo colpo, colpo singolo (a caricamento successivo).
Einzelladung carica di polvere preconfezionata (in cartoccetti o pressata in cilindretti).
einzeln singolo.
Einzelschußadapter adattatore per colpo singolo.
Einziehplatte piastra per ricalibrare e ridurre il collo del bossolo.
einäugig (di cannocchiale) monoculare.
einölen oliare.
Eisbrecher rompighiaccio (nave).
Eisen acciaio.
Eisenbahngeschütz artiglieria con affusto ferroviario.
Eisenbahnlafette affusto ferroviario.
eisenbereift rinforzato con anelli d'acciaio (palla).
Eisenbrechhaken gancio di presa (scudo); rompilama (scudo).
Eisenhaube cappello di ferro.
Eisenhauerklingen lame con tempera eccezionale.
Eisenhuf archetto a ferro di cavallo (elso).
Eisenhut cappello di ferro.
Eisenkappe cappello di ferro.
Eisenkern nocciolo d'acciaio.
Eisenschnitt intaglio dell'acciaio.
Eisenschuh scarpa a lamine (armatura).
Eisenstachel brocco a chiodo; aguto (della mazza ferrata).
Eisensäge sega per metalli.
Ejektor ejector.
Ekrasit ecrasite (acido picrico).
elastisch elastico.
Elefantenbüchse fucile da elefanti.
elektrisch elettrico.
elektrische Zündung accensione elettrica.
elektrischer Zünder esploditore elettrico.
Elektro-optische Bombe bomba elettro-ottica.
Elektronische Gegenmaßnahme contromisure elettroniche.
Elektronische Kriegsführung guerra elettronica.
Elektroschweißen saldatura elettrica.

Elektrotaubenschießen tiro al piccione elettrico (piattello ad elica).
Elemente componenti (della cartuccia).
Elevationsschraube vite di regolazione in altezza (reticolo del cannocchiale).
Elfenbein avorio.
Elfenbein-Intarsia intarsi di avorio.
Elfenbeingriffschalen guancette d'avorio.
Elfenbeinkorn mirino in avorio.
Elfenbeinschaft calcio in avorio.
Elfenbeinschnitzerei incisione su avorio.
Ellenbogenkacheln cubitiera.
eloxieren anodizzare.
Emaillekorn mirino smaltato.
empfehlen raccomandare.
empfindlich sensibile (scatto o esplosivo o spoletta).
\ **thermische Empfindlichkeit** sensibilità al calore (esplosivi).
Empfindligkeitsprüfung prova di sensibilità.
Endbeschuß prova definitiva (del Banco di Prova).
Enddrall passo finale della rigatura.
Ende fine; termine.
Endgeschwindigkeit velocità finale.
Endkampf (Sport) competizione finale.
Endknopf bottone del braccio di parata.
Endmontage assemblaggio finale.
Endtau cavo di sospensione terminale (paracadute).
Endwucht energia finale.
Energie energia.
\ **kinetische Energie** energia cinetica.
Energieabgabe cessione di energia (dal proiettile al bersaglio).
Energiebilanz bilancio energetico (di un esplosivo).
Energieverlust perdita di energia (proiettile).
englische Ladeweise caricamento inglese (cartuccia a pallini con borre suddivise).
Englischer T-Verschluß chiusura a chiave inglese (chiave posta sul guardamano e rampone con alloggiamento a T).
Engländer chiave inglese regolabile.
Ente anitra.
Entenflinte spingarda (fucile cal. 8 per anatre).
Entenfußpistole pistola a zampa d'oca.
Entenjagd caccia all'anitra.
Entenkanone spingarda (da anitre).
Entenlauf canna da spingarda.
Entenschnäbel scarpa a becco d'anatra.
Enterbeil ascia, scure da arrembaggio.
Enterhaken grappino d'arrembaggio.
Entermesser coltello, sciabola d'arrembaggio.
Enterpike picca d'arrembaggio.
Entersäbel sciabola da arrembaggio.
Enterwaffe arma d'arrembaggio.
Entfernung distanza.
Entfernung erschießen regolare la distanza di tiro sparando (art.).
\ **große Entfernung** lunga gittata (portata).
\ **kurze Entfernung** corta gittata.
\ **mittlere Entfernung** media gittata.
\ **nahe Entfernung** distanza ravvicinata.
Entfernungseinstellung impostazione della distanza.
Entfernungsmesser telemetro.
Entfernungsskala scala graduata delle distanze.
entfetten sgrassare.
entgraten sbavare.
Entgraten sbavature.
Entgrater attrezzo per sbavature.
entkupfern deramare.
entladen scaricare (arma o acciarino o cane).
Entlader bacchetta (o asta) scaricatrice; scaricatore (art.).
Entladestock cavastracci.
Entladung esplosione; sparo.
Entlastungsoffensive offensiva diversiva.
Entlastungszünder spoletta a depressione.
Entlaubungsmittel defoliante.
entriegeln aprire (una chiusura con chiavistello).
Entroster disossidante; levaruggine.
Entrostung rimozione di ruggine.
entschärfen disarmare (spoletta); inertizzare (munizione o bomba).
entsichern togliere la sicurezza.
entsichert non in sicura.

entspannen scaricare una molla, il cane o gli acciarini; allentare l'arco;disarmare il cane.
Entspannstück leva per il disarmo del cane.
entspannt disarmato (cane).
Entspiegeln trattamento antiriflesso.
entwaffnen disarmare (privare delle armi).
Entwaffnung disarmo.
entwerfen progettare.
Entwurf progetto.
entzündbar infiammabile.
Erdangriff attacco al suolo.
Erdhund cane da tana.
Erdmine mina terrestre.
Erdsporn vomere.
Erdziel bersaglio di terra.
Ergebnis risultato.
Erhöhung elevazione.
Erhöhungswinkel angolo di elevazione.
Erkennungsmerkmal piastrima di riconoscimento.
ermitteln verificare (la gittata).
Erprobung prova.
Ersatzmannschaften soldati di complemento.
Ersatzseitengewehr arma da fianco di recupero (1° guerra m.).
Ersatzteil pezzo di ricambio.
Ersatzteile ricambi.
erschießen fucilare.
Erschießen der Tageseinflüsse tiri per accertare le influenze atmosferiche.
ersetzen sostituire.
Ersterschuß-Treffwahrscheinlichkeit probabilità di colpire al primo colpo.
Erstürmung assalto.
Erwerb acquisizione (di un'arma); acquisto.
Erwerben acquistare.
Erwerben acquisire (un'arma).
erzielen realizzare.
eröffnen aprire (fuoco o combattimento).
Esche frassino.
Eselhuf archetto (pas d'âne) (elso).
Eßschale gavetta.
EWB Erwerbsberechtigung autorizzazione all'acquisto di armi.
Exerziermunition munizioni da istruzione (senza polvere, solo per il maneggio).
Exerzierplatz piazza d'armi.
Expansions-Geschoß proiettile a punta cava; proiettile Minié.
Expansiv-Geschoß proiettile a punta cava.
Expansivspitzgeschoß proiettile a punta espansiva.
explodieren esplodere.
Explosion esplosione.
Explosionstemperatur temperatura di esplosione.
Explosionswelle onda esplosiva.
Explosionswärme calore di esplosione.
Explosionszeichnung disegno esploso.
explosiv esplosivo.
Explosivgeschoß proiettile esplosivo.
Express-Züge rigatura express (diversa da quella a solchi e usata un tempo).
Expressbüchse fucile express.
Expresspatrone cartuccia express.
Expresszüge rigatura express.
Extrakorpsgewehr carabina per corpi speciali.
Extraseitengewehr arma da fianco da libera uscita.
Exzenter eccentrico.
Exzenterhülse manicotto eccentrico.
Exzenterring anello eccentrico.
Exzenterverschluß chiusura ad eccentrico.
exzentrisch eccentrico.

F

Fabrik fabbrica.
Facette sfacettatura.
Fächeln fanning (azionamento rapido del cane in revolver a d azione singola).
Fadenkreuz reticolo.
\ **bewegliches Fadenkreuz** reticolo mobile.
feines Fadenkreuz reticolo fine.
Fähigkeit capacità.
Fähnchen pennoncello.
Fahne bandiera.
Fahneneid giuramento del soldato.
Fahnenflucht diserzione.
Fahnenmast pennone della bandiera.
Fahnenschmied maniscalco dello squadrone.
Fähnlein drappello.

Fähnrich alfiere; allievo in accademia navale.
Fährte usta (specialmente di orso; lupo; lince).
Fahrzeugverlastet montato su veicolo (di missili).
Falchion falcione.
Fall caduta.
Fallbeschleunigung forza di gravità.
Fallblock blocco oscillante.
Fallblockverschluß chiusura a blocco cadente oscillante (Martini Peabody).
Fallblockverschluß mit Kreisbewegung chiusura a blocco oscillante e movimento circolare (Peabody Martini).
Fallblockverschluß mit senkrechter Bewegung chiusura a blocco oscillante e movimento verticale (Comblain).
Falle trappola.
fallen cadere.
Fallensteller cacciatore con trappole.
Fallgeschwindigkeit velocità di caduta.
Fallgitter caditoia (saracinesca del ponte levatoio).
Fallgrube trabocchetto.
Fallhebelsicherung leva di sicurezza a caduta.
Fallhöhe altezza di caduta.
Falllinie tangente di caduta.
Fallpunkt punto di caduta.
Fallscheibe sagoma cadente.
Fallschirmgeschwindgkeit velocità di un corpo in caduta libera.
Fallschirmgurt imbracatura del paracadute.
Fallwinkel angolo di caduta.
Fallzeit tempo di caduta.
fälschen falsificare.
Fälschung falsificazione.
Faltenverschluß chiusura stellare (cartucce).
Faltung piegatura dell'orlo del bossolo di cartone.
Faltverschluß orlatura stellare.
Falzen scanalature ornamentali sulla canna.
Fang- (in parole composte) per prendere o per acchiappare oppure che prende.
Fangeisen armi inastate da caccia.
Fangeisen forca con ritegni per far prigioniero l'avversario.
Fanghebel leva di presa.
Fangleine fune di sospensione (paracadute).
Fangschnur cordellina.
Fangschnurbügel staffa per cordellina.
Fangschuß colpo di grazia al selvatico.
Fangstück pezzo di presa.
Faschinenmesser daga o sciabola per pioniere (per lavori da campo).
Faustbügel guardia (spada).
Fäustel mazzuolo.
Faustfeuerwaffe arma da pugno; arma corta; pistola.
Fausthammer martello d'arme.
Fausthandschuh mittene; guanto di maglia.
Faustkeil amigdale.
Faustriemen dragona.
Faustschild rotellino da pugno.
Fausttartsche targhetta da pugno.
fechten tirare di scherma; duellare (con la spada).
Fechtschwert spada da spadaccino.
Fechtsäbel sciabola da allenamento.
Fechtwaffen armi bianche da duello.
Feder molla; spada da spadaccino.
Feder-Windbüchse arma ad aria compressa a stantuffo.
Federausgleicher compensatore a molla.
Federbolzen perno elastico; stantuffo di arma a molla.
Federbusch pennacchio.
Federdruck pressione della molla.
Federdruckwaffe arma da sparo a molla.
Federfechter spadaccino.
Federführung guidamolla.
Federführungsstangenbolzen perno dell'asta guidamolla.
Federgehäuse alloggiamento per molla.
Federhammer cane a molla.
Federheber elevatore a molla.
Federhülse pennacchiera.
Federklappvisier mira a fogliette con molla.
Federknopf bottone della molla.
Federkopf testa della molla.
Federkorn mirino con innesto a molla.
Federlager portamolla.
federnd elastico.
Federring anello elastico.
Federschenkel braccio della molla.

Federschütze cacciatore a piuma.
Federspannung tensione della molla.
Federspornlafette affusto a vomere elastico.
Federstahl acciaio per molle.
Federverschluß chiusura labile o a massa.
Federvisier alzo a fogliette con molla.
Federvorholer recuperatore a molla.
Federwildgalgen appendi uccelli (cordette con anellini).
fehlen mancare il selvatico; non colpire.
Fehler difetto;errore colpo; mancato.
\ kritscher Fehler errore critico.
\ mittlerer Fehler errore medio.
\ regelmäßiger Fehler errore sistematico.
\ zufälliger Fehler errore casuale; errore ammesso (nei calcoli).
fehlerhaft difettoso.
Fehlschuß colpo mancato; padella.
Fehlschärfe ricasso (lama).
Fehltreffer colpo mancato.
Feile lima.
fein fine; acuto; sottile.
Feindosierer centellinatore (ric.).
Feineinstellung aggiustaggio o regolazione di precisione.
Feinkorn mira fine (mirino appena visibile nella tacca).
Feinkornstruktur struttura granulare fine.
Feld nervatura di rigatura (pieno); pieno di rigatura.
Feld campo.
\ abgenutztes Feld pieno di rigatura logorato.
Feldarmee armata da campagna.
Feldbefestigung fortificazione campale.
Feldbeil scure da zappatore (per lavori da campo).
Felddienstwaffe arma da campo.
Felder und Züge vuoti e pieni di rigatura; solchi (vuoti) e nervature (di rigatura).
Felderbreite ampiezza dei solchi (di rigatura).
Feldflasche borraccia.
Feldgeschütz pezzo da campagna.
Feldhaubitze obice da campagna.
Feldherr comandante d'esercito.
Feldjäger corrieri a cavallo.
Feldkaliber calibro misurato tra i pieni di rigatura.
Feldkanone cannone da campagna.
Feldkessel gamella.
Feldkorn mirino quadrangolare.
Feldkost rancio.
Feldmarschall maresciallo di campo; maresciallo d'Italia.
Feldscher cerusico (barbiere e medico militare; nella DDR paramedico militare).
Feldschlange colubrina.
Feldstecher binocolo.
Feldwebel maresciallo; sergente maggiore.
Feldzeugmeister generale d'artiglieria.
Feldzeugmeisterei servizio degli armamenti.
Feldzug campagna militare.
Fensterpatrone cartuccia con finestra (lato trasparente per vedere il contenuto).
Fern- (in parole composte) lontano o da lontano o per fare qualche cosa lontano.
Fernbediente Kleinfluggerät aereoplanino teleguidato.
Fernbedienung azionamento a distanza.
Fernglas binocolo (voce generica); cannocchiale (voce generica).
Fernkampfartillerie artiglieria a lunga portata.
Fernmeldebataillon battaglione trasmissioni.
Fernmine mina ad azione direzionale.
Fernrohr cannocchiale.
Fernrohraufsatz mira telescopica.
Fernrohrfuß parte dell'attacco del cannocchiale fissata ad esso.
Fersenbacken branche dello sprone.
Fertigerzeugnis prodotto finito.
Fertigfabrikat articolo pronto all'uso.
Fertigmontage montaggio finale.
Fertigprobe prova definitiva (del Banco di prova austriaco).
Fertigprodukt prodotto finito.
Fertigung manifattura; produzione.
Fertigungsjahr anno di produzione.
Fertigungsspuren tracce di lavorazione.
Fertigungszeichen obbligo di indicazioni sulle confezioni di cartucce (dir. ted.).
fest rigido; duro; solido.
Festfressen grippaggio.
Festgelegt fisso.

Festhaltevorrichtung congegno di fermo.
Festigkeit solidità; stabilità.
Festklemmvorrichtung congegno di bloccaggio.
Festlegepunkt caposaldo.
Feststoff propellente solido.
Festungsgeschütz artiglieria da fortezza.
Fett grasso; lubrificante.
fetten lubrificare; ingrassare.
Fettkissen tampone per la lubrificazione del bossolo (ric.).
Fettpresse ingrassatore (soprannome del SMG USA M3).
Fettrillen solchi di grassaggio del proiettile (ric.).
Fettüberzug rivestimento di grasso.
Feuer fuoco.
\ eröffnen aprire il fuoco.
\ griechisches Feuer fuoco greco.
\ vereinigtes Feuer fuoco convergente.
\ verteiltes Feuer fuoco distribuito.
\ zusammengefaßtes Feuer fuoco concentrato.
Feuer-und Kugellanze tubo da fuoco inastato a cariche sovrapposte.
Feueraufnahme apertura del fuoco.
Feuerbereich settore battuto; raggio di fuoco.
Feuerbereitschaft prontezza di fuoco.
Feuerdämpfer spegnifiamma.
Feuereinstellung cessazione del fuoco.
Feuereisen accendiesca; acciarino (per accendere il fuoco).
Feuererlaubnis consenso al fuoco.
Feuereröffnung apertura del fuoco.
Feuerfolge cadenza di tiro.
Feuerformung modifica della forma del bossolo sparandolo nella camera a cui deve adattarsi.
Feuergarbe fascio di fuoco.
feuergefährlich infiammabile; combustibile.
Feuergeschwindigkeit cadenza di tiro.
\ praktische Feuergeschwindigkeit cadenza pratica di tiro.
Feuerhöhe altezza del ginocchiello (art.).
Feuerkampf combattimento a fuoco.
Feuerkraft potenza di fuoco.
Feuerkommando comando di fuoco.
Feuerleitgerät direttore dei tiri (apparecchio).
Feuerleitzentrale centro tiro.
Feuerlinie linea di fuoco.
feuern fare fuoco; sparare.
Feuerpause pausa di fuoco.
Feuerriegel sbarramento di fuoco.
Feuerrohr archibugio a miccia (a fuoco vivo).
Feuerschirm parafuoco (posto prima del focone per proteggere dalle scintille).
Feuerstein pietra focaia.
Feuerstellung posizione di fuoco; appostamento; postazione d'artiglieria.
Feuerstoß raffica;raffica di fuoco.
Feuersturm-Effekt effetto tempesta di fuoco (per lancio di più bombe incendiarie).
Feuerstärke volume di fuoco.
Feuertaufe battesimo del fuoco.
Feuerverformung modifica della forma del bossolo sparandolo nella camera a cui deve adattarsi.
Feuerverformung mit aufsitzendem Geschoß con proiettile inserito.
\ geschoßlose Feuerverformung con sola carica a salve.
Feuervergoldung doratura a caldo.
feuerverschweißt lavorato a forgia.
feuerverzinkt zincato a fuoco.
feuerverzinnt stagnato a fuoco.
Feuerwaffe arma da fuoco.
Feuerwerk fuoco artificiale; articolo pirotecnico.
Feuerwerker artificiere.
Feuerwerkspielwaren giocattoli pirotecnici.
Feuerzusammenfassung concentramento del fuoco.
Feuerüberfall mit gestaffelter Entfernung sorpresa di fuoco scaglionato.
Fiberglas fibbra di vetro (arco).
Fiberglas-Laufbettung incassatura in fibra di vetro.
Filigran filigrana.
filigrieren filigranare.
Filz feltro.
Filzpfropfen borra di feltro.
Fingerbügel archetto da dito (elso).
Fingerglied falange del dito.
Fingerhaken codetta poggiadito sul guardamano.
Fingerrille scanalatura per il dito nella guancetta.

Fingerschlaufe dragona a dita (arco).
Fingerschlinge dragona da dito (arco).
Fingerschutz paradita per arciere (arco).
Finish rifinitura.
Firmenzeichen marchio depositato.
Firnis vernice.
Fischhaut zigrinatura.
\ **französische Fischhaut** zigrinatura francese.
\ **gepreßte Fischhaut** zigrinatura stampata.
\ **mit Fischhaut** zigrinato.
Fischhautrandschneider rifilatore di zigrinatura.
Fischhautschneiden zigrinare.
Fischhautschneider attrezzo per zigrinatura.
Fischschwanzgriff calcio a coda di pesce.
FK Flugkörper razzi.
flach livellato;piatto.
Flachangel codolo piatto.
Flachbahn traiettoria tesa.
Flachbahnfeuer fuoco radente.
Flachbahngeschütz artiglieria a traiettoria tesa; pezzo a tiro radente.
Flächenfeuerwaffe arma di saturazione.
Flächenmarsch marcia d'avvicinamento.
Flächenschießen tiro di falciamento.
Flacher codolo piatto.
Flachfeder molla piatta.
Flachfeuer fuoco radente.
Flachkeilverschluß otturatore a cuneo prismatico.
Flachkopfgeschoß proiettile a punta piatta.
Flachschuß tiro con piccolo angolo di sito.
Flachstichgravur incisione (tipo di).
Flagge bandiera.
Flagge einziehen ammainare la bandiera.
Flagge hissen alzare la bandiera.
Flaggschiff nave ammiraglia.
Flak (Flugabwehrkanone) cannone antiaereo.
Flakonschloß batteria a boccetta di profumo (Forsyth).
Flakvisier alzo antiaereo (Flak).
Flamber flamberga (spada a due mani con lama a biscia).
Flammbombe bomba incendiaria.
Flammendämpfer spegnifiamma.
Flammenwerfer lanciafiamme.
Flammöl liquido per lanciafiamme.
Flankenfeuer fuoco di fiancheggiamento.
Flankenpanzer fiancali (dell'armatura).
Flankenschutz fiancheggiamento.
Flankenverschluß chiusura dei sovrapposti solo mediante le guance della bascula senza ramponi.
Flansch flangia.
Flasche puleggia con crocco (balestra a tornio).
Flaschenform forma di bottiglia (bossolo).
Flaschenhals collo di bottiglia.
Flaschenhalspatrone cartuccia a bottiglia.
Flaschenzug molinello; arganello.
Flaschenzug- (Armbrust) balestra a tornio.
Flaschenzünder innesco a bottiglia di vecchio tipo che contiene sia l'innesco che l'incudine (Gevelot).
Flatsche spada svizzera a lama larga (16° sec.).
Flattermine mina a percussione (a pressione).
flattern oscillare in volo (proiettile); ribaltarsi in volo (proiettile).
Flechtriemen striscia intrecciata.
Fleckschuß colpo sul punto in bianco (perfettamente centrato e risultato dell'arma ben azzerata.
Fleckschuß auf.. tarato a metri..
Flegel trebbio; mazzafrusto.
Fliege mosca (dente mobile sulla noce di acciarini con stecher).
Fliegerabwehr difesa contraerea.
Fliegerabwehrrakete missile contraereo.
Fliegerbombe bomba da lancio; bomba d'aereo.
Fliegerfaust lanciamissili individuale antiaereo (es. Stinger).
Fliegergeschütz cannone antiaereo.
Fliegerpfeil freccia d'aereo.
Fliegervisier alzo per tiro contraereo.
Fliehkraft (nei composti **Flieh-**) forza centrifuga.
Fliehkraftschlagbolzen percussore lanciato.
Fliehkraftzünder spoletta a forza centrifuga.
Fließband nastro trasportatore; catena di montaggio.

Fligerstaffel squadriglia aerea.
Flimmern tremolio dell'aria riscaldata.
Flinte fucile a canna liscia.
\ **abgesägte Flinte** fucile a canne mozze.
\ **kurzläufige Flinte mit Zylinderbohrung** riot gun.
Flintenabzug scatto da doppietta (tipo di scatto leggero per fucili a palla introdotto in luogo dello stecher).
Flintenkaliber calibro di fucile a canna liscia.
Flintenkorn mirino di fucile a canna liscia.
Flintenlauf canna liscia.
Flintenlaufgeschoß palla asciutta; palla unica per armi non rigate.
Flintenlaufrundgeschoß palla asciutta sferica; pallettone unico per fucile a canna liscia.
Flintenschloß acciarino alla moderna.
Flintstein pietra focaia (selce).
Flobertpatrone cartuccia Flobert.
\ **pulverlose Flobertpatrone** cartuccia Flobert senza polvere.
Florett fioretto.
Florettfechten scherma al fioretto.
flossenstabilisiertes Wuchtgeschoß proiettile anticarro perforante con sabot di stabilizzazione.
Flüchtigschießen tirare a volo.
Fluchtvisier alzo a forma di V.
Flug calibro del mortaio (ant.).
Flugabwehrbatterie batteria contraerei.
Flugabwehrpanzer carro contraereo.
Flugabwehrrakete razzo antiaereo.
Flugbahn traiettoria.
\ **Ast der Flugbahn** ramo della traiettoria.
\ **gekrümmte Flugbahn** traiettoria curva.
\ **gestreckte Flugbahn** traiettoria tesa.
\ **mittlere Flugbahn** ascissa media; di traiettoria traiettoria media.
\ **rasante Flugbahn** traiettoria radente.
Flugbahnabfall caduta della traiettoria.
Flugbahnelemente elementi della traiettoria.
Flugbahnerhöhung ordinata massima della traiettoria.
Flugbahnhöhe ordinata di traiettoria.
Flugbahnschwenken rotazione della traiettoria.
Flugbahntangente tangente.
Flügel ala; pinna (di mina); aletta; fianco.
Flügellanze lanciotto; spiedo con arresto.
Flügelmine mina ad alette.
Flügelschraube vite a farfalla.
Flügelsicherung sicurezza ad aletta (Mauser K98).
Fluggeschwindigkeit velocità di volo (proiettile).
Flugkörper mit Eigenenantrieb razzi autopropellenti.
Flügkörper mit Zwischenreichweite missile balistico a gittata intermedia.
Flügkörperabwehr-Rakete missile antimissile.
Flugscheibe bersaglio volante (da esercitazione).
Flugvisier alzo con largo foro (tipo di).
Flugwildflinte fucile da uccellagione.
Flugwildjagd uccellagione.
Flugwildschütze cacciatore a piuma.
Flugzeit tempo di traiettoria.
Flugziel bersaglio volante.
Flugzielbeschuß tiro a bersaglio volante.
Flüssigkeitantrieb propulsione con propellente liquido.
Flußstahl acciaio dolce.
Folgeladung detonatore secondario.
Folgen lame costituenti la struttura di parti dell'armatura articolate.
Formmatrize matrice conformatrice.
Formwert coefficiente di forma.
Forsyth-Schloß batteria Forsyth a boccetta di profumo.
Franc-Taupin frantopino.
Franziska francisca.
Freie Pistole pistola libera.
Freiflug percorso libero (tratto percorso dal proiettile tra l'uscita dal bossolo e il forzamento nella rigatura).
Freigewehr carabina libera.
Freigewehrschaft calcio per carabina libera.
freihändig tiro senza appoggio ad oggetti (ci si può appoggiare al fianco o sul ginocchio).
Freikorp corpo franco.

freimachen sgomberare (il settore di tiro); scaricare da un veicolo una mitragliatrice.
Freischar truppe irregolari.
freischwingend libero di oscillare; non vincolato (canna).
Friktionsverschluß chiusura con ritardo a frizione.
frischen riforatura della canna consunta.
Frischen riforare la canna consunta.
Frohnhülse cartuccia Frohn (cartuccia 8,15x46 R un tempo cartuccia ufficiale dei tiratori tedeschi.
Front fronte.
Frühzerspringer proiettile che scoppia prematuramente.
Frühzünder spoletta istantanea.
Fräse utensile da fresa.
Fräsen fresatura.
Fräser fresa.
Fräsermaschine fresatrice.
FS (Fangschuß-Geschoß) proiettile per il colpo di grazia al selvatico.
Fuchs lama di spada di Solingen (ant.).
Fugasse fogata.
führen portare (armi).
Führen portare (un'arma).
Führungs- (in parole composte) oggetto o parte che serve di guida.
Führungsbahn guida di scorrimento.
Führungsband corona di forzamento.
Führungshülse manicotto di guida.
Führungsklaue dente di guida.
Führungskonus cono di forzamento.
Führungsleiste asta di guida.
Führungsnase dente di guida.
Führungsnut solco conduttore.
Führungsrille anello di forzamento.
Führungsring anello di forzamento; anello di collegamento.
Führungsrohr manicotto di guida.
Führungsschiene nervatura di guida.
Führungsstab Stato maggiore.
Führungsstange asta guidamolla di recupero.
Führungsstange der Schließfeder guida molla di recupero.
Führungsstift camma di guida.
Führungsstück pezzo di scorrimento.
Führungswarze camma di rotazione.
Führungswarzen solchi di forzatura sul proiettile (ant.).
Führungswelle camma di guida.
Füller cartoncino spaziatore (ric.); riempitore.
Füllerschraube vite di riempimento.
Füllerzapfen spina o tappo di riempimento.
Fülltricher tramoggia di alimentazione (mitragliatrice).
Fulminat fulminato.
funkgesteuert radiocomandato.
Funktion operazione; funzione.
funktionieren funzionare; lavorare.
Funktionsprüfung test di funzionalità.
Funktionssicherheit sicurezza di funzionamento.
Funktionsstörung malfunzionamento.
Fürbug pettiera (barda).
Fürfeilen margine affilato o rifinito di parti dell'armatura.
Furier furiere.
Füsilier fuciliere
Fuß pro Sekunde piedi al secondo.
Fußangel tagliola.
Fußartillerie artiglieria a piedi.
Fußbügel staffa (per il caricamento della balestra).
Fußknecht fante (ant.).
Fußplatte parte dell'attacco del cannocchiale fissata all'arma.
Fußscharte feritoia per sparare ai piedi delle mura.
Fußstreithammer martello d'arme.
Futter rivestimento.
Futteral custodia per armi.
Futterlauf canna ritubata (quella nuova entro il *Mutterrohr*).
Futterrohr canna per ritubare.

G

Gabel forca forcina forcella; (per reggere l'archibugio).
\ schwedische Gabel forcella (per reggere l'archibugio).
Gabelbilden determinare la forcella (art.).
Gabelbolzen dardo a lama biforcata; dardo taglia corde.
Gabellafette forcella di supporto.
Gabelschießen tiro per determinare la forcella (art.); tirare a forcella.
Gabelstock forcella (per reggere l'archibugio).

Gabelstütze bipede.
Galadegen spada da corte.
Galgens attacco snodato della bacchetta.
galvanisieren anodizzare.
galvanisiertes (Blei-)Geschoß proiettile (di piombo) anodizzato.
Gang spira (di vite).
Gansbäuche petto (corazza) a petto d'oca.
Ganzschaft cassa monopezzo o intera; calcio a tutta lunghezza.
Ganzschäftung cassa monopezzo (cioè la cassa arriva fino alla bocca del fucile).
Ganzstahlkonstruktion struttura tutta in acciaio.
Garbe rosata (di pallini o di proiettili); sciame di pallini.
garnieren accoppiare (le canne).
Garnitur fornimenti del fucile da caccia; guarnitura.
Gartenflintchen lett. fuciletto da giardino (monocanna a pallini cal 12 mm o 14 mm a percussione centrale.
Gas gas.
Gasabdichtung tenuta di gas.
Gasabzugsöffnung apertura di sfogo dei gas.
Gasaustritt fuga di gas.
Gasbohrung presa di gas.
gasdicht a perfetta tenuta di gas.
Gasdichte impermeabilità al gas.
Gasdichtheit tenuta ai gas.
Gasdichtung sigillatura a tenuta di gas.
Gasdichtungsring anello di tenuta gas.
Gasdruck pressione del gas.
Gasdruck-Ladesystem sistema di caricamento a sottrazione di gas.
Gasdrucklader arma a sottrazione di gas, a recupero di gas.
Gasdruckmesser manometro; misuratore della pressione dei gas.
Gasdruckmeßgerät misuratore della pressione del gas.
Gasdruckplatte culatta a tenuta gas.
Gasdruckprüfung test di pressione.
Gasdruckstauchzylinder crusher.
Gasdruckzylinder cilindro di espansione.
Gasentweichung fuga di gas (dall'innesco).
Gasgeschoß proiettile a gas.
Gasgranate granata a gas.
Gaskammer cilindro a presa di gas.
Gaskanal foro di presa gas.
Gaskolben pistone presa gas.
Gasmunition munizioni a gas.
Gaspistole pistola a gas (con cartucce lacrimogene).
Gasschwaden nuvole di gas tossico.
Gassenlaufen far passare per le bacchette (bastonatura tra due file di soldati).
Gasentweichung fuga di gas alla capsula.
Gassprühdose bomboletta di gas lacrimogeno.
Gaswerfer tubo lanciagas.
Gaszylinder cilindro presa gas.
geändert modificato.
Gebirgsartillerie artiglieria da montagna.
Gebirgskarabiner carabina da montagna.
Gebirgstruppe alpini (Germ. 1915).
gebogen arcuato.
Gebrauchsanweisung manuale (di istruzioni); manuale di impiego.
gebraucht usato.
Gebückbaumbefestigung abbattuta (di alberi).
gedrechselt tornito.
GEE (günstige Einschußentfernung) distanza ottimale di azzeramento.
gefaltet ripiegato.
Gefecht azione; combattimento.
Gefechtschießen tiro da combattimento.
Gefechtskopf testata di missile; testa di guerra.
\ **nuklear Gefechtkopf** testata nucleare.
Gefechtsmunition munizioni da impiego operativo.
Gefechtsscheibe bersaglio campale.
Gefechtsschießen esercitazione a fuoco.
gefettet lubrificato.
Gefreite caporale.
Gefreiter appuntato (lett. esentato dal servizio di guardia).
Gefäß elso.
Gefäßreifen falda (armatura).
Gegen-Gegenmaßnahme contro-contromisure elettroniche.
Gegenangriff contrattacco.
Gegenfeuer controfuoco.
Gegengewicht contrappeso.
Gegenklaue contro-dente.
Gegenlager ritegno della molla del-

l'otturatore; unghia estrattrice.
Gegenmine contromina.
Gegenmutter controdado.
gehämmerter Choke strozzatura ricavata per martellamento.
Gehänge cintura per la spada; budriere.
gehärtet indurito.
Gehäuse alloggiamento.
Gehäuse scatola.
Gehäusefeder molla dell'alloggiamento.
Gehäuseschraube vite d'alloggiamento.
Gehilze guanciole di legno dell'impugnatura (spada).
Gehörnbrettchen scudetto per trofei.
Gehörnschild scudetto per trofei.
Gehörschutz protettori dell'udito (cuffia fonica o tappi auricolari).
Gehörschutzmittel proteggi orecchie.
Geisfuß leva da balestra (anche la balestra a leva); leva a tirare con piede di gatto (balestra).
gekrümmt curvo.
geladen armato; carico; montato.
Geleitzug convoglio.
Gelenk articolazione; snodo.
Gelenkabzug grilletto a snodo.
Gelenkgewehr fucile conformatore.
Gelenklafette affusto mobile (articolato).
Gelenkschaft-Gewehr fucile conformatore; fucile con calcio articolato.
Gelenkstift perno del giunto.
Gelenkstück giunto.
Gelenkstückbolzen perno del giunto.
Geller proiettile rimbalzante.
Geländewinkel angolo di sito (che l'asse della canna forma con il piano orizzontale della bocca).
Geländewinkelmesser clinometro; sitometro.
Geläuf usta (di volatili sul terreno).
Gemeiner soldato non graduato (ant.).
gemäßigt moderato.
genau accurato; preciso.
Genauigkeit precisione.
Generalarzt colonnello medico.
Generalkommando comando di Corpo d'armata.
Generalleutnant generale di divisione (orig. il generale che comandava sul campo in luogo del principe).
Generalmajor generale di brigata (maggiore-generale).
Generaloberarzt tenente colonnello medico.
Generaloberst comandante in capo.
Generalstab corpo di stato maggiore.
Genickfänger coltello da caccia per dare il colpo di grazia alla nuca del selvatico.
genormt standardizzato.
gepanzert corazzato.
Geplänkel scaramuccia.
gerade dritto.
Geradzug o Geradzugverschluß otturatore a scorrimento rettilineo (Mannlicher; Rubin-Schmidt).
gerändelt godronato.
Gerät strumento; attrezzo.
Geräuschdämpfer silenziatore (arco).
gerben conciare.
Gerbstahl acciaio saldato a pacchetto.
geriffelt scanalato.
gerillt scanalato.
gerippt nervato.
Gertel roncola.
Gesamtbreite larghezza totale.
Gesamthöhe altezza totale.
Gesamtlänge lunghezza totale.
geschäftet munito di cassa o calcio.
\ ganz geschäftet cassa intera.
\ halb geschäftet mezza cassa.
\ geschäftete Hiebwaffen armi da botta immanicate.
Geschenkkassette cofano da regalo.
geschlossener Rahmen telaiotelaio chiuso.
Geschobene buffa (parte della celata).
geschobene Diechlinge cosciali a coda di gambero.
Geschoß proiettile.
\ mit Innenfettung proiettile prelubrificato.
\ mit Kampfstoff proiettile con aggressivo chimico.
\ mit Mantellängsschlitzen proiettile con incisione sul mantello.
\ mit WP proiettile al fosforo.
\ falsches Geschoß falso cono (per non danneggiare il cono di forzamento durante la pulizia).
\ gegossenes Geschoß proiettile ottenuto per fusione.

\ **geriffeltes Geschoß** proiettile scanalato.
\ **großkalibriges Geschoß** proiettile di grosso calibro.
\ **herabfallendes Geschoß** proiettile in caduta libera.
\ **kalibergleiches Geschoß** proiettile non sottocalibrato.
\ **nachbeschleunigtes Geschoß** proiettile con propulsione successiva (con motore razzo incorporato).
\ **nichtunmanteltes Geschoß** proiettile nudo.
\ **pfeilstabiles Geschoß** proiettile stabilizzato con impennatura.
\ **unterkalibriges Geschoß** proiettile sottocalibrato.
\ **zu tief eingesetztes Geschoß** proiettile troppo inserito nel bossolo.
\ **zweiteiliges Geschoß** proiettile in due parti.
Geschoß-Schuh separatore di gas (gas check).
Geschoßabzieher cavapalle.
Geschoßbahn curva balistica; traiettoria.
Geschoßboden separatore di base (gas check).
Geschoßbodenausschmelzung principio di fusione della base del proiettile.
Geschoßdrall rotazione del proiettile.
Geschoßdrehung rotazione del proiettile.
Geschoßdurchmesser diametro del proiettile.
Geschoßeinschlagloch foro di caduta del proiettile (art.).
Geschoßenergie energia del proiettile.
Geschoßfall caduta del proiettile.
Geschoßfang battuta del tirassegno.
Geschoßfett lubrificante per proiettili.
Geschoßform forma del proiettile; stampo per proiettili.
Geschoßführung forzamento del proiettile.
Geschoßführungsring anello di forzamento.
Geschoßfürche solco nel terreno prodotto dal proiettile.
Geschoßgarbe fascio di traiettorie; cono di dispersione.
Geschoßgewicht peso del proiettile.
Geschoßkaliberpresse pressa calibratrice per proiettili.
Geschoßkalibriermatrize matrice per trafilatura del proiettile.
Geschoßkern nocciolo del proiettile.
Geschoßkernschneider taglia-nocciolo del proiettile.
Geschoßknall onda balistica; rumore del proiettile supersonico.
Geschoßkonzentrizität concentricità del proiettile.
Geschoßkopf punta del proiettile.
Geschoßkran cucchiaia di caricamento.
Geschoßlegierung metallo per proiettili.
Geschoßmantel mantellatura.
Geschoßmatrize matrice (die) per proiettili.
Geschoßnäpfchen separatore di gas (gas check).
Geschoßpendel pendolo balistico.
Geschoßpendelung oscillazioni del proiettile (nel primo tratto della traiettoria).
Geschoßpresse pressa per la formatura a freddo del proiettile.
Geschoßraum collo del bossolo (lett. spazio per il proiettile) (ric.); cono di forzamento.
Geschoßschuh separatore di gas.
Geschoßspiel gioco del proiettile.
Geschoßspitze ogiva del proiettile; punta del proiettile.
Geschoßsplitter scheggia (del proiettile).
Geschoßstärke spessore di mantellatura.
Geschoßtrichter cratere del proiettile (nel terreno).
Geschoßweg percorso del proiettile nella canna.
Geschoßwerfer lanciarazzi (tipo Katiuscia).
Geschoßwirksamkeit efficienza balistica.
Geschoßwirkung effetto del proiettile.
Geschoßzieher estrattore di proiettili dal bossolo.
geschränkter Schaft calcio con vantaggio.
Geschwader squadra navale; squadriglia.
Geschwindigkeit velocità; cadenza.
Geschübe articolazione a più lamine embricate (geschoben) nell'armatura.
Geschütz cannone; bocca da fuoco;

arma pesante; artiglieria (leggera o pesante; anche ogni macchina da getto).
Geschütz mit Seitenrichtfeld pezzo azimutale.
Geschützachsenband cinghia inferiore (da assali).
Geschützbatterie batteria di pezzi.
Geschützbedienung squadra di serventi al pezzo.
Geschützbettung piattaforma del pezzo (art.).
Geschützeinschnitt alveolo del pezzo (nel terreno).
Geschützführer capo pezzo.
Geschützgießerei fonderia per cannoni.
Geschützlafette affusto.
Geschützprotze avantreno.
Geschützprotze carriaggio.
Geschützrohr bocca da fuoco.
Geschützstellung alveolo del pezzo (nel terreno).
geschützt protetto.
Geschützturm torretta d'artiglieria.
Geschützverschluß otturatore di artiglieria.
Geschützweise schießen tirare per pezzo (uno dopo l'altro).
Gesenk stampo.
\ im Gesenk geschmiedet stampato.
Gesenkform matrice; forma per stampo.
Gesenkpresse pressa a fucinare.
Gesenkschmiede fucinatura a maglio.
gesenkschmieden fucinare.
gesichert in sicurezza.
gesichert abbattuto (del cane).
Gesichtsfeld campo visivo.
gesondert separato; distinto.
gespannt armato (cane o percussore).
Gestech giostra.
Gesteck attacco per cannocchiale.
Gesteinsprengmittel esplosivo da cava (lett. da roccia).
Gestell supporto; rastrelliera.
Gestänge tiranteria; tirante.
Gesäßreifen risalto inferiore della schiena dell'armatura.
Gesäßschurz falda (armatura); batticulo.
Getriebe ingranaggio.
getrieben forgiato.
Gevierthaufen formazione di combattimento a quadrato (svizzeri 14-17 sec.).
Gewaltmarsch marcia forzata.
Gewaltprobe prova (ad opera del Banco di Prova).
Gewebegurt cinghia di tessuto.
Gewehr arma lunga.
\ fine Gewehre armi fini.
\ das Gewehr über! arme in spalla! (comando).
\ halbhahnlose Gewehre fucili a cani semiesterni.
Gewehr ab! riposate l'arma! (comando).
Gewehr mit feststehendem Lauf fucile a canna fissa.
Gewehrabzug grilletto del fucile.
Gewehrappel ispezione dei fucili dei soldati.
Gewehrfeuer fucileria.
Gewehrfutteral custodia per armi.
Gewehrführer capo pezzo di mitragliatrice leggera.
Gewehrgabel forcella (per reggere l'archibugio).
Gewehrgranate granata da fucile.
Gewehrgranatpatrone cartuccia lanciagranate.
Gewehrgruppe squadra di fucilieri.
Gewehrkoffer custodia per fucile.
Gewehrkolben calcio di fucile.
Gewehrmunition munizioni da fucile.
Gewehrpyramide fascio d'armi.
Gewehrriemen cinghia del fucile.
Gewehrsack fodero per fucile.
Gewehrschaft cassa (calcio) del fucile.
Gewehrschloß acciarino per fucile.
Gewehrschrank armadio per fucili.
Gewehrschuh fodero per fucile.
Gewehrschütze fuciliere.
Gewehrstütze sostegno per fucile.
Gewehrträger supporto per armi; treppiede.
Gewehrverschluß chiusura di fucile.
Geweih trofeo; corna di selvatico.
Geweihende ramificazioni del trofeo.
Gewicht peso.
\ spezifisches Gewicht peso specifico.
Gewinde filettatura; filetto.
Gewindebacke filiera.
Gewindebohrer maschio per filettare.
Gewindebuchse boccola filettata.
Gewindedrehbank tornio per filettare.
Gewindegang spira.

Gewindekluppe filiera a cuscinetti.
Gewindelehre calibro contafiletti.
Gewindeschneidemaschine filettatrice.
Gewindeschneidkopf utensile per filettare.
Gewindesteigung passo di filettatura.
gewölbt arcuato; convesso.
gezogen rigato (di canna).
gießen fondere; colare.
Gießform stampo per fusione (ric.).
Gießkelle mestolino versa piombo (ric.).
Gießkokille conchiglia di fusione.
Giftzüge sgusci per veleno (lama).
Gipfel vertice della traiettoria.
Gipfelhöhe ordinata al vertice.
Gipfelpunkt vertice della traiettoria.
Glas cannocchiale (lett.: vetro).
\ **ausziehbares Glas** cannocchiale a tubi scorrevoli.
glatt liscio; piano.
Glefe falcione.
gleichachsig coassiale.
gleichbreite Züge und Felder rigatura con uguali pieni e vuoti.
Gleichgewicht bilanciamento.
Gleichschritt passo cadenzato.
Gleiskette cingolo.
Gleitbahn superficie di scorrimento.
Gleitblockverschluß chiusura a a culatta scorrevole.
gleiten scorrere; scivolare; slittare.
Gleitfläche superficie di scorrimento.
Gleithebel leva a scorrimento.
Gleithebelverschluß chiusura a leva scorrevole.
Gleitriegel otturatore scorrevole.
Gleitrolle rullo di scorrimento.
Gleitschiene guida (su cui montare o far scorrere altre parti).
Gleitschloß chiusura scorrevole.
Gleitschuh slitta.
Gleitstück parte scorrevole di un meccanismo; blocco scorrevole; slitta.
Gleitvorrichtung congegno a slittamento.
Glied articolazione; parte; maglia di catena.
Gliederung classificazione.
Gliedschirm braghetta.
Glocke coppo della celata ad incastro.
Glocken-Würgebohrung strozzatura a campana o invertita (il bocchetto si allarga verso la bocca).
Glockendegen spada con guardia a tazza.
Glockenrapier striscia a tazza.
Glücksscheibe bersaglio in cui vince chi colpisce esattamente il centro determinato in modo particolare.
Glühzünder innesco o spoletta a incandescenza.
Gläfe falcione.
Gnadgott misericordia.
Gon grado di angolo espresso in 400. esimi.
Graben trincea; camminamento.
Grabenansatz berma (trincea).
Grabenböschung scarpata della trincea.
Grabendolch pugnale da trincea.
Grabenflinte fucile militare a canna liscia (lett. fucile da trincea).
Grabenmörser mortaio da trincea.
Grabensohle fondo della trincea.
Grabenvisier periscopio da trincea; iposcopio.
Grad grado di angolo espresso in 360. esimi.
Gradezug-Verschluß otturatore a scorrimento rettilineo.
Granate granata.
Granate mit Sprengstoff testa esplosiva.
\ **blindgeladene Granate** finta granata.
Granatekartätsche schrapnel.
Granatgerät lanciabombe.
Granatgewehr fucile lanciagranate.
Granathülse involucro di granata.
Granatsplitter scheggia di granata.
Granattrichter cratere da granata.
Granatwerfer mortaio.
Grandeln denti canini del cinghiale.
Graphit grafite.
Graphitfett grasso grafitato.
Graphitschmiermittel lubrificante grafitato.
Grat bavatura.
Grat nervatura; spigolo; cresta (trincea).
Graubeitzen brunitura grigia.
Grauguß getto di ghisa grigia.
gravieren incidere.
graviert inciso.
Gravierung incisione.
Gravur incisione.
Greener-Sicherung sicurezza Greener.
Greener-Verschluß chiusura Greener.
Grenze limite; confine.

Grenzgeschwindigkeit velocità limite.
Grenzpolizei polizia di confine.
Grenzschutz polizia di confine.
Griff manetta; impugnatura.
Griff nach Handmaßen impugnatura anatomica.
\ anatomischer Griff impugnatura anatomica.
\ orthopädischer Griff impugnatura ortopedica.
Griff-Sicherung sicura all'impugnatura (che si libera impugnando l'arma).
Griffbügel guardia (elso).
Griffe impugnatura o maniglia.
Griffhülse manica (impugnatura da infilare sul codolo).
Griffkappe cappetta (sciabola).
Griffknauf pomo (elso).
Griffneigung angolo d'impugnatura.
Griffrahmen telaio dell'impugnatura.
Griffrücken dorso dell'impugnatura.
Griffschale guanciola dell'impugnatura.
Griffschalenschraube vite delle guanciole.
Griffschalenstift spina delle guanciole.
Griffschiene doghetta dell'impugnatura.
Griffstück impugnatura; castello di pistola.
Griffstückadapter adattatore di impugnatura.
Griffstücksicherung sicurezza all'impugnatura.
Griffwaffe arma manesca.
Griffwaffen armi da impugnare.
Griffwicklung avvolgimento dell'impugnatura.
Grinsel tacca di mira (dial.).
Grobeinstellung taratura grossolana.
Grobfeile lima grossa.
groß grande.
großer Brustschild guardacuore.
große Revolvergriffschalen guancette per rivoltelle magnum.
Großkaliber grosso calibro.
großkalibrig di grosso calibro.
Großwild selvaggina da caccia grossa.
Großwildbüchse cacciafucile a palla da caccia grossa.
Großwildgeschoß cacciaproiettile da caccia grossa.
Großwildjagd caccia grossa.
Großwildpatrone cacciacartuccia da caccia grossa.
Grund- (in parole composte) di base; iniziale; di fondo.
Grundmine mina da fondale.
Grundstufe taratura (art.).
Gruppe gruppo.
Gruppenfeuer salva di colpi.
Grüne Gilde la confraternita verde (i cacciatori).
Grünspan verderame.
Gugel bacinetto (talvolta a muso di cane).
Gugel mit Biberschwänzen bacinetto con gronda a coda di castoro.
guillochieren rabescare.
Guillochiermaschine macchina per rabescare.
Guillochierung rabescatura.
Gummi gomma.
\ synthetischer Gummi gomma sintetica.
Gummi-Wuchtgeschoß proiettile di gomma per usi di polizia.
Gummibandwaffe arma ad elastici.
Gummiblende paraocchi in gomma.
Gummigeschoß proiettile di gomma.
Gummischlauch anello d'elastico (arco).
Gurt cintura.
Gurt nastro per mitragliatrici.
Gürtel cintura.
Gürtelgeschoß proiettile cinturato.
Gürtelhülse bossolo con risalto a cintura (belted).
gurten inserire cartucce nel nastro.
Gurtfüller carica nastri di mitragliatrice.
Gurthebel guida nastro.
Gurtkasten mit Patronengurt cassetta con nastro.
Gurtschieber dente di spinta per nastro; slitta di alimentazione.
Gurttrommel tamburo metallico porta nastro.
Gurtzuführer spingi-nastro.
Guß fusione.
Gußeisen ferro fuso.
Gußeisengehäuse scatola di ferro fuso.
Gußloch piombatoio.
Gußnase canale di colata.
Gußrahmen telaiotelaio ricavato per fusione.
Gußstahl acciaio fuso.
Gürtelring anello dell'imbracatura (paracadute).

H

H-Mantelgeschoß proiettile H-Mantel (con solco di rottura prestabilita della incamiciatura (H-Rille).
H-Presse pressa ad H (ric.).
H. Dv. (Heeresdruckvorschrift) manuale dell'esercito.
Haarschneller stecher finemente regolabile (Austria).
Haarzüge microrigatura.
Hackmesser machete.
\ **philippinisches Hackmesser** bolo.
Haft- (in parole composte) che aderisce; che si attacca; che si appiccica; tenone di attacco dell'astina.
haften aderire.
haftend aderente.
Haftfutteral fodero aderente.
Hafthohlladung carica cava magnetica anticarro.
Haftmine mina ad adesione.
Hagel pallini grossi (lett. grandine);.
Hagelstück organo; ribadocchino.
Hahn cane.
\ **extra breiter Hahn** cane da competizione (lett. extra-largo).
\ **geschützter Hahn** cane ricoperto.
\ **innenliegender Hahn** cane interno.
\ **rundflankiger Hahn** cane arrotondato.
\ **außenliegender Hahn** cane esterno.
\ **verdeckter Hahn** cane coperto.
Hahn absetzen disarmare il cane.
Hahn in Ruhe setzen disarmare il cane.
Hahn-und Abzugsspannung doppia azione.
Hahnabdeckblech copricane.
doppelte Hahnbewegung doppia azione.
Hahndrilling drilling a cani esterni.
Hahndruckbolzen percussore spinto dal cane.
Hahnfangschulter testa del cane.
Hahnfangstück coda elastica d'armamento del cane.
Hahnfangstückbolzen perno della coda del cane.
Hahnfangstückfeder canemolla della coda elastica.
Hahnfeder molla del cane; molla cinetica.
Hahnfederdruckstück testa di molla cinetica.
Hahnfederführungsstange asta guidamolla cinetica.
Hahnflinte fucile a cani esterni.
Hahngewehr arma lunga a cane esterno.
Hahnklinke dente di arresto del cane.
Hahnlippe ganascia del cane.
hahnlos hammerless; a cani interni.
hahnloses System azione a cani interni.
Hahnruherast tacca di mezza monta.
Hahnschlagschenkel collo del cane.
Hahnschlagstück percussore del cane.
Hahnschraube vite del cane.
Hahnseitenschloß acciarino a cani esterni con cartella (Holland-Holland a cani esterni).
Hahnsicherung sicurezza sul cane.
Hahnspannung azione singola.
Hahnsperre blocco del cane.
Hahnsperrklinke presa del cane.
Hahnsporn cresta del cane.
Hahnstange staffa del cane.
Hahnstift copiglia del cane.
Hahnwelle borchia del cane.
Hahnzündstift percussore sul cane.
Hahnzüngel cresta d'armamento.
Haken gancio; rampone (nella chiusura di doppiette); archibugio; becco di falco o di corvo (alabarda); penna (del martello d'arme).
Hakenbüchse archibugio a crocco o a gancio.
Hakenkappe placca per gancio; calciolo con sperone.
Hakenkreuz svastica.
hakenlos chiusura senza ramponi.
Hakenrollen crocco con puleggia (da agganciare alla cintura per caricare la balestra).
Hakenschaftkappe calciolo con ganci.
Halb-Choke (***) mezza strozzatura.
Halbautomatisch semiautomatico.
Halbbieberschwanz astina a mezza coda di castoro.
Halbchoke-Bohrung strozzatura modificata.
Halbchokelauf strozzatura modificata (mezza strozzatura).
halber Pistolengriff impugnatura a mezza pistola.
Halbes Stück pezzo di artiglieria leggera (ant.).
halbhahnlose Gewehre fucili a cani semiesterni.

Halbhaken archibugio leggero.
Halbkorb mezza gabbia (elso).
Halbmantel semicamiciatura (coppetta più lunga del separatore di gas in cui forzare a freddo il piombo).
Halbmantelgeschoß pallottola semimantellata.
Halbmondclip clip a mezzaluna (per caricamento rapido revolver).
Halbpfünder da mezza libbra (di cannone).
Halbrandhülse bossolo con collarino ristretto (. 225 Win. 220 Swift).
Halbrandpatrone cartuccia semirimmed.
Halbreliefgravur incisioni a mezzo sbalzo.
Halbrund-Magazin serbatoio semilunare.
Halbschaft mezza cassa (cioè il calcio).
halbstarrverriegelnd a chiusura metastabile.
Halftertasche fonda.
Halsberg goletta (parte dell'armatura).
Halsbrünne camaglio.
Halskalibrierer ricalibratore del solo collo.
Halsreifen lame articolate del guardacollo.
Haltefedern molle di ritegno nel fodero.
Halteklaue gancio d'arresto.
halten fermare.
Haltepunkt punto di mira.
Halter sostegno.
Halter presa.
Haltering anello dell'attacco per cannocchiale.
Halterung attacchi per cannocchiale.
Halteschraube vite di blocco.
Haltestift (Griffrücken) perno di fermo; perno di molla cinetica.
Haltezapfen spina.
Haltung posizione.
Hammer cane (lett. martello).
Hammer aus Blei Messing oder Plastik cane tenero di piombo, ottone o plastica.
\ **geriffelter Hammer** cane zigrinato.
Hammerschlaggerät apparecchio da ricarica a percussione manuale (cioè a martellate!); punzone per inserire inneschi a colpi di martello (ric.).
Hammersicherung sicura al cane.
Hämmerung martellatura.
Hammerverschluß chiusura mediante il cane.
Hand mano.
Handarbeit lavoro a mano.
Handauflage poggia-mano.
Handballenauflage base d'impugnatura (nella pistola).
Handballenpistole pistola palmare o "squeezer".
Handballenstütze coprimano; paramano.
Handbuch manuale.
Handbüchse petrinale.
Handel traffico commerciale; commercio; mestiere.
Handelskrieg guerra commerciale.
Handfeuerwaffe arma lunga leggera (si contrappone a Faustfeuerwaffe = arma corta).
Handfläche palmo.
Handfräse alesatrice a mano.
\ **handgehalten** da tenere in mano (in contrapposizione a strumento da fissare ad una base).
Handgelenkschlinge dragona da polso (arco).
Handgranate bomba a mano.
Handgranaten-Katapult lanciagranate a molle.
Handgriff impugnatura.
Handgriffe maniglie di testata.
Handhabe blocco posteriore; testata (mitragliatrice).
Handhabung maneggio.
Handhabungssicherheit sicurezza di manipolazione (esplosivi).
Handkurbel manovella.
handladen caricare manualmente.
Handlader a caricamento manuale.
Handlader chi si carica le cartucce da sé (si può distinguere dal **Widerlader** che ricarica bossoli recuperati).
Händler commerciante.
Handrepetier arma a ripetizione manuale.
Handrichtzange raddrizza frecce a mano (arco).
Handschar khanjar; jatagan; kandjar.
Handschlange colubrina manesca; colubrinetta.
Handschleuder fionda manesca; lanciapiattelli a mano.
Handschlinge dragona da mano (arco).

Handschue manopola (armatura).
Handschutz copricanna (lett. paramano).
Handschutzschelle collare.
Handspanner fucile da caccia con armamento manuale degli acciarini.
Handstop ferma mano (carabina da tiro).
Handstütze impugnatura della balestra; copricanna; poggiamano; champignon.
Handwaffe arma bianca.
Hanfstock buttafuoco (lett. bastone con canapa).
Harnisch armatura.
Harnisch nach Krebsart armatura da corazza (a coda di gambero).
\ halber Harnisch armatura da corazza.
Harnischkragen goletta.
Harnischrücken schiena (di armatura).
Harpunenwaffe arma lancia arpioni.
hart solido; duro (grilletto).
Hartblei piombo indurito.
Härte durezza.
härten indurire; temprare.
hartgelötet saldato con saldatura forte.
Hartgummi ebanite; gomma dura.
Hartguß ghisa temprata; fusione in conchiglia.
Hartholz legno duro.
Hartkerngeschoß proiettile a nucleo perforante.
hartlöten saldare forte.
Hartmetall metallo duro.
Hartmetallkalibrier ricalibratore di metallo duro (ric.).
Hartschrot pallini di piombo indurito, temperato.
hartverchromt indurito al cromo.
Hasardschuß colpo azzardato, di fortuna (che colpisce oltre la normale distanza o senza aver mirato bene).
Häschereisen forca per prigionieri (lett. ferro degli sbirri).
Hau- prefisso in termini come Haudegen, Haubajonett che si può tradurre come "d'assalto".
Haubajonett baionetta antica usabile anche come arma da taglio ad un filo.
Haube cappuccio.
\ ballistische Haube ogiva balistica.
\ burgunder Haube celata alla borgognona.
Haubengeschoß proie ttile con cappuccio (ogiva balistica).
Haubert giaco; cotta di maglia.
Haubitze obice (si distingue originariamente dal Mörser per avere gli orecchioni al centro invece che alla base).
Haudegenklinge lama ad un solo filo con controfilo in punta.
Haupt principale.
Hauptfeder molla principale.
Hauptfeldwebel maresciallo maggiore.
Hauptgefreiter brigadiere capo.
Hauptgleichung equazione fondamentale della balistica.
Hauptladung carica base.
Hauptzündung innesco principale.
Hauspfeil dardo.
Hebel leva.
Hebel des Abzugstollens leva di rilascio di quella di scatto.
Hebelchen-Umschaltung commutatore a leva (Drilling).
Hebelfeder molla della leva.
Hebelsicherung sicurezza a leva.
Hebelspanner arma ad aria compressa che si carica mediante una leva.
Hebelverschluß otturatore a manovella.
Hebelwirkung leveraggio.
Hechaufschlagzünder spoletta posteriore.
Heckenschütze cecchino; tiratore scelto; pezzo di poppa.
Heckkanzel torretta di coda.
Heckschütze tiratore di coda.
Heckstand torretta di coda.
Heckwaffe arma di coda.
Heer esercito.
\ stehendes Heer esercito permanente.
Heeresdruckvorschrift (H. Dv.) manuale dell'esercito.
Heereswaffenamt (HWaA) Servizio armi e munizioni.
Heereszeugamt (HZa) deposito dell'esercito.
Heftpflaster nastro adesivo.
Heißbrünierung brunitura a caldo.
Hellebarte alabarda (più specificamente alabarda del 16. secolo con larga cuspide e asta corta).
Helligkeit luminosità.
Helm elmetto.
\ burgundischer Helm celata alla borgognona.
geschlossener Helm elmetto o celata da incastro.

Helmbarte alabarda (denominazione originaria del tipo con lunga asta).
italienische Helmbarte alabarda (in Italia senz'altre precisazione!).
Helmbezug fodera esterna dell'elmo.
Helmdecke stoffa che copriva l'elmo lambrequin.
Helmfenster fori d'aria (elmo).
Helmfutter fodera esterna dell'elmo).
Helmglocke coppo (elmo).
Helmüberzug fodera esterna dell'elmo.
Helmvisier collimatore integrato nel casco.
hemmen inceppare; bloccare; ammortizzare (il rinculo).
Hemmung blocco; inceppamento.
Hemmungvorrichtung ammortizzatore di rinculo.
Henkel ansa (maniglia su cannoni).
Hentzen mittene (armatura).
Hentzen mit Fingerschluß o Faustschluß manopole a serrare.
Hering picchetto da tenda.
herstellen produrre; fabbricare.
Hersteller produttore.
Herstellung produzione.
herunterklappen ribaltare verso il basso.
herunterlassen calare; tralasciare.
Herzknauf pomo a cuore (elso).
Herzstück cuore (parte centrale).
Heulbolzen dardo sibilante.
Hexogene T4.
Hieb taglio (fendente).
Hieb-und Stoßwaffe arma da punta e da taglio.
Hiebwaffe arma da taglio.
\ **geschäftete Hiebwaffen** arma da punta e da taglio immanicata.
Hilfskorn mira ausiliaria (a metà della canna).
Hilfziel bersaglio da registrazione.
Hilze guanciole di legno dell'impugnatura (spada); manica di legno (impugnatura).
Hindernis ostruzione; ostacolo.
Hindernis im Lauf ostruzione di canna.
hintere posteriore.
hintere Systemabschlußplatte cartella inferiore del congegno di bloccaggio.
Hinterflüge ali dorsali (armatura); lunette posteriori (armatura).
Hintergebüge groppa (barda).
Hinterhalt imboscata.
Hinterlader arma a retrocarica.
Hinterlader mit Zündhütchenmagazin arma a retrocarica con serbatoio di capsule.
Hinterlandgefährdung il mettere in pericolo il terreno circostante sparando senza distanza di sicurezza.
Hintermann soldato di seconda riga.
Hinterparierstück controguardia.
Hinterschaft calciatura; cassa posteriore (dietro al guardamano).
Hinterschurz guardareni; falda.
Hinterseite parte posteriore.
Hinterteil parte posteriore.
Hippe roncola.
Hirnhaube segreta (tipo di cervelliera).
Hirsch cervo.
Hirschfänger paloscio; daga da caccia (per cervi).
\ **aufpflanzbarer Hirschfänger** daga da caccia inastabile.
Hirschgeweih corna di cervo; trofeo di cervo.
Hirschhorn corno di cervo (materiale).
Hirschhorngriffschalen guancette in corno di cervo.
Hirschleder pelle di cervo.
HMK (Kupfergeschoß) proiettile H-Mantel di rame.
HMoH (H-Mantel, offene Holspitze) punta cava aperta.
HMX octogene (HMX).
hochabkommen mirare alto.
hochempflindlicher altamente sensibile (spoletta esplosivo).
hochexplosiv altamente esplosivo.
Hochgeschwindigkeitspatrone cartuccia ad alta velocità (di Brenneke).
Höchstgeschwindigkeitspatrone cartuccia ad alta velocità (di Gerlich).
Hochhaus (Skeet) stand di tiro (al piattello lett. casa alta).
hochklappen ribaltare verso l'alto.
Hochleistungsbüchse fucile di grande potenza.
Hochleistungsgeschoß proiettile di alta velocità.
Hochleistungspatrone cartuccia di grande potenza.
Hochrasanzpatrone cartuccia ad alta velocità (di Mahrholdt).
Hochschuß colpo alto (nel tiro a segno).
Höchstbelastung carica massima.

Höchstgeschwindigkeit velocità massima.
Höchstleistung massima potenza.
Höchstschußweite gittata massima.
Hochwild selvaggina da alta caccia.
Hochwildjagd caccia grossa.
Hofdegen spada di corte.
Höhenabweichung deviazione verticale.
Höhenbegrenzer fermo di elevazione.
Höhenlibelle livello d'alzo.
Höhenrichtfeld angolo di massima elevazione (art.).
Höhenrichthebel leva per meccanismo di elevazione.
Höhenrichtkurbel manubrio d'elevazione (art.).
Höhenrichtmaschine congegno di punteria in elevazione.
Höhenrichtmaschine meccanismo di elevazione.
Höhenrichtschraube vite d'alzo.
Höhenrichtung elevazione.
Höhenrichtwelle albero di elevazione.
Höhenrichtzahnbogen dentiera di elevazione (mitragliatrice).
Höhenschraube bottone di manovra della tacca di mira.
Höhenstreuung dispersione verticale.
Höhenteilung scala graduata.
Höhenunterschied differenza di altitudine; differenza di elevazione.
Höhenverstellknopf bottone d'alzo.
Höhenvorhalt correzione di sito.
hohl cavo.
Hohlbahn molatura con taglio concavo.
Hohlbahn sguscio.
Hohleisen sgorbia.
Hohler lama con sguscio sulle due facce.
Hohlgeschoß proiettile a base cava (Timmerhanns, Neßler ecc.).
Hohlkehle sguscio sottile (lama).
Hohlladung carica cava.
Hohlladungsgeschoß proiettile anticarro a carica cava.
Hohlmaß misurino.
Hohlschiene bindella concava.
Hohlschliff molatura con taglio concavo (lama).
Hohlschuß rosata di pallini sguarnita al centro; colpo in cavità (che non colpisce ossa).
Hohlspitz-Geschoßbohrer trapano per proiettili a punta cava.
Hohlspitze punta cava.
\ verdeckte Hohlspitze punta cava camiciata.
Hohlspitzgeschoß proiettile a punta cava.
Hohnen rifinire a specchio l'anima della canna.
Holster fondina;cinturone con fondina aperta per revolver.
Holz legno.
Holzbogen arcioni.
Holzfeilspitzer tempera freccia (arco).
Holzgeschoß proiettile di legno.
Holzgriffschale guancette in legno.
Holzhammer mazzuolo di legno.
Holzkitt legno plastico; stucco di legno.
Holzkohle carbone di legna.
Holzmaserung venatura del legno.
Holzschirm ventiera (tra i merli).
Homocyclonite octogene (HMX).
honen levigare.
Horn corno.
Hornband fascetta di corno (anello di corno nella parte anteriore della cassa).
Hornbeschläge finiture in corno.
Hornbugel guardamano di corno.
Hornkappe calciolo in corno.
Hornstein pietra focaia (selce).
Hosenstreifer gallone.
HS-Geschoß proiettile semiappuntito.
Hüfte fianco.
Hüftefutteral fondina da fianco.
Hüftholster cinturone con fondina da portare ai fianchi.
Hülse (Gewinde) bussola (della vite); guscio (di granata); scatola di culatta; castello; bossolo; involucro di carta di cartucce.
\ gekröpfte Hülse bossolo a bottiglia.
\ geschulterte Hülse bossolo a bottiglia.
\ randlose Hülse bossolobossolo senza collarino.
Hülse mit Radgehäuse scatola con rotismi del tornio da balestra.
Hülse zum oftmaligen Wiederladen bossolo di lunga durata (ricaricabile).
Hülsemundanliger bossolo a contrasto di orlo (in contrapposizione a quelli che contrastano con il collarino).

Hülsenaufbauchung rigonfiamento del bossolo.
Hülsenauswurföffnung finestra di espulsione.
\ automatischer Hülsenauswurf espulsione automatica.
\ seitlicher Hülsenauswurf espulsione laterale.
Hülsenauszieher estrattore (di bossoli).
Hülsenboden fondello.
Hülsenbodenrand collarino (cartuccia).
Hülsenbrücke ponte della scatola di culatta (Mauser K98).
Hülsenfangbeutel borsa raccogli bossoli.
Hülsenfett lubrificante per bossoli (ric.).
Hülsenformer matrice per modifica della forma del bossolo (ric).
Hülsenfräse accorciatore di bossoli (ric.).
Hülsenhals collo del bossolo.
Hülsenhalsbürste spazzola per collo di bossoli.
Hülsenhalsfräse fresa per il collo del bossolo (ric.).
Hülsenhalskalibrierung matrice CD per ricalibrare il collo del bossolo.
Hülsenhalter dispositivo porta bossoli (ric.).
Hülsenhärte durezza del bossolo.
Hülsenkartusche cartoccio a doppio involucro (ant. quello per la polvere contenuto nella cartuccia).
Hülsenklemmung inceppamento del bossolo.
Hülsenkopf testa della culatta (parte anteriore della scatola di culatta in cui si inseriscono le alette dell'otturatore); testa del collare.
Hülsenkürzen accorciatura del bossolo (ric.).
Hülsenkürzer accorciatore di bossoli (ric.).
Hülsenkörper corpo del bossolo.
Hülsenlängsriß bossolo con corpo fessurato.
Hülsenmantel corpo del bossolo.
Hülsenmund bocca del bossolo.
\ defekter Hülsenmund distacco della bocca del bossolo.
Hülsenmundbürste spazzolino per l'orlo del bossolo (ric.).
Hülsenmundentgräter sbavatore (ric.).
Hülsenperlkorn mirino a grano d'orzo a tunnel.
Hülsenrand orlo del bossolo.
Hülsenreißer fessurazione del bossolo.
Hülsenschulter spalla del bossolo.
Hülsenschulterverformung deformazione della spalla del bossolo (voluta in alcune cartucce).
Hülsentrimmer accorciatore di bossoli.
Hülsenumformung modifica della forma del bossolo (ric.).
Hülsenwand corpo del bossolo.
Hülsenzapfen perno di rinculo.
Hülsenzieher estrattore di bossoli.
Hundefuß leva a tirare con piede di gatto (balestra).
Hundertfelderscheibe bersaglio a cento campi (per valutazione della rosata a pallini).
Hundsgugel bacinetto a muso di cane.
Hürde ballatoio (in legno sulle mura del castello).
Husar ussaro.
Hütchenlager sede dell'innesco nel bossolo.
HV-Geschoß (Hochgeschwindgkeit-G) proiettile ad alta velocità.
HWaA (Heereswaffenamt) Servizio tecnico d'artiglieria.
HZa (Heereszeugamt) arsenale dell'esercito.

I

I (Infanterie) fanteria (nelle sigle delle munizioni indica trattarsi di calibro del fucile d'ordinanza).
Identifizierung identificazione.
Igel cavallo di Frisia formato da lance: mortaio multiplo lanciabombe di profondità.
Industrie industria.
Infanterie fanteria.
Infanterieartillerie artiglieria d'accompagnamento immediato (lett. artiglieria di fanteria).
Infanteriedegen spada da fanteria.
Infanteriegeschütz cannoncino (lett. pezzo di fanteria).
Infanteriegewehr fucile da fanteria.
Infanteriesäbel sciabola da fanteria.
Infanteriewaffe arma da fanteria.
\ leichte Infanteriewaffen armi leggere da fanteria.

\ **schwere Infanteriewaffen** armi d'accompagnamento della fanteria.
Infanterist fante.
Influenzdetonation detonazione per influenza.
Infrarot-Zielfernrohr cannocchiale all'infrarosso.
Infrarot-Zielsuchlenkung autoguida a raggi infrarossi.
Ingenier und Pionierkorps corpo del genio.
Initialsprengstoff esplosivo primario.
Initialzündung innesco primario.
Injektionsgeschoß proiettile a siringa (per usi veterinari).
innenballistich che riguarda la balistica interna.
Innenballistik balistica interna.
Innendurchmesser diametro interno.
Innengewinde filettatura interna (femmina).
Innengürtelholster fondina interna.
Innenschieber valvola interna (o saracinesca).
Instandhaltung cura.
Instandhaltung manutenzione.
instandsetzen riparare.
Instandsetzung riparazione.
Intarsia intarsi.
integral integrale.
integriert incorporato.
Intensität intensità.
Interimwaffe arma per fuori servizio.
Interkontinentalrakete missile balistico intercontinentale.
inwendig interno.
Irisblende diaframma ad iride.
Iststärke forza effettiva (consistenza in uomini).
italienischer Haudegen schiavona.

J

Jagd caccia.
\ **hohe Jagd** alta caccia (caccia a alce orso lupo cervo gallo cedrone ecc.).
Jagdanschlag (stehend freihändig) posizione di tiro del cacciatore (in piedi con fucile imbracciato e senza appoggio).
Jagdbomber caccia bombardiere.
Jagdbüchse fucile da caccia a palla.
Jagdflugzeug caccia (aereo).
Jagdgarnitur servizio da caccia.
Jagdgeschwader stormo da caccia.
Jagdgravur incisioni con soggetti di caccia.
Jagdmesser coltello da caccia.
Jagdpanzer cacciacarri (carro armato).
Jagdpatrone cartuccia da caccia.
Jagdpfeil freccia da caccia.
Jagdplaute daga da caccia con lama ricurva.
Jagdrevier riserva di caccia.
Jagdschein licenza di caccia.
Jagdschrot pallini da caccia (2,5 4 mm.).
Jagdschwert spada da caccia.
Jagdspeer lancia da caccia.
Jagdspieß spiedo da caccia.
Jagdspundbajonett baionetta da caccia a tappo.
Jagdstock sedile a bastone.
Jagdstückgravur incisione a soggetti di caccia.
Jagdtasche carniere.
Jagdvisierung mire da caccia.
Jagdwetzgravur incisione a rilievi con soggetti di caccia.
Jagdwaffe arma da caccia.
Jagdzielfernrohr cannocchiale da caccia.
jagen cacciare.
jagende Hund cane da inseguimento.
Jäger cacciatore.
Jägersäbel sciabola per cacciatori (corpo di soldati).
Jazerins giazzerino.
Jelman jelmàn.
Joch giogo.
Jug-choke strozzatura a nicchia (ricavato da una canna cilindrica alesando la parte terminale ma lasciando la bocca inalterata).
Junker nobile prussiano aspirante ufficiale; aspirante ufficiale.
justieren aggiustare (il tiro); collimare.
Justierung aggiustamento del tiro.

K

Kabel-Kerbgerät apparecchio a cartuccia per aggraffare cavi.
Kabel-Schußapparat apparecchio a cartuccia per cortocircuitare cavi.
Kabelabweiser distanziatore del cavo (arco).

Kabelgleiter scorricavo (arco).
Kadenz cadenza (di tiro).
Kadett cadetto.
Kadettenkorps collegio militare.
Kalenderklinge lama calendario.
Kaliber calibro.
Kaliberbohrer punta finitrice.
Kaliberdorn pilota del rifila bossoli (ric.); spina calibrata (che si adatta all'anima della canna).
Kaliberlehre micrometro per calibrare.
Kalibermaßstab scala del calibro.
Kaliberring (o Kalibrierring) calibro ad anello, anello verificatore.
Kaliberrohr cilindro verificatore del calibro.
Kaliberzylinder cilindro verificatore (da inserire nella camera o canna).
kalibrieren ricalibrare (ric.); calibrare.
Kalibrierfett lubrificante per ricalibratura (ric.).
Kalibriermaschine pressa per ricalibrare.
Kalibriermatrize matrice ricalibratrice; ricalibratore (ric.).
Kalibrierpresse pressa ricalibratrice.
Kaltmeißel scalpellatura a freddo.
Kaltrecken forgiatura a freddo; stiratura a freddo.
Kaltziehen tirare a freddo.
Kamerad camerata; commilitone.
Kamin luminello (armi a percussione).
Kamm costola (elmo); crest; nervatura.
Kammer cilindro dell'otturatore scorrevole; masculo; scatola di culatta; camera di cartuccia.
Kammerbahn guida dell'otturatore nella parte posteriore della culatta.
Kammerbüchse fucile a vitone camerato (sistema Delvigne); carabina a catenaccio.
Kammerdruck pressione in camera di cartuccia.
Kammerdurchmesser diametro di culatta.
Kammerende estremità di camera di cartuccia; cono di camera di cartuccia; free bore.
Kammerentriegler rilascio del blocco otturatore.
Kammerfang vano blocca otturatore.
Kammerfangfeder molla di blocco dell'otturatore.
Kammerfertig arma pulita e pronta per l'armeria.
Kammerführung guida dell'otturatore.
Kammerführungsschiene nervatura guida otturatore.
Kammergewinde filettatura di culatta.
Kammergriff manubrio delll'ottutatore.
Kammergriff-Verriegelung otturazione a manubrio (Mauser K98).
Kammergriffspannung armamento del percussore agendo sul manubrio dell'otturatore.
Kammerhülse scatola di culatta; culatta mobile (quella entro cui si muove l'otturatore del '91).
Kammerknopf bottone del manubrio dell'otturatore.
versenkter Kammerkopf manubrio ribassato.
Kammerladungswaffe arma da fuoco con camera di scoppio separata (ant.).
Kammerlappen manubrio dell'otturatore appiattito.
Kammerlöffel sguscio di culatta.
Kammerschlößchen recesso di impegno dell'otturatore.
Kammerschraube vite di culatta.
Kammerschuß colpo al torace del selvatico.
Kammersperre lucchetto da inserire nella camera di un fucile.
Kammerstengel braccio del manubrio dell'otturatore.
Kammerstengelknopf bottone del manubrio dell'otturatore.
Kammerstirnwand faccia della testa dell'otturatore.
Kammerstück arma da fuoco con masculo (ant.);masculo.
Kammerverriegelung blocco d'otturatore.
Kammerverschluß chiusura a scorrimento; otturatore a cilindro (Dreyse Mauser); vedi anche Zylinderverschluß e Kolbenverschluß.
Kammerwarze risalto, tenone dell'otturatore.
Kammerzapfen tenone o perno di culatta.
Kammerzylinder cilindro dell'otturatore.

Kammkappe collo (armatura).
Kampf combattimento.
Kampfanzug divisa da campagna.
Kampfhandschuh guanto d'arma (a scaglie).
Kampfmittelbeseitigungsfarhrzeug veicolo per la rimozione di esplosivi.
Kampfpanzer carro armato da combattimento.
Kampfstoff sostanza chimica aggressiva.
\ **ätzende Kampfstoffe** aggressivi chimici vescicanti.
\ **erstickender Kampfstoff** gas asfissiante.
Kampfwagen carro d'assalto (anche ant.); autoblinda.
Kampfwagenkanone (Kwk) cannone per carri d'assalto.
Kandare briglia (cavallo).
Kandarenzügel redini.
Kandschar kandjar.
Kaninchentaube piattello fatto rotolare sul terreno a guisa di coniglio.
Kaninchentaube-Abzugsmaschine macchina per il lancio di finte lepri (una specie di tiro al piattello rotolante).
Kanister tanica.
Kanister-Startgerät cassone -rampa.
Kannel nervature della canna.
kannelieren scanalare; solcare.
Kannelierung nervatura; scanalatura.
Kanone cannone; artiglieria.
\ **starre Kanone** cannone in postazione fissa.
Kanonenbronze bronzo per cannoni.
Kanonenböller mortaietto a forma di cannoncino.
Kanonenjagdpanzer cacciacarri con cannone.
Kanonengießerei fonderia per cannoni.
Kanonenkugel proietto d'artiglieria.
Kanonenrohr bocca da fuoco.
Kanonenschuß proietto.
Kanoneschlag cannonata; petardo (fuoco d'artificio).
Kanonier artigliere.
Kantonist cantonista (soldato di leva prussiano dal 1733).
Kanz guardacollo (barda).
Kapitulant soldato raffermato (ant.).
Kapitän zur See capitano di vascello.
Kapitänleutnant primo tenente di vascello.
Kappe calciolo.
Käppchen placca dell'impugnatura della pistola.
Kappengeschoß proiettile con cappuccio (ogiva balistica).
Kapsel innesco; capsula.
Kapselgewehr fucile a capsule fulminanti (la carica di lancio è costituita dal solo innesco).
Kapselzange pinza per inneschi.
Karabela karabela.
Karabiner carabina.
Karabinerhaken moschettone.
Karabinerpistole pistola-carabina.
Karabinier carabiniere (ant.).
Karcasse carcassa (granata incendiaria ant.).
Karpfenzungenspitze punta di lama a lingua di carpa.
Karrenarmbrust spingarda (macchina bellica a forma di balestra montata su ruote).
Karrenbüchse spingarda su carro (ven.).
Karronade carronata.
Kartaune cortana (tipo di artiglieria).
Kartellschiff nave parlamentaria.
Kartonscheibchen cartoncino (per cartuccia a pallini).
Kartuschbeutel involucro di polvere a cartoccio (ant.).
Kartusche cartoccio (ant.); cartiglio; borsa porta cariche (ant.); giberna.
Kartuschkorb cofano per munizioni (ant.).
Kartuschsack sacca per munizioni (ant.).
Kartätsche granata (ant.); cartoccio a mitraglia.
Kartätschengranate shrapnel.
Kartätschenspiegel coccone della granata (ant.).
Kartätschensack sacchetto a mitraglia.
Kartuschansetzer calcatoio.
Kartuschbüchse cassetta per cartucce.
Kartuschenhülse bossolo.
Kasino alloggio per determinate categorie di militari.
Kassette cofano.
Kasten bascula; scatola di culatta; scatola; incastellatura.

\ **ausgebogter Kasten** bascula in cui il piano opposto alla faccia non è piatto ma incavato.
Kastenboden base inferiore della scatola di culatta; fondello della scatola-serbatoio ('91).
Kastendeckel sommità della scatola di culatta; piastra del coperchio.
Kastenlafette affusto a blocco (lett. a cassa).
Kastenmagazin serbatoio scatolato.
Kastenschloß acciarino tipo Anson & Deeley; batterie alloggiate nella bascula.
Kastenverstärkung rinforzi della bascula.
Katapult catapulta.
Katzbalger mezza spada da lanzo; spiedo da lanzichenecco.
Katzenkopf corto archibugio o pistolone per il lancio di granate lett.: testa di gatto.
Kavalierdegen spada da passeggio.
Kavallerie cavalleria.
Kavalleriedegen spada da cavalleria.
Kavalleriekarabiner carabina da cavalleria.
Kavalleriepistole pistola da monta.
Kavalleriesäbel sciabola da cavalleria.
Kavallerist soldato di cavalleria.
KE-Geschoß proiettile ad energia cinetica.
Kegel cono.
\ **stumpfer Kegel** tronco di cono.
Kegelfeder molla conica.
Kegelgeschoß proiettile conico.
Kegelscheibe puleggia a gradini.
Kegelspitzgeschoß proiettile a punta conica.
Kegelstumpfgeschoß proietile a punta conica appiattita.
Kehlstück guardacollo (elmo).
Keil cuneo; zeppa.
Keiler cinghiale.
\ **laufender Keiler** cinghiale corrente.
Keilerbüchse fucile a palla per cinghiali; fucile per cinghiale corrente; carabina di precisione.
Keilkorn mirino triangolare.
Keilloch foro per chiavetta o per cuneo di otturazione.
Keilverschluß chiusura a chiavistelli; otturatore a cuneo.
Keilzüge rigatura a cuneo.
kelchähnlich a calice.
Kemenate camminata (del castello).
Kennzeichen marchi.
Kennzeichnug contrassegni di identificazione sulle armi da fuoco.
Kennzeichnungspflicht obbligo di indicazioni sulle confezioni di cartucce (dir. ted.).
Kerbe intaglio (ad es. nella ghiera della baionetta); tacca.
Kern nocciolo; nucleo.
Kerngarbe nucleo della rosata di pallini (parte utile).
Kerngeschoß proiettile con nucleo perforante.
Kernschuß colpo sul punto in bianco.
Kernschußweite distanza del punto in bianco.
Kernspaltung scissione atomica.
Kernstück grano del focone (sistema Augustin).
Kersten-Verschluß chiusura doppio-Greener.
kleine Kesselhaube cervelliera.
Kette catena; tirantino o catenella.
\ **geknitete Kette** maglia a grano d'orzo (della cotta).
Kettengehänges camaglio.
Kettenglied maglia di catena.
Kettenhaken gancio di catena.
Kettenhemd cotta di maglia.
Kettenkanone Chair Gun.
Kettenkugel palla incatenata (angelo).
Kettenmorgenstern mit Stachelkugeln mazzafrusto con catene e sfere chiodate.
Kettenpistole pistola con piastra a catena (tipo di piastra a percussione).
Kettenschloß acciarino a percussione a catenella.
Kettenstichgravur incisioni a catenella.
Keule clava.
Kimme tacca di mira.
Kimmennblatt foglietta dell'alzo.
\ **verstellbare Kimmenblattführung** cursore di mira.
Kimmenschieber cursore dell'alzo.
Kimmenschutz proteggimirino.
Kimmenverstellung vite regolatrice dell'alzo.
Kindschal kindjal.
kinetisch cinetico.
Kinnkette barbazzale (barda).
Kinnreff baviera.
Kippbestreben forza aprente; tor-

mento (che agisce sulle canne basculanti allo sparo).
Kipphase lepre corrente.
Kipplauf canna basculante.
Kipplaufbüchse carabina a canna basculante.
Kipplaufgewehr fucile a palla a canna basculante.
Kipplaufpistole pistola a canna basculante (Steyr, Beretta).
Kipplaufrevolver revolver a telaio incernierato.
Kipplaufsystem azione a canne basculanti.
Kipplaufverschluß chiusura a bascula.
Kipplaufwaffe fucile con canne basculanti.
Kippschnecke chiocciola di elevazione.
Kippstabzünder accenditore ad asta per mine anticarro.
Kissen cuscino (per appoggio in certi tipi di tiro); anello di tenuta.
Kisser punto di riferimento sulla corda (arco).
Kistellafette affusto a cassa.
KK (Kleinkaliber) di piccolo calibro (. 22 e simili).
KK-Patrone cartuccia di piccolo calibro.
Klammer graffa; attacco a rampone.
Klappabzug grilletto snodato.
Klappbajonett baionetta pieghevole.
Klappdeckel coperchietto che chiude il serbatoio nel calcio (fucili da caccia a palla).
Klappdeckelmagazin serbatoio nel calcio con coperchietto (fucili da caccia a palla).
Klappe valvola a cerniera.
Klappenschloß noce con fermo a molla del nervo (balestra).
Klappenvisier mira mobile, a cerniera.
Klappkorn mirino ribaltabile.
Klappkragen bavero di rivoltare.
Klappmesser coltello pieghevol; coltello a serramanico.
Klapprahmen telaio incernierato.
Klapprigwerden essere scatenato (delle chiusure di fucili basculanti).
Klappschaft calcio pieghevole.
Klappsporn vomero di coda ribaltabile.
Klappverschluß otturatore a tabacchiera (Scheider); chiusura a ribaltamento.
Klappverschluß mit seitlicher Bewegung chiusura a tabacchiera (Snider).
Klappverschluß mit senkrechter Bewegung chiusura a ribaltamento verticale (Wänzl Albini).
Klappvisier alzo a fogliette; alzo a tacche; visiera a ribalta.
Klarschiff nave in assetto di combattimento.
Klaue crocco; dente d'innesto; unghia (lett. artiglio o unghione).
Klauen ganci del martinetto (balestra).
Klauenführung guida del dente d'innesto.
Klauenring anello di fermo; staffa.
Klaviergefäß impugnatura a tastiera.
Klebeband nastro adesivo.
kleben incollare; aderire.
klein piccolo.
Klein-Tontaubenschießen tiro al mini-piattello.
Kleinbombe submunizioni per proiettili cargo o cluster.
Kleinkaliber arma di piccolo calibro.
Kleinkaliberbüchse (o -gewehr) fucile a palla di piccolo calibro.
Kleinkaliberlauf canna di piccolo calibro.
Kleinkaliberläufchen canna riduttrice di calibro; decalibratore.
Kleinkalibermunition munizioni per piccoli calibri.
Kleinkaliberscheibe bersaglio per piccoli calibri.
Kleinkaliberschießen tiro con piccoli calibri.
Kleinkaliberschießstand (gedeckt) poligono coperto per piccolo calibro.
Kleinkampfwagen carrarmato veloce.
Kleinkrieg guerriglia.
Kleinschnepper balestrino.
Klemm- (in parole composte) che fissa o che blocca.
Klemmbolzen perno di fissaggio.
Klemme morsetto.
klemmen bloccare; gripparsi (del bossolo nella camera); lasciare il mirino fuori centro della tacca.
Klemmfederholster fondina a molla.
Klemmhebel leva di fissaggio.
Klemmplatte piastra di fissaggio.

Klemmring anello di fissaggio.
Klemmschraube vite di fissaggio.
Klettereisen grappini.
klettern fenomeno per cui i colpi al riscaldarsi della canna colpiscono più in alto.
Klicker clicker (arco).
Klinge lama (compreso il codolo).
\ volle Klinge lama piana (senza sgusci).
\ wurmbunte Klinge lama damascata (che imita il damasco).
Klingenbügel ponticello (elso).
Klingenfänger frangilama.
Klingenmitte medio della lama.
Klingenrücken dorso (lama); costa (lama).
Klingenschmied spadaio.
Klingenschwäche debole della lama.
Klingenstärke forte della lama.
Klinke manetta; nottolino.
Knall detonazione; colpo; sparo.
Knallbüchse petrinale.
Knalldämpfer silenziatore.
Knallkapsel capsula a salve.
Knallkörper botto (artificio).
Knallpatrone cartuccia a salve.
Knallquecksilber fulminato di mercurio.
Knallsatz composto da botto (cioè per il solo rumore dell'esplosione).
Knallsignal petardo da segnalazione.
Knallwelle onda d'urto.
Knallzündschnur miccia detonante.
Knarre vecchio catenaccio.
Knauf pomo;bottoncino; zoccolo (parti terminali di una mazza d'arme).
Knaufkappe cappetta del pomo.
Knaufmutter bullone di fissaggio del codolo.
Knebel traversino (della lama per evitare che penetrasse troppo).
kneifen orlare crimpare.
Kneifrille solco di crimpatura (ric.).
Knelbelspieß spiedo con arresti.
Knicker coltello da caccia per finire il selvatico.
Knickzünder innesco a rottura.
Knie ginocchio; giunzione snodata.
Kniebuckel ginocchietti (armatura).
Kniegelenk giunto articolato (a ginocchiera o a gomito).
Kniegelenkverschluß chiusura articolata a ginocchiello (Luger P08).
Kniehebelverschluß chiusura articolata a ginocchiello.
kniend in ginocchio.
Kniendrolle cuscino a rullo per il ginocchio dei tiratori.
Kniestück ginocchielli.
Knöchel nocca.
Knöchelreifen parte della manopola (armatura).
Knöchelschild manopola.
Knochenöl olio d'ossa.
Knopfdrückerverschluß chiusura Anson (lett.: chiusura a pulsante).
Knopfziehen rigatura delle canne a stampo (ad oliva).
Knüppel manganello; randello.
Knüppelgeschoß proiettile lacrimogeno antisommossa.
koaxial coassiale.
Köcher turcasso; faretra.
Kohlendioxyd biossido di carbonio; anidride carbonica.
Kohlenmonoxyd monossido di carbonio.
Kohlenschleim residui carboniosi.
Kohlenstahl acciaio al carbonio.
Kohlenstoff carbonio.
Kokille conchiglia apribile dello stampo di fusione (ric.).
Kolben stantuffo; cilindro dell'otturatore; calcio del fucile.
Kolbenblech placca del becco del calcio.
Kolbenbolzen bolzone.
Kolbenfuß piede del calcio (becco).
Kolbenhals impugnatura del calcio per fucile.
Kolbenhalssicherung sicurezza sull'impugnatura (sul calcio).
Kolbenhandgriff maniglia del calcio.
Kolbenkappe calciolo.
Kolbenkopf testa della mazza ferrata.
Kolbenlade cavità nel calcio per contenervi accessori.
kolbenlastig sbilanciato indietro.
Kolbennase nasello (becco) del calcio.
Kolbenpistole pistola con calciolo amovibile.
Kolbenplatte calciolo.
Kolbenring (Gewehrschaft) maglietta del calcio.
Kolbenschuh scarpa (tipo di calciolo).
Kolbenverschluß chiusura a scorrimento.
Kolbenverschluß otturatore a cilindro.

Kombination combinazione.
Kombinationswaffe arma combinata (ad esempio balestra e pistola).
kombiniert combinato.
Kommandant comandante.
Kommandeur comandante.
Kommandogerät calcolatore per la regolazione del tiro.
Kommiß servizio militare.
Kommiß- (in parole composte) razione od oggetto di dotazione al militare.
Kommißbrot razione di pane; pagnotta per militari.
Kommission commissione.
Kompanie compagnia.
Kompanie-Besichtigung ispezione militare.
Kompanie-Maschine mitragliatrice media.
Kompanieschuß tiro di più cacciatori allo stesso selvatico (lett. tiro di compagnia).
Kompensator stabilizzatore.
Komponente componenti (della cartuccia).
komprimieren comprimere.
konisch conico.
konisch verjüngt appuntito; rastremato.
Konsole impugnatura della balestra.
Konstrukteur fabbricante.
Konstruktion fabbricazione.
Kontakthörner acciarini (punte che spuntano dalle mine galleggianti e urtati la fanno esplodere).
Kontaktmine mina a contatto.
Konteradmiral ammiraglio di divisione.
Kontermarsch contromarcia.
Kontermine contromina.
Kontrolle controllo.
Konus cono.
Konuspatrone cartuccia conica.
Konzentrator concentratore di pallini.
Kopfgeldjäger cacciatore di taglie.
kopflastigkeit fucile sbilanciato in avanti.
Kopfschienen-Querriegel-Verschluß chiusura mista sul prolungamento di bindella.
Kopfschuß colpo alla testa (ven.).
Kopfstück testiera.
Kopfwelle onda balistica; cono di Mach; fronte d'onda.
Kopfzünder spoletta d'ogiva; spoletta per bocchino anteriore.
Kopiermuster originale da copiare.
Koppel cinturone.
Koppelschloß fibbia di cinturone.
Koppelschloß-Pistole pistola-fibbia.
Korazins corsaletto.
Korb cesto.
Korbdegen spada con elso a gabbia.
Korbgefäß elso a gabbia; guardia a gabbia.
Korbhagel lanterna (granata a corbello).
Korbschwert spada con elso a gabbia.
Kordelatsch coltellaccio.
kordelieren lavorare a cordoncino.
Kordelknopf bottone della cordellina.
Korn mirino.
\ **feines Korn** poco mirino.
\ **geklemmtes Korn** mirino non centrato.
\ **gestrichenes Korn** mirino paro.
\ **links geklemmtes Korn** mirino scentrato a sinistra nella tacca.
\ **rechts geklemmtes Korn** mirino scentrato a destra nella tacca.
Korn mit Kornschutz mirino con protezione.
Korneinsatz incastro del mirino.
Körner punzone per centri.
Körnerpulver polvere granita.
Kornett alfiere (di corazzieri e ussari).
Kornfuß rampa, piede, base del mirino.
Kornhalter portamirino.
Kornring ghiera del mirino.
Kornsattel zoccolo del mirino.
Kornschutz coprimirino; tunnel di protezione del mirino.
Kornschutzflügel alette paramirino.
Kornschwärze affumicatura del mirino.
Kornstange zoccolo del mirino.
Korntreiber attrezzo a vite per regolare il mirino.
Korntunnel tunnel del mirino.
Körnung grana (della polvere).
Körper corpo.
Korporal caporale.
Korpsartillerie artiglieria di corpo d'armata.
Korrosion corrosione.
Korrosionsbeständigkeit resistenza alla corrosione.
korrosionsgeschützt anticorrosivo.
Korseke corsesca.

Korvettenkapitän capitano di corvetta.
Kostümdegen spada da cerimonia.
Krabbenklaugefäß elso a chele di gambero o di granchio.
Kraft forza; potenza.
\ **lebendige Kraft** forza viva.
Kragen collare; goletta (armatura).
Kragenspiegel mostrina.
Kran gru.
Krankenbataillon battaglione di ammalati.
Kranz bordo; corona.
Krappe crocco con manubrio (per tendere con due mani balestre leggere o a pallottole); gancio a due artigli del martinetto (balestra).
Krappenschloß acciarino a percussione.
Krebs petto (corazza) a lamine articolate.
Kreiskorn mirino circolare (per tiro antiaereo).
krepieren scoppiare (di canna o bossolo).
Kreuz croce.
Kreuz-Bock-Vierling combinato con due canne lisce sovrapposte e due canne rigate ai lati.
Kreuzdegen spada con guardia a croce.
Kreuzer incrociatore.
Kreuzfeuer fuoco incrociato.
Kreuzgefäß elso a croce.
Kreuzhaspel cavallo di Frisia formato da lance.
Kreuzkorn mirino a croce.
Kreuzlochschraube vite a croce.
Kreuzmuffe giunto a quattro vie.
Kreuzpflaster pezzuola avvolgipalla a croce.
Kreuzpfropfen borraggio a croce.
Kreuzpfropfenschneider punzone per borra a croce.
Kreuzschuß colpo alla spina dorsale (ven.).
Kreuzteil tallone del calcio.
Kreuzziehhalter fondina crossdraw.
Krieg guerra.
Kriegsartikel condizioni di arruolamento del mercenario.
Kriegsflegel mazzafrusto con catene.
Kriegsgabel forca da breccia; forca da guerra.
Kriegsgertel roncone.
Kriegsgliederung ordine di battaglia.
Kriegsherr generalissimo.
Kriegskunst arte militare.
Kriegssense falcione da guerra.
Kriegssiechel falce da guerra.
Kriegssrecht diritto bellico.
Kriegstartsche targa da guerra.
Kriegswaffengesetz legge sulle armi da guerra.
Kriegswissenschaft scienza militare.
Krimstecher cannocchiale (ant.).
Kris kriss.
Krone corona.
Kronenbolzen dardo con testa a corona.
Krupp groppa.
Kruppelschaftung calcio curvo (per chi mira con occhio sinistro).
Kruppenteil groppa (barda).
Krümmer collettore o tubo curvo.
Krümmung piega (del calcio); curvatura (traiettoria).
Krüppelschaft calcio curvo (per tiratori che imbracciano a destra e mirano con l'occhio sx).
Krähenfüße triboli (chiodi a tre punte).
Krätzer cavastracci della bacchetta.
Kröpfung spalla del bossolo.
KS-Geschoß (Kegelkopfgeschoß) proiettile a punta conica.
Kugel palla (generico).
\ **gezogene Kugel** palla asciutta sferica con corona recante solchi elicoidali.
\ **matte Kugel** palla perduta.
Kugelabzug grilletto a sfera.
Kugelarmbrust balestra a pallottole.
Kugelauslöser sgancio meccanico a sfere (arco).
Kugelbeutel tasca da pallottole.
Kugelbohrer cacciapalle.
Kugeleinschlag martellatura di un proiettile attraverso la canna per misurarne il diametro.
Kugelentferner (bei Vorderladern) estrattore di pallottole a vite.
Kugelfang fermapalle terminale; parapalle.
Kugelfangkasten raccoglipalle.
Kugelform fondipalle.
Kugelgelenk articolazione a sfera.
kugelgleich canna conformata al proiettile (fase della lavorazione di canne lisce).
Kugelhelm bicoquet.

Kugelknauf pomo sferico.
Kugellager serbatoio per palle; cuscinetto a sfere.
Kugellauf canna rigata.
Kugelpatrone cartuccia a palla.
Kugelpflaster pezzuola avvolgipalla.
Kugelpulver polvere a grani sferici.
Kugelsack pallottoliera (balestra).
Kugelschlag rumore dell'impatto della palla sul selvatico.
Kugelschloßspannug armamento separato della batteria della canna a palla del drilling.
Kugelschnepper o Kugelschnäpper balestra a pallottole.
Kugelschußapparat pistola da macellazione a palla.
Kugelsetzer matrice per inserimento dei proiettili.
kugelsicher a prova di pallottola.
Kugelstaucher stampo per palle.
Kugeltalg grasso per pallottole.
Kugelzange pinza per palle.
Kugelzieher estrattore per palle.
kühlen raffreddare.
Kühlmantel manicotto di raffreddamento.
Kühlrippe nervatura di raffreddamento.
Kuhmäuler scarpa a bocca di vacca (armatura).
Kulissenarmbrust balestra con canna (cioè con scanalatura per il dardo coperta).
Kunstleder cuoio artificiale.
Kunstschießen tiro artistico; tiro di abilità tiro; da esibizione.
Kunstschütze tiratore da esibizione.
Kunststoff plastica.
Kunststofflager incassatura in fiberglas.
Kunststoffschaft cassa in plastica.
Kupfer rame.
Kupfer-Holspitze punta cava camiciata in rame.
Kupfer-Nickel-Legierung cupronichel.
Kupferhauer lama che taglia un chiodo di rame senza intaccarsi (ant.).
Kupferlegierung lega di rame.
Kupfermantelgeschoß proiettile incamiciato in rame.
Kupferschuhe separatore di gas (vedi Halbmantel).
Kupferschuhgeschoß proiettile con anello di tenuta in rame (gas check).
Kupferstauchzylinder crusher.
Kuppel cupola; corona.
Kupplung innesto; giunto.
Kupplungskette catena di giunzione.
Kürass corazza.
Kürassier corazziere.
Kurbel manubrio del molinello (balestra).
Kurbel- (in parole composte) a manovella.
Kurbelarm manubrio a squadra del tornio da balestra.
Kurbelwelle albero a gomiti.
Kurbelzapfen perno di manovella.
Küraßenbengel mazza d'arme dei corazzieri.
Kurißschwert spada da corazziere; spada da cavalleria.
Kurisser corazziere (con corazza e barda).
Kurve curva.
Kurve der Flugbahn curva della traiettoria.
\ ballistiche Kurve curva balistica.
Kurvenvisier alzo a tangente.
kürzeste Schußentfernung distanza minima di tiro.
Kürzmatrize matrice rifila bossoli (ric.).
Küstenartillerie artiglieria da costa.
Küstenverteidigung difesa costiera.
kurz corto.
Kurzdrilling drilling corto.
kurzer Säbel sciaboletta.
Kurzgewehr armetta (arma in asta); mezza picca.
kurzläufig a canna corta.
Kurzschuß tiro corto (art.
Kurzschwert spada corta.
kurzschäftig immanicato (di arma da taglio o da botta).
Kurzweg-Gaskolben pistone a corsa breve.
Kurzweg-Verschluß otturatore a corsa breve.
Kuse Kouse (tipo di coltella inastata simile alla vouge).
Kutschenpistole pistola da viaggio.

L

L'spur (Leuchtspur) scia tracciante.
l. f. B. (lang für Büchsen) long rifle (lett. lungo per fucile).

L. Dv. (Luftwaffendruckvorschrift) manuale per le forze aeree.
Labeflasche borraccia.
laborieren sperimentare (ad es. nuove cartucce o cariche).
Laborierung cartuccia accuratamente studiata e caricata.
Lack vernice.
Lackfinish verniciatura.
Lade- (in parole composte) che carica che serve per caricare o per alimentare.
Ladebaum calcatoio (art.).
Ladebrett tavoletta portabossoli (ric.).
Ladedichte densità di caricamento; grado di riempimento del bossolo con polvere (1=fino al proiettile 0,5 = a metà).
Ladeeinheit unità di caricamento.
Ladeführung guida per lastrina di caricamento.
Ladefüller apparecchiatura per riempimento di caricatori.
Ladegerät attrezzo per ricarica.
Ladegurt cartucciera.
Ladehammer mazzuolo da carica; battipalla.
Ladehebel leva di caricamento.
Ladehebelschnäpper presa per leva di caricamento.
Ladehemmung inceppamento.
Ladekanonier artigliere addetto al caricamento.
Ladekapazität capacità di caricamento.
Ladeklappe sportello di caricamento.
Ladeklappenfeder molla dello sportello di caricamento.
Ladekomponentenbehälter contenitore di componenti per la carica.
Ladekonus congegno contenente innesco e palla e funzionante da otturatore in armi da sala; cartuccia decalibratrice.
Ladeloch foro di caricamento.
Ladelöffel cucchiaia di caricamento.
Ladelöffelfeder molla di caricamento.
Lademaß calibro di carica; misurino per polvere.
Lademaschine macchina dosapolvere.
Lademulde apertura di alimentazione (è anche l'apertura in cui si inserisce il pacchetto di cartucce nel 91 e simili); bocca di caricamento (per caricamento rapido).
laden caricare.
Ladenschuber coperchio a slitta (di cavità nel calcio).
Ladeöffnung finestra di alimentazione.
\ **seitliche Ladeöffnung** finestra di alimentazione laterale.
Ladeöffnungsdeckel portellino per finestra di caricamento.
Ladepresse pressa da banco per ricarica (ric.).
Ladepfropfen borra.
Laderille foro di caricamento per le cartucce.
Ladesack sacco di polvere (per la carica aggiuntiva).
Ladeschale coppetta portapallini.
Ladespange caricatore a lamina.
Ladestock bacchetta di caricamento.
\ **angegliederter Ladestock** bacchetta incernierata.
\ **angelenkter Ladestock** bacchetta incernierata.
\ **geketteter Ladestock** bacchetta incernierata.
Ladestockbajonett bacchetta-baionetta.
Ladestockbuchse cannello della bacchetta.
Ladestockhaltefeder molla di ritegno della bacchetta.
Ladestockrille sbacchettatura.
Ladestockspitze estremità della bacchetta.
Ladestocktunnel sbacchettatura.
Ladestockwulst testa della bacchetta.
Ladestockzentrierer falsa volata (per proteggere la volata all'atto del caricamento).
Ladestreifen lastrina di caricamento.
Ladetabelle tabella delle cariche.
Ladetasche caricatore a tasca (Krnka 1870).
Ladeventil valvola di caricamento.
Ladevorrichtung congegno di caricamento.
Ladezange pinza per carica.
Ladung carica.
\ **für zwei Ladungen** piastra a due fuochi (due acciarini).
\ **geballte Ladung** carica concentrata.
\ **gestreckte Ladung** tubo esplosivo; carica allungata.

\ komprimierte Ladung carica compressa (ric.).
\ verminderte Ladung carica ridotta.
\ verstärkte Ladung carica rinforzata.
Ladungsbüchse contenitore della carica esplosiva.
Ladungsdichte densità di carica.
Ladungsgefäß contenitore della carica esplosiva.
Ladungsraum camera di scoppio; camera della carica.
Lafette affusto.
\ ortsfeste Lafette affusto da fortezza (ciò non spostabile).
\ starre Lafette affusto fisso (cioè quello non girevole).
Lafettenaufsatzstück affusto a treppiede.
Lafettengestell telaio d'affusto.
Lafettenkasten cofano d'affusto; cassettino d'affusto (di coda).
Lafettenkörper, vordere testata d'affusto.
Lafettenrahmen telaio d'affusto.
Lafettenschwanz coda d'affusto.
Lafettenschwanzstuck parte di coda dell'affusto.
Lafettensitz sediolo d'affusto.
Lafettensporn vomere dell'affusto.
Lafettenstütze piazzuola di tiro.
Lafettenwand cosciale d'affusto; alone o coscia d'affusto.
Lafettenwinkel angolo d'incidenza dell'affusto.
Lafettierung affustamento; incavalcamento (dell'affusto).
Lage posizione; salva di colpi.
Lagenfeuer fuoco per serie.
Lager deposito; accampamento: campo di concentramento.
Lagerbüchse boccola.
lagern immagazzinare.
Ladschreiben particolare invito scritto a una gara di tiro (in Baviera).
Lagerschale blocco intermedio.
Lagerung deposito.
Lähmbombe bomba accecante e shoccante.
Lamelle alette (di raffreddamento).
Lancaster-Verschluß chiusura a chiave inferiore sull'asta (in effetti non è di Lancaster).
Lance lancia.
Landgendarmerie polizia territoriale.
Landmine mina terrestre.
Landser soldato (così si chiamavano fra di loro i lanzichenecchi).
Landsknecht lanzichenecco (lett. soldato di pianura per distinguerlo dal Bergknecht di montagna e svizzero).
Landssturm leva in massa.
Landstreitkräfte forze di superficie.
Landungsschiff nave da sbarco.
Landwehr guardia civile.
lang lungo.
Langbasis base orizzontale (balistica).
Langbogen arco lungo (arco).
Länge lunghezza.
Längenabweichung dispersione longitudinale, in gittata.
Längenstreuung dispersione in profondità.
Langgeschoß proiettile oblungo.
langläufig a canna lunga.
Langrohrgeschütz bocca da fuoco lunga.
langsam lento.
Längsdurchbruch finestra longitudinale.
Längsfeuer tiro d'infilata.
Langspieß spiedo.
Längsreißer rottura longitudinale del bossolo.
Längsverschluß chiusura longitudinale o a vite assiale.
Langtau cavo d'arresto (art.).
Langwaffe arma lunga.
Lanz soldato (appellativo tra lanzichenecchi).
Lanze lancia (unita minima dell'esercito medievale formata da un cavalieri e suoi serventi).
Lanzenfechten scherma con la lancia.
Lanzknecht lanzichenecco.
Lappenschaft calcio scozzese a lobi.
Lappenzieher cavastracci.
lasergelenkt a guida laser.
Lauf canna.
\ abgesägter Lauf canna mozza, segata.
\ abnehmbarer Lauf canna staccabile.
\ abschraubbarer Lauf canna svitabile.
\ achteckiger Lauf canna ottagonale.
\ achtkantiger Lauf canna ottagonale.
\ auswechselbare Lauf canna sostituibile (seconda canna di una determinata arma adattata ad essa).
\ eingebettete Lauf canna incassata (cioè non libera di vibrare) canna con

blocco laterale della bascula.
\ **festeingepaßter Lauf** canna fissata alla cassa (cioè non libera).
\ **freischwingender Lauf** canna a libero scorrimento (od oscillazione).
\ **gebogener Lauf** canna curva.
\ **gekrümmter Lauf** canna curva.
\ **gezogener Lauf** canna rigata.
\ **glatter Lauf** canna liscia.
\ **hartverchromter Lauf** canna cromata.
\ **kaltgehämmerter Lauf** canna martellata a freddo.
\ **kannelierter Lauf** canna nervata o scanalata.
\ **mit Chokebohrung** canna con strozzatura choke.
\ **mit kurzem Lauf** a canna corta.
\ **mit langem Lauf** a canna lunga.
\ **schwerer Lauf** a canna pesante.
\ **starrer Lauf** canna rigida.
\ **übereinander montierte Läufe** canne sovrapposte.
Laufachse asse della canna.
Laufarretierungsbolzen perno di fermo della canna.
Laufaufbauchung rigonfiamento della canna.
Laufaufhängung cerniera della canna.
Laufbeschwerung contrappeso della canna.
Laufbett sede della canna.
\ **elektrische Laufbettkontrolle** controllo elettrico di aggiustaggio.
Laufbettrundraspel raspa tonda per lavorazione della sede della canna.
Laufbohrer utensile per foratura di canna.
Laufbohrung foratura della canna.
\ **konische Laufbohrung** foratura conica delle canne.
Laufbohrungsdurchmesser diametro dell'anima di canna.
Laufbohrungslänge lunghezza dell'anima.
Laufdelle ammacatura della canna.
Laufdichtung guarnizione, otturazione di canna (aria compressa).
Laufdorn (per avancarica) spina di culatta.
Laufdrehbank tornio per canne.
Laufdrücken rigatura delle canne a stampo.
Laufdurchgangszeit tempo di canna.
Laufdurchmesser, äußerer diametro esterno di canna.
Laufeinpassen incassatura della canna.
Laufführungsring anello guida canna.
Laufgarnierer accoppiatore (operaio specializzato che assembla canne e manicotto.
Laufgewicht contrappeso di canna.
Laufhaken rampone; tenone.
Laufhakenaussparung mortisa dei ramponi.
\ **halbkreisförmige Laufhakenaussparung** mortisa semilunare.
Laufhakenverschluß chiusura a ramponi.
Laufhalter fermo canna, bocchino.
Laufhalterungsöse grenadiera.
Laufhalteschraube vite di fermo della canna (anche vite del bocchino).
Laufhaltesperre chiavistello di ritegno della canna.
Laufhaltestift spina di fermo canna.
Laufhülse scatola di culatta.
Laufjustierung aggiustaggio della canna.
Laufkaliber calibro della canna.
Laufküpplung accoppiamento delle canne.
Lauflänge lunghezza di canna.
Laufmagazin serbatoio tubolare sotto la canna.
Lauflager supporto della canna.
Laufmantel manicotto di canna.
Laufmundstück pezzo di volata.
Laufmündung volata.
\ **eingesenkte Laufmündung** vivo di volata arretrato.
Laufoberfläche superficie della canna.
Laufprüfgerät, optisches endoscopio per canna.
Laufreinigung pulitura della canna.
Laufreinigungsbürste scovolo.
Laufrichtmachine macchina per raddrizzare le canne.
Laufring fascetta di canna.
Laufringfeder molla dell'anello di canna.
Laufrohling canna grezza (solamente con la rigatura o la foratura).
Laufschelle manicotto con maniglia.
Laufschiene bindella superiore, bindella di mira.
\ **ventilierte Laufschiene** bindella ventilata.
Laufschienenverlängerung prolungamento di bindella.

Laufschlittenverschluß chiusura a scorrimento di canna.
Laufschlüssel chiave di canna.
Laufschmirgeln lappatura finale delle canne.
Laufschuß colpo che trapassa il selvatico;colpo alla gamba del selvatico (ven.).
Laufschwingung oscillazione, vibrazione di canna.
Laufseele anima della canna.
Laufseelendurchmesser diametro dell'anima.
Laufspannverschluß armamento a mezzo canna (armi ad aria compressa).
Laufsperre unione canna.
Laufspiegel specchietto per canna.
Laufsplint copiglia per canna.
Laufsprengung scoppio della canna.
Laufstecker palla incastrata (nella canna).
Laufstollen im Schaft traversino di supporto per canna nella cassa.
Laufumschaltknopf bottone selettore di canna.
Laufunterschiene sottobindella.
Laufverbindung accoppiamento di canne.
Laufverbleiung impiombatura di canna.
Laufverlängerungsstück prolunga, estensione di canna.
Laufverriegelung sistema di chiusura delle canne.
Laufverriegelungswarze camma della chiusura della canna.
Laufverschmierung lo sporcarsi dell'anima della canna.
\ **metallische Laufverschmierung** depositi di impurità metalliche nella canna.
Laufverspannug tensioni nella canna.
Laufverstopfung ostruzione di canna.
Laufziehbank banco per brocciatura.
Laufziehen brocciatura.
Laufübergangskonus cono di raccordo (nella canna).
Lazarett lazzareto (ospedale militare fisso o mobile).
lebendes Ziel bersaglio vivente.
Lebensdauer durata (lett. vita).
Lebhaftigkeit vivacità (polvere da sparo).
Leder cuoio.
\ **gesottenes Leder** cuoio bollito.
Lederfutteral fondina; fodero.
Lederfutteral an Fahrzeugen fondina da autovettura.
Ledergriff impugnatura di cuoio.
Lederkanone cannone rivestito di cuoio (17° sec.).
Lederscheide guaina di cuoio.
leer vuoto; scarico.
leerschlagen tirare in bianco (senza una cartuccia in camera).
Lefaucheux-Zündung accensione Lefaucheaux (a spillo).
Legbüchse canna da impostare come trappole (ven.).
Legearmbrust balestra da impostare come trappola.
Legewaffe arma-trappola.
legieren legare.
Legierung lega.
Lehre calibro (strumento di misura).
Lehre vom Schuß teoria del tiro; balistica.
lehrenhaltig pezzo di serie intercambiabile.
Leibgurt cintura.
Leibgurt mit Schulterriemen cinturino con bandoliera.
Leibriemen cinturone (ant.).
leicht leggero.
leichte Fla-Artillerie contraerea leggera.
Leichtes Maschinengewehr mitragliatrice leggera o mitragliatore.
Leichtgeschütz artiglieria leggera; cannone senza rinculo.
Leichtgriffstück impugnatura in lega.
Leichtmetall lega leggera.
Leichtmetall Rahmen telaiotelaio in lega leggera.
Leichtrahmen castello in lega.
Leichtstahl-Gewehre arma da caccia particolarmente alleggerita.
leinen foderare.
Leinöl olio di lino.
Leistung prestazione; potenza.
Leitender (des Schießen) direttore di tiro.
Leiter-Schiebvisier alzo a cursore.
Leitschraube bottone di regolazione in direzione.
Leitwellverschluß chiusura a blocco ribaltabile scorrevole; otturatore con albero di traslazione.
Lendenpanzer groppa (barda).
Lenkbombe bomba guidata.

Lenkflugkörper missile teleguidato.
Lenkgeschoß proiettile teleguidato; Copperhead.
Lenkrakete razzo guidato.
Lenksystem sistema di guida (missile).
Lenkung guida (di missili).
lesgisch lama con uno sguscio su ogni faccia ma sfalsati.
Letternmetall piombo tipografico.
Leucht- (in parole composte) illuminate o luminoso.
Leuchtabsehen reticolo fosforescente (del cannocchiale).
Leuchter trebbio (clava con chiodi).
Leuchtgeschoß proiettile illuminante.
Leuchtgranate granata illuminante.
Leuchtkorn mirino luminoso (fosforescente).
Leuchtkugel carica illuminante (stella per lanciarazzi).
Leuchtmasse prodotto fosforescente.
Leuchtmunition munizione illuminante.
Leuchtpistole pistola lanciarazzi.
Leuchtrakete razzo illuminante.
Leuchtsatz miscela illuminante; composto illuminante.
Leuchtsignal segnale luminoso.
Leuchtspur scia luminosa.
Leuchtspurgeschoß proiettile tracciante.
Leuchtspurgranate granata tracciante.
Leuchtspurmunition munizione tracciante.
Leuchtspurpatrone munizione tracciante.
Leuchtvisierungen congegni di mira fosforescenti.
Leutnant sottotenente.
Leutnant zur See guardiamarina.
Libelle livella (ad es. livella da applicare al tunnel del mirino).
Libellenaufsatz alzo con livella a bolla.
Libellengehäuse sede (botola) della livella a bolla.
Libellenvisiergerät alzo a bolla.
Lichtbogenschweißen saldatura ad arco.
Lichtbrechung rifrazione.
Lichtstärke intensità luminosa.
\ **geometrische Lichtstärke** intensità geometrica della luce (vecchio parametro per binocoli).
Liderung guarnizione; otturazione (chiusura ermetica dell'otturatore).
\ **plastische Liderung** plasticaguarnizione in plastica per otturatore.
Liderungsplatte sede della guarnizione.
Liderungspolster imbottitura della guarnizione.
Liderungsring guarnizione ad anello.
Liefersnummer numero di lotto.
Lieferung lotto di fornitura.
liegend freihändig posizione di tiro a terra (senza appoggio ad oggetti).
liegender Anschlag posizione a terra.
Linie linea.
Linkehanddolch pugnale da duello; mano sinistra.
Linkenhanddolch mit Springklinge pugnale da duello con lame a seste.
links sinistra.
Links- (in parole composte) mancino di sinistra sinistrorso.
Linksabweichung deviazione a sinistra.
Linksdrall rigatura sinistrorsa (o a rovescio).
Linksgewinde filetto sinistrorso.
Linkshanddolch mano sinistra (daga).
Linkshändergriff impugnatura mancina.
Linkshänderverschluß chiusura mancina.
linkshändig mancino; con presa sinistra.
Linksschuß tiro deviato a sinistra.
Linksschützenschaft calcio per mancini.
linksseitiger posto sul lato sinistro.
Linse lente.
vergütete Linse lente trattata (zzurrata).
Linsendeckel coprilente.
Linsendurchmesser diametro della lente.
Linsenfassung montatura della lente.
Linsenfeldstecher cannocchiale a lenti (non prismatico).
Linsenfernrohr cannocchiale a lenti (non prismatico).
Linsenschärfe nitidezza; potere di definizione di una lente.
Linsensystem combinazione di lenti.

Linsenvergütung rivestimento di lente.
Linsenverschluß chiusura lenticolare (prolungamento di bindella a forma tronco conica chiusura Daw 1860).
Lippe ganascia (del cane).
Lippenpatrone cartuccia a labbra (revolver Allen-Wheelock).
Litze gallone.
LMG leichtes Maschinengewehr mitragliatrice leggera.
Loader servente del cacciatore (gli carica il fucile).
Loch foro; incavo.
Loch in der Diopterscheibe pupilla della diottra.
Lochaberaxt scure d'arme dei Lochaber (Scozia).
Lochabsehen reticolo con foro centrale.
Lochblende diaframma della diottra.
Locheisen fustella.
Lochgeschoß proiettile a punta cava.
Lochpsitzgeschoß proiettile a punta cava.
Lochschaft calcio con foro poggia pollice.
Lockjagd caccia con mezzi di richiamo.
Löffel cucchiaio.
Löhnung soldo (paga).
Longitudinalschwingun oscillazione longitudinale della canna.
Los lotto.
\ **faules Los** carica o cartuccia più debole del normale.
lose sciolto (non confezionato).
losgehen partire (di un colpo).
Losung parola d'ordine.
Lösungsmittel solvente.
Lot carica di polvere (ven.)
löten saldare.
Lötkolben saldatore.
Lötmetall metallo per saldature.
Lötzinn stagno per saldare.
Luft aria.
\ **in die Luft sprengen** far saltare in aria.
Luft- (in parole composte) aereo oppure ad aria.
Luft-Boden FK missile aria-terra.
Luft-Luft FK missile aria-aria.
Luft-Schiff-Flugkörper missile aria -mare.
Luftabwehr difesa antiaerea.
Luftabwehrgeschütz cannone antiaereo.
Luftabzugsöffnung apertura di sfiatamento.
Luftangriff attacco aereo.
luftartig aeriforme.
Luftbehälter des Vorholers serbatoio d'aria del recuperatore.
Luftbremse paracadute che frena la caduta della bomba.
Luftbüchse carabina ad aria compressa.
luftdicht ermetico; a tenuta d'aria.
Luftdichte densità dell'aria.
Luftdruck pressione atmosferica.
Luftfeuchtigkeit umidità atmosferica.
Luftflimmerung effetto miraggio (dovuto all'aria riscaldata).
Luftgeber fori d'aria (elmo).
luftgehärtet temprato all'aria.
luftgekühlt raffreddato ad aria.
Luftgestützte FK missile lanciabile da aereo.
Luftgestützter Marschkörper missile da crociera lanciato da aerei.
Luftgewehr carabina ad aria compressa.
Luftgewehrbolzen dardo per aria compressa (piumino).
Luftgewehrdiabolokugel diabolo (aria compressa).
Luftgewehrkugel proiettile per aria compressa.
\ **geriffelte Luftgewehrkugel** proiettile con gonnellino aria compressa).
Luftgewehrschießen tiro con aria compressa.
Lufthärtestahl acciaio temprato ad aria.
Luftkampfstoffe aggressivi chimici gassosi.
Luftkissen cuscino d'aria.
Luftkühlung raffreddamento ad aria.
Luftlandung aviosbarco.
luftleer sotto vuoto.
Luftlinie distanza in linea d'aria.
Luftmine mina d'aereo.
Luftpistole pistola ad aria compressa.
Luftreibung attrito dell'aria.
Luftscheibe bersaglio aereo da esercitazione.
Luftschiff dirigibile.
superficie.
Luftschleppscheibe bersaglio aereo al traino.
Luftschutzraum rifugio antiaereo.

Luftspalt fessura tra tamburo e culatta nel revolver.
Luftstoß onda esplosiva.
Lufttemperatur temperatura dell'aria.
Lufttorpedo siluro da aereo.
lufttrocken asciugare ad aria.
Luftventil valvola per aria.
Luftwaffe aviazione.
Luftwiderstand resistenza atmosferica.
Luftwirbel vortice.
Luginsland torretta di guardia sul mastio.
Lumpenzieher cavastracci.
Lungenkampstoff gas soffocante.
Lunte miccia; coda della volpe e della martora (ven.).
Luntenberger tubo portamiccia.
Luntendose portamiccia.
Luntenhaken draghetto; serpe.
Luntenhalter serpentina.
Luntenschloß serpentino (piastra a miccia).
Luntenschloß-Hakenbüchse archibugio con accensione a miccia.
Luntenschloßwaffen armi a miccia.
Luntenschloßzündung accensione a micca.
Luntenschnapphahnschloß piastra a miccia con serpe a scatto.
Luntenschnappschloß serpe a scatto.
Luntenschneider tagliamiccia (su artiglierie).
Luntenspieß spiedo da bombardiere; buttafuoco.
Luntenverberger tubo portamiccia.
Luxus di lusso.
Luxusausführung modello di lusso.
Luxusfischhaut zigrinatura di lusso.
Luxusgravur incisioni di lusso.
Luxusmodell modello di lusso.

M

M abbreviazione per Modell o Muster.
M. **Dv. (Marine-Druckvorschrift)** manuale della marina.
Maat nostromo.
Machete machete.
Mad-Bolzen dardo con ferro a mezzaluna (per balestra impostata come trappola).
Madrillenbrett madrillo.
Magazin serbatoio; caricatore.
\ **ansetzbares Magazin** caricatore da applicare a lato dell'arma (di solito blocco di legno porta cartucce).
\ **Halbrundmagazin** serbatoio semilunare.
\ **verdecktes Magazin** serbatoio interno (cioè ricavato nel fusto).
Magazinattrappe serbatorio interno.
Magazinboden fondello del serbatoio.
Magazinbodenblech lamina della suola del serbatoio.
Magazinbolzen bottone di manovra dell'elevatore del caricatore.
Magazindeckel copriserbatoio.
Magazinfassungsvermögen capacità del serbatoio.
Magazinfeder molla del serbatoio.
Magazinfeuer fuoco a raffica.
Magazinführung guide del serbatoio.
Magazinfüller carichino (attrezzo per introdurre cartucce nel serbatoio).
Magazingehäuse astuccio del caricatore.
Magazingewehr Carabina con serbatoio, a ripetizione.
Magazinhalteknopf bottone di ritegno del serbatoio.
Magazinhalter ritegno del serbatoio.
Magazinhalterbolzen dente di ritegno del serbatoio.
Magazinhalterfeder molla del dente di ritegno del serbatoio.
Magazinhaltermutter nottolino del ritegno serbatoio.
Magazinhalterschraube vite del ritegno serbatoio.
Magazinhebel leva del serbatoio.
Magazinkastenboden suola del serbatoio.
Magazinkastendeckel coperchio del serbatoio.
Magazinklappe finestra di alimentazione.
Magazinladeknopf bottone di alimentazione.
Magazinlader carichino (per introdurre le cartucce nel caricatore).
Magazinlippe bordi o labbra del caricatore.
Magazinreduzierstück riduttore di capacità del serbatoio.
Magazinrohr tubo del serbatoio.

Magazinsicherung sicurezza al serbatoio.
Magazinsicherungsstift perno di sicurezza al serbatoio.
Magazinsperre arresto del serbatoio; esclusore del serbatoio (es. Springfield 1903).
Magazinzubringer carica caricatori.
Magenbataillon battaglione di malati di stomaco (II G. M.).
magnetisch gedämpft ad ammortizzazione magnetica (di bilancia).
Magnetmine mina magnetica.
Mählfeuer fuoco falciante.
Major maggiore.
Malchus malchus (corta spada simile alla guisarma); storta; beidana.
Mameluckensäbelgefäß impugnatura alla mamelucca.
Mangan manganese.
Manganstahl acciaio al manganese.
Mannschaft squadra (di persone).
Mannschaften categoria dei soldati semplici.
Mannschaftsdienstgrad graduato di truppa.
Mannscheibe sagoma di tiro umana.
Mannstoppwirkung potere d'arresto sull'uomo.
Mantel incamiciatura; manicotto; mantellatura.
Mantelgeschoß proiettile incamiciato.
Mantelhelm elmetto a guardacollo.
Mantelkorn mirino protetto.
Mantelperlkorn mirino a perla protetto.
Mantelringrohr canna intubata; canna composta.
Mantelrohr canna incamiciata.
Mantelstecker incamiciatura del proiettile che rimane incastrata nella canna.
Mantelstärke spessore della canna.
Manöverkartusche cartoccio di manovra.
Manövermunition cartuccia a salve da esercitazione.
Marine marina navale.
Marine- (in parole composte) attinente alla marina navale.
Marineartillerie artiglieria navale.
Marineinfanterie fanteria di marina.
Marinewerft cantiere navale.
Marke modello; marchio.
Markenbezeichnung marchio registrato.
Marketender vivandiere.
Marketenderin vivandiera.
Marschall maresciallo.
Marschflugkörper missile da crociera.
Martialschwefelkies pirite.
Maschine macchina; motore.
Maschine- (in parole composte) automatico.
Maschinengewehr mitragliatrice.
\ **mit Gurtzuführung** mitragliatrice alimentata a nastro.
\ **(über)schweres ~** mitragliatrice pesante.
\ **gesteuertes ~** mitragliatrice sincronizzata.
\ **leichtes ~** fucile mitragliatore o mitragliatrice leggera.
\ **schweres ~** mitragliatrice pesante; mitragliatrice media.
\ **starres ~** mitragliatrice fissa (quella abbinata al pezzo del carro armato).
überschweres ~ mitragliatrice di grosso calibro; mitragliatrice pesante.
Maschinengewehr-Drehkranz rotaia circolare per mitragliatrice.
Maschinengewehr-Dreibein treppiede.
Maschinengewehr-Patronengurt nastro di alimentazione.
Maschinengewehr-Richtaufsatz reticolo di mira.
Maschinengewehr-Schlitten mitragliatrice su slitta.
Maschinengewehr-Schütze mitragliere.
Maschinengewehr-Zielfernrohr cannocchiale per mitragliatrice.
Maschinengewehr-Zweibein bipiede.
Maschinengewehrbock supporto per mitragliatrice.
Maschinengewehrgurt nastro di mitragliatrice.
Maschinengewehrnest nido di mitragliatrice.
Maschinengewehrschild scudo di mitragliatrice.
Maschinengewehrschütze mitragliere.
\ **leichter Maschinengewehrschütze** fuciliere.
Maschinenkanone cannone automatico (da aereo).
Maschinenpistole moschetto automatico; pistola mitragliatrice.
Maschinenwaffe arma automatica.

Maserschaft calcio in radica.
Maserung venatura.
Massenaufgebot leva di massa.
Massengrab ossario.
massenverriegelt con chiusura labile.
Massenverschluß chiusura labile.
\ **übersetzter Massenverschluß** otturatore metastabile.
Masseverschluß chiusura labile; chiusura a massa.
\ **verzögerter Masseverschluß** chiusura a massa con azione ritardata; chiusura metastabile.
Matchabzug grilletto match.
Material materiale.
Materialbeanspruchung sollecitazione; carico.
Materialermüdung tormento del materiale; fatica del materiale.
Materialfehler difetto del materiale.
Materialprüfung test di prova dei materiali.
Materialschaden difetto del materiale.
Matras bolzone.
Matrize matrice.
Matrize stampo.
Matrizenretter salva ricalibratore (per toglierne bossoli grippati) (ric.).
matt a bassa velocità residua (proiettile).
Mauerbohrer terebra (macchina bellica per forare le mura).
Mauerbüchse fucile da ramparo; pezzo da spalto.
Maulkorb musoliera (barda).
Mäusel cubitiera (la parte concava che copre il gomito).
Mäuseln parte della cubitiera.
Mauser-Berdan-Zündhütchen innesco Berdan.
Mauserhütchen innesco Mauser (Berdan).
Maximum massimo.
maßgefertigt prodotto in serie.
Maßpfeil freccia graduata (per misurazioni) (arco).
Maßschaft calcio su misura.
\ **Anpassen eines Maßschaftes** adattamento di un calcio su misura.
Maßstab criterio; misura; scala.
maßstabgerecht in scala.
Mechanik meccanica (sost).
Mechaniker meccanico (sost).
mechanisch meccanico (agg).
Mechanismus meccanismo.
Medallion medaglione.
Medallions am Griff marchi all'impugnatura.
Medienbeschuß prova del proiettile su masse balistiche (gelatina ecc.).
Mehlpulver polverino.
Mehrfachgefechtskopf mit Ausweichziel suchenden Gefechtsköpfen missile a testate multiple con obiettivo alternativo.
Mehrfachgefechtskopf mit unabhängigen Gefechtsköpfen missile a testate multiple per obiettivi indipendenti.
Mehrfachsicherung sicurezza multipla.
Mehrfachzünder spoletta a più effetti; innesco plurimo.
Mehrladebüchse fucile a ripetizione manuale.
Mehrlader arma a ripetizione manuale.
Mehrladevorrichtung meccanismo di ripetizione.
Mehrladewaffe arma a ripetizione manuale.
mehrläufig con più canne.
Mehrstufenrakete razzo multistadio.
Mehrzweckwerkzeug apparecchio multiuso.
Meißel scalpello.
Meißelapparat apparecchio crusher.
Melde- (in parole composte) riguardante messaggi.
Meldefahrer portaordini motorizzato.
Meldehund cane staffetta.
Meldeläufer corriere.
Melinit melinite (acido picrico).
Membran(e) membrana.
Menschenfänger forca con ritegni per far prigionieri.
messen misurare.
Messer coltello.
\ **feststehendes Messer** coltello a lama fissa.
Messergriff impugnatura del coltello.
Messerklinge lama del coltello.
Messerpistole pistola-coltello.
Messerrücken dorso della lama del coltello.
Messerscheide fodero del coltello.
Messerschmied coltellinaio; coltelliere.
Messerschneide filo del coltello.

Messerspitze punta del coltello.
Messing ottone.
Messingbeschläge fornimenti in ottone.
Messingboden fondello in ottone (del bossolo).
Messingbodenkappe fondello in ottone della cartuccia di cartone.
Messingbürste spazzola di ottone.
Messinggarnitur guarnizioni in ottone.
Messingkappe fondello della cartuccia a pallini.
Messinglauf canna d'ottone.
Messinglötung saldatura ad ottone.
messingplattiert con piastre d'ottone.
Messingpolitur lucidatura di ottone.
Messingrahmen telaiotelaio in ottone.
Metall metallo.
Metallablagerung depositi di impurità metalliche nella canna.
Metallbeschläge guarnizioni di metallo.
Metalleinlage controfondello (del bossolo); corazzatura; guarnitura metallica.
Metallermüdung fatica del metallo.
Metallgliedergurt cinghia ad elementi metallici.
Metallhammer maglio.
Metallhülse bossolo metallico.
Metallintarsia intarsi metallici.
Metallkegel der Hohlladung imbuto metallico; camicia conica della carica cava.
Metallkitt mastice metallico.
Metallkolben calcio metallico.
\ zusammenklappbarer Metallkolben calcio metallico ripiegabile.
Metallmantel mantellatura metallica.
Metallmantelgeschoß proiettile a mantellatura metallica.
Metallplattierung rivestimento metallico.
Metallpolitur lucidatura metallica.
Metze mezza bombarda.
Meßlauf canna di prova.
Meßpatrone cartuccia-calibro.
Meßtrommel tamburo della cavità erogatrice del misuratore di polvere (ric.).
Meßtrupp drappello planimetrico.
Micro-rifling microrigatura.
Mikrometer micrometro.
Mikrometer-Pulvermaß misuratore micrometrico di polvere.
Mikrometer-Seitenverstellung regolazione laterale micrometrica.
Mikrometer-Teleskopmontage montaggio micrometrico del cannocchiale.
Mikrometerdiopter diottra micrometrica.
Mikrometerschraube vite micrometrica.
Mikrometervisier mira micrometrica.
Mikrospuren microtracce.
militär militare.
Militärdienstzeit ferma di leva.
Militärfertigung allestimento militare.
Militärgewehr fucile da guerra.
Militärklingenwaffen armi da taglio prodotte in serie per soldati.
Militärmesser coltello da tasca multiuso per soldati.
Militärmunition munizioni militari.
Militärpistole pistola militare, d'ordinanza.
Militärregierung governo militare.
Militärverwaltung amministrazione militare.
Militärwaffe arma d'ordinanza.
Miliz milizia.
Mindest minimo.
Mine mina; mina (galleria scavata per avvicinarsi alle fortificazioni nemiche e minarle).
Claymore-Mine mina direzionale.
Minendetektor cercamine.
Minenfeld campo minato.
Minengang galleria di mina.
Minenkammer fornello della mina.
Minenlegen posare mine.
Minenleger posamine (nave).
Minenpulver polvere da mina.
Minenräumung sminamento neutralizzazione di mine.
Minenräumen sminamento.
Minenräumpanzer carro armato per apertura varchi (in campi minati).
Minensonde sonda per sminare.
Minensperre campo minato.
Minenstreugeschoß proiettile "cargo" per mine.
Minenstuhl congegno di ancoraggio e regolazione (mina ancorata).
Minensucher dragamine.
Minensuchgerät cercamine.
Minenwerfer lanciamine.

Mineur minatore (del genio).
Miniaturwaffe arma miniaturizzata (ma funzionante).
Minimum minimo.
Minitaube mini-piattello.
Minitaubenschießen tiro al mini-piattello.
Mischpulver polvere a grani irregolari.
Misericordia misericordia.
Mitfahren accompagnare il selvatico durante la mira.
Mitkämpfer commilitone.
Mitnehmer leva di trasmissione dello scatto; parte che ne trascina un'altra, tirante.
Mitnehmerauge incavo della leva di trasmissione dello scatto.
Mitnehmerfeder molla della leva di scatto.
mitschwingen accompagnare (il selvatico in movimento con la canna).
Mitte centro; mezzo.
Mittelgrat nervatura (lama).
Mittelschaftmagazin serbatoio a scatola o tubolare (lett. posto a metà della cassa).
Mittelstreckenrakete missile balistico a media gittata.
Mittelvisier alzo.
mittler medio.
mittlerer Treffpunkt centro della rosata.
Mobilmachung mobilitazione.
Mobilmanchungsbefehl ordine di mobilitazione.
Modell modellino.
Modell modello.
Modellklingenwaffen armi da taglio prodotte in serie per soldati.
Molybdeisen ferro al molibdeno.
Molybdän molibdeno.
Mönchbüchse lett. schioppo del monaco (corto schioppo con meccanismo a pietra a frizione sec. XVI).
Monobloc monoblocco.
Monogrammblech scudetto con monogramma.
Monokular monocolo (mezzo binocolo!).
monokular monoculare.
Montage montaggio; attacco.
\ **zweiteilige ~** attacco in due pezzi.
montieren assemblare; montare.
montiert montato.
Montur fornimenti (di sciabola).
Mordschlag pallottola di granata.
Morgenstern mazza ferrata "stella mattutina".
Morione morione.
Mörser mortaio.
\ **ballistischer Mörser** mortaio balistico.
Mörsergranate granata da mortaio.
Mörserkeule pestello.
Mouche mouche (punto centrale del bersaglio).
MS (Matsch-Spitzgeschoß) proiettile da tiro a punta.
mucken chiudere gli occhi al momento dello sparo (o comunque muoversi).
Mucken chiusura degli occhi al momento dello sparo.
Muffe manicotto; muffola.
Muffenkupplung giunzione a manicotto.
Muffpistole pistola da manicotto.
Mulde conca.
Mundblech bocchetta di fodero non metallico.
Mundblechdeckplatte lamina della bocchetta.
Mundloch svasatura della bocca; bocca o occhio della spoletta.
Mundstück bocchetta di fodero metallico; imboccatura.
Mundstückhülle gaffa del fodero.
Mündung volata.
Mündungsanstieg impennamento della bocca dell'arma.
\ **variabler Mündungsaufsatz** polychoke.
\ **verstellbarer Mündungsaufsatz** strozzatore multiplo o variabile.
Mündungsarbeit forza viva iniziale.
Mündungsbewegung rilevamento di volata.
Mündungsbremse compensatore; stabilizzatore di volata; freno di bocca.
Mündungsdeckel cuffia di volata.
Mündungsdruck onda di bocca.
Mündungsenergie energia alla bocca; energia iniziale.
Mündungsfeuer vampa di volata.
Mündungsfeuerdämpfer coprivampa; coprifiamma; rompifiamma.
Mündungsfeuerknall rumore del fuoco di bocca; deflagrazione di volata.
Mündungsfläche piano della volata.
Mündungsgasdruck pressione dei gas in volata.
Mündungsgeschwindigkeit velocità iniziale.

Mündungskappe cuffia di volata.
Mündungsknall deflagrazione di volata (il rumore dello sparo vero e proprio).
Mündungskompensator compemsatore di volata.
Mündungspfropfen stoppaccio.
Mündungsrauch fumata di bocca.
Mündungsrückschlag rinculo di volata.
Mündungsschoner copribocca, cuffia di volata.
Mündungsstabilisator stabilizzatore di volata.
Mündungsstern stella di volata (segno di affumicatura a stella nelle canne rigate).
Mündungsverengung strozzatura.
Mündungswaagerechte orizzonte del pezzo.
Mündungswucht energia del proiettile alla bocca.
Mündungswulst tulipano (cannone).
Mündunsfeuerknall rumore del fuoco di bocca.
Muni munizioni (popolare).
Munition.
\ **blinde Munition** munizioni non caricate a palla (cioè quelle a salve o da segnalazione o da esercitazione).
\ **für kurze Entfernung** munizioni a corta gittata.
\ **gegürtete Munition** bossolo cinturato; munizione con risalto a cintura.
\ **getrennte Munition** munizione a componenti (proiettile) separati.
\ **hülsenlose Munition** munizione senza bossolo.
\ **scharfe Munition** munizioni caricata a palla (il contrario di munizione a salve o da segnalazione ecc).
Munitionsanstalt fabbrica di munizioni (militari).
Munitionsaufwand consumo di munizioni (in genere rilevante).
Munitionsaufzug montacarichi per granate.
Munitionsausrüstung dotazione di munizioni.
Munitionsaustattung munizionamento.
Munitionsbestand disponibilità di munizioni.
Munitionsdepot deposito munizioni.
Munitionserwerbschein licenza per l'acquisto di munizioni (dir. ted.).
Munitionsfabrik fabbrica di munizioni.
Munitionsgewehr fucile militare a percussione (1840).
Munitionshandelsbuch registro di carico e scarico delle munizioni.
Munitionskasten cofano per munizioni.
Munitionskennzeichnung designazione delle munizioni (indicazioni scritte sulla cartuccia).
Munitionsmangel mancanza di munizioni.
Munitionsnachschub rifornimento di munizioni.
Munitionsrate giornata di munizioni.
Munitionswagen veicolo portamunizioni.
Munitionszuführung alimentazione di munizioni.
Münzsilber argento per monete.
Muschel lett. conchiglia; aletta della cubitiera; conchiglia della bascula (le sporgenze tondeggianti); incavo in cui è alloggiato il luminello dei fucili a cani esterni.
Muschelschaft calcio curvo (calcio per tiratori che imbracciano a destra e mirano con occhio sx).
Muschelverschluß chiusura con conchiglie di bascula avvolgenti.
Muskete moschetto.
Musketenkolben calcio da moschetto (16° sec.).
Musketier moschettiere.
Muster modello; tipo.
Musterkarte scheda di lavorazione di un'arma.
Musterung visita di leva; ispezione militare.
Mutter (tec.) dado; madrevite.
Mutternschlüssel chiave inglese; chiave per dadi.
Mutternschraube madrevite.
Mützenschirm visiera del berretto.
Mützenstreifen filetto del berretto.

N

Nabe mozzo di ruota.
nacharbeiten rifinire.
Nachbildung replica.
Nachbrenner cartuccia o proiettile con esplosione ritardata.
nachfräsen (Patronenlager) rifresare (la camera di cartuccia).

nachgearbeitet (von Hand) rifinito a mano.
Nachhut retroguardia.
nachladen ricaricare (l'arma).
Nachlassen perdita di elasticità di una molla.
nachrichten rettificare il puntamento (art.).
Nachrichtengeschoß proiettile porta messaggi.
Nachrosten arrugginimento della canna dopo lo sparo.
nachschleifen rismerigliare, rettificare.
Nachschub rifornimento.
Nachschub- und Verpflegungswesen logistica.
Nachschwingen oscillazione dopo la mira.
Nacht und Nebel, (bei.) col favore della notte.
Nachtglas binocolo per visione serale.
Nachtkampf combattimento notturno.
Nachtkorn mirino luminoso.
Nachtschießen sparare di notte.
Nachtsichtgerät visore notturno.
Nachtvisier mirino per tiro notturno.
Nachtzielgerät strumento per il puntamento notturno (anche un faro).
Nachweis der Sachkunde dimostrazione dell'idoneità tecnica.
Nachzündung accensione ritardata.
Nackenreifen lame di gronda del guardacollo.
Nackenschirm gronda (celata).
Nackenschutz gronda (elmo).
Nadel ago.
Nadelbajonett baionetta ad aculeo.
Nadelbolzen percussore ad ago della spoletta.
Nadelfeile lima ad ago.
Nadelgeschoß proiettile a dardo di penetrazione.
Nadelstecher puntatore (per segnare i fori sul bersaglio).
Nadelstichwirkung effetto ago (del proiettile troppo appuntito).
Nadelstück supporto per percussore ad ago.
Nagel chiodo; unghia.
Nagelprobe prova dell'unghia (filo della lama); prova del chiodo (tempera della lama).
Naheverteidigungssysteme sistema d'arma per difesa ravvicinata.
Nahkampf combattimento ravvicinato, corpo a corpo.
Nahkampfartillerie artiglieria d'appoggio diretto.
Nahkampfmesser pugnale da combattimento (2° guerra m.).
Nahkampfwaffe arma d'assalto (lett. da combattimento ravvicinato).
Nahschuß colpo ravvicinato.
\ absoluter Nahschuß colpo a contatto.
Naht saldatura.
nahtlos senza saldature.
Nahtreffer colpo mancato di poco.
Nahverteidigung difesa ravvicinata.
Nahweite distanza ravvicinata.
Nahzünder spoletta di prossimità.
Namensschild scudetto portanome.
Narbe carie camolatura.
narbig cariato.
narrensicher a prova d'idiota.
Nase naso nasello.
Nasenband nasale (elmo).
NATO-Patrone cartuccia-NATO.
Navaja navaja.
Navigationsystem sistema di navigazione (missile).
Naßbrandpulver polvere nera più progressiva (lett. a combustione umida).
NC-Pulver polvere alla nitrocellulosa.
Nelbelbombe bomba nebbiogena.
Nebelgeschoß proietto fumogeno.
Nebelgranate granata fumogena.
Nebelhandgranate bomba a mano nebbiogena.
Nebelkerze artifizio fumogeno.
Nebelpatrone cartuccia fumogena (da aggiustamento).
Nebelsatz composto fumogeno.
Nebeltopf recipiente fumogeno.
Nebelwand cortina fumogena.
Nebelwerfer lanciarazzi a tubo.
Nebenfehler difetto minore.
Neigung pendenza.
Neigungswinkel angolo in depressione.
Nervengas gas nervino.
Neubettung riadattamento della canna alla cassa.
Neugradteilung grado espresso in 400. esimi.
Neusilber argenton; alpacca.
Ngl-Pulver polvere alla nitroglicerina.
Nichelansatz depositi di nickel (nella canna).

nichtexplosiv non esplosivo.
nichthygroskopisch non igroscopico.
nichtrostend inossidabile.
nichtspiegelnd non riflettente.
Nickel nichel.
Nickelschrot pallini nichelati.
Nickelstahl acciaio al nichelio.
Nicker coltello da caccia per finire il selvatico.
Niederhaltungsschießen tiro di neutralizzazione.
Niederhaus fossa per lanciapiattelli (skeet).
Niederjagd bassa caccia (capriolo lepre volpe volatili).
Niederwild selvaggina da bassa caccia.
niedrig basso.
Niet rivetto.
Nippel raccordo filettato; niple.
Nischen-Würgebohrung strozzatura a nicchia (ricavato da una canna cilindrica alesando la parte terminale ma lasciando la bocca inalterata).
Nischenschock strozzatura a nicchia (ricavata nello spessore della canna cilindrica).
Nitrocellulosepulver polvere alla nitrocellulosa.
Nitroglycerinpulver polvere alla nitroglicerina.
Nitroglyzerin nitroglicerina.
Nitroglyzerin-Blättchenpulver polvere lamellare alla nitroglicerina.
Nitropenta pentrite.
Nitropulver polverer alla nitrocellulosa.
Nitrotoluol nitrotoluene.
Nitrozellulose-pulver polvere alla nitrocellulosa.
Nocke eccentrico; camma; incoccatura; cocca (freccia).
Nockenpunkt punto di incoccatura (arco).
Nockpunkte punti d'incocco (arco).
Nockrichtgerät allineatore per cocche (arco).
Nockschlitz dente della cocca (arco).
Nockzanke pinza per incoccatura (arco).
Nomogramm nomogramma.
Nonius nonio; verniero.
Norm regola; norma.
normal normale.
Normalabsehen reticolo standard (tre segmenti a forma di T che convergono al centro senza incontrarsi).
Normalausführung esecuzione standard.
Normalausrüstung dotazione standard.
Normalbelastung carico standard.
Normale-Würgebohrung strozzatura normale (bocchetto cilindrico e raccordo sfuggente).
Normalgeschütz pezzo di riferimento.
Normalgröße dimensione standard.
Normalmaß misura standard.
Normalstellung posizione orizzontale.
Normalvisier stellen alzo a zero.
normen standardizzare.
Normgewinde filetto standard.
Normteil pezzo standard.
Normung standardizzazione.
Notausrüstung equipaggiamento d'emergenza.
Notfeuer fuoco di sbarramento.
Notvisier puntamento diretto.
Notwehr autodifesa; legittima difesa.
Nudelpulver polvere a bastoncini (non forati).
Null zero.
\ auf Null stellen azzerare.
Nullgeschütz pezzo direttore o base.
Nummer numero.
\ laufende Nummer numero di serie.
\ nummerngleich a numeri corrispondenti (le varie parti di un'arma).
Nut solco; scanalatura (quella in cui si innesta la camma); solco (circolare sul proiettile); cerniera; noce.
Nußbaumholz legno di noce.
Nußfaden cordella della noce (balestra).
Nußfinger branche anteriori della noce (balestra).
Nußrille intaccatura della noce (per appoggio del dardo nella balestra).
Nußschraube vite o perno di cerniera o della noce.
Nußverschluß chiusura a noce o a T inglese con chiave sotto il guardamano.
Nylonschaft calcio in nylon.

O

O-Presse pressa ad O (ric.).
Oberarmzeug avambraccio del bracciale.

Oberarzt medico subalterno.
Oberbefehlshaber comandante in capo; generale comandante.
Oberdiechlinge cosciali.
Oberfeldarzt maggiore medico.
Oberfeldwebel maresciallo capo.
Oberfläche superficie.
Oberflächen-Aufarbeitung rifinitura superficiale.
Oberflächen-Härtungsmittel induritore superficiale.
Oberflächenbearbeitung rifinitura; finitura della superficie.
Oberflächenhärtung indurimento superficiale dell'acciaio.
Obergefreiter brigadiere.
Obergesenk orlatrice.
Oberkommando comando supremo.
Oberharmröhre avambraccio (armatura);cannone superiore (bracciale).
Oberhebel chiusura a leva superiore; chiave sulla bascula.
Oberhebelverriegelung chiusura a leva superiore.
Oberlafette affustino; sopraffusto.
Oberleutnant ufficiale.
Oberleutnant zur See sottotenente di vascello.
Oberlippe ganascia superiore (cane).
Oberring bocchino (lett. fascetta superiore).
Oberringfeder molla del bocchino.
Oberschild medaglione; scudetto superiore.
Oberst colonnello.
Oberstleutnant tenente colonnello.
Oberverschluß blocco a leva superiore.
Oberveterinär colonnello veterinario.
Oberzündung accensione dalla parte superiore.
Objektiv obiettivo.
Obrist colonnello (ant.).
Ochsenzunge cinquedea (lett. lingua di bue); anelace; partigiana (tipo di).
Ofenrohr bazooka.
offen aperto.
offensiv offensiva.
Offizier des Beurlaubtenstandes ufficiale della riserva.
Offizierpatent brevetto d'ufficiale.
Offiziersbursche attendente.
Öffnerhebel leva di manovra, leva di apertura.
Öffnung apertura; bocca; finestra.
Ogivalgeschoß proiettile ogivale.
Ohr orecchio; occhio della scure.
Ohrenbataillon battaglione di soldati con malattie delle orecchie (II G. M.).
Ohrenbecher paraorecchie (barda).
Ohrendolch pugnale ad orecchie.
Ohrenschoner paraorecchi.
Ohrenschützer paraorecchi.
Ohrenstöpsel tappo paraorecchi.
Ohrlöffel, böhmischer spiedo boemo.
Oktogen octogene (HMX).
Okular oculare.
Okularlinse lente dell'oculare.
Okularmuschel paraocchi di gomma per cannocchiale.
Okularöffnung pupilla di uscita (cannocchiale).
Öl olio.
Ölbüchse oliatore.
Öldelle incavo di lubrificazione.
öldicht a tenuta d'olio.
Ölfarbe vernice all'olio.
Ölfilm velo d'olio.
ölgeschliffen affilato ad olio.
ölgetränkt impregnato d'olio.
ölig oleato.
Ölpapier carta oleata.
Ölprobe prova a rifiuto d'olio (per verificare il contatto di superfici).
Ölschuß sparo con combustione di olio.
Ölstein pietra per affilatura ad olio.
Öltropfer oliatore.
Olympisches Schnellfeuerschießen tiro rapido olimpico.
Onager onagro.
optisch ottico.
Orden ordine (associazione); onorificenza.
Ordenschnalle nastrini di decorazione.
Ordonnanz disposizione tattica delle truppe (16° sec.); portaordini.
Ordonnanzpistole pistola d'ordinanza.
Orgelgeschutz organo; ribadocchino.
Originalmodell modello originale.
Ort luogo; punta della lama (il tratto che si restringe).
Ortband puntale; fascetta di punta del fodero.
\ Seitengewehr an Ortband bringen rinfoderare la baionetta.
Ortblech puntale (del fodero).
orten localizzare.
ortsfest fisso.

Öse occhiello; occhione di traino.
Ovalgewehr fucile con rigatura ovale (v. Berner 1932).
Overdraw accorciatore di allungo (arco).
Oxiliquit ossiliquite.
Oxyd ossido.
Oxydation ossidazione.
oxydieren ossidare.

P

Packtasche fonda; tasca da sella.
PAK (Panzerabwehrkanone) cannone anticarro.
Pallasch paloscio.
Panzerabwehr LFK (Lenk-FK) missile guidato anticarro.
Panzerabwehrflugkörper missile anticarro.
Panzerabwehrmine mina anticarro.
Panzerabwehrwaffe arma controcarro.
Panzerabwehrzug plotone controcarro.
Panzerbrandgeschoß proiettile perforante-incendiario.
Panzerbrecher sfondagiaco; smagliatore.
Panzerbüchse fucile anticarro.
reaktive Panzerbuchse bazooka; lanciarazzi controcarro; lanciarazzi controcarri.
Panzerbüchsengranate proiettile razzo anticarro.
Panzerbüchsenpatrone munizione anticarro.
Panzerdurschlag perforazione della blindatura.
Panzerfaust lanciarazzi anticarro.
Panzergeschoß proiettile perforante.
Panzerglas vetro antiproiettile.
Panzergranate proietto anticarro (inerte senza carica esplosiva).
Panzergränadier granatiere corazzato.
Panzergürtel cintura corazzata.
Panzerhandschuh guanto ferrato.
Panzerhemd cotta di maglia.
Panzerjägerbataillon gruppo semoventi controcarri.
Panzerkampfwagen carro armato.
Panzerkopf testa perforante.
Panzerkraftwagen carro armato.
Panzerkreuzer corazzata.
Panzerkuppel cupola corazzata.
Panzermine mina anticarro.
Panzerplatte piastra blindata.
Panzerschild scudo con lamina metallica.
Panzerschreck bazooka (tipo di).
Panzerschuh scarpa di maglia.
Panzersperre ostacolo anticarro.
Panzersperren ostacoli anticarro.
Panzersprenggranate granata perforante.
Panzersprengranate granata anticarro e ad effetto schegge.
Panzerstahl acciaio balistico.
Panzerstärke spessore di blindatura.
Panzerstecher sfondagiaco; stile.
Panzerturm torretta da carro armato.
Panzerung blindatura.
Panzervollgeschoß proiettile perforante pieno.
Panzerweste indumento protettivo.
Papierführungsgeschoß proiettile calepinato (rivestito di carta).
Papierpatrone cartuccia di carta.
Papierscheibe dischetto di borraggio.
Papphülse cartuccia con bossolo di cartone.
Pappschachtel scatola di carta.
Parabel parabola.
Paraboloid-Geschoß proiettile a paraboloide (vom Hofe 1931).
Paradedegen spada da parata.
Paradeschwert spada da parata.
Paradesäbel sciabola da parata.
Paradoxbohrung foratura paradox; strozzatura rigata.
Parallaxe parallasse.
Parallelzüge rigatura parallela.
Parallelstellen der Geschütze impostamento in parallelo dei pezzi.
Parierbügel archetto (elso).
Parierdolch manosinistra.
Parierdolch mit Parierstange manosinistra con elsa da parata.
parieren parare.
Parierhaken dente (sulla lama della spada).
Parierstange elsa; spranga (elso); crociera.
\Hinterarm der Parierstange braccio di parata (elso).
\Mittelstück der Parierstange crociera (elso); massello.
\Vorderarm der Parierstange braccio di guardia (elso).
Park parco.
parkerisieren parkerizzare.

Parlamentär parlamentario (di guerra).
Parlamentärschiff nave parlamentaria.
Parole parola d'ordine.
Partisane partigiana.
passen adattare.
passend adattato adatto.
Passung adattamento.
Patentschnäpper sgancio dell'astina a levetta.
Paternosterklinge lama-rosario (con tacche circolari in sostituzione dei grani).
Patrone cartuccia.
\ **gebördelte Patrone** cartuccia crimpata.
\ **großkalibrige Patrone** cartuccia di grosso calibro.
\ **scharfe Patrone** cartuccia carica.
Patrone in Leinwandhülle cartuccia di tela (per armi ad ago).
Patrone mit geringer Geschoßgeschwindigkeit cartuccia a bassa velocità.
Patrone mit hoher Geschoßgeschwindigkeit cartuccia ad alta velocità.
Patrone mit locker sitzendem Geschoß cartuccia con proiettile poco fisso.
Patrone mit Rand cartuccia con collarino.
Patrone mit Rundkugel und grobem Schrot cartuccia mista con palla tonda e pallettoni.
Patrone ohne Rand cartuccia senza collarino.
Patronenlagerabguß impronta della camera di scoppio (mediante sostanza fusibile).
Patronenadapter cartuccia adattatrice.
Patronenanschlag risalto di fermo della cartuccia.
Patronenauswerfer eiettore.
Patronenauszieher estrattore; tira bossoli (attrezzo).
Patronenbandolier bandoliera portacariche.
Patronenbeutel giberna.
Patronenboden corpo della cartuccia.
Patronenbüchse scatola portacariche (archibugieri).
Patroneneinlage camera di cartuccia.
Patronenfabrik fabbrica di munizioni.
Patronenfertigungsdaten dati di fabbricazione delle cartucce.
Patronenführungsleisten guida cartucce.
Patronengurt nastro di mitragliatrice.
Patronengürtel cartucciera; cintura portacariche (archibugieri).
Patronenhals collare del bossolo.
Patronenhebel leva per cartucce.
Patronenhülse bossolo; bossolo portacarica (ant.).
Patronenkasten scatola di cartucce.
Patronenkorb cesta per cartucce.
Patronenlager camera di scoppio.
Patronenlager-Übergangskegel cono di forzamento della camera di cartuccia.
Patronenlagerbürste scovolo per camera di cartuccia.
Patronenlagerfräser alesatrice per camere di cartuccia.
Patronenlagerfutter manicotto per camera di cartuccia.
Patronenlagersprengung scoppio della camera (di scoppio).
Patronenlänge lunghezza della cartuccia.
Patronenmunition munizionamento a cartuccia.
Patronenrahmen caricatore a pacchetto.
Patronenrand orlo sporgente del bossolo.
Patronenraum spazio di caricamento della polvere.
Patronenschacht pozzetto per le cartucce (trad lett.).
Patronenschachtel scatola per cartucce.
Patronenschieber astina dell'eiettore.
Patronenstreifen lastrina per cartucce.
Patronenstützfeder molla dell'elevatore.
Patronentasche borsa per cartucce; giberna.
Patronenträger porta cartucce (Krnka 1870); portamunizioni.
Patronenträgerhebel leva di alimentazione.
Patronenzubringer alimentatore di munizioni.
Patronenzuführung alimentazione di munizioni.

\ **automatischer Patronenzuführer** congegno di alimentazione automatica.
Patronenzuführungsmechanismus meccanismo di alimentazione.
Paßgenauigkeit accuratezza di accoppiamento.
Paßstück adattatore.
Pechnase caditoia (serie di singole caditoie a mo'di balcone).
Peilscheibe disco di rilevamento.
Peilung rilevamento.
Pendel, ballistiches P. pendolo balistico.
Pendeln movimento pendolare del proiettile.
PENT (Pentaerythrittetranitrat) pentrite.
Penta pentrite.
Pentaryth pentrite.
Pentryl pentrite.
Pepperbox pepaiola; rivoltina.
Pergamentpatrone cartuccia di cartapecora.
Perkussion percussione.
Perkussionsgewehr fucile a percussione.
Perkussionshahn cane.
Perkussionsrevolver rivoltella a percussione.
Perkussionsschloß acciarino a percussione.
Perkussionssystem sistema a percussione.
Perkussionswaffe arma a percussione.
Perkussionszündung accensione a percussione.
Perlkorn mirino a stelo.
Perlmutter madreperla.
Perlmuttergriff guancette in madreperla.
Pertit pertite (acido picrico).
Petarde petardo.
PETN Nitropenta (Pentrite).
Petroleum petrolio illuminante.
Petronell petrinale.
Pfanne scodellino.
Pfannendeckel copriscodellino.
Pfannenschieber copriscodellino scorrevole.
Pfeifpatrone cartuccia a fischio.
Pfeil freccia.
Pfeilauflage poggia freccia (arco).
Pfeilbündel fascio di frecce.
Pfeilgeschoß proiettile a dardo di penetrazione.
Pfeilgift veleno per frecce.
Pfeilhöhe corda (della curvatura della sciabola).
Pfeilrichtgerät raddrizza frecce (arco).
Pfeilschaft asta (arco).
Pfeilschütze arciere.
Pfeilspitze punta delle freccia.
Pfeilständer cavalletto porta frecce (arco).
Pfeilträger braccetto di supporto per freccia (arco).
Pfeilverzahnung dentatura a freccia o a spina di pesce.
Pflasterladung carica con pezzuola.
Pflege manutenzione.
pflegen curare; tenere in buono stato.
pflegmatisierend flemmatizzante (ric.).
Pflock segnalatore di postazione di tiro all'arco.
Pfosten palo; montante.
Pfropfen borra.
Pfropfen mit Dämpfung borra ammortizzatrice.
Pfropfendruck pressione sulla borra (ric.).
Pfropfenfett grasso per borre.
Pfund libbra.
phosphatieren fosfatare.
Phosphatierung fosfatatura.
Phosphor fosforo.
Phosphorgeschoß proiettile al fosforo.
Picanier picchiere.
Pickelgewehr fucile a stelo.
Pickelhaube elmo a chiodo; borgognotta (ant.).
Pike picca.
Pikrinit acido picrico.
Pikrinsäure acido picrico.
Pille innesco a pastiglia.
Pillenzünder innesco a pastiglia.
Pilot pilota del rifila bossoli (ric.).
Pilz testa a fungo dell'otturatore (pezzo da 149/19).
Pionier pioniere del genio.
Pionierbataillon battaglione del genio.
Pioniertruppe genio.
Pirsch caccia a giro; caccia isolata (indica la prudente ricerca della selvaggina).
Pirschbüchse fucile da caccia ad una canna rigata.
pirschen cacciare a giro (indica la prudente ricerca vagante della selvaggina).

Pirschstutzen fucile corto da caccia a canna rigata.
Pistole pistola.
\ **einschüssige Pistole** pistola a colpo singolo.
\ **freie Pistole** pistola libera.
\ **kombinierte Pistole** daga-pistola (arma mista).
Pistole mit dolchgeformter Griff pistola a diapason (lett. con impugnatura da pugnale).
Pistole mit Kugelknauf pistola a pomo sferico (puffer).
Pistole mit Unterhammer pistola a cane sottocanna (inferiore).
Pistolengriff calcio della pistola.
Pistolengriffadapter adattatore per calcio di pistola.
Pistolengriffkäppchen coccia o calotta del calcio di pistola.
Pistolengriffschaft calcio a pistola.
\ **große Pistolengriffschalen** guancette “magnum”.
Pistolengurt cinturone da pistola.
Pistolenkassette cofanetto, cassetta per pistole.
Pistolenknauf pomo del calcio per pistola.
Pistolenkoffer cassetta per pistole.
Pistolenmunition munizioni da pistola.
Pistolenpaar coppia di pistole (non necessariamente da duello).
Pistolenpatrone cartucce da pistola.
Pistolenscheibe bersaglio per pistola.
Pistolenschnepper balestrino.
Pistolenschuß colpo di pistola.
Pistolenschütze tiratore di pistola.
Pistolentasche fodero per pistola.
Pistolenwettkampf gara di tiro con pistole.
Piston luminello (nelle armi a percussione).
Pistonfeder molla del percussore.
Pistonkanal canale del luminello.
Pistonmutter madrevite del luminello.
Pistonschlüssel chiave per luminello.
Pitch pitch (distanza della bocca del fucile da una parete a cui è appoggiato e che sfiora la bascula).
Pivot stelo; perno.
Pivotbackenstück ganascia.
Pivotlafette affustino; affusto a perno.
Pivotlager cuscinetto del perno dell’affusto; orecchioniera; reggiarma (mitragliatrice).
Planfeuer fuoco pianificato.
Planrichten piano dei tiri.
Planschießen tiro a calcolo preventivo; tiro pianificato.
Planübung esercitazione sulla carta.
Plastik plastica; resina sintetica.
Plastik-Schrotpatronenhülse bossolo di plastica per cartuccia a pallini.
Plastik-Trainingspatrone cartuccia di plastica da addestramento.
Plastikbecherpfropfen borra di plastica con concentratore di pallini.
Plastikhülse bossolo di plastica.
Plastikpfropfen borra in plastica.
Plastikplatzpatrone cartuccia a salve di plastica.
Plastikschrotpatrone cartuccia di plastica a pallini.
Plastiksprengstoff esplosivo plastico.
Plastiktrainingspatrone cartuccia da esercitazione in plastica.
plastisch plastico.
Platte piastra;soletta.
Plattenpulver polvere a piastrine o a lamelle.
plattieren placcare.
plattiert placcato.
Plattierung placcatura.
Plattner fabbricante di armature.
platzen esplodere.
Platzen scoppio.
Platzpatrone cartuccia a salve.
Plaute daga.
pliesten smerigliare.
Plombe sigillo in piombo.
Plänkelei scaramuccia.
Plongierschuß tiro cadente, tiro a depressione.
Plötze coltello da caccia.
Pokal trofeo.
POL-Pulver polvere senza solvente.
polieren brunire; lucidare.
Polierfräse fresa lappatrice.
Poliermasse pasta da lucidare.
Polierscheibe disco lucidatore; platorello.
Polierstein pietra d’India (per brunire).
Politur lucentezza.
Polizei polizia.
Polizeibeamter ufficiale di polizia.
Polizeiknüppel manganello da polizia; sfollagente.

Polster imbottitura; cuscinetto.
Polygonzüge rigatura poligonale.
Pontonier pontiere.
Porenfüller turapori.
Portepée bandoliera; dragona (quella moderna solo ornamentale).
Portion razione da combattimento.
\ **eiserne Portion** razione di riserva.
Posten pallettoni (da 4, 5 a 8, 5 mm).
Posten posto di guardia; sentinella.
Postenschrot pallettoni (4,5 8,5 mm).
Postkutschengewehr trombone (lett. fucile da postiglione).
Potschuß colpire più animali o persone con un solo proiettile (Far West).
prägen coniare; stampare per impressione.
prägen stampare per impressione.
Prallschuß rimbalzo; tiro di rimbalzo.
Praxe coltello da caccia (ant.).
Präzision precisione.
Präzisionsbolzen piumino per aria compressa.
Präzisionsgeschoß cartuccia di precisione.
Präzisionslauf canna di precisione.
Präzisionsvisier mire di precisione.
Präzisionswaffe arma di precisione.
Prellbolzen bolzone (tipo di dardo).
Prellschuß colpo di rimbalzo (art.); colpo che colpisce di rimbalzo.
Press compressione.
Pressbleigeschoß proiettile di piombo pressato.
Presse pressa.
\ **halbautomatische Presse** pressa da ricarica semiautomatica (ric.).
pressen pressare; comprimere.
Pressenstempel stampo a pressione.
Pressitz fissaggio del proiettile nel bossolo per sola pressione (ric.).
Preßform matrice; stampo.
preßformen stampare.
Preßguß pressofusione.
Preßladung carica compressa.
Preßluft aria compressa.
Preßluftbohrer trapano pneumatico.
Preßstoff materia plastica (cioè deformabile).
Preßstücke pezzo stampato.
Preßverfahren processo di stampaggio.
Primärspuren tracce primarie (del cono di forzamento sul proiettile).
Prismen prismi (di apparecchiatura ottica).
Prismenglas binocolo prismatico.
Prismenschiene guida a sezione prismatica per il montaggio di cannocchiale.
Prismenzielfernrohr cannocchiale a prismi.
Probe provino; prova.
\ **vorläufige Probe** prova provvisoria (del Banco di prova austriaco).
Probeschießen tiri di prova.
Probeschuß tiro di prova.
Probestück campione.
probieren provare.
Produktion produzione.
produzieren produrre.
Profoß profosso.
Progressiverlader apparecchiatura per la ricarica semiautomatica.
Projektil proiettile.
Promenierdegen spada da passeggio.
Propfensetzer calcaborre.
Propfenstanzeisen fustella per borre.
Protzarm timone d'avantreno.
Protze avantreno.
Protzenarm coscia dell'avantreno.
Protzgestell telaio d'avantreno.
Protzhaken gancio di traino d'avantreno.
Protzkasten cassone d'avantreno.
Protzöse occhione di traino d'avantreno.
Protzriegel calastrello.
Prüfapparat apparato per prove (di collaudo).
Prüfeinrichtung corredo per prove.
prüfen controllare; provare.
Prüfergebnis risultato delle prove.
Prüffeld campo di prove.
Prüfkommission commissione di collaudo.
Prüfstand locale di prove.
Prüfung prova.
Prüfungskommission commissione di prova.
Prüfungsschießen tiri di prova.
Prunkgewehr arma da parata (riccamente decorata).
Psychokampfstoff aggressivo inabilitante.
PT (Plastik-Trainig) munizione di plastica da esercitazione.
PT-Patrone munizione a salve di plastica da esercitazione.
PTB (Physikalisch-Technische Bundesanstalt) Istituto statale di fisica tecnica.

Puffer ammortizzatore; tampone.
Pufferbolzen bolzone a imbottita.
Puffergehäuse sede del respingente.
Pufferlager supporto del respingente.
Pufferpatrone cartuccia per il tiro in bianco (cioè per non danneggiare il percussore).
Pulstriebwerk motore a reazione pulsante.
Pulver polvere.
\ **dichtes Pulver** polvere progressiva densa non porosa lenta.
\ **doppelbasiges Pulver** polvere a doppia base.
\ **dreibasiges Pulver** polvere a tre basi.
\ **einbasiges Pulver** polvere ad una base.
\ **faules Pulver** polvere progressiva densa non porosa lenta.
\ **feinkörniges Pulver** polvere a granitura fine.
\ **gekörntes Pulver** polvere a grani.
\ **grobkörniges Pulver** polvere a grossa granitura.
\ **krumme Pulver** polvere storta (quella che usano i cacciatori che fanno padelle!).
\ **langsam (ver)brennendes Pulver** polvere a combustione lenta.
\ **mehrbasiges** polvere a più basi.
\ **mündungsfeuerfreies Pulver** polvere che non produce vampa di volata.
\ **nicht dichtes Pulver** polvera offensiva porosa veloce.
\ **nichtporöses Pulver** polvere progressiva densa non porosa lenta.
\ **offensives Pulver** polvera offensiva porosa veloce.
\ **poröses Pulver** polvera offensiva porosa veloce.
\ **progressives Pulver** polvere progressiva densa non porosa lenta.
\ **rauchloses Pulver** polvere infume.
\ **rauchschwaches Pulver** polvere semi infume; polvere infume alla nitrocellulosa.
\ **scharfes Pulver** polvere offensiva porosa veloce.
\ **zweibasiges Pulver** polvere a due basi, doppia base.
Pulver-Kleindosierer centellinatore (ric.); sgranulatore di polvere (ric.).
Pulverbrennzündung innesco della catena d'accensione.
Pulverbündel borsa portapolvere.
Pulverdosierer dosatore volumetrico di polvere.
\ **volumetrisches Pulverdosiergerät** dosatore volumetrico di polvere.
Pulverfeindosierer sgranulatore di polvere (ric.).
Pulverflasche fiasca da polvere.
Pulvergas gas della combustione della polvere.
Pulverhaus polveriera.
Pulverhorn corno da polvere.
Pulverhülse involucro interno per polvere nella cartuccia.
Pulverkammer camera della polvere.
Pulverkanister lattina di polvere.
Pulverkorn grano di polvere; grano di polvere.
Pulverladung carica di polvere.
Pulvermaß misurino per polvere.
Pulvermesser dosatore di polvere.
Pulvermühle molino per polvere.
Pulverpreßkörper carica di polvere precompressa.
Pulverprobe provapolvere.
Pulverprüfer apparecchio provapolvere.
Pulverraum camera di scoppio; camera di combustione.
Pulverrückstände morchia; residui di polvere.
Pulversack camera di scoppio (ant.).
Pulversatz compressa di polvere per innesco.
Pulverschaufel cazzuola; cazza (del bombardiere).
Pulverschleim residui di sparo.
Pulverschöpfer mestolino per polvere.
Pulvertreibladung carica propellente.
Pulvertrichter imbuto per polvere.
Pulverwaage bilancino per polvere.
Pulverzersetzung deterioramento della polvere;decomposizione.
Pulverzündschnur accenditore (per miccia).
Puneis scontro frontale (nel torneo a squadre).
Punkt punto.
Punktabsehen reticolo a punto.
Punktfeuer tiro al punto; tiro bloccato o convergente (con mitragliatrici).
Punktierstichel puntatore (attrezzo).
Punktscheibe bersaglio in cui vince

chi colpisce esattamente il centro determinato in modo particolare.
punktschweißen saldare a punti.
Punkttafel tavola dei punti.
Punktzahl conteggio dei punti.
Punktziel obiettivo puntiforme; obiettivo designato.
Punze punzonatura; punzone; bulino.
punzen bulinare; punzonare.
punzieren irruvidire una superficie a buccia d'arancio.
punziert a buccia d'arancio (trattamento di impugnature).
Purdey-Drücker astina con sgancio a pulsante.
Purdey-Verschluß chiusura Purdey.
Pürschbuchse fucile da caccia ad una canna.
putzen pulire.
Putzlappen pezzuola da pulitura.
Putzleder pelle da pulitura.
Putzmittel materiale detergente.
Putzstock bacchetta di pulizia.
Putzwolle cotone da pulizia.
Putzzeug utensile da pulitura.
Pyrit pirite.

Q

Quadrant quadrante.
Quadrantenfläche base di quadrante.
Quadrantvisier alzo a quadrante.
Quadrantzirkel cerchio a quadranti.
Quadrat quadrato.
quadratisch quadrato.
Qualität qualità.
\ erste Qualität di prima qualità.
Qualitätserzeugnis prodotto di prima qualità.
Qualitätsstahl acciaio di qualità.
Qualitätsware articoli di prima qualità.
Quart quarta (scherma).
Quartbügel controguardia (elso); guardia di quarta.
Quartier alloggio.
Quartiermacherkommando nucleo foriero di alloggiamento.
Quartseite fianco di quarta.
Quartspangen controguardia (elso).
Quast fiocco; nappa.
Quecksilber mercurio.
quecksilberfrei non mercurico.
Quecksilberhärtung tempra al mercurio.
Quecksilberlegierung amalgama.
quer trasversale.
Queraxt ascia bipenne.
Querbolzen perno trasversale; palettino o passante (chiusura Greener).
Querfahrt arroccamento.
Querfeuer fuoco d'infilata.
Querflinte doppietta; doppietta a canne affiancate.
Querniet rivetto dell'impugnatura.
Querreißer rottura trasversale del bossolo.
Querriegel palettino o passante (chiusura Greener).
Querriegelsicherung sicurezza del perno trasversale (chiusura Greener).
Querriegelverschluß triplice chiusura Greener.
Querschieber slitta trasversale.
querschleifen affilare una lama longitudinalmente.
Querschläger proiettile che colpisce il bersaglio di traverso.
Querschnitt sezione retta (o trasversale).
Querschnittsbelastung densità sezionale.
Querschnittzeichnung disegno in sezione.
Quersegler selvatico che passa di traverso (ven.).
Querstreuung dispersione laterale.
Quertrommel rotore (Lorenzoni).
quetschen schiacciare.
Quetschkopf carica piatta o "squash head".
Quetschkopfgeschoß proiettile ad alto esplosivo a deformazione; proiettile a carica plastica (Squash Head).
Quetschladung carica plastica.
Quetschmatrize matrice formatrice.
Quetschmine mina a compressione.
Quillon braccio di parata (inglesismo).
Qwerwind vento laterale.

R

Rad ruota.
Radarkeule settore coperto dal radar.
Radgehäuse mit Haken puleggia con crocco (balestra a tornio).
radial radiale.
Radius raggio.
Radkasten scatola con rotismi del martinetto.

Radlafette affusto a ruote.
Radschloß piastra a ruota.
Radschloßhahn cane della piastra a ruota.
Radschloßhahnlippen ganasce del cane della piastra a ruota.
Radschloßpistole für drei Schüsse pistola a tre fuochi (tre ruote).
Radschloßspanner chiave da ruota.
Radschloßzündung accensione a ruota.
Radspannschlüssel chiave da ruota.
Rahmen telaio; pacchetto (per cartucce).
\ **großer Rahmen** telaio pesante.
\ **kleiner Rahmen** telaio leggero.
\ **mittlererrahmen** telaio medio.
\ **schwerer Rahmen** telaio pesante.
\ **schwererrahmen** telaio pesante.
Rahmen mit Visierkreuz piastrina con reticolo.
Rahmenhalter gancio d'arresto della piastrina ('91).
Rahmenlader caricatore a pacchetto; fucile con caricamento a pacchetto.
Rahmenlafette affusto a slitta (lett. a telaio).
Rahmenvisier mire sul telaio.
Rahmenzunge codetta del telaio.
\ **untere Rahmenzunge** codetta inferiore del telaio.
Rakete missile; razzo.
\ **zweistufige Rakete** razzo a due stadi.
Rakete mit Feststoffantrieb razzo a propellente solido.
Raketeantrieb propulsione a razzo.
Raketenabschuß lancio di razzo.
Raketenantriebwerk motore a razzo.
Raketenbombe bomba a razzo.
Raketengeschoß proiettile a razzo.
Raketengeschütz fucile a razzi.
Raketengewehr arma a razzi (tipo Gyrojet).
Raketenjagdpanzer cacciacarri con missili.
Raketenpistole pistola a razzi (tipo Gyrojet).
Raketensilos silos per missili.
Raketenspeer giavellotto con razzi (16. sec.).
Raketentreibstoff propellente per razzi.
Raketewerfer lanciarazzi.
Rammbalken ariete.
Rampe rampa; rampa di lancio.
Rand orlo.
\ **mit Rand** con collarino.
\ **ohne Rand** senza collarino.
Randdüsenzünder capsula flangiata.
Rändel orlatura.
Randeleinfräsung sede del collarino.
Rändelmaschine macchinetta orlatrice.
rändeln orletto.
Rändelung orlatura, crimpatura.
Randfeuer percussione anulare.
Randfeuerpatrone cartuccia ad innesco anulare.
Randfeuerzündung percussione anulare.
Randkegelgeschoß proiettile di piombo nudo a punta conica.
randlos senza collarino.
Randpatrone cartuccia flangiata.
Randschrote pallini esterni (che entrano in contatto con l'anima).
Randstichgravur incisioni a volute.
Randzünder innesco anulare.
Rapier striscia (spada).
Rasanz der Flugbahn radenza di traiettoria.
Rasierklingendraht nastro dentato (lett. a lame di rasoio).
Raspel raspa.
Rast arresto (tacca d'arresto).
Rastbolzen paletto d'arresto.
Rastbolzen des Laufhaltehebels chiavistello della leva di fermo delle canne (trad. lett.).
Rastbolzenfeder molla del paletto d'arresto.
Raste dente di arresto dell'acciarino in cui si innesta lo scatto o stanghetta.
Rastfeder molla di fermo.
Rasthebel leva di arresto (dell'otturatore).
Rastkugel sfera d'arresto o di blocco.
Rastkugelfeder molla della sfera di blocco.
Raststift piolo d'arresto.
Rastvorrichtung congegno di arresto.
Rate cadenza di tiro.
Ration, eiserne R. razione di avena d'emergenza.
Ratschenzahn pignone dentato.
Raubzeug animale nocivo.
Raubzeugbüchse fucile per nocivi.

Raubzeuglocken richiamo di nocivi.
Raubzeugpatrone cartuccia per nocivi.
\ **schwach laborierte Raubzeugpatrone** cartuccia per nocivi a carica debole.
Raubzeugwaffe arma per nocivi.
Rauch fumo.
Rauchfang fumaiolo (ant.); ciminiera (ant.).
Rauchfanggewehr fucile con ciminiera (o fumaiolo).
Rauchgeschoß granata fumogena.
Rauchkerze candelotto fumogeno.
Rauchladung carica fumogena.
rauchlos infume.
rauchloses Pulver polvere infume.
Rauchmeldepatrone cartuccia da aggiustamento.
Rauchpatrone cartuccia da aggiustamento.
Rauchsatz composizione fumogena.
rauchschwaches Pulver polvere semi infume.
Rauchspurgeschoß proiettile tracciaante fumogeno.
Raufdegen striscia.
Raufdolch pugnale da duello (solitamente a tazza).
Raum zona; ambito;spazio.
\ **bestrichener Raum** zona battuta dal tiro; spazio battuto.
\ **bestrichener Raum** -.
\ **gefährdeter Raum** zona battuta o pericolosa.
\ **luftleerer Raum** vuoto (lett. spazio senz'aria).
\ **luftlerfullter Raum** atmosfera (lett. spazio con aria).
Raumbildenffernungsmesser telemetro stereoscopico.
Raupen cingolato.
RDX Esogene (T4).
Reaktion reazione.
Reaktionschloß acciarino rimbalzante.
Reaktivpanzerung blindatura reattiva (con schermi esplosivi).
Receß-Choke strozzatura a nicchia (ricavato da una canna cilindrica alesando la parte terminale ma lasciando la bocca inalterata).
Rechenschieber regolo calcolatore.
recht giusto.
rechte destra.
Rechteck rettangolo.
rechteckig rettangolare.
Rechteckkorn mirino rettangolare.
rechter Winkel angolo retto.
Rechtkimme tacca di mira rettangolare.
Rechtsabweichung deviazione verso destra.
Rechtsdrall rigatura destrorsa.
Rechtsgewinde vite destrorsa.
rechtsgängig in senso orario.
rechtsseitiger Verschluß chiusura per la mano destra.
rechtwinklig rettangolare.
recken tirare battendo a caldo (acciaio).
Recurve flettente (arco).
Recurve-Bogen arco ricurvo (arco).
Reduktion riduzione.
Reduktionsmaßstab rapporto di riduzione.
reduzieren ridurre.
Reduzierstück riduttore.
Reflex riflesso.
Reflexbewegung azione riflessa.
reflexfrei antiriflesso.
reflexfreie Oberfläche rifinitura antiriflesso.
reflexfreier Tubus tunnel antiriflesso (del cannocchiale).
Reflexion riflessione; rimbalzo (del proiettile su superfice liscia).
Reflexvisier mira a riflessione.
regelmäßiger Fehler errore sistematico.
regeln regolare.
Regelstange regolatore.
Regenleder cravatta (di cuoio sotto l'elso).
registrieren registrare.
Registrierung registrazione.
Regler regolatore (di presa gas).
Reglerleine fune centrale (paracadute).
Reglerteilung scala regolatrice.
Regulierschraube vite di regolazione.
Regulierung des Abzugsweges regolazione della corsa del grilletto.
Rehposten pallettoni da capriolo.
Reibahle alesatore.
Reibfläche superficie di attrito.
Reibhebel chiusura con chiave sul guardamano da ruotare.
Reibung frizione.
Reibungsempfindligkeit sensibilità all'attrito.
Reibungshitze calore d'attrito.
reibungslos senza attrito.

Reibungswiderstand resistenza d'attrito.
Reibverschluß chiusura a frizione; chiusura con chiave posta sul guardamano da ruotare.
Reibverzögerer parte a frizione.
Reibzünder innesco a frizione.
Reibzündschraube spirale dell'innesco a frizione.
Reichweite portata; gittata.
\ **außer Reichweite** fuori tiro.
\ **durchschnittliche** portata media.
\ **größte Reichweite** gittata massima.
\ **in der Reichweite übertreffen** superare in gittata.
\ **innerhalb der Reichweite** in gittata; a tiro.
Reider spadaio (montaggio e vendita ma non produzione di lame).
Reifen bindella inferiore.
Reihenfertigung produzione in serie.
Reihenfeuer fuoco di fila.
Reihenladung carica allungata.
Reihennummer numeri di serie.
Reinigung pulizia.
Reinigungsbesteck astuccio di pulizia.
Reinigungsbürste spazzola nettatoia.
Reinigungsdocht stoppino di pulizia.
Reinigungsgerät apparecchio per la pulizia dei bossoli (ric.); kit di pulizia.
Reinigungskette catenella per scovolo.
Reinigungslager culla con morsetto per fissare il fucile allo scopo di pulirlo.
Reinigungsmittel detergente.
Reinigungsstock bacchetta nettatoia.
Reinigungsstockführung guida scovolo (per proteggere la bocca).
Reinigungswerkzeug attrezzi per pulizia.
Reisepistole pistola da viaggio.
Reislaufen servizio mercenario dei soldati svizzeri.
Reisspieß lancia o spiedo da cavalleria.
Reiter, spanischer R. cavallo di Frisia (orig. formato con lance).
Reiterhammer martello d'arme.
Reiterkarabiner carabina da arcione.
Reiterlance lancia di cavalleria.
Reitersäbel sciabola da cavalleria.
Reizgasgeschoß proiettile a gas irritante.
Reizkampfstoffe agenti chimici irritanti.
Reizkerze candelotto irritante.
Reizpatrone cartuccia a gas lacrimogeno.
Reizstoff composto lacrimogeno; sostanza chimica irritante.
Reiztopf candelotto lacrimogeno.
Reißnadel punta per tracciare.
Reißring anello di strappo (nelle bombe a mano).
Reißzünder accenditore a strappo.
Rekrut recluta.
Reliefgravur incisioni a rilievo.
Renne giostra.
Rennzeug armatura da giostra.
Reparatur riparazione.
\ **größere Reparatur** riparazione di grossa entità (di 3° grado).
\ **kleinere Reparatur** riparazione di 2° grado o di minore entità.
Reparaturbeschuß prova su armi riparate (del Banco di Prova) ;riprova.
Reparaturwerkstatt officina riparazioni.
reparieren riparare.
Repassieren verifica finale di un'arma.
Repetierbüchse fucile a ripetizione.
repetieren ripetere.
Repetierer ripetitore.
Repetierflinte fucile a pallini a ripetizione.
Repetiergewehr arma lunga a ripetizione.
Repetierpistole pistola a ripetizione.
Replica o Replik(a) replica.
Reserve riserva.
Reservelager magazzino per riserve.
Reservemagazin caricatore di riserva.
Reserveteile parti di ricambio.
Reservezündung accensione di riserva (in siluri e mine marine).
Reservoir vano porta oggetti nel calcio.
Ressource serata d'incontro di ufficiali.
Restauration restauro.
restaurieren restaurare.
Restenergie energia residua.
Restgeschwindigkeit velocità residua.
Restlichtverstärker intensificatore di luce residua.

Resultat risultato; punteggio.
Revierstreuung rosata sul campo (maggiore che in poligono).
Revolver rivoltella.
Revolverbüchse carabina-revolver.
Revolvergewehr carabina revolver; fucile a tamburo rotante (16° sec.).
Revolvergriff calcio di rivoltella.
Revolvergriffrücken dorso del calcio della rivoltella.
Revolvergriffschalen guancette per rivoltella.
Revolvergurt cinturone per rivoltella.
Revolverhahn cane di rivoltella.
Revolverhahn ohne Abzugsraste cane senza dente di arresto.
Revolverkanone cannone-revolver.
Revolverkassette cofanetto porta rivoltella.
Revolverkopfpresse pressa a piattaforma girevole (ric.).
Revolverkämpfer pistolero.
Revolvermann pistolero.
Revolverpatrone cartuccia per revolver.
Revolverrahmen, offener R. revolver a telaio aperto.
Revolvertasche fodero per rivoltella.
Revolvertrommel tamburo.
Revolver-Schnabelgriff calcio a testa d'uccello.
Revolver-Schnellfeuer-schießen tiro rapido con rivoltella.
Ribald spingarda (macchina bellica a forma di balestra montata su ruote).
Richtaufsatz alzo a quadrante (art.).
Richtaufsatzträger supporto dell'alzo a quadrante.
Richtaxt scure di giustizia.
Richtbaum manovella di mira (art.).
Richtbeil scure di giustizia.
Richtbogen arco di puntamento (art.);clisimetro.
Richten puntamento.
richten puntare.
Richten puntamento.
\ direktes ~ puntamento diretto.
Richtfeld campo di tiro.
Richtfernrohr mira a cannocchiale.
Richtgehäuse alloggiamento del congegno d'alzo.
Richtgelenk attacco per elevazione.
Richtgerät congegno di puntamento.
Richtglas collimatore.
Richthebel braccio elevatore.
Richthebelwelle albero del braccio elevatore.
Richthöhe elevazione.
Richtkanonier puntatore (cannoniere).
Richtkissen cuscinetto di punteria.
Richtkreis goniometro (art.).
Richtkreis-Bussole bussola del goniometro (di artiglieria).
Richtkreis-Einteilung graduazione el goniometro (di artiglieria).
Richtlafette affusto regolabile (quello antico).
Richtlampe lampada del congegno di puntamento.
Richtlatte palina (art.).
Richtmaschine meccanismo di elevazione e brandeggio.
Richtmechanismus meccanismo di elevazione o puntamento.
Richtpunkt punto di mira.
Richtpunktverfahren procedimento del punto di mira.
Richtpunktzahl valutazione del punto di mira.
Richtschwert spada di giustizia.
Richtschuß colpo di aggiustamento.
Richtschütze puntatore (cannoniere).
Richtsitz sedile di tiro (art.).
Richtstelle postazione del goniometro.
Richtstock barra di mira.
Richtwinkel angolo di partenza.
Richtung direzione.
\ eine Richtung direzione esatta di tiro.
\ grobe Richtung direzione grossolana di tiro.
Richtverfahren metodo di puntamento.
Richtzahnbogen ingranaggio di elevazione.
Richtübungsgerät alzo da addestramento.
Ricoschettieren tiro di artiglieria a rimbalzo.
Riegel catenaccio; chiavistello (organo di chiusura di armi basculanti o a chiusura geometrica).
Riegelblock blocco di chiusura.
Riegelbolzen braccio del chiavistello.
Riegelbolzenfeder molla del chiavistello.
Riegelbolzenführung guida del chiavistello.

Riegelbolzenstift perno del chiavistello.
Riegelfeder molla del chiavistello.
Riegelfederführungsstift perno guidamolla del chiavistello.
Riegelgriff presa del chiavistello.
Riegelhebel chiave (leva del chiavistello).
Riegelmine mina a barra.
Riegelnocken camma di bloccaggio.
Riegelschraube vite del chiavistello.
Riegelstück chiavistello.
Riegelverschluß chiusura a chiavistello (Snider).
Riemen cinghia.
Riemenbügel maglietta.
Riemenbügelschiene scanalatura di scorrimento della maglietta.
Riemenbügelschraube cerniera della maglietta.
Riemenbügelsicherung sicurezza della maglietta.
Riemenbügelsockel base della maglietta.
Riemenhaken gancio della cinghia (Mauser K98).
Riemenschieber scorsoio della cinghia.
Riemenschnalle fibbia della cinghia.
Riemenöse anello della cinghia.
Rieselfähigkeit capacità di scorrimento (della polvere).
riffeln striare.
Riffelung striatura; solco (anche ornamentale).
Rille collarino; collarino; del bossolo; solco; scanalatura.
Ring cerchio; anello; rondella.
Ringabzug grilletto ad anello.
Ringbajonett baionetta ad anelli.
Ringband fascetta del fodero.
Ringhaube cappuccio di maglia.
Ringkanone cannone cerchiato.
Ringknaufdolch pugnale ad anello.
Ringknaufschwert spada ad anello.
Ringkorn mirino ad anello.
Ringliederung chiusura ermetica mediante anelli (otturatore).
Ringnut scanalatura per estrattore (bossolo).
Ringpanzer cotta ad anelli o alla gazzarina.
Ringpulver polvere ad anellini.
Ringrohr canna esterna.
Ringscheibe bersaglio circolare ad anelli.
Ringsprengkapsel innesco anulare.
Ringvisier alzo ad anello (con largo foro); oculare ad anello.
Rinkkorn mirino ad anello.
Rinne canale; gronda; scanalatura per il dardo (balestra).
Rinnen nervature della canna.
Rittmeister capitano di cavalleria.
Ritzel pignone.
Ritzelwelle dente del pignone.
Riß strappo; screpolatura; crepa.
Riß im Hülsenhals strappo del colletto del bossolo.
konisches Rohr canna a foratura conica; canna a coda di ratto.
Rödelsbertklinge lama a sezione triangolare e facce concave.
Roheisen ferro grezzo.
Rohling pezzo grezzo (canna impugnatura).
Rohmetall metallo grezzo.
Rohr canna; tubo.
Rohrabnutzung erosione della canna.
Rohransatz prolunga della canna.
Rohrboden, fester R. culatta chiusa.
Rohrbremse freno di rinculo.
Röhrchenpulver polvere a tubicini.
Röhre vano tubolare.
röhrenartig tubolare.
röhrenförmig a forma di tubo.
Röhrenlafette affusto tubolare.
Röhrenmagazin serbatoio tubolare.
Röhrenpulver polvere a tubicini.
Rohrerhöhung elevazione della bocca da fuoco.
Rohrfestigkeit stabilità (robustezza) della canna.
Rohrhalter reggicanna (artiglieria).
Rohrinneres anima.
Rohrklaue griffa del cannone.
Rohrkrepierer scoppio della canna.
Rohrlager alloggiamento della canna.
Rohrlänge lunghezza della canna.
Rohrmantel manicotto della canna.
Rohrmantelring cerchio del manicotto della canna.
Rohrmündung volata.
Rohrrücklauf rinculo di canna.
Rohrschlitten slitta della canna o della bocca da fuoco (artiglieria).
Rohrschutz protezione di culatta.
Rohrschütze archibugiere; moschettiere.
Rohrseele anima del cannone.

Rohrsicherheit sicurezza di canna (di spoletta).
Rohrstütze sostegno o puntello di canna.
Rohrwagen trasporto per bocca da fuoco.
Rohrwechsel cambio di canna.
Rohrweite calibro.
Rohrwiege culla.
Rohrwischer scovolo; lanatore.
Rohrzeiger punti di riferimento sulla canna.
Rohrzerspringer proiettile che scoppia nella canna.
Rohstahl acciaio grezzo.
Rohstoff materiale grezzo.
Rollbörder crimpaggio per ripiegamento.
Rollenlager cuscinetto a rulli.
Rollenverschluß chiusura a rulli (ad es. MG 42).
Rollgelenk giunto a perno.
Rollgewehr arma a canna liscia (in cui la palla rotola!).
Rollhasenmaschine macchina per il lancio di finte lepri (una specie di tiro al piattello rotolante).
Rollverschluß crimpaggio per ripiegamento.
Rollverschlußpresse pressa orlatrice.
Roncone roncone.
Rondache rotella (scudo).
Rontaschier soldato con scudo rotondo.
Roßharnisch barda.
Roßkopf testiera (barda).
Roßschinder alabarda (in ted. alabarda italiana; roncone.
Roßstirne frontale (barda).
Rost ruggine.
rostbeständig resistente alla ruggine; inossidabile.
Rostbildung formazione di ruggine.
Rosten arrugginimento.
rosten arrugginire.
Rostentferner asportatore di ruggine.
Rostentfernung asportazione di ruggine.
Rostfleck macchia di ruggine.
rostfleckig chiazzato di ruggine.
rostfrei inossidabile.
rostig arrugginito.
Rostnarbe camolatura da ruggine.
rostnarbig camolato dalla ruggine.
Rostschutzfarbe vernice antiruggine.
Rostschutzmittel antiruggine.
Rostschutzüberzug rivestimento antiruggine.
Rotation rotazione.
rotationsloser Geschoßweg tratto percorso dal proiettile senza rotazione.
Rotationsstück culatta girevole rigata inventata da Dreyse.
rotieren ruotare.
Rotte fila (di persone).
Rottgesell commilitone.
Roux-Hebel chiusura con chiave sul guardamano da premere.
Rüchwärtsspanner otturatore con monta in apertura.
Rückansicht vista posteriore.
Rückbewegung moto retrogrado.
Rückbläser colpo con fuga di gas dall'alveolo.
Rückbläserhülse bossolo con alveolo sfiatato (ric.).
Rücken schiena (armatura).
Rücken dorso (della lama).
\ spitzer Rücken dorso triangolare della lama.
Rückenbleche des Harnischkragen controgoletta.
Rückendorn becco (alabarda).
Rückenfeuer fuoco di tergo.
Rückenklinge lama ad un solo filo; lama con dorso.
Rückenplatte dorso della manopola.
Rückenschliff controfilo (lama).
Rückenschneide controfilo (lama).
Rückenstück schiena (armatura).
Rückenwehr paradorso (trincea).
Rückholfeder molla di ricupero (nelle pistole).
Rückholhebel leva di ritorno.
Rückholhebelstift perno della leva di ritorno.
Rücklauf rinculo.
Rücklaufbremse freno di rinculo.
Rücklauffeder molla di recupero.
Rücklaufgeschwindigkeit velocità di rinculo.
Rücklaufmesser misuratore di rinculo.
Rücklaufschieber slitta di rinculo.
Rücklaufsporn sperone di rinculo (affusto).
Rückprall rimbalzo.
Rückschlag contraccolpo; rinculo.
Rückschlaghinderer riduttore di rinculo.
Rückschloß acciarino a percussione tutto indietro.

Rückschnäpper attacco dell'astina con arpione a molla.
Rückspringer cane rimbalzante.
Rückspringhahn cane rimbalzante.
Rückspringschloß acciarino con ritorno automatico del cane in mezza monta.
Rückstecher stecher alla francese (un solo grilletto che si monta premendolo in avanti).
Rückstoß rinculo; contraccolpo.
Rückstoßbremse freno di bocca.
Rückstoßdämpfer ammortizzatore di rinculo.
Rückstoßfederkappe manicotto ella molla ammortizzatrice di rinculo.
rückstoßfrei senza rinculo.
Rückstoßhülse scatola di rinculo (trad. lett.).
Rückstoßkappe imbottitura (guancialetto) antirinculo.
Rückstoßlader arma a chiusura labile (a sfruttamento diretto del rinculo).
Rückstoßminderer riduttore di rinculo.
Rückstoßsperrstück blocco del rinculo.
Rückstoßverstärker rafforzatore di rinculo.
Rückstoßwirkung effetto rinculo.
Rückstände residui (di sparo).
rückwärtig arretrato; di retrovia.
rückwärts indietro.
Rüdensterzklinge lama a sezione triangolare e facce concave.
Ruheklinke posizione del cane abbattuto.
Ruherast posizione a mezza monta del cane.
Ruhesperrklinke fermo del cane abbattuto.
Rührt Euch! riposo! (comando).
Rundblickfernroh-Aufsatz alzo panoramico.
Rundkeilverschluß otturatore a cuneo tondo; chiusura con chiavistello cilindrico.
Rundkopf-Zylinder-Geschoß (abbr. Rdk) proiettile ogivale.
Rundkopfgeschoß proiettile a testa tonda.
Rundkopfschraube vite a testa tonda.
Rundkugel pallottola sferica.
Rundkugelhütchen cartuccia flobert a palla tonda.
Runka corsesca; roncone.
Rüsthaken resta.
Rüstung armatura.
Rutte angone balistico (macchina lanciapietre che sfrutta l'elasticità del legno).
Rüstung balestra da posta.
\ halbe Rüstung balestra manesca (distinta dalla Rüstung che era una pesante balestra da posta.
Rüstung equipaggiamento ;armamento.
Rüstung armatura.
Rüstungsamt ispettorato agli armamenti.
Rüstungsanlage arsenale militare.
Rüstungsbetrieb stabilimento militare.
Rüstungsfabrik fabbrica d'armi.

S

S. m. K. L'spurgeschoß proiettile perforante-tracciante.
S. m. K. -Geschoß proiettile perforante.
S. -Geschoß proiettile appuntito.
Säbel sciabola.
\ krummer ~ scimitarra.
\ kurzer ~ sciabolotto.
Säbelgefäß impugnatura di sciabola.
Säbelklinge lama di sciabola.
Säbelpistole pistola-sciabola (arma mista).
Säbelscheide fodero della sciabola.
Säbeltroddel dragona della sciabola.
Säbelträger porta sciabola da sella.
Sack camera di scoppio (ant.).
Sägeklinge lama con taglio a sega.
Sägerückenklinge lama con il dorso a sega.
Sägeschwert spada a sega (spada veneziana da marina 16° sec.).
Salonbüchse fucile da bersaglio da sala.
Salonpistole pistola da bersaglio da sala.
Salonscheibe bersaglio da sala.
Salpeter salnitro.
Salpeterpapier carta al salnitro.
Salpetersäure acido nitrico.
Salut saluto d'onore (salva di spari).
Salutkanone cannone per salve di saluto.
Salutmunition munizione a salve.

Salutschießen salva di saluto.
Salve salva.
Salvenfeuer fuoco a salva.
Salvengeschütz arma pluricanna (di solito lanciarazzi).
Salvenmaschinenkanone (SMK) cannone antiaereo con fuoco a salva (otto canne che sparavano contemporaneamente).
Salz sale.
\ **knallsaures Salz** fulminato.
Salzkartusche borra con sale riduttore di vampa.
Salzsäure acido cloridrico.
Salzvorladung carica con sale riduttore di vampa.
sammeln far raccolta.
Sammler collezionista.
sandgestrahlt sabbiato.
Sandguß getto in forma di sabbia.
Sandpapier carta vetrata.
Sandpulver polvere abrasiva.
Sandrad mola.
Sandsack sacchetto a terra.
Sandscheibe mola a disco.
Sandstein pietra da affilare.
Sandstrahl getto di sabbia (per sabbiatura delle superfici).
Sandung smantellamento (di fortificazione).
Sandvorrichtung molatrice.
Sandwerkzeug mola.
Sanitätskompanie compagnia di sanità.
Sappe zappa; trincea d'avvicinamento (scavata per avvicinarsi alle fortificazioni nemiche e minarle).
Sappeur zappatore.
Sattel sella.
Sattelbaumschwert stocco da cavallo.
Sattelbogen arcione.
Sattelfutteral fonda da arcione.
Sattelkarabiner carabina da arcione.
Sattelkorn mirino a rampa.
Sattelpistole pistola da arcione.
Sattelring anello della sella.
Satteltasche borsa da sella.
Satz gruppo di oggetti; assortimento di oggetti.
\ **koruskativer Satz** miscela illuminante ad infrarossi.
\ **pyrotechnischer Satz** composto pirotecnico.
Satzbuch cifrario.
Satzpille innesco.
Satzring anello portamiccia; lastrina di spoletta.
Satzstück innesco a disco (ant.).
Sau (Schwarzwild) femmina di cinghiale.
Sauborste setola di cinghiale.
Saudegen spiedo manesco da caccia (è una spada!).
Saueisen spiedo da caccia.
Saufeder spiedo da caccia.
Saufänger spiedo da caccia.
Sauhatz caccia al cinghiale.
Säulenfuß piede del teniere (balestra).
Säulenhebel balestra con leva incorporata nel teniere.
Sauspieß spiedo da caccia.
Schöße gambiere (armatura).
Schablone stampo; sagoma (da servir da guida o da modello).
Schachtel scatola.
Schaden danno difetto perdita.
schadhaft difettoso; danneggiato.
Schaft fusto; asta;asta (arco); asticciola (freccia); teniere.
Schaft cassa di fucile; calcio (più esattamente indica la cassa ma è usato anche per calcio di fucili in luogo di Kolben).
Schaft mit Daumenloch calcio con foro per il pollice.
Schaft mit halbem Pistolengriff calcio con impugnatura a mezza pistola.
Schaft mit Monte-Carlo-Effekt calcio con stop-Montecarlo.
\ **aus dem Gesicht geschäfter Schaft** calcio con vantaggio.
\ **englischer Schaft** calcio all'inglese o diritto.
\ **gekröpter Schaft** calcio curvo (per tiratori che imbracciano a destra e mirano con l'occhio sx).
\ **geölter Schaft** calcio calcio tirato ad olio.
\ **röhrenförmiger Schaft** calcio tubolare.
\ **Tiroler Schaft** calcio tirolese.
\ **zweiteiliger Schaft** calcio in due parti.
Schaft-Finish rifinitura del calcio.
Schaftaussparung alloggiamento nel calcio.
Schaftbacke poggiaguancia.
Schaftbearbeitungswerkzeug attrezzo per lavorazione dei calci.
Schaftende calciatura; calcio.
Schaftfeder bandella (parte della gorbia).
Schafthals collo del fusto (della mazza ferrata).

Schaftholz legno per calciature.
Schaftkappe calciolo.
Schaftkappenmagazin serbatoio nel calcio sotto al calciolo.
Schaftkappenneigung inclinazione del calciolo.
Schaftkappenschraube vite del calciolo.
Schaftlänge lunghezza del calcio.
Schaftmagazin vano portaoggetti nel calcio; serbatoio centrale nella cassa (fucili da caccia a palla).
Schaftmanchette copri astina (di cuoio o gomma).
Schaftnase nasello del calcio.
Schaftnasenschraube vite del nasello del calcio.
Schaftpflegemittel prodotto per la conservazione della calciatura.
Schaftpolitur rifinitura del calcio.
Schaftreiniger detergente per calci.
Schaftriemenbügel maglietta sul calcio.
Schaftringe fascette.
Schaftrohling calcio non rifinito.
Schaftrücken dorso del calcio.
\ **gekehlter Schaftrücken** calcio con dorso scanalato.
Schaftschränkung vantaggio del calcio.
\ **nach links** vantaggio a sinistra.
\ **nach rechts** vantaggio a destra.
Schäfter fabbricante di calci.
Schäfterwerkzeug attrezzo per lavorazione di calci.
Schaftsenkung piega del calcio (al tallone o al nasello).
Schäftung calciatura.
Schaftverriegelung sistema di bloccaggio del calcio.
Schalenrapier striscia a tazza.
Schalenturm torre aperta nel lato interno (lett. a guscio).
Schall suono.
Schall-und Lichtmeßverfahren rilevamento di suono e vampa di volata.
schalldämpfend fonoassorbente.
Schalldämpfer silenziatore.
schalldicht insonorizzato.
Schaller celata.
Schallgeschwindigkeit velocità del suono.
Schallgrenze muro del suono.
Schallmessung fonometria.
Schallmeßverfahren rilevazione sonora.
Schallmine mina acustica.
Schallschutzhaube protettore auricolare.
Schallwelle des Mündungsknalls onda di bocca.
Schalter blocco di scatto.
Schalthebel selettore.
Schaltzahn (revolver) dente selettore.
Schamschir shamshir.
schanzen trincerarsi; scavare trincee.
Schanzgerät attrezzo da zappatore o da trincea.
Schanzzeug attrezzi da trincea.
scharf attivato; affilato; appuntito; spolettato; caricato a palla (il contrario di caricato a salve); spigolo vivo; innescato (di spoletta); attivo (di munizione).
Schärfe (polvere) vivacità (polvere).
scharfeinstellen focalizzare mettere a fuoco (cannocchiale).
Scharfeinstellung messa a fuoco.
schärfen aguzzare; appuntire; molare; affilare; armare; innescare.
scharfkantig dotato di filo tagliente.
scharfmachen armare; innescare.
Scharfrand a spigolo vivo (di proiettile).
Scharfrandgeschoß proiettile a spigolo o ciglio vivo.
Scharfschießen tiro con munizioni attive (cioè con proiettile).
scharfschießend che spara e colpisce bene (di fucile da caccia).
Scharfschütze tiratore scelto; maestro tiratore.
Scharfschützengewehr carabina di precisione (lett. per tiratore scelto).
Schärfvorrichtung dispositivo di armamento della spoletta.
Scharmützel scaramuccia.
Scharnier cerniera.
Scharnierachse perno di cerniera.
Scharnierbolzen perno di cerniera; vitone.
Scharniergelenk giunto di cerniera.
Scharnierstift perno della bascula; albero, perno di chiusura (bascula).
Scharte feritoia; tacca; intaccatura.
Scharwachtürmchen torretta di guardia (sulle mura esterne del castello.
Schaschka shashka.
Schattenhäuschen paramirino.
schätzen stimare.
Schätzung stima.
Schaufelbajonett baionetta a cazzuola.

Schauff-Zangen-Kugel angelo (due mezze palle collegate da due bracci o da una sbarra).
Schefflin giavellotto (tipo di ~).
Scheibe bersaglio (disco di carta o di altro materiale); coda della bascula.
Scheibenbüchse fucile da tiro (ant.).
Scheibenbüchsenstecher stecher a due grilletti per carabina da tiro.
Scheibendolch pugnale a dischi.
Scheibenpistole pistola da tiro ad un colpo (pistola libera).
Scheibenpulver polvere a dischetti.
Scheibenrahmen telaio da tiro.
Scheibenschießen tiro al bersaglio; tiro alla targa (arco).
Scheibenschütze buca-bersagli (derisorio per tiratore che non tende alla precisione).
Scheibenschütze segnalatore.
Scheibenstand poligono di tiro.
Scheibentreffbild rosata sul bersaglio.
Scheibenvisier mire da competizione.
Scheibenzentrum centro del bersaglio.
Scheibenzuganlage impianto per il trasporto dei bersagli (linea mobile dei bersagli).
Scheide guaina; fodero.
Scheideband fascetta del fodero.
Scheidenmacher fabbricante di foderi.
Scheidenmundstück bocca del fodero.
Scheidenring campanella del fodero.
Schein- (in parole composte) apparente oppure finto.
Scheinangriff attacco diversivo.
Scheinkrieg finta guerra.
Scheintodwaffen pistola a gas lacrimogeno (lett. arma da morte apparente).
Scheinwerfer riflettore; fotoelettrica.
Scheinwerferjagd caccia con il faro.
Scheinwerferkegel fascio del riflettore.
Scheinwerferstrahl raggio di fotoelettrica.
Scheitelbogen azimut; vertice della traiettoria; punto di massima curvatura della traiettoria.
Scheitelhöhe vertice di traiettoria; ordinata massima di traiettoria.
Scheitelpunkt vertice di traiettoria; punto di tangenza.
Scheitelstück coppo (armatura); coprinuca (barda).
Schellack gommalacca.
Schelle fascetta; cursore.
Schembart ventaglia (armatura).
Schenkelschiene cosciale (armatura).
Scherdraht tagliafili.
Scherdraht cesoia.
Schere forbici.
Scherenbajonett baionetta-cesoia.
Schiavona schiavona.
Schicht strato;.
Schicht copertura.
Schichtholz legno laminato.
Schichtholzschaft calcio in laminato.
Schiebaxte ascia da bottaio.
Schiebelehre calibro a cursore.
schieben spingere; introdurre.
Schieber passante (di cinghia).
Schieber pulsante da far scorrere; parte scorrevole; slitta di tacca di mira.
Schieberfeder molla della slitta (o dello scorrevole).
Schieberschild base del pulsante.
Schiebesicherung sicura a slitta.
Schiebevisier alzo a tangente.
Schieldzapfenlager orecchioniera.
Schiene guida di lancio.
\ **ventilierte Schiene** bindella ventilata.
Schienen lame costituenti la struttura di parti articolate dell'armatura.
\ **kleine Schienen** guardascella (armatura).
Schieneprofil profilo della bindella (piana o concava).
Schierrmeister scudiere.
Schießaufsicht sorveglianza al tiro.
Schießausbildung addestramento al tiro.
Schießauszeichnung distintivo di tiratore scelto.
Schießbahn linea di tiro.
Schießbaumwolle cotone collodio; fulmicotone.
Schießbecher trombocino (da applicare ad armi).
Schießbeutel borsa da tiro.
Schießbremse freno di bocca.
Schießbrille occhiali da tiro.
Schießbuch quaderno dei punti.
Schießbude stand di tiro a a segno (lunapark).

Schießeisen arma da fuoco (lett. ferro da sparo).
Schießen tiro; tirare; sparo; sparare.
\ **aufgelegtes Schießen** tiro dal pancone (bench rest).
\ **beim Aufstieben schießen** tirare al frullo, alla borrita.
\ **bunt schießen** tiro con gas tossico.
\ **direkt schießen** tiro diretto.
\ **gefechtmäßiges Schießen** tiro di guerra.
\ **jagdliches schießen** tiro venatorio.
schießen aus der Hüfte sparo dal fianco.
Schießen einstellen cessare il fuoco.
Schießen im geschlossenen Raum tiro "indoor"; tiro al chiuso.
Schießen mit doppelter Gewehrstütze tiro con doppio appoggio.
Schießeneinstellen sospensione del tiro.
Schießerei sparatoria.
Schießgestell panca di tiro.
Schießhalle poligono di di tiro coperto.
Schießhandschuh guanto da tiro.
Schießjacke giubba da tiro.
Schießkelle disco marcatore.
Schießkunst abilità nel tiro; arte del tiro.
Schießlehre addestramento al tiro.
Schießlehrer istruttore di tiro.
Schießmaschine apparecchio per fissare l'arma per tiri di prova.
Schießmütze berretto da tiro.
Schießoffizier direttore del tiro.
Schießordnung regolamento di tiro.
Schießplatz poligono.
Schießprügel archibugio a clava (corto archibugio a quattro canne e robusta impugnatura) (ant.); catenaccio (fucile vecchio e scassato da usare anche... come mazza).
Schießpulver polvere da sparo.
Schießriemen cinghie per mira (armi sportive).
Schießscharte feritoia.
Schießscheibe bersaglio.
Schießschuh scarpa da tiro.
Schießstand poligono di tiro.
Schießstellung postura di tiro.
Schießstiefel stivale da tiro.
Schießstock forcella d'appoggio a foggia di bastone; tubo lancia granate.
Schießtisch bancone di tiro.
Schießverfahren metodo di tiro.
Schießvorschriften regolamento di tiro.
Schießwesen arte armiera (tutto ciò che riguarda il tiro).
Schießweste gilé da tiro.
Schießübung esercizio di tiro.
Schiffhauer sciabola da arrembaggio.
Schiffsartillerie artiglieria navale.
Schiffslafette affusto per artiglieria navale.
Schild scudo; brocchiere.
großer Schild tavolaccio; pavese (tipo di scudo).
Schild-Pistole scudo-pistola.
Schildbuckel umbone.
Schildfessel guiggia (imbracciatura dello scudo).
Schildpatt tartaruga.
Schildstütze supporto per scudo.
Schildwache sentinella.
Schildzapfen orecchione.
Schildzapfenachse asse degli orecchioni.
Schildzapfenlager orecchioniera.
Schildzapfenlagerdeckel copriorecchioni.
Schildzapfenpfanne manicotto copriorecchioni.
Schildzapfenring anello degli orecchioni.
Schirm visiera del berretto.
Schirmfeder spada da spadaccino.
Schirmkunst scherma.
Schirmrand bordo esterno del fuso (paracadute).
Schlacht combattimento; battaglia.
Schlachtapparat pistola da macellazione.
Schlachtbeil ascia da guerra.
Schlachtgeißel mazzafrusto.
Schlachtpatrone cartuccia per apparecchio da macellazione.
Schlachtschiff corazzata.
Schlachtschwert spadone a due mani.
Schlag colpo; botta.
Schlagblätter coste della mazza ferrata.
Schlagbolzen sferetta inerziale (nella spoletta).
Schlagbolzen bolzone; percussore; punta del percussore; massa battente del percussore.
Schlagbolzenfeder molla del percussore.
Schlagbolzenhülse collare del percussore.
Schlagbolzenmutter bottone del percussore.

Schlagbolzenspitze punta del percussore.
Schlagbolzenwiderlager base del meccanismo di percussione.
Schlagdämpfer riduttore di rinculo (anche il calciolo).
Schlageisen acciarino; accendiesca (per accendere il fuoco).
Schlagempfindlichkeit sensibilità all'urto.
Schlagen rilevamento (della canna).
Schlagfaden rivestimento centrale del nervo (arco).
Schlagfeder molla di scatto; molla del percussore; mollone.
Schlagfeder-Halte-und-Spann-Schraube vite di tensione della molla del percussore.
Schlagfederklemme molla diserraggio della molla di scatto.
Schlagfederlager molla disede della molla di scatto.
Schlagfederzwinge molla dimorsetto della molla di scatto.
schlagfest resistente all'urto.
Schlagfläche bocca (del martello d'arme).
Schlagfläche der Batterie superficie di percussione della batteria o della martellina.
Schlagführung guida del percussore.
Schlaggehäuse alloggiamento per percussore.
Schlaghalter ritegno del percussore.
Schlaghaltestift rivetto del percussore.
Schlaghahn cane percussore.
Schlaghohlniet rivetto del percussore imperniato sul cane.
Schlagkopf testa (della mazza ferrata).
Schlagladung carica di percussione; petardo.
Schlaglagerung anello di centraggio della punta del percussore.
Schlaglot lega per saldatura forte.
Schlagmutter noce del percussore.
Schlagniet rivetto del percussore.
Schlagnuß noce del percussore.
Schlagring noccoliera.
Schlagringpistole pistola a noccoliera.
Schlagrohr cannello fulminante.
Schlagrückholfeder molla di rimbalzo del percussore.
Schlagschraube vite del percussore.
Schlagsicherung sicurezza al percussore.
Schlagsperre blocco del percussore.
Schlagspitze punta del percussore.
Schlagstange stanghetta del cane.
Schlagstangenfeder molla del cane.
Schlagstift percussore; rivetto della punta del cane.
Schlagstück parte del cane che percuote; cresta del fodero.
Schlagstückachse perno del cane.
Schlagstücksicherung sicurezza al cane.
Schlagstückspannase camma d'armamento del cane.
Schlagversager mancata percussione.
Schlagwaffe arma da botta.
Schlagweg corsa del percussore.
Schlagzünder spoletta a percussione; capsula a percussione.
Schlagzündung innesco a percussione.
Schlange colubrina; serpentina.
Schlauchbrücke ponte d'otri.
Schlaufe cappio; anello di corda; dragona (arco).
Schlecker bersaglio in cui vince chi colpisce esattamente il centro determinato in modo particolare.
Schleckerscheibe bersaglio in cui vince chi colpisce esattamente il centro determinato in modo particolare.
schleifen radere al suolo (una forteza); sabbiare (legno); affilare (lama).
Schleifleinen tela smeriglio.
Schleifmaschine smerigliatrice.
Schleifmittel abrasivo (sost.).
Schleifpapier carta smeriglio.
Schleifpulver polvere abrasiva.
Schleifrad mola smerigliatrice.
Schleifscheibe disco abrasivo.
Schleifstein pietra abrasiva.
Schleifvorrichtung smerigliatrice.
Schleifwerkzeug attrezzatura per smerigliare.
Schleim feccia (nella canna).
Schleppblech cresta del fodero.
Schlepper puntale del fodero.
Schleppscheibe bersaglio trainato.
Schleppziel bersaglio rimorchiato.
Schleuder fionda.
Schleuderblei glans (proiettile di piombo per fionda).
Schleuderguß fusione centrifuga.
Schleuderkraft forza centrifuga.
Schleuderwaffe catapulta; mangano.
schlicht facile; semplice.

Schlichtbohrer punta rifinitrice.
Schlichtfeile lima rifinitrice.
Schlichtmesser lama rifinitrice.
Schließbolzen catenaccio di chiusura.
Schließeinrichtung meccanismo di chiusura.
schließen bloccare; chiudere.
Schließfeder molla di recupero (che riporta l'otturatore in chiusura).
Schlinge cappio;laccio.
Schlingenbugel guardamano con leva ad occhiello.
Schlitten carrello; slitta.
Schlittenaufsatzstück estensione o prolunga del carrello.
Schlittenfang fermo del carrello.
Schlittenfang-Raststift perno leva di arresto del carrello.
Schlittenkufe pattino dello slitta.
Schlittenspanner pezzo di trazione sulla slitta.
Schlittenstütze sostegno della slitta.
Schlittenverriegelung blocco della slitta.
Schlittenwand fianco o parete della slitta.
Schloß acciarino; meccanismo di percussione (talvolta per estensione anche l'otturatore che lo contiene).
\ **angesetztes Schloß** acciarino esterno.
\ **angesschraubtes Schloß** acciarino esterno.
\ **französisches Schloß** acciarino alla moderna.
\ **rückliegendes Schloß** acciarino con molla tutta indietro.
\ **spanisches Schloß** acciarino alla Micheletta (lett. alla spagnola).
Schloßblech cartella (acciarino).
Schloßfuß base dell'acciarino.
Schloßgegenplatte controcartella.
Schloßgehäuse alloggiamento dell'acciarino; scatola di culatta.
Schloßhalter fermo dell'otturatore (affinché non esca dalla culatta mobile).
Schloßhalteschraube vite di supporto del fermo dell'otturatore.
Schloßhebel leva di armamento.
Schloßhebelgleitrolle rullo di scorrimento della leva di armamento.
Schloßkette catena dell'acciarino.
Schloßkurbel manubrio d'armamento (mitragliatrice).
Schloßplatte grembiale.
Schloßschützer cuffia di culatta (mitragliatrice).
Schloßträger piastra dell'acciarino.
Schlußscheibchen cartoncino copripallini.
Schlüssel chiave; chiave (bascula); manetta; chiave (balestra).
Schlößchen portaotturatore.
Schmand feccia (nella canna).
Schmauch fuliggine dello sparo.
Schmauchring orletto di affumicatura (sulla pelle).
Schmelzkessel caldaia di fusione.
Schmelzofen forno di fusione.
Schmelzprozeß processo di fusione.
Schmelzpunkt punto di fusione.
Schmelzstahl acciaio fuso.
Schmelztiegel crogiolo per fusione (ric.).
Schmetterlingsvisier tacca di mira a farfalla.
schmiedbar malleabile.
Schmiede fucina.
Schmiedeamboß incudine.
Schmiededorn spina (attorno a cui si forgia la canna).
Schmiedeeisen ferro fucinato.
Schmiedehammer martello da fabbro.
schmieden fucinare; forgiare; fucinare su stampo.
Schmiedepresse pressa per fucinare.
Schmiedestahl acciaio fucinato.
Schmiedestück pezzo fucinato.
schmieren (fetten) ingrassare; lubrificare.
Schmierfett grasso.
Schmierille solco di grassaggio.
Schmiermittel lubrificante.
Schmiernippel raccordo a vite per grasso.
Schmierpistole ingrassatore a pistola; denominazione scherzosa del SMG USA M3.
Schmierpresse ingrassatore a pistola.
Schmierstelle punto di grassaggio.
Schmierung lubrificazione.
Schmierwirkung azione lubrificante.
Schmieröl olio lubrificante.
Schmirgel smeriglio.
Schmirgelleinen tela smeriglio.
Schmirgelleinwand tela smeriglio.
schmirgeln smerigliare.
Schmirgelpapier carta smeriglio.
Schmirgelscheibe disco smerigliatore.
Schmutzring orletto di detersione.

Schnabelschaft calcio a becco.
Schnalle fibbia.
Schnäpper gancio dell'astina del fucile; gancio a scatto.
Schnappfeder (Schnäpperfeder) molla a scatto.
Schnapphahnbatterie piastra a focile con martellina.
Schnapphahnschloß piastra a pietra focaia; piastra a focile; snaphance.
\ **italienisches Schnapphahnschloß** batteria all'italiana (alla fiorentina).
Schnappmesser coltello a scatto.
Schnappschloß snaphance;piastra a focile; piastra a pietra focaia.
Schnappschuß tiro istintivo; tiro di stoccata; tiro di prima impostura.
Schnappschußziehen tiro istintivo con estrazione rapida.
Schnappstift der Abzugsstange asta (guidamolla) del grilletto.
Schnappsystem chiusura a ramponi.
Schnapser appuntato o soldato che per denaro fa il servizio di leva per un'altro (scherzoso).
schnauzenförmig a muso di cane (visiera).
Schnecke chiocciola.
Schneckenantrieb trasmissione a vite senza fine.
Schneckengang condotto cocleare.
Schneckengetriebe ingranaggio a vite senza fine.
Schneckenrad ruota elicoidale.
Schneckenwelle solco elicoidale.
Schneckenwindung spirale.
Schneide filo (di lama).
\ **geflammte Schneide** lama a biscia; lama flamberga.
Schneidebolzen dardo con ferro tagliente (taglio perpendicolare all'asticciola).
Schneidefläche taglio (lama).
Schneidegerät tranciatore.
schnell veloce; rapido.
Schnelladevorrichtung congegno per il caricamento rapido (piastrine clip o contenitori di cartucce).
Schnellfeuer tiro rapido.
Schnellfeuergeschütz pezzo da tiro rapido.
Schnellfeuergewehr fucile mitragliatore; fucile automatico.
Schnellfeuerpistole pistola a tiro rapido.
Schnellfeuerwaffe arma a tiro rapido.
Schnellladeverschluß chiusura per tiro rapido.
Schnellspannhebel leva di rapido armamento.
Schnellsperre catena chiodata.
Schnellverlegeminen mine a seminamento rapido.
Schnellwechsellauf canna a ricambio rapido.
Schnellziehen estrazione rapida.
Schnellziehholster fodero da estrazione rapida.
Schnäbel scarpa a becchetto (armatura).
Schnäpper molla a scatto; balestra leggera (da tiro o caccia).
Schnellziehkorn mirino per estrazione rapida.
Schnellziehlauf canna da estrazione rapida.
Schnellzünder spoletta istantanea.
Schnepf sciabola svizzera.
Schnepper balestra leggera (da tiro e caccia).
Schnittbildentfernungsmesser telemetro a sovrapposizione di immagini (a coincidenza).
Schnörkel fregio rabescato.
Schnurauslöser sgancio meccanico a cordino (arco).
Schnürung briglia (legamento dell'arco al teniere della balestra).
Schockreflex, paariger S. shock simmetrico riflesso.
Schockstab manganello con scossa elettrica.
Schonzeit-Patrone cartuccia per la caccia ai nocivi.
Schonzeitgewehr carabina per tiro ai nocivi (lett. per il tempo di caccia chiusa).
Schonzeitwaffe fucile per la caccia ai nocivi (lett. per tempo di caccia chiusa).
Schöpfkelle ramaiolo.
Schöpflöffel mestolo.
Schöpfmaß misurino; mestolo.
Schöpfmaßsätze set di misurini (ric.).
Schor jelmàn (controfilo in punta allargata sul dorso).
Schör jelmàn (controfilo in punta allargata sul dorso).
\ **blinde Schraube** falsa vite.
\ **feines Schrot** pallini minuti.
\ **gehärteter Schrott** piombo indurito; temprato.

\ grobes Schrot pallettoni.
\ unterbrochener Schraubverschluß otturatore a settori di vitone.
\ verkupfertes Schrot pallini rivestiti.
\ vernickeltes Schrot pallini nichelati.
\ versenkte Schraube vite cieca.
\ versprengte Schrotgarbe rosata dispersa.
Schottpanzer(ung) corazza spaziata (a doppia piastra distanziata).
Schräge obliquità.
Schrägefeuer tiro angolato.
Schrägentfernung distanza sul pendio (distanza in obliquo).
Schränkung vantaggio del calcio.
Schränkung nach links vantaggio del calcio a sinistra.
Schränkung nach rechts vantaggio del calcio a destra.
Schrapnell shrapnel (granata a pallettoni).
Schrapnellkugel pallettone da shrapnel.
Schrapnelmine mina shrapnel.
Schraube vite; bullone.
Schraube der Trommelsperre vide del fermo del tamburo.
Schraubenbohrer trivella elicoidale.
Schraubenbolzen bullone; perno a vite.
Schraubenfeder molla a spirale (elicoidale).
Schraubengang passo.
Schraubengewinde filetto.
Schraubenkopf testa di vite o di bullone.
Schraubenmutter madrevite.
Schraubenschieber valvola con chiave (di regolazione).
Schraubenschlüssel chiave inglese.
Schraubenspindelrichtmaschine meccanismo di elevazione a vite.
Schraubenverschluß otturatore a vitone a settori.
Schraubenvisier tacca di mira con regolazione a vite.
Schraubenwindung spira.
Schraubenzieher cacciavite.
Schraubenzwinge morsa a vite.
Schraubverschluß chiusura a a vite; tappo a vite (generico).
Schraubvisier alzo con regolazione a vite.
Schreckladung trappola esplosiva.
Schreckmine mina trappolata.
Schreckschuß sparo di allarme.
Schreckschußpistole pistola a salve; pistola da segnalazione acustica.
Schreckschußwaffe arma a salve; arma da segnalazione acustica.
Schrot pallini.
Schrotbecher contenitore di pallini.
Schrotbeutel sacchetto di pallini da usare in cartucce non letali.
Schrotdichte, tödliche S. rosata letale.
Schrotdrilling fucile a tre canne lisce.
Schrotflinte fucile a pallini.
Schrotführung asta (tratto cilindrico della canna liscia strozzata).
Schrotgarbe rosata di pallini; sciame di pallini.
Schrotherstellung produzione di pallini.
Schrothülse bossolo a pallini.
Schrothülsenpfropfen borra per cartuccia a pallini.
Schrotklumpen grumo di pallini.
Schrotkorn pallino (ma anche il grano macinato grosso!).
Schrotkugel pallino.
Schrotladung carica di pallini.
Schrotlauf canna liscia.
Schrotlaufadapter adattatore per fucile a pallini.
Schrotlaufbürste scovolo per fucile a pallini.
Schrotpatrone cartuccia a pallini.
Schrotpatronengürtel cartucciera per munizioni spezzate.
Schrotpatronenhülse bossolo di munizione spezzata.
Schrotpatronenladegerät apparecchio per il caricamento di cartucce a pallini.
Schrotpatronenzwischenmittel borra.
Schrotreduzierlauf cartuccia di conversione (per sparare piccoli calibri nelle cane lisce).
Schrotschuß colpo a pallini.
Schrotstärke dimensione dei pallini.
Schrotsieb setaccio per pallini.
Schrotstreuer dispersore di pallini.
Schrott rottami di ferro.
Schubkurbelverschluß chiusura a cono con manovella.
Schuh scarpa; calciolo a scarpa.
Schuhkappe puntale della scarpa (armatura).

Schulgefechtsschießen addestramento al tiro da combattimento.
Schulschießen addestramento al tiro.
Schulschießstand poligono da esercitazione.
Schulter spalla; tallone (lama).
Schulterauflage calciolo (specialmente di mitra).
Schulterfutteral fodero da spalla.
Schultergurt bandoliera.
Schulterholster fodero da spalla.
Schulterpolster imbottitura da spalla.
Schulterriemen spallaccio.
Schulterschnüre cordoncino.
Schulterstück calcio di mitragliatrice leggera.
Schulterstütze calcio a stampella per mitra; reggispalla.
\ **abklappbare Schulterstütze** calciolo ripiegabile (in mitragliatrice leggera).
Schulterwaffe arma da imbracciare.
Schulteschild mit Rand guardastanca.
Schupo (Schutzpolizist) agente di polizia.
Schuppenpanzer cotta a squame.
Schürfsaum orletto escoriativo-contusivo.
Schürzer lancia o spiedo da cavalleria.
Schuß andamento della lama che si assottiglia in modo regolare verso la punta.
Schuß sparo; scoppio; cartuccia.
\ **direkter Schuß** tiro diretto.
\ **rasanter Schuß** tiro teso o radente.
Schußalter tempo trascorso da quando un'arma ha sparato.
Schußapparate strumenti da sparo (da macellazione o sparachiodi).
Schußbahn traiettoria.
Schußbeobachter osservatore(del tiro).
Schußbeobachtung osservazione (del tiro).
Schußbereich zona battuta.
schußbereit pronto al fuoco.
Schußbild rosa (anche la rosata fornite a dimostrazione della prova dell'arma).
Schußbremse freno di sparo (art.).
Schußebene orizzonte del pezzo.
Schußelemente dati di tiro.
Schußentfernung portata; gittata.
Schußentwicklungsdauer tempo di sviluppo dello sparo (dalla percussione al distacco del proiettile dal bossolo).
Schußfeld campo di tiro.
schußfertig pronto al fuoco.
Schußfolge cadenza di tiro.
\ **theoretische Schußfolge** cadenza teorica.
\ **Vorrichtung zur Veränderung der Schußfolge** congegno per variare la cadenza di tiro.
schußfreudig dal grilletto facile.
Schußgarbe fascio di traiettorie.
Schußgenauigkeit accuratezza.
schußgerecht selvatico che si trova nelle debite circostanze per spararagli; cacciatore che ha padronanza dell'arma.
Schußhand mano che ha sparato (da sottoporre a guanto di paraffina).
Schußkanal tramite del proiettile.
Schußknall rumore dello sparo (più esattamente quello prodotto dalla dilatazione dei gas).
Schußkorrektur correzione del tiro.
Schußlehre calibro segnapunti.
Schußleistung rendimento del tiro.
Schußlinie linea di tiro; linea dei tiratori.
Schußloch foro sul bersaglio.
Schußlochprüfer calibro segnapunti.
Schußpflaster bollino (per coprire fori sul bersaglio).
Schußrichtung linea di tiro.
Schußscheu che teme le sparo (cane o cavallo)
Schußseitenwinkel azimut di tiro.
schußsicher a prova di pallottola.
Schußtafel tavola di tiro.
\ **graphische Schußtafel** tavola di tiro grafica.
Schußverbesserung aggiustamento.
Schußverletzung ferita da arma da fuoco.
Schußverzögerer riduttore di cadenza.
Schußwaffe arma da sparo (anche arco e balestra e armi a gas o ad aria compressa).
Schußwaffenhandhabung maneggio di armi.
Schußweite portata; gittata.
\ **außer Schußweite** fuori tiro.
\ **größte Schußweite** gittata massima.
\ **in Schußweite** a tiro.

\ **tatsächliche Schußweite** portata effettiva.
\ **tödliche Schußweite** portata letale.
\ **waagerechte Schußweite** gittata con alzo zero.
\ **wirksame Schußweite** portata efficace.
Schußwerte dati di tiro.
Schußwinkel angolo di tiro.
Schußwirkung efficacia del tiro.
Schußwunde ferita da arma da fuoco.
Schußzahl capacità (numero di cartucce).
Schüttbombe bomba cluster (semina mine).
Schüttgewicht densità di caricamento.
Schutzanstrich pittura antiruggine; tinta di mascheramento.
Schutzblech coccia; guardia.
Schutzbrille occhiali protettivi.
Schutzdecke copertura di protezione.
Schutzdefense blindatura.
Schütze tiratore di precisione.
Schütze ohne Visier arciere che usa arco senza alcun accessorio (arco).
schützen proteggere.
Schützenabwehrmine mina antiuomo.
Schützenabzeichen distintivo di tiratore scelto.
Schützenanschlag imbracciatura con gomito appoggiato all'anca.
Schützenauftritt banchina del tiratore (trincea).
Schützenbund associazione di tiratori.
Schützenfeuer fuoco a volontà.
Schützengilde corporazione di arcieri.
Schützengraben trincea; trincea per tiratori.
Schützengrabenspiegel periscopio da trincea (iposcopio).
Schützengruppe squadra fucilieri.
Schützenhaus casino di tiratori.
Schützenhülse cartuccia Frohn (cartuccia 8,15x46 R, un tempo cartuccia ufficiale dei tiratori tedeschi.
Schützenkette linea di tiratori.
Schützenkönig vincitore in gare di tiro.
Schützenloch appostamento per tiratore.
Schützenmine mina anti uomo.
Schützenpanzer- (wagen) VTC (trasporto truppe blindato).
Schützenreihe colonna per uno di tiratori.
Schützenrudel gruppo a stormo di tiratori.
Schützenschnur cordone distintivo di reggimento; cordone reggimentale.
Schützenwaffen armi leggere della fanteria.
Schützenzug plotone fucilieri.
Schutzhülle protezione balistica.
Schutzkappe calotta blindata.
Schutzmarke marchio registrato.
Schutzraum locale protetto; shelter.
Schutzschicht pellicola di protezione.
Schutzschild schermo protettivo; scudo.
Schutzschraube tappo a vite.
Schutzüberzug cappuccio; strato protettivo.
Schutzwaffe arma bianca difensiva.
schwabbeln lucidare;forbire.
Schwabbelscheibe ruota per lucidare.
Schwade onda d'urto.
Schwalbennut scanalatura a coda di rondine.
Schwalbenschwanz coda di rondine.
Schwammschloß piastra ad esca.
Schwanenhahn collo d'oca.
schwanenhalsförmig cane a collo d'oca.
Schwanz coda; code (dell'affusto).
Schwanzblech slitta delle code.
Schwanzkufe pattino di coda.
Schwanzschraube vitone di culatta.
Schwanzschraube vite di coda.
Schwanzschraubendorn gambo della vite di coda.
Schwanzschraubenschlüssel chiave della vite di coda.
Schwanzsporn vomere o pattino di coda.
Schwanzstück coda d'affusto; coda di bascula.
schwarz nero; lama nera (lama battuta ma non ancora lavorata).
Schwarzpulver polvere nera.
\ **feines Schwarzpulver** polvere nera fine.
\ **grobes Schwarzpulver** polvere nera a grossa granitura.
\ **ungebundenes Schwarzpulver** polvere da miccia (lett. non granulata).

Schwarzpulverbeschuß tiro di prova con polvere nera.
Schwarzwild cinghiale (lett. selvaggina nera).
Schwebekreisvisier diottra oscillante.
Schwebescheibe guardascella; rotellino da spallaccio.
Schwefel zolfo.
Schwefelabguß colata, impronta di zolfo.
Schwefelkies pirite.
Schwefelsäure acido solforico.
Schweinsfeder spiedo da caccia al cinghiale.
Schweinsrücken (calcio) a dorso di cinghiale.
Schweinsschwert spada da caccia al cinghiale.
Schweinsspieß spiedo da caccia.
Schweizerisches Gertel roncola (attrezzo).
Schweiß traccia di sangue dell'animale ferito.
schweißbar saldabile.
Schweißbrenner cannello da saldatura.
Schweißdraht filo da saldatura.
Schweißelektrode elettrodo da saldatura.
Schweißen saldatura.
schweißen sanguinare; lasciar traccia di sangue (ven.).
Schweißhund cane da traccia (di animale ferito).
Schweißnaht cordolo di saldatura.
Schweißpunkt punto di saldatura.
Schweißung saldatura.
Schweißverbindung giunzione per saldatura.
Schwenkarm braccio girevole.
Schwenkasse perno.
schwenkbar basculabile; orientabile; girevole.
Schwenkbereich settore di rotazione.
schwenken ruotare; basculare.
Schwenklafette affusto a candeliere (girevole).
Schwenkmechanismus meccanismo di rotazione; congegno di basculamento.
Schwenkplatte reggiarma (mitragliatrice).
Schwenkung rotazione.
Schwenkwinkel o Schwenkungswinkel angolo di rotazione.
schwer pesante.
schwerbewaffnet con armamento pesante.
Schwerkraft gravità.
Schwerpunkt baricentro.
Schwerpunktlage posizione baricentrica.
Schwerpunktbildung concentramento di forze.
Schwert spada.
Schwert in Kreuzform spada a croce.
Schwert zu anderthalb Hand spada a una mano e mezza; spada bastarda.
Schwert zu Hieb und Stoß spada da punta e taglio.
Schwertfeger maestro da lame; spadaio.
Schwertgefäß impugnatura della spada.
Schwertgehenk cinturone porta spada; budriere.
Schwertschmied spadaio.
\ ohne Schwertstreich senza colpo ferire.
Schwesterflinten gemelli (coppia di fucili).
Schwesterwaffe arma gemella.
Schwimmkampfwagen carro d'assalto anfibio.
Schwinge braccio oscillante.
schwingen oscillare.
Schwungöffnung mortasa della staffa che fissa l'arco al teniere della balestra.
Scott-Hebel leva superiore.
Scraubverschluß otturatore a vite.
Sechkantklinge lama a sezione esagonale schiacciata.
Sechseck esagono.
sechseckig esagonale.
Sechskantschraube vite a dado esagonale.
sechsschüssiger Revolver rivoltella a sei colpi.
Sechszehnfeldersscheibe bersaglio a sedici campi (per valutazione della rosata a pallini).
Secundärspuren tracce secondarie (delle rigature sul proiettile).
Seegestüzte FK missile lanciabile da nave.
Seele anima.
Seelenachse asse dell'anima.
\ verlängerte Seelenachse linea di tiro (lett. prolungamento dell'asse della canna).

Seelendurchmesser calibro della canna; diametro dell'anima.
Seelenlänge lunghezza di canna (camera; canna rigata).
Seelenmesser calibro per misurare il diametro della canna.
Seelenrohr tubo d'anima.
\ **auswechselbares Seelenrohr** tubo d'anima sfilabile.
Seelenwand superficie del calibro.
Seelenweite calibro della canna.
Seemine mina navale; mina subacquea.
Seesperre blocco navale.
Seestreitkräfte forze navali.
Segeltuchgurt cinturone di canapa.
Segmentgranate granata a frattura prestabilita.
Sehbereich campo di vista.
Seheschärfe nitidezza di visione.
Sehespalten fori per la vista (elmo); vista.
Sehne corda (arco); nervo (balestra).
Sehnengreifer punto di presa della corda (arco).
Sehnenkerbe intaccatura per il nervo (nella noce della balestra); intaccatura per la corda (arco).
Sehnenlager intaccature per la corda (arco).
Sehnenschlinge occhiello del nervo (balestra).
Sehnenspannschnur laccio tenditore per archi (arco).
Sehrohr periscopio (sottomarino).
Sehschlitz fessura (nel carro armato per guardare fuori).
Sehschärfeneinstellung regolatore di focalizzazione.
Sehweite raggio di visuale.
Seilschlinge laccio tenditore per archi (arco).
Seilspindel tamburo di avvolgimento del molinello.
Seilwinde molinello (balestra); tornio (balestra); arganello (balestra).
Seite lato; direzione.
Seitenabgangsfehler scostamento laterale.
Seitenabweichung derivazione.
Seitenänderung correzione di derivazione.
Seitenansicht visione laterale.
Seitenbegrenzer spina di limitazione in direzione.
Seitenblech piastra della batteria; fiancali (barda).
Seitenblenden alette della conchiglia della bascula; spallature della bascula del sovrapposto.
Seitenfehler errore in derivazione.
Seitenfeuer tiro d'infilata.
Seitengewehr arma da fianco; baionetta.
Seitengewehr an Ort bringen inastare la baionetta.
\ **aufpflanzbares Seitengewehr** arma da fianco inastabile.
Seitengewehrgriff impugnatura della baionetta.
Seitengewehrhalter fermo per baionetta.
Seitenhebel traversino; serpentina (chiave posta sulla cartella destra della bascula).
Seitenhebel-Kugelsetzer bacchetta di caricamento a traversino.
Seitenkrümmung vantaggio a destra del calcio.
Seitenmontage attacco laterale; (cannocchiale).
Seitenplatte cartella.
Seitenplattenschraube vite di cartella.
Seitenrichtbereich moto in brandeggio.
Seitenrichtfeld settore di brandeggio.
Seitenrichtmaschine congegno di punteria in direzione.
Seitenrichtrad volantino di brandeggio.
Seitenrichtschieber limite di brandeggio.
Seitenrichtschraube vitone di brandeggio.
Seitenrichtteilung scala di brandeggio.
Seitenrichttrieb impulso di brandeggio.
Seitenrichtung puntamento in direzione.
Seitenrichtwerk meccanismo di brandeggio.
Seitenrichtwinkel angolo di rotazione.
Seitenschloß acciarino su cartella (Holland-Holland).
\ **rückliegendes Seitenschloß** acciarino molla dietro.
\ **vorliegendes Seitenschloß** acciarino molla avanti.
Seitenschloßplatte cartella dell'acciarino.

\ **blinde Seitenschloßplatte** falsa cartella della acciarino.
Seitenstreuung dispersione trasversale.
\ **wahrscheinliche Seitenstreuung** probabile errore in direzione.
Seitensupport supporto laterale.
Seitenteil balze (barda).
Seitenteilring scala d'azimut.
Seitentrieb spinta laterale; spostamento laterale.
Seitenverbesserung correzione laterale.
Seitenverschiebung scostamento laterale.
Seitenverstellknopf bottone di regolazione in direzione.
Seitenverstellung deviazione laterale.
Seitenvorhalt anticipo laterale (nel mirare selvatico in movimento).
Seitenwindeinfluß influsso laterale del vento.
Seitenwinkel angolo di derivazione.
Seitenwinkelvorhalt angolo dell'anticipo laterale (nel mirare selvatico in movimento).
Sekundärgeschoß proiettile secondario (scheggia proiettata dal proiettile).
selbstdichtend si rende stagno da solo.
Selbstentzündung autoaccensione.
Selbstfahrlafette affusto semovente.
selbstklebend adesivo.
Selbstladeflinte fucile automatico a canna liscia.
Selbstladegewehr fucile semiautomatico.
Selbstladekarabiner fucile semiautomatico.
selbstladend semiautomatico.
Selbstladepistole pistola semiautomatica.
Selbstlader arma semiautomatica.
Selbstladewaffe arma semiautomatica.
Selbstmordwaffen pistola da suicidio (tipo di revolver a basso prezzo).
Selbstschutzwaffe pistola a gas lacrimogeno (lett. da autodifesa).
Selbstschußvorrichtung apparecchio per sparo automatico (trappola).
Selbstschußwaffe arma per sparo automatico (trappola, allarme).
Selbstspanner piastra a ruota automontante (mediante abbassamento del cane).
Selbstspanner-Verschluß chiusura ad armamento automatico.
Selbstspanner-Waffe arma ad armamento automatico.
Selbstverteidigung difesa personale.
senden rifornire.
Sendung rifornimento.
Senfgas Iprite.
senken far rientrare (un bordo, la bocca della canna); annegare (una vite).
Senkkopfschraube vite a testa annegata.
Senkniet rivetto annegato.
senkrecht verticale.
Senkrechtebene piano verticale.
Senkscharte feritoia per sparare ai piedi delle mura.
Senkung vivo di volata arretrato; piega del calcio.
Senkungsswinkel angolo di piegatura del calcio.
Sense falce.
Sergeant sergente.
Serie serie.
Serienbau produzione in serie.
Serienfabrikation fabbricazione in serie.
Serienfertigung produzione massiva.
Serienherstellung produzione massiva.
serienmäßig in serie.
Seriennummer numero di serie.
Serpentine serpentina.
Serpentinenschloß piastra a serpentina.
Setzen inserimento del proiettile nel bossolo.
setzen collocare.
Setzgerät attrezzo per l'inserimento manuale degli inneschi (ric.).
Setzkolben calcatoio.
Setzkopf testa della bacchetta.
Setzmatrice matrice per inserimento delle palle (ric.).
Setzschild pavese.
Setzstempel punzone per inserire inneschi (ric.).
Setztiefe profondità di inserimento (del proiettile).
Setzvorrichtung apparecchio per inserire gli inneschi (ric.).
SG (Scheibengeschoß) proiettile da tiro.

sicher in sicurezza; sicuro.
Sicherheit sicurezza.
Sicherheitsabstand distanza di sicurezza.
Sicherheitsbestimmungen norme di sicurezza.
Sicherheitsflügel aletta della sicura.
Sicherheitsglas vetro di sicurezza.
Sicherheitsmaß sgombero.
Sicherheitsmaßnahme misure di sicurezza.
Sicherheitsmutter bottone di sicurezza.
Sicherheitsparabel parabola di sicurezza (quella che contiene tutte le possibili traiettorie).
Sicherheitsrast tacca di sicurezza.
Sicherheitsschieber sicurezza a cursore.
Sicherheitsschnur miccia di sicurezza.
Sicherheitssprengstoff esplosivo di sicurezza.
Sicherheitsstift perno di sicurezza.
Sicherheitsverschluß chiusura di sicurezza.
Sicherheitszone area di sicurezza.
Sicherheitszünder innesco di sicurezza.
sichern porre in sicurezza.
Sicherung sicura (dell'arma); sicurezza; dispositivo di sicurezza (proiettile).
Sicherungsanschlag fermo di sicura.
Sicherungsbolzen perno della sicura o di sicura.
Sicherungsflügel sicura ad aletta (Mauser).
Sicherungshebel leva della sicura.
Sicherungskappe innesco di sicurezza.
Sicherungsklappe chiave di sicurezza.
Sicherungsmaßnahme misura di sicurezza.
Sicherungsmutter dado di sicurezza.
Sicherungsnase nasello della sicura.
Sicherungsrast tacca di sicura.
Sicherungsrastbolzen perno per tacca di sicurezza.
Sicherungsriegel nottolino di sicurezza.
Sicherungsschieber scorrevole di sicurezza.
Sicherungsschraube vite di sicurezza.
Sicherungssperrhebel leva del blocco di sicurezza.
Sichtweite portata ottica.
Sicherungsstift spinotto di sicurezza.
Sicherungsstück perno di sicurezza.
Sicherungsvorrichtung congegno di sicurezza.
Sicherungsvorstecker coppiglia di sicurezza.
Siechel falcetto.
Signal segnalazione.
Signalgeber lanciarazzi (non a forma di arma).
Signalmunition munizioni da segnalazione.
Signalpatrone cartuccia da segnalazione.
Signalpistole pistola da segnalazione; pistola Very.
Signalrakete razzo da segnalazione.
Signalstift, Signalbolzen perno indicatore (di colpo in canna o di percussore armato).
Signalwaffe arma da segnalazione; arma a salve.
Silber argento.
Silberazid nitrato d'argento.
Silberdrahtintarsia intarsi in filo d'argento.
Silberdreieck riferimento argenteo a forma triangolare sull'alzo.
Silberlot saldatura in argento.
Silberperlkorn mirino a stelo con riferimento argenteo.
Silberspitze punta d'argento.
Silberstrich riferimento argenteo a forma triangolare sull'alzo.
Silhouettenscheibe bersaglio a silhouette.
Silhouettenschießen tiro alle sagome (quello con sagome di animali d'acciaio).
Silikontuch copertura al silicone.
Sintermetall metallo sinterizzato.
sintern sinterizzare.
Sinterung sinterizzazione.
Sitz sede.
sitzender Anschlag posizione seduta.
Skala scala; graduazione.
\ gleitende Skala scala variabile.
Skalenablesung lettura della scala.
Skaleneinteilung graduazione della scala.
Skalenscheibe disco graduato.
Skeet-Bohrung nr. 2 (****) strozzatura skeet.

Skeet-Würgebohrung 2corrisponde quindi alla strozzatura a campana con in più il raccordo la seconda è una strozzatura normale.
Skeet-Würgebohrung strozzatura skeet (ve ne sono due tipi la prima ha raccordo sfuggente e bocchetto svasato verso la bocca.
Skeet-Würgebohrung 3(bocchetto cilindrico e raccordo sfuggente) e un quarto di strozzatura (****).
Skeetflinte fucile da tiro al piattello (skeet).
Skeetplatz campo da skeet.
Skeetstand postazione per il tiro skeet.
Skelettkorb elso a scheletro (della schiavona).
Skettladung carica da skeet.
Skettlauf canna da skeet.
Skorpion mazzafrusto con catene.
Slip-over-Spitze punta di freccia con gorbia di diametro eguale all'asta (arco).
Smk, Spitzgeschoß mit Stahlkern proiettile appuntito con nucleo d'acciaio.
Smk-M proiettile appuntito con nucleo di acciaio al Wolframio.
SmkL, Spitzgeschoß mit Leuchtspur proiettile appuntito tracciante.
Sockel basamento.
Sockelgeschütz cannone imbasato.
Sockellafette affusto a candeliere.
Soldatenmesser coltello da tasca multiuso per soldati.
Söldner mercenario.
Söldnerführer condottiero.
Sollstärke forza bilanciata.
Sonderführer tecnico richiamato come ufficiale pe speciali servizi (1937).
Sonderlafette affusto speciale.
Sondermunition munizionamento speciale.
Sonderstahl acciaio speciale.
Sonderwaffe armi speciali.
Sonderzweck scopo particolare.
Soziussitz posto per il passeggero sulla motocicletta.
Späher esploratore.
Spaldenier rotellino di spallacci (tipo di).
Spalier bilden far cordone o ala.
Spalt fenditura.
Spaltring anello di frattura.
Spange fermaglio; fibia.
Spangröls spallaccio.
spanischer Pilgerstab brandistocco.
spanischer Reiter cavallo di Frisia (orig. formato con lance).
Spannabzug grilletto a doppia azione.
spannen tendere (arco, molla); armare (cane).
Spanner manetta (balestra; chiave (balestra).
Spannfalle corsa del percussore.
Spannfeder molla cinetica.
Spannfutter mandrino.
Spanngriff manetta d'armamento.
Spanngürtelhaken crocco da cintura (balestra).
\ einfingerige Spanngürtelhaken crocco ad un rebbio (balestra).
\ zweifingerige Spanngürtelhaken crocco a due rebbi (balestra).
Spannhebel leva d'armamento (MG e bascula).
Spannklinke maniglia d'armamento.
Spannkurbel manovella d'armamento.
Spannloch foro del teniere in cui è posto l'arco della balestra.
Spannrast(e) dente di ritegno del cane armato.
Spannriegel fermo del cane.
Spannschieber carrello d'armamento.
Spannschnur tenditore per archi (arco).
Spannschraube nervatura elicoidale d'armamento.
Spannstollen camma d'armamento.
Spannstück leva di scatto.
Spannstückstift perno della leva di scatto.
Spannung tensione.
Spannvorrichtung meccanismo d'armamento.
Spannwelle alberino d'armamento.
Spätzerspringer proiettile che scoppia in ritardo.
Spätzündung cartuccia con scoppio ritardato (difetto di carica).
Spazierdegen spada da passeggio.
Speer giavellotto.
Speerspitze ferro di lancia.
Spektiv cannocchiale a campo ristretto.
Sperr- (in parole composte) che sbarra o che blocca.
Sperrbolzen fermo di ritegno.
Sperre blocco; bloccaggio.
Sperrfeder molla di bloccaggio.

Sperrfeuer fuoco di sbarramento.
Sperrhaken gancio di bloccaggio.
Sperrhakenfeder (vedi anche arresto) molla del gancio di bloccaggio.
Sperrhakenstift perno del gancio di bloccaggio.
Sperrhebel leva di bloccaggio.
Sperrklinke maniglia di bloccaggio.
Sperrklinkenfeder molla della maniglia di bloccaggio.
Sperrmine mina di sbarramento.
Sperrmittel ostacoli tattici attivi o passivi (filo spinato mine ecc.).
Sperrnase nasello di bloccaggio.
Sperrrad dischetto di bloccaggio.
Sperrrast(e) dente di bloccaggio.
Sperrriegel asta di bloccaggio.
Sperrstift perno di bloccaggio.
Sperrstück alberino di bloccaggio.
Sperrstückfeder molla dell'alberino di bloccaggio.
Sperrvorrichtung congegno di bloccaggio.
Spetum spiedo da guerra; spiedo alla furlana.
Spiegel mostrina, centro del bersaglio.
Spiegelhalter supporto dello specchietto.
Spiegelkolben periscopio da trincea (lett. calcio con specchio).
Spiegelung riflesso.
Spiegelvisier oculare dello specchio.
Spiel gioco.
Spielmann tamburino.
Spielraum gioco (tra parti meccaniche); vento (differenza di calibro tra palla e anima).
Spielzeugwaffe arma giocattolo.
Spieß spiedo.
\ friauler Spieß spiedo alla furlana.
Spießgesell commilitone.
Spießrutenlaufen far passare per le bacchette (supplizio per soldati).
Spindel perno; fuso; punzone decapsulatore (ric.).
Spindelgetriebe ingranaggio a fuso.
Spindelkopf testa dell'albero.
Spindelpresse pressa a vite.
Spindeltrieb albero o mandrino a chiocciola.
Spingarde spingarda (macchina bellica a forma di balestra montata su ruote).
Spion spia.
Spiralbohrer punta elicoidale.
Spirale spirale.
Spiralfeder molla a spirale.
Spiralfederausgleicher equilibratore della molla a spirale.
Spiralfederschloß acciarino con molla a spirale.
Spiralschlagfeder mollone cinetico a spirale.
spitz appuntito; acuto.
Spitz-Geschoß proiettile appuntito.
Spitzangel codolo tondo.
Spitzbogen-Würgebohrung strozzatura ad arco acuto (bocchetto troncoogivale e senza raccordo).
Spitzbogengeschoß proiettile con ogiva appuntita (cilindro ogivale).
spitzbogig ogivale.
Spitzbohrer succhiello.
Spitzbolzeneisen ferro per dardo a punta.
Spitzdolch sfondagiaco; stilo.
Spitze punta.
Spitzel codolo tondo.
Spitzenmannschaft gruppo di testa.
Spitzgeschoß proiettile appuntito, cilindro-ogivale.
Spitzhacke piccone.
Spitzkugel proiettile di piombo appuntito per Flobert.
Spitzwinkel-Fischhautschneider zigrinatore ad angolo acuto (a V).
spitzzulaufen assottigliarsi a punta.
spitzzulaufend appuntito.
Splint copiglia.
Splintbügel tenone a cuneo.
Splintloch recesso per cuneo.
Splintring copiglia ad anello.
Splintschild piastra a cuneo.
Splintschraube vite a cuneo.
Splitter frammento; scheggia.
Splitterbombe bomba a frammentazione.
Splitterdichte densità delle schegge.
Splittergranate bomba a frattura prestabilita.
Splittergranate bomba a frammentazione.
Splitterladung carica esplodente a schegge.
Splitterring anello di rottura (prestabilita).
Splitterschutz protezione dalle schegge.
Splitterschutzbrille occhiali paraschegge.
splittersicher a prova di scheggia.
Splitterwirkung effetto dirompente.
Sponton spuntone.

Sporn pattino di coda (affusto); vomere di coda (affusto).
Spornabzug grilletto inguainato (senza ponticello protetto da prolungamenti del castello); grilletto a sprone.
Spornblech piastra del pattino (affusto).
Spornkufe ruotino sul vomere di coda (affusto).
Spornrädchen spronella.
Sporntelller punta del treppiede.
Sport sport.
Sportabzug, breiter S. grilletto sportivo.
Sportanschlag posizione di tiro sportiva (in piedi con fucile impostato alla guancia).
Sporthahn, breiter S. cane per tiro sportivo (a cresta allargata).
Sportpistole pistola da competizione; pistola sportiva.
Sportschießen tiro sportivo.
Sportschot pallini da tiro (2-2,5 mm).
Sportschäftung calciatura sportiva.
Sportwaffe arma sportiva.
Spreizlafette affusto a cosce divaricabili.
Spreizlafettenholme slitta d'affusto a cosce divaricabili.
Spreizlafettennschwanz coda d'affusto a cosce divaricabili.
Sprengaereosole FAE Fluel Air Explosive.
Sprengbombe bomba dirompente.
Sprengbüchse petardo.
Sprengelatine gelatina esplosiva.
sprengen far saltare; demolire mediante esplosione.
Sprengfalle trappola esplosiva.
Sprengfüllung carica dirompente.
Sprenggeschoß proiettile dirompente, esplosivo.
Sprenggranate granata dirompente (HE ad alto esplosivo).
Sprenghöhe altezza di scoppio.
Sprengkabel cavo per esploditore.
Sprengkammer fornello da mina.
Sprengkapsel detonatore; capsula detonante.
Sprengkapselröhrchen tubicino del detonatore.
Sprengkapselsicherung sicurezza del detonatore.
Sprengkegel cono di scoppio.
Sprengkopf testa di guerra.
Sprengkörper corpo esplodente.
Sprengladung carica esplosiva.
Sprengladungsröhre tubo esplosivo.
Sprengmeister fochino.
Sprengmine mina dirompente.
Sprengmittel esplosivo.
Sprengniet(e) rivetto esplosivo (per distacco rapido di parti).
Sprengöl nitroglicerina.
Sprengpatrone cartuccia esplosiva (di gelatina).
Sprengpulver polvere da mina.
Sprengpunkt punto di scoppio.
Sprengring anello esplosivo.
Sprengröhre tubo Bangalore.
Sprengsatz composto esplosivo.
Sprengschnur miccia detonante.
Sprengstelle posto di esplosione.
Sprengstoff esplosivo.
Sprengstofflager riservetta per esplosivi; deposito di materie esplosive.
Sprengstoffüllung caricamento (proiettili).
Sprengstück scheggia.
Sprengtricher cratere dell'esplosione.
Sprengung esplosione.
Sprengweite intervallo di scoppio.
Sprengwirkung effetto esplosivo.
Sprengwolke fumo dell'esplosione; nube da esplosione.
Sprengzünder innesco.
Springbombe bomba a rimbalzo.
Springdeckelmamazin serbatoio nel calcio con coperchietto.
Springklingen pugnale con lame a sesta.
Springmesser coltello a scatto (erroneamente detto anche a serramanico).
Springmine mina anti uomo a shrapnel.
Springstecken lancia con ferro ad entrambi i lati dell'asta.
Spritzform stampo ad iniezione.
Spritzguß fusione in stampo.
Spritzmetall metallo per stampi.
Sprung fessura.
Spule bobina; rocchetto.
Spund tappo.
Spundbajonett baionetta a tappo.
Spur orma;,traccia; usta (traccia del selvatico).
Spurgeschoß proiettile tracciante.
Spurhund cane da traccia (di animale non ferito).
SS (Schutzstaffel) polizia di sicurezza (SS).

ST (Standard-Teilmantelgeschoß) proiettile standard parzialmente camiciato.
Stab stato maggiore.
Stabbrandbombe bomba incendiaria con impugnatura.
Stabchefs capo di stato maggiore.
Stäbchenpulver polvere a cilindretti.
Stabgeschoß palla incatenata (emisfere unite da un braccio snodato).
Stabil-Verschluß sistema di chiusura per doppietta con canne alloggiate nella bascula.
Stabilisator stabilizzatore (arco).
Stabilisierungsflächen alette stabilizzatrici.
Stabilität stabilità.
Stabmine mina a scatola rettangolare o a bastone (L9 A1 ingl.).
Stabs-und Versorgungskompanie compagnia comando servizi.
Stabsgefriter brigadiere capo.
Stabskompanie compagnia comando.
Stabsoffizier ufficiale superiore.
Stabung giuramento solenne del soldato (Baviera).
Stachel dardo acuminato entro la carica cava; spillo (parte del mirino dell'arco).
Stacheldraht filo spinato.
Stacheldrahtrolle rotolo di filo spinato.
Stacheldrahtverhau vedi Stachelverhau.
Stachelkreuz croce o stella da lancio (ant. non le shuriken).
Stachelverhau reticolato di filo spinato.
Staffel reparto; distaccamento.
Staffelfeuer fuoco scaglionato.
Stahl acciaio.
\ gehärteter Stahl acciaio temprato.
\ gehärteter Stahl acciaio temprato.
\ kaltverformter Stahl acciaio rullato a freddo.
\ rosffreier Stahl acciaio inossidabile.
\ rostfreier Stahl acciaio inossidabile.
\ schmiedbarer Stahl acciaio forgiabile.
\ weicher Stahl acciaio dolce.
Stahlblech lamiera d'acciaio.
Stahlbogen arco d'acciaio.
Stahldraht filo d'acciaio.
Stahlfeder molla d'acciaio.
Stahlfederring molla d'acciaio ad anello.
Stahlfutter manicotto guida d'acciaio.
Stahlgeschoß proiettile d'acciaio.
Stahlgurt nastro d'acciaio (tipo Prideau per mitragliatrici).
Stahlhelm elmetto d'acciaio.
Stahlhülse bossolo d'acciaio; involucro di granata d'acciaio.
Stahlkammerstück monoblocco.
Stahlkerngeschoß proiettile con nocciolo d'acciaio.
Stahllegierung lega d'acciaio.
Stahlmantelgeschoß proiettile mantellato in acciaio.
Stahlplatte piastra d'acciaio.
Stahlplattenpanzerung blindatura con piastre d'acciaio.
Stahlrahmen telaio in ferro.
Stahlreifen cerchione d'acciaio (art.).
Stahlscheide fodero d'acciaio.
Stahlschienenversteifung strisce metalliche di rinforzo (di cinghie per il tiro).
Stahlschrot biglia d'acciaio.
Stahlseidenwolle lana d'acciaio.
Stahlspitzgeschoß proiettile con punta d'acciaio.
Stahlstich incisioni su acciaio.
Stahlwolle lana d'acciaio.
Stalinorgel organo di Stalin (lanciarazzi multiplo; Katiuscia).
Standard standard.
Standardabweichung deviazione standard.
Standardausführung disegno standard.
Standardisierung standardizzazione.
Ständer supporto.
Standgericht corte marziale.
Standhauer daga da caccia; paloscio.
Standrecht giustizia sommaria; legge marziale.
Standsicherheit stabilità.
Standvisier alzo fisso; mire fisse.
Stange stanghetta; barra; asta.
Stangenaufsatz alzo a pertica.
Stangenbüchse archibugio con cassa a bastone.
Stangenfeder molla dello scatto (acciarino); molletta di richiamo.
Stangenkugel palla d'artiglieria at-

traversata da una sbarra (ant.).
Stangenmagazin serbatoio ad astuccio.
Stangenschnabel dente del grilletto.
Stangenschuß tiri di azzeramento che si dispongono su di una linea verticale.
Stangensicherung asta di sicurezza.
Stangentrense stanghe del morso (barda).
Stangenvisier alzo a ritto.
Stangenwaffe arma in asta.
Stangenwaffe guisarma.
Stanzblech piastra tranciata.
Stanze punzone; trancia.
stanzen punzonare.
Stanzform matrice (per stampare).
Stanzmaschine punzonatrice.
Stanzstempel punzone.
stark forte.
Stärke forza.
Stärke spessore.
Stärke- und Ausrüstungsnachweisung (STAN) piano delle forze e dei mezzi; quadro organico.
Stärkenachweisung quadro di battaglia.
Starkmantelgeschoß proiettile a spessa mantellatura.
starr fisso; rigido.
Startbahnbombe bomba per pista di aviazione.
starten lanciare.
Starter lanciatore.
Startgerät mit Schiene lanciatore a rotaia.
Startrohr tubo lanciarazzi; tubo di lancio.
Startschußpistole pistola da starter.
stationär fisso (in contrapposizione a strumento mobile da tenere in mano).
Stationen sedi della pressa da ricarica (ric.).
Stativ cavalletto; treppiede.
Statusgruppen categoria di grado (semplice, sottuff. , uff.).
Staub polvere (pulviscolo, non quella da sparo).
Staubdeckel coperchio contro la polvere.
staubdicht a tenuta di polvere.
Stauchlafette affusto a deformazione.
Stauchprobe prova di schiacciamento con crusher.
Stechachsel guardascella.
stechen armare lo stecher.
Stecher stecher; doppio scatto; sensibilizzatore.
\ **deutscher Stecher** stecher a due grilletti.
\ **französischer** stecher alla francese (con un solo grilletto).
Stecherabzug grilletto di monta dello stecher.
Stecherfeder molla dello stecher.
Stecherschloß batteria con stecher.
Stecherschraube vite dello stecher.
Stecherschräubchen vitina di regolazione dello stecher.
Stechmäusel guardabraccio; sopracubitiera.
Stechrückenklinge lama con dorso tondo.
Stechschloß piastra con doppio scatto.
Stechtopfhelm elmo da giostra.
Stechzirkel balaustrino a punte fisse.
Steckenknecht aiutante del profosso.
Steckschlüssel chiave a tubo.
Steckschuß colpo ritenuto (non passante il corpo).
Steg mit Sitzkissen seggio imbottito (barda).
stehend in piedi.
stehend-freihändig in piedi a mano libera.
stehender Anschlag posizione (di tiro) in piedi.
Steigbügel staffa (per il caricamento della balestra); staffa (barda).
Steigerung aumento.
Steigung salita.
Steigung passo (di una vite).
Steilfeuer tiro con elevato angolo di sito.
Steilfeuerartillerie artiglieria a tiro arcato.
Steilfeurgeschütz mortaio per tiro arcato.
Steilheit inclinazione (dell'impugnatura).
Steilschuß tiro con grande angolo di sito.
Steilwaffe arma per tiro arcato.
Stein pietra.
Steinfeuerzeug accendiesca; acciarino (per accendere il fuoco).
Steinschloß acciarino alla moderna; acciarino a focile.
Steinschloßhahnlippe, untere S. ganascia inferiore.

Steinschloßpistole, großkalibrige S. pistola ad acciarino.
Steinschloßzündung accensione a pietra.
Steinschnäpper balestrino per pietre.
Steinwurfmaschine mangano.
Stellbecher bicchiere di posizione (nella spoletta).
stellen registrare; regolare.
Stellmarke (micrometer) tacca su scala graduata.
Stellmutter dado di regolazione; controdado.
Stellring anello di regolazione.
Stellscheibe disco di arresto (sulla bacchetta).
Stellschlüssel chiave di regolazione (dell'oculare, delle spolette).
Stellschlüssel chiave di regolazione.
Stellschraube vite di registro.
Stellung posizione; grilletto di una trappola o tagliola (ven.).
Stempel punzone; stampo; pressa.
Stempelzeichen marchio a punzone.
Sternfaltung chiusura stellare (cartucce).
Sternfaltverschluß chiusura stellare della cartuccia.
Sterkorn mirino multiplo (a stella).
Sternsignal stella da segnalazione.
Sternverschluß chiusura stellare.
Steuerfläche superficie di governo.
Steurkurve camma.
Stich ferita da punta; stoccata; incisione.
Stichbajonett baionetta ad aculeo.
Stichblatt coccia.
Stichbolzeneisen ferro per dardo a punta.
Sticheisen ferro appuntito.
Stichel bulino.
Stichflamme dardo di fiamma (nella miccia).
Stichmaß micrometro interno.
Stichwaffe arma da punta.
Stiefelschaft pistola con calcio a stivale.
Stielgeschoß granata con stelo.
Stielhandgranate bomba a mano con manico, a bastone.
Stielscheibe rotella da elmetto o da manopola.
Stift perno; gambo; stelo; punta (asticciola di collegamento solitamente fissa).
Stift des Abzugsstollens perno della leva di scatto del grilletto.
Stift des Abzugswinkelhebels perno della leva del grilletto.
Stift des Riegelnockens perno della camma di blocco.
Stift zum Sicherungssperrhebel staffa della leva del blocco di sicurezza.
Stiftfeuerpatrone cartuccia a spillo.
Stiftschlüssel chiave a brugola.
Stiftung fondazione.
Stiftzündung accensione a spillo.
Stilett stiletto.
Stillgestanden! attenti! (comando).
Stirnpanzer corazza frontale.
Stirnschild frontale (barda).
Stirnseite fronte; facciata.
Stirnstulp frontale.
Stirnwand cruscotto (mitragliatrice).
Stöberhund cane da ricerca.
Stock bastone; bacchetta.
Stockbüchse fucile a bacchetta.
Stöckchen alzo fisso.
Stockdegen bastone animato (più corretto Degenstock).
Stöckel alzo fisso.
Stockflinte bastone-fucile.
Stockmeister carceriere militare (ant.).
Stockschleuder fustibalus.
Stockung arresto (stasi di un procedimento).
Stoffbahn fuso (paracadute).
Stoffgurt cintura di tessuto.
Stollen grano del focone.
Stollendruckstift pistone della leva di scatto.
Stollenfeder molla della leva di scatto.
Stollenfeder-Haltestift perno di ritegno della molla della leva di scatto.
Stolperdraht filo d'inciampo della mina a strappo; filo di controscarpa (fortificazioni).
Stolpermine mina a strappo (lett. da inciampo).
stopfen chiudere una falla; cessare il fuoco.
Stopper limitatore di penetrazione (arco).
Störfeuer fuoco di disturbo.
Stoß colpo; urto; bottone del cannone (ant.).
Stoßboden fondello; faccia della bascula.
Stoßbodenbuchse manicotto di centraggio del percussore.

Stoßdämpfer ammortizzatore.
Stoßdegen stocco d'arme.
Stößel dardo a forma di pestello entro la carica cava.
Stößel pestello.
Stoßfläche faccia della bascula.
Stoßkappe calciolo.
Stoßkappenmine mina a pressione.
Stoßklinge cuspide (alabarda e mazza ferrata).
Stoßkragen ala di spallaccio; guardagoletta.
Stoßleder cravatta (di cuoio sotto l'elso).
Stoßplatte piatto di pressione.
Stoßscheibe corona di sostegno.
Stoßschwert stocco.
Stoßstärke forza d'urto.
Stoßtrupp arditi; unità d'assalto.
Stoßwaffe arma da punta.
Stoßwelle onda d'urto.
Straße frei! largo! (comando).
Straßenkampf combattimento nell'abitato.
Streichbrünierung brunitura a pennello o a tampone.
Streifen striscia; striatura.
streifen sfiorare.
Streifenlader fucile con caricamento a lastrina.
Streifenmagazin caricatore a lastrina.
Streifenzündung accensione a nastro di inneschi (Maynard).
Streifkorps corpo franco.
Streifpulver polvere a strisce.
Streifschutz paraseno (arco).
Streifschuß colpo di striscio; ferita superficiale.
Streifzug scorreria.
Streitaxt azza; scure d'arme.
\ **langgeschäftete Streitaxt** scure d'arme inastata.
Streithacke scure da guerra; accetta da guerra.
Streithammer mazzapicchio.
Streitkolben mazza d'arme.
Streitwagen cocchio.
Streubombe proietto o bomba cargo (cluster bomb).
streuen battere a zone; disseminare (i colpi).
Streufeuer fuoco disperso; fuoco falciante.
Streugarbe fascio delle traiettorie.
Streukegel cono di dispersione.
Streukreisradius, durchschnittlicher (mittlerer) raggio medio di dispersione.
Streukreuz dispersore di pallini a croce.
Streuladung carica disperdente.
Streumine mina vagante.
Streupatrone cartuccua a pallini con dispersore.
Streuschießen tiro falciante.
Streuung dispersione.
\ **mittlere Streuung** scarto medio.
Streuungsbild rosa di dispersione (sul terreno).
Streuungskegel fascio di dispersione.
Streuzone zona di dispersione.
Strich passo (uccelli).
Strich russisch grado di angolo espresso in 6200. esimi.
Strich-NATO grado di angolo espresso in 6400. esimi.
Stricheinteilung graduazione a linette.
Strichfeuer fuoco radente (a falciamento).
Strichplatte reticolo; piastra graduata (piastrina diastimometrica); micrometro del cannocchiale.
Strichzeit tempo di passo (uccelli).
Strohscheibe paglione (arco).
Stück pezzo.
Stückpforte portello di murata.
Studel braga; braghetta;briglia (in congegno meccanico e acciarino).
Stufe gradino; stadio (missile).
Stufe valutazione della correzione di velocità iniziale (art.).
Stufenrakete razzo a stadi.
Stulpe manichino (della manopola).
stumpf a punta piatta;smussato.
stumpfwinklig ad angolo ottuso.
Sturm attacco.
Sturmband orecchio (elmo).
Sturmbock ariete da attacco.
stürmen attaccare.
Sturmgasse breccia d'assalto.
Sturmgeschütz semovente da assalto.
Sturmgewehr fucile da assalto.
Sturmhaube borgognotta.
Sturmreif schießen aprire una breccia sparando.
Sturmriemen soggolo.
Sturmschritt passo di carica.
Sturmsense guisarma; falcione da guerra.
Sturmtrupp arditi; gruppo, truppa d'assalto.

Sturzflug picchiata (aereo).
Stütze sostegno; gamba (art.); piede (art.).
Stutzen carabina rigata; raccordo.
Stützklotz impugnatura della balestra.
Stützplatte piastra di base (mitragliatrice e mortaio).
suchen cercare.
Supportvisier alzo a quadrante.
synthetisch sintetico.
System sistema, sistema di chiusura.
System-Einpassen incassare l'arma nel calcio.
Systemkasten scatola di culatta.
Systemschwanz coda della bascula.

T

Tab patelletta (arco).
Tabaksdosen-Gewehr fucile a tabacchiera (otturatore Schneider).
taktischer Gefechtskopf testata tattica.
Tageseinflüße fattori ambientali di perturbazione (della traiettoria).
Tagessatz an Munition giornata di munizioni.
Taillenholster cinturone con fondina da portare alla vita.
Tak cannone anticarro.
Talg sego.
Tangente tangente.
Tank carroarmato.
Tankgewehr fucilone anticarro (es. Mauser 1918).
Tannenholz legno d'abete.
Tapedhole-Spitze punta di freccia con gorbia conica (arco).
Tapul petto a tappo (corazza).
Tarn- (in parole composte) per mascheramento o mimetizzazione.
Tarnanstrich verniciatura mimetica.
Tarnnetz rete da mascheramento.
Tarnung mascheramento.
Tarnzahl numero di codice.
Tartsche targa da giostra; targa (scudo).
Tasche tasca borsa.
Taschen lembi di cuoio decorato a protezione dell'elso.
Taschenformat formato tascabile.
Taschenmesser coltello da tasca.
Taschenpistole pistola da tasca.
Tasco Tasco (marca di collimatore per il controllo del cannocchiale).
Tatort luogo del delitto.
Tatwaffe arma del delitto.
Taubenflinte fucile da piccioni.
Taubenschießen tiro al piccione.
Tauchbrünierung brunitura a bagno.
taumeln ribaltarsi (rotazione disordinata del proiettile).
Taumeln ribaltamento (rotazione disordinata del proiettile).
Taumelscheibe piastra oscillante.
Tauöse occhiello del cavo di sospensione (paracadute).
Tausia agemina.
TC-Matrice (Tungsten Carbide) matrice di metallo duro.
Techniker tecnico.
technisch tecnico.
Teil parte ;componente.
Teilchenstrahlenwaffe ordigno a fasci di particelle.
Teileinheit des Höhenrichttriebs settore di elevazione.
Teilermaschine apparecchiatura segnapunti (sul bersaglio).
Teilkalibrierung ricalibratura del solo collo (ric.).
Teilkartusche cartoccio ridotto.
Teilkerngeschoß proiettile con nucleo multiplo.
teilladen caricare con carica ridotta.
Teilladung carica ridotta.
Teilmantelgeschoß proiettile a punta molle; semimantellato.
Teilmantellochgeschoß proiettile mantellato a punta cava.
Teilplatte scala graduata.
Teilring ghiera graduata.
Teilringeinstellung fissare l'azimut.
Teilringzahl lettura di azimut.
Teilscheibe disco graduato.
Teilskala scala graduata.
Teilstrich lineetta di graduazione.
Teilstrichanzeige indicatore di graduazione.
Teilstrichformel formula di graduazione.
Teilung scala (graduazione).
Tellermine mina anticarro "teller" (T 35 ted.).
Tellerpfropfen borretta.
Temperatureinflüsse influenza della temperatura.
tempern temprare.
Terminologie terminologia.
Territorialkommando comando territoriale.

Terz terza (scherma).
Terzbügel ramo di guardia (elso); guardia di terza.
Terzseite fianco di terza.
Teschinka vedi Tschinken.
Teschner-Excenterverschluß chiusura eccentrica Teschner.
Tetrazen tetrazene.
Tetryl tetralite.
Teufelsschlembart visiera a figura di diavolo.
Thermit termìte.
Thermobatterie batteria termoelettrica.
thermonuklear termonucleare.
Tiefenfeuer fuoco in profondità.
Tiefenfeuereinrichtung apparecchiatura per fuoco di profondità.
Tiefenlehre calibro di profondità.
Tiefenleistung prestazione del proiettile in profondità (del corpo del selvatico).
Tiefenstreuung dispersione longitudinale.
Tiefenwirkung effetti di penetrazione (del proiettile).
Tiefschuß colpo basso sul bersaglio.
Tiegelgußstahl acciaio di crogiuolo.
Tierbildscheibe bersaglio con figura di animale.
TIG-Geschoß (Torpedo-Ideal) proiettile Torpedo-Ideal.
Tjost torneo (con due cavalieri contrapposti).
TMF (Teilmantelflachkopf) proiettile parzialmente camiciato a punta piatta.
TMR (Teilmantelrundkopf) proiettile parzialmente camiciato a punta tonda.
TMS (Teilmantelspitz) proiettile parzialmente camiciato e appuntito.
TNT (Trinitrotoluol) TNT; tritolo.
tödlich letale.
Tochtermunition submunizione.
Tolit tritolo.
Tontaube piattello.
\ diagonal geworfene Tontaube piattello lanciato in diagonale.
\ geradlinig geworfene Tontaube piattello lanciato in asse.
\ kleine Tontaube minipiattello.
Tontauben-Handschleuder lanciapiattelli a mano.
Tontaubenschießen tiro al piattello.
Tontaubenschießplatz campo per tiro al piattello.
Tontaubenwurfmaschine macchina lanciapiattelli.
Topf cappuccio della granata a mano.
Topfhelm elmo pentolare.
Topfschuß colpire più animali o persone con un solo proiettile (Far West).
Tornister zaino.
Torpedo siluro; torpedine.
Torpedoboot torpediniera.
Torpedobootszerstörer cacciatorpediniere.
Torpedogeschoß proiettile a fondo rastremato.
Torpedoheck fondo rastremato.
Torpedokreuzer incrociatore torpediniera.
Torpedorohr (tubo) lanciasiluri.
Torsionschwingungen oscillazioni da torsione.
Torsionsgeschütz macchina nevrobalistica (a torsione).
tot morto.
toter Gang tratto morto (nella regolazione del cannocchiale).
toter Schußraum spazio non battuto.
toter Schußraum spazio morto.
toter Winkel spazio non battuto.
Totpunkt punto morto.
Totschläger manganello.
Totschläger mazza ferrata.
TPL punto d'impatto sul bersaglio.
TR-Geschoß (Teilmantel-Rundkopf) proiettile a punta molle arrotondata.
Trabant trabante.
Trabantenglefe falcione da trabante.
tragbar portatile.
Tragegriff maniglia di trasporto.
Tragegurt cinghia di trasporto.
Trageknopf borchia.
tragen trasportare.
Tragepolster imbottitura di trasporto.
Träger supporto.
Trägerblock (Lauf) tallone di montaggio della canna.
Trägergeschoß proiettile "cargo".
Trageriemen tracolla; cinghia di trasporto.
Trageschiene astina di trasporto.
Tragetasche dragona (per baionetta).
Tragevorrichtung guaina.
Trägheit inerzia.
Trägheitslenkung guida inerziale.
Trägheitsmoment momento di inerzia.

Trägheitsverfahren metodo inerziale (di guida).
Tragleine fune di sospensione (paracadute).
Tragtierartillerie artiglieria someggiata.
Tragzapfen orecchione.
Trancheéharnisch armatura da trincea (armatura rinforzata per assalto a fortezze).
Tranchéehaube elmo da trincea (elmo rinforzato per assalto a fortezze).
Tränengas gas lacrimogeno.
Tränengaspistole pistola a gas.
Transporteur trasportatore.
Transportgriff maniglia di trasporto.
Transporthülse involucro di protezione della cartuccia.
Transportierhebel leva di trasporto (nella mitragliatrice).
Transportklinke maniglia.
Transportklinkenfeder molla a torsione della maniglia.
Transportklinkenstift perno della maniglia.
Trap-Bohrung strozzatura "trap".
Trapflinte fucile "trap".
Trapladung carica "trap".
Trapstand postazione per il tiro trap.
Trassierband nastro tracciatore.
Traube bottone (pomo sul retro della culatta di artiglierie).
Traubenhagel granata a grappolo.
Traverse traversa.
Trebuchet trabucco.
Treffaussicht probabilità di colpo a segno.
Treffbild rosa; rosata.
treffen colpire (il bersaglio).
Treffer colpo a segno.
Treffer-Ergebnis punteggio (nel tiro al bersaglio).
Trefferbild (dispersion) rosa di tiro.
\ **geschlossenes Treffbild** rosa di tiro raccolta.
Treffergruppe gruppo di colpi sul bersaglio.
Trefffläche area del bersaglio.
Treffgenauigkeit precisione di tiro.
Treffgrenze distanza di tiro utile (ven.).
Trefflinie tangente di arrivo.
Treffpunkt punto di arrivo o di impatto.
\ **mittlerer Treffpunkt** punto di impatto medio (centro della rosa di dispersione).
Treffpunktentfernung distanza del bersaglio.
Treffpunktlage punto d'impatto sul bersaglio.
treffsicher preciso (nel tiro); accurato.
Treffsicherheit precisione.
Treffwahrscheinlichkeit probabilità di colpire (di colpo utile).
Treffwinkel angolo di arrivo.
Treibarbeit decorazione a sbalzo.
treibend propellente (agg.).
Treibjagd caccia a battuta.
Treibklappe battola (dei battitori).
Treibkäfiggeschoß proiettile con sabot ; proiettile sottocalibrato.
Treibladung carica di lancio.
Treibmine mina navale vagante, galleggiante.
Treibmittel propellente.
Treibsatz propellente per razzi.
Treibspiegel scodellino che contiene i pallini; borra sotto al proiettile; sabot; borraggio (ant.).
Treibspiegelgeschoß proiettile con sabot; proiettile ad espansione con culot (Minié).
\ **Flossenstabilisiertes panzerbrechendes Treibspiegelgeschoß** proiettile perforante sabot con alette stabilizzatrici.
\ **panzerbrechendes Treibspiegelgeschoß** proiettile perforante sabot.
Treibstoff propellent; carburante.
Treppenvisier alzo gradini.
Tretmine mina terrestre a pressione.
Tri tritolo.
Tribok trabucco.
Trichter cratere (da esplosione); imbuto.
Trichterfeld terreno sconvolto dal tiro (con crateri).
Trichtermündung strombatura; bocca a tromba (del trombone).
Trieb spinta.
Triggerstop fermo del grilletto.
Trilite tritolo.
Trimethylentrinitramin T4 (trimetilentrinitroammina).
Trimm-Matrize matrice rifila bossoli (ric.).
Trinitrophenol trinitrofenolo (acido picrico).
Trinol tritolo.
Tritol tritolo.
Triton tritolo.

Tritteisen tagliola azionata dalla pressione del piede.
Trizinat stifnato di piombo.
trocken secco.
Trockenabzug sicurezza che blocca a metà la corsa del cane.
Trockentraining tiro in bianco.
Trockentrainingseinrichtung dispositivo per il tiro in bianco.
Trockenübung tiro in bianco (in genere anche ogni esercitazione con l'arma senza sparare).
Troddel dragona.
Tromblon trombone.
Trommel tamburo.
\ **(aus)gekehlte Trommel** tamburo con sgusciature.
\ **ausschwenkbare Trommel** tamburo basculante lateralmente.
\ **kurzgekehlte Trommel** tamburo con mezze sgusciature.
\ **voll gekehlte Trommel** tamburo con sgusciatura intera.
Trommel-Lagerbuchse cuscinetto del tamburo.
Trommelachse albero o asse del tamburo.
Trommelanschlag alloggiamento dell'albero del tamburo.
Trommelarretierung arresto del tamburo.
Trommelfeuer fuoco tambureggiante.
Trommelmagazin serbatoio a tamburo; caricatore a tamburo.
Trommelmagazinzuführung alimentazione a tamburo.
Trommelnabe boccola dell'asse del tamburo.
Trommelpoliermaschine pulitrice di bossoli a tamburo rotante (ric.).
Trommelrevolver rivoltella.
Trommelschwenkrahmen alloggio basculante del tamburo.
Trommelsperre arresto del tamburo.
\ **Schraube der Trommelsperre** vite dell'arresto del tamburo.
Trommeltransporteur bocciolo del tamburo.
Trommelzeiger indicatore del serbatoio a tamburo.
Tropenausführung finitura tropicale o coloniale.
Tropenbüchse fucile a canna rigata per i tropici.
Tropenhelm casco tropicale o coloniale.
Tropenpatrone munizione per i tropici.
tropfenförmig a goccia.
Trotyl tritolo.
Troß salmerie.
Truppenerprobung prove valutative delle truppe.
Truppengebrauch uso militare.
Truppenstempel marchio militare.
Trutzwaffen armi bianche offensive.
Tschern niello.
Tschinkenschäftung calcio di archibusetto slesiano (Tschinke).
TUG (Torpedo-Universal-G.) proiettile Torpedo-Universal.
Tula niello.
Tülle gorbia.
Tüllenbajonett baionetta a calza o a ghiera.
\ **abgewinkeltes Tüllenbajonett** baionetta a calza con archetto.
Tungsten-Karbid carburo di tungsteno.
Tunnelkorn mirino a tunnel.
Tupfer doppio scatto (ant.).
Türkenbogen arco turco (arco).
Türkenbund testa di moro (intreccio ornamentale sull'impugnatura).
Turm torretta.
Turmarmbrust balestra da torno.
Türmchen luminello.
Turmdecke cielo della torretta.
Turmgeschütz cannone (pezzo) di torretta.
Turmhals base della torretta.
Turmklappe portello di torretta.
Turmkugellager rotaia a cuscinetti a sfere della torretta.
Turmlafette affusto di torretta.
Turmluke portello.
Turmschwenkwerk ingranaggio di rotazione di torretta.
Turnier giostra.
Turnier torneo (in generale e in particolare quello a squadre).
turnieren giostrare.
Turnierharnisch armatura da giostra.
Turnierlanze lancia da torneo.
Turnierrüstung armatura da torneo.
Turnierschranken steccato (tra i contendenti nella giostra).
Tutol tritolo.
Typ modello.
Typenbezeichnung denominazione del modello.
Typennummer numero di modello.
Typenschild marchio del modello.

U

U-Boot (Untersee-Boot) sottomarino.
U-Boot-Jäger motoscafo antisommergibile.
U-Boot-Kreuzer incrociatore sommergibile.
U-Jagd, Uboot-Abwehr lotta antisommergibile.
U-Jagdflugkörper missile antisommergibile.
U-Jagdrakentenwerfer lanciarazzi ASM.
U-Kimme tacca ditacca di mira a U.
üben esercitarsi.
über alles sopra tutto.
überarbeiten ricondizionare; rielaborare.
überarbeitet rielaborato; ricondizionato.
übereinander sovrapposto (agg.).
Übereinkunft accordo.
Übergangskegel cono di forzamento (canne rigate); cono di raccordo (canne lisce).
\ **schwach verlaufen der Übergangskegel** cono di raccordo sfuggente.
\ **steil verlaufender Übergangskegel** cono di raccordo a spigolo vivo.
Übergangskonus cono di forzamento o di forzamento in armi a canna liscia.
Übergangsmodell modello di transizione.
überholen revisionare.
überholt revisionato; superato.
Überkalibergeschoß proiettile sovracalibrato.
Überlappung overdraw (arco).
Überlassen consegnare; affidare ad altri (un arma).
Überlassung affidamento (di un'arma).
Überrollbacke poggiaguancia arrotondato.
Überschall à supersonico.
überschallschnell ultrasonico.
Überschießen tiro al di sopra delle truppe amiche; sparare alto rispetto al selvatico (ven.); abbattere più animali di quanto previsto dal piano (ven.).
Überschießgrenze distanza di sicurezza (nel tiro sopra le truppe amiche).
Überschießtafel tavola di tiro al di sopra delle truppe amiche.
Überschlagen ribaltarsi del proiettile in volo.
überschüssiges Material surplus; sovrappiù.
Übertragungskörper carica per detonazione ad induzione.
Übertragungsladung carica innescante.
überzählig disponibile in soprannumero.
überziehen ricoprire; placcare.
überzogen rivestito; placcato.
Übung addestramento.
Übungsgeschoß proiettile da addestramento.
Übungslauf canna riduttrice (lett. da esercitazione).
Übungsmunition munizione da esercitazione, da addestramento.
Übungsschießen eseguire tiri addestrativi.
Uhrwerkantrieb movimento ad orologeria.
Uhrwerkschloß piastra a orologeria.
Uhrwerkzünder spoletta a tempo ad orologeria.
Umbau conversione (di arma da militare a civile).
Umbausatz kit di conversione.
Umfang dimensione; ambito.
Umgang maneggio (di un'arma; braca (barda).
umgebaut trasformato (di arma).
umhängen mettere a tracolla.
Umhüllende avvolgente (curva).
Umkehrlinse lente negativa.
Umlaufbahn traiettoria orbitale.
umlegbar grilletto ripiegabile.
Umlegdiopter diottra a scomparsa (nel calcio);diottra ripiegabile.
Umlegekorn mirino a cerniera.
Umlegevisier alzo abbattibile.
umlenken ruotare.
ummantelt mantellato.
Umrändeln orlatura della cartuccia.
Umriß profilo.
Umrißvisier alzo a telaio per doppietta.
umschaltbarer Einabzug grilletto singolo per tiro selettivo.
umschalten commutare.
Umschalter commutatore.
Umschalthebel leva selettrice.
Umschaltklinke presa del selettore.
Umsetzung decomposizione.
Umwelt ambiente.
Umweltschutz protezione ambientale.
Umweltverschmutzung inquinamento ambientale.

unbeschossen non sottoposto al banco di prova.
unbewaffnet disarmato.
unbrauchbar inservibile.
Undercut-Spitze punta di freccia con gorbia più sottile dell'asta (arco).
unentzkündbar inerte.
ungeladen scarico (vuoto).
ungelenkter razzo libero (non guidato).
\ Flugkörper missile libero.
ungenau non accurato.
ungeschützt non protetto; esposto.
ungeschütztes Ziel bersaglio morbido (lett. non protetto).
ungezündert non innescato.
unregelmäßig irregolare.
unscharf innesco non armato; sfocato (immagine).
unscharfmachen disinnescare.
unter Waffen sotto le armi.
Unterarmfederholster fondina ascellare a molla.
Unterarmröhre antibraccio (armatura); cannone inferiore (bracciale) (armatura).
Unterarmzeug antibraccio del bracciale (armatura).
unterbrechen sconnettere; interrompere.
Unterbrecher disconnettore.
Unterbrecherfeder molla del disconnettore.
Unterbrecherhebel leva di disconnessione.
Unterbrecherraste tacca di disconnessione.
Unterbrecherstift perno di disconnessione.
Unterdurchsicht tunnel nella montatura del cannocchiale che consente di mirare con il mirino.
untere inferiore.
Unterer Säulehaken gancio inferiore del teniere (per fissare la corda della puleggia con crocco).
Unterfeldwebel sergente.
Unterführer sottufficiali.
Unterhammer cane inferiore.
Unterhammerschloß acciarino a cane inferiore (acciarino capovolto).
Unterhebel leva inferiore.
Unterhebel-Repetierbüchse fucile con azione a leva inferiore.
Unterhebelspannung armamento con leva inferiore.
Unterhebelverschluß chiusura a leva inferiore; chiusura-T (Leaucheux 1836); otturatore a leva inferiore.
Unterholz sottobosco.
Unterholzdurchdringungsvermögen capacità di penetrazione nel sottobosco.
unterkalibrig sottocalibrato.
Unterladung carica insufficiente; petardetto (innesco di una cartuccia da caccia con un po'di polvere nera).
Unterlafette sottoaffusto.
Unterlegscheibe piastra di base (in alcune artiglierie come 82/27).
Unterlippe ganascia inferiore (cane).
Untermininmalkaliber calibro minimo (cal. 17).
Unteroffizier sottuficiale.
Unterring fascetta inferiore (della canna).
Unterringfeder molla della fascetta inferiore.
Unterschieldträger mensola portascudo inferiore.
Unterschild scudo inferiore (nelle artiglierie controcarri).
unterschießen sparare in basso rispetto al selvatico (ven.).
unterschnitten tagliare alla base.
Unterseeboot vedi U-boot.
Unterseite parte inferiore.
Unterstand ricovero (in trincea); trincea coperta.
Unterstützung supporto.
Unterstützungsfeuer fuoco di sostegno.
Unterstützungswaffe arma di sostegno.
untersuchen esaminare.
Untersuchung indagine; ricerca.
Untersuchungssmarke marchio di ispezione.
Unterteil base (basamento).
Unterwassergestützter Marschflugkörper missile da crociera lanciato da sommergibile.
Unze oncia.
Ursprung origine.
ursprünglich originario.

V

V-Feder molla a V.
V-förmig forma a V.
V-Kimme tacca di mira a V.
V-Null (Vo) velocità alla bocca.
variabel variabile.
Ventil valvola.
Venusfligenfalle trappola fatta come

il fiore pigliamosche (arpioni convergenti al centro che stringono la gamba che vi entra).
veraltet antiquato.
verbessert migliorato.
verbesserte Doppel-Purdey-Verschluß doppia chiusura Purdey migliorata.
verbesserte Zylinderbohrung foratura cilindrica migliorata o foratura concentrica.
verbesserter Choke strozzatura migliorata.
Verbesserung correzione.
Verbesserung für Länge correzione della gittata.
Verbesserung für Seite correzione laterale del tiro.
Verbesserung für Witterungseinflüsse correzione per fattori atmosferici.
Verbesserungswert fattore di correzione.
Verbesserungswinkel angolo di correzione.
verbeult ammaccato.
verbinden collegare.
Verbindung collegamento.
Verbindungsbolzen spina di collegamento.
Verbindungsschiene bindella di collegamento; sottobindella.
Verbindungsschnur funicella di giunzione (paracadute).
Verbindungsschraube vite di collegamento.
Verbindungsstift perno di collegamento.
Verbindungsstück raccordo.
verbleien impiombare.
verbleit impiombato.
Verbleiung impiombatura.
verbogen piegato.
verborgen segreto; nascosto.
Verbrennugsraum camera di combustione.
Verbrennung combustione.
Verbrennungsgeschwindigkeit velocità di combustione.
Verbrennungsraum camera di combustione.
verchromt cromato.
verdeckt nascosto (es. fondina); coperto (es. cane).
Verdichtung compressione.
Verdichtungsstoß onda di compressione.
Verdämmung effetto ammortizzante dell'orlatura del bossolo.
Vereinigung riunione.
Verfall scadenza.
verfallen scadere.
Verfallsdatum data di scadenza.
verfehlen mancare (non colpire).
verfeinern migliorare.
verfolgen seguire il bersaglio.
Verfügung disposizione; ordine.
Vergatterung adunata per il cambio di guardia; segnale per il cambio di guardia (quando si scambiano gli onori i due picchetti).
Vergeltungsfeuer fuoco di rappresaglia.
Vergleichsgeschütz pezzo di riferimento.
Vergleichsmikroskop microscopio di comparazione.
Vergleichsschießen tiro di aggiustamento.
Vergleichziel bersaglio comparativo.
vergolden dorare.
Vergoldung doratura.
Vergrößerung ingrandimento.
Vergütung rimborso; trattamento antiriflesso di una lente; bonifica di un metallo; azzurramento di una lente.
Vergütungsstahl acciaio da bonifica.
Verhau abbattuta.
Verjüngung rastrematura.
\ konische Verjüngung conicità; rastremazione.
verkanten torcere (inclinare lateralmente l'asse verticale dell'arma).
Verkantung torsione (dell'arma).
Verkantungslibelle livella di torsione.
verkeilt incuneato.
Verkleinerung des Hülsen tornitura del collo del bossolo (ric.).
verklemmen incastrato (grippato).
verkröptes Bajonett baionetta con archetto.
verkupfert ramato.
Verließ pozzo o fondo del mastio.
Verlängerung prolungamento.
vermessingt ottonato.
verminderte Ladung carica ridotta.
verminen minare.
vernageln inchiodare (un cannone).
vernichten annientare; distruggere.
Vernichtungsfeuer fuoco di annientamento.
Vernichtungskrieg guerra di sterminio.
vernickelt nichelato.

Vernickelung nichelatura.
vernieten rivettare.
Vernietknäufchen bottone (del pomo dell'elso).
Verpufftemperatur temperatura di accensione, temperatura di deflagrazione (esplosivi).
verriegeln chiudere con catenaccio; bloccare.
verriegelt bloccato in chiusura.
verriegelter Verschluß chiusura geometrica.
Verriegelung bloccaggio; chiusura.
\ **doppelte Verriegelung** seconda chiusura (sul secondo rampone).
\ **dreifache Verriegelung** triplice chiusura (sul prolungamento della bindella); triplice chiusura Greener.
\ **einfache Verriegelung** prima chiusura (sul perno di bascula).
\ **vierfache Verriegelung** quarta chiusura (prolungamento di bindella a badile); chiusura quadruplice.
Verriegelungsansatz tenone.
Verriegelungsbolzen perno di bloccaggio del tamburo.
Verriegelungshebel leva di bloccaggio.
Verriegelungskeil cuneo di bloccaggio.
Verriegelungsnut scanalatura di chiusura.
Verriegelungsrollen rulli di bloccaggio.
Verriegelungsschulter spalla di bloccaggio.
Verriegelungsstange asta di bloccaggio.
Verriegelungsstück pezzo di bloccaggio.
Verriegelungswarze camma di bloccaggio.
verrosten arrugginire.
Verrosten arrugginimento.
verrostet arrugginito.
versagen fallire (non funzionare).
Versager cartuccia che fa cilecca; che non esplode.
Versand spedizione.
verschießen consumare le munizioni.
verschlagen proiettile deviato da ostacolo.
Verschleimung incrostatura della canna.
Verschleiß usura.
Verschleißteil parte logorabile.
Verschluß chiusura; azione; otturatore.
Verschluß mit drehbarem Patronenlager chiusura a serbatoio rotante (revolver).
Verschluß mit feststehendem Lauf chiusura con canna fissa e bascula mobile (Darne Charlin).
\ **geöffneter Verschluß** otturatore aperto.
\ **klaffender Verschluß** chiusura basculante.
\ **langer Schlüssel-Verschluß** chiusura a chiave inferiore sull'asta.
\ **selbsttätiger Verschluß** chiusura automatica.
\ **verriegelter Verschluß** otturatore bloccato (chiuso).
\ **vorgleitender Verschluß** azione ad onda di bocca.
Verschlußabstand headspace; spazio di testa.
Verschlußabstandslehre misuratore dello spazio di testa.
Verschlußblock blocco dell'otturatore (a blocco).
Verschlußboden parte inferiore della chiusura.
Verschlußbodenblech piastra di base della chiusura.
Verschlußbrücke ponte della scatola di culatta.
Verschlußbügel leva dell'otturatore.
Verschlußdruck pressione dell'ottuarttore.
Verschlußfanghebel leva di fermo del carrello.
Verschlußfeder molla di recupero dell'otturatore.
Verschlußfederbolzen perno per molla di recupero dell'otturatore.
Verschlußfederführung guidamolla di recupero dell'otturatore.
Verschlußfederhülse tubo per molla di recupero dell'otturatore.
Verschlußfederverriegelung bloccaggio della molla dell'otturatore.
Verschlußführungsschiene nervatura guida otturatore.
Verschlußgehäuse bascula; scatola di culatta.
Verschlußhahn cane dell'otturatore.
Verschlußhaken gancio dell'otturatore.
Verschlußhaltehebel leva di fermo dell'otturatore.
Verschlußhebel leva dell'otturatore; chiave della chiusura.
Verschlußhülse scatola di culatta.

Verschlußhülsenkopf ciglio superiore di culatta.
Verschlußkammer camera di culatta.
Verschlußkappe copriculatta.
Verschlußkasten bascula; incastellatura che contiene i congegni di chiusura.
Verschlußkeil cuneo di chiusura.
Verschlußklappe piastra di bloccaggio.
Verschlußkopf testa della culatta mobile.
Verschlußleiste piastra posteriore.
Verschlußleistenachse perno di sostegno piastra di base.
verschlußlos privo di sistema di chiusura.
Verschlußmechanismus meccanismo di chiusura.
Verschlußnase dente di bloccaggio.
Verschlußnuß noce di culatta.
Verschlußplane piastra; cartella anteriore.
Verschlußrahmen telaio della chiusura.
Verschlußriegel tassello; chiavistello, catenaccio (bascula).
Verschlußring anello di culatta.
Verschlußschieber slitta di bloccaggio.
Verschlußschraube vite di bloccaggio.
Verschlußschutzdeckel coperchio di culatta.
Verschlußspannhebel leva di armamento.
Verschlußspannschlitten slitta d'armamento.
Verschlußspannstange asta d'armamento.
Verschlußspannstück maniglia d'armamento.
Verschlußsperre fermo di bloccaggio.
Verschlußsteuerkurve camma di armamento.
Verschlußstift perno d'armamento.
Verschlußstiftfeder molla del perno d'armamento.
Verschlußstop fermo di leva d'armamento.
Verschlußstop-Feder molla del fermo leva d'armamento.
Verschlußstück cilindro dell'otturatore (art.); carrello (pistola semiautomatica).
Verschlußsystem meccanismo di chiusura; sistema di chiusura.
Verschlußteil parte dell'otturatore.
Verschlußträger portaotturatore.
Verschlußwarze camma; risalto dell'otturatore.
Verschlußweg corsa dell'otturatore.
Verschlußzeit tempo di chiusura.
Verschlußzylinder cilindro dell'otturatore.
Verschlußüberzug copriculatta.
Verschmauchung affumicatura.
Verschmelzung fusione (nucleare).
verschrammen lucidare.
Verschraubung collegamento a vite.
Verschraubungsstück anello di culatta.
Verschwindlafette affusto a scomparsa.
Verschwindscheibe bersaglio scomparente, a eclisse.
versenden spedire.
versenken affondare.
Versenknietung rivettatura annegata.
versetzen spostamento.
versichern assicurare.
Versicherung assicurazione.
versiegeln sigillare.
Versorgungsbataillon battaglione logistico.
versplinten calettare.
verstellbar regolabile.
verstellbarer Choke strozzatura variabile.
verstellen regolare.
Verstellschlüssel chiave di regolazione.
Verstellung regolazione.
verstopft otturato.
verstärken rafforzare.
Verstärkung rinforzo.
Verstärkungsring anello di rinforzo.
Verstärkungsrippe nervatura di rinforzo.
Versuch test.
Versuch sperimentazione.
Versuchslauf corso dell'esperimento.
Versuchsmodell modello sperimentale.
Versuchsschießen prove a fuoco.
Verteidigungsschießen tiro difensivo.
Verteidigungsschießen tiro di combattimento.

Verteidigungswaffe arma difensiva.
Verteilung distribuzione.
Vertiefung cavità.
Vertikalblock blocco verticale.
Vertikalverschluß chiusura a blocco con scorrimento verticale.
verwittern deteriorato dalla intemperie.
Verwitterung deterioramento per esposizione alle intemperie.
Verzahnung ingranaggio.
verzieren decorare.
verziert decorato.
Verzierung decorazione (ornamentale).
verzinkt zincato.
verzinnt stagnato.
Verzögerer ritardatore; decelaratore.
verzögern ritardato.
Verzögerung decelerazione.
\ ohne Verzögerung immediato.
verzögerungsfrei immediata (lett. senza ritardo).
Verzögerungssatz composizione ritardante.
Verzögerungszünder spoletta a ritardo.
Vexierwaffe arma a sorpresa (diversa da quella che appare).
Vibrationspoliermaschine pulitrice di bossoli a vibrazioni (ric.).
Vielrohrgeschütz artiglieria a più canne.
Viereck quadrato.
viereckig quadrato.
Vierkantbajonett baionetta con lama a quadrello.
Vierkantschraube vite a testa quadra.
Vierling combinato a quattro canne.
Vierlingslauf canna per combinato Vierling.
Vierlingslafette quadrinato.
Vierlingswaffe arma a quattro canne.
Viertel-Choke (****) cilindrica modificata.
Viertelrüstung balestra leggera (da tiro e caccia).
Visier visiera (armatura); vista (armatura); alzo.
Visier mit mehreren umlegbaren Kimmenblättern alzo a fogliette.
Visier mit umlegbarem Kimmenblatt alzo a fogliette abbattibili.
\ automatisches Visier alzo automatico (nei drilling).
\ schweizer Visier alzo a quadrante svizzero.
\ selbsttätiges Visier alzo automatico nei drilling.
\ starres Visier alzo fisso.
\ verkantetes Visier mire inclinate.
\ verstellbares Visier alzo regolabile.
Visier-Schützbugel proteggi mirino (arco).
Visierachse linea di mira.
Visierbereich raggio di puntamento.
Visierdrücker pulsante del cursore dell'alzo a tangente.
Visierdrückerfeder molla del bottone dell'alzo a tangente.
Visierebene piano di mira.
Visiereinrichtung congegno di mira.
Visiereinschnitt tacca dell'alzo.
visieren mirare.
Visierfeder molla dell'alzo a tangente.
Visierfuß zoccolo dell'alzo.
Viesierhalter supporto dell'alzo.
Visierhaltestift perno dell'alzo.
Visierkamm lamella dell'alzo; traguardo.
Visierkimme tacca di mira.
Visierklappe foglietta d'alzo; ritto dell'alzo.
Visierkreuz reticolo di mira.
Visierlinie linea di mira.
\ verlängerte Visierlinie linea di sito.
Visierlänge lunghezza della linea di mira.
Visiermarke marca di riferimento (linetta).
Visiernut traguardo nella tacca di mira.
Visiersattel zoccolo dell'alzo.
Visierschieber cursore di elevazione alzo.
Visierschieberauflage rampa.
Visierschiene bindella superiore (che serve anche per la mira); costola d'alzo.
Visierschild protezione dell'alzo.
Visierschlitz fessura dell'alzo.
Visierschutz protezione della tacca di mira.
Visierschuß puntamento diretto; tiro di punto in bianco.
Visierschußweite distanza indicata dall'alzo (distanza a cui la traiettoria incontra per la seconda volta la linea di mira).
Visiersockel zoccolo dell'alzo.

Visierstange sostegno dell'alzo.
Visierstellschraube vite di regolazione dell'alzo.
Visierstift perno di mira.
Visierteile parti dell'alzo.
Visierträger porta alzo.
Visierung mire.
\ offene Visierung mire aperte.
Visierverstelleinrichtung congegno di regolazione delle mire.
Visierverstellung regolazione delle mire.
Visiervorrichtung collimatore compensato.
Visierwinkel angolo di elevazione.
Visierzahnstange barretta dentata delle mire, dell'alzo.
Visierzeiger punto di riferimento per montaggio di cannocchiale.
Visirweite distanza segnata dall'alzo.
Vizeadmiral ammiraglio d'armata o di squadra.
VMR (Vollmantel Rundkopfgeschoß) proiettile incamiciato a punta tonda.
Vogelbüchse fucile di 7-10 chili con chiusura Mauser per sparare a pallini contro un'aquila di legno.
Vogelbüchse fucile a canne lisce di piccolo calibro.
Vögelchen am Stecherabzug levetta ausiliaria nello Stecher (lett. uccellino).
Vogeldunst pallini finissimi (sotto i 2 mm.) per uccelletti.
Vogelflinte fucile di piccolo calibro a canne lisce per uccelli.
Vogelkopfgriff calcio a testa d'uccello (rivoltelle).
Vogelkopfknauf pomo a testa d'uccello.
Vogelkönig il vincitore al tiro con il Vogelbüchse (vedi).
Vogelschießen gara ti tiro con il Vogelbüchse (vedi).
Vogelschrot pallini per uccelli.
Vogelzunge arnese dell'artigliere con due viti contrapposte cacciapalle.
Vogelzungenspitze punta di lama a lingua d'uccello.
vollautomatisch automatico.
Vollchoke (*) strozzatura piena.
Vollchokelauf canna a strozzatura piena.
Vollgeschoß proiettile pieno.
Vollhülsenformer modellatore di bossolo a tutta lunghezza (ric.).
Vollkalibrierung ricalibratura dell'intero bossolo (ric.).
Vollkorn mirino pieno (troppo mirino).
Vollmantel mantellatura completa.
Vollmantelgeschoß proiettile interamente mantellato.
Vollrohr canna ricavata dal pieno (monoblocco).
Volltreffer colpo in pieno.
vollzählig completo.
Voranschlag posizione di tiro con l'arma già imbracciata.
Vorbauschiene staffa (arco).
vorbeischießen mancare il bersaglio.
Vorbeischlagen der Pulvergase retrovampa.
Vorbeschuß prova provvisoria (del Banco di Prova).
Vorbrennen accensione del solo polverino (avancarica).
Vorderansicht vista anteriore.
Vorderflüge lunette (armatura); ali anteriori (armatura).
Vordergelenk aggancio dalla volata.
Vordergelenkstift perno di aggancio di volata.
Vorderholm longherone anteriore.
Vorderlader arma ad avancarica.
\ gezogener Vorderlader fucile ad avancarica a canna rigata.
vorderlastig appesantito in volata.
Vorderlauf volata.
Vorderschaft asta; parte anteriore della cassa del fucile.
\ verstärkter Vorderschaft asta rinforzata a coda di castoro.
Vorderschaft-Repetiersystem ripetizione a pompa.
Vorderschaft-Röhrenmagazin serbatoio tubolare anteriore.
Vorderschaftabschluß coccia dell'asta.
Vorderschafthalter ritegno anteriore dell'asta.
Vorderschaftkappe calotta dell'asta.
Vorderschaftklinke presa anteriore dell'asta.
Vorderschaftmagazin serbatoio tubolare sotto la canna.
Vorderschaftrepetierer fucile a ripetizione a pompa.
Vorderschaftschnäpper fermo a

molla anteriore dell'asta.
Vorderschaftschraube vite dell'asta.
Vorderschaftsperrhaken ramponcino dell'ast; aggancio dell'asta.
Vorderschftrepetiersystem ripetizione a pompa.
Vorderschurz panziera (armatura).
Vorderstützen appoggi anteriori.
Vorfaltung prepiegatura dell'orlo del bossolo di cartone.
vorgekerbt preinciso;preintagliato.
vorgetäuscht simulato.
Vorhalt anticipo del tiro su bersaglio mobile.
Vorhalteeinrichtung apparecchiatura per calcolare l'anticipo.
Vorhaltefeuer tiro con anticipo.
Vorhaltemaß spazio di anticipo.
vorhalten sparare con anticipo.
Vorhaltepunkt posizione designata (di un obiettivo).
Vorhalteschießen tirare con anticipo.
Vorhaltewinkel angolo di anticipo.
vorholen recuperare.
Vorholer ammortizzatore antirinculo; ricuperatore.
Vorholerfeder molla dell'ammortizzatore.
Vorholerfederführungsbuchse tubo guidamolla ammortizzatrice.
Vorholerkolben pistone ammortizzatore.
Vorholerlager alloggiamento dell'ammortizzatore.
Vorholerstütze supporto dell'ammortizzatore.
Vorholfeder molla di recupero.
Vorlage sacchetto d'anticarica (riduttore di vampa); stoppaccio riduttore di vampa.
Vorlauf ritorno in batteria (art.).
Vorlaufbewegung movimento antirinculo.
Vorlaufhemmstange asta del pistone antirinculo.
vorliegendes Schloß acciarino molla avanti.
Vorrat approvvigionamento; riserva.
Vorrichtung congegno; meccanismo.
vorrätig di riserva.
vorschnellen lanciarsi in avanti (ad es. di percussore).
Vorschrift prescrizione; istruzione.
vorschwingen mirare il selvatico in movimento e dare il vantaggio solo al momento dello sparo.
Vorspanner stecher per carabine da tiro.
Vorstecker copiglia di sicurezza (spoletta).
\ **des Auswerfers** testa dell'eiettore.
vorstehen fermare (del cane da penna).
Vorstehhund cane da ferma.
Vorweite slargatura della bocca (per maldestre operazioni di pulizia).
Vorwärtsspanner otturatore con monta in chiusura.
Vorzugskraft primo punto di pressione (del grilletto).
Vorzündung accensione prematura.
Vouge vouge; falcione.
VR-Geschoß (Vollmantel-Rundkopf) proiettile incamiciato a punta arrotondata.

W

Waage bilancia.
waagerecht orizzontale.
Wachboot nave vedetta.
Wachs cera.
Wachsabdruck impronta in cera.
Wachsabguß fusione a cera.
Wachsgeschoß pallottola di cera.
Wachtmeister maresciallo (orig. responsabile dei servizi di guardia).
Waffe arma.
Waffe ohne Kennzeichen arma clandestina (lett. arma senza contrassegni).
\ **automatische Waffe** arma automatica.
\ **blanke Waffe** arma bianca.
\ **freie Waffe** arma libera (sport).
\ **kurzschäftige Waffe** arma immanicata.
\ **schwere Waffen** armi pesanti.
\ **unter Waffen** sotto le armi.
\ **vollautomatische Waffe** arma automatica.
\ **vollselbsttätige Waffe** arma automatica.
\ **zusammenlegbare Waffe** arma ripiegabile; arma a scavezzo.
\ **zuschiebende Waffe** arma automatica ad otturatore chiuso.
\ **zuschiessende Waffe** arma automatica ad otturatore aperto.
Waffen- und Gerätenachweis Registro delle dotazioni.

Waffenausstellung mostra di armi.
Waffenbehälter pod (contenitore per armi da appendere sotto un velivolo).
Waffenbesitzkarte licenza di detenzione di armi.
Waffenblende scudo di un'arma.
Waffenbörse mostra-mercato di armi.
Waffenerwerbsschein licenza per l'acquisizione di armi.
Waffenfabrik fabbrica di armi.
Waffenfarbe (einer Waffengattung) colore della specialità d'armi.
Waffenfett grasso per armi.
Waffengattung specialità d'armi.
Waffengerüst rastrelliera per armi.
Waffengesetz legge sulle armi.
Waffenhandel commercio di armi; traffico d'armi.
Waffenhändler commerciante di armi.
Waffeninspektion ispettorato per le armi.
Waffenkammer armeria (locale di custodia).
Waffenkoffer valigetta per armi.
Waffenlager deposito d'armi.
Waffenmeister armaiolo (di forze armate).
Waffenmeisterei officina d'armaiolo (di forze armate).
Waffennummer matricola.
Waffenpaß licenza per il porto d'armi.
Waffenpflege manutenzione delle armi.
Waffenprüfung controllo delle armi.
Waffensammler collezionista di armi.
Waffensammlerpaß licenza di collezione di armi.
Waffenschein licenza per il porto di armi.
Waffenschmied armaiolo (che produce armi).
Waffenschmuggel contrabbando di armi.
Waffensystem sistema d'armi.
Waffenwart armaiolo (di forze armate).
Waffenwerkstatt officina d'armaiolo (di forze armate).
Waffenöl olio per armi.
Wahl, zweite W. seconda scelta.
wahlweise facoltativamente; a scelta.
Wahre Tausendstel grado di angolo espresso 6283. esimi.
wahrscheinlicher Fehler errore probabile.
Wahrscheinlichkeitsfehler errore probabilistico.
Waidblatt coltello da caccia a lama larga.
Waidmann cacciatore serio e coscienzioso.
Waidmannsheil in bocca al lupo (solo per cacciatori).
Waldlauf fucile da bosco.
Wall terrapieno; baluardo; parte della lama tra tagliente e sguscio.
Wallarmbrust balestra da posta.
Wallbüchse fucile da ramparo.
Wallgewehr fucile da ramparo.
Walnußholz legno di noce.
Walze tamburo; cilindro girevole (tamburo di rivoltella o altra parte meccanica).
Walzenmagazin serbatoio a tamburo.
Walzensperre fermo del tamburo.
Walzenstift perno del tamburo.
Wanderbatterie batteria volante.
Wandergeschütz pezzo d'artiglieria nomade.
Wandstärke spessore (della canna).
Wangenklappen guanciali della celata.
Wappen stemma araldico.
Wappenschild scudo con stemma.
Warenzeichen marchio di fabbrica.
Wärmebehandlung trattamento termico.
Wärmebildgerät apparecchio con sensore agli infrarossi.
warten tenere in buono stato.
Wartung manutenzione.
Warze risalto (mecc.); tenone.
Warzenverschluß chiusura a tenoni.
Wasserbombe bomba di profondità; bomba antisommergibile.
wasserdicht impermeabile all'acqua.
Wasserdruckschalter interruttore a pressione d'acqua (mina marittima).
Wasserdrückzünder spoletta idrostatica.
Wassergekühlt raffreddato ad acqua.
Wasserkühlung raffreddamento ad acqua.
Wassermantel manicotto refrigerante (con acqua).

Wasserstoff, schwerer W. acqua pesante.
Wasserstoffbombe bomba H.
Wasserwaage livella ad acqua.
WC (Wadcutter-Geschoß) proiettile wad-cutter.
Webley & Scott Verschluß -chiusura Webley & Scott.
Webley-Querriegel-Verschluß chiusura Greener-Webley.
Webriemen cinghia tessuta.
Wechsel scambio.
Wechselkorn mirino intercambiabile.
Wechsellauf canna sostituibile (seconda canna di una determinata arma adattata ad essa).
Wechselmagazin serbatoio intercambiabile.
Wechseloptik cannocchiale intercambiabile.
Wechselpunkt punto medio della traiettoria.
Wechselpunktenffernung distanza del punto medio della traiettoria.
Wechselsystem conversione.
Wechseltrommel tamburo intercambiabile.
Wechselviesier alzo con due foglietté con diversa tacca (su drilling).
Wehr- (in parole composte) attinente all'esercito.
Wehrbeauftragter difensore civico del soldato (Germania 1957).
Wehrgang spalto.
Wehrmacht forze armate.
Wehrpflicht, allgemeine W. servizio militare obbligatorio; ferma di leva.
Weichbleigeschoß proiettile di piombo tenero.
Weicheisen ferro dolce.
Weichlot saldatura tenera.
Weichschrot pallini di piombo tenero.
Weisung indicazione.
Weitbüchse fucile per tiri lunghi.
weitreichende Waffe arma a lungo raggio.
Weitschuß tiro lungo (termine di artiglieria); colpo lungo (oltre il bersaglio).
Weitvisier alzo per tiri lunghi.
weißfertig arma finita in bianco (non incassata, non brunita, non incisa).
Wellblockverschluß chiusura a blocco con ribaltamento laterale (Werndl); chiusura a barile.
Welle albero.
Welle der Trommelsperre albero del fermo del tamburo.
Wellenreiter-FK missile a guida radar.
Wellenscheibe lastra ondulata.
Wendelauf canna rotante.
Wendelschale piatto raddrizza-inneschi (ric.).
Wender arma a canne rotanti (ognuna con focone e martellina).
Wenderpistole pistola a canne rotanti (ognuna con focone e martellina).
Wer da? Chi va là?
Werfer apparecchio di lancio.
Werg stoppa.
Werghalter reggistoppa.
Wergstück reggistoppa.
Werk fabbrica.
Werkbank banco di lavoro.
Werknummer numero di lavorazione.
Werkstatt officina.
Werkstoff materiale da lavoro.
Werkstück pezzo da lavorare.
Werktisch tavolo da lavoro.
Werkzeichnung disegno di costruzione.
Werkzeug attrezzo.
Werkzeugkasten cassetta di attrezzi.
Werkzeugmaschine macchina utensile.
Westentaschenpistole pistola da panciotto (6; 35 mm).
Westley-Richards-Verschluß chiusura Westley-Richards.
Wettbewerb gara.
Wettbewerber gareggiante.
Wettersprengmittel esplosivo per galleria.
Wettkampf gara.
Wettkampfmunition munizione da gara.
Wettschießen gara di tiro.
Wickelgamaschen fasce gambiere.
Widder ariete.
Widerstand resistenza.
Widerstandbeiwert coefficiente aereodinamico.
wiedereinsetzen reinserire.
wiedergeladene Hülse bossolo ricaricato.
wiederholen ripetere.
Wiederladefähigkeit ricaricabilità (del bossolo).
Wiederladegerät attrezzo da ricarica.
Wiederladekomponenten componenti da ricarica.

Wiederladematrize matrice per ricarica.
wiederladen ricaricare (arma o cartuccia).
Wiederladepresse pressa da ricarica.
Wiederladepulver polvere da ricarica.
Wiederlader ricaricatore (chi ricarica cartucce con bossoli recuperati).
Wiederladerpatrone cartuccia sperimentale (creata da un privato o da un armiere).
Wiederladetabelle tavola con dati per la ricarica.
Wiederladewerkzeug attrezzo da ricarica.
Wiederspannabzug grilletto a doppia azione.
Wiege culla (art.).
Wiegengleitbahn guida dell culla (art.).
Wiegenlafette affusto a culla.
Wiegentrog conca della culla.
Wiegenträger porta culla.
Wiegenzurrung blocco della culla.
Wild selvaggina.
Wilderer-Waffe arma da bracconiere.
Wind vento.
Windabtrift deviazione del proiettile per il vento.
Windarmbrust balestra da torno.
Windbausch cappio o briglia del martinetto (balestra).
Windbüchse (ant.) fucile ad arma compressa; fucile a vento.
Windbüchse mit Schlagpumpe fucile ad aria compressa a stantuffo.
Winde verricello;martinetto (balestra).
Windeinfluß influenza del vento.
Windeisen giramaschi.
Windenarmbrust balestra a martinetto.
Windfaden briglia o cappio del martinetto (balestra).
Windfahnenkorn mirino segnavento.
Windknebel traversino (perni laterali del teniere a cui si fissano le cordelle del martinetto).
Windknebel arresto (perni laterali del teniere a cui si fissano le cordelle del martinetto).
Windscheu sensibile al vento (di proiettile).
Windung passo di una vite.
Windziffer indice numerico dell'intensità del vento.
Winkel angolo.
\ stumpfer Winkel angolo ottuso.
Winkelfernrohr telescopio a gomito.
Winkelgruppe angoli di tiro.
Winkelhebel leva a squadra.
Winkelmesser goniometro.
Wippe leva a spingere (per caricare la balestra).
Wippenarmbrust balestra a due piedi.
wirksam efficace.
Wirkung effetto.
Wirkungsbereich raggio d'azione.
Wirkungsfeuer tiro d'efficacia.
Wirkungsgrad rendimento.
Wirkungsschießen tiro d'efficacia.
Wirtschaftsmesser coltello da tasca multiuso per soldati.
Wisch scovolo;bacchetta nettatoia.
Wischer straccio per pulizia.
Wischkolben lanatore; scovolo.
Wischstock bacchetta nettatoia; bacchetta di pulizia.
Wischstrick cordino (per pulizia della canna).
Wischzeug straccio di pulizia.
Witterungseinflüsse fattori atmosferici (che influenzano la traiettoria).
Wolframstahl acciaio al tungsteno.
Wolfseisen corsesca.
Wolfsgrube trappola formata da una buca con un palo piantato al centro.
Wollwischer straccio di lana.
WP, Weisse Phosphor fosforo bianco.
Wucht impeto; energia cinetica.
Wuchtgeshoß proiettile ad energia cinetica.
Wulst fascia (di un proiettil)e.
Wundhöhle, bleibende W. cavità permanente della ferita.
Wurfarm braccio (dell'arco).
Wurfbeil ascia da getto.
Würfelpulver polvere a cubetti.
Wurffeuer tiro curvo (oltre 45°).
Wurfgerät propulsore.
Wurfgeschütz macchina da getto; mangano; artiglieria per tiro curvo (oltre 45°).
Wurfgranate granata da mortaio.
Wurfkörper stella per lanciarazzi.
Wurfkreuz croce o stella da lancio.
Wurfmaschine balista.
Wurfmesser coltello da lancio.

Wurfmine-Verlegevorrichtung apparecchiatura semina mine (dispenser).
Wurfpfeil freccetta.
Wurfscheibe piattello.
Wurfspitz brandistocco.
Wurftaube piccione d'argill; piattello.
Wurfwaffe arma da lancio.
Würgebohrung strozzatura.
Würgezange pinza per crimpatura.

X

X-Stunde ora X.
X-Tag giorno zero.
X-Zeit ora zero.

Y

Yperit iprite.

Z

Zahnbogen settore dentato.
Zahnbogenrichtmaschine congegno di punteria ad ingranaggio.
Zahngetriebe ingranaggio a ruote dentate.
Zahnkranz corona dentata.
Zahnrad ruota dentata.
Zahnradantrieb trasmissione ad ingranaggio.
Zahnschlüssel chiave stringitubi.
Zahnstange dentiera; cremagliera; barra dentata del martinetto (balestra).
Zahnstangegewinde martinetto (balestra).
Zahntrieb collegamento pignone-corona.
Zahntrommel pignone.
Zain asticciola del dardo.
Zange pinze;tenaglie.
Zapfen perno; caviglia; tenone; collo dello sprone (equit.).
Zapfenloch mortasa.
Zaumzeug redini (equit.).
Zeigefingerlage appoggio per il dito indice.
Zeigenzieleinrichtung meccanismo di puntamento.
Zeiger indicatore.
Zeitbombe bomba a tempo.
Zeitzünder innesco, spoletta a tempo.
Zeitzündschnur miccia ritardata; miccia di sicurezza.
Zelle corpo del missile che racchiude tutti i vari elementi.
Zentralfeuer innesco centrale.
Zentralrichtgerät apparecchio di telepuntaggio.
Zentriermatrize matrice centratrice.
Zentrierwulst fascia di centramento (proiettile).
Zentrum centro.
Zentrumsabstand dispersione (lett. distanza dal centro).
Zeremonienschwert spada da cerimonia.
Zerfallgeschoß proiettile da esercitazione per artiglieria (di polvere metallica che si disintegra).
Zerfallgurt nastro scomponibile.
Zerlegen smontaggio.
zerlegen smontare; scomporre.
Zerlegepunkt punto di scoppio.
Zerlegerzünder spoletta autodistruggente.
Zerstörer cacciatorpediniera.
Zeugamt intendenza del materiale d'artiglieria.
Zeughaus arsenale (solo deposito di armi).
ziehen premere; rigare una canna; sparare.
Ziehen trazione, tiro.
ziehschleifen affilare con la cote.
Ziel bersaglio.
\ **bewegliches Ziel** bersaglio mobile.
\ **festes Ziel** bersaglio fisso.
\ **feststehendes Ziel** bersaglio stazionario.
\ **gehendes Ziel** bersaglio arretrante:.
\ **kommendes Ziel** bersaglio avanzante.
\ **kreisendes Ziel** bersaglio ruotante.
\ **stehendes Ziel** bersaglio fisso.
Zielabweichung, durchschnittliche ~ deviazione media.
Ziel aufsitzen lassen rimanere alla base del bersaglio.
Ziel suchen cercare il bersaglio.
Ziel verfehlen perdere il bersaglio.
Ziel verschwinden lassen rimanere alla sommità del bersaglio.
Zielansprache designazione del bersaglio.
Zielattrappe falso bersaglio.
Zielauffassung raccolta dei bersagli.
Zielbreite larghezza del bersaglio.
Zielebene piano del bersaglio.

Zieleinrichtung sistema di puntamento.
zielen puntare; mirare.
Zielentfernung distanza dal bersaglio.
Zielerfassung percepimento del bersaglio.
Zielfehler errore di puntamento.
Zielfernrohr cannocchiale di mira.
\ **variables Zielfernrohr** cannocchiale a ingrandimento variabile.
Zielfernrohrabsehen reticolo per cannocchiale.
Zielfernrohrhülse corpo del cannocchiale.
Zielfernrohrmontage attacco per cannocchiale.
Zielfernrohrmontage mit Untendurchsicht attacco a tunnel.
\ **versetzte Zielfernrohrmontage** attacco a mensola del cannocchiale.
Zielfernrohrträger supporto del cannocchiale.
Zielfeuer petardo luminoso per tiro simulato.
Zielgeber indicatore di obiettivi.
Zielgeschwindigkeit velocità finale.
Zielhöhe altezza del bersaglio.
Zielkarte tavola delle ascisse.
Zielkelle marca di visuale.
Ziellinie linea di mira.
Ziellinienprüfer collimatore.
Ziellöffel marca di visuale.
Zielmunition munizioni di piccolo calibro per canne decalibratrici; munizioni di allenamento.
Zielpunkt centro del bersaglio; mouche.
Zielraum area del bersaglio.
Zielrechner elaboratore per il puntamento.
Zielrichtung direzione del bersaglio.
Zielriemen cinghie per mira (armi sportive o da caccia).
Zielscheibe bersaglio da addestramento.
Zielschiene bindella di mira.
Zielschwarze centro del "nero".
Zielschütze archibugiere addetto alla mira.
Zielseitenwinkel azimut del bersaglio.
Zielsicherheit accuratezza di tiro.
Zielspinne derivazione del colpo.
Zielstachel spillo del mirino (arco); tratto verticale del reticolo.
Zielstock bastone per appoggiare il fucile durante la mira.
Zielstütze appoggio per mirare.
zielsuchend che ricerca il bersaglio.
Zielsucher strumento di puntamento automatico.
Zielsuchkopf testa cercante.
Zielsuchköpfe testata che cerca il bersaglio.
Zielsuchlenkung guida colpo sul bersaglio.
Zielsuchsysteme sistema di ricerca del bersaglio.
Zieltafel tavola dei dati di tiro.
Zielübungsmunition cartuccia inerte da esercitazione.
Zielverfolgung designatore di bersaglio.
Zielvorrichtung congegno di mira.
Zielwaagerechte orizzonte del bersaglio.
Zielwechsel cambio d'obiettivo.
Zielweg movimento del bersaglio.
Zielwerk sistema di puntamento.
Zielwinkel angolo di alzo.
Zielzuweisung acquisizione degli obiettivi.
Zimier cimiere.
Zimmermunition munizioni da bersaglio da sala.
Zimmerpatrone cartucce da bersaglio da sala.
Zimmerstutzen carabina da bersaglio da sala.
Zimmerstutzenscheibe bersaglio per armi da sala.
Zink zinco.
Zinklegierung lega di zinco.
Zinn stagno.
Zinne merlo (delle mura).
Zischägge taschetto (nome generico per elmi di tipo orientale).
ziselieren cesellare.
Ziselierstahl acciaio cesellato.
Ziselierung cesellatura.
Ziselierungwerkzeug bulino; strumento per cesellare.
Zitzenpatrone cartuccia a capezzolo (revolver Moore).
Zivildegen spada per uso civile (da non usare con divisa o uniforme).
Zoll pollice.
Zopf briglia (legamento dell'arco al teniere della balestra).
Zubehör accessori.
Zubehörkoffer cassetta per accessori.
Zubehörteil pezzo accessorio.

Zubringer elevatore; alimentatore.
Zubringerblock corpo dell'elevatore.
Zubringerebene piattaforma dell'elevatore.
Zubringerfeder molla dell'elevatore.
Zubringerhebel leva dell'elevatore.
Zubringerplatte piastra dell'elevatore.
Zubringerschacht pozzo dell'elevatore.
Zufallstreffer colpo di fortuna.
zuführen alimentare.
Zuführer meccanismo di alimentazione.
Zug rigatura; trazione; plotone.
Zügbrücke ponte levatoio.
Züge solchi della rigatura.
\ **gewundene Züge** righe a spirale (rigatura).
Zügel mit Zügelblechen redini laminate (barda).
Zugdruckzünder spoletta a pressione.
Zugfeder molla di trazione.
Zugfederhaken gancio della molla di trazione.
Zugfederschraube vite della molla di trazione.
Zugfederspannschraube vite della molla di trazione.
Zugfestigkeit resistenza alla trazione.
Zuggewicht libraggio carico di trazione (arco).
Zugkaliber calibro tra i vuoti.
Zugschneidekopf testa della broccia.
Zugstange tirante.
Zugstärke libraggio carico di trazione (arco).
Zugtiefe profondità della rigatura.
Zunder esca.
Zündband inneschi a nastro.
Zündblättchen innesco di carta per arma giocattolo.
Zündblättchenschloß acciarino con innesco di carta.
Zündbolzen massa battente del percussore (Austria).
zünden accendere.
Zünder spoletta; detonatore.
\ **elektrische Zünder** esploditore elettrico.
\ **empfindlicher Zünder** spoletta istantanea (lett. sensibile).
\ **geschärfter Zünder** spoletta armata.
\ **hydrostatischer Zünder** spoletta idrostatica.
\ **mechanischer Zünder** spoletta meccanica.
\ **nicht rohrsicherer Zünder** innesco senza sicurezza di canna.
\ **rohrsicherer Zünder** innesco con sicurezza di canna.
\ **scharfer Zünder** spoletta armata.
\ **transportsicherer Zünder** innesco con sicurezza di trasporto.
\ **winkelunempfindlicher Zünder** spoletta ad impatto universale.
Zünderdeckel falsa ogiva (lett. coprispoletta).
Zündereinstellung graduazione della spoletta.
Zünderempfindlichkeit sensibilità della spoletta.
Zündergehäuse corpo di spoletta.
Zünderhalter porta-spoletta.
Zünderhülse rivestimento della spoletta.
Zünderkappe cappa di chiusura della spoletta.
Zünderkörper corpo della spoletta.
Zünderlaufzeit tempo di innesco o ritardo di spoletta.
Zünderschutzkappe cappuccio di protezione della spoletta.
Zünderstellmaschine graduatore automatico per spoletta.
Zünderstellschlüssel chiave per regolazione della spoletta.
Zünderstellung graduazione della spoletta.
zündfertig armata (di spoletta).
Zündglocke sede dell'innesco; alveolo.
Zündglockenreiniger spazzolino per la pulizia della sede dell'innesco (ric.).
Zündhütchen apparecchio d'innesco; capsula; innesco.
\ **totes Zündhütchen** innesco sparato (lett. innesco morto).
Zündhütchenausfall cilecca dell'innesco; uscita dell'innesco dalla sede.
Zündhütchenausstoßer decapsulatore.
Zündhütchenauszieher leva-inneschi.
Zündhütchenbläser cilecca dell'innesco.
Zündhütchendurchschlag perforazione dell'innesco.
Zündhütcheneinsetzer metti-inneschi.

Zündhütchenentferner leva-inneschi.
Zündhütchenhülse capsula dell'innesco.
Zündhütchenkanal canale dell'innesco.
Zündhütchenlager alveolo dell'innesco.
Zündhütchenlehre calibro per misurare la sporgenza dell'innesco.
Zündhütchenrückstand sporgenza dell'innesco dal fondello.
Zündhütchenschloß acciarino a percussione.
Zündhütchensetzer inseritore manuale di inneschi con alimentatore; metti-inneschi.
Zündhütchensetzvorrichtung apparecchio per inserire gli inneschi (ric.).
Zündhütchenwender gira-inneschi; raddrizza inneschi.
Zündhütchenzange tenaglia per inneschi Berdan.
Zündhütchenzubringer alimentatore di inneschi a pastiglia.
Zündkanal fori dell'innesco; canale del focone.
Zündkapsel innesco; detonatore.
Zündkegel luminello (ant.); incudine dell'innesco.
Zündkern grano del focone.
Zündkraut polverino (da innesco).
Zündkrautflasche fiaschino da polverino.
Zündkrauthorn corno da polverino.
Zündladung carica primaria.
Zündladungskapsel capsula del detonatore.
Zündladungskörper corpo del detonatore.
Zündleine accendimiccia; miccia lenta.
Zündlicht focone (artiglieria).
Zündloch fori sfogatoi di vampa (innesco o bossolo).
\ **konisches Zündloch** focone a cono rovesciato.
\ **vertikales Zündloch** focone superiore (cioè non laterale).
Zündlochbohrung focone.
Zündlochdeckel coprifocone.
Zündlochkappe coprifocone.
Zündlochräumer spillo per focone.
Zündlochschraube vite del focone.
Zündlochstempel punzone per focone.
Zündlochstollen grano del focone.
Zündmechanismus meccanismo di accensione.
Zündmittel innesco; mezzo di accensione.
Zündnadel percussore ad ago.
Zündnadelgewehr fucile ad ago.
Zündnadelpatrone cartuccia a spillo.
Zündnadelkarabiner carabina ad ago.
Zündnadelpistole pistola ad ago.
Zündnadelverschluß otturatore ad ago.
Zündpatrone cartuccia-innesco, cartuccia fulminante.
Zündpfanne scodellino.
Zündpille pillola d'innesco.
Zündpillenschloß acciarino con innesco a pillola.
Zündplättchen innesco a dischetto.
Zündpulver polvere da innesco.
Zündpulver polverino (anche nel senso di fiasca per polverino).
Zündpulverschloß acciarino a polverino (Forsyth).
Zündröhrchen innesco a tubicino.
Zündröhrchenschloß acciarino con innesco a tubicino.
Zündsatz composizione innescante.
Zündsatzasche residui di sparo nell'alveolo (ric.).
Zündschnur miccia.
Zündschraube detonatore a vite.
\ **elektrische Zündschraube** capsula elettrica.
Zündschwamm esca.
Zündschütze archibugiere addetto all'accensione della carica.
Zündstein pietra focaia.
Zündstift percussore; luminello.
Zündstock buttafuoco.
Zündstoff fulminante (innesco).
Zündstoffladung innesco.
Zündstoffmischung miscela per innesco.
Zündstollen focone.
Zündstrahl vampa, dardo (dell'innesco).
Zündstreifen innesco a nastro.
Zündstreifenmagazin serbatoio per inneschi a nastro.
Zündstöckel luminello.
Zündung accensione sistema di accensione (più corretto Zünder); apparecchio (innesco); innesco; innesco per cartuccia a pallini.

\ **elektrische Zündung** accensione elettrica (di detonatori).
\ **geschlossene Zündung** innesco o apparecchio coperto.
\ **offene Zündung** innesco o apparecchio scoperto.
\ **verdecktes Zündung** innesco o apparecchio coperto; innesco con incudinetta e scodellino (innesco normale per cartucce da caccia).
Zündungsbankett alveolo del bossolo della cartuccia a pallini.
Zündungsvorstand sporgenza dell'innesco rispetto al fondello.
Zündverstärker detonatore secondario.
Zündwurst innesco a tubicino.
Zündzeit tempo di detonazione dell'innesco.
zunehmender Zug rigatura progressiva.
Zurr bloccare.
Zurrung meccanismo di bloccaggio.
zurückhalten trattenere.
Zurückspringen rimbalzo.
Zurückspringen rimbalzo del cane.
Zusammenfassung riassunto.
zusammenklappbar a scavezzo.
zusammenlegbar a scavezzo.
zusammensetzen montare; rimontare (ricomporre) un'arma; formare un fascio d'armi.
Zusammenwirken funzionamento congiunto.
Zusatzgewicht contrappeso.
Zusatzgewicht peso supplementare.
Zusatzladung carica di rinforzo.
Zustand stato.
Zustand condizione.
Zwangslänge distanza tra il fondello e il punto in cui il proiettile inizia ad assottigliarsi.
Zweckessen pranzo mensile di ufficiali (1800).
zweibasiges Pulver polvere a due basi.
Zweibein bipiede.
Zweifußarmbrust balestra a due piedi; balestra da posta.
Zweihänder spadone due mani.
Zweimanntorpedo siluro a lenta corsa per due uomini (maiale).
Zweischloßdrilling drilling a due batterie.
zweischneidig a due tagli.
Zweistufig a due stadi (missile).
zweiteiliges Geschoß proiettile duplice (in due pezzi).
zwerchsschleifen affilare una lama longitudinalmente.
Zwillingsgewehr doppietta (ant.).
Zwillingslafette affusto gemello o doppio.
Zwillingsläufe canne gemelle.
Zwillingswaffen coppia di armi bianche da duello unite in un fodero.
Zwinge puntale del fodero.
Zwischenentfernung distanza intermedia.
Zwischenklinke stanghetta intermedia.
Zwischenmittel borraggio (tutto ciò che si pone tra la polvere ed i pallini).
Zwischenmittel borra.
Zwischenmittelpfropfen borra spaziatrice.
Zwischenstück raccordo.
Zwischenziel mira di riferimento.
Zwölfender veterano (lett. che ha servito dodici anni).
Zylinder cilindro; luminello.
Zylinder-Rundkopfgeschoß proiettile a corpo cilindrico e punta arrotondata.
Zylinderbohrung foratura cilindrica della canna
\ **verbesserte oder konzentrische Zylinderbohrung** foratura cilindrica migliorata; foratura conica.
Zylinderlauf canna cilindrica.
Zylinderschraube vite a testa cilindrica.
Zylinderverschluß chiusura a scorrimento; otturatore a cilindro.
Züngel grilletto.

INGLESE - ITALIANO

A

AA, anti-aircraft antiaereo.
Abac chart tavola di tiro grafica.
Abatis abbattuta.
ABM, Anti Ballistic Missile missile antimissile.
Abrasive abrasivo (sost.); ~ **cloth** tela smeriglio; ~ **powder** polvere abrasiva.
Abri ricovero (trincea).
Accelerate accelerare.
Accelerator leva di scatto.
Acceptance test prova di collaudo.
Accessories accessori.
Accessory part pezzo accessorio.
Accidental error sbaglio fortuito; errore casuale; ~ **hit** colpo di fortuna.
Accommodate adattare.
Accompanying artillery artiglieria d'accompagnamento immediato (lett. artiglieria di fanteria); ~ **gun** cannoncino.
According to scale in scala.
Accumulated battery position gruppo di batteria.
Accuracy (of fire) precisione; accuratezza di tiro; ~ **of fit** accuratezza di accoppiamento.
Acoustic mine mina acustica.
ACP, Automatic Colt Pistol pistola automatica Colt.
Across trasversale.
Acting corporal brigadiere.
Action azione (combattimento); azione (meccanismo); chiusura; otturatore; ~ **face** faccia della bascula; faccia dell'otturatore; ~ **lever** leva dell'otturatore; ~ **safety** sicurezza di funzionamento; ~ **tang** coda del massello.
Action spring molla di recupero dell'otturatore; ~ **bushing** bloccaggio della molla dell'otturatore; ~ **guide** guidamolla di recupero dell'otturatore; ~ **guide retainer** ritegno della molla dell'otturatore.
Actionless privo di sistema di chiusura.
Activate innescare.
Activated attivato; spolettato.
Actual range portata effettiva.
Actuator asta d'armamento.
Adapter adattatore; riduttore di calibro; adattatore di calibro; raccordo.
Adhere aderire.
Adhesion adesione.
Adhesive adesivo; ~ **holster** fodero aderente; ~ **tape** nastro adesivo.
Adjust registrare; regolare; correggere; ~ **focus** focalizzare, mettere a fuoco.
Adjustable (abbr. Adj.) regolabile; ~ **(rear) sight** alzo regolabile; ~ **choke** strozzatura variabile; strozzatore multiplo; polychoke; ~ **trigger** grilletto regolabile; ~ **wrench** chiave di regolazione.
Adjusting collar anello di regolazione; ~ **lever** leva di regolazione di scatto; vite di regolazione di scatto; ~ **nut** controdado; dado di regolazione; ~ **ring** anello di regolazione; ~ **screw** vite di registro.
Adjustment aggiustamento del tiro; ~ **shot** colpo di aggiustamento.
Adjustment-incendiary bullet pro-

iettile incendiario da aggiustamento.
Admiralty metal ottone.
Adopt adottare; accettare.
Adze accetta da guerra; ascia bipenne.
Aerial mine mina d'aereo; ~ **torpedo** siluro da aereo.
Agaric esca.
Agreement accordo.
AIFV, armo(u)red infantry fighting vehicle VTC (trasporto truppe blindato).
Aim bersaglio; mirare; prendere di mira; puntare.
Aiming puntamento; ~ **circle director** goniometro (art.); ~ **disk** marca di visuale; ~ **light** lampada del congegno di puntamento; ~ **mechanism** meccanismo di elevazione o puntamento;**aiming point** punto di mira; ~ **point and deflection method** procedimento del punto di mira; ~ **post** barra di mira; palina (art.); ~ **ring** innesco anulare.
Aiming-circle station postazione del goniometro.
Aiming-off allowance anticipo del tiro su bersaglio mobile.
Air attack attacco aereo; ~ **bomb** bomba da lancio; ~ **borne attack** aviosbarco; ~ **-cooled** raffreddato ad aria; ~ **cooling** raffreddamento ad aria; ~ **cushion** cuscino d'aria; ~ **dart** piumino per aria compressa; ~ **density** densità dell'aria; ~ **-dried** asciugare ad aria; ~ **-dry** asciugare ad aria; ~ **force manual** manuale per le forze aeree; ~ **friction** attrito dell'aria; ~ **gun** arma ad aria compressa; ~ **hardening steel** acciaio temprato ad aria; ~ **-hardened** temprato all'aria; ~ **pellet** proiettile per aria compressa; ~ **pistol** pistola ad aria compressa; ~ **-proof** a tenuta d'aria; ~ **pressure** pressione atmosferica; ~ **range** portata ottica; ~ **resistance** resistenza atmosferica; ~ **rifle shooting** tiro con aria compressa; ~ **air-scattered mine** mina d'aereo; **air-space** spazio libero (all'interno del bossolo carico); **target** bersaglio volante; ~ **temperature** temperatura dell'aria; ~ **to ground attack** attacco al suolo; ~ **to land missile** missile aria-superficie; ~ **to sea missile** missile aria-mare; ~ **-tight** a tenuta d'aria; ermetico; ~ **valve** valvola per aria.
Airship dirigibile.
Alarm allarme; ~ **pistol** pistola a salve; pistola da segnalazione acustica; ~ **shot** sparo di allarme.
ALCM, Air Launched Cruise Missile missile da crociera lanciato da aerei.
All matching numbers a numeri corrispondenti (le varie parti di un'arma).
Allen key chiave a brugola.
Alligator grip wrench chiave stringitubi.
Allowable error errore ammesso (nei calcoli).
Allowance tolleranza.
Alloy lega; ~ **buttframe** impugnatura in lega; ~ **frame** castello in lega; ~ **metal** lega.
Alloying lega.
All-steel construction struttura tutta in acciaio.
ALV, armoured landing vehicle carro d'assalto anfibio.
Amalgam amalgama.
Amateur constructor hobbista; chi fa da sé.
Amber inlaying intarsi di ambra.
Ambient light intensifier intensificatore di luce residua.
American primer innesco boxer.
Ammo munizioni.
Ammunition munizione; ~ **basket** cofano per munizioni (ant.); ~ **box** cofano per munizioni; ~ **car** veicolo portamunizioni; ~ **consumption** consumo di munizioni (in genere rilevante); ~ **dump** deposito munizioni; ~ **equipment** dotazione di munizioni; ~ **factory** fabbrica di munizioni (militari); ~ **hoist** montacarichi per granate; ~ **lot number** dati di fabbricazione delle cartucce; ~ **marking (code)** designazione delle munizioni (indicazioni scritte sulla cartuccia); ~ **plant** fabbrica di munizioni; ~ **separate** munizione a componenti (proiettile) separati; ~ **supply** rifornimento di munizioni; munizionamento.
AMVC, armoured mine clearing vehicle carro armato per apertura varchi.
Anatomic grip impugnatura anatomica.
Anelace o **anelec** cinquedea.
Angle angolo; ~ **cam** leva a squadra; ~ **de descent** angolo di caduta; ~ **of departure** angolo di proiezione; ~

of dispart angolo di elevazione; ~ **of elevation** angolo di alzo; ~ **of elevation** angolo di tiro; ~ **of fall** angolo d'incidenza; ~ **of impact** angolo di arrivo; ~ **of incidence** angolo d'impatto; ~ **of jump** angolo di rilevamento, proiezione; ~ **of position** angolo di sito; ~ **of site** angolo di sito (che l'asse della canna forma con il piano orizzontale della bocca);~ **of sight** angolo di tiro; ~ **of traverse** angolo di rotazione; ~ **of traverse (of wheeling)** angolo di rotazione.

Angle-of-site clinometer clinometro.

Angular bayonet baionetta a calza con archetto.

Anlace cinquedea.

Anneal temprare; rinvenire.

Annihilating fire fuoco di annientamento.

Annular foresight alzo ad anello (con largo foro).

Anodise anodizzare.

Anodised (lead) bullet proiettile (di piombo) anodizzato.

Anson fastening chiusura Anson.

Antagonistic ignition device spoletta a rottura.

Anti-aircraft artillery cannone antiaereo; ~ **battery** batteria contraerei; ~ **defence** difesa contraerea, antiaerea; ~ **missile** missile contraereo; ~ **missile launcher** lanciamissili individuale antiaereo; ~ **practice target** bersaglio aereo da esercitazione; ~ **sight** alzo antiaereo (Flak).

Anticorrosive anticorrosivo; inossidabile.

Anticorrosive paint vernice antiruggine.

Antiglare antiriflesso; ~ **finish** rifinitura antiriflesso; ~ **tube** tunnel antiriflesso.

Anti-ordnance defence azione di controbatteria.

Anti-personnel mine mina anti uomo.

Anti-personnel bounding mine mina anti uomo a shrapnel.

Anti-tank cartridge munizione anticarro; ~ **gun** cannone anticarro; ~ **mine** mina anticarro; ~ **missile (rocket)** missile anticarro; ~ **obstacle** ostacolo anticarro; ~ **platoon** plotone controcarro; ~ **rifle** fucile anticarro; ~ **rocket** lanciarazzi anticarro; ~ **rocket launcher** lanciarazzi controcarri; ~ **rocket projectile** proiettile razzo anticarro; ~ **weapon** arma controcarro.

Antisub. missile (rocket) missile antisommergibile; ~ **missile (rocket) launcher** lanciarazzi ASM; ~ **warfare** lotta antisommergibile.

Antlers trofeo di cervo.

Anvil incudinetta dell'innesco; ~ **primer** innesco boxer (a fuoco centrale).

AP, anti-personnel; armour piercing anti-persona oppure perforante.

APC, Armour Piercing Capped con ogiva perforante

APDS, Armour Piercing Discarding Sabot proiettile perforante sabot.

APDSFS, Armour Piercing Discarding Sabot Fin Stabilised proiettile perforante sabot con alette stabilizzatrici.

APSVDS, Armour Piercing Supervelocity Discarding Sabot proiettile peforante sabot a supervelocità.

Aperture diaframma della diottra; pupilla della diottra; ~ **front sight** mirino a tunnel; ~ **rear sight** diottra; ~ **sight** diottra.

Apex (of the trajectory) ordinata massima di traiettoria; vertice di traiettoria.

APFSDS-T, Armour Piercing Discarding Sabot-Tracer proiettile anticarro perforante sabot con tracciatore.

Approaching target bersaglio avanzante.

Apron shield scudo inferiore (nelle artiglierie controcarri).

AR, automatic rifle fucile automatico

Arabesque arabesco; ~ **engravings** incisioni arabesche.

Arc welding saldatura ad arco; saldatura elettrica.

Arched arcuato; convesso.

Archer arciere.

Archery arceria (sport con l'arco).

Arc-type elevating mechanism congegno di punteria ad ingranaggio.

Area weapon arma di saturazione.

Arkansas stone pietra per affilatura ad olio.

Arm arma; armare; specialità d'armi; innescare.

Armament armamento; equipaggiamento; dotazione.

Armament factory stabilimento militare; arsenale militare.
Armed armato; attivato; spolettato; ~ **fuse** spoletta armata.
Arming equipaggiamento.
Arming pin coppiglia di sicurezza.
Armor armatura; blindatura; ~ **belt** cintura corazzata; ~ **penetration** perforazione della blindatura; ~ **plate** piastra blindata; ~ **plating** blindatura; ~ **steel** acciaio balistico; **reactive** ~ blindatura reattiva.
Armored corazzato; ~ **anti aircraft vehicle** carro contraereo; ~ **bridgelayer** carro gittaponte; ~ **cruiser** corazzata; ~ **division** divisione corazzata; ~ **head** testa perforante; ~ **recovery vehicle** carro armato da recupero; ~ **troop carrier** VTC (trasporto truppe blindato); ~ **turret** torretta da carro armato.
Armorer fabbricante di armature; ~ **-artificer** armaiolo (di forze armate);.
Armor-piercing bullet proiettile perforante; ~ **incendiary bullet** proiettile perforante-incendiario.
Armor-plate shield scudo con lamina metallica.
Armory arsenale.
Armour, vedi **armor**.
Armrack rastrelliera per armi.
Arm-rondel rotellino da spallaccio (o da bracciale).
Arms chest custodia per armi; fodero per fucile; valigetta per armi; ~ **depot** deposito d'armi; ~ **factory** fabbrica di armi; ~ **holder** rastrelliera per armi; ~ **trade** commercio, traffico delle armi; ~ **works** fabbrica di armi.
Army esercito; militare; ~ **manual** manuale dell'esercito; ~ **ordnance depot** deposito, arsenale dell'esercito.
Army Ordnance Office Servizio tecnico d'artiglieria; Servizio armi e munizioni.
Arquebus archibugio.
Arquebusier archibugiere.
Arrangement graduazione.
Arriere-hilts controguardia.
Arrow freccia.
Arrowhead punta delle freccia.
Arrow-poison veleno per frecce.
Arsenal arsenale.
Articulated gauntlet guanto d'arma (a scaglie).
Artificer artificiere (mil.).
Artificial leather cuoio artificiale.
Arty forma abbreviata per **artillery**.
Artillery artiglieria; ~ **position** postazione d'artiglieria; ~ **range** poligono.
ASAT missile antisatellite.
Ascending ascendente; ~ **branch** primo arco di traiettoria; arco ascendente.
Ash frassino.
Assail assalire.
Assault assalto; ~ **detachment** unità d'assalto; arditi; ~ **rifle** fucile da assalto; fucile mitragliatore; ~ tank carro d'assalto.
Assemble montare; assemblare.
Assembling attacco; montaggio; ~ **bolt** spina di collegamento; ~ **pin** spina di collegamento; ~ **screw** vite di collegamento.
Assembly attacco; montaggio; ~ **line** nastro trasportatore; catena di montaggio.
Assignment of targets acquisizione degli obiettivi.
AT, anti-tank anticarro.
ATAR, anti-tank aircraft rocket razzo d'aereo anticarro.
At the point of the bayonet incrociare le baionette.
Atmosphere aria; atmosfera.
Atmospheric humidity umidità atmosferica; ~ **pressure** pressione atmosferica.
Attach fissare.
Attached fissato.
Attack assalire; attacco.
Attempt provare.
Attention! attenti! (comando).
Attire trofeo di cervo.
Auto (abbr. di automatic) automatico.
Autofrettage stiratura a freddo.
Autogenous welding saldatura autogena.
Autoloader arma semiautomatica.
Autoloading semiautomatico; ~ **pistol** pistola semiautomatica; ~ **shotgun** fucile automatico a canna liscia; ~ **weapon** arma automatica.
Automatic automatico; ~ **aiming device** strumento di puntamento automatico; ~ **aircraft cannon** cannone automatico d'aereo; ~ **breech mechanism** chiusura automatica; ~ **cannon** cannone automatico; ~ **ejection** espulsione automatica; ~ **feed mechanism** congegno di alimenta-

zione automatica; ~ **firearm** arma automatica; ~ **fuse setter** graduatore automatico per spoletta; ~ **hammer-less gun** arma ad armamento automatico; ~ **pistol** pistola semiautomatica; ~ **rifle** fucile automatico; fucile da assalto; ~ **weapon** arma automatica.
Authorised strength forza bilanciata.
Aux. (abbr. di auxiliary) ausiliario.
Auxiliary cartridge cartuccia adattatrice; ~ **lead** accensione di riserva (in siluri e mine marine); ~ **lever** levetta ausiliaria nello (Stecher); ~ **target** bersaglio comparativo.
Axis asse; ~ **of the barrel** anima della canna; ~ **of the bore** asse dell'anima; ~ **of trunnion** asse degli orecchioni; ~ **pin** chiodo da voltare (ant.).
Axle albero; asse; ~ **base** assale (art.); ~ **of cylinder** albero o asse del tamburo; ~ **seat** sediolo d'affusto.
Axphissiating agent gas soffocante.
Azimuth azimut;vertice della traiettoria; punto di massima curvatura della traiettoria; ~ **of target** azimut del bersaglio; ~ **reading** lettura di azimut; ~ **reading** valutazione del punto di mira; ~ **scale** scala d'azimut; ~ **setting** fissare l'azimut.

B

Back indietro; parte posteriore; dorso della lama del coltello; ~ **action lock** acciarino con molla tutta indietro; ~ **armor** schiena (di armatura); ~ **part** parte posteriore; ~ **plate** cartella inferiore del congegno di bloccaggio; piastra posteriore; blocco posteriore; testata (mitragliatrice); ~ **plate hinge pin** perno di sostegno piastra di base; ~ **stop** fermapalle terminale; parapalle; ~ **view** vista posteriore.
Backlash gioco (tra parti meccaniche); rimbalzo del cane; tratto morto (nella regolazione del cannocchiale); gioco del grilletto.
Backplate schiena (armatura).
Backstrap dorso del calcio della rivoltella; dorso dell'impugnatura.
Backward(s) indietro.
Badge fregi.
Bag sacco.
Baggage salmerie.
Balance equilibrare; bilanciamento.
Balanced bilanciato.
Ball palla (generico); ~ **ammunition** munizioni per piccoli calibri; ~ **bearing** serbatoio per palle; cuscinetto a sfere; ~ **butt** pomo sferico; ~ **cartridge** cartuccia a palla; cartuccia carica; ~ **powder** polvere a grani; ~ **screw** estrattore di pallottole a vite; ~ **trigger** grilletto a sfera.
Ball-and-shot gun combinato a due canne una liscia e una rigata.
Ball-and-socket joint articolazione a sfera.
Ballista balista;
Ballistic balistica; balistico; teoria del tiro; ~ **coefficient** coefficiente balistico; ~ **crack** rumore del proiettile supersonico; ~ **curve** curva balistica; traiettoria; ~ **director** elaboratore per il puntamento; ~ **efficiency** efficienza balistica; ~ **missile** missile balistico; ~ **pendulum** pendolo balistico; ~ **table** tavola di tiro. ~ **wawe** onda balistica.
Ballistics balistica;
Ballistician esperto balistico.
Bandoleer bandoliera.
Bands fascette.
Bangalore torpedo tubo Bangalore.
Bar asta; barra; fermaglio; fibbia; perno di cerniera; vitone; ~ **bow** arco senza accessori.
Barbed wire o barbwire filo spinato; ~ **wire hedge (fence)** reticolato di filo spinato; ~ **wire roller** rotolo di filo spinato.
Barrack bread pagnotta militare.
Barrage blocco; bloccaggio; **barrage (fire)** fuoco di sbarramento.
Barrel tubo; canna; ~ **adjusting** aggiustaggio della canna; ~ **axis** asse della canna; ~ **band** fascetta di canna; ~ **bedding** incassatura della canna; ~ **blank** canna grezza (solamente con la rigatura); ~ **bore** foratura della canna; ~ **bore length** lunghezza dell'anima; ~ **bounce** rilevamento; ~ **bow** balestra a pallottole; ~ **bracket** reggicanna (artiglieria); ~ **burst** proiettile che scoppia nella canna; ~ **bushing** fermo canna bocchino; ~ **cap** copribocca; ~ **channel** sede della canna; ~ **cleaner** scovolo; ~ **diameter** diametro esterno di canna; ~ **drill** utensile per forature di canna; ~ **erosion** erosione della canna; ~ **exten-**

sion estensione della canna; ~ **guard** copricanna; ~ **guide** griffa del cannone; ~ **hinge** cerniera della canna; ~ **holder** fermo canna bocchino; ~ **hook** rampone; tenone; ~ **jacket** manicotto di canna; ~ **key** chiave di canna; ~ **latch** sistema di chiusura delle canne; unione canna; ~ **lathe** tornio per canne; ~ **length** lunghezza di canna (camera, canna rigata); ~ **link** giunto; ~ **lock pin** perno di fermo della canna; ~ **lock screw** vite di fermo della canna (anche vite del bocchino); ~ **lug** camma della chiusura della canna; grenadiera; ~ **obstruction** ostruzione di canna; ~ **pin** spina di fermo canna; ~ **reflector** specchietto per canna; ~ **rib** bindella; ~ **ring spring** molla dell'anello di canna; ~ **selector button** bottone selettore di canna; ~ **support** traversino di supporto per canna nella cassa; ~ **surface** superficie della canna; ~ **throat** cono di raccordo (nella canna); ~ **time** tempo di canna; ~ **vibration** vibrazione, oscillazione della canna; ~ **washer** guarnizione di canna; ~ **wedge** copiglia per canna; ~ **weight** contrappeso di canna.
Barrelcocking action armamento a mezzo canna (armi ad aria compressa).
Barreling rasp raspa tonda per lavorazione della sede della canna.
Barr-extension prolunga di canna.
Base base, basamento; fondo; fondello; piattaforma; fondello di cartuccia a pallini; ~ **burster** camera posteriore; ~ **cover** borra di feltro o plastica; ~ **former** matrice (die) per proiettili; ~ **fuse** spoletta posteriore; ~ **of the trajectory** punto origine della traiettoria; ~ **pin** albero o asse del tamburo; ~ **pin bushing** boccola dell'asse del tamburo; ~ **pin screw** vite del chiavistello; ~ **pin spring** molla del chiavistello; ~ **plate** piastra di base del mortaio.
Base wad buscione (cartuccia a pallini).
Basic data dati di tiro.
Basket cesto; ~ **guard** guardia a gabbia; ~ **hilt** guardia a gabbia.
Bastard sword spada a una mano e mezza; spada bastarda.
Batman attendente.
Baton bacchetta; batone.
Battered ammaccato.
Battering ram ariete da attacco.
Battery batteria; ~ **cup** innesco ad apparecchio coperto; ~ **ignition** accensione a batteria; ~ **lock** piastra di batteria.
Battery's zero point punto in bianco di batteria.
Battle battaglia; ~ **cruiser** incrociatore corazzato; ~ **service practice** addestramento al tiro da combattimento; ~ **sword** spadone a due mani; ~ **axe** ascia da guerra; scure d'arme.
Battue caccia a battuta.
Bayonet baionetta; ~ **exercise** esercizio alla baionetta; ~ **grip** impugnatura della baionetta; ~ **joint** unione della baionetta al fucile; giunto a baionetta; ~ **sheath** fodero per baionetta; ~ **socket** giunto a calza per baionetta; ~ **stud** fermo per la baionetta; ~ **thrust** baionettata.
Bazooka bazooka; lanciarazzi controcarro.
BB, bevel base a base obliqua.
Bbl., (abbr. di barrels) canne.
Bead (front) sight mirino a stelo.
Bead sight mira ausiliaria (a metà della canna).
Bear trasportare.
Bearing alloggiamento della canna; rilevamento; ~ **plate** disco di rilevamento; ~ **sword** spada da cerimonia.
Beaten zone zona battuta.
Beavertail sprone dell'impugnatura della pistola; ~ **forearm** asta a coda di castoro; ~ **fore-end** asta a coda di castoro; (parte del fucile basculante).
Bed bloccare (in un telaio o morsa).
Bedding incassatura della canna; ~ **control** controllo di contatto canna-cassa; ~ **screw** vite dell'asta.
Bee-line distanza in linea d'aria.
Bees wax cera d'api.
Behind the lines di retrovia.
Bell coppo (parte della celata da incastro); ~ **mouth** bocca a tromba (del trombone); strombatura; trombone.
Belly parte inferiore.
Belt cintura; cinghia; striscia; cinturone da pistola;nastro per mitragliatrici; ~ **feed** meccanismo di alimentazione; spingi-nastro; ~ **feed lever** leva dell'elevatore; ~ **filler** carica nastri di mitragliatrice; carica nastri.
Belted ammunition munizione con risalto a cintura; bossolo cinturato; ~ **ball** proiettile cinturato; ~ **case** bossolo cinturato.

Beltfeed guide guida nastro; ~ **pawl** dente di spinta per nastro.
Belt-loaded machine gun mitragliatrice alimentata a nastro.
Belt-loading machine carica nastri.
Belt-locket fibbia di cinturone.
Bench lathe banco da tornio; ~ **rest** panca di tiro; ~ **shooting** tiro con appoggio al pancone; tiro "bench rest".
Bend tendere.
Bent piegato.
Berdan primer innesco Berdan (a due fori).
Berm gradino di tiro (trincea).
Bevel obliquità; smussare.
Big bore grosso calibro; ~ **cartridge** cartuccia di grosso calibro.
Big game selvaggina da caccia grossa; ~ **bullet** caccia proiettile da caccia grossa; ~ **cartridge** caccia cartuccia da caccia grossa; ~ **hunting** caccia grossa; ~ **rifle** caccia fucile a palla da caccia grossa.
Bill hook, billhook roncone; roncola; daga o sciabola per pioniere (per lavori da campo).
Billy manganello da polizia; sfollagente.
Binocular binoculare; binocolo.
Bipod bipede; bipiede; ~ **shoe** punta del treppiede.
Bird shot pallini finissimi (sotto i 2 mm.) per uccelletti.
Birdshead grip calcio a testa d'uccello.
Bites alloggiamenti del chiavistello.
Black powder polvere nera; ~ **powder proof** tiro di prova con polvere nera.
Blackjack blenda; manganello; mazza ferrata.
Blade lama; ~ **groove** molatura con taglio concavo (lama); ~ **sight** mirino.
Blade-smith maestro da lame.
Blank vuoto; scarico; a salve; ~ **ammunitions** munizione a salve; ~ **cartridge** cartoccio di manovra; ~ **cartridge pistol** pistola a salve; ~ **shell** finta granata; ~ **firing attachment** rafforzatore di rinculo per cartucce a salve.
Blast esplosione; scoppio; onda esplosiva; onda pressoria; far saltare; demolire mediante esplosione; ~ **screen** schermo protettivo.
Blasting esplosione.
Blasting cap detonatore; capsula detonante; ~ **charge** cartuccia esplosiva; carica esplosiva; carica da demolizione; ~ **fuse** innesco; miccia ritardata; miccia di sicurezza; ~ **height** altezza di scoppio; ~ **ignition cable** cavo per esploditore; ~ **machine** esploditore elettrico; ~ **oil** nitroglicerina; ~ **powder** polvere da mina; ~ **charge container** contenitore della carica esplosiva.
Bleed sanguinare, lasciar traccia di sangue (caccia).
Bleedhole mortasa.
Blende blenda.
Blind dull tarnished opacizzato; ~ **flight** volo strumentale; ~ **shell** proiettile inesploso; ~ **box magazine** serbatoio interno (cioè ricavato nel fusto).
Blinds schermo.
Blister gases aggressivi chimici vescicanti.
Block arresto (stasi di un procedimento); blocco; bloccaggio.
Blockade blocco (di un territorio); ~ **mine** mina di sbarramento.
Blow colpo; botta; ~ **back operated gun** arma semiautomatica a sfruttamento del rinculo; ~ **pattern** rosata dispersa.
Blowback contraccolpo; rinculo; ~ **action** chiusura labile; chiusura a massa; ~ **operated weapon** arma a chiusura labile (a sfruttamento diretto della spinta di rinculo).
Blow-forward action azione ad onda di bocca.
Blowgun cerbottana.
Blowing up esplosione.
Blown primer cilecca dell'innesco.
Blowpipe cannello da saldatura.
Blu(e)ing azzurratura; brunitura; brunitura a bagno.
Bludgeon pistol pistola a pomo sferico (puffer).
Blue azzurratura; brunire, azzurrare.
Blued azzurrato.
Blunderbuss trombone.
Blunt smussato.
Blunt-edged ad angolo ottuso.
Blurred sfocato.
Boar hunt caccia al cinghiale; ~ **spear** spiedo da caccia.
Board commissione; ~ **of acceptance** commissione di accettazione; di collaudo; ~ **of test** commissione di prova, di collaudo.

Boarding axe ascia da abbordaggio.
Boat tail rastremato; con fondo rastremato; rastrematura; ~ **bullet** proiettile a fondo rastremato.
Bobbing target bersaglio scomparente.
Body corpo; corpo del bossolo; corpo della spoletta; ~ **armor** indumento protettivo.
Bolo bolo.
Bolt indica un pezzo meccanico mobile a forma di asta; azione; (meccanismo); chiusura; otturatore; chiavistello (organo di chiusura di armi basculanti o a chiusura geometrica); catenaccio; meccanismo di percussione (talvolta per estensione anche l'otturatore che lo contiene); acciarino; cilindro dell'otturatore; chiavistello; bullone; spinotto; scatola di culatta; ~ **action** otturatore a cilindro, girevole (Dreyse, Mauser); ~ **base** base dell'acciarino; ~ **carrier** portaotturatore; ~ **catch lever** leva di fermo del carrello; ~ **cylinder** cilindro dell'otturatore scorrevole; ~ **guide** guida dell'otturatore; ~ **guide rail** nervatura guida otturatore; ~ **handle** leva di armamento (MG); ~ **head** testa della culatta mobile; ~ **head** testa di vite o di bullone; ~ **housing** alloggiamento dell'acciarino; ~ **knob** bottone del manubrio dell'otturatore; ~ **lock** blocco d'otturatore; leva di arresto (dell'otturatore); chiusura a chiavistello (Snider); ~ **lug** camma; risalto dell'otturatore; ~ **operating cam** camma di armamento; ~ **plate** grembiale; ~ **plug** recesso di impegno dell'otturatore; ~ **plunger pin** perno della molla del catenaccio; ~ **rail** nervatura guida otturatore; ~ **receiver** scatola di culatta; ~ **screw** vide del fermo del tamburo; ~ **sleeve** portaotturatore; recesso di impegno dell'otturatore; ~ **slide** guida dell'otturatore; ~ **stop** fermo di bloccaggio; vano blocca otturatore; ~ **stop release** rilascio del blocco otturatore; ~ **stop spring** molla di blocco dell'otturatore; ~ **support** fermo dell'otturatore (affinché non esca dalla culatta mobile); ~ **throw** corsa dell'otturatore; ~ **track** guida dell'otturatore; ~ **travel** corsa dell'otturatore; ~ **feed lever** leva di alimentazione.
Bomb bomba; bombardare; ~ **crater** cratere da esplosione; ~ **case** involucro di bomba; ~ **release mechanism** congegno di sgancio bombe; ~ **splinter** scheggia di granata.
Bombard bombardare.
Bombardment bombardamento.
Bomber bombardiere.
Bombing bombardamento.
Bomblet submunizioni per proiettili cargo o cluster.
Bonnet ciglio del parapetto (trincea).
Booby mine mina trappolata; ~ **trap** trappola esplosiva; ~ **pistol** pistola a salve.
Booster charge carica di rinforzo; carica aggiunta (art.); carica d'innesco.
Boosting charge carica ridotta.
Boot calciolo a scarpa; fondina da autovettura; ~ **pistol** pistola con calcio a stivale.
Bootleg pistol pistola a cane sottocanna (inferiore).
Border corona; bordo; limite; confine; ~ **engraving(s)** incisioni a volute; ~ **patrol** polizia di confine.
Bordering tool rifilatore di zigrinatura.
Bore anima della canna.
Bore forare; foro; anima; tubo; canna; ~ **brush** scovolo; ~ **diameter** calibro della canna; diametro dell'anima di canna; diametro del foro; ~ **ga(u)ge** cartuccia-calibro; calibro per fori; calibro di fucile a canna liscia; ~ **leading** impiombatura di canna; ~ **safe fuse** innesco con sicurezza di canna; ~ **safety (of fuse)** sicurezza di canna (di spoletta); ~ **scope** endoscopio per canna; ~ **sight** specchietto per canna; ~ **surface** superficie del calibro.
Bore(r) trapano.
Boring machine punta finitrice.
Bottleneck collo di bottiglia; ~ **cartridge** cartuccia a bottiglia.
Bottom base; fondo; parte posteriore; ~ **gun carriage** sottoaffusto; ~ ganascia inferiore; ~ **of the chamber** estremità di camera di cartuccia; cono di camera di cartuccia; ~ **piece** parte inferiore; ~ **plate** rivestimento del fondo; ~ **plug** vite di fondo.
Bottoming tool attrezzo per lavorazione dei calci.
Bound barrel canna fissata alla cassa (cioè non libera).
Bow arco; ~ **hunting** caccia con l'arco; ~ **stave** braccio d'arco; ~ **string** corda d'arco.
Bowyer fabbricante di archi.

Box custodia per armi; scatola di culatta; ~ **lock** batterie alloggiate nella bascula (Anson Deeley); ~ **magazin** serbatoio ad astuccio; serbatoio scatolato; ~ **trail gun carriage** affusto a blocco.
Boxer cartridge cartuccia boxer; ~ **case** bossolo boxer.
Boxer primer innesco boxer.
BP (abbr. di blackpowder) polvere nera.
BR (abbr. di British) inglese.
Bracket inquadrare (metodo per aggiustare il tiro); determinare la forcella (art.).
Bracketing tiro per determinare la forcella (art.).
Braided sling striscia intrecciata.
Braket fire tirare a forcella.
Branch ramo; branca; ~ **of service** specialità d'armi; ~ **of trajectory** arco, ramo di traiettoria.
Brand in cottura in forno.
Brass ottone; ~ **barrel** canna d'ottone; ~ **base** fondello in ottone (del bossolo); ~ **-coated** ottonato; ~ **frame** telaio telaio in ottone; ~ **knuckles** noccoliera; ~ **mounts** fornimenti, guarnizioni in ottone; ~ **plated** con piastre d'ottone; ~ **polish** lucidatura di ottone.
Brassard bracciale.
Brazing saldatura forte.
Breach breccia.
Breaching carica esplosiva; ~ **point** punto di esplosione.
Break-down rifle carabina a canna basculante; ~ **action** azione a canne basculanti; ~ **action** chiusura a bascula; ~ **frame** bascula; ~ **gun** fucile con canne basculanti.
Break fuse innesco a rottura.
Breast-plate petto (corazza).
Breech azione; (meccanismo); chiusura; otturatore; otturatore di artiglieria; ~ **block** chiusura a blocco; coperchio di chiusura; testa dell'otturatore; carrello, otturatore, massa battente; blocco dell'otturatore; cilindro dell'otturatore (art.); cuneo di chiusura; faccia della bascula; faccia dell'otturatore; sportello di caricamento; ~ **block carrier** portaotturatore; ~ **block cover** copriculatta; ~ **block pin** perno di aggancio di volata; ~**bolster** cuscinetto di punteria; ~ **bolt** cilindro dell'otturatore; appoggio di culatta; ~ **bore ga(u)ge** cilindro verificatore (da inserire nella camera o canna); ~ **bottom** parte inferiore della chiusura; ~ **case** scatola di culatta; ~ **casing** scatola di culatta; cuffia di culatta (mitragliatrice); ~ **cover** coperchio di culatta; ~ **diameter** diametro di culatta; ~ **end floorplate** parte inferiore dell'otturatore; ~ **frame** telaio della chiusura; ~ **guard** protezione di culatta; ~ **loader** arma a retrocarica; ~ **lock** azione; (meccanismo); chiusura; otturatore; blocco intermedio; otturatore di artiglieria; ~ **mechanism** otturatore di artiglieria; meccanismo di chiusura sistema di chiusura; ~ **nut** noce di culatta; ~ **piece** pezzo di volata; ~ **plate** piastra di base della chiusura; ~ **plate** piastra, cartella anteriore; ~ **plate screw** vite della piastra di culatta; ~ **plug** vite di bloccaggio; vite di coda; ~ **plug cap** copriculatta; ~ **plug wrench** chiave della vite di coda; ~ **pressure** pressione del gas; ~ **pressure** pressione dell'otturattore; ~ **recess** camera di cartuccia; ~ **ring** anello di culatta; ~ **tail** coda del massello; ~ **wedge** cuneo di chiusura.
Bridge ponte della scatola di culatta (Mauser K98).
Bridging engineer pontiere.
Bridle gauntlet avambraccio del bracciale (armatura).
Brigadier generale di brigata.
Brightness figure intensità luminosa; valore crepuscolare (dei cannocchiali).
Bristle brush spazzola di setole.
Broach alesatore.
Broad sword spada con guardia a gabbia.
Bronze bronzo; ~ **brush** spazzola di bronzo; ~ **frame** telaio di bronzo.
Brown brunire.
Browning brunitura.
Brush spazzola; sottobosco; ~ **penetration** capacità di penetrazione nel sottobosco; ~ **shotshell** cartuccia a pallini con dispersore.
Buck rifle and shot gun combinato sovrapposto a due canne una liscia sopra e una rigata sotto.
Buck-and-ball cartridge cartuccia mista con palla tonda e pallettoni.
Buckhorn rear sight tacca di mira a farfalla.
Buckle fermaglio; fibbia.
Buckshot pallettoni.

Buckskin pelle di daino.
Buff forbire; lucidare; brunire.
Buff(ing) wheel ruota per lucidare.
Buffalo bufalo; ~ **horn** corno di bufalo; ~ **stick** corno di bufalo.
Buffer leva di arresto; ricuperatore (di rinculo); tampone; ammortizzatore; ~ **bolt** bolzone a imbottita; espulsore elastico; ~ **housing** sede dell'ammortizzatore; ~ **spring** molla di recupero; ~ **support** supporto dell'ammortizzatore.
Built-up barrel canna esterna; ~ **gun** cannone cerchiato; ~ **gun barrel** canna intubata.
Bulge ammaccatura; incavo; rigonfiamento.
Bull barrel a canna pesante.
Bull's-eye mouche; centro del bersaglio.
Bullet palla (generico); proiettile; ~ **concentricity** concentricità del proiettile; ~ **crossbow** balestra a pallottole; ~ **diameter** diametro del proiettile; ~ **die** matrice (die) per proiettili; ~ **drop** caduta del proiettile; ~ **energy** energia del proiettile; ~ **exit** foro d'uscita del proiettile; ~ **grease** grasso per pallottole; ~ **jacket** mantellatura; ~ **lubricant** lubrificante per proiettili; ~ **metal** metallo per proiettili; ~ **mo(u)ld** fondipalle; ~ **performance** effetto del proiettile; ~ **pouch** tasca da pallottole; ~ **proof** a prova di pallottola; ~ **proof glass** vetro antiproiettile; ~ **puller** cavapalle; ~ **seating die** matrice per inserimento dei proiettili; ~ **shell** proiettile esplosivo; ~ **sizer** pressa calibratrice per proiettili; ~ **starter** matrice per inserimento dei proiettili; ~ **swage** stampo per palle; ~ **swaging tool** pressa per la formatura a freddo del proiettile; ~ **tongs** pinza per palle; ~ **tumble** ribaltamento (rotazione disordinata del proiettile); ~ **weight** peso del proiettile; ~ **wound** ferita da arma da fuoco.
Bull's eye mouche; centro del bersaglio; centro del "nero"; ~ **target** bersaglio circolare ad anelli.
Bumper tampone; ammortizzatore.
Burgonet celata alla borgognona.
Burn in cottura in forno.
Burnish brunire.
Burr spigolo; nervatura; ~ **hammer** cane zigrinato.
Burst salva; esplosione; raffica di fuoco; scoppio; rottura; esplodere; ~ **(of fire)** raffica; ~ **cloud** nube da esplosione; fumo dell'esplosione; ~ **effect** effetto esplosivo; ~ **fire** fuoco di fila; ~ **in the bore** scoppio della canna; ~ **interval** durata di raffica; ~ **of barrel** scoppio della canna.
Burster carica da demolizione; ~ **tube** tubo esplosivo.
Bursting charge carica da demolizione; composto esplosivo.
Bushing manicotto; boccola; muffola; unghia estrattrice.
Butt calcio; calcio di fucile; calciatura; pomo del calcio per pistola; calcio di rivoltella; pistone; stantuffo; ~ **cap** calciolo; ~ **handle** maniglia del calcio;~ **hole** vano portaoggetti nel calcio; ~ **magazine** vano portaoggetti nel calcio; ~ **plate** calciolo; guanciola dell'impugnatura; ~ **screw** vite del calciolo; ~ **screw** vite delle guanciole; ~ **shoe** scarpa (tipo di calciolo); ~ **slope** angolo d'impugnatura; ~ **stock** cassa posteriore (dietro al guardamano); ~ **strap** telaio dell'impugnatura; ~ **swivel** maglietta sul calcio.
Button bottone di pressione (arco).
Butts poligono di tiro.
Buzz bomb bomba guidata.

C

Cake sinterizzare.
Calibre calibro (strumento di misura); calibro della canna; diametro dell'anima; ~ **rule** scala del calibro.
Calibrate calibrare; ricalibrare (ric.); controllare; tarare.
Calibrating press pressa ricalibratrice.
Calibration calibratura; taratura; ~ **firing** tiro di aggiustamento.
Calibre calibro (anche lo strumento di misura).
Caliver archibugio con accensione a miccia.
Cam eccentrico, camma; ~ **lock** chiusura a ribaltamento verticale; ~ **surface** superficie di governo.
Camouflage (camo) verniciatura mimetica mascheramento; tinta di mascheramento; ~ **set** rete da mascheramento.
Camouflet carica plastica; mina a compressione.
Camp kettle gamella.
Can tanica.

Cane gun fucile camuffato da bastone.
Canister shot granata (ant.); cartoccio a mitraglia.
Cannon artiglieria; cannone; bocca da fuoco; ~ **ball** proietto d'artiglieria; ~ **foundry** fonderia per cannoni; ~ **royal** cortana (tipo di artiglieria); ~ **shot** proietto d'artiglieria.
Cant torsione; torcere (inclinare lateralmente l'asse verticale dell'arma).
Canteen borraccia.
Canvas belt cinturone di canapa; cinghia di tessuto.
Cap cartuccia Flobert; ogiva del proiettile, punta del proiettile; coperchio; cartella di copertura della chiusura; ~ **chamber** sede dell'innesco; ~ **crimper** pinza per crimpatura; ~ **extractor** leva-inneschi; ~ **hole** canale dell'innesco; canale del focone; fori dell'innesco; ~ **lock** acciarino a percussione; ~ **and-ball revolver** rivoltella a percussione.
Capped projectile proiettile con cappuccio (ogiva balistica); ~ **shell** proiettile con cappuccio (ogiva balistica).
Capper primer sater metti-inneschi.
Capping breechloader arma a retrocarica con serbatoio di capsule.
Captain capitano di vascello.
Carbine carabina; carabina rigata; ~ **pistol** pistola con calciolo amovibile.
Carbineer carabiniere (ant.).
Carbon carbonio; ~ **buildup** affumicatura; ~ **dioxide** biossido di carbonio; anidride carbonica; ~ **fouling** residui carboniosi; ~ **monoxide** monossido di carbonio; ~ **steel** acciaio al carbonio.
Carborundum pietra per affilatura ad olio.
Cardboard box scatola di carta.
Care cura; manutenzione.
Carriage avantreno; carriaggio; ~ **body** telaio d'affusto; ~ **pistol** pistola da viaggio; ~ **seat** sediolo d'affusto.
Carrier elevatore; ~ **block** corpo dell'elevatore; ~ **spring** molla dell'elevatore; ~ **spring** molla di caricamento.
Carry trasportare.
Carrying handle maniglia di trasporto; ~ **pad** imbottitura di trasporto; ~ **strap** cinghia del fucile; cinghia di trasporto.
Carte quarta (scherma); ~ **guard** guardia di quarta; ~ **side** fianco di quarta.
Cartridge cartuccia; ~ **bag** borsa per cartucce; involucro di polvere a cartoccio (ant.); ~ **band** lastrina per cartucce; ~ **belt** cartucciera; cintura portacariche (archibugieri); nastro di mitragliatrice; ~ **box** scatola per cartucce; giberna; ~ **carrier** portamunizioni; alimentatore di munizioni; ~ **clip** lastrina di caricamento; lastrina per cartucce; serbatoio; caricatore; ~ **cup** apparecchio d'innesco; ~ **extractor** cavastracci; ~ **feed** alimentazione di munizioni; ~ **feed button** bottone di alimentazione; ~ **guides** guida cartucce; ~ **head** corpo della cartuccia; faccia della bascula; ~ **lever** leva per cartucce; ~ **case** bossolo; ~ **support spring** molla dell'elevatore.
Carve cesellare.
Case cartoccio (ant.); bossolo; custodia per armi; fodero del coltello; scatola di culatta; ~ **brush** spazzolino per l'orlo dle bossolo (ric.); ~ **eruption** rigonfiamento dal bossolo; ~ **extractor** estrattore di bossoli; ~ **forming die** matrice per modifica della forma del bossolo (ric); ~ **ga(u)ge** calibro ad anello; ~ **hardness** durezza del bossolo; ~ **head** fondello; fondello della cartuccia a pallini; ~ **knife** pugnale a serramanico; ~ **life** ricaricabilità (del bossolo); ~ **mouth** bocca del bossolo; ~ **neck brush** spazzola per collo di bossoli; ~ **rupture** fessurazione del bossolo; ~ **shot** cartoccio a mitraglia; ~ **shoulder** spalla del bossolo; ~ **trimmer** accorciatore di bossoli (ric.); ~ **tumbler** pulitrice di bossoli a tamburo rotante (ric.); ~ **wall** corpo del bossolo; ~ **wrench** estrattore di bossoli.
Caseless ammunition munizione senza bossolo.
Casket cofano.
Casque borgognotta.
Cast vantaggio del calcio; ~ **bullet** proiettile ottenuto per fusione; ~ **frame** telaio ricavato per fusione; ~ **iron** ferro fuso; ~ **metal case** scatola di ferro fuso; ~ **off** vantaggio del calcio a destra; calcio curvo per chi imbraccia destra ma mira con occhio sinistro; ~ **on** vantaggio del calcio a si-

nistra; ~ **steel** acciaio fuso.
Casting fusione.
Catch -.
Catch bloccaggio; chiavistello di ritegno della canna; pezzo di presa; leva di presa; pulsante; sostegno; presa; vano blocca otturatore; ~ **click** nasello di bloccaggio; ~ **spring** molla a scatto.
Cattle killer cartridge cartuccia per apparecchio da macellazione.
Cavalier sword spada da cavalleria; sciabola da cavalleria.
Cavalry o cavalery cavalleria; ~ **carbine** carabina da cavalleria; ~ **draw holster** fondina in cui il calcio del revolver è rivolto in avanti; ~ **lance** lancia di cavalleria; ~ **pistol** pistola da monta; ~ **sabre** sciabola da cavalleria.
Cavity cavità; foro; incavo; ~ **point bullet** proiettile a punta cava.
CB (abbr. di conical ball) palla a punta conica
CB cup cartuccia Flobert con palla a punta conica.
Cease firing cessare il fuoco; sospensione del tiro.
Center mouche; centro del bersaglio; ~ **fire** innesco centrale; ~ **of dispersion** centro della rosata; ~ **of gravity** baricentro; ~ **pin** perno d'armamento; ~ **pin spring** molla del perno d'armamento; ~ **point of target** mouche; centro del bersaglio; ~ **punch** punzone per centri.
Centrifugal force forza centrifuga; ~ **al fuse** spoletta a forza centrifuga.
Centrifugally cast (iron) fusione centrifuga.
Cessation of fire cessazione del fuoco.
CF (abbr. di centerfire) a percussione centrale.
CFM (abbr. di centerfire magnum) magum a percussione centrale.
CH (abbr. di cross-hairs) reticolo a croce sottile.
Chain catena; ~ **engraving(s)** incisioni a catena; ~ **gun** chain gun (lett. cannone a catena); ~ **hook** gancio di catena; ~ **mail** cotta di maglia; ~ **pistol** pistola con piastra a catena (tipo di piastra a percussione); ~ **shot** palla incatenata (angelo).
Chamber camera di cartuccia; scatola di culatta; camera di scoppio; ~ **brush** scovolo per camera di cartuccia; ~ **burst** scoppio della camera (di scoppio); ~ **end** estremità di camera di cartuccia; cono di camera di cartuccia; ~ **liner** manicotto per camera di cartuccia; ~ **of a mine** fornello della mina; ~ **piece** masculo; ~ **plug** tenone o perno di culatta; ~ **pressure** pressione in camera di cartuccia; ~ **reamer** alesatrice per camere di cartuccia; ~ **screw** vite di culatta; ~ **slope** cono di raccordo o di forzamento; ~ **thread** filettatura di culatta.
Chamfer cono di raccordo o di forzamento (nella canna); striare; sbavare; svasare; smussare.
Chamois (leather) pelle da pulitura.
Champion-shot vincitore in gare di tiro.
Chanfrin frontale (barda).
Change lever selettore; ~ **of barrel** cambio di canna; ~ **of target** cambio d'obiettivo; ~ **over** commutare; ~ **-over lever** commutatore; ~ **-over switch** commutatore.
Channel gronda; canale; striare.
Channeling nervatura; scanalatura; solco.
Channelure nervatura; scanalatura.
Channelured scanalato; ~ **bullet** proiettile scanalato.
Chape puntale (del fodero).
Charcoal carbone di legna.
Charge caricare; carica; ~ **lever** leva selettrice; ~ **table** tavola con dati per la ricarica; ~ **with fixed bayonets** attacco alla baionetta.
Charging table tavola con dati per la ricarica.
Chariot cocchio.
Chasing cesellatura.
Checker zigrinare.
Checkered zigrinato.
Checkering zigrinatura.
Checkering tool attrezzo per zigrinatura.
Cheek guancetta.
Cheekpiece ganascia; guancialetto (calcio); poggiaguancia (calcio).
Cheekpieces guanciali della celata.
Chemical delay pen fuse accenditore a matita; ~ **warfare agents** aggressivi chimici; ~ **chief of staff** capo di stato maggiore.
of the general staff comandante in capo.
Chg. (abbr. di charge) caricare.

Chgd. (abbr. di charged) caricato.
Chisel scalpello.
Chill indurire; temprare.
Chilled casting fusione in conchiglia; ~ **casting** ghisa temprata; ~ **shot** piombo indurito, temprato.
Chin-strap soggolo.
Chisel bulino; ~ **steel** acciaio cesellato.
Choke choke , strozzatura; ~ **bore** strozzatura; ~ **reamer** fresa per strozzatura; ~ **tube** tubo di strozzatura.
Choked barrel canna con strozzatura choke.
Choking gases gas asfissiante.
Chord nervo (balestra).
Chrome cromo; ~ **bore** canna cromata; ~ **steel** acciaio al cromo.
Chromed cromato.
Chrome-lined barrel canna cromata.
Chromemolybdenum steel acciaio al cromo-molibdeno.
Chromeplated cromato.
Chromium cromo.
Chromium-plated cromato.
Chuck mandrino.
Cylinder cilindro dell'otturatore scorrevole.
Circling target bersaglio ruotante.
CIWS, Close in Weapons System sistema d'arma per difesa ravvicinata.
CL (abbr. di core-lokt) con palla H-Mantel
Clamp collare; graffa; morsetto; ~ **bolt** perno di fissaggio.
Clamp(ing) screw vite di fissaggio.
Clamping blocco; arresto; fissaggio; ~ **collar** fascetta; ~ **lever** leva di fissaggio; ~ **mechanism** congegno di bloccaggio; ~ **plate** piastra di fissaggio; ~ **ring** anello di fissaggio.
Clasp fermaglio; fibbia; ~ **dagger** coltello a serramanico; ~ **knife** coltello a serramanico.
Classification classificazione; graduazione.
Classify graduare.
Claw dente d'innesto; gancio d'arresto.
Clay bird minipiattello; ~ **pigeon** piattello; ~ **target** piattello.
Claybirding tiro al mini-piattello.
Cleaning pulizia; ~ **bolt false muzzle** guida scovolo (per proteggere la bocca); ~ **brush** spazzola nettatoia; ~ **kit** kit di pulizia; astuccio di pulizia; ~ **rag** pezzuola da pulitura; ~ **rest** culla con morsetto per fissare il fucile allo scopo di pulirlo; ~ bacchetta di pulizia; ~ **stick** bacchetta nettatoia; ~ **tools** attrezzi per pulizia; ~ **utensils** attrezzi per pulizia; ~ **wick** stoppino di pulizia.
Clean-out screw vite di pulizia.
Clear the foreground sgomberare (il settore di tiro).
Clearance gioco (tra parti meccaniche); sgombero; percorso libero (tratto percorso dal proiettile tra l'uscita dal bossolo e il forzamento nella rigatura).
Clearing fire tiro di sgombero.
CLGP, Cannon Launched Guided Projectile proiettile teleguidato.
Click arresto (tacca d'arresto); gancio di bloccaggio; perno di bloccaggio; ~ **safety** sicurezza al cane.
Clicker clicker (arco).
Click-stop device congegno di arresto.
Clinometer clisimetro.
Clip morsetto; striscia di caricamento; ~ **guide** guida per lastrina di caricamento; ~ **loader** caricatore a pacchetto; ~ **loading machine** apparecchiatura per riempimento di caricatori.
Clip magazine caricatore a lastrina; caricatore a pacchetto.
Clip-fed rifle fucile a ripetizione manuale.
Clockwise in senso orario.
Clockwork action movimento ad orologeria; ~ **fuse** spoletta a tempo ad orologeria.
Close bloccare; chiudere; ~ **combat** combattimento ravvicinato; ~ **defence** difesa ravvicinata; ~ **distance** distanza ravvicinata; ~ **range** distanza ravvicinata; ~ **range weapon** arma d'assalto (lett. da combattimento ravvicinato).
Closing cap vite di bloccaggio.
Closing mechanism meccanismo di chiusura.
Club clava; randello; manganello; sfollagente; ~ **guide** giunto; innesto; ~ **house of a rifle club** casino di tiratori.
Cluster proiettile "cargo".
Clutch giunto; innesto; dente d'innesto; ~ **guide** guida del dente d'innesto.
Co. (abbr. di Company) società.

CO2 gas gun arma ad anidride carbonica.
Coaching adattamento di un calcio su misura.
Coaching carbine trombone (lett. fucile da postiglione).
Coarse file lima grossa; ~ **setting** taratura grossolana; ~ **-grained powder** polvere a grossa granitura.
Coast defence artillery artiglieria da costa.
Coat incamiciatura; manicotto; ricoprire.
Coat of arms armatura; scudo con stemma; stemma araldico.
Coat of mail armatura; cotta di maglia.
Coated rivestito; placcato; ~ **lens** lente trattata (zzurrata); ~ **shot** pallini nichelati; pallini rivestiti.
Coating copertura; trattamento antiriflesso di una lente.
Cock armare; cane; ~ **notch** dente di ritegno del cane armato; ~ **shoulder** testa del cane.
Cocked armato (cane o percussore).
Cocking armamento; ~ **bolt** fermo del cane; ~ **cam** camma d'armamento; ~ **crank** manovella d'armamento; ~ **handle** carrello d'armamento; ~ **handle (knob)** manetta d'armamento; ~ **indicator** perno indicatore (di colpo in canna o di percussore armato); ~ **lever** leva d'armamento (MG e bascula); ~ **mechanism** meccanismo d'armamento; ~ **notch** dente di ritegno del cane armato; ~ **piece** leva di scatto; ~ **slide** carrello d'armamento; ~ **spring** molla cinetica.
Cockpit gunner mitragliere di bordo.
Cock's comb cresta d'armamento.
Code number numero di codice.
Coefficient of form coefficiente di forma.
Cog wheel ruota dentata.
Coil spirale.
Coil spring molla a spirale (elicoidale).
Coin silver argento per monete.
Coincidence range finder telemetro a sovrapposizione di immagini (a coincidenza).
Cold chisel scalpellatura a freddo; ~ **drawing** tirare a freddo; ~ **frettage** forgiatura a freddo; ~ **rolled steel** acciaio rullato a freddo; ~ **steel** arma bianca; ~ **swaged barrel** canna martellata a freddo.
Collar collare.
Collect far raccolta.
Collective fire fuoco concentràto.
Collector collezionista.
Collimate aggiustare (il tiro); collimare.
Collimating sight collimatore.
Collimator collimatore.
Colo(u)r case hardening tempera policroma.
Colonel colonnello.
Comb dorso del calcio.
Combat combattimento; ~ **patrol** unità d'assalto; arditi; ~ **shooting** tiro difensivo; tiro di combattimento.
Combination combinazione; ~ **fuse** spoletta a doppia azione; ~ **tool** apparecchio multiuso.
Combined combinato.
Combustion combustione; ~ **chamber** camera di combustione; ~ **velocity** velocità di combustione.
Commander comandante; ~ **in chief** comandante in capo.
Commission commissione.
Comp. (abbr. di composition bullet) proiettile composto.
Company (coy) compagnia; ~ **sergeant-major** maresciallo capo.
Compensator stabilizzatore.
Competition gara.
Competitor gareggiante.
Complete completo.
Compose rimontare (ricomporre) un'arma.
Compressed air aria compressa; ~ **charge** carica compressa; ~ **lead bullet** proiettile di piombo pressato.
Compressing lever leva di fissaggio.
Compression compressione.
Compulsory service ferma di leva.
Concealed segreto, nascosto (es. fondina).
Concentrate fire fuoco concentrato, convergente; ~ **charge** carica concentrata.
Concentration riassunto; ~ **of fire** concentramento del fuoco.
Concussion onda esplosiva; ~ **plunger** massa battente del percussore Austria.
Condition condizione; stato.
Cone cono; luminello (nelle armi a percussione); ~ **fairing** ogiva balistica; ~ **of dispersion** cono di dispersio-

ne; fascio delle traiettorie; ~**of burst** cono di esplosione; ~ **of fire** fascio di fuoco, tiro; rosata (di pallini o di proiettili); **conical bore** foratura conica delle canne; ~ **bullet** proiettile conico; ~ **cartridge** cartuccia conica.
Connecting pin perno di collegamento; spina di collegamento.
Connector raccordo.
Consistent pattern rosa di tiro raccolta.
Constable ufficiale di polizia.
Construction fabbricazione.
Contact contatto; ~ **bedding** incassare a contatto (di precisione); ~ **mine** mina ad adesione; mina a contatto; ~ **piece** parte a contatto; ~ **shot** colpo a contatto; ~ **surface** superficie di contatto.
Continuous fire fuoco continuo.
Control regolazione; ~ **of trigger pull weight** controllo del peso allo scatto.
Conv. (abbr. di connvertible) convertibile.
Conventional design disegno standard.
Conversion conversione; adattamento; ~ **kit** kit di conversione; ~ **unit** kit di conversione.
Converted adattato; ~ **lock** otturatore adattato.
Convex arcuato; convesso.
Convoy convoglio.
Cook-off autoaccensione.
Cool raffreddare.
Cooling fin alette di raffreddamento; ~ **jacket** manicotto di raffreddamento.
Cooperation funzionamento congiunto.
Copper rame.
Copper cap apparecchio d'innesco.
Copper crusher crusher.
Copper jacketed bullet proiettile incamiciato in rame.
Copperclad ramato.
Copperplated ramato.
Cord miccia.
Cord igniter accenditore per miccia.
Core nucleo; ~ **locked bullet** palla H-Mantel.
Core spina (attorno a cui si forgia la canna).
Core of bullet nocciolo del proiettile.
Corned powder polvere a grani.
Corner angolo.
Corporal graduato di truppa; caporale.
Corps artillery artiglieria di corpo d'armata.
Correction correzione del tiro; ~ **angle** angolo di correzione; ~ **factor** fattore di correzione; ~ **gilding** doratura a caldo; ~ **lever** leva selettrice.
of allowance correzione di sito.
scale scala regolatrice.
Corrector pointer valvola con chiave (di regolazione).
Corresponding range distanza di sicurezza (nel tiro sopra le truppe amiche).
Corrode deteriorato dalla intemperie.
Corrosion corrosione; deterioramento per esposizione alle intemperie; ~ **pit** camolatura da ruggine.
Corrugated nervato.
Cotter calettare.
Cotter pin copiglia.
Cotton waste cotone da pulizia.
Counter claw contro-dente; ~ **spring** molla dell'ammortizzatore.
Counter weight contrappeso.
Counterattack contrattacco.
Counterbored washer puleggia a gradini.
Counterfire controfuoco.
Countermine contromina.
Counterrecoil ritorno in batteria (art.); ~ **mechanism** ammortizzatore antirinculo; ricuperatore; ~ **motion** movimento antirinculo; ~ **piston** pistone ammortizzatore; ~ **piston rod** asta del pistone antirinculo; ~ **mechanism bushing** alloggiamento dell'ammortizzatore; ~ **mechanism support** supporto dell'ammortizzatore.
Countersink affondare; far rientrare (un bordo, una vite).
Countersunk rivet rivetto annegato; ~ **riveting** rivettatura annegata; ~ **screw** vite a testa annegata; vite cieca.
Coupling link catena di giunzione.
Course cacciare a battuta.
Course of target movimento del bersaglio.
Court sword spada di corte.
Couse Kouse (tipo di coltella inastata simile alla vouge).
Cover coperchio; cartella di copertura della chiusura; cappuccio; ~ **plate** piastra di chiusura; ~ **spring** molla del coperchio.

Cover(ing) copertura di protezione; custodia per armi.
Coverage portata; gittata.
Covered primer innesco o apparecchio coperto.
Coverplate latch palettino di chiusura del coperchio; ~ **lock** fermo del coperchio.
Crab-claw hilt guardia a chela di granchio.
Crack intaccatura; fessura; screpolatura; ~ **split** fenditura.
Cradle cosciale d'affusto; culla (art.); treppiede; supporto per armi; ~ **frame** porta culla; ~ **guide rails** guida dell culla (art.); ~ **lock** blocco della culla; ~ **mount** affusto a culla; ~ **trough** conca della culla.
Cramp graffa.
Crane gru; alloggio basculante del tamburo; verricello.
Crank manovella; ~ **handle** manubrio d'armamento (mitragliatrice); ~ **pin** perno di manovella; ~ **shaft** albero a gomiti.
Crater cratere (da esplosione); cratere del proiettile (nel terreno); ~ **area** terreno sconvolto dal tiro (con crateri).
Cratering bomb bomba per pista d'aviazione.
Crest elmetto.
Cresting coloritura delle frecce con segni di riconoscimento (arco).
Crew equipaggio (di nave); squadra (di serventi al pezzo).
Crimp orlare (cartuccia); orletto.
Crimp(ing) orlatura.
Crimped blank cartuccia crimpata.
Crimper pressa orlatrice.
Crimping die stampo orlatore; testa dell'orlatore.
Cripple stock calcio curvo (per tiratori che imbacciano a destra e mirano con l'occhio sx).
Crisp sicurezza che blocca a metà la corsa del cane.
Critical defect errore critico.
Crooked stock calcio curvo (per chi mira con occhio sinistro).
Cross croce; ~ **draw holster** fondina per presa incrociata (con la mano opposta); ~ **fire** fuoco incrociato; ~ **guard** elso a croce; ~ **hairs** reticolo; ~ **hole screw** vite a croce; ~ **level** livella di torsione; ~ **patch** pezzuola avvolgipalla a croce; ~ **rupture** rottura trasversale del bossolo; ~ **section** sezione retta (o trasversale); ~ **section drawing** disegno in sezione; ~ **sight** mirino a croce; ~ **slide** slitta trasversale; ~ **wires** reticolo.
Crossbar crociera; elsa; spranga (elso); palettino o passante (chiusura Greener); traversa.
Crossbelt budriere; spallaccio.
Crossbolt palettino o passante (chiusura Greener); perno trasversale; ~ **safety** sicurezza del perno trasversale (chiusura Greener); ~ **lock** triplice chiusura Greener.
Crossbow balestra.
Crossbow shooter balestriere; ~ **with windlass** balestra a martinetto.
Cross-draw holster fondina cross-draw.
Cross-patch die punzone per borra a croce.
Crown corona.
Crowned muzzle vivo di volata arretrato; ~ **screw** vite a testa tonda.
Crucible steel acciaio di crogiuolo.
Cruciform sword spada a croce.
Crude metal metallo grezzo; ~ **steel** acciaio grezzo.
Cruise missile missile da crociera.
Cruiser incrociatore.
Crush schiacciare.
Cube powder polvere a cubetti.
Cuirass corazza.
Cuirassier corazziere.
Cuissard cosciali.
Cup trofeo; ~ **primer** innesco; capsula; ~ **wad** borra con bicchierino contenitore.
Cup-hilt sword spada con guardia a tazza.
Cup-like a calice; arcuato; convesso.
Cup-point bullet proiettile con cono balistico.
Cupro-nickel alpacca; argentone; cupronichel.
Curb briglia (cavallo).
Curtainfire fuoco di sbarramento.
Curve curva; curvatura (traiettoria); piega (del calcio); ~ **of the trajectory** curva della traiettoria; ~ **sight** alzo a tangente.
Curved curvo; arcuato; ~ **barrel** canna curva; ~ **box magazine** serbatoio semilunare; ~ **fire** tiro curvo; ~ **trajectory** traiettoria curva.
Cushion wad borra ammortizzatrice.
Custom-made series prodotto in serie.
Cut fresare; taglio.

Cut-and-thrust sword spada da punta e taglio.
Cutlas coltellaccio; sciabolotto; sciabola da arrembaggio; ~ **pistol** pistola-sciabola (arma mista).
Cutler coltellinaio; coltelliere.
Cut-off arresto del serbatoio; esclusore del serbatoio (es. Springfield 1903).
Cutter fresa.
Cutting fresatura; ~ **spade** ferro appuntito.
Cyclic change congegno per variare la cadenza di tiro; ~ **rate** cadenza di tiro; ~ **rate of fire** cadenza teorica.
Cylinder tamburo; cilindro; cilindro girevole (tamburo di rivoltella o altra parte meccanica); foratura cilindrica; ~ **bore** foratura cilindrica della canna; ~ **bore barrel** canna cilindrica; ~ **bushing** cilindro guidamolla dell'espulsore; ~ **lock** otturatore a cilindro; ~ **locking bolt** perno di bloccaggio del tamburo; ~ **pawl** bocciolo del tamburo; ~ **pin** perno del tamburo; ~ **stop** arresto del tamburo; ~ **stop stud** albero del fermo del tamburo.
Cylindrical wedge-type breech block chiusura con chiavistello cilindrico.

D

Dagger coltello a lama fissa; pugnale; daga; ~ **pistol** daga-pistola (arma mista).
Damaged difettoso; danneggiato.
Damascene damascare (fare ad imitazione di damasco); damaschinare (tipo di intarsio).
Damascus barrel canna di damasco; ~ **steel** damasco (acciaio).
Damask blade lama di damasco.
Danger area zona battuta; ~ **space** raggio di puntamento.
Dangerous zone zona battuta o pericolosa.
Dart freccia; freccetta.
Data sheet tavola dei dati di tiro.
DB (abbr. di double barrel o di double base) doppia canna o doppia base (polvere)
DC (abbr. di dual core) doppio nucleo.
D-day giorno zero.
Dead area spazio morto; spazio non battuto; ~ **center** punto morto; ~ **space** spazio morto; spazio non battuto.
Debur brunire; lucidare; togliere graffi; sbavare.
Deburring tool attrezzo per sbavature; fresa lappatrice; sbavatore (ric.).
Decapper leva-inneschi.
Decapping device decapsulatore.
Deceleration decelerazione.
Decelerator decelaratore; ritardatore.
Declinator bussola del goniometro (di artiglieria).
Decopper deramare.
Deerskin pelle di daino.
Defective difettoso; danneggiato.
Defensive weapon arma (bianca) difensiva.
Definition nitidezza; potere di definizione di una lente.
Deflagration combustione.
Deflection derivazione; dispersione trasversale; ~ **n angle** angolo di derivazione; ~ **board** limite di brandeggio; ~ **correction** correzione di derivazione; correzione laterale; ~ **leaf corrector** cursore dell'alzo; ~ **probable error** probabile errore in direzione; ~ **scale** scala di brandeggio.
Deflector deflettore.
Degrease sgrassare.
Delay ritardato.
Delay assembly riduttore di cadenza; ~ **igniter** innesco a tempo; ~ **pellet** composizione ritardante; ~ **powder** composizione ritardante.
Delayed blowback chiusura metastabile; ~ **bomb** bomba a tempo.
Deluxe checkering zigrinatura di lusso; ~ **engraving(s)** incisioni di lusso; ~ **model** modello di lusso.
Demolish annientare; distruggere; far saltare; demolire.
Demolition bomb bomba dirompente; ~ **chamber** fornello da mina; ~ **charge** carica da demolizione.
Density densità; ~ **of charge** densità di carica; ~ **of fragments** densità delle schegge; ~ **of loading** densità di carica.
Dent ammaccatura; incavo; incavo.
Depress far rientrare (un bordo); annegare (una vite).
Depression angle angolo di piegatura del calcio; angolo in depressione.
Depressor rod barra di rilascio.
Depth bomb bomba di profondità;

bomba antisommergibile; ~ **charge** bomba di profondità; bomba antisommergibile; ~ **ga(u)ge** calibro di profondità.
Derringer pistola da tasca.
Descending branch arco discendente; secondo arco di traiettoria.
Desertion diserzione.
Design load carico standard.
Designated target obiettivo puntiforme; obiettivo designato.
Destroy annientare; distruggere.
Destroyer cacciatorpediniere.
Detach staccare (un accessorio).
Detachable staccabile; ~ **cheek piece** guanciolo staccabile; ~ **magazine** serbatoio staccabile; ~ **stock** calcio-fodero staccabile.
Detachment distaccamento; tacca di graduazione (alzo di cannocchiale).
Detent arresto (tacca d'arresto); fermo del cane abbattuto; ~ **ball** sfera d'arresto o di blocco; sfera di ritegno a pressione; ~ **ball spring** molla della sfera di blocco.
Determinate error errore sistematico.
Detonate far saltare.
Detonating agent innesco; ~ **fuse** innesco; ~ **rod** percussore.
Detonation detonazione; innesco; accensione; ~ **wave** onda esplosiva.
Detonator detonatore; capsula detonante; spoletta; arma a percussione (ant.); ~ **casing** capsula del detonatore; **charge** corpo del detonatore; ~ **safety** sicurezza del detonatore; ~ **tube** tubicino del detonatore.
Deviation derivazione; scostamento.
Device apparecchio; apparecchio; equipaggiamento.
Dial disco graduato; ~ **indicator** indicatore di graduazione; ~ **sight** disco graduato; mira a cannocchiale.
Diameter diametro; ~ **of projectile** diametro del proiettile.
Diaphragm corona di sostegno; membrana; diaframma.
Die pressa; stampo ad iniezione; tranciatore; forma per stampo; matrice; ~ **stock** filiera a cuscinetti; ~ **cast metal** metallo per stampi.
Diffraction rifrazione.
Dipper mestolo.
Direct hit colpo in pieno; ~ **pointing** puntamento diretto; ~ **fire sight** puntamento diretto.
Directing gun pezzo base.
Direction puntamento in direzione; ~ **dispersion** dispersione orizzontale del tiro; ~ **for use** manuale di impiego; ~ **of fire** linea di tiro; ~ **of target** direzione del bersaglio.
Directional mine mina ad azione direzionale.
Directive indicazione; ordine; disposizione.
Director apparecchio di telepuntaggio; goniometro.
Dirk Dirk; pugnale scozzese.
Disappearing mount affusto a scomparsa.
Disappearing target bersaglio scomparente.
Disarm disarmare (privare delle armi); inertizzare (munizione o bomba); disarmare (spoletta); disinnescare.
Disarmament disarmo.
Disassemble smontare; scomporre.
Disc powder polvere a dischetti; ~ **primer** innesco a dischetto.
Discarding sabot sabot.
Discharge tirare la freccia; scaricare (arma o acciarino o cane); sparo; esplosione.
Discharger trombocino (da applicare ad armi).
Discharging rod bacchetta (o asta) scaricatrice; estrattore per palle.
Disconnect distaccare; sconnettere; interrompere.
Disconnector disconnettore; ~ **lever** leva di disconnessione; ~ **notch** tacca di disconnessione; ~ **pin** perno di disconnessione; ~ **spring** molla del disconnettore.
Dish hilt impugnatura con guardia a coccia.
Disintegrate disintegrare.
Disintegrating belt nastro scomponibile.
Disk bersaglio (disco di carta o di altro materiale).
Dismantle smontare; scomporre.
Dispersion error dispersione (lett. distanza dal centro).
pattern rosa; rosata.
Disrupt far saltare; far scoppiare (la canna); sconnettere; interrompere.
Dissipation zone zona di dispersione.
Distance distanza.
Distribution of fire fuoco distribuito.

Dividers balaustrino a punte fisse.
DL (abbr. di deluxe) di lusso
Dog dente d'innesto.
Dog (catch) dente di arresto del cane; posizione a mezza monta del cane; ~ **head** cane della piastra a ruota.
Domed arcuato; convesso.
Dot retic(u)le reticolo a punto.
Double doppio; ~ **action** doppia azione; ~ **action fuse** spoletta a doppia azione; ~ **barrel** doppia canna; ~ **barrel rifle and shot gun** combinato a tre canne una liscia e due rigate poste simmetricamente alla prima; ~ **base powder** polvere a due basi; ~ **base powder** polvere a due basi; ~ **base powder** polvere alla nitroglicerina; ~ **based powder** polvere a doppia base; ~ **hack-buss** archibusone (per alcuni a doppio fuoco- per altri di doppio peso); ~ **quick march** passo di carica; ~ **rifle** billing (a due canne rigate affiancate); express (fucile); ~ **set trigger** stecher a due grilletti; stecher; ~ **trigger** grilletto doppio; ~ **action trigger** grilletto a doppia azione; ~ **edged** a due tagli; ~ **lock drilling** drilling a due batterie; ~ **pull trigger** grilletto a due gradi di pressione; ~ **rest shooting** tiro con doppio appoggio; ~ **wedge lock** chiusura a doppio catenaccio.
Doubling doppio sparo (difetto del congegno di scatto di doppiette).
Dove tail coda di rondine; guida a sezione prismatica per il montaggio di cannocchiale.
Down disarmato (cane).
DP (abbr. di double purpose) a doppio uso.
Drag cresta del fodero; resistenza atmosferica; resistenza dell'aria; ~ **bomb** bomba da lancio; ~ **rope** cavo d'arresto (art.).
Drams equivalent equivalente in dramme
Draw sguainare; ~ **bar** tirante; ~ **bridge** ponte levatoio; ~ **fast** estrazione rapida; ~ **quick** estrazione rapida; ~ **spring** molla di trazione.
Drawing sparo.
Dress sword spada da cerimonia; spada da corte.
Drift aberrazione; angolo di derivazione; derivazione; spinta; ~ **correction** scostamento laterale; ~ **slide** cursore di mira.
Drifting mine mina vagante.
Drill esercitazione; forare; trapano; ~ **ammunition** munizioni da istruzione (senza polvere solo per il maneggio); ~ **blank cartridge** cartuccia a salve da esercitazione; ~ **ground** piazza d'armi.
Drilling addestramento di soldati; tripletta, drilling (fucile a tre canne).
Drive spinta.
Driving band anello di forzamento; corona di forzamento; ~ **charge tube** testa esplosiva.
Driving stud camma di rotazione; dente di guida.
Drop caduta altezza di caduta; piega del calcio (al tallone o al nasello); ~ **barrel** canna basculante; ~ **forge** fucinare su stampo; fucinatura a maglio; ~ **forged** stampato; ~ **hammer** pressa per fucinare; ~ **block type breechblock** chiusura a blocco cadente oscillante (Martini Peabody); ~ **lever safety** leva di sicurezza a caduta.
; ~ -shaped a goccia.
Dropping block blocco verticale.
block action chiusura a blocco con scorrimento verticale.
Drum tamburo; ~ **feed** alimentazione a tamburo; ~ **drum fire** fuoco tambureggiante; ~ **index** indicatore del serbatoio a tamburo; ~ **magazine** serbatorio-caricatore a tamburo; ~ **type magazine** serbatoio a tamburo.
Dry secco; duro, netto (grilletto); ~ **fire mechanism** dispositivo per il tiro in bianco; ~ **firing** tiro in bianco; ~ **trigger** scatto netto.
DS, discarding sabot bullet proietitle con sabot.
Dual core bullet proiettile a doppio nucleo.
Duck anitra; ~ **foot pistol** pistola a zampa d'oca; ~ **gun** spingarda (fucile cal. 8 per anatre); ~ **hunting** caccia all'anitra.
Dud cartuccia che non esplode; proiettile inesploso.
Dudgeon dagger pugnale da duello (solitamente a tazza).
Duel duellare; duello.
Duelling pistol pistola da duello.
Duellist duellante.
Dugout ricovero (trincea).
Dumdum bullet pallottola dumdum.
Dummy finto; simulato; falso bersa-

glio; ~ **ammunition** munizioni da istruzione (senza polvere solo per il maneggio); ~ **cartridge** cartuccia inerte da esercitazione; ~ **screw** falsa vite; ~ **side plate** falsa cartella della acciarino.
Dust polvere (pulviscolo, non quella da sparo); ~ **cover** coperchio contro la polvere; ~ **shot** pallini finissimi (sotto i 2 mm.) per uccelletti.
Dustproof a tenuta di polvere.

E

Eager to shoot dal grilletto facile.
Eagle eye occhio d'acquila (diottra-cannocchiale, ingrandimento max 1,5, per carabina da tiro).
Ear plug tappo paraorecchi; ~ **protecting device** proteggi orecchie; paraorecchi; protettore auricolare; ~ **protector** protettori dell'udito (cuffia fonica o tappi auricolari).
E-B (abbr. di epoxy-bonded) incassato in resina epossidica.
Ebonite ebanite.
Eccentric eccentrico; ~ **action** chiusura eccentrica; ~ **ring** anello eccentrico; ~ **sleeve** manicotto eccentrico; ~ **wheel** eccentrico.
ECCM, Electronic Counter-Counter Measures contro-contromisure elettroniche.
Echelon fire fuoco scaglionato.
ECM, Electronic Counter Measures contromisure elettroniche.
Edge filo (di lama); spigolo vivo; orlo.
Edged weapon arma bianca.
Edgeless smussato.
Effect effetto; ~ **(of a projectile)** effetto del proiettile; ~ **in depth** effetti di penetrazione (del proiettile).
Effective efficace; ~ **fire** tiro d'efficacia; ~ **part of cone** nucleo della rosata di pallini (parte utile); ~ **range** portata effettiva; raggio d'azione; portata efficace.
Efficiency potenza; prestazione; rendimento; prestazione.
Egg-shaped granata ovoidale a mano.
Ensign alfiere.
Eject espellere; espulsione.
Ejector espulsore; eiettore; ~ **bolt** corpo dell'espulsore; ~ **claw** becco dell'espulsore; ~ **depressor plunger** espulsore elastico; ~ **holder** porta espulsore; ~ **housing** alloggiamento dell'espulsore; ~ **mechanism** congegno di espulsione; ~ **pin** perno dell'espulsore; ~ **rod** asta dell'espulsore; espulsore; ~ **rod head** testa dell'espulsore; ~ **rod spring** molla dell'espulsore; ~ **spring** molla dell'espulsore; ~ **windows** finestra d'espulsione.
Elasticity correction correzione degli effetti della temperatura; ~ **effect** influenza della temperatura.
Elbow pipe collettore o tubo curvo; ~ **telescope** telescopio a gomito.
Elbowpiece cubitiera.
Electric elettrico; ~ **bedder** controllo elettrico di aggiustaggio; ~ **exploder** esploditore elettrico; ~ **igniter** innesco o spoletta a incandescenza; ~ **primer** capsula elettrica; ~ **welding** saldatura elettrica.
Electrical detonation accensione elettrica (di detonatori).
Electro welding saldatura elettrica.
Elements of trajectory elementi della traiettoria.
Elephant rifle fucile da elefanti; ~ **and traversing mechanism** meccanismo di elevazione e brandeggio; ~ **arc** ingranaggio di elevazione; settore dentato; ~ **arm** braccio elevatore; ~ **gear** congegno di punteria in elevazione; meccanismo di elevazione; ~ **gear lever** leva per meccanismo di elevazione; ~ **link** attacco per elevazione; ~ **mechanism** meccanismo di elevazione; ~ **rack** ingranaggio di elevazione; settore dentato; ~ **screw** vite d'alzo; ~ **shaft** albero di elevazione; ~ **stop** fermo di elevazione; ~ **worm** chiocciola di elevazione; ~ **-arm shaft** albero del braccio elevatore; ~ **-gear housing** alloggiamento del congegno d'alzo; ~ **-screw-type** meccanismo di elevazione a vite.
Elevation elevazione dell'alzo; ~ **angle** angolo di elevazione; ~ **circle** settore di elevazione; ~ **difference** differenza di altitudine, di elevazione; ~ **on field** angolo di massima elevazione (art.); ~ **knob** bottone d'alzo; ~ **level** livello d'alzo; ~ **quadrant** goniometro; ~ **scale** scala graduata; ~ **slide** cursore di elevazione alzo; ~ **stud** alzo a vite girevole.

Elongated charge carica allungata; tubo esplosivo.
Embrasure feritoia.
Emergency outfit equipaggiamento d'emergenza.
Emery smerigliare; smeriglio; ~ **cloth** tela smeriglio.
Emery paper carta smeriglio; ~ **wheel** disco smerigliatore.
Empty scarico (vuoto).
En bloc clip caricatore a pacchetto.
Enclosed hammer cane interno.
Encounter battle combattimento d'incontro.
Energy energia.
Enfilade fire tiro d'infilata.
Enfilading fire fuoco d'infilata.
Engine motore; macchina.
Engineer (soldier) pioniere del genio.
Engineers corps battalion battaglione del genio.
Engineer's scale rapporto di riduzione.
Engine-turn rabescare.
English stock calcio all'inglese o diritto.
Engrave cesellare; incidere.
Engraved inciso.
Engraving cesellatura; ~ **tool** strumento per cesellare; bulino.
Enlist arruolamento.
Enlisted man soldato semplice.
Entrench trincerarsi.
Entrenched battery alveolo del pezzo (nel terreno).
Entrenching tool(s) attrezzi da trincea.
Entry-hole ferita d'arma da fuoco; foro d'ingresso.
Environment ambiente.
Environmental protection protezione ambientale.
EOD, Explosive Ordnance Disposal veicolo per la rimozione di esplosivi.
EP, expanding point punta espansiva
Epoxybed incassatura in fibra di vetro o resina epossidica.
Equilibrator equilibratore.
Equip dotare.
Equipment dotazione; attrezzatura; apparecchio; equipaggiamento.
Erode erodere (canna).
Erosion of the bore erosione della canna.
Error in aiming errore di puntamento; ~ **of the day** fattori ambientali di perturbazione (della traiettoria).
Escape hatch portello.
Escarpe scarpata della trincea.
Escutcheon fregi; stemma araldico; ~ **plate** scudo con stemma; scudetto con marchio.
Estimate stimare.
Estoc stocco d'arme.
Etch incidere con acido.
Etchings incisione all'acquaforte.
Even livellato; liscio.
Event gara.
Everlasting case bossolo di lunga durata (ricaricabile).
EW, Electronic Warfare guerra elettronica.
Exhaust nozzle ugello.
Exhausted sotto vuoto.
Exit pupil oculare.
EXP, expanding espansivo.
Expander oliva della matrice dilatatrice (ric.).
Expanding point bullet proiettile a punta cava; proiettile a punta espansiva.
Expectancy of hitting probabilità di colpire (di colpo utile).
Expedition campagna militare.
Expel espellere.
Expend consumare le munizioni.
Experiment sperimentazione; test.
Experiment trial prova.
Expiry date data di scadenza.
Explode esplodere.
Exploded view disegno esploso.
Explosion esplosione; ~ **heat** calore di esplosione.
Explosive esplosivo; ~ **block** corpo esplodente; ~ **bullet** proiettile esplosivo; ~ **charge** carica da demolizione; carica dirompente; cartuccia esplosiva; corpo esplodente; ~ **cotton** cotone collodio; ~ **dump** riservetta per esplosivi; ~ **filler** caricamento (proiettili); ~ **projectile** proiettile esplosivo; ~ **rivet** rivetto esplosivo (per distacco rapido di parti); ~ **train** composizione innescante.
Exposed esposto, non protetto; ~ **hammer** cane esterno.
Express cartridge cartuccia express; cartuccia ad alta velocità; ~ **grooves** rigatura express; ~ **rifle** fucile express.
Ext. (abbr. di external) esterno, esteriore.

Extended stock calcio-fodero staccabile.
Extension prolungamento; ~ **ammunition** cartuccia a proiettile semilibero.
Extent of traverse settore di brandeggio.
Exterior ballistics balistica esterna; ~ **ballistic factors** fattori atmosferici (che influenzano la traiettoria).
Extracting grove scanalatura per estrattore (bossolo).
Extractor estrattore; ~ **barb** unghia estrattrice; ~ **hook** unghia estrattrice; ~ **lever** leva dell'estrattore; ~ **pin** perno dell'estrattore; ~ **plunger** bacchetta dell'estrattore; ~ **rack** unghia estrattrice; ~ **retaining plate** piastra di ritegno dell'estrattore; ~ **ring** estrattore anulare; ~ **rod** asta dell'estrattore; ~ **rod collar** unghia estrattrice; ~ **slot** finestra di espulsione; ~ **spring** molla dell'estrattore.
Extreme range gittata massima.
Eye guard paraocchio.
Eyepiece oculare.

F

F (abbr. di full choke) strozzura piena.
F. p. (abbr. di foot/pound) libbre per piede quadrato.
Facet sfacettatura.
Factory serial number numero di lavorazione.
FAE, Fuel Air Explosive esplosivo gassoso denso.
Fail fallire (non funzionare).
Failproof a prova d'idiota.
Failure cartuccia che non esplode.
Fake falsificazione.
Falchion falcione.
Fall caduta; impatto (proiettile); ~ **of trajectory** caduta della traiettoria.
Falling (breech) block blocco oscillante; ~ **block action** chiusura a blocco cadente oscillante (Martini Peabody).
False edge controfilo.
False muzzle falsa volata (per proteggere la volata all'atto del caricamento); ~ **ogive** falsa ogiva (lett. coprispoletta).
Falsification falsificazione.
Fanning fanning (azionamento rapido del cane in revolver ad azione singola).
Farrier maniscalco dello squadrone.
Fast burning vivacità (polvere da sparo).
Fasten fissare.
Fastened fissato.
Fastening fissaggio.
Fatigue tormento, fatica del materiale.
Fault in aim errore di puntamento.
Faulty difettoso; danneggiato.
Feed alimentare; ~ **funnel** pozzetto per le cartucce; ~ **jam** inceppamento; ~ **mechanism** meccanismo di alimentazione; ~ **piece** carica caricatori; ~ **plate** piastra dell'elevatore; ~ **rib** suola di caricamento; calcatoio.
Feeding device congegno di caricamento.
Feet per second piedi al secondo.
Felt feltro; ~ **wad** borra di feltro.
Female screw dado; madrevite; ~ **thread** filettatura interna (femmina).
Fence duellare (con la spada); tirare di scherma.
Fencing scherma al fioretto.
Ferromolybdenum ferro al molibdeno.
Field army esercito di campagna; ~ **artillery** artiglieria leggera; ~ **equipment** equipaggiamento di campagna; ~ **firing** tiro da combattimento; ~ **flask** borraccia; ~ **fortification** fortificazione campale; ~ **gun** arma da caccia; cannone da campagna; ~ **howitzer** obice da campagna; ~ **marshal** maresciallo di campo; ~ **of fire** campo di tiro; ~ **of traverse** settore di rotazione; ~ **of view** campo di vista; ~ **piece** pezzo da campagna; ~ **rations** rancio; ~ **rocket** razzo campale; ~ **shelter** trincea coperta; ~ **target** bersaglio campale; ~ **uniform** divisa da campagna.
Fieldglass(es) cannocchiale.
Fight combattimento, duello; duellare (con la spada); tirare di scherma.
Fighter caccia (aereo); ~ **wing** stormo da caccia; ~ **bomber** caccia bombardiere.
File lima.
Filigree filigrana.
Filler riempitore; ~ **cap** vite di riempimento; ~ **charge** carica dirompente; ~ **cover** copriculatta; ~ **plug** spina o tappo di riempimento; ~ **wad** borra spaziatrice; borraggio (tutto ciò

che si pone tra la polvere ed i pallini).
Final assembly assemblaggio, montaggio finale; ~ **match** competizione finale; ~ **velocity** velocità finale.
Fine crosshairs reticolo fine; ~ **file** lima rifinitrice; ~ **grained powder** polvere a granitura fine; ~ **setting** aggiustaggio o regolazione di precisione; ~ **sight** mira fine (mirino appena visibile nella tacca); ~ **tuning** aggiustaggio o regolazione di precisione.
Fine-tune screw vite di registro.
Finger groove scanalatura per il dito nella guancetta.
Finish rifinitura; finitura della superficie; competizione finale; ~ **up** rifinire.
Finished product prodotto finito.
Finishing bit punta rifinitrice.
Fire sparare; fare fuoco; consumare le munizioni; ~ **a lane** aprire una breccia sparando; ~ **barrage** di sbarramento fuoco; ~ **bomb** bomba incendiaria; ~ **control equipment** direttore dei tiri (apparecchio); ~ **cracker** cannonata; petardo (fuoco d'artificio); ~ **density** cadenza di tiro; ~ **exercise** esercitazione a fuoco; ~ **fight** combattimento a fuoco; ~ **for effect** tiro d'efficacia; ~ **position** appostamento; posizione di fuoco.
Firearm arma da fuoco; ~ **dealer** commerciante di armi; ~ **licence** licenza per il porto d'armi; ~ **owner's licence** licenza di detenzione di armi; ~ **purchase permit** licenza per l'acquisizione di armi; ~ **trade** commercio di armi.
Firecracker botto (artificio).
Firepower potenza di fuoco.
Fireship brulotto.
Firestep banchina del tiratore (trincea).
Fire-tinned stagnato a fuoco.
Fireworker artificiere.
Fireworks articolo pirotecnico; fuoco artificiale.
Firing sparo; tiro; innesco; accensione; ~ **angle** angolo di tiro; angolo di partenza; ~ **at air target** tiro a bersaglio volante; ~ **azimuth** azimut di tiro; ~ **base** piazzuola di tiro; ~ **command** comando di fuoco; ~ **correction** aggiustamento; ~ **data** dati di tiro; ~ **direction** centro tiro; ~ **director** direttore dei tiri (apparecchio); ~ **effect** efficacia del tiro; ~ **elevation** elevazione della bocca da fuoco; ~ **line** linea dei tiratori.
Firing pin luminello (nelle armi a percussione); percussore; punta del percussore; ~ **guide** guida del percussore; ~ **housing** alloggiamento per percussore; ~ **indicator** perno indicatore (di colpo in canna o di percussore armato); ~ **lock** blocco del percussore; ~ **nut** vite del percussore; noce del percussore; ~ **retainer plate** ritegno del percussore; ~ **retractor spring** molla di rimbalzo del percussore; ~ **rivet** rivetto del percussore; ~ **safety** sicurezza al percussore; ~ **spring** molla del percussore; ~ **spring** molla di scatto; mollone; ~ **stop** ritegno del percussore; ~ **support** supporto per percussore ad ago; ~ **travel** corsa del percussore; ~ **trip** corsa del percussore; ~ **trip** molla del percussore.
Firing point punta del percussore; ~ **position** posizione di fuoco; posizione di tiro; ~ **practice** esercizio di tiro; ~ **range** portata; ~ **regulations** regolamento di tiro; ~ **stand** panca di tiro; ~ **step** gradino di tiro (trincea); ~ **table** tavole di tiro; ~ **tape** miccia; ~ **wire** cavo per esploditore; ~ **with live ammunition** tiro con munizioni attive (cioè con proiettile).
First round hit probability probabilità di colpire al primo colpo.
First-rate di prima qualità.
First-stage weight primo punto di pressione (del grilletto).
Fish-shild rotellino da pugno.
Fishtail butt calcio a coda di pesce.
Fissure fessura.
Fit adattamento; adattare; ~ **match** adattare.
Fitting adattato, adatto; attacco; montaggio.
Fittings guarnizioni; fornimenti.
Fix the bayonet inastare.
Fixed (abbr. **Fix.**) fisso; ~ **(gun) mount** affusto fisso (cioè quello non girevole); ~ **ammunition** munizione d'ordinanza; munizionamento a cartuccia; ~ **fire** tiro al punto; ~ **gun** cannone in postazione fissa; ~ **machine gun** mitragliatrice fissa (quella abbinata al pezzo del carro armato); ~ **sight** mire fisse; ~ **sights** alzo fisso; ~ **target** bersaglio fisso.
Fixing fissaggio.

FJC, full jacketed cannelured proiettile interamente mantellato e scanalato
Flag bandiera.
Flag target bersaglio trainato.
Flake powder polvere a piastrine; a lamelle; a lamine.
Flamethrower lanciafiamme.
Flamethrower oil liquido per lanciafiamme.
Flange flangia.
Flange of tyre cover fascia (di un proiettile).
Flankguard fiancheggiamento.
Flanking fire fuoco di fiancheggiamento.
Flare carica illuminante (stella per lanciarazzi); ~ **ammunition** munizione illuminante; miscela illuminante; ~ **pistol** pistola lanciarazzi; ~ **rocket** razzo illuminante; ~ **signal** segnale luminoso.
Flare-back cartuccia o proiettile con esplosione ritardata; retrovampa; ~ **damper** rompifiamma; coprifiamma; coprivampa; spegnifiamma; ~ **hider** o **suppressor** coprifiamma; coprivampa; spegnifiamma; ~ **igniter** innesco; ~ **reducer** sacchetto d'anticarica (riduttore di vampa).
Flash-hole fori dell'innesco; canale del focone.
Flash-reducing wad stoppaccio riduttore di vampa; borra con sale riduttore vampa.
Flat fire fuoco radente; ~ **trajectory** traiettoria tesa, radente; ~ **trajectory gun** artiglieria a traiettoria tesa.
Flatness of trajectory radenza di traiettoria.
Flatnose a punta piatta.
Flexible girevole; orientabile.
shaft braccio oscillante.
Flight time tempo di traiettoria.
Flinch chiusura degli occhi al momento dello sparo.
Flinching chiudere gli occhi al momento dello sparo (o comunque muoversi).
Flint pietra focaia.
Flintlock ignition accensione a pietra.
Floating bridgers company compagnia pontieri.
Floating mine mina galleggiante; mina vagante.
Floor plate lock blocco piastra inferiore.
Floralpattern engraving(s) incisioni floreali.
Flush rivet rivetto annegato.
riveting rivettatura annegata.
Flute striare.
Fluted barrel canna nervata o scanalata; ~ **cylinder** tamburo con sgusciature.
Fluting nervatura; scanalatura.
Flyer grilletto della balestra; pallottola dispersa.
Flying firing pin percussore lanciato.
FMCBT, full metal case boat tail proiettile interamente mantellato con rastrematura.
FMJ, full metal jacketed proiettile interamente mantellato.
Focal distance distanza focale.
Focus fuoco (ottica).
Focused comb calcio con dorso scanalato.
Focusing (adjustment) mettere a fuoco.
Focusing scale regolatore di focalizzazione.
Foil fioretto; striscia (spada); scherma al fioretto.
Folded ripiegato.
Folded butt strap calciolo ripiegabile (in mitragliatrice leggera); ~ **crimp** orlatura stellare.
Folding a scavezzo; ~ **(leaf) sight** mira ripiegabile a fogliette; ~ **bayonet** baionetta pieghevole; ~ **gun** arma ripiegabile; arma a scavezzo; ~ **leaf rear sight** alzo a fogliette abbattibili; ~ **sight** alzo a fogliette; ~ **stock** calcio pieghevole; ~ **trailspade** vomero di coda ribaltabile; ~ **trigger** grilletto ripiegabile; grilletto snodato.
Folding-type metal stock calcio metallico ripiegabile.
Follower carica caricatori; elevatore (della cartuccia); ~ **channel** pozzo dell'elevatore; ~ **lever** leva dell'elevatore; ~ **spring** molla dell'elevatore; ~ **spring stud** testa della molla.
Follow-the-pointer sight mechanism meccanismo di puntamento.
Foolproof a prova d'idiota.
Force of impact energia cinetica; ~ **of inertia** forza d'inerzia.
Forcement forzamento (proiettile nella rigatura).

Forcing band corona o cono di forzamento; ~ **cone** di forzamento.
Forearm asta (parte anteriore della cassa del fucile); ~ **latch** presa anteriore dell'asta; ~ **retainer** ritegno anteriore dell'asta; ~ **screw** vite dell'asta.
Fore-end asta (parte anteriore della cassa del fucile); ~ **catch** fermo a molla anteriore dell'asta; ~ **detent** aggancio dell'asta; ~ **lug hook** attacco dell'astina con arpione a molla; ~ **nose cap** coccia dell'asta; ~ **snap** sgancio dell'astina a levetta; ~ **tip** coccia dell'asta; ~ **tube magazine** serbatoio tubolare anteriore.
Foresight mirino; ~ **holder** portamirino.
Forestock band bocchino (lett. fascetta superiore).
Forge fucina; fucinare; ~ **steel** acciaio forgiabile; ~ **welded** lavorato a forgia.
Forged iron ferro fucinato; ~ **steel** acciaio fucinato.
Forgery falsificazione.
Forging pezzo fucinato; ~ **die** stampo; ~ **hammer** martello da fabbro; ~ **press** pressa a fucinare.
Fork bipede.
Fortification fortificazione.
Fortified fortificato.
Forward board cruscotto (mitragliatrice); ~ **guns** artiglieria d'appoggio diretto; ~ **link** aggancio dalla volata; ~ **set trigger** stecher alla francese (un solo grilletto che si monta premendolo in avanti).
Fouling incrostatura della canna; residui (di sparo); ~ **shot** sparo con combustione di olio.
Foundation fondazione.
Four barrel combinato a quattro canne.
Four-barrel(ed) gun arma a quattro canne.
Fourragère cordone distintivo di reggimento, cordone reggimentale.
Four-way pipe joint giunto a quattro vie.
Fowling uccellagione; ~ **piece** fucile da uccellagione (di piccolo calibro a canne lisce).
Foxhole appostamento per tiratore.
FP, flat point a punta piatta.
Fpm. (abbr. di feet per minute) piedi al minuto.
Fps. (abbr. di feet per second) piedi al secondo.
Fractional charge carica ridotta.
Fragment frammento; scheggia.
Fragmentation effetto dirompente; ~ **bomb** bomba a frammentazione; ~ **ring** anello di rottura (prestabilita); ~ **shell** bomba a frattura prestabilita; bomba a frammentazione.
Frame impugnatura; castello di pistola; supporto; telaio; ~ **lug** alloggiamento dell'albero del tamburo; ~ **rib** astina di trasporto; ~ **with sighting strings** piastrina con reticolo; ~ **-type gun carriage** affusto a slitta (lett. a telaio).
Free bore cono di raccordo sfuggente; ~ **pistol** pistola libera; ~ **rifle** carabina libera; arma libera (sport); ~ **rifle stock** calcio per carabina libera; ~ **rocket** razzo libero (non guidato); ~ **-floating barrel** canna a libero scorrimento od oscillazione.
Freeze grippaggio.
French checkering zigrinatura francese; ~ **flintlock** acciarino alla moderna; ~ **trigger** stecher alla francese (con un solo grilletto).
Freshening-out rinnovare la rigatura.
Fret filigranare.
Fretwork filigrana.
Friction frizione; ~ **igniter** accenditore a frizione; ~ **piece** parte a frizione; ~ **primer** innesco a frizione; spoletta a rottura.
Frictional fuse innesco a frizione; ~ **heat** calore d'attrito; ~ **lock** chiusura a frizione; ~ **resistance** resistenza d'attrito.
Frictionless senza attrito.
Frizzen copriscodellino; ~ **pick** fori dell'innesco; canale del focone; ~ **screw** vite di batteria; ~ **screw arm** briglia della batteria; ~ **spring** molla della batteria.
Frog archibusone; dragona.
mount montaggio ad arpioni per cannocchiale.
Front fronte; facciata; ~ **armor** corazza frontale; ~ **band** bocchino (lett. fascetta superiore); ~ **end of receiver** ciglio superiore di culatta; ~ **legs** appoggi anteriori; ~ **loader** arma ad avancarica; ~ **outrigger** longherone anteriore; ~ **plate** piastra; cartella anteriore; ~ **ring sight** mirino ad anel-

lo; ~ **toggle link** aggancio dalla volata; ~ **toggle pin** perno di aggancio di volata; ~ **view** vista anteriore.
Front sight mirino; ~ **sight base** rampa del mirino; zoccolo del mirino; ~ **cover** tunnel di protezione del mirino; ~ **guard** coprimirino; ~ **insert** incastro del mirino; ~ **installer** attrezzo a vite per regolare il mirino; ~ **protector** tunnel di protezione del mirino; ~ **support** rampa del mirino.
Fs. (abbr. di feet per second) piedi al secondo.
Ft. (abbr. di feet o foot) piede.
Ft. pd. (abbr. di foot-pound) piedi per libbra (unità di misura del lavoro).
FTR, factory thoroughly reconditioned completamente revisionato in fabbrica.
Fuel carburante.
Full pieno; completamente ~ **automatic** automatico; ~ **choke** strozzatura piena; ~ **choked barrel** canna a strozzatura piena; ~ **cock** dente di ritegno del cane armato; ~ **fluted cylinder** tamburo con sgusciatura intera; ~ **jacket** mantellatura completa; ~ **jacketed bullet** proiettile interamente mantellato; ~ **length resizer** modellatore di bossolo a tutta lunghezza (ric.); ~ **length stock** cassa monopezzo o intera; ~ **metal jacket** mantellatura completa; ~ **sight** mirino pieno (troppo mirino); ~ **stock** cassa intera; cassa monopezzo (cioè la cassa arriva fino alla bocca del fucile).
Fuller molatura con taglio concavo (lama); sguscio.
Fulminate fulminato; fulminante (innesco); ~ **charge** innesco; ~ **mercury** fulminato di mercurio; ~ **pellet** pillola d'innesco; ~ **pellet lock** acciarino con innesco a pillola.
Fulminating lock batteria a boccetta di profumo (Forsyth).
oil nitroglicerina.
powder polverino; polvere da innesco.
Function test test di funzionalità.
Functional disorder malfunzionamento.
Funnel imbuto; ciminiera.
Furnace steel acciaio fuso.
Fuse miccia.
Fusion fusione.
Fuse (o **fuze**) spoletta; detonatore; ~ **adjustment wrench** chiave per regolazione della spoletta; ~ **body** corpo di spoletta; ~ **cap** cappuccio di protezione della spoletta; ~ **composition** innesco primario; ~ **range** tempo di innesco o ritardo di spoletta; ~ **setter** chiave per graduazione della spoletta; ~ **setting** graduazione della spoletta; ~ **time** tempo di innesco o ritardo di spoletta; ~ **wrench** chiave di regolazione (delle spolette).
Fused armato (di spoletta).
Fyne corne (ant.) polvere nera fine; polverino; polvere da innesco.

G

G abbreviazione di gun (fucile) o sigla di palla tracciante.
Ga(u)ge (abbr. GA) calibro(strumento di misura); controllare; tarare.
Gain twist rigatura progressiva.
Gallery poligono coperto per piccolo calibro; ~ **calibre** arma di piccolo calibro; ~ **cartridge** cartucce da bersaglio da sala; ~ **pistol** pistola da bersaglio da sala; ~ **practice ammunition** munizioni da bersaglio da sala; ~ **rifle** carabina da bersaglio da sala; ~ **rifle target** bersaglio per armi da sala.
Galvanised zincato (anche a fuoco).
Game selvaggina; ~ **target** bersaglio con figura di animale.
Gang mo(u)ld fondipalle.
Gap fessura tra canna e tamburo.
Garrison equipaggio; ~ **belt** cinturone (ant.); ~ **ordnance** artiglieria da fortezza.
Gas ammunition munizioni a gas; ~ **check** a perfetta tenuta di gas; separatore di base; separatore di gas; ~ **check bullet** proiettile con anello di tenuta in rame; ~ **check pad** imbottitura della guarnizione; ~ **check ring** anello di tenuta; ~ **check sealing** guarnizione; ~ **check seat** sede della guarnizione; ~ **cylinder** cilindro a presa di gas; ~ **expansion cylinder** cilindro di espansione; ~ **expansion system** sistema di caricamento a sottrazione di gas; ~ **gun** arma a CO2; ~ **leakage** fuga di gas; ~ **operated gun** arma a sottrazione di gas; ~ **pistol** pistola a gas; ~ **piston** pistone presa gas; ~ **port** presa di gas; ~ **pressure** pressione del gas; ~ **projectile** pro-

iettile a gas; ~ **proof** a perfetta tenuta di gas; ~ **ring** cuscinetto del tamburo; ~ **sealing** sigillatura a tenuta di gas; ~ **shell** granata a gas; ~ **tight** a perfetta tenuta di gas; ~ **tightness** tenuta ai gas; ~ **vent** foro di presa gas; apertura di sfogo dei gas.
Gate accesso; valvola a cerniera.
Gate spring molla dello sportello di caricamento.
Gatling gun cannone-revolver.
Gauge calibro (strumento di misura).
Gauntlet guanto ferrato; doppia fila di soldati che punivano a bastonate chi passava in mezzo (far passare le bacchette).
Gear ingranaggio; ruota dentata; tirante; tiranteria; corona dentata; ~ **(notch)** dente selettore; ~ **drive** trasmissione ad ingranaggio; ingranaggio a ruote dentate.
General comandante d'esercito; ~ **staff** comando supremo; Stato Maggiore.
German silver alpacca; argentone.
Gild dorare.
Gilding doratura, falsa doratura; ~ **metal** lega di zinco e rame.
Gilt mounts guarnizioni dorate.
Gisarme guisarma.
Glaive falcione.
Glancing shot colpo di striscio.
Glare riflesso (abbagliante); ~ **-proof** antiriflesso; non riflettente.
Glass-bedding incassatura in fibra di vetro.
Glasses occhiali.
Glide scorrere; scivolare; slittare.
Gliding disk scala variabile.
Globe sight mirino a tunnel; oculare ad anello.
Go off partire (di un colpo).
Goats foot lever leva da balestra.
Goose neck cock collo d'oca.
Gouge sgorbia.
Gourd cinghia; cintura.
Government militare; ~ **issue** allestimento militare.
Graduate graduare; ~ **sight** disco graduato.
Graduated disk disco graduato; ~ **range plate** piastra graduata (piastrina diastimometrica); micrometro del cannocchiale; ~ **ring** ghiera graduata; ~ **scale** scala graduata.
Graduation graduazione del goniometro (di artiglieria); graduazione della scala; ~ **scale** scala (graduazione).
Gr. abbr. di grain.
Grain grana (della polvere); grano (unità di misura); ~ **powder** polvere granita; ~ **structure** struttura granulare fine.
Grain(ing) venatura.
Granulated powder polvere a grani.
Granulation grana (della polvere).
Grape shot cartoccio a mitraglia.
Graphite grafite; ~ **grease** grasso grafitato; ~ **lubricant** lubrificante grafitato.
Grapple grappino d'arrembaggio.
Grappling-iron grappino d'arrembaggio.
Graticule reticolo.
Grating frizione.
Graver bulino.
Graving tool bulino.
Gravitational force gravità.
Gravity gravità.
Graze sfiorare; battere (con tiro radente); tenere sotto tiro.
Grazing fire fuoco radente (a falciamento); ~ **shot** colpo di striscio.
Grease grasso; lubrificante; lubrificare; ~ **coating** rivestimento di grasso; ~ **gun** ingrassatore (anche soprannome del SMG USA M3). ~ **nipple** raccordo a vite per grasso.
Greener action chiusura Greener; ~ **safety** sicurezza Greener.
Grenade granata; granata da mortaio; ~ **launcher** fucile lanciagranate; lanciabombe: trombocino (da applicare ad armi); ~ **sleeve** trombocino (da applicare ad armi).
Greve schinieri.
Grey ping-iron getto di ghisa grigia.
Grind affilare; molare.
Grinder pietra abrasiva; smerigliatrice.
Grinding device molatrice; smerigliatrice; ~ **disk** disco abrasivo; mola a disco; ~ **machine** smerigliatrice; ~ **powder** polvere abrasiva; ~ **tool** attrezzatura per smerigliare; ~ **wheel** mola smerigliatrice.
Grindstone pietra abrasiva.
Grip guanciola dell'impugnatura; impugnatura; castello di pistola; manetta; impugnatura; ~ **adapter** adattatore di impugnatura; ~ **cap** coccia o calotta del calcio di pistola; ~ **frame** telaio dell'impugnatura; ~ **marks**

marchi all'impugnatura; ~ **safety** sicurezza all'impugnatura; ~ **screw** vite delle guanciole; ~ **angle** angolo d'impugnatura.
Grips guancette per rivoltella.
Groove arresto (tacca d'arresto); collarino del bossolo; gronda; canale; nervatura; scanalatura; solco; rigatura; scanalare; solcare; solco; scanalatura (quella in cui si innesta la camma); ~ **depth** profondità della rigatura; ~ **diameter** calibro tra i vuoti.
Grooved rigato (di canna).
Grooves rifling solchi della rigatura.
Grosse corne polvere nera a grossa granitura (ant.).
Ground stone pietra d'India (per brunire); ~ **target** bersaglio di terra.
Group gruppo di colpi sul bersaglio; rosa, rosata.
Guard elsa; spranga (elso); guardia; coccia; posto di guardia; sentinella; ~ **ammunition** munizione da aggiustamento; ~ **ears** alette paramirino.
Gudgeon orecchione.
Guidance guida (di missili).
Guide guida; guida di scorrimento; superficie di scorrimento; ~ **bar** asta di guida; ~ **block** pezzo di scorrimento; ~ **claw** griffa del cannone; dente di guida; ~ **groove** solco conduttore; ~ **rail** nervatura di guida; ~ **ring** anello di fermo; ~ **sleeve** manicotto di guida; ~ **slide** guida (su cui montare o far scorrere altre parti); ~ **stem** camma di guida.
Guided bomb bomba guidata; ~ **missile** razzo guidato.
Gun arma lunga; arma da fuoco; archibugio a miccia; artiglieria; cannone; bocca da fuoco; ~ **barrel** bocca da fuoco; ~ **barrel reference pointer** punti di riferimento sulla canna; ~ **barrel trailer** trasporto per bocca da fuoco; ~ **battery** batteria di pezzi; ~ **blue** brunitore (sostanza); finitura in azzurro; ~ **carriage** affusto; ~ **case** custodia per fucile; armadio per fucili; cofanetto per pistole; ~ **collector** collezionista di armi; ~ **collector's licence** licenza di collezione di armi; ~ **control act** legge sulle armi; ~ **cotton** cotone collodio; fulmicotone; ~ **cover** custodia per armi; fodero per fucile; ~ **dealer** commerciante di armi; ~ **display** mostra di armi; ~ **efficiency** rendimento del tiro; ~ **exhibition** mostra di armi; ~ **fight** sparatoria; ~ **fighter** pistolero; ~ **forck** forca forcina forcella; ~ **foundry** fonderia per cannoni; ~ **grease** grasso per armi; ~ **handling** maneggio di armi; ~ **handling** maneggio di un'arma; ~ **hoist** cucchiaia di caricamento; ~ **leader** capo pezzo; ~ **lathe** banco per brocciatura; ~ **layer** puntatore (cannoniere); ~ **licence** licenza per il porto di armi; ~ **lock** acciarino per fucile; ~ **maintenance** manutenzione delle armi; ~ **maker** armaiolo; armiere; ~ **mantlet** scudo di un'arma; ~ **metal** bronzo per cannoni; ~ **mount** affusto; ~ **mounting** affusto; ~ **oil** olio per armi; ~ **pit** alveolo del pezzo (nel terreno); ~ **powder** polvere da sparo; ~ **rest** sostegno per fucile; ~ **running** contrabbando di armi; ~ **shield** scudo di un'arma; ~ **shot** proietto; ~ **show** mostra-mercato di armi; mostra di armi; ~ **sight** alzo a quadrante; ~ **sling hook** fibbia; ~ **solvent** solvente; ~ **stock** cassa di fucile; ~ **stocker** fabbricante di calci; ~ **tow** stoppa; ~ **wheel brake** freno di bocca.
Gunner mitragliere; artigliere.
Gunner nr. 1 capopezzo.
Gunners serventi.
Gunnery arte armiera; tutto ciò che riguarda il tiro.
Gunshot injury ferita da arma da fuoco.
wound ferita da arma da fuoco.
Gun-sling hook fibbia della cinghia; ~ **keeper** scorsoio della cinghia.
Gunsmith armiere; ~ **armorer** armaiolo (che produce armi).
Gunstocking tools attrezzo per lavorazione di calci.
Gyrojet pistol pistola a razzi (tipo Gyrojet); ~ **rifle** arma a razzi (tipo Gyrojet).
Gysarme guisarma.

H

H bomb bomba H.
Hacksaw sega per metalli.
Hair scraper pugnale da duello (solitamente a tazza); ~ **-set lock** piastra con doppio scatto; ~ **trigger** sensibilizzatore; ~ **trigger lock** batteria con

stecher; ~ **trigger spring** molla dello stecher.
Halberd alabarda.
Half basket mezza gabbia (elso); ~ **cock notch** tacca di mezza monta; ~ **cock position** posizione a mezza monta del cane; ~ **fluted cylinder** tamburo con mezze sgusciature; ~ **jacketed bullet** pallottola semimantellata; ~ **moon clip** clip a mezzaluna (per caricamento rapido revolver); ~ **piece** bocca da fuoco leggera; ~ **pounder** da mezza libbra (di cannone); ~ **stock** mezza cassa (cioè il calcio).
Halfload caricare con carica ridotta.
Halfpike spuntone.
Hammer cane (lett. martello); parte del cane che percuote; cane di rivoltella; ~ **block** blocco del cane; ~ **catch** presa del cane; coda elastica d'armamento del cane; ~ **catch pin** perno della coda del cane; ~ **catch spring** cane molla della coda elastica; ~ **cocking cam** camma d'armamento del cane; ~ **drop lever** leva per il disarmo del cane; ~ **gun** arma lunga a cane esterno; ~ **nose** punta del percussore; ~ **nose bushing** anello di centraggio della punta del percussore; ~ **nose bushing** manicotto di centraggio del percussore; ~ **nose rivet** rivetto del percussore imperniato sul cane; rivetto della punta del cane; ~ **pin** percussore sul cane; ~ **plunger** percussore spinto dal cane; ~ **safety** sicurezza sul cane; ~ **shotgun** fucile a cani esterni; ~ **shroud** copricane; ~ **spring** molla del cane; ~ **spring** molla del cane; ~ **spring guide rod** asta guidamolla cinetica; ~ **spur** cresta del cane; ~ **strut** stanghetta del cane; maniglia d'armamento; ~ **stud** borchia del cane; ~ **throw** collo del cane.
Hammering martellatura.
Hammerless a cani interni; hammerless.
Hammerless action azione a cani interni.
Hand mano; maniglia; ~ **arm** arma da pugno; pistola; arma corta; ~ **ejector** espulsore manuale; ~ **fitted** rifinito a mano; ~ **grenade** bomba a mano; granata ovoidale a mano; ~ **guard** copricanna; ~ **gun** arma da pugno; ~ **gun case** cassetta per pistole; ~ **pin** perno della maniglia; ~ **shelter** coprimano; paramano; ~ **stop** ferma mano (carabina da tiro); ~ **support** champignon; ~ **torsion spring** molla a torsione della maniglia; ~ **trap** lanciapiattelli a mano.
Handbook manuale.
Handjar Kandjar; Jatagan; kandjar.
Handle impugnatura; castello di pistola; ~ **of guns** maneggio di un'arma.
Handload carica manuale.
Handloader a caricamento manuale.
Handloading caricare manualmente.
Handspike manovella di mira (art.).
Handwork lavoro a mano.
Hanger daga da caccia (per cervi); paloscio; spada da fanteria.
Hang-fire cartuccia o proiettile con esplosione ritardata (difetto di carica).
Harassing fire fuoco di disturbo, di molestia.
Hard solido; duro; ~ **chromed** indurito al cromo; ~ **core bullet** proiettile a nucleo perforante; ~ **metal** metallo duro; ~ **rubber** ebanite; gomma dura; ~ **shot** pallini di piombo indurito; ~ **solder** lega per saldatura forte; ~ **soldering** saldatura forte.
Harden indurire; temprare; ~ **hardened steel** acciaio temprato.
Hardness durezza.
Hardwood legno duro.
Harness armatura.
Harpoon gun arma lancia arpioni.
Harquebus archibugio.
Haversack tascapane.
Haze filter filtro per umidità o vapori.
HB, heavy barrel canna pesante.
HB, hollow base base cava.
HBWC, hollow base wadcutter wadcutter con base cava.
HD, heavy duty alta prestazione.
HDM, high density magnum magnum ad alta densità.
HE, high explosive alto esplosivo.
Head ogiva del proiettile; punta del proiettile; cappa di chiusura della spoletta; punta del proiettile; ~ **commanding** comando di Corpo d'armata; ~ **of projectile** punta del proiettile; ~ **piece** borgognotta; ~ **stall** testiera.
Headquarters and support company compagnia comando servizi.
Headspace spazio di testa; ~ **gauge** misuratore dello spazio di testa.

HEAP, high explosive armour piercing proiettile perforante ad alto esplosivo.
Hearing protector proteggi orecchie; paraorecchi; protettore auricolare.
Heart butt pomo a cuore (elso).
HEAT, high explosive anti-tank proiettile anticarro ad alto esplosivo (a carica cava).
Heat calore; ~ **blueing**. brunitura a bagno; ~ **sensitivity** sensibilità al calore. ~ **treatment** bonifica di un metallo.
Heavily armed con armamento pesante.
Heavy pesante.
Heavy artillery (arty) artiglieria di corpo d'armata; artiglieria pesante; ~ **frame** telaio pesante; ~ **machine gun** mitragliatrice pesante; mitragliatrice media; ~ **weapons** armi pesanti.
HE-bomb (high explosive) bomba dirompente.
Hedgehog mortaio multiplo lanciabombe di profondità.
Hedging bill daga o sciabola per pioniere (per lavori da campo).
Heel nasello (becco) del calcio.
Heft peso.
HEI, high explosive incendiary proiettile incendiario ad alto esplosivo
Height of burst altezza di scoppio; ~ **of gun's axis** altezza del ginocchiello (art.); ~ **of target** altezza del bersaglio; ~ **of trajectory** ordinata massima della traiettoria.
Helical spring molla a spirale (elicoidale).
Helmet elmetto; ~ **cover** fodera esterna dell'elmo.
HEP, High Explosive Plastic proiettile ad alto esplosivo a deformazione.
Herringbone gearing dentatura a freccia o a spina di pesce.
HESH, High Explosive Squash Head proiettile a carica piatta (Squash Head).
Hexagonal-head screw vite a dado esagonale.
H-hour ora X (inizio operazione).
Hi (abbr. di high) alto, elevato.
High angle fire tiro con elevato angolo di sito; tiro curvo; ~ **angle fire artillery** artiglieria a tiro arcato; ~ **angle gun** mortaio per tiro arcato; ~ **base** con buscione lungo; ~ **class article(s)** articoli di prima qualità; ~ **explosive** ad alto esplosivo; ~ **explosive bomb** bomba dirompente; ~ **explosive shell** granata dirompente (HE ad alto esplosivo); ~ **grade steel** acciaio di qualità; ~ **house** stand di tiro (al piattello lett. casa alta); ~ **power cartridge** cartuccia ad alta velocità, di grande potenza; ~ **power rifle** fucile di grande potenza; ~ **pressure ammunition** munizioni di prova ad alta pressione; ~ **quality product** prodotto di prima qualità; ~ **speed bullet** proiettile di alta velocità; ~ **trajectory weapon** arma per tiro arcato; ~ **velocity cartridge** cartuccia di alta velocità.
Hilt elso.
Hind-foot stock calcio di archibusetto slesiano (Tschinke).
Hinge cerniera; ~ **axle** perno di cerniera; ~ **bolt** perno di cerniera; vitone; ~ **joint** giunto di cerniera; ~ **pin** perno della bascula.
Hinged block chiusura a barile; ~ **floor plate** coperchio del serbatoio; ~ **frame firearm** fucile con canne basculanti; ~ **trigger** grilletto a snodo.
Hip fianco; ~ **holster** fondina da fianco (con relativo cinturone); ~ **shooting** sparo dal fianco.
Hit colpire; colpo a segno; ferita d'arma da fuoco; foro d'ingresso; ~ **probability** probabilità di colpire (di colpo utile).
HOBOS, Homing Bombing System bomba elettro-ottica.
Hog-back stock calcio a dorso di cinghiale.
Hog's bristle setola di cinghiale.
Hoist verricello; ~ **the flag** alzare la bandiera.
Hold fermare; impugnatura; ~ **at bottom edge of target** rimanere alla base del bersaglio; ~ **at upper edge of target** rimanere alla sommità del bersaglio; ~ **fire** cessare il fuoco; ~ **left** mirino scentrato a sinistra nella tacca; ~ **on** mantenere il grilletto al punto di stacco; ~ **over** mirare avanti; ~ **right** mirino scentrato a destra nella tacca.
Hole cavità; foro; incavo.
Hollow cavo; ~ **charge** carica cava; ~ **point bullet** proiettile a punta cava; ~ **pointer** trapano per proiettili a punta cava; ~ **projectile** proiettile cavo.
Home cercare il bersaglio.

Homing che ricerca il bersaglio; ~ **guidance** guida colpo sul bersaglio; ~ **head** testa cercante.
Hone affilare con la cote; levigare; ~ **(stone)** pietra abrasiva.
Hood protezione balistica; rivestimento della spoletta.
Hooded sight mirino protetto.
Hook gancio; rampone; ~ **gun** archibugio; ~ **of lump** mortisa semilunare; ~ **plate** placca per gancio.
Hooped gun cannone cerchiato.
Hooping cerchiatura (art.).
HP, high power di alta potenza.
HP(t), hollow point a punta cava.
H-P, Hi-Precision di alta precisione.
HPBT, hollow point boat tail a punta cava e base rastremata.
Hopper tramoggia di caricamento (prime mitragliatrici).
Horizontal orizzontale; ~ **base** base orizzontale (balistica); ~ **through base of target** orizzonte del bersaglio.
Horn corno; ~ **buttplate** calciolo in corno; ~ **mounts** finiture in corno.
Horns trofeo di cervo.
Horse pistol pistola ad acciarino di grosso calibro; ~ **armour** barda.
Horse's headgear redini (equit.).
Hot blue brunitura a caldo; ~ **gilding** doratura a caldo.
Housing scatola; alloggiamento; ~ **screw** vite d'alloggiamento; ~ **spring** molla dell'alloggiamento.
Howitzer obice.
HSP, hollow soft point a punta cava tenera.
Hull bossolo di munizione spezzata.
Hung striker mancata percussione.
Hunt cacciare.
Hunt(ing) caccia.
Hunter cacciatore.
Hunting arrow freccia da caccia; ~ **engravings** incisioni con soggetti di caccia; ~ **ground** riserva di caccia; ~ **knife** coltello da caccia; ~ **license** licenza di caccia; ~ **practice** tiro venatorio; ~ **rifle** fucile da caccia a palla; ~ **scope** cannocchiale da caccia; ~ **sights** mire da caccia; ~ **spear** spiedo, lancia da caccia ~ **stick-seat** bastone-sedile.
Huntsman cacciatore.
HV, high velocity ad alta velocità.
HVAT, high velocity anti-tank proiettile anticarro ad alta velocità.
Hydrochloric acid acido cloridrico.

I

IC, improved choke strozzatura migliorata.
ICBM, Intercontinental Ballistic Missile missile balistico intercontinentale.
Identification identificazione (riconoscimento).
Ignite accendere.
Igniter accenditore; detonatore; carica d'innesco; carica aggiunta (art.).
Igniting charge carica d'innesco; carica aggiunta (art.); composizione innescante; ~ **flash** vampa (dell'innesco); ~ **fuzer** spoletta a tempo; ~ **mixture** miscela per innesco.
Ignition innesco; accensione; ~ **charge** carica primaria; ~ **composition** carica primaria; ~ **mechanism** meccanismo di accensione.
Ignitor spoletta; detonatore.
IL, inside lubricated lubrificato internamente
ILL,Illuminating shell granata illuminante.
Immediate immediato, senza ritardo.
Impact impatto; ~ **beyond the target** tiro lungo (termine di artiglieria); ~ **energy** energia terminale; ~ **fuse** spoletta a percussione; ~ **point** punto di arrivo o di impatto; ~ **velocity** velocità terminale.
Impermeability impermeabilità al gas.
Impermeable a perfetta tenuta di gas.
Impressed checkering zigrinatura stampata.
Imprimed non innescato.
Improved migliorato.
Improved choke strozzatura migliorata; ~ **cylinder (IC)** cilindrica modificata; strozzatura skeet; ~ **cylinder bore** foratura cilindrica migliorata; foratura concentrica; ~ **modified (IM)** strozzatura trequarti (**).
Improvement correzione.
Impulse charge carica di lancio.
In the white arma finita in bianco (non incassata-non brunita-non incisa).
Inaccurate non accurato.
Inarticulated gauntlet mittene; guanto di maglia.
Incendiary bomb bomba incendiaria; ~ **bullet** proiettile incendiario; proiettile al fosforo; ~ **material** composto incendiario.
Inch (abbr. In.) pollice.

Inclined sights mire inclinate.
Incorrectly centered front sight mirino non centrato.
Increase aumento.
Increasing twist rigatura progressiva.
Index tacca su scala graduata.
Indicator indicatore; ~ **cartridge** cartuccia da segnalazione.
Individual firing tirare per pezzo (uno dopo l'altro).
Indoor shooting tiro "indoor"; tiro al chiuso.
Induced-detonation charge detonatore secondario; carica per detonazione ad induzione.
Industry industria.
Inertia inerzia.
Inertia pellet pillola d'innesco; sferetta inerziale (nella spoletta).
Inertial guidance guida inerziale.
Infantry fanteria; ~ **platoon** plotone fucilieri; ~ **rifle** fucile da fanteria; ~ **sabre** sciabola da fanteria; ~ **sword** spada da fanteria; ~ **weapon** arma da fanteria.
Infantryman fante.
Inflammable infiammabile.
Infra red guide autoguida a raggi infrarossi.
Ingod-steel acciaio dolce.
Initial iniziale; ~ **charge** carica base; ~ **data** dati, valori iniziali; ~ **point** punto d'origine (della traiettoria); ~ **recoil** rinculo di volata; ~ **speed** velocità iniziale; ~ **twist** passo iniziale di rigatura; ~ **velocity** velocità iniziale.
Initiation innesco primario.
Inlaid work agemina.
Inlay intarsiare.
Inlay work intarsio.
Inlaying intarsio.
Inletting incassare la canna; incassatura; ~ **scraper** sgorbia per incassatura; ~ **screw** vite di incassatura.
Inner interno; ~ **ballistics** balistica interna; ~ **sleeve** valvola interna (o saracinesca).
Innerbelted bullet proiettile H-Mantel (con solco di rottura prestabilita della incamiciatura (H-Rille).
Insert inserimento; ~ **barrel** canna d'esercizio (art.); canna decalibratrice; ~ **cone** cono di caricamento; ~ **pin** perno di fermo; perno di molla cinetica; ~ **sights** mirino intercambiabile.
Inside diameter diametro interno; ~ **lubricated bullet** proiettile prelubrificato; ~ **micrometer** micrometro interno.
Inspection mark marchio di ispezione.
Installation impianto.
Instantaneous fuse spoletta a percussione istantanea; spoletta istantanea.
Instruction book manuale di impiego; manuale di uso e manutenzione.
Instrument(s) attrezzo.
Intarsia intarsio.
Integral incorporato; incassato; integrale.
Intensity intensità.
Interchangeable (abbr. Int.) intercambiabile; sostituibile; ~ **barrel** canna sostituibile (seconda canna di una determinata arma adattata ad essa); ~ **cylinder** tamburo intercambiabile; ~ **liner** tubo d'anima sfilabile; ~ **magazine** serbatoio intercambiabile; ~ **scope** cannocchiale intercambiabile.
Interdiction fire fuoco di sbarramento.
Interior ballistics balistica interna.
Intermediate pawl stanghetta intermedia; ~ **range** distanza intermedia.
Interrupt sconnettere; interrompere; ~ **screw type breechblock** otturatore a vitone a settori.
Interrupter disconnettore; interruttore.
Intrenching tool attrezzo da zappatore o da trincea.
Inverted V sight mirino triangolare ad angolo acuto (a V capovolta).
IRBM, Intermediate Range Ballistic Missile missile balistico a gittata intermedia.
Iris diaphragm diaframma ad iride; ~ **disc** disco della diottra.
Iron case bossolo d'acciaio; ~ **core** nocciolo d'acciaio; ~ **sights** alzo fisso.
Irregular irregolare.
Irregulars truppe irregolari.
Irritant composto lacrimogeno; ~ **gas candle** candelotto lacrimogeno.
Irritating agents agenti chimici irritanti.
Isometric view disegno esploso.
Ivory avorio; ~ **bead sight** mirino in avorio; ~ **grips** guancette d'avorio; ~ **inlaying** intarsi di avorio; ~ **stock** calcio in avorio.

J

Jack manicotto, boccola; molinello; arganello.
Jacket manicotto della canna; canna incamiciata; ~ **nose** ogiva del proiettile; punta del proiettile; ~ **ring** cerchio del manicotto della canna; ~ **thickness** spessore di mantellatura.
Jacketed mantellato.
Jackknife coltello da tasca; coltello pieghevole; coltello a serramanico.
Jackted mantellatura.
Jackted bullet proiettile incamiciato.
Jag reggistoppa.
Jam bloccare; inceppare; bloccare; arresto (stasi di un procedimento); ammortizzare (il rinculo) gripparsi (del bossolo nella camera); ~ **device** ammortizzatore di rinculo.
Jam(ming) inceppamento.
Javelin giavellotto.
Jaw ganascia del cane.
Jet iniettore; ugello; ~ **fighter** caccia a reazione; ~ **of flame** dardo di fiamma (nella miccia).
JFN, jacketed flat nose mantellato a punta piatta.
JHP, jacketed hollow point matellato a punta cava.
Jig guida; originale da copiare.
Joint cerniera; collegamento; ginocchio; giunzione; snodo; articolazione; ~ **lever** leva a squadra; ~ **of finger** falange del dito.
Joint pin perno del giunto; perno della bascula.
Journal fuso a snodo; tenone; perno; caviglia.
Joust giostrare.
Joust(ing) giostra.
Jousting harness armatura da giostra.
JSP, jacketed soft point mantellato a punta tenera.
Jump angolo di rilevamento (errore di partenza del proiettile).
Junction cone cono di raccordo o di forzamento; ~ **of barrels** accoppiamento di canne.

K

KE (abbr. di kinetic energy) energia cinetica.
Keen taglio (della lama).
Keeper anello; cappio.
Keeper passante di cinghia.
Key chiave; ~ **for peep sight** chiave di regolazione diottra.
Keyhole proiettile che colpisce il bersaglio di traverso.
Keyholing ribaltarsi del proiettile in volo.
Kick contraccolpo; rinculo.
Killing pattern rosata letale; ~ **range** portata letale.
Killmine mina a compressione.
Kinetic cinetico.
Kinetic energy energia cinetica.
Kinjal kinjal.
Knapsack zaino.
Knee ginocchio; giunzione; ~ **joint** ginocchietti (armatura); giunto articolato (a ginocchiera o a gomito; ~ **-cop** ginocchielli.
Kneeling in ginocchio; ~ **position** posizione di tiro in ginocchio; ~ **rest** cuscino a rullo per il ginocchio dei tiratori; ~ **support** cuscino a rullo per il ginocchio dei tiratori.
Knife coltello; **fighting** ~ pugnale da combattimento ~ **pistol** pistola-coltello; ~ **rest** cavallo di Frisia (orig. formato con lance); ~ **-cutter bayonet** baionetta-cesoia; ~ **-handle** impugnatura del coltello.
Knob bottone del manubrio dell'otturatore; impugnatura; ~ **of the magazine** bottone di manovra dell'elevatore del caricatore.
Knock out impronta dell'espulsore (sul fondello del bossolo).
Knock-down effect potere d'arresto.
Knuckle nocca; snodo; articolazione; ~ **bow** guardia (spada); ~ **duster** noccoliera; ~ **duster pistol** pistola a noccoliera; ~ **shield** manopola.
Knurl lavorare a cordoncino; orletto; solco; striatura.
Knurled godronato; ~ **knob** orlatura; ~ **nut** orlatura.

L

L. (abbr. di blank cartridge) cartuccia a salve.
L. (abbr. di lead) piombo.
L. O. A. (lenght over all) lunghezza della cartuccia.
Laced-on pad copricalcio imbottito.
Lack of ammunition mancanza di munizioni.

Lacrimator gas gas lacrimogeno.
Ladle mestolino versa piombo.
Lag time tempo di accensione, tempo di otturatore.
Lamed mentonière buffa (parte della celata).
Lamellar powder polvere a strisce.
Laminated barrel canna di damasco; ~ **spring** molla a lamina; ~ **stock** calcio in laminato; ~ **wood** legno laminato.
Lance spiedo; lancia.
Lance-rest resta.
Land diameter calibro misurato tra i pieni di rigatura; ~ **forces** forze di superficie; ~ **mine** mina terrestre.
Landig ship nave da sbarco.
Lands and grooves vuoti e pieni di rigatura.
Lane breccia d'assalto.
Lanyard cinturone da pistola; cordellina; cordicella di sparo; ~ **ring** anello della cinghia; ~ **swivel** staffa per cordellina.
Lap brunire; lucidare.
Large calibre grosso calibro; ~ **calibre machine gun** mitragliatrice di grosso calibro; ~ **calibre projectile** proiettile di grosso calibro; ~ **frame** telaio pesante; ~ **shield** tavolaccio; pavese (tipo di scudo).
Latch bloccaggio;chiavistello (organo di chiusura di armi basculanti o a chiusura geometrica); catenaccio; maniglia di bloccaggio; presa del chiavistello; tassello (bascula); ~ **pin** catenaccio (bascula); chiavistello (bascula); braccio del chiavistello; ~ **pin guide** guida del chiavistello; ~ **spring** molla del chiavistello; ~ **spring guide** perno guidamolla del chiavistello.
Lateral angular lead angolo dell'anticipo laterale (nel mirare selvatico in movimento); ~ **correction** correzione laterale del tiro; ~ **dispersion (spread)** dispersione trasversale; ~ **error** errore in derivazione; ~ **jump** scostamento laterale.
Lateral lead anticipo del tiro su bersaglio mobile; ~ **spread** dispersione laterale dei proiettili; dimensione della rosata a pallini.
Launch lanciare; ~ **tube** tubo lanciarazzi.
Launcher lanciatore.
LAW, light-anti-tank-weapon arma leggera anticarro.
Lay puntare; mirare; ~ **mines** minare.
Layer's seat sedile di tiro (art.).
Laying puntamento; ~ **by survey** piano dei tiri; ~ **mechanism** congegno di puntamento.
LB (abbr. di pounds) libbre.
Lead piombo; impiombare; ~ **angle** angolo di anticipo; ~ **ball** palla di piombo; ~ **bullet** proiettile di piombo; ~ **computer** apparecchiatura per calcolare l'anticipo; ~ **core** nocciolo di piombo; ~ **core cutter** taglia-nocciolo del proiettile; ~ **dipper** mestolino versa piombo; ~ **factor** spazio di anticipo; ~ **fouled** impiombato; ~ **fouling** impiombatura; ~ **hammer** martello di piombo; ~ **jacket** mantellatura in piombo; ~ **pot** crogiolo per piombo; ~ **seal** sigillo in piombo; ~ **shot** pallini di piombo.
Leaded impiombato.
Leading fire tiro con anticipo.
Leaf alette di raffreddamento; lama; valvola a cerniera; ~ **carving** intaglio a viticci; ~ **engraving(s)** incisione a viticci; ~ **powder** polvere a piastrine; a lamelle; a lamine; ~ **sight** alzo a fogliette; ~ **spring** molla a lamina; ~ **-type quadrant sight** alzo a quadrante.
Leather cuoio; ~ **grip** impugnatura di cuoio; ~ **holster** fodero; fondina.
Leede cono di raccordo a spigolo vivo.
Left-hand sinistra; mano sinistra; ~ **drift** deviazione a sinistra; ~ **sword** pugnale mancino; spada per la mano sinistra.
Left-handed con presa sinistra; mancino.
Left-hand(ed) action chiusura mancina; ~ **dagger** mano sinistra (daga); ~ **grip** impugnatura mancina; ~ **stock** calcio per mancini; ~ **thread** filetto sinistrorso; ~ **twist** rigatura sinistrorsa (o a rovescio).
Leg gamba (art.).
Length lunghezza; ~ **deviation** dispersione longitudinale; ~ **of barrel** lunghezza della canna; ~ **of sighting (of sight base)** lunghezza della linea di mira; ~ **of stock** lunghezza del calcio; ~ **of twist** passo di rigatura.
Lens lente; ~ **cap** coprilente; ~ **coating** rivestimento di lente; ~ **combi-**

nation combinazione di lenti; ~ **diameter** diametro della lente; ~ **mount** montatura della lente.
Lethal letale.
Let-off grilletto; punto di stacco (del grilletto); ~ **point** corsa del grilletto.
Level livella (ad es. livella da applicare al tunnel del mirino); ~ **housing** sede (botola) della livella a bolla; ~ **point** punto di caduta; ~ **the gun at** imbracciare; ~ **-point range** gittata con alzo zero.
Lever leva; ~ **action** azione a leva; chiusura a leva inferiore, chiusura-T (Leaucheux 1836); ~ **action rifle** fucile con azione a leva inferiore; ~ **breech mechanism** otturatore a manovella; ~ **safety** sicurezza a leva; ~ **spark** sede dell'innesco; ~ **spring** molla della leva.
Leverage leveraggio.
LGC, lead gas-check separatore di base di piombo.
LH, left-hand mano sinistra, mancino.
Lid coperchio; cartella di copertura della chiusura.
Lieutenant sottotenente; ufficiale.
Lieutenant (A. M. C.) medico subalterno; ~ **-colonel** tenente colonnello; ~ **-commander** primo tenente di vascello; ~ **-colonel (medical)** tenente colonnello medico; ~ **-general** generale di divisione (orig. il generale che comandava sul campo in luogo del principe).
Lifter trasportatore.
Lifting hinged block chiusura a blocco a rovesciamento.
Light leggero; ~ **alloy** lega leggera; ~ **alloy frame** telaio telaio in lega leggera; ~ **anti aircraft artillery** contraerea leggera; ~ **hunting** caccia con il faro; ~ **infantry weapons** armi leggere della fanteria; ~ **machine gun** fucile mitragliatore o mitragliatrice leggera; ~ **metal** lega leggera; ~ **trigger** grilletto sensibile.
Lighter accenditore.
Limb work congegno di basculamento.
Limber avantreno; ~ **ammunition chest** cassone d'avantreno; ~ **drawbar** timone d'avantreno; ~ **frame** telaio d'avantreno; ~ **pintle** gancio di traino d'avantreno; ~ **up** agganciare (il cannone all'avantreno).
Line foderare; ~ **engraving(s)** incisione (tipo di); ~ **of bore** asse della canna; ~ **of departure** linea di proiezione; ~ **of departure** linea di tiro (lett. prolungamento dell'asse della canna); ~ **of elevation** linea di tiro (lett. prolungamento dell'asse della canna); ~ **of fall** tangente di caduta; ~ **of fire** linea dei tiratori; ~ a di tiro; ~ a di fuoco; ~ a di sito; ~ **of impact** tangente di arrivo; ~ **of sight** linea di mira.
Lineage tirante; tiranteria.
Linear deviation dispersione longitudinale.
Linen cartridge cartuccia di tela (per armi ad ago).
Liner canna decalibratrice; canna ritubata (quella nuova entro la cana madre); canna per ritubare; tubo d'anima.
Link maglia di catena; snodo; articolazione; ~ **belt** nastro scomponibile; ~ **pin** perno del giunto.
Linked ramrod bacchetta incernierata.
Linseed oil olio di lino.
Linstock buttafuoco.
Lip fire cartuccia a labbra (revolver Allen-Wheelock).
Lists steccato (tra i contendenti nella giostra).
Live attivo; caricato a palla (il contrario di caricato a salve).
Live loaded caricato a palla.
LMP, lead metal point punta metallica di piombo.
LOA, length over all lunghezza, tutto compreso.
Load caricare; carica; ~ **blank (with a blank cartridge)** caricare a salve; caricare a polvere; ~ **unit** unità di caricamento.
Loaded montato; carico; armato.
Loader artigliere addetto al caricamento; attrezzo per ricarica.
Loading block tavoletta porta bossoli (da ricaricare); ~ **capacity** capacità (numero di cartucce); capacità di caricamento; ~ **cut-out** bocca di caricamento (per caricamento rapido); ~ **device** congegno di caricamento; ~ **feed belt** nastro di mitragliatrice; ~ **ga(u)ge** calibro di carica; ~ **gate** sportello di caricamento; ~ **lever** leva di caricamento; matrice per inserimento dei proiettili; ~ **lever catch** presa per leva di caricamento; ~ **port** fine-

stra di alimentazione; ~ **port cover** portellino per finestra di caricamento; ~ **recess** foro di caricamento; ~ **scale** tabella delle cariche; ~ **tongs** pinza per carica; ~ **tool** attrezzo per ricarica; ~ **tray** bocca di caricamento (per caricamento rapido); ~ **valve** valvola di caricamento; ~ **clip** lastrina di caricamento.

Lobe butt calcio scozzese a lobi.

Locating peg spina.

Lock bloccaggio; bloccare; chiudere; porre in sicurezza; maniglia di bloccaggio; meccanismo di percussione (talvolta per estensione anche l'otturatore che lo contiene); acciarino; ~ **catch** fermo dell'otturatore (affinché non esca dalla culatta mobile); ~ **catch screw** vite di supporto del fermo dell'otturatore; ~ **nut** dado di sicurezza; bottone di sicurezza; controdado; ~ **plate** cartella (acciarino); piastra dell'acciarino; ~ **screw** vite di regolazione; ~ **washer** anello elastico; corona di sostegno.

Lock(ing) chiusura.

Locked, lokt bloccato in chiusura, mantellato; ~ **breech** otturatore bloccato (chiuso); chiusura geometrica.

Locket medaglione.

Locking block chiavistello (organo di chiusura di armi basculanti o a chiusura geometrica); catenaccio; blocco di chiusura; ~ **block spring** molla del chiavistello; ~ **bolt** asta di bloccaggio; alberino di bloccaggio; paletto d'arresto; tassello (bascula); braccio del chiavistello; ~ **bolt pin** perno del chiavistello; ~ **bolt pin spring** molla del perno d'arresto; ~ **bolt plunger** braccio del chiavistello; ~ **bolt spring** molla del chiavistello; molla dell'alberino di bloccaggio; molla di bloccaggio; ~ **catch** pezzo di bloccaggio; ~ **device** congegno di fermo; ~ **groove** scanalatura di chiusura; ~ **hammer** cane dell'otturatore; ~ **hook** gancio dell'otturatore; ~ **lever** chiave della chiusura; leva di bloccaggio; leva dell'otturatore; chiave (leva del chiavistello); leva dell'otturatore; ~ **lever stop** fermo di leva d'armamento; ~ **lever stop spring** molla del fermo leva d'armamento; ~ **lug** camma; risalto dell'otturatore; ~ **mechanism** congegno di bloccaggio; meccanismo di bloccaggio; ~ **pin** perno di bloccaggio; ~ **plate** piastra di bloccaggio; ~ **rod** asta di bloccaggio; ~ **rollers** rulli di bloccaggio; ~ **screw** vite di blocco; vite di fissaggio; ~ **shoulder** spalla di bloccaggio; ~ **slide** slitta di bloccaggio; ~ **spring** molla di fermo; ~ **spring** molla di recupero dell'otturatore; ~ **spring bolt** perno per molla di recupero dell'otturatore; ~ **spring tube** tubo per molla di recupero del'otturatore; ~ **stop** fermo di bloccaggio; ~ **wege** cuneo di bloccaggio; ~ **wheel ratchet wheel** dischetto di bloccaggio.

Lockwasher molla d'acciaio ad anello.

Lodging group nucleo foriero di alloggiamento.

Logistic battalion battaglione logistico.

Long barrelled a canna lunga; ~ **firearm** arma lunga; ~ **gun** bocca da fuoco lunga.

Long range lunga gittata (portata); ~ **range weapon** arma a lungo raggio; ~ **rifle (l. r.)** lungo per fucile (del cal. 22).

Long-range guns artiglieria a lunga portata; ~ **rifle** fucile per tiri lunghi; ~ **sight** alzo per tiri lunghi;.

Longitudinal slot finestra longitudinale.

Loop anello; cappio.

Loop-hole feritoia.

Loose sciolto (non confezionato); ~ **axle** asse libero; ~ **round** cartuccia con proiettile poco fisso.

Lot lotto di fornitura.

Lot number numero di lotto.

Low basso; ~ **base** con buscione corto (cartuccia a pallini); ~ **power cartridge** cartuccia a basa velocità; ~ **trajectory** traiettoria tesa.

Lower inferiore; ~ **band** fascetta inferiore (della canna); ~ **band spring** molla della fascetta inferiore; ~ **gun carriage** sottoaffusto; ~ **shield** scudo inferiore (nelle artiglierie controcarri); ~ **shield bracket** mensola portascudo inferiore; ~ **side** parte inferiore; ~ **tang** codetta inferiore del telaio; ~ **the hammer** disarmare il cane.

Lowhouse fossa per lanciapiattelli (skeet).

Low-pipe cerbottana.

L. r. (abbr. di long rifle) (cartuccia) lunga per fucile.

Lub. (abbr. di lubricated) lubrificato.
Lubricant grasso; lubrificante.
Lubricating action azione lubrificante.
Lubrication lubrificazione.
Lug copiglia di sicurezza (spoletta); naso; nasello; occhiello; camma; tenone; camma di bloccaggio; campanella (del fodero); ~ **stud** risalto.
Luminous composition composto illuminante.
Luminous (front) sight mirino luminoso (fosforescente).
Lunette occhiello; occhione di traino d'avantreno.
Luxury di lusso; ~ **model** modello di lusso.
LWCM, lead-wadcutter-match proiettile di piombo watcutter da gara.
Lying position posizione di tiro a terra.

M

M. (abbr. di medium) medio.
M. (abbr. di military) militare.
M (abbr. di model) modello.
M. (sigla per modified choke) strozzatura modificata.
Machete machete.
Machine motore; macchina; ~ **gunner** mitragliere; ~ **rest** apparecchio per fissare l'arma per tiri di prova; ~ **tool** macchina utensile.
Machine gun mitragliatrice; ~ **ammunition belt** nastro di alimentazione; ~ **bipod** bipiede; ~ **captain** capo pezzo di mitragliatrice leggera; ~ **fork support** bipiede; ~ **shield** scudo di mitragliatrice; ~ **sight** reticolo di mira; ~ **sleigh mounting** mitragliatrice su slitta; ~ **support** supporto per mitragliatrice; ~ **telescopic sight** cannocchiale per mitragliatrice; ~ **tripod** treppiede.
Magazine serbatoio; caricatore; ~ **belt** nastro di mitragliatrice; ~ **blind box** serbatorio interno; ~ **body** astuccio del caricatore; ~ **bottom plate** lamina della suola del serbatoio; **buttstock** ~ serbatoio nel calcio; ~ **butt plate** fondello del serbatoio; ~ **capacity** capacità del serbatoio; ~ **case** pacchetto (per cartucce); ~ **catch** arresto del serbatoio; ritegno del serbatoio; ~ **catch head** bottone di ritegno del serbatoio; ~ **catch nut** nottolino del ritegno serbatoio; ~ **catch pin** dente di ritegno del serbatoio; ~ **catch plunger** dente di ritegno del serbatoio; ~ **catch plunger spring** molla del ritegno del caricatore; ~ **catch screw** vite del ritegno serbatoio; ~ **catch spring** molla del dente di ritegno del serbatoio; ~ **clip** caricatore a pacchetto; ~ **cover** copriserbatoio; ~ **disconnector** sicurezza al serbatoio; ~ **door** finestra di alimentazione; ~ **drum** serbatorio-caricatore a tamburo; ~ **ears** guide del serbatoio; ~ **fed rifle** fucile a ripetizione manuale; ~ **feeding device** meccanismo di ripetizione; ~ **filler** carichino (attrezzo per introdurre cartucce nel serbatoio); ~ **fire** tiro rapido; ~ **floor plate** suola del serbatoio; ~ **gun** arma a ripetizione manuale; ~ **holder** ritegno del serbatoio; ~ **holder spring** molla del dente di ritegno del serbatoio; ~ **lever** leva del serbatoio; ~ **lip** bordi o labbra del caricatore; ~ **loader** caricatore a pacchetto; ~ **platform** piattaforma dell'elevatore; ~ **plug** riduttore di capacità del serbatoio; ~ **pocket** borsa per cartucce; ~ **safety** sicurezza al serbatoio; ~ **safety pin** perno di sicurezza al serbatoio; ~ **spring** molla del serbatoio; ~ **tube** tubo del serbatoio; ~ **weapon** arma a ripetizione manuale.
Mag. (abbr. per magazine o magnum) caricatore o magnum.
Magna grips guancette "magnum".
Magnetic antitank hollow charge carica cava magnetica anticarro.
Magnification power ingrandimento.
Magnum load carica rinforzata.
Maillechort alpacca; argentone.
Main principale; ~ **attack forces** concentramento di forze; ~ **charge** carica base; ~ **gauche** mano sinistra (daga); ~ **ignition lead** innesco principale; ~ **plate** cartella (acciarino); ~ **spring** molla di scatto; mollone; molla di recupero (che riporta l'otturatore in chiusura); molla principale; molla cinetica (cane); molla del cane; ~ **spring cap** testa di molla cinetica; ~ **spring cap pin** perno di fermo; perno di molla cinetica; ~ **spring clamp** molla di serraggio della molla di scat-

to; ~ **spring housing pin retainer** perno di ritegno dell'alloggiamento della molla; ~ **spring plunger** molla di sede della molla di scatto; ~ **spring vice** molla di morsetto della molla di scatto.
Maintenance manutenzione; tenere in buono stato.
Maintenance -; ~ **section** officina d'armaiolo (di forze armate).
Major maggiore; ~ **A. M. C.** maggiore medico; ~ **general** generale di brigata (maggiore-generale); ~ **repair** riparazione di grossa entità (di 3° grado).
Malfunction fallire (non funzionare).
Malfunction(ing) malfunzionamento.
Malleable malleabile.
Mallet mazzuolo; maglio.
Mameluke-hilt impugnatura alla mamelucca.
Man stopping power potere d'arresto sull'uomo;.
Man's iron ration razione di riserva (viveri o foraggio).
Manganese manganese; ~ **steel** acciaio al manganese.
Mangonel mangano.
Manipulation maneggio.
Mannlicher-type stock calcio a tutta lunghezza; cassa monopezzo o intera.
Mantle incamiciatura; manicotto.
Mantled bullet proiettile incamiciato.
Mantlet mantelletto (copertura protettiva per artiglierie).
Manual manuale; ~ **safety** sicurezza all'impugnatura.
Map fire tiro pianificato.
Marines fanteria di marina.
Mark marca di riferimento (linetta); modello; tipo; mouche; centro del bersaglio.
Marking disk disco marcatore; marca di visuale.
Marking(s) marchi; scritte; iscrizioni.
Marksman maestro tiratore; segnalatore di tiro; ~ **'s badge** distintivo di tiratore scelto.
Marksmanship arte armiera; tutto ciò che riguarda il tiro; ~ **badge** distintivo di tiratore scelto; ~ **training** addestramento al tiro.
Martial militare; ~ **law** diritto bellico; giustizia sommaria; legge marziale; ~ **pistol** pistola militare; pistola d'ordinanza; ~ **rifle** fucile da guerra.
MARV, Multiple Alternative-targeted Re-entry Vehicle missile a testate multiple con obiettivo alternativo.
Mass production produzione massiva; fabbricazione in serie.
Master general of the ordnance (MGO) generale d'artiglieria.
MAT (abbr. per match) da gara
Match gara; ~ **(slow)** miccia; ~ **container** portamiccia.
Match pistol pistola sportiva;pistola da tiro ad un colpo (pistola libera); pistola da competizione; ~ **trigger** grilletto match.
Match-grade ammunition munizione da gara.
Matching adattato, adatto.
Match-lock piastra a miccia; serpentino; serpe a scatto; ~ **arms** armi a miccia; ~ **ignition** accensione a micca.
Matrix matrice (per stampare).
Max. (abbr. di maximum) massimo
Maximum load carico massimo; carica massima; ~ **ordinate** ordinata al vertice; ~ **power** massima potenza; ~ **range** gittata massima; ~ **speed** velocità massima.
MBT, main battle tank carro armato.
MC, metal case bossolo metallico.
ME, muzzle energy energia alla bocca.
Mean deviation scarto medio; deviazione media; ~ **point of impact** punto di impatto medio (centro della rosa di dispersione); ~ **radius** raggio medio di dispersione; ~ **range** portata media; ~ **trajectory** traiettoria media; ascissa media di traiettoria; ~ **of ignitions** mezzo di accensione.
Measure - venatura del legno.
Mechanical fuse spoletta meccanica.
Medallion medaglione.
Medical company compagnia di sanità.
Mediterranean lock batteria all'italiana (alla fiorentina).
Medium frame telaio medio; ~ **machine-gun** mitragliatrice media; ~ **range** media gittata.
Melting point punto di fusione; ~

pot caldaia di fusione; ~ **process** processo di fusione.
Membrane membrana.
Mercury alloy amalgama; **fulminate of ~** fulminato di mercurio; ~ **hardening** tempra al mercurio.
Metal metallo; ~ **case** mantellatura metallica; bossolo metallico; ~ **case bullet** proiettile incamiciato; ~ **coating** rivestimento metallico; ~ **cone** imbuto metallico; camicia conica della carica cava; ~ **container** contenitore di lamiera; ~ **drum** tamburo metallico porta nastro; ~ **fatigue** fatica del metallo; ~ **fittings** guarnizioni di metallo; ~ **fouling** depositi di impurità metalliche nella canna; ~ **inlaying** guarnitura metallica; intarsi metallici; ~ **jacketed bullet** proiettile a mantellatura metallica; ~ **polish** lucidatura metallica.
Metallic filler mastice metallico; ~ **link belt** cinghia ad elementi metallici; nastro d'acciaio (tipo Prideau per mitragliatrici).
Metereo correction correzione per fattori atmosferici.
Method of fire metodo di tiro; ~ **of laying** metodo di puntamento.
Met Pierc. , **metal piercing** perforante.
Met Pt. , **metal point** punta metallica.
Micrometer micrometro; ~ **callipers** vite micrometrica; ~ **powder measure** misuratore micrometrico di polvere; ~ **screw** vite micrometrica; ~ **sight** mira micrometrica; diottra micrometrica; ~ **telescope mount** montaggio micrometrico del cannocchiale.
M. G. , **machine-gun** mitragliatrice
Micro-rifling microrigatura.
Middle sight mira ausiliaria (a metà della canna).
Midpoint punto medio della traiettoria.
Midrange gittata mediana; ~ **trajectory** ordinata nel punto mediano della traiettoria.
Midshipman allievo in accademia navale.
MIL, military militare.
Mil lineetta di graduazione; ~ **formula** formula di graduazione; ~ **graduation** graduazione a lineette.
Mild steel acciaio dolce.
Military militare; ~ **ammunition** munizioni militari; ~ **flail** mazzafrusto; ~ **forces** forze armate; ~ **government** amministrazione militare; governo militare; ~ **pistol** pistola d'ordinanza; ~ **rifle** fucile da guerra, militare; fucile d'ordinanza; ~ **usage** uso militare.
Militia milizia.
Mill fresare.
Miller fresatrice.
Milling fresatura; ~ **cutter** utensile da fresa; ~ **machine** fresatrice; ~ **tool** utensile da fresa.
Mine mina; minare; ~ **chamber** fornello da mina; ~ **clearance** sminamento; neutralizzazione di; ~ **cluster** proiettile "cargo" per; ~ **crater** cratere dell'esplosione; ~ **detector** cerca; ~ **dispenser** lancia; ~ **field** campo minato; ~ **layer** posa (nave); ~ **sweeper** draga; ~ **sweeping** sminamento marino.
Minimum range distanza minima di tiro.
Minor defect difetto minore; ~ **repair** riparazione di 2° grado o di minore entità.
Minute of angle minuto di angolo sessagesimale.
Mirage effect effetto miraggio (dovuto all'aria riscaldata).
Mirror sight oculare dello specchio; ~ **support** supporto dello specchietto.
MIRV, Multiple Independently-targeted Vehicle missile a testate multiple per obiettivi indipendenti.
Misfeed inceppamento.
Misfire cartuccia che non esplode; scoppio ritardato; scatto a vuoto.
Miss mancare (non colpire); colpo mancato.
Miss the mark mancare il bersaglio.
Missile mangano; catapulta; proiettile a razzo; missile; razzo; proiettile.
Mission impiego di mezzi; missione militare.
Mk (abbr. di mark) modello.
ML, muzzle loading ad avancarica.
MOA, minute of angle minuti di angolo.
Mo(u)ld forma di fusione; matrice, stampo.
Mo(u)ld block conchiglia di fusione.
Mobilization mobilitazione; equipaggiamento.

Mock assault attacco diversivo.
Mock-up replica, modello inerte.
Model modello; tipo; ~ **designation** denominazione del modello; ~ **number** numero di modello.
Modified (abbr. mod.) modificato; ~ **modified (M)** mezza strozzatura; ~ **choke** strozzatura modificata; ~ **choke barrel** strozzatura modificata (mezza strozzatura).
Molybdenum molibdeno.
Moment of inertia momento di inerzia.
Monkey wrench chiave inglese regolabile.
Monobasic monobasico; ~ **powder** polvere ad una base.
Monobloc gun barrel canna ricavata dal pieno (monoblocco).
Monocular monoculare (binocolo).
Morion borgognotta.
Mortar lanciabombe; mortaio; ~ **projector** apparecchio di lancio; ~ **shell** granata da mortaio.
Mortise mortasa.
Mother of pearl madreperla.
Mould stampo per fusione (ric.).
Mount montare; assemblare; attacco; montaggio; attacco per cannocchiale.
Mount(ing) fissaggio.
Mountain artillery artiglieria da montagna; ~ **carbine** carabina da montagna.
Mounted montato; montato a cavallo.
Mountings guarnizioni; fornimenti.
Mouth of fuse setter bicchiere di posizione (nella spoletta).
Mouth pulldown distacco della bocca del bossolo.
Movable mobile; portatile.
Move muovere.
Movement movimento; ~ **parallel to the front** arroccamento.
Moving graticule reticolo mobile.
Moving target bersaglio mobile.
MPI, mean point of impact punto di impatto medio (centro della rosata).
MRBM, Medium Range Ballistic Missile missile balistico a media gittata.
MRT, midrange trajectory ordinata dl punto mediano della traiettoria.
Muff pistol pistola da manicotto.
Muffler silenziatore.
Muller pestello.
Multiloader arma a ripetizione manuale.
Multiple barrel con più canne; ~ **barrel gun** artiglieria a più canne; ~ **fuse** spoletta a più effetti; ~ **leaf rear sight** alzo a fogliette; ~ **primer** innesco plurimo; ~ **rocket launcher** arma pluricanna (di solito lanciarazzi); ~ **rocket launcher** organo di Stalin (lanciarazzi multiplo, Katiuscia); ~ **safety** sicurezza multipla.
Multistages rocket razzo multistadio.
Munitions munizione.
Munitions works stabilimento militare per munizioni; arsenale militare.
Mushroom a fungo (tipo di deformabibilità di certi proiettili.
Mushroom head of obturator testa a fungo dell'otturatore (pezzo da 149/19).
Musket moschetto.
Musketeer moschettiere.
Musketry fucileria; arte del tiro; abilità nel tiro.
Musketry instructor istruttore di tiro.
Mustard gas iprite.
MUZ VEL, muzzle velocity velocità alla bocca.
Muzzle volata; ~ **bell** svasatura della bocca; ~ **blast** deflagrazione di volata (il rumore dello sparo vero e proprio); ~ **blast smoke** fumata di bocca; ~**bolster** cuscinetto di punteria; ~ **brake** compensatore; freno di bocca; stabilizzatore di volata; ~ **cap** copribocca; ~ **climb** impennamento della bocca dell'arma; ~ **climb angle** angolo di elevazione; ~ **compensator** stabilizzatore di volata; freno di bocca; compensatore di volata; ~ **cover** copribocca; cuffia di volata; ~ **energy** energia iniziale; energia alla bocca; ~ **flash** vampa di volata; ~ **gas pressure** pressione dei gas in volata; ~ **gland** stabilizzatore di volata; freno di bocca; ~ **guard** copribocca; ~ **heavy** appesantito in volata; ~ **jump** rilevamento di volata; ~ **loader** arma ad avancarica; ~ **protector** copribocca; ~ **report** deflagrazione di volata (il rumore dello sparo vero e proprio); ~ **ring** bocchino (lett. fascetta superiore); ~ **sight** mirino; ~ **stabilizer** stabilizzatore di volata; ~ **velocity** velocità alla bocca; velocità iniziale; ~ **velocity correction value** valutazione della correzione di velocità iniziale; ~ **wave** onda di bocca.
MV, muzzle velocity velocità alla bocca.

N

Naked bullet proiettile nudo.
Name plate marchio del modello; scudetto con monogramma.
National Guard guardia nazionale (o civile).
Nato-cartridge cartuccia-NATO.
Natural steel acciaio fuso; acciaio grezzo.
Naval navale; ~ **artillery** artiglieria navale; ~ **dockyard** cantiere navale.
Nave hub mozzo di ruota.
Navy marina; ~ **manual** manuale della marina.
NBC ABC.
NCO, non commissioned officier sottufficiale.
Near miss colpo mancato di poco.
Neck collo del bossolo; ~ **collar** goletta (parte dell'armatura); ~ **crack** strappo del colletto del bossolo; ~ **guard** gronda (celata); ~ **(re)sizing** matrice CD per ricalibrare il collo del bossolo; ~ **sizer** ricalibratore del solo collo.
Needle ago; ~ **action** otturatore ad ago; ~ **carbine** carabina ad ago; ~ **file** lima ad ago; ~ **firing pin** percussore ad ago; ~ **pistol** pistola ad ago; ~ **rifle** fucile ad ago.
Negative lens lente negativa.
Nickel nichel; ~ **chrome steel** acciaio al nichelcromo; ~ **finish** nichelatura; ~ **nickel shot** pallini nichelati; ~ **nickel silver** alpacca; argentone; ~ **plated** nichelato; ~ **plating** nichelatura; ~ **steel** acciaio al nichelio.
Night combat combattimento notturno; ~ **firing** sparare di notte; ~ **vision device** visore notturno.
Nipple raccordo filettato; niple; luminello (nelle armi a percussione); ~ **bore** canale del luminello; fori dell'innesco; canale del focone; ~ **key** chiave per luminello; ~ **wrench** chiave per luminello.
Niter oppure **nitre** salnitro.
Nitric acid acido nitrico.
Nitro (cellulose) powder polvere semi infume; polvere infume alla nitrocellulosa; ~ **cotton** cotone collodio.
Nitrocellulose powder polvere alla nitrocellulosa.
Nitroglycerin(e) nitroglicerina; ~ **flake powder** polvere lamellare alla nitroglicerina; ~ **powder** polvere alla nitroglicerina.
Nitrotoluene nitrotoluene.
Nock incoccatura.
Nock points punti d'incocco (arco).
Nomenclature denominazione.
Non commissioned officer (noncom) sottuficiale.
Non delay fuse spoletta istantanea.
Nonbore safe-fuse innesco senza sicurezza di canna.
Noncorroding inossidante; anticorrosivo.
Noncorrosive inossidante; anticorrosivo.
Nonexplosive non esplosivo.
Nonferrous metal metallo non ferroso.
Nonglare non riflettente.
Nonhygroscopic non igroscopico.
Nonmercuric non mercurico.
Nonselective single trigger grilletto per azione singola (su più canne); monogrillo.
Normal barrage fuoco di sbarramento; ~ **design** disegno standard; ~ **impact** impatto normale (perpendicolare); ~ **size** dimensione standard.
Nose naso; nasello; nasello del calcio; dente di bloccaggio; punta del proiettile; ~ **cap screw** vite del nasello del calcio; ~ **dive** picchiata (aereo); ~ **fuse** spoletta d'ogiva; spoletta per bocchino anteriore.
Notch tacca; tacca dell'alzo; arresto (tacca d'arresto); cavità; foro; incavo.
Nozzle imboccatura; iniettore; ugello; volata.
Nuclear alarm preavviso di attacco nucleare.
Number numero; ~ **of rounds** capacità (numero di cartucce).
Nut noce; cerniera; bullone; ~ **wrench** chiave inglese; chiave per dadi.
Nylon stock calcio in nylon.

O

O, Olympic olimpico.
Objective lens obiettivo; ~ **point** punto di arrivo o di impatto.
Oblique trasversale; ~ **fire** tiro angolato.
Obsolete antiquato.
Obstruction ostruzione, ostacolo.
Obturation guarnizione.
Obtuse angle angolo ottuso; ~ **an-**

gled ad angolo ottuso.
Octagonal barrel canna ottagonale.
Ocular oculare; ~ **lens** lente dell'oculare.
Off. (abbr. per official) ufficiale.
Offensive offensiva; ~ **weapon** arma da assalto.
Off-hand in piedi, a mano libera.
Officer ufficiale di polizia.
Official ufficiale; d'ordinanza; di servizio; ~ **pistol** pistola d'ordinanza.
Offset mount attacco a mensola del cannocchiale; ~ **trigger** grilletto compensato.
Ogival bullet proiettile con ogiva appuntita (cilindro ogivale); ~ **head** ogiva.
Ogive ogiva; raggio ogivale.
Oil lubrificare; ~ **can** oliatore; ~ **dent** incavo di lubrificazione; ~ **film** velo d'olio; ~ **paint** vernice all'olio; ~ **paper** carta oleata; ~ **stone** pietra per affilatura ad olio.
Oil-finished stock calcio calcio tirato ad olio.
Oil-impregnated impregnato d'olio.
Oil-proof a tenuta d'olio.
Oil-rubbed affilato ad olio.
Oil-tight a tenuta d'olio;.
Oiler oliatore.
Oiling point punto di grassaggio.
Oily oleato.
OLY, Olympic olimpionico.
Olympic rapid-fire tiro rapido olimpionico.
OM, Officers' Model modello per ufficiali.
OMM, Officers'Model Match modello gara per ufficiali.
On hand di riserva.
On the map exercise esercitazione sulla carta.
One-piece stock cassa monopezzo o intera.
OPE, open point expanding punta cava ad espansione.
Open aperto; ~ **bolt position** otturatore aperto; ~ **choked barrel** foratura cilindrica della canna; ~ **point** punta cava; ~ **sights** mire aperte; ~ - **top frame** revolver a telaio aperto.
Opening and closing mechanism meccanismo di chiusura; ~ **of fire** apertura del fuoco.
Operating handle leva di manovra leva di apertura; maniglia d'armamento; ~ **instructions** manuale di impiego; manuale di uso e manutenzione; ~ **lever** leva di armamento; leva di manovra; leva di apertura; ~ **manual** manuale di istruzioni; manuale di uso e manutenzione; ~ **slide** slitta d'armamento.
Optical ottico.
Ord. (abbr. di ordonance) ordinanza, equipaggiamento militare
Order arms riposate l'arma! (comando).
Orderly attendente.
Ordinance prescrizione.
Ordinate of trajectory ordinata di traiettoria.
Ordnance equipaggiamento militare; artiglieria; arsenale; ~ **department** ispettorato agli armamenti; servizio degli armamenti; ~ **depot** deposito d'armi; ~ **inspectorate** ispettorato per le armi; ~ **office** intendenza del materiale d'artiglieria; ~ **proving** controllo delle armi; ~ **sergeant** armaiolo (di forze armate); ~ **shop** officina d'armaiolo (di forze armate); ~ **shop** officina d'armaiolo (di forze armate); ~ **testing** controllo delle armi.
Orifice diaframma; foro di sfogo.
Original model modello originale.
Ornate decorato.
Orthopaedical grip impugnatura ortopedica.
Ounce oncia.
Out of focus sfocato.
Out of range fuori tiro.
Outfit dotare; dotazione; attrezzatura.
Outpost posto di guardia; sentinella.
Outrange superare in gittata.
Over colpo lungo (oltre il bersaglio); ~ **and under rifle** sovrapposto a due canne rigate; ~ **and under shotgun** fucile sovrapposto a canne lisce.
Overall sopra tutto; ~ **height** altezza totale; ~ **lenght** lunghezza totale; ~ **width** larghezza totale.
Over-bore capacity bossolo sovradimensionato (rispett alla polvere occorrente).
Overhaul revisionare.
Overhead firing tiro al di sopra delle truppe amiche; ~ **firing table** tavola di tiro al di sopra delle truppe amiche.
Oxidate ossidare; arrugginire.

Oxidize ossidare; arrugginire.
Oxyacetylene welding saldatura autogena.
Oz. (abbr. di ounces) oncia.

P

P (abbr. di Parabellum) parabellum.
P (abbr. di pointed) appuntito.
Pack artillery artiglieria someggiata.
Packing guarnizione; tenuta della chiusura; ~ **ring** anello di tenuta.
Pad(ding) imbottitura; cuscinetto.
Palm palmo; ~ **rest** copricanna; poggiamano; champignon (pomo per sostenere la carabina durante il tiro); ~ **shelf** poggia-mano; ~ **squeezer** pistola palmare o "squeezer"; ~ **support** base d'impugnatura (nella pistola).
Pan scodellino; ~ **cover** copriscodellino.
Panoramic sight alzo panoramico.
Paper body cartuccia con bossolo di cartone; ~ **cartridge** cartuccia di carta; ~ **case** cartuccia con bossolo di cartone; ~ **shell** cartuccia con bossolo di cartone.
Paper-patched bullet proiettile calepinato (rivestito di carta).
Paper-puncher buca-bersagli (derisorio per tiratore che non tende alla precisione).
Parable parabola.
Parade sword spada da parata; sciabola da parata.
Paradox bore foratura paradox; strozzatura rigata.
Paraffin oil petrolio illuminante.
Parallax parallasse.
Paratroops attack aviolancio.
Park depot parco.
Parlor pistol pistola da bersaglio da sala; ~ **rifle** fucile da bersaglio da sala; ~ **target** bersaglio da sala.
Parry parare.
Part subject to wear parte logorabile.
Partial cartridge cartoccio ridotto.
Particles beam weapon ordigno a fasci di particelle.
Partition bullet proiettile H-Mantel (con solco di rottura prestabilita della incamiciatura (H-Rille).
Partizen partigiana.
Password parola d'ordine.
Paster bollino (per coprire fori sul bersaglio).
Patch borra; pezzuola avvolgipalla; ~ **box** contenitore di componenti per la carica; ~ **grease** grasso per borre; ~ **lock** acciarino con innesco di carta.
Path of projectile tramite del proiettile.
Patrol boat nave vedetta.
Pattern calibro (strumento di misura); campione; rosa, rosata;rosa di dispersione (sul terreno).
Pattern-welded blade lama di damasco (acciaio).
Pause in firing pausa di fuoco.
Pawl camma di bloccaggio; maniglia di bloccaggio; nottolino; manetta; ~ **cam plunger** ritegno della molla dell'otturatore; ~ **cam spring** molla del chiavistello; ~ **pin** perno della camma di blocco.
Payload testata tattica.
PCL, pointed core-lokt proiettile mantellato appuntito.
PE, pointed expanding proiettile appuntito espansivo.
Peak visiera del berretto; ~ **of the cap** visiera del berretto.
Pearl grip guancette in madreperla.
Pedestal basamento.
Pedestal mount affusto a candeliere.
Peep foro, incavo;diaframma della diottra; pupilla della diottra; traguardo; ~ **retic(u)le** reticolo con foro centrale; ~ **sight** diottra; ~ **sight adjusting screw** vite di regolazione diottra; ~ **sight base** base della diottra; ~ **sight disc** disco della diottra.
Peg picchetto da tenda.
Pellet innesco a pastiglia; pallino; ~ **feeder** alimentatore di inneschi a pastiglia; ~ **gun** arma ad aria compressa; ~ **primer** innesco a pastiglia.
Penetrate penetrare.
Penetration penetrazione; ~ **capacity** capacità di penetrazione; ~ **power** potere, forza di penetrazione.
Pepperbox revolver pepperbox.
Percussion percussione; ~ **cap** innesco; capsula; ~ **charge** carica di percussione; ~ **fuse** cannello fulminante; spoletta a percussione; capsula a percussione; ~ **hammer** cane; ~ **ignition** accensione a percussione; ~

lock acciarino a percussione; ~ **primer** innesco; capsula; ~ **priming** innesco a percussione; ~ **rifle** fucile a percussione; ~ **system** sistema a percussione.
Perforate perforare.
Perforated perforato; ~ **powder** polvere a tubicini.
Performance potenza; prestazione.
Periscope periscopio.
Periscopic sight periscopio da trincea; iposcopio.
Permanent fisso; ~ **cavity** cavità permanente della ferita.
Permission to fire consenso al fuoco.
Personal defence difesa personale.
Pestle pestello.
Petard capsula a salve; petardo (ant.).
Petrinel petronel petrinale.
Pewter stagno.
P/f (abbr. di pounds/feet) libbre per piede.
P. g. (abbr. di pistol grip) guancetta per pistola.
Phosphatize fosfatare.
Phosphatizing fosfatatura.
Phosphorus fosforo; ~ **bullet** proiettile al fosforo.
PIAT (projector infantry antitank) lanciagranate anticarro.
Pickax piccozzino.
Picket posto di guardia; sentinella.
Picric acid acido picrico.
Piece arma lunga; bocca da fuoco.
Piece of ordnance artiglieria; cannone; bocca da fuoco pesante.
Pierce perforare; **pierced** perforato; **piercer** punzone.
Pig iron ferro grezzo.
Pigeon gun fucile da piccioni.
Pigeon shooting tiro al piccione.
Pike spiedo; picca.
Pile the arms formare un fascio d'armi.
Piled arms fascio d'armi.
Pill innesco a pastiglia; ~ **lock** acciarino con innesco a pillola; ~ **box** nido di mitragliatrice.
Pillar breech spina di culatta; ~ **type rear sight** alzo a ritto.
Pillow sword spada da cavalleria; spada da passeggio.
Pin indica un pezzo meccanico a forma di asta; spinotto; perno; punta; albero; asse; spillo (parte del mirino dell'arco); **decap ~** spillo decapsulatore; ~ **-fire** accensione a spillo; ~ **-fire ignition** accensione Lefaucheaux (a spillo); ~ **-hole** pupilla di uscita (cannocchiale); ~ **-point target** obiettivo puntiforme; obiettivo designato.
Pine-apple granata ovoidale a mano.
Pinion driver pignone; ~ **shaft** dente del pignone.
Pipe tubo; canna.
Pistol arma da pugno; arma corta; pistola; ~ **ammunition** munizioni da pistola; ~ **butt** calcio della pistola; ~ **carbine** pistola-carabina; ~ **cartridge** cartucce da pistola; ~ **competition** gara di tiro con pistole; ~ **grip** calcio della pistola; ~ **grip adapter** adattatore per calcio di pistola; ~ **grip base** base d'impugnatura (nella pistola); ~ **grip stock** calcio a pistola od a mezza pistola; ~ **holster** fodero per pistola; ~ **match** gara di tiro con pistole; ~ **shot** colpo di pistola; ~ **shooter** tiratore di pistola; ~ **target** bersaglio per pistola.
Pistoleer tiratore di pistola.
Piston pistone; stantuffo; luminello (nelle armi a percussione); ~ **nut** madrevite del luminello; ~ **tube** cilindro presa gas.
Pit carie camolatura.
Pit-fall trappola formata da una buca con un palo piantato al centro.
Pitch (distanza della bocca del fucile da una parete a cui è appoggiato e che sfiora la bascula); inclinazione del calcio; salita; passo (di una vite); ~ **of a screw** passo di filettatura.
Pith helmet casco tropicale o coloniale.
Pitted cariato.
Pivot perno; asse di cerniera; alloggiamento della canna; tenone; caviglia; ~ **carriage** affusto mobile (articolato); ~ **joint** giunto a perno; ~ **pin** perno del giunto.
Pivot screw vite che funge da perno,; ~ **type mount** affusto a perno; affustino.
Pivoted ring sight diottra oscillante.
PL, power-lokt proiettile interamente mantellato.
PLHP, power-lokt hollow point proiettile interamente mantellato a punta cava.
Plan of attack piano d'attacco.

Plane knife lama rifinitrice; ~ **of departure** orizzonte del pezzo; ~ **of fire** orizzonte del pezzo; ~ **of present position** piano di mira.
Plastic plastico; ~ **(material)** materia plastica (cioè deformabile); ~ **blank cartridge** cartuccia a salve di plastica; ~ **case** bossolo di plastica; ~ **cup wad** borra di plastica con concentratore di pallini; ~ **pad obturator** plastica guarnizione in plastica per otturatore; ~ **shell** bossolo di plastica (per cartuccia a pallini); ~ **shotshell** cartuccia di plastica a pallini; ~ **stock** cassa in plastica; ~ **training cartridge** cartuccia da esercitazione in plastica; ~ **wad** borra in plastica; ~ **wood** legno plastico; stucco di legno.
Plastics resina sintetica; plastica.
Plate piastra; soletta; lamiera; piastra; alette di raffreddamento; placcare; ~ **lining** blindatura; ~ **screw** vite di cartella; ~ **spring** molla a lamina.
Plated placcato; rivestito.
Platform piattaforma; piattaforma del pezzo (art.).
Plating placcatura.
Platoon plotone.
Play gioco; gioco (tra parti meccaniche).
Plug spinotto; perno; punta; tappo.
Plug -; ~ **action** chiusura a a vite; ~ **bayonet** baionetta a tappo.
Plunger paletto d'arresto; piolo d'arresto; perno d'arresto (dicesi di parte che penetra); ~ **spring** molla del fermo.
Plunging fire tiro cadente.
Pneumatic drill trapano pneumatico.
Pocket tasca, borsa; ~ **knife** coltello da tasca; ~ **pistol** pistola da tasca; ~ **size** formato tascabile.
Point appuntire; punta del coltello; ogiva del proiettile; punta del proiettile; puntare un'arma; ~ **blank shot** colpo sul punto in bianco (perfettamente centrato e risultato dell'arma ben azzerata); ~ **blank range** distanza del punto in bianco; ~ **blank to**. tarato a metri..; ~ **designation grid** tavola dei punti; ~ **detonating fuse** spoletta d'ogiva; spoletta per bocchino anteriore; ~ **of aim** punto di arrivo o di impatto; punto di mira; ~ **of burst** punto di scoppio; ~ **of detonation** punto di scoppio; ~ **of fall** punto di caduta; ~ **of firing pin** punta del percussore; ~ **of impact** punto di arrivo; punto d'impatto sul bersaglio; ~ **of penetration** foro di caduta del proiettile (art.); ~ **target** obiettivo puntiforme; obiettivo designato.
Pointed acuto; appuntito; ogivale; ~ **bullet** proiettile appuntito; ~ **drill** succhiello; ~ **post retic(u)le** tratto verticale del reticolo; ~ **steel-core armor-piercing bullet** proiettile perforante; ~ **steel-core tracer bullet** proiettile perforante-tracciante; ~ **weapon** arma da punta.
Pointer indicatore; puntatore (attrezzo).
Pointing puntamento.
Pole asta; barra; bacchetta; montante (palo).
Pole arm arma da botta, punta e da taglio immanicata; guisarma; ~ **charge** carica allungata; tubo esplosivo.
Poleaxe ascia da abbordaggio; ascia da guerra; scure d'arme inastata.
Police polizia; ~ **training target** sagoma di tiro umana.
Polish with emery smerigliare.
Polish(ing) lucentezza.
Polished bianca (lama rifinita e lucida).
Polishing cloth pezzuola da pulitura; ~ **disk** disco lucidatore; platorello; ~ **paste** pasta da lucidare; ~ **wheel** disco lucidatore; platorello; mola.
Pollution inquinamento ambientale.
Poly-choke strozzatura variabile; strozzatore multiplo.
Pommel pomo; ~ **cap** cappetta del pomo.
Port feritoia.
Portable mobile; portatile.
Position posizione; posizione di tiro; ~ **of readiness** posizione di pronto al tiro; ~ **stop** spina limitatrice (mitr.).
Post montante; palo; posto di guardia; sentinella; zoccolo del mirino; ~ **(front) sight** mirino rettangolare; ~ **insert** incastro rettangolare.
Potato masher bomba a bastone (lett. schiaccia patate).
Pouch borsa per cartucce; sacco.
Pound libbra.
Powder polvere; ~ **actuated tool** martello fissachiodi (a cartuccia); ~ **bag** borsa portapolvere; involucro di polvere a cartoccio (ant.); ~ **blast** onda di bocca; ~ **chamber** camera di

combustione; camera per polvere; camera di scoppio; ~ **charge** carica di polvere; ~ **charger** misurino per polvere; ~ **deterioration** deterioramento della polvere; ~ **flask** fiasca da polvere; ~ **fouling** morchia; residui di polvere; residui di sparo; ~ **funnel** imbuto per polvere; ~ **grain** grano di polvere; ~ **horn** corno da polvere; ~ **implement** sacca per munizioni (ant.); sacco di polvere (per la carica aggiuntiva); ~ **magazine** polveriera; ~ **measure** misurino per polvere; ~ **mill** molino per polvere; ~ **pellet** innesco (ant.); ~ **scale** bilancino per polvere; ~ **scoop** mestolino per polvere; ~ **tester** apparecchio provapolvere; ~ **train** innesco per polvere; composizione innescante; ~ **trickler** centellinatore (ric.).

Powdered metal metallo sinterizzato.

Power energia; potenza.

Practice ammunition munizione da esercitazione, da addestramento; ~ **firing** eseguire tiri addestrativi; ~ **ground** poligono; ~ **projectile** proietitle da addestramento; ~ **sight** alzo da addestramento; ~ **target** bersaglio da addestramento.

Precision precisione; ~ **adjustment** aggiustaggio o regolazione di precisione; ~ **arm** arma di precisione; ~ **barrel** canna di precisione; ~ **bullet** cartuccia di precisione; ~ **sights** mire di precisione.

Predicted fire tirare con anticipo; ~ **position (of target)** posizione designata (di un obiettivo).

Predictor elaboratore per il puntamento.

Premature spoletta istantanea; ~ **of barrel** scoppio della canna.

Presentation case cassetta di rappresentazione; cofano da regalo; ~ **grade** modello di lusso.

Press pressa; compressione; premere; schiacciare.

Press-button lock chiusura con bottone a pressione.

Pressing process processo di stampaggio.

Pressings pezzo stampato.

Pressure pressione; ~ **board mine** mina a crociera di pressione (MKV inglese); ~ **casting** pressofusione; ~ **firing device** accenditore a pressione; ~ **ga(u)ge** misuratore della pressione del gas; manometro; ~ **igniter** accenditore a pressione; ~ **plate mine** mina con piatto di pressione; ~ **test** test di pressione; ~ **transducer** trasduttore di pressione; ~ **wave** onda pressoria.

Prick ferita da punta; inchiodare (un cannone).

Pricker spillo per focone.

Primacord miccia detonante.

Prime accendere; armare; innescare.

Primed innescato.

Primer innesco;composizione innescante; innesco a pastiglia; ~ **arm** metti-inneschi; ~ **blow-back** cilecca dell'innesco; ~ **cap** apparecchio d'innesco; detonatore; capsula detonante; ~ **charge** carica innescante; ~ **cup** innesco; capsula; capsula dell'innesco; ~ **detonation** innesco primario; ~ **extractor** leva-inneschi; ~ **flipper** gira-inneschi; ~ **leakage** fuga di gas dall'innesco; ~ **pocket** alveolo (sede dell'innesco nel bossolo); ~ **tray** piatto raddrizza-inneschi (ric.); ~ **vent** fori dell'innesco; canale del focone.

Priming innesco;innesco primario; ~ **adapter** porta-spoletta; ~ **charge** carica primaria; ~ **circle** anello portamiccia; ~ **composition** composizione innescante; ~ **flash** vampa (dell'innesco); ~ **horn** corno da polverino; ~ **pan** scodellino; ~ **powder** polverino (da innesco); ~ **punch** metti-inneschi; ~ **screw** detonatore a vite; ~ **tape** inneschi a nastro; ~ **tool** attrezzo per l'inserimento manuale degli inneschi (ric.).

Prism glass binocolo prismatico.

Prismatic powder polvere a cubetti; ~ **scope** cannocchiale a prismi; ~ **telescope** binocolo prismatico.

Probability factor errore probabilistico; ~ **of hit** probabilità di colpo a segno.

Probable error errore probabile.

Prodd balestra a pallottole.

Prodder asta di sondaggio (per sminamento).

Progressive twist rigatura progressiva.

Projectile proiettile.

Projector proiettore (apparecchio di lancio); propulsore.

Prone posizione di tiro a terra (senza appoggio ad oggetti).

Prong of antler ramificazioni del trofeo.
Proofire prova a fuoco delle armi.
Proof prova a fuoco delle armi; ~ **barrel** canna di prova; ~ **cartridge** cartuccia di prova; ~ **charge** carica di prova; ~ **firing** prova a fuoco delle armi; ~ **house** banco di prova; ~ **mark** marchio del banco di prova; punzone di prova.
Propellant carica di lancio; carburante; propellente.
Propellant primer innesco; capsula.
Propelling charge carica di lancio; carica propellente; ~ **charge chamber** spazio di caricamento della polvere.
Property book Registro delle dotazioni; ~ **mark(ing)** marchio militare.
Protected protetto; ~ **pearl front sight** mirino a perla protetto; ~ **sight** mirino protetto.
Protecting cap calotta blindata.
Protection blindatura.
Protection goggles occhiali paraschegge.
Protective coating pittura antiruggine; strato protettivo.
Protective film pellicola di protezione; strato protettivo; ~ **glasses** occhiali protettivi; ~ **layer** pellicola di protezione; ~ **shield** schermo protettivo.
Prove azzerare un'arma.
Proximity fuse spoletta di prossimità.
PSP, pointed soft point proiettile appuntito a punta tenera.
PSPBT, pointed soft point boat tail proiettile appuntito a punta tenera e base rastremata.
Ptd. , pointed appuntito.
Puff petardo luminoso per tiro simulato.
Pull action igniter accenditore a strappo; ~ **ring** anello di strappo (nelle bombe a mano); ~ **the trigger** premere il grilletto.
Pull(ing) trazione (sul grilletto).
Pull-off punto di stacco (del grilletto).
Pull-pressure igniter spoletta a pressione.
Pull-through catenella per scovolo; ~ **rope** cordino (per pulizia della canna).
Pump action ripetizione a pompa; ~ **gun** fucile a ripetizione a pompa.
Pumpgun fucile a ripetizione a pompa.
Pumpkin ball palla asciutta.
Punch colpo; botta; pestello; punzone; fustella; bulino; stampo.
Punching machine punzonatrice; ~ **sheet** piastra tranciata; ~ **steel** piastra tranciata.
Punt gun spingarda (da anitre).
Push pressione; urto; colpo.
Push button bottone a pressione; ~ **plate** base del pulsante; ~ **safety** sicurezza a bottone.
Put together rimontare (ricomporre) un'arma.
Pyrite pietra focaia; ~ **lock** acciarino a focile.
Pyrotechnics munizioni da segnalazione.

Q

Q (sigla per proof cartridge) cartuccia di prova.
Q. F. (abbr. per quick-firing) tiro rapido.
QC (abbr. per quick-change) rapidamente cambiabile.
QD (abbr. per quickly detachable) rapidamente smontabile.
Quad barrel canna per combinato Vierling.
Quadrant quadrante; ~ **angle of elevation** angolo di elevazione; ~ **compass** cerchio a quadranti; ~ **elevation** elevazione della bocca da fuoco; ~ **plate** base di quadrante; ~ **sight** alzo a quadrante.
Quadruple bolt chiusura quadruplice; ~ **gun** arma a quattro canne.
Qualification idoneità.
Quantity production produzione massiva; fabbricazione in serie.
Quarrel bolzone.
Quarter-deck cassero.
Quartering bird piattello lanciato in diagonale.
Quartermaster sergeant maresciallo; sergente maggiore.
Quench temperare (acciaio).
Quick change barrel canna a ricambio rapido; ~ **draw barrel** canna da estrazione rapida; ~ **draw front sight** mirino per estrazione rapida; ~ **draw holster** fodero da estrazione rapida;

~ **draw shooting** tiro istintivo con estrazione rapida; ~ **fire** tiro rapido; ~ **firing weapon** arma a tiro rapido; ~ **fuse** spoletta istantanea; ~ **match** miccia.
Quicksilver mercurio.
Quillon crociera; elsa; crociera; spranga (elso); ~ **block** cuore (parte centrale); ~ **dagger** manosinistra con elsa da parata.
Quiver turcasso; faretra.

R

R (abbr. per rimmed) con orlo.
RA, Replica Arms repliche
RA, Royal Artillery Artiglieria reale.
Rack supporto; rastrelliera; dentiera; cremagliera.
Rack-and-pinion drive collegamento pignone-corona.
Radar range settore coperto dal radar.
Radial radiale; ~ **pressure ga(u)ge** crusher; ~ **vent** accensione dalla parte superiore.
Radius portata; gittata; raggio.
Rail guida (su cui montare o far scorrere altre parti); ~ **mount** montaggio a slitta (cannocchiale); ~ **type launcher** lanciatore a rotaia.
Ram caricare a bacchetta; stampo a pressione.
Rammer bacchetta incernierata; pestello.
Ramp rampa del mirino; zoccolo del mirino; ~ **front sight** mirino a rampa; ~ **sight** alzo a tangente.
Ramrod bacchetta di caricamento; ~ **channel** sbacchettatura; ~ **groove** sbacchettatura; ~ **pipe** cannello della bacchetta; ~ **retaining spring** molla di ritegno della bacchetta; ~ **swell** testa della bacchetta; ~ **tip** estremità della bacchetta.
Rancoon corsesca; roncone.
Range distanza;portata; gittata; linea di tiro; raggio di fuoco; settore battuto; ~ **chart** tavola di tiro grafica; ~ **correction** correzione della gittata; ~ **deflection fan** derivazione del colpo; ~ **discipline** regolamento di tiro; ~ **dispersion** dispersione longitudinale; ~ **finder** telemetro; ~ **guard** sorveglianza al tiro; ~ **of sight** raggio di visuale; ~ **of target** distanza del bersaglio; ~ **officier** direttore di tiro; ~ **scale** scala graduata delle distanze; ~ **setting** impostazione della distanza; ~ **table** tavola delle ascisse; tavole di tiro; ~ **to target** distanza dal bersaglio.
Ranging of the shot dispersione longitudinale.
Rapid-fire tiro rapido; ~ **breechblock** chiusura per tiro rapido; ~ **gun** pezzo da tiro rapido; ~ **pistol** pistola a tiro rapido.
Rapier striscia (spada).
Ratchet nottolino; manetta; dente di arresto; ~ **gear** congegno di bloccaggio; ~ **ring** corona dentata.
Rate velocità; cadenza; cadenza di tiro; ~ **of ammunition supply** giornata di munizioni; ~ **of burning** velocità di combustione; ~ **of fall** velocità di caduta; ~ **of fire** cadenza di tiro.
Rawcon corsesca; roncone.
Raze radere al suolo.
Razing distruzione; rasatura al suolo; smantellamento (di fortificazione).
RCL, recoilless senza rinculo.
RDM, Remote Delivered Mine mine lanciate da lontano.
Reach portata; gittata.
Reaction reazione.
Readiness to fire prontezza di fuoco.
Ready for action pronto al fuoco; ~ **to fire** pronto al fuoco.
Ready-made article articolo pronto all'uso.
Reamer alesatore; fresa.
Rear posteriore; ~ **band** fascetta inferiore (della canna); ~ **band spring** molla della fascetta inferiore; ~ **burster shrapnel** shrapnel a carica posteriore; ~ **gunner** tiratore di coda; ~ **set trigger** stecher alla francese (un solo grilletto che si monta premendolo in avanti); ~ **side** parte posteriore; ~ **view** vista posteriore.
Rear sight ritto dell'alzo; tacca di mira; ~ **(base) spring** molla dell'alzo a tangente; ~ **base** zoccolo dell'alzo; ~ **elevating nut** bottone di manovra della tacca di mira; ~ **leaf** fogliettta dell'alzo; ~ **leaf** ritto dell'alzo; ~ **notch** tacca di mira; ~ **pillar** sostegno dell'alzo; ~ **pin** perno dell'alzo; ~ **protector** protezione della tacca di mira; ~ **slide** foglietta dell'alzo; ~ **sli-**

de slitta di tacca di mira; ~ **slot** traguardo nella tacca di mira.
Rear(ward) arretrato.
Rearguard retroguardia.
Rebated rim fondello ribassato (di diametro inferiore a quello del bossolo).
Rebedding riadattamento della canna alla cassa.
Reboring rinnovare la rigatura.
Rebound rimbalzo; ~ **lever** leva di ritorno; ~ **lever pin** perno della leva di ritorno; ~ **slide** blocco scorrevole; slitta (pezzo scorrevole); parte scorrevole di un meccanismo; ~ **slide stud** camma di guida; ~ **spring** molla di ricupero (nelle pistole).
Rebounding lock acciarino con ritorno automatico del cane in mezza monta.
Receding target bersaglio arretrante:.
Receiver scatola di culatta; bascula; telaio; ~ **bridge** ponte della scatola di culatta; ~ **floor plate** base inferiore della scatola di culatta; ~ **head** testa della culatta (parte anteriore della scatola di culatta in cui si inseriscono le alette dell'otturatore); ~ **sights** mire sul telaio; ~ **top** sommità della scatola di culatta.
Recess arresto (tacca d'arresto); foro per chiavetta o per cuneo di otturazione; rientranza.
Recessed bolt manubrio ribassato.
Rechamber rifresare (la camera di cartuccia).
Recocking shaft alberino d'armamento.
Recoil contraccolpo; rinculo; ~ **booster** rafforzatore di rinculo; ~ **booster sleeve** scatola di rinculo (trad. lett.); ~ **brake** freno di bocca; freno di rinculo; ~ **buffer** freno di rinculo; ~ **cylinder** cilindro di rinculo; ~ **effect** effetto rinculo; ~ **lug** blocco del rinculo; perno di rinculo; ~ **marker** misuratore di rinculo; ~ **marker slide** slitta di rinculo; ~ **operated gun** arma semiautomatica a sfruttamento del rinculo; ~ **pad** imbottitura antirinculo; ammortizzatore di rinculo; ~ **plate** faccia della bascula; ~ **plug** manicotto ella molla ammortizzatrice di rinculo; ~ **reducer** riduttore di rinculo; ~ **reducing chamber** stabilizzatore di volata; freno di bocca; ~ **spring** molla di recupero (che riporta l'otturatore in chiusura); molla dell'ammortizzatore; ~ **spring guide** asta guidamolla di recupero; guidamolla dell'otturatore; ~ **spring lever bar** tirante; ~ **spring plug** tubo guidamolla ammortizzatrice.
Recoilless senza rinculo; ~ **rifle** fucile a razzi.
Recommend raccomandare.
Recondition revisionare; ricondizionare; rielaborare.
Record service practice addestramento al tiro.
Recording target rosa; rosata.
Recruit recluta.
Rectangle rettangolo.
Rectangular bayonet baionetta con lama a quadrello; ~ **front sight** mirino rettangolare; ~ **notch rear sight** tacca di mira rettangolare.
Recuperate recuperare.
Recuperator ammortizzatore antirinculo; ricuperatore; ~ **cylinder** serbatoio d'aria del recuperatore; ~ **piston** pistone ammortizzatore; ~ **spring** molla dell'ammortizzatore; molla di recupero.
Reduce indebolire; ridurre; ~ **charge** carica ridotta.
Reduction riduzione.
Re-engaged man soldato raffermato (ant.).
Reference point mira di riferimento.
Refinishing rifinitura superficiale.
Reflecting sight mira a riflessione.
Reflection riflessione.
Reflector mira a riflessione.
Reflex action azione riflessa; ~ **sight** mira a riflessione.
Refraction rifrazione.
Refuse scarto di produzione.
Regiment court martial corte marziale.
Register registrare.
Registered trade mark marchio registrato.
Registration azzeramento di un'arma; registrare (le mire); eseguire test di puntamento; ~ **target** bersaglio fittizio; bersaglio da azzeramento.
Regrind rismerigliare.
Regulate regolare; registrare.
Regulating nut controdado; dado di regolazione; ~ **screw** vite di registro; vite di regolazione.

Regulations for gunnery regolamento di tiro.
Regulator regolatore (di presa gas).
Reinforcement rinforzo; ~ **rib** nervatura di rinforzo; ~ **ring** anello di rinforzo.
Relay the gun rettificare il puntamento (art.).
Release rilascio; scaricare una molla; ~ **the safety** togliere la sicurezza.
Released non in sicura.
Releasing device congegno di sgancio; ~ **lever** leva di rilascio; leva di sparo.
Relief cambio della sentinella; ~ **engraving(s)** incisioni a rilievo.
Reload ricaricare (arma o cartuccia); bossolo ricaricato.
Reloader ricaricatore (chi ricarica cartucce).
Reloading ricarica di cartucce; ~ **components** componenti da ricarica; ~ **die** matrice per ricarica; ~ **equipment** attrezzo da ricarica; ~ **powder** polvere da ricarica; ~ **press** pressa da ricarica; ~ **table** tavola con dati per la ricarica; ~ **tool** attrezzo da ricarica.
Remaining energy energia residua; energia finale; ~ **velocity** velocità residua.
Reimbursement rimborso.
Remote control azionamento a distanza.
Remotely guided missile missile teleguidato.
Removable staccabile.
Repeater arma a ripetizione manuale.
Repeating gun arma lunga a ripetizione; ~ **pistol** pistola a ripetizione; ~ **rifle** fucile a ripetizione; ~ **shotgun** fucile a pallini a ripetizione.
Replacement part pezzo di ricambio.
Replica replica.
Report detonazione; colpo; sparo; rumore di scoppio.
Rerifling rinnovare la rigatura.
Reset reinserire.
Reserve riserva; ~ **forces** soldati di complemento; ~ **stock** magazzino per riserve.
Residue residui (di sparo); ~ **(of powder)** residui di sparo.
Resistance to corrosion resistenza alla corrosione.
Resizing die matrice calibratrice.
Rest poggia freccia (arco); appoggio dell'arma per aggiustare il tiro; appoggiare il fucile per meglio mirare (ven.).
Restoration restauro.
Restore repair restaurare.
Result risultato; punteggio.
Retractable gun mount affusto a deformazione.
Retain trattenere.
Retainer fermo di ritegno.
Retaining bolt braccio del chiavistello; ~ **catch** maniglia di bloccaggio; ~ **pin** spinotto di sicurezza; perno d'arresto; ~ **ring** anello esplosivo; ~ **spring** molla di bloccaggio.
Retaliatory fire fuoco di rappresaglia.
Retard ritardato; ~ **spring** molla di bloccaggio.
Retarded blowback action chiusura a massa con azione ritardata; chiusura metastabile; ~ **burst** proiettile che scoppia in ritardo.
Retic(u)le reticolo di mira; reticolo; reticolo per cannocchiale; ~ **adjustment** regolazione del reticolo di mira; ~ **screw** vite di regolazione del reticolo.
Retracting handle manetta d'armamento.
Retractor carrello; slitta.
Return spring molla di recupero (che riporta l'otturatore in chiusura); ~ **spring rod** guida molla di recupero; ~ **stroke** moto retrogrado.
Reverse fire fuoco di tergo.
Revolver rivoltella; ~ **action** chiusura a serbatoio rotante (revolver); ~ **belt** cinturone per rivoltella; ~ **cartridge** cartuccia per revolver; ~ **holster** fodero per rivoltella.
Revolving rifle carabina revolver.
Rework ricondizionare; rielaborare.
RF, rimfire a percussione anulare
RFM, rimfire magnum a percussione anulare magnum.
RH, right-hand per la mano destra.
Rib nervatura; ~ **rifling** rigatura con uguali pieni e vuoti.
Ribbed scanalato.
Ricasso ricasso.
Ricochet rimbalzare; proiettile rimbalzato; proiettile che colpisce il bersaglio di traverso.
Rifle fucile a canna rigata; schioppo; arma lunga; ~ **ammunition** munizioni da fucile; ~ **association** associazione di tiratori; ~ **barrel** canna di fucile; ~ **butt** calcio di fucile; ~ **cartridge** cartuccia a palla per fucile rigato;

~ **corps** corporazione di tiratori; ~ **fire** fuoco a volontà; ~ **grenade** granata da fucile; ~ **grenade cartridge** cartuccia lanciagranate; ~ **inspection** ispezione dei fucili dei soldati; ~ **mallet** mazzuolo da carica; ~ **match** gara di tiro; ~ **musket** fucile ad avancarica a canna rigata; ~ **rack** sostegno per fucile; ~ **range** poligono di tiro; ~ **scabbard** fodero per fucile; ~ **scope** cannocchiale di mira; ~ **squad** squadra fucilieri; ~ **stock** cassa (calcio) del fucile; ~ **sword** baionetta; daga da caccia inastabile; ~ **training** addestramento al tiro.
Rifled rigato (di canna); ~ **barrel** canna rigata; ~ **slug** palla asciutta.
Rifleman fuciliere.
Rifling brocciatura; rigatura (conformazione della rigatura); ~ **bench** banco per brocciatura; ~ **head** testa della broccia; ~ **saw** testa della broccia.
Right giusto; ~ **angle** angolo retto.
Right-hand in senso orario; ~ **action** chiusura per la mano destra; ~ **drift** deviazione verso destra; ~ **thread** vite destrorsa; ~ **twist** rigatura destrorsa.
Rim corona; bordo; orlo; ~ **of case** orlo del bossolo; ~ **primer** innesco anulare.
Rim(med) cartridge cartuccia con collarino.
Rimfire percussione anulare; ~ **cartridge** cartuccia ad innesco anulare; ~ **ignition** percussione anulare.
Rimless senza collarino; ~ **cartridge** cartuccia senza collarino; ~ **case** bossolo bossolo senza collarino.
Rimmed con collarino; ~ **bullet** proiettile a spigolo o ciglio vivo; ~ **cartridge** cartuccia flangiata.
Ring anello; occhiello; ~ **and bead sight** diottra; foro di diottra; ~ **bulge** rigonfiamento della canna; ~ **front sight** mirino ad anello; ~ **obturator** guarnizione ad anello; ~ **powder** polvere ad anellini; ~ **shaped powder** polvere ad anellini; ~ **sight** oculare ad anello; ~ **trigger** grilletto ad anello.
Riot gun riot gun; fucile militare (da trincea) e da polizia a canna liscia; ~ **rubber bullet** proiettile di gomma per polizia.
Rivet rivettare; rivetto.
Riveting tool martello fissachiodi (a cartuccia).
RN, round nose a punta tonda.
RNSP, round nose soft point a punta tonda e tenera.
Rocket missile, razzo; ~ **bomb** bomba a razzo; ~ **composition** propellente per razzi; ~ **gun** fucile a razzi; ~ **launch(ing)** lancio di razzo; ~ **launcher** lanciarazzi; ~ **pistol** pistola a razzi (tipo Gyrojet); ~ **projectile** proiettile a razzo; ~ **propulsion** propulsione a razzo; ~ **rifle** arma a razzi (tipo Gyrojet).
Rocks explosive esplosivo da cava.
Rod asta; barra; ~ **ejector** corpo dell'espulsore; espulsore manuale; ~ **guide** asta guidamolla di recupero.
Roll crimp orlatura dei bossoli di cartone.
Rolled crimp crimpaggio per ripiegamento; ~ **crimper** macchinetta orlatrice; pressa orlatrice.
Roller bearing cuscinetto a rulli; ~ **locking system** chiusura a rulli (ad es. MG 42).
Rolling block blocco oscillante; ~ **block action** chiusura a blocco rotante (Aydt).
Roll-over cheekpiece poggiaguancia arrotondato.
comb poggiaguancia arrotondato.
Roundel dagger pugnale a dischi.
Rook cartridge cartuccia per nocivi a carica debole.
Rose-engine macchina per rabescare; ~ **design** rabescatura.
Rotable girevole; orientabile; basculabile.
Rotary action chiusura a rotazione; ~ **band** anello di forzamento; ~ **locking lug** camma di blocco della chiusura rotazione; ~ **magazine** serbatoio a rotazione.
Rotate basculare; ruotare.
Rotating barrel canna rotante.
Rotating gun ring rotaia circolare per mitragliatrice; ~ **stud** camma di rotazione.
Rotation rotazione;rotazione del proiettile.
Rotten stone pietra per affilatura ad olio.
Round ball pallottola sferica; ~ **bullet** pallottola sferica; ~ **faced hammer** cane arrotondato; ~ **nose bullet** proiettile a corpo cilindrico e punta arrotondata.
Roving battery batteria volante; ~

gun pezzo d'artiglieria nomade.
Rpm (abbr. di revolutions per minute) giri al minuto.
RPV, Remote Piloted Vehicle aereoplanino teleguidato; drone.
RS, receiver sight mire sul telaio.
Rub with emery smerigliare.
Rubber gomma; ~ **eyeshell** paraocchi in gomma.
Rubbing frizione.
Running boar cinghiale corrente.
Run way bomb bomba per pista d'aviazione.
Rural constabulary polizia territoriale.
Rust formation formazione di ruggine; ~ **inhibitor** antiruggine; ~ **pitted** camolato dalla ruggine; ~ **preventive** antiruggine; ~ **proof** inossidabile; resistente alla ruggine; ~ **proof coating** rivestimento antiruggine; ~ **proof colo(u)r** vernice antiruggine; ~ **removal** asportazione di ruggine; ~ **remover** levaruggine; ~ **resistant** inossidabile; ~ **spotted** chiazzato di ruggine; ~ **stain** macchia di ruggine; ~ **stained** chiazzato di ruggine; ~ **resisting** resistente alla ruggine.
Rusting corrosione.
Rustless resistente alla ruggine.
Rusty arrugginito.

S

SA, Single action azione singola
S-A (abbr. di semi-automatic) semiautomatico.
Sabot sabot.
Sabre oppure **saber** sciabola.
Saddle sella; ~ **bag** borsa da sella; fonda; tasca da sella; ~ **carbine** carabina da arcione; ~ **gun** carabina da arcione; ~ **holster** fonda da arcione; ~ **pistol** pistola da arcione; ~ **ring** anello della sella.
Safe in sicurezza; ~ **position** in sicurezza;abbattuto (del cane).
Safety (lock) sicurezza (sicura di arma); ~ **area** area di sicurezza; ~ **bar** nottolino di sicurezza; ~ **bolt** perno della sicura; ~ **cap** innesco di sicurezza; ~ **catch** maniglia di bloccaggio; sicura ad aletta (Mauser); tacca di sicurezza; aletta della sicura; ~ **catch spring** molla della maniglia di bloccaggio; ~ **connector** perno di sicurezza; ~ **device** dispositivo di sicurezza; ~ **distance** distanza di sicurezza; ~ **explosive** esplosivo di sicurezza; ~ **fuse** innesco di sicurezza; miccia di sicurezza; ~ **lever** leva del blocco di sicurezza; leva della sicura; ~ **lever pin** staffa della leva del blocco di sicurezza; ~ **lock** chiusura di sicurezza; ~ **lock plunger** perno di arresto della sicura; ~ **lug** perno di sicurezza; ~ **measure** misure di sicurezza; ~ **nose** nasello della sicura; ~ **notch** tacca di sicura; ~ **pin** perno della sicura; perno di sicurezza; copiglia di sicurezza (spoletta); ~ **plunger** perno per tacca di sicurezza; ~ **plunger spring** molla del paletto d'arresto; ~ **regulations** norme di sicurezza; ~ **screw** vite di sicurezza; ~ **slide** scorrevole di sicurezza; sicurezza a cursore; ~ **spring** molla di sicurezza; ~ **spring catch** gancio della molla di trazione; ~ **stop** fermo di sicura; ~ **zone** distanza di sicurezza.
Saltpeter salnitro.
Salute (of guns) saluto d'onore (salva di spari).
Saluting gun cannone per salve di saluto.
Salvo (fire) salva di colpi.
Salvo gun arma pluricanna (di solito lanciarazzi); organo di Stalin (lanciarazzi multiplo, Katiuscia).
Sam Browne belt cinturino con bandoliera.
Sample campione.
Sand sabbiare; ~ **bag** sacchetto di terra; ~ **blast** getto di sabbia (per sabbiatura delle superfici).
Sand blasted sabbiato; ~ **casting** getto in forma di sabbia; ~ **jet** getto di sabbia (per sabbiatura delle superfici); ~ **paper** carta smeriglio; carta vetrata.
Sap zappa (trincea scavata per avvicinarsi alle fortificazioni nemiche e minarle).
Saw edged con taglio seghettato.
Sawed-off segato; ~ **barrel** canna mozza; ~ **shotgun** fucile a canne mozze.
SB (abbr. di single base) monobasico.
Scabbard fodero; guaina; fodero della spada; fonda da arcione; ~ **loop** campanella del fodero; ~ **throat** boc-

ca del fodero; ~ **throat plate** lamina della bocchetta.
Scale graduazione; suddivisione; ~ **disk** disco graduato; ~ **reading** lettura della scala.
Scatter disseminare (i colpi); ~ **load** carica disperdente; ~ **shotshell** cartuccia a pallini con dispersore.
Scatter-dropped mine mina da semina.
Scent orma, traccia di selvatico.
Scent-bottle lock batteria Forsyth a boccetta di profumo.
Scheduled fire fuoco pianificato.
Schuetzen butt plate calciolo con ganci; ~ **rifle** fucile da tiro (ant.).
Scimitar scimitarra.
Scissors forbici.
Scoop ramaiolo.
Scope cannocchiale; ~ **mount** attacco per cannocchiale.
Score colpo a segno;realizzare; conteggio dei punti; punteggio (nel tiro al bersaglio); ~ **book** quaderno dei punti; ~ **the bore** usurare sparando.
Scorer calibro segnapunti.
Scoring plug calibro segnapunti; ~ **stick** bacchetta nettatoia.
Scout battalion battaglione esplorante.
Scrab foro d'uscita del proiettile.
Scrap scarto di produzione; rottami di ferro.
Screw vite; ~ **action** chiusura a a vite; ~ **bolt** bullone; perno a vite; ~ **breech** chiusura a a vite; ~ **cap for filling a hole** vite di riempimento; ~ **clamp** morsa a vite; ~ **driver** cacciavite; ~ **head** testa di vite o di bullone; ~ **nut** madrevite; ~ **plug** tappo a vite; ~ **press** pressa a vite; ~ **socket** boccola filettata; ~ **spanner** chiave inglese; ~ **thread** filetto; passo; ~ **top** tappo a vite (generico).
Scriber punta per tracciare.
Scrimshaw incisione su avorio.
Scroll arabesco; fregio rabescato; ~ **engravings** incisioni arabesche.
Scrub lucidare.
SD (abbr. di sectional density) densità sezionale.
Sea forces forze navali; ~ **mine** mina navale.
Seal impermeabilizzare; sigillare; tenuta della chiusura.
Sealing otturazione (chiusura ermetica dell'otturatore); ~ **ring** anello di tenuta.
Seam spigolo; nervatura; bavatura; riga di saldatura.
Seamless senza saldature.
Sear leva di scatto; ~ **pin** perno della leva di scatto del grilletto; ~ **pivot pin** perno della leva di scatto; ~ **plunger** pistone della leva di scatto; ~ **plunger spring** molla della leva di scatto; ~ **release lever** leva di rilascio di quella di scatto; ~ **safety** asta di sicurezza; ~ **spring** molla della leva di scatto; ~ **spring retaining pin** perno di ritegno della molla della leva di scatto.
Search cercare.
Searching and sweeping fire fuoco falciante; fuoco disperso; ~ **fire** fuoco in profondità; ~ **fire device** apparecchiatura per fuoco di profondità.
Search-light riflettore; fotoelettrica; ~ **beam** raggio di fotoelettrica; fascio del riflettore.
Season cracking crepa da invecchiamento.
Seat collocare.
Seat(ing) sede.
Seater matrice per inserimento delle palle (ric.).
Seating inserimento del proiettile nel bossolo; ~ **depth** profondità di inserimento (del proiettile); ~ **die** matrice centratrice; matrice per inserimento delle palle (ric.); ~ **of projectile** forzamento del proiettile.
Second quality seconda scelta.
Second-hand usato.
Second-stage weight punto di pressione del grilletto.
Section of riflemen squadra di fucilieri.
Sectional bullet proiettile con nucleo multiplo; ~ **density** densità sezionale.
Securing bolt perno della sicura.
Security sicurezza; ~ **measure** misura di sicurezza.
Seize grippaggio.
Selective facoltativamente; a scelta; ~ **single trigger** grilletto singolo per tiro selettivo; ~ **trigger** monogrillo selettivo.
Selector leva selettrice.
Self-cocking action chiusura ad armamento automatico; ~ **arm** arma ad armamento automatico.
Self-defence autodifesa; legittima difesa.

Self-destroying fuse spoletta autodistruggente.
Self-ignition autoaccensione.
Self-loader arma semiautomatica.
Self-loading automatico; ~ **arm** arma automatica; ~ **carbine** fucile automatico; ~ **pistol** pistola automatica; ~ **rifle** fucile automatico.
Self-propelled arty artiglieria semovente; ~ **assault gun** semovente da assalto; ~ **gun** affusto semovente.
Self-sealing autosigillante.
Self-sticking adesivo.
Semiautomatic semiautomatico.
Semiautomatic rifle fucile semiautomatico; ~ **weapon** arma semiautomatica.
Semi-fixed cartridge cartoccio a doppio involucro (ant. quello per la polvere contenuto nella cartuccia).
Semi-jacketed bullet proiettile a punta tenera; semimantellato.
Semi-pistolgrip impugnatura a mezza pistola.
Semi-relief engravings incisioni a mezzo sbalzo.
Semi-rimmed cartridge cartuccia semirimmed.
Sensing osservazione (del tiro).
Sensitivity of a fuse sensibilità della spoletta; ~ **test** prova di sensibilità.
Sentinel posto di guardia; sentinella.
Sentry posto di guardia; sentinella.
Serial number numero di serie; ~ **production** produzione in serie.
Series serie; ~ **production** produzione massiva; fabbricazione in serie.
Serpentine serpentina; ~ **lock** piastra a serpentina; ~ **powder** polvere da miccia (lett. non granulata).
Serrated nervato.
Service ammunition munizioni da impiego operativo; ~ **cartridge** cartuccia carica; ~ **gun** arma d'ordinanza; ~ **mark(ing)** marchio militare; ~ **pistol** pistola d'ordinanza; ~ **rifle** fucile d'ordinanza.
Servicing manutenzione.
Set registrare; regolare.
Set off spostamento.
Set screw vite di registro; vite di regolazione; vite dello stecher.
Set trigger grilletto di monta dello stecher.
Setback contraccolpo.
Setting aggiustamento del tiro.
Sf montato su veicolo (di missili).
Shaft albero; asse; asta (arco).
Shafts carriage forcella di supporto.
Sham attack attacco diversivo; ~ **war** finta guerra.
Shaped charge carica cava.
Sharp acuto; appuntito; affilato.
Sharp edged dotato di filo tagliente.
Sharpen aguzzare; affilare.
Sharp-shooter tiratore scelto.
Shatterproof glass vetro di sicurezza.
Sheaf (of fire) fascio di traiettorie; ~ **of arrows** fascio di frecce.
Shear wire cesoia; tagliafili; ~ **steel** acciaio saldato a pacchetto.
Sheath fodero; guaina; fodero del coltello; protezione balistica; ~ **trigger** grilletto a sprone.
Sheather fabbricante di foderi.
Sheet foglio; lamiera; piastra; soletta.
Shell bombardare; bossolo; cartoccio (ant.); granata; guscio (di granata); bossolo di munizione spezzata; -; ~ **basket** cesta per cartucce; ~ **belt** cartucciera per munizioni spezzate; ~ **case** involucro di granata; ~ **hole** cratere dell'esplosione; ~ **proof** a prova di pallottola; ~ **splinter** scheggia di granata; ~ **stock** calcio curvo (calcio per tiratori che imbracciano a destra e mirano con occhio sx).
Shellac gommalacca.
Shellfire bombardamento.
Shellholder dispositivo porta bossoli (ric.).
Shelling bombardamento.
Shelter locale protetto; ricovero (in trincea); ~ **trench** trincea di copertura.
Shield scudo; brocchiere; blindatura; ~ **pistol** scudo-pistola; ~ **support** supporto per scudo.
Shift regolare.
Shim alette di raffreddamento; rivestimento.
Shining bianca (lama rifinita e lucida).
Ship rifornire; spedire.
Shipment lotto di fornitura; rifornimento.
Shipment-safe fuse innesco con sicurezza di trasporto.
Shipping spedizione.
Shock urto; colpo; ~ **absorber** ammortizzatore;ammortizzatore di

colpi; riduttore di rinculo (anche il calciolo); ~ **resistant** resistente all'urto; ~ **wave** onda di compressione; onda d'urto.
Shocking power forza d'urto.
Shoot sparare; fare fuoco.
Shoot(ing) sparo; tiro.
Shoot(ing) jacket giubba da tiro.
Shooter marksman tiratore di precisione.
Shooting badge distintivo di tiratore scelto; ~ **bench** bancone di tiro; ~ **boot** scarpa da tiro; ~ **box** cassetta per accessori; ~ **cap** berretto da tiro; ~ **gallery** poligono di di tiro coperto; stand di tiro a a segno (lunapark); ~ **glasses** occhiali da tiro; ~ **glove** guanto da tiro; ~ **ground** linea di tiro; poligono di tiro; ~ **iron** arma da fuoco (lett. ferro da sparo);catenaccio (fucile vecchio e scassato); ~ **position** postura di tiro; ~ **pouch** borsa da tiro; borsa raccogli bossoli; ~ **practice** esercizio di tiro; ~ **vest** gilé da tiro.
Shore ordnance artiglieria da costa.
Short corto; ~ **burst** proiettile che scoppia prematuramente; ~ **drilling** drilling corto; ~ **range** corta gittata; ~ **range** distanza ravvicinata; ~ **range ammunition** munizioni a corta gittata; ~ **rifle** carabina rigata; ~ **round** proiettile troppo inserito nel bossolo; ~ **stroke action** otturatore a corsa breve; ~ **stroke piston** pistone a corsa breve; ~ **sword** baionetta; arma da fianco; spada corta.
Shot pallini; sparo; ~ **charge** carica di pallini; ~ **container** contenitore di pallini; ~ **cup** contenitore di pallini; ~ **ga(u)ge** calibro ad anello; ~ **group** rosa; rosata; ~ **hole** foro sul bersaglio; ~ **pattern** sciame di pallini; rosata di pallini; ~ **pouch** sacchetto di pallini da usare in cartucce non letali; ~ **proof** a prova di pallottola; ~ **size** dimensione dei pallini; ~ **tray** coppetta portapallini.
Shotcup bicchierino per pallini (di cartone posto sopra la borra).
Shotgun fucile a canna liscia; ~ **adapter** adattatore per fucile a pallini; ~ **barrel** canna liscia; ~ **brush** scovolo per fucile a pallini; ~ **front sight** mirino di fucile a canna liscia; ~ **shell** cartuccia a pallini; ~ **sing** palla asciutta.
Shotshell bossolo a pallini; cartuccia a pallini; ~ **wad** borra per cartuccia a pallini.
Shotting produzione di pallini.
Shoulder spalla; spalla del bossolo; ~ **arm** arma lunga leggera; ~ **belt** cinghia; ~ **holster** fodero da spalla; ~ **gard** guardastanca; ~ **pad** imbottitura da spalla; ~ **piece** calcio di mitragliatrice leggera; ~ **rest** reggispalla; ~ **stock** calcio;calcio a stampella per mitra; ~ **strap** bandoliera; ~ **weapon** arma da imbracciare; arma lunga.
Shrapnel shrapnel (granata a pallettoni); ~ **ball** pallettone da shrapnel.
Shrinkage cerchiatura (art.).
Shrouded coperto, es. cane; ~ **hammer** cane coperto.
Shut bloccare; chiudere.
Shutter slide slitta di bloccaggio.
Side clip spallature della bascula del sovrapposto; ~ **ejection** espulsione laterale; ~ **lever** leva di armamento; ~ **lock** acciarino su cartella (Holland-Holland); ~ **lock back action** acciarino molla dietro; ~ **lock bar action** acciarino molla avanti; ~ **loading port** finestra di alimentazione laterale; ~ **mount** attaco laterale; ~ **plate** cartella dell'acciarino; controcartella; cosciale d'affusto; ~ **split bullet** proiettile con incisione sul mantello; ~ **support** supporto laterale; ~ **view** visione laterale; ~ **wing** spallature della bascula del sovrapposto.
Side-by-side rifle billing (a due canne rigate affiancate); express (fucile); ~ **rifle with shotgun barrel below** doppietta a canne combinate (due liscie affiancate e una rigata); ~ **shotgun** doppietta (a canne lisce affiancate).
Side-lever ramrod bacchetta di caricamento a traversino; ~ **roller** rullo di scorrimento della leva di armamento.
Sight alzo; mirare; puntare; ~ **annular** oculare ad anello; ~ **assembly** congegno di mira; ~ **base** zoccolo dell'alzo; ~ **black** affumicatura del mirino; ~ **bracket** porta alzo; ~ **cover** protezione per mire; tunnel di protezione del mirino; ~ **equipment** congegno di puntamento; ~ **holder** porta alzo; ~ **inserts** parti dell'alzo;mirino intercambiabile; ~ **leaf** foglietta d'alzo; ~ **mount** alzo a quadrante; ~ **mount bracket** supporto

dell'alzo a quadrante; ~ **notch** tacca di mira; traguardo; ~ **pin** perno di mira; ~ **protector** proteggimirino; ~ **rack** barretta dentata dell'alzo; ~ **shield** protezione dell'alzo; ~ **support** congegno di regolazione delle mire; ~ **thumb nut** vite regolatrice dell'alzo; ~ **adjusting screw** vite di regolazione dell'alzo.
Sight adjustment regolazione delle mire; ~ **rod** stanghetta di regolazione delle mire; ~ **wrench** chiave di regolazione (dell'oculare).
Sight(s) congegno di mira.
Sighting azzeramento di un'arma; registrare (le mire); eseguire test di puntamento; ~ **bar** bindella di mira; ~ **device** congegno di mira; ~ **disk** bersaglio da addestramento; marca di visuale; ~ **error** errore di puntamento; ~ **line** linea di mira; ~ **plane** piano del bersaglio; ~ **radius** linea di mira; ~ **range** distanza segnata dall'alzo; raggio di puntamento; ~ **rib** costola d'alzo; ~ **shot** puntamento diretto.
Sightleaf ritto dell'alzo.
Sights mire.
Signal segnalazione; ~ **bolt** perno indicatore (di colpo in canna o di percussore armato); ~ **cartridge** cartuccia da segnalazione; cartuccia a salve; ~ **corps battalion** battaglione trasmissioni; ~ **flare** stella da segnalazione; ~ **flare gun** arma da segnalazione; ~ **pin** perno indicatore (di colpo in canna o di percussore armato); ~ **pistol** pistola da segnalazione; pistola Very; ~ **rocket** razzo da segnalazione; ~ **rocket** razzo illuminante.
Silencer silenziatore.
Silhouette target bersaglio a silhouette; sagoma di tiro umana.
Silicon cloth copertura al silicone.
Silver argento; ~ **bead front sight** mirino a stelo con riferimento argenteo; ~ **solder** saldatura in argento; ~ **tip** punta d'argento; ~ **wire inlaying** intarsi in filo d'argento.
Sympathetic detonation detonazione per influenza.
Simulating tiro in bianco.
Single action azione singola; ~ **barrel(ed)** a canna singola; ~ **fire** sparo singolo; ~ **line charge** carica allungata; ~ **loader** arma ad un solo colpo (a caricamento successivo); ~ **round ball load** pallettone unico per fucile a canna liscia; ~ **shot** a colpo singolo (agg.); ~ **shot adapter** adattatore per colpo singolo; ~ **shot gun** arma ad un solo colpo (a caricamento successivo); fucile a colpo singolo (a canna liscia); ~ **shot pistol** pistola a colpo singolo; ~ **stage trigger** grilletto ad una corsa; ~ **trigger** grilletto per azione singola (su più canne); monogrillo.
Sink affondare.
Sinter sinterizzare.
Sintering sinterizzazione.
Sitting position posizione di tiro seduti.
Six-shooter rivoltella a sei colpi.
Size calibro (strumento di misura).
Sizer matrice ricalibratrice ricalibratore (ric.).
Sizing press pressa ricalibratrice.
Skeet (shooting) tiro al piattello; ~ **barrel** canna da skeet; ~ **bore** foratura cilindrica migliorata o foratura concentrica; ~ **field** campo da skeet; ~ **gun** fucile da tiro al piattello (skeet); ~ **load** carica da skeet.
Skid bomb bomba a rimbalzo.
Skin cartridge cartuccia di cartapecora.
Skirmish scaramuccia.
Skirmishers extended in echelon linea di tiratori.
Skirmishers in line ahead colonna per uno di tiratori.
Skirmishing scaramuccia.
Skirt budriere.
Skirted pellet proiettile con gonnellino per aria compressa.
Slant distance distanza sul pendio (distanza in obliquo); ~ **range to midpoint** distanza del punto medio della traiettoria.
Slash taglio (fendente).
Slashing weapon arma da taglio.
Slaughter cartridge cartuccia per apparecchio da macellazione.
SLCM, Submarine Launched Cruise Missile missile da crociera lanciato da sommergibile.
Sled runner pattino dello slitta.
Sledge carriage affusto a slitta; ~ **hammer** martello da fabbro.
Sleeve manica; manicotto con maniglia; ~ **pistol** pistola da manica.
Sleigh slitta della canna o della bocca da fuoco (artiglieria).

Sleigh-mount carrello (MG); ~ **extension piece** estensione o prolunga del carrello; ~ **leg** sostegno della slitta; ~ **runner** pattino dello slitta.
Slew basculare; ruotare.
Slewing motion rotazione.
Slide carrello; cursore; slitta; parte scorrevole; pulsante da far scorrere; cilindro dell'otturatore (art.); dente di spinta per nastro; scorrere; scivolare; slittare; ~ **action** ripetizione a pompa; montaggio a slitta; ~ **bar** superficie di scorrimento; ~ **bearing** rullo di scorrimento; ~ **block** parte scorrevole di un meccanismo;blocco scorrevole; slitta (pezzo scorrevole); slitta di alimentazione; ~ **bolt** blocco della slitta; ~ **carriage** affusto a slitta (lett. a telaio); ~ **casing** scatola di culatta; ~ **frame** telaio d'affusto; ~ **ga(u)ge** calibro a cursore; ~ **lock** chiusura scorrevole; ~ **ring** anello guida canna; ~ **rule** regolo calcolatore; ~ **spring** molla della slitta (o dello scorrevole); ~ **stop** fermo del carrello; ~ **stop plunger** perno leva di arresto del carrello; ~ **wall** fianco o parete della slitta.
Sliding (rear)sight tangent-type sight alzo a tangente; ~ **barrel action** chiusura a scorrimento di canna; ~ **bolt** otturatore scorrevole; ~ **contrivance** congegno a slittamento; ~ **lever** leva a scorrimento; ~ **lever breechblock** chiusura a leva scorrevole; ~ **lock** chiusura a blocco con scorrimento rettilineo (Darne); ~ **pan cover** copriscodellino scorrevole; ~ **safety** sicura a slitta; ~ **surface** superficie di scorrimento; ~ **type breechblock** chiusura a blocco ribaltabile scorrevole; chiusura a cono con manovella.
Sling cinghia; cinghia del fucile; tracolla; cinghia di trasporto; mettere a tracolla; cinghie per mira (armi sportive); ~ **ring** maglietta; ~ **swivel** anello della cinghia.
Slinger fionda.
Slip scorrere; scivolare; slittare; ~ **hammer** cane senza dente di arresto; ~ **shooting** tiro rapido con rivoltella.
Slip-on ramp rampa del mirino staccabile.
Slipper otturatore scorrevole.
Slit fessura dell'alzo.
Slope arms! arme in spalla! (comando).
Slot avvitatura; solco; scanalatura a coda di rondine; feritoia; mortasa; scanalatura (quella in cui si innesta la camma).
Slotted tip reggistoppa.
Slow burning powder polvere a combustione lenta; ~ **match igniter** accendimiccia; miccia lenta; ~ **twist** rigatura lenta.
Slug nocciolo; palla asciutta.
Small piccolo; ~ **arms** armi lunghe leggere; ~ **bassinet** cervelliera; ~ **calibre cartridge** cartuccia di piccolo calibro; ~ **frame** telaio leggero; ~ **game** bassa caccia (capriolo lepre volpe volatili); ~ **mortar** mortaretto; ~ **of the but** impugnatura del calcio per fucile; ~ **of the stock** impugnatura del calcio; ~ **piece** pezzo di artiglieria leggera (ant.); ~ **shot** pallini minuti.
Small-bore barrel canna di piccolo calibro; ~ **practice** tiro con piccoli calibri; ~ **rifle** fucile a palla di piccolo calibro; ~ **target** bersaglio per piccoli calibri.
Small-brayette braghetta.
Smal-plates guardascella.
S. M. G. , submachine gun pistola mitragliatrice.
Smith's anvil incudine.
Smith-shop fucina.
Smoke fumo; ~ **candle** candelotto fumogeno; artifizio fumogeno; ~ **cartridge** cartuccia fumogena (da aggiustamento); ~ **charge** carica fumogena; composizione fumogena; ~ **composition** composizione fumogena; ~ **curtain** cortina fumogena; ~ **grenade** bomba nebbiogena; ~ **indicator** cartuccia da aggiustamento; ~ **pot** recipiente fumogeno; ~ **projectile** granata fumogena; proietto fumogeno; ~ **screen** cortina fumogena; ~ **shell** granata fumogena; ~ **signal cartridge** cartuccia da aggiustamento; ~ **tracer (bullet)** tracciatore fumogeno.
Smokeless infume; semi infume; ~ **powder** polvere semi infume.
Smoke-shell mortar o **-rocket mortar** mortaio lanciafumogeni.
Smooth senza attrito; ~ **bore** canna liscia; ~ **bore barrel** canna liscia.
Snail chiocciola; ~ **type drum magazine** serbatorio-caricatore a tamburo.
Snap cap cartuccia per il tiro in bian-

co (cioè per non danneggiare il percussore).
Snaphance lock piastra a pietra focaia; piastra a focile; snaphance.
Snapping lock serpe a scatto.
Snapshot tiro istintivo.
Snare laccio.
Sniper tiratore scelto; cecchino; ~ **rifle** carabina di precisione (lett. per tiratore scelto).
Sniperscope cannocchiale da cecchinaggio.
Snobble-tip fore-end calcio a becco.
Snubnose a canna corta.
Socket bussola; manicotto, boccola; collare del percussore; raccordo; ~ **bayonet** baionetta a calza o a ghiera; ~ **wrench** chiave a tubo.
Sodium nitrate salnitro.
Soft hammer cane tenero; ~ **iron** ferro dolce; ~ **lead bullet** proiettile di piombo tenero; ~ **pellets** pallini di piombo tenero; ~ **shot** pallini di piombo tenero; ~ **solder** saldatura dolce; ~ **steel** acciaio dolce; ~ **target** bersaglio morbido (lett. non protetto); ~ **trigger pull** grilletto a pressione dolce.
Softnose bullet proiettile a punta tenera; semimantellato; proiettile con punta a piombo esposto.
Softpoint bullet proiettile a punta tenera; semimantellato; proiettile con punta a piombo esposto.
Solder metallo per saldature.
Soldering iron saldatore.
Solid solido; duro; ~ **barrel** canna rigida; ~ **fuel** propellente solido; ~ **frame** telaio; telaio chiuso; ~ **shell** proiettile pieno.
Sound suono;detonazione, colpo; sparo; ~ **absorber** silenziatore; ~ **absorbing** fonoassorbente; ~ **and flash ranging** rilevamento di suono e vampa di volata; ~ **barrier** muro del suono; protettori dell'udito (cuffia fonica o tappi auricolari); ~ **proof** insonorizzato; ~ **ranging** rilevazione sonora; fonometria.
SP, self-propelled autopropulso.
SP, soft point a punta tenera.
SP, spl. , spec. , (abbreviazioni per special) speciale.
Spaced armor corazza spaziata (a doppia piastra distanziata).
Spade grips impugnatura o maniglia; maniglie di testata; ~ **plate** piastra del pattino (affusto).
Spanner chiave da ruota; chiave inglese; chiave per dadi.
Spare disponibile in soprannumero; ~ **barrel** canna sostituibile (seconda canna di una determinata arma adattata ad essa); ~ **magazine** caricatore di riserva; serbatoio intercambiabile; ~ **part** pezzo accessorio; pezzo di ricambio.
SPBT, soft point boat tail punta tenera e base rastremata.
SPDC, soft point dual core punta tenera e doppio nucleo.
SPE, semi pointed expanding mezza punta espansiva.
Spear giavellotto; spiedo; lancia.
Spear fencing scherma con la lancia.
Spearhead ferro di lancia.
Special gun mount affusto speciale; ~ **projectile for signal pistols** stella per lanciarazzi; ~ **purpose** scopo particolare; ~ **purpose ammunition** munizionamento speciale; ~ **steel** acciaio speciale; ~ **weapon** armi speciali.
Specific gravity specific weight peso specifico.
Specimen campione.
Spectacles occhiali.
Speed velocità; cadenza; ~ **cock lever** leva di rapido armamento; ~ **of sound** velocità del suono.
Spelter zinco.
SPFP, soft point flat point punta tenera e piatta.
Spin rigatura (conformazione della rigatura); rotazione;rotazione del proiettile; ~ **stabilization** stabilizzazione giroscopica.
Spindle gearing ingranaggio a fuso.
Spindlehead testa dell'albero.
Spine spine (rigidità della freccia).
Spiral spirale; ~ **main spring** mollone cinetico a spirale; ~ **spring** molla a spirale; ~ **spring equilibrator** equilibratore della molla a spirale; ~ **turn** spira; ~ **walk** condotto cocleare; ~ **wheel** ruota elicoidale.
Spiralling brocciatura.
Spire-pointed bullet proiettile a punta conica.
Spirit level (rear) sight alzo con livella a bolla.
Spitzer bullet proiettile appuntito.
SPIW, special purpose individual

weapon arma individale per fini speciali (canna a freccette più canna lanciagranate).
Splint avambraccio (armatura).
Splinter scheggia (del proiettile); frammento; ~ **bomb** bomba a frammentazione.
Splinter(ing) effect effetto dirompente.
Splinterproof a prova di scheggia; ~ **protection** protezione dalle schegge.
Split fessura (nel legno); ~ **body** bossolo con corpo fessurato; **case** ~ fessurazione del bossolo; strappo al fondello; ~ **field range finder** telemetro a sovrapposizione di immagini (a coincidenza); ~ **pin** copiglia; ~ **ring** anello di frattura; copiglia ad anello; ~ **trail (gun carriage)** affusto a cosce divaricabili.
Sponge scovolo.
Sponton spuntone.
Spoon cartridge carrier cucchiaia di caricamento.
Spooned bolt-handle sguscio di culatta.
Sport shooting tiro venatorio.
Sporter arma sportiva; ~ **stock** calciatura sportiva.
Sporterization conversione (di arma da militare a civile); demilitarizzazione.
Sporting arm arma sportiva; ~ **cartridge** cartuccia da caccia.
Sportsman cacciatore.
Sportsmanlike che ha padronanza dell'arma (cacciatore).
Spot welding saldare a punti.
Spotter osservatore(del tiro).
Spotting osservazione (del tiro); ~ **scope** cannocchiale a campo ristretto; cannocchiale da osservazione; cannocchiale da campagna.
Spray effect effetto dirompente.
Spreader device dispersore di pallini a croce.
Spring (safety) hook moschettone; ~ **axis** perno elastico; ~ **bayonet** baionetta pieghevole; ~ **bearing** portamolla; ~ **bolt** perno elastico; ~ **button** bottone della molla; ~ **clip** anello dell'attacco per cannocchiale; ~ **counterrecoil mechanism** recuperatore a molla; ~ **equilibrator** compensatore a molla; ~ **guide** guidamolla; ~ **guide rod pin** perno dell'asta guidamolla; ~ **hammer** cane a molla; ~ **holster** fondina a molla; ~ **housing** alloggiamento per molla; ~ **leaf sight** mira a fogliette con molla; ~ **lifter** elevatore a molla; ~ **lock** chiusura labile o a massa; ~ **member** braccio della molla; ~ **pin** perno elastico; ~ **plate** molla piatta; ~ **plunger** perno elastico; ~ **pressure** pressione della molla; ~ **recuperator** recuperatore a molla; **snapper** ~ molla a scatto. ~ **steel** acciaio per molle; ~ **stop** molla di bloccaggio; ~ **tension** tensione della molla.
SPRN, soft point round nose punta tonda e tenera.
Sprocket dente selettore; pignone dentato.
Sprue cutter interruttore di colata.
SPS, soft point semi-pointed a mezza punta tenera.
Spunk esca.
Spur-spike pattino di coda (affusto); ~ **trail spade** vomere di coda (affusto).
Spur trigger grilletto a sprone.
Square front sight mirino rettangolare; ~ **head screw** vite a testa quadra; ~ **notch rear sight** tacca di mira rettangolare; ~ **post** mirino rettangolare; ~ **wedge brechblock** otturatore a cuneo prismatico.
Squash schiacciare; ~ **head** carica piatta o "squash head".
Squeeze premere; ~ **palm pistol** pistola palmare o "squeezer"; ~ **the trigger** premere il grilletto.
SQ, second quality di seconda qualità.
Squirrel gun arma per nocivi.
SS, single shot a colpo singolo.
Stability stabilità.
Stabilizer stabilizzatore (arco); stabilizzatore di volata; freno di bocca.
Stabilizing fins alette stabilizzatrici; ~ **weight** contrappeso della canna.
Staff company compagnia comando; ~ **officer** ufficiale superiore; ~ **sergeant** maresciallo maggiore.
Stag grips guancette di osso; guancette in corno di cervo; ~ **horn** corno di cervo (materiale).
Stainless resistente alla ruggine; ~ **steel** acciaio inossidabile.
Stake montante; palo; segnalatore di postazione di tiro all'arco.
Stalk cacciare (caccia vagante); cacciare a giro (indica la prudente ricerca

vagante della selvaggina); fucile da caccia ad una canna rigata.
Stalking caccia a giro, caccia isolata (indica la prudente ricerca della selvaggina).
Stamping machine punzonatrice.
Stand treppiede.
Standard standard; ~ **cartridge** colpo completo (cartuccia Dreyse per il fucile ad ago); ~ **choke** strozzatura normale (bocchetto cilindrico e raccordo sfuggente); ~ **deviation** deviazione standard; ~ **equipment** dotazione standard; ~ **execution** esecuzione standard; ~ **fuse** spoletta standard; ~ **measure** misura standard; ~ **part** pezzo standard; ~ **size** dimensione standard; ~ **thread** filetto standard.
Standing in piedi; ~ **army** esercito permanente; ~ **breech** faccia della bascula; culatta a tenuta gas; ~ **face** faccia della bascula; ~ **position** posizione (di tiro) in piedi; ~ **sight** mire fisse.
Star crimp chiusura stellare della cartuccia; orlatura stellare.
Star ga(u)ge calibro ad anello; calibro per misurare il diametro della canna.
Star shell granata illuminante; proiettile illuminante.
Station posto di guardia; sentinella.
Stationary fisso; ~ **(gun) mount** affusto da fortezza (ciò non spostabile); ~ **target** bersaglio fisso; bersaglio stazionario.
Steadiness stabilità.
Steel acciaio; ~ **alloy** lega d'acciaio; ~ **bow** arco d'acciaio; ~ **bullet** proiettile d'acciaio; ~ **bushing** manicotto guida d'acciaio; ~ **castings** acciaio fuso; ~ **chiselling** intaglio dell'acciaio; ~ **core bullet** proiettile con nocciolo d'acciaio; ~ **dart** freccia d'aereo; ~ **engraving** incisioni su acciaio; ~ **frame** telaio in ferro; ~ **helmet** elmetto d'acciaio; ~ **insert (for mounting of barrel)** tallone di montaggio della canna; ~ **jacketed bullet** proiettile mantellato in acciaio; ~ **plate** lamiera d'acciaio; ~ **plate** piastra d'acciaio; ~ **plate lining** blindatura con piastre d'acciaio; ~ **projectile** proiettile d'acciaio; ~ **sheath** fodero d'acciaio; ~ **shell** involucro di granata d'acciaio; ~ **shot** biglia d'acciaio; ~ **spring** molla d'acciaio; ~ **surface hardening** indurimento superficiale dell'acciaio; ~ **wire** filo d'acciaio; ~ **wool** lana d'acciaio; ~ **-pointed bullet** proiettile con punta d'acciaio.
Steepness inclinazione (dell'impugnatura).
Step sight alzo gradini.
Stereoscopic range finder telemetro stereoscopico.
Stern poppa.
Stick asta di bandiera; bacchetta; incollare; ~ **hand-grenade** bomba a bastone; ~ **bomb** mina ad alette.
Stick-type incendiary bomb bomba incendiaria con impugnatura.
Stirrup catena dell'acciarino; staffa del cane; staffa (sella).
Stitch ferita da punta.
Stock blank calcio non rifinito; ~ **case** calcio-fondina; ~ **catch** sistema di bloccaggio del calcio; ~ **cleaner** detergente per calci; ~ **finish** rifinitura del calcio; ~ **holster** custodia per armi che serve come calcio; ~ **magazine** vano portaoggetti nel calcio; ~ **of ammunition** disponibilità di munizioni; ~ **pin** spina delle guanciole; ~ **preservative** prodotto per la conservazione della calciatura; ~ **recess** alloggiamento nel calcio; ~ **screw** vite delle guanciole; ~ **swivel** maglietta sul calcio; ~ **twist** vantaggio del calcio; ~ **wood** legno per calciature; ~ **wrist** impugnatura del calcio.
Stockage arresto (stasi di un procedimento).
Stocked munito di cassa o calcio.
Stone crossbow balestrino per pietre.
Stone-bow balestra a pallottole.
Stop blocco; bloccaggio; fermare; ~ **lever** leva di arresto; ~ **notch** dente di bloccaggio; ~ **screw** vite di blocco; ~ **spring** molla di bloccaggio.
Stop-but battuta del tirassegno.
Stoppage inceppamento.
Stopping power potere d'arresto.
Store immagazzinare.
Storing deposito.
Storming party arditi; truppa d'assalto.
Straight-away bird piattello lanciato in asse.
Straight-bow arco lungo (arco).
Straight-draw holster fondina in cui il calcio del revolver è rivolto all'indietro.

Straight-grip stock calcio all'inglese o diritto.
Straight-line locking otturatore a scorrimento rettilineo (Mannlicher, Rubin-Schmidt).
Straight-pull action otturatore a scorrimento rettilineo (Mannlicher, Rubin-Schmidt).
Straight-wall case bossolo cilindrico.
Strain screw vite di tensione della molla del percussore.
Strap cintura; nastro cinghia; tracolla; cinghia di trasporto; ~ **of action** coda del massello; coda della bascula.
Stray disseminare (i colpi); ~ **bullet** pallottola dispersa.
Streamlined steel bullet proiettile appuntito con nucleo d'acciaio**;** ~ **bullet** proiettile appuntito.
Strength potenza; resistenza (di materiali); ~ **of barrel** stabilità (robustezza) della canna.
Stress sollecitazione; carico.
Stretch in a frame bloccare (in un telaio o morsa).
Strike ammainare la bandiera.
Strike colpire.
Striker parte del cane che percuote; punta del percussore; ~ **mechanism base** base del meccanismo di percussione; ~ **nut** bottone del percussore.
Striking energy energia terminale; ~ **piece** parte del cane che percuote; ~ **plate** superficie di percussione della batteria o della martellina; ~ **point** punto di impatto; ~ **power** energia cinetica; ~ **surface** superficie di attrito; ~ **velocity** velocità terminale.
String corda (di arco o balestra); nervo (balestra);sciame di pallini; ~ **grapple** punto di presa della corda (arco).
Strip smontare; scomporre; ~ **powder** polvere a cilindretti.
Stripe of the cap filetto del berretto.
Stripped action bascula.
Stripping scomposizione; smontaggio.
Stroke colpo; botta.
Strong forte; ~ **jacketed bullet** proiettile a spessa mantellatura; ~ **point** caposaldo.
Stucked bullet palla incastrata (nella canna).
Stud albero; asse; fermo per baionetta; borchia; dente di arresto; naso; nasello; tenone; perno; caviglia; ~ **trigger** grilletto a sprone.
Stun agent aggressivo inabilitante; ~ **bomb** bomba accecante e shoccante.
Sub chaser motoscafo antisommergibile.
Sub-calibre arma di piccolo calibro; sottocalibrato; ~ **ammunition** munizioni di piccolo calibro per canne decalibratrici; ~ **tube** canna decalibratrice.
Sublieutenant sottotenente di vascello; guardiamarina.
Submachine gun moschetto automatico; pistola mitragliatrice.
Submarine sottomarino; ~ **cruiser** incrociatore sommergibile.
Submunition submunizione.
Suggest raccomandare.
Suggested (abbr. Sug.) raccomandato (ad es. peso della carica).
Suicide-special pistola da suicidio (tipo di revolver a basso prezzo).
Sulfur zolfo.
Sulfur cast colata di solfo.
Sulfuric acid acido solforico.
Summit vertice della traiettoria; ~ **(of the trajectory)** vertice di traiettoria.
Sun helmet casco tropicale o coloniale.
Superposed barrels canne sovrapposte; ~ **rifle** sovrapposto a due canne rigate; ~ **shotgun** fucile sovrapposto a canne lisce.
Supersensitive altamente sensibile (spoletta, esplosivo).
Supersonic supersonico.
Supplementary weight contrappeso; peso supplementare.
Supply alimentazione di munizioni; rifornimento.
Support appoggio dell'arma per aggiustare il tiro; bipede; dare copertura (con il fuoco); sostegno o puntello di canna; ~ **for the hand** copricanna; poggiamano.
Supported rear sight tacca di mira con regolazione a vite.
Supporting fire fuoco di sostegno; ~ **weapon** arma di sostegno.
Suppressing fire tiro di neutralizzazione.
Surgeon general colonnello medico.
Surround caccia a battuta.
Suspend firing cessare il fuoco.
Sutler vivandiere.
SW, SWC (abbr. di semi-wadcutter) semi-wadcutter.

Swage fucinare su stampo; stampare; fucinare; lavorare a stampo; **bullet ~** stampo per proiettili; **roung balls ~** stampo per palle.
Swaged choke strozzatura ricavata per martellamento.
Swaging die matrice formatrice.
Swan-neck cock collo d'oca; **~ hammer** collo d'oca; **~ (ed)** cane a collo d'oca.
Swarm of skirmishers gruppo a stormo di tiratori.
Swash plate piastra oscillante.
Swastika svastica.
Swell rigonfiamento.
Swept hilt elso ad archetti.
Swing basculare; oscillare; **~ past** oscillare dopo la mira.
Swing-out cylinder tamburo basculante lateralmente.
Switch ruotare; **~ over** commutare.
Switchblade coltello a scatto.
Swivel anello; cappio; maglietta; occhiello; basamento; **~ arm** braccio girevole; **~ base** base della maglietta; **~ gun** archibugio;spingarda girevole; primitivo affusto a forca per artiglierie; **~ gun mount** affusto a candeliere (girevole); **~ hook** gancio della cinghia (Mauser K98); **~ mount** affusto a candeliere; **~ mounted** basculabile; **~ rail** scanalatura di scorrimento della maglietta; **~ ramrod** bacchetta incernierata; **~ ring** maglietta; **~ screw** cerniera della maglietta; **~ safety** sicurezza della maglietta.
Sword spada; sciabola; spada da lato; **~ belt** cinturone porta spada; budriere; **~ blade** lama di sciabola; **~ breaker** rompilama; **~ cutler** maestro da lame; spadaio; **~ fencing** duellare con la spada; **~ hilt** impugnatura per spada; **~ knot** dragona; bandoliera; **~ smith** spadaio.
Swordshell coccia.
Swordsmith spadaio.
Synchronized machine gun mitragliatrice sincronizzata.
Synthetic sintetico; **~ rubber** gomma sintetica.
Synthetics resina sintetica; plastica.
System sistema; **~ of lenses** combinazione di lenti.
Systematic error errore sistematico.

T

T (sigla per blackpowder loading) carica a polvere nera.
Tab patelletta (arco).
Table of organization quadro di battaglia.
Table of organization and equipment (TOE) piano delle forze e dei mezzi; quadro organico.
Tail base; fondo; coda; **~ gun** arma di coda; **~ gunner** tiratore di coda; **~ piece** parte di coda del'affusto; **~ turret** torretta di coda.
Take a lead sparare con anticipo; **~ aim** puntare; **~ up** mirare alto; **~ up the slack** mantenere il grilletto al punto di stacco.
Take-down barrel canna staccabile; **~ plunger** cacciaperni.
Tallow sego.
Tampion o tompion stoppaccio per chiudere la bocca dell'arma.
Tan conciare; concia.
Tang coda del massello; codetta del telaio; tallone; tenone; perno; caviglia; **~ safety** sicurezza sull'impugnatura (sul calcio); **~ sight** diottra a scomparsa (nel calcio); diottra ripiegabile.
Tangent tangente; **~ elevation** angolo di mira.
Tangent-sight alzo a pertica; alzo a tangente; **~ block** zoccolo dell'alzo; **~ meter spring** molla dell'alzo a tangente; **~ slide button** pulsante del cursore dell'alzo a tangente; **~ slide button spring** molla del bottone dell'alzo a tangente.
Tank mezzo corazzato; **~ cupola** cupola corazzata; **~ destroyer** cacciacarri (carro armato); **~ destroyer battalion (GB: regiment)** gruppo semoventi controcarri; **~ gun** cannone per carri; **~ turret** torretta da carro armato.
Tap tappo; tenone; perno; caviglia;.
Tape nastro; **~ lock** acciarino a nastro di inneschi; **~ magazine** serbatoio per inneschi a nastro; **~ priming system** accensione a nastro di inneschi (Maynard); **~ wrench** giramaschi.
Taper assottigliarsi a punta; conicità; rastrematura; **~ crimp** crimpaggio conico (senza ripiegamento del bossolo).
Tapered appuntito; rastremato; **~ - bore barrel** canna a foratura conica.

Tapering acuto; appuntito.
Tappet hole incavo della leva di trasmissione dello scatto.
Target bersaglio (disco di carta o di altro materiale); targa da giostra; ~ **acquisition** percepimento del bersaglio; ~ **area** area del bersaglio; ~ **butt** fermapalle terminale; parapalle; ~ **designation** designazione del bersaglio; **dummy** ~ falso bersaglio;~ **frame** telaio da tiro; ~ **hammer** cane da competizione (lett. extra-largo); ~ **length** larghezza del bersaglio; ~ **patch** bollino (per coprire fori sul bersaglio); ~ **pick-up** raccolta dei bersagli; ~ **pistol** pistola da tiro ad un colpo (pistola libera); ~ **practice** addestramento al tiro; eseguire tiri addestrativi; ~ **range** poligono da esercitazione; ~ **shooting** tiro al bersaglio; ~ **sights** mire da competizione; ~ **transport device** impianto per il trasporto dei bersagli (linea mobile dei bersagli); ~ **trap** raccoglipalle; ~ **trigger** grilletto da competizione.
Tassel dragona; nappa; fiocco.
Tassette scarselloni.
TDG, tank destroyer gun cacciacarri con cannone.
TDM, tank destroyer missile cacciacarri con missili.
Tear and wear logorio.
Tear-gas composto lacrimogeno; gas lacrimogeno; ~ **bullet** proiettile gas lacrimogeno; ~ **cartridge** cartuccia a gas lacrimogeno; ~ **pistol** pistola a gas (con cartucce lacrimogene).
Teat-cartridge cartuccia a capezzolo (revolver Moore).
Telescope cannocchiale; cannocchiale di mira; ~ **carriage** affusto a deformazione; ~ **mount** attacco per cannocchiale; ~ **mount reference pointer** punto di riferimento per montaggio di cannocchiale; ~ **sight** mira a cannocchiale; reticolo per cannocchiale; ~ **tube** corpo del cannocchiale.
Telescopic sight mira telescopica; ~ **sight mount** supporto del cannocchiale.
Temper indurire; temprare.
Tempered steel acciaio temprato.
Template sagoma (da servir da guida o da modello).
Tensile strength resistenza alla trazione.
Tension tensione.
Terminal energy energia terminale; ~ **twist** rigatura terminale; ~ **velocity** velocità terminale.
Test provare; sperimentazione; test; ~ **ammunition** munizioni di prova ad alta pressione; ~ **card** rosata (fornita su bersaglio a dimostrazione della prova dell'arma); ~ **field** campo di prove; ~ **firing** azzeramento di un'arma; registrare (le mire); eseguire test di puntamento; tiri di prova; prove a fuoco; ~ **house** locale di prove; ~ **model** modello sperimentale; ~ **result** risultato delle prove; ~ **run** corso dell'esperimento.
Testing test di prova dei materiali.
Testing apparatus apparato per prove (di collaudo).
Testing outfit corredo per prove.
Theory of gunnery addestramento al tiro.
Thermite termìte.
Thermoelectric battery batteria termoelettrica.
Thickness spessore; ~ **of armor** spessore di blindatura; ~ **of the wall** spessore (della canna).
Thread filettatura; spira (di vite).
Thread (pitch) ga(u)ge calibro contafiletti.
Threaded anvil vite dell'incudine; ~ **breech hoop** nervatura elicoidale d'armamento; ~ **plug** collegamento a vite; ~ **primer** detonatore a vite.
Threading die utensile per filettare; ~ **lathe** tornio per filettare; ~ **machine** filettatrice.
Three barrel shot gun fucile a tre canne lisce; ~ **barrelled gun** tripletta; drilling (fucile a tre canne).
Throat cono di raccordo o di forzamento della camera di cartuccia.
Throwing axe ascia da getto.
Throwing knife coltello da lancio.
Throwout presa del selettore.
Thrust stoccata; urto; colpo; ~ **bayonet** baionetta ad aculeo; ~ **weapon** arma da punta.
Thrusting spear Ahlspieß (tipo di quadrellone da breccia); ~ **sword** stocco d'arme; ~ **weapon** arma da punta.
Thumb pollice; ~ **guard** guardapollice; ~ **-lever safety** leve di sicurezza al pollice; ~ **notch** incavo per pollice; ~ **plate** incavo per pollice; ~ **screw** vite al pollice; ~ **trigger** gril-

letto per pollice; ~ **-tip safety** sicurezza al pollice.
Thumbhole incavo per il pollice sull'impugnatura; foro per il pollice nell'impugnatura; ~ **stock** calcio con foro poggia pollice.
Thumbpiece pezzo per pollice.
Thumbrest appoggio per pollice sulla guancetta.
Thumbscrew vite a farfalla.
Tierce terza (scherma); ~ **guard** guardia di terza; ~ **side** fianco di terza.
Tige gambo della vite di coda.
Tighten impermeabilizzare; rendere stagno.
Tightening tenuta della chiusura.
Tiller teniere; fusto della balestra.
Tilt giostrare.
Tilt rod fuse accenditore ad asta per mine anticarro.
Tilting armor armatura da torneo; ~ **lance** lancia da torneo; ~ **brestshild** guardacuore.
Time regolare; tempo; ~ **blasting fuse** miccia ritardata; miccia di sicurezza; ~ **bomb** bomba a tempo; ~ **channel** fori dell'innesco; canale del focone; ~ **delay fuse** spoletta a ritardo; ~ **fire** tiro a tempo; ~ **fuse** innesco a tempo; spoletta a tempo; ~ **of fall** tempo di caduta; ~ **of flight** tempo di traiettoria; ~ **of functioning** tempo di innesco o ritardo di spoletta; ~ **ring** anello portamiccia.
Tinder esca; ~ **spunk** esca.
Tinker far da sé; arrangiarsi; hobbista; chi fa da sé.
Tin-plated stagnato.
Tip nasello del calcio;.
Tip off mount montaggio amovibile.
Tip up aprire ruotando (di lama di coltello).
Tip up frame telaio incernierato.
Tip up rifle carabina a canna basculante.
To shoot the errors of the day tiri per accertare le influenze atmosferiche.
Toe piede del calcio (becco).
Toe heavy sbilanciato indietro.
Toggle ginocchio; giunzione; ~ **action** chiusura articolata a ginocchiello (Luger P08); ~ **joint** giunto articolato (a ginocchiera o a gomito); ~ **joint lock** chiusura articolata a ginocchiello (Luger P08); ~ **link** giunto articolato (a ginocchiera o a gomito); ~ **lock** gancio di bloccaggio dello snodo; ~ **lock pin** perno del gancio di bloccaggio; ~ **lock spring** molla del gancio di bloccaggio.
Tommy gun moschetto automatico; pistola mitragliatrice.
Tool box cassetta di attrezzi.
Tool(s) attrezzo.
Toothed gearing ingranaggio.
Top breaking revolver revolver a telaio incernierato; ~ **carriage** sopraffusto; affustino; ~ **die** orlatrice; ~ **extension** prolungamento di bindella; ~ **hammer drilling** drilling a cani esterni; ~ **lever** chiusura a leva superiore; chiave sulla bascula; leva superiore; ~ **lever action** blocco a leva superiore; ~ **lever locking** chiusura a leva superiore.
Topee casco tropicale o coloniale.
Torpedo torpedine; siluro; ~ **boat** torpediniere; ~ **boat destroyer (T. B. D.)** cacciatorpediniera; ~ **gunboat** incrociatore torpediniera; ~ **tube** tubo lanciasiluri.
ToSto, torpedo stopring rete parasiluri.
Total movement in traverse moto in brandeggio.
Touch contatto; toccare; ~ **hole vent** fori sfogatoi di vampa (innesco o bossolo); ~ **pan** scodellino; ~ **paper** carta al salnitro.
Tournament giostra.
Towed target bersaglio rimorchiato.
Trace scia luminosa.
Tracer ammunition munizione tracciante; ~ **bullet** proiettile tracciante; ~ **shell** granata tracciante.
Tracing tape nastro tracciatore.
Track guida (su cui montare o far scorrere altre parti); cingolo; cingolato; seguire il bersaglio.
Tracker indicatore di obiettivi.
Tracking designatore di bersaglio.
Trade traffico commerciale; commercio; mestiere.
Trademark marchio di fabbrica; marchio registrato.
Trail coda del'affusto; ~ **assembly** affustamento, incavalcamento (dell'affusto); ~ **box** cofano d'affusto; cassettino d'affusto (di coda); ~ **float** slitta delle code; ~ **plate** slitta delle code; ~ **screw** vite di coda; ~ **spade**

vomere dell'affusto; pattino di coda; ~ **spade runner** ruotino sul vomere di coda (affusto).
Trails slitta d'affusto a cosce divaricabili.
Training addestramento di soldati; ~ **projectile** proiettile da addestramento.
Trajectory curva balistica; traiettoria; ~ **chart** tavole di tiro.
Transformation model modello di transizione.
Transporter trasportatore; ~ **lever** leva di trasporto (nella mitragliatrice).
Trap trabocchetto; trappola; macchina lanciapiattelli; ~ **(shooting)** tiro al piattello; ~ **bore** strozzatura "trap"; ~ **choke** strozzatura "trap"; ~ **field** campo per tiro al piattello; ~ **gun** fucile "trap"; ~ **load** carica "trap".
Trapper cacciatore con trappole.
Traverse basculare; ~ **stop** stanghetta limitatrice; spina di limitazione in direzione.
Traversing drive impulso di brandeggio; spostamento laterale; spinta laterale; ~ **fire** tiro in brandeggio; tiro falciante; ~ **gear** congegno di punteria in direzione; ~ **handwheel** volantino di brandeggio; ~ **lever** manovella di mira (art.); traversino; ~ **mechanism** meccanismo di brandeggio; ~ **motion** rotazione; ~ **screw** vitone di brandeggio.
Tray conca.
Tread mine mina terrestre a pressione.
Treble triplice; ~ **bolt** triplice chiusura; ~ **lock** triplice chiusura.
Trench trincea; ~ **bottom** fondo della trincea; ~ **mortar** mortaio da trincea; ~ **mortar fire** tiro curvo (oltre 45°); ~ **periscope** periscopio da trincea (iposcopio).
Trial sperimentazione; test; ~ **fire** azzeramento di un'arma; registrare (le mire); eseguire test di puntamento; ~ **gun** pezzo di riferimento; ~ **run** corso dell'esperimento; ~ **shot** tiro di prova.
Triangle triangolo; ~ **bayonet** baionetta con lama a sezione triangolare.
Triangular triangolare; ~ **front sight** mirino triangolare.
Trick shooting tiro di abilità; tiro artistico; tiro da esibizione.
Trigger grilletto; ~ **adjusting screw** vite di regolazione di scatto; ~ **assembly** congegno di scatto; meccanismo di scatto; ~ **axle** dente di arresto del grilletto; ~ **backlash** retrocorsa; ~ **bar** leva di scatto; ~ **bar spring** molla della leva di scatto; ~ **bar spring stud** asta (guidamolla) del grilletto; ~ **blade** coda del grilletto; tavola del grilletto; ~ **brake** freno del grilletto; ~ **bushing** guida del grilletto; alloggiamento del grilletto; ~ **cam** coda del grilletto; ~ **control device** prova grilletti; ~ **creep** gioco del grilletto; ~ **finger** dito di pressione; ~ **finger ramp** rampa per il dito di pressione; ~ **grooves** scanalature sul grilletto; ~ **guard** ponticello del grilletto; guardamano; ~ **guard extension** coda del ponticello; ~ **guard lock** chiusura azionata dal guardamano; ~ **guard safety** sicurezza al ponticello; ~ **guard screw** vite del ponticello; ~ **guard spur** appendice del ponticello; ~ **guide pin** perno della guida del grilletto; ~ **happy** dal grilletto facile; ~ **housing** alloggiamento del grilletto; ~ **joint** snodo del grilletto; ~ **lever** leva del grilletto; manetta, chiave (balestra); ~ **lever pin** perno della leva del grilletto; ~ **link** snodo del grilletto; ~ **mechanism** meccanismo di scatto; ~ **pawl** dente di scatto; ~ **piece** corpo del grilletto; ~ **pin** perno del grilletto; ~ **plate** piastra del grilletto; ~ **plate catch** ritegno della piastra di grilletto; ~ **plate screw** vite della piastra di grilletto; ~ **play spring** molla di fermo del grilletto; ~ **plunger spring** molla di richiamo del grilletto; ~ **pull** leva di regolazione di scatto; ~ **pull weight** peso allo scatto; ~ **sear** leva di scatto; ~ **sear link** vincolo della leva di scatto; ~ **shoe** grilletto a scarpa (cioè non a linguetta); ~ **slack** punto di stacco (del grilletto); ~ **spring** molla del grilletto; ~ **squeeze** pressione sul grilletto; ~ **stop** arresto del grilletto; fermo del grilletto; ~ **stop screw** vite di fine corsa del grilletto; ~ **stop spring** molla di fine corsa del grilletto; ~ **stud** dente di arresto del grilletto; nasello del grilletto; ~ **switch** blocco di scatto; ~ **travel** corsa del grilletto; ~ **travel adjustment** regolazione della corsa del grilletto; ~ **wedge** distacco.
Trim die matrice rifila bossoli (ric.).

Trinket pistolet pistola miniaturizzata (ma funzionante a salve)).
Trip lock grilletto a doppia azione; ~ **wire** filo d'inciampo (mine a. u.).
Triple triplice; ~ **bolt** triplice chiusura; ~ **lock** triplice chiusura.
Tripod treppiede; ~ **extension piece** affusto a treppiede; ~ **mount** affusto a treppiede.
Trip-wire mine mina a strappo (lett. da inciampo).
Trombone action gun fucile a ripetizione a pompa.
Troop test prove valutative delle truppe.
Tropical finish finitura tropicale o coloniale.
Truncheon manganello da polizia; sfollagente.
Trunnion orecchione; ~ **bearing** orecchioniera; ~ **cap** copriorecchioni; ~ **socket** manicotto copriorecchioni.
Try gun fucile conformatore.
Tube lancia siluri; tubo d'anima; tubo; canna; ~ **front sight** mirino a tunnel; ~ **length** lunghezza di canna (camera, canna rigata); ~ **like** a forma di tubo; tubolare; ~ **lock** acciarino con innesco a tubicino; ~ **primer** innesco a tubicino.
Tubular a forma di tubo; tubolare; ~ **magazine** serbatoio tubolare; ~ **mount** affusto tubolare; ~ **powder** polvere a tubicini; ~ **powder** polvere a tubicini; ~ **stock** calcio tubolare; ~ **trail** affusto tubolare.
Tuck striscia (spada).
Tumble ribaltarsi (rotazione disordinata del proiettile); oscillare in volo (proiettile).
Tumbler noce; cerniera.
Tumbler pin vite del cane; vite o perno di cerniera o della noce; ~ **screw** vite del cane; vite o perno di cerniera o della noce.
Tune regolare.
Tunnel mount attacco a tunnel.
Tunnelling explosive esplosivo per galleria.
Turn of a screw spira; ~ **twist** passo di una vite.
Turning bolt action chiusura ad otturatore girevole (Mauser); ~ **lathe** banco da tornio.
Turn-off barrel canna svitabile.
Turn-over barrel canna rotante.
Turntable carriage affusto a perno; affustino.
Turret torretta; ~ **ball race** rotaia a cuscinetti a sfere della torretta; ~ **base** base della torretta; ~ **gun** cannone (pezzo) di torretta; ~ **hatch** portello di torretta; ~ **mount** affusto di torretta; ~ **top** cielo della torretta; ~ **traversing gear** ingranaggio di rotazione di torretta; ~ **press** pressa a piattaforma girevole (ric.).
Twilight performance valore crepuscolare.
Twin barrels canne gemelle.
Twin mount affusto gemello o doppio.
Twist rigatura (conformazione della rigatura); ~ **angle** inclinazione della rigatura; ~ **barrel** canna di damasco; ~ **drill** punta elicoidale; trivella elicoidale.
Twisted piegato.
Two hand sword spadone due mani.
Twobill bipenne.
Two-handed sword spadone a due mani.
Two-piece bullet proiettile in due parti; proiettile duplice (in due pezzi); ~ **mount** attacco in due pezzi; ~ **stock** calcio in due parti.
Two-stages rocket razzo a due stadi.
Type modello; tipo; ~ **metal** piombo tipografico; ~ **testing** riscontro tecnico..
Tyrolian stock calcio tirolese.

U

U (sigla per inspector's dummy cartridge) cartuccia inerte di verifica.
Unarmed disarmato; innesco non armato.
Unbend scaricare, allentare l'arco.
Uncock scaricare, disarmare il cane.
Uncocked disarmato (cane).
Uncontrolled mine mina vagante.
Under arms sotto le armi; ~ **strap** cinghia inferiore (da assali).
Undercarriage sottoaffusto.
Undercover pistol pistola da tasca.
Undercut tagliare alla base.
Underhammer lock acciarino a cane inferiore (acciarino capovolto).
Underhammer cane inferiore.
Underlever leva inferiore; ~

cocking armamento con leva inferiore.
Underlug rampone; tenone.
Underside parte inferiore.
Unfix (the bayonet) mettere nel fodero la baionetta.
Unguided missile missile libero.
Unit mark(ing) marchio militare.
Unit of fire giornata di munizioni.
Unload scaricare (arma o acciarino o cane).
Unloaded scarico (vuoto).
Unobserved fire tiro pianificato.
U-notch rear sight tacca di tacca di mira a U.
Unprotected non protetto.
Unserviceable inservibile.
Upgrade migliorare.
Upper band bocchino (lett. fascetta superiore); ~ **band spring** molla del bocchino; ~ **shield** medaglione; scudetto superiore.
Usable rate of fire cadenza pratica di tiro.
Used usato.
UTS, ultimate tensile stress carico massimo.

V

Vacuous sotto vuoto.
Valve valvola.
Variable regolabile; variabile; ~ **choke** polychoke; ~ **scope** cannocchiale a ingrandimento variabile.
Vari-choke strozzatore variabile; strozzatore multiplo.
Varmint animale nocivo; ~ **calling** richiamo di nocivi; ~ **cartridge** cartuccia per nocivi; ~ **gun** arma per nocivi; ~ **rifle** fucile per la caccia ai nocivi.
Varnish lucentezza; ~ **finish** verniciatura.
Vaulted arcuato; convesso.
V-edger zigrinatore ad angolo acuto (a V).
Velocity (abbr. vel.) velocità; cadenza; ~ **of fall** velocità di caduta; ~ **of fire** cadenza di tiro; ~ **of recoil** velocità di rinculo; ~ **of sound** velocità del suono.
Vent iniettore; ugello; focone; ~ **cover** coprifocone; ~ **hole** fori dell'innesco; canale del focone; ~ **punch** punzone per focone; ~ **screw** vite del focone.
Ventilated barrel rib bindella ventilata.
Verdigris verderame.
Verification fire tiri di prova.
Vertex vertice della traiettoria.
Vertical verticale; ~ **deviation** deviazione verticale; ~ **dispersion** dispersione verticale; ~ **plane** piano verticale; ~ **shot group** rosata sul bersaglio.
Very pistol pistola da segnalazione; pistola Very; pistola lanciarazzi.
Vest-pocket pistol pistola da panciotto (6,35 mm).
Vice morsetto.
Visual faculty nitidezza di visione; ~ **range** raggio di visuale.
Vivacity vivacità (polvere da sparo).
V-notch rear sight tacca di mira a V.
Void of air sotto vuoto.
Volley salva; raffica; ~ **fire** salva di colpi; ~ **firing** fuoco a salva; ~ **gun** fucile a salva.
Volpique picchiata (aereo).
Volume of fire volume di fuoco.
Volute spring molla a spirale; molla conica.
Vortex vortice.
V-shaped forma a V.
V-spring molla a V.
Vulcanite ebanite.

W

Wad borra; borra sotto al proiettile; borraggio (tutto ciò che si pone tra la polvere ed i pallini); dischetto di borraggio; cartoncino; ~ **cutter** fustella per borre; **over-powder** ~ cartoncino sopra la polvere;~ **pressure** pressione sulla borra (ric.); **top** ~ cartoncino di chiusura (sopra ai pallini); **filler** ~ borra di feltro.
Wadcutter bullet proiettile a punta piatta (lett. taglia-cartone).
Wadding bollino (per coprire fori sul bersaglio); imbottitura; cuscinetto; ~ **tool** calcaborre.
Waist-belt pendaglio (spada); ~ - **holster** cinturone con fondina da portare alla vita.
Waisted pellet diabolo (aria compressa).
Walking-stick gun forcella d'appoggio a foggia di bastone.
Wall baluardo; terrapieno; ~ **gun**

fucile da ramparo; pezzo da spalto; ~ **piece** fucile da ramparo; pezzo da spalto.
Walnut legno di noce.
War guerra; ~ **club** mazza d'arme; ~ **factory** stabilimento militare; arsenale militare; ~ **of extermination** guerra di sterminio; ~ **plant** stabilimento militare; arsenale militare.
Warhead ogiva o testa di guerra (missile).
Warning! Attenzione!
Warped piegato.
Washer anello di tenuta gas; piastra di base (in alcune artiglierie come 88/27).
Waste scarto di produzione.
Water cooled raffreddato ad acqua; ~ **jacket** manicotto refrigerante (con acqua); ~ **level** livella ad acqua; ~ **proof** a tenuta d'acqua; ~ **tight** a tenuta d'acqua.
Wavy washer lastra ondulata.
Wax bullet pallottola di cera; ~ **casting** fusione a cera; ~ **impression** impronta in cera.
WC, wadcutter wadcutter.
Weapon arma; ~ **system** sistema d'armi.
Wear logorio; usura; ~ **(out)** logorare.
Web belt cintura di tessuto; ~ **strap** cinghia tessuta.
Wedge zeppa; cuneo; ~ **breech-mechanism with guiding screw-shaft** otturatore con albero di traslazione; ~ **hole** recesso per cuneo; ~ **plate** piastra a cuneo; ~ **screw** vite a cuneo; ~ **tennon** tenone a cuneo; ~ **-type breechblock** chiusura a chiavistelli o a cuneo.
Wedged incuneato.
Weight peso; ~ **center** baricentro; ~ **of projectile** peso del proiettile.
Weld(ed) seam cordolo di saldatura.
Weldable saldabile.
Welding joint giunzione per saldatura; ~ **point** punto di saldatura; ~ **rod** filo da saldatura; elettrodo da saldatura; ~ **spot** punto di saldatura.
Weldless senza saldature.
Weldsteel acciaio saldato a pacchetto.
Well-turned tornito.
Were the gun usurare sparando.
Wheel ruota; ~ **-lock** piastra a ruota; ~ **-lock ignition** accensione a ruota; ~ **shot** rosata di pallini sguarnita al centro.
Wheeled gun carriage affusto a ruote.
Whet affilare.
Whetstone pietra abrasiva.
Whistling pyrotechnic signal cartridge cartuccia a fischio.
Wick miccia.
Wide spur hammer cane per tiro sportivo (a cresta allargata); ~ **trigger** grilletto sportivo.
Width of lands ampiezza dei solchi (di rigatura).
Wild boars cinghiale.
Wildcat cartuccia sperimentale (creata da un privato o da un armiere).
Wind drift deviazione del proiettile per il vento; ~ **gun** fucile ad arma compressa; fucile a vento; ~ **reference number** indice numerico dell'intensità del vento; ~ **up** tendere; ~ **vane front sight** mirino segnavento.
Windage influsso laterale del vento; gioco del proiettile; ~ **knob** bottone di regolazione in direzione; ~ **micrometer** regolazione laterale micrometrica; ~ **screw knob** bottone di regolazione in direzione.
Windlass verricello per balestra; martinetto (balestra); ~ **cross-bow** balestra a tornio.
Wing safety sicurezza ad aletta (Mauser K98).
Wiper scovolo.
Wire filo; ~ **brush** spazzola d'acciaio;~ **cutter** tagliafili; ~ **entanglements** reticolato; ~ **gun** cannone a filo; ~ **pin** spinotto a filo; ~ **wrapping** avvolgimento con filo.
With matching numbers a numeri corrispondenti (le varie parti di un'arma); ~ **rest** con appoggio (tiro); appoggiato (tiro arma; ~ **support** con appoggio (tiro); appoggiato (tiro arma).
Within range a tiro; in gittata.
Wobble plate piastra oscillante.
Wood legno; ~ **filler** turapori.
Wooden grip plates guancette in legno.
Woolmop straccio di lana; straccio per pulizia.
Woolwiper straccio per pulizia.
Work bench banco di lavoro; ~ **table** tavolo da lavoro.
Working drawing disegno di costruzione.

Workpiece pezzo da lavorare.
Workshop officina.
Worm chiocciola; estrattore per palle; filettatura; ~ **drive** albero o mandrino a chiocciola; trasmissione a vite senza fine; ~ **gear** ruota elicoidale; ingranaggio a vite senza fine; ~ **shaft** solco elicoidale; ~ **wheel** ruota elicoidale.
Wrench chiave inglese.
Wriggle engraving(s) incisioni a volute.
Wristband spring holster fondina ascellare a molla.

X

X-ring mouche (punto centrale del bersaglio).
XP (abbr. per experimental) sperimentale.

Y

Year of manufacture anno di produzione.
Yoke giogo; braccio snodato.

Z

Z (sigla per nitrocellulose loading) carica alla nitrocellulosa.
Zero azzerare; zero; ~ **gun sight** alzo a zero; ~ **hour** ora zero; ~ **position** posizione orizzontale.
Zero-in azzerare un'arma.
Zeroing rest supporto per tiri di azzeramento.
Zinc zinco.
Zip gun arma ad elastici.
Zone raggio; ~ **of fire** raggio di fuoco; settore battuto; ~ **swept to fire** zona battuta.

FRANCESE - ITALIANO

A

À balle caricato a palla (il contrario di caricato a salve).
À deux tranchants a due tagli.
À genoux in ginocchio.
À l'abris des éclats a prova di scheggia.
Abaque tavola di tiro grafica.
Abatis abbattuta; ~ **de branches** abbattuta.
Abri de mitrailleuse nido di mitragliatrice.
Accessoires pezzo accessorio.
Accrochage leva di trasmissione dello scatto; tiri per accertare le influenze atmosferiche.
Accrocher agganciare (il cannone all'avantreno).
Action azione.
Acuité visuelle nitidezza di visione.
Adjutant maresciallo, sergente maggiore; ~ **chef** maresciallo capo.
Affilé affilato; con spigolo vivo.
Affleurer rimanere alla base del bersaglio.
Affouillement erosione.
Affût affusto; ~ **à bêche de crosse élastique** affusto a vomere elastico; ~ **à berceau** affusto a culla; ~ **à châssis** affusto a slitta (lett. a telaio); ~ **à roues** affusto a ruote; ~ **biflèche ou évasée** affusto a cosce divaricabili; ~ **mobile** affusto mobile (articolato); ~ **monoflèche** affusto a blocco (lett. a cassa); ~ **supérieur** affustino; ~ **traineur** slitta; ~ **tubulaire** affusto tubolare.
Affûtage affustamento.
Agents de guerre chimique aggressivi chimici.
Aiguille percussore ad ago.
Aiguillette cordelline.
Ailette ou pavillon de sûreté sicura ad aletta (Mauser K98).
Air comprimé aria compressa.
Ajuster aggiustare (il tiro), collimare.
Alésage de l'âme foratura della canna.
Alimentation alimentazione di munizioni.
Allumage accensione; ~ **à rupture** accensione a rottura; ~ **rétardé** scoppio ritardato (difetto di carica).
Allumineur spoletta.
Alvéole alveolo del pezzo (nel terreno).
Amadou esca.
Âme anima; asse dell'anima; ~ **du canon** anima della canna.
Amener le pavillon ammainare la bandiera.
Amoncellement de batterie gruppo di batteria.
Amorçage innesco per cartuccia a pallini.
Amorce capsula; innesco; ~ **a bérdan** innesco Berdan (a due fori); ~ **à enclume** innesco Boxer (a fuoco centrale); ~ **fulminante** detonatore, capsula detonante; ~ **ouvert** innesco Berdan (a due fori); ~ **percutante** innesco.
Amorcer armare innescare.
Amortisseur de son silenziatore.
Amovible amovibile.
Angle angolo; ~ **d'inclinaison des**

rayures inclinazione della rigatura; **~ d'arrivée ou de chute** angolo d'impatto; **~ de chute ou d'incidence** angolo d'incidenza; angolo di caduta; **~ de départ** angolo di partenza; **~ de dérivation** angolo di derivazione; **~ de hausse** angolo di alzo; angolo di elevazione; angolo di mira; **~ de projection** angolo di proiezione; **~ de relèvement** angolo di rilevamento (errore di partenza del proiettile); **~ de site** angolo di sito (che l'asse della canna forma con il piano orizzontale della bocca); **~ de transport** angolo di rotazione; **~ d'élevation (de niveau)** angolo di elevazione; **~ d'impact** angolo di arrivo; **~ d'incidence de l'affût** angolo d'incidenza dell'affusto; **~ d'inclinaison** angolo in depressione; **~ mort** spazio non battuto.
Anneau à bretelle maglietta; **~ grenadier** gancio della cinghia (Mauser K98); **~ obturateur** guarnizione ad anello; **~ de chargement** congegno di caricamento; **~ de pointage à arc denté** congegno di punteria ad ingranaggio; **~ de pointage en direction** congegno di punteria in direzione; **~ de pointage en hauteur** congegno di punteria in elevazione; **~ de visée** congegno di mira; **~ remplisseur** carica nastri di mitragliatrice.
Approvisionnement en munitions dotazione di munizioni.
Appui appoggio dell'arma per aggiustare il tiro.
Appui-paume base d'impugnatura (nella pistola).
Appuyer appoggiare il fucile per meglio mirare (ven.).
Arbalète balestra; **~ à cranquin (à cric)** balestra a martinetto; **~ à galet** balestra a pallottole; **~ à tour (à moufle)** balestra a tornio.
Arbalétier balestriere.
Arborer le pavillon alzare la bandiera.
Arbrier teniere.
Arc arco.
Arc de pointage arco di puntamento (art.).
Archebuse à chevalet archibusone.
Archerie arceria (sport con l'arco).
Armé non in sicura; armato (cane o percussore).
Arme arma; specialità d'armi; **~ à canon lisse** fucile a canna liscia; **~ à chargement pa la culasse** arma a retrocarica; **~ à chargement par la bouche (à baguette)** arma ad avancarica; **~ à CO2** fucile ad anidride carbonica; **~ à feu** arma da fuoco o da sparo (anche arco e balestra e armi a gas o ad aria compressa); **~ à feu portative** arma lunga leggera; **~ à poing** arma da pugno; **~ à pointe** arma da punta; **~ à un coup** arma ad un solo colpo (a caricamento successivo); **~ automatique** arma automatica; **~ blanche** arma bianca; **~ de sport** arma sportiva; **~ d'épaule** arma da imbracciare; arma lunga; **~ d'estoc** arma da punta; **~ d'éstoc et de taille** arma da punta e da taglio; **~ libre** arma libera (sport); **~ pour la chasse fermé** fucile per la caccia ai nocivi (lett. per tempo di caccia chiusa); **~ pour le tir à plombe** fucile a canna liscia; **~ tranchante (de taille)** arma da taglio.
Armée esercito; **~ permanente** esercito permanente.
Armer armare; togliere la sicurezza.
Armure armatura.
Armurerie officina d'armaiolo (di forze armate).
Armurier armiere; armaiolo (di forze armate).
Arquebuse archibugio; **~ double** archibusone.
Arquebusier armiere.
Arrêt de la lance resta.
Arrêtoir du chargeur arresto del serbatoio.
Arrière poppa.
Arrière-garde retroguardia.
Arrivée impatto.
Arsenal arsenale (solo deposito di armi).
Articulation articolazione.
Artificier artificiere.
Artillerie artiglieria; **~ à longue portée** artiglieria a lunga portata; **~ bâtée** artiglieria someggiata; **~ courbe** artiglieria a tiro arcato; **~ d'accompagnement immédiat** artiglieria d'accompagnamento immediato; **~ d'appui direct** artiglieria d'appoggio diretto; **~ de côte** artiglieria da costa; **~ de la marine** artiglieria navale; **~ de place** artiglieria da fortezza.
Artilleur artigliere.
Aspirant de marine allievo in accademia navale.
Assault attacco.

Atelier officina; ~ **de munitions** fabbrica di munizioni (militari).
Attache fissaggio.
Atteindre colpire.
Atteinte accidentelle colpo di fortuna.
Auget elevatore; cucchiaia di caricamento; leva dell'elevatore.
Automatique par recul arma (semi)automatica a sfruttamento del rinculo.
Avec appui appoggiato (tiro, arma).
Avion de bombardement bombardiere.
Axe de tourillon asse degli orecchioni; ~ **jaugeur** calibro segnapunti.
Azimut angolo di derivazione.

B

Bacinet bacinetto.
Backlash gioco del grilletto; fermo del grilletto.
Bague coda della bascula; piastra di base (in alcune artiglierie come 82/27); ~ **d'arrêt** anello di regolazione; ~ **de calage** anello di culatta.
Baguette bacchetta di caricamento; ~ **de nettoyage** bacchetta nettatoia.
Baïonnette baionetta; ~ **aiguë** baionetta ad aculeo.
Balance (à) poudre bilancino per polvere.
Balisticien esperto balistico.
Balistique balistica.
Balistite polvere alla nitroglicerina.
Balle palla (generico); ~ **à enveloppe d'acier** proiettile mantellato in acciaio; ~ **à noyau dur** proiettile a nucleo perforante; ~ **à plomb** proiettile di piombo; ~ **à tête ronde** proiettile a testa tonda; ~ **blindée** proiettile incamiciato; proiettile interamente mantellato; ~ **chémiseée** proiettile incamiciato; ~ **demi-blindée** proiettile a punta molle; semimantellato; ~ **éclairante** proiettile tracciante; ~ **incendiaire** proiettile incendiario; ~ **incendiaire de réglage** proiettile incendiario da aggiustamento; ~ **lumineuse** carica illuminante (stella per lanciarazzi); ~ **nez plat** proiettile a punta piana; ~ **noyau en acier** proiettile con nocciolo d'acciaio; ~ **perforante** proiettile perforante; ~ **perforante incendiarie** proiettile perforante-incendiario; ~ **point creuse** proiettile a punta cava; ~ **pointue** proiettile appuntito; ~ **resté (dans le canon)** palla incastrata (nella canna); ~ **tête creuse** proiettile a punta cava; ~ **traçante** proiettile tracciante.
Banc d'épreuve banco di prova.
Bande striscia; ~ **(de visée)** bindella; ~ **à cartouches** nastro di alimentazione; ~ **chargeur** nastro per mitragliatrici; ~ **ventilée** bindella ventilata.
Bandoulière cintura portacariche (archibugieri).
Banquette de tir gradino di tiro (trincea).
Barbelé filo spinato.
Barde barda; ~ **de poitrail** pettiera (barda).
Barillet cilindro girevole (tamburo di rivoltella o altra parte meccanica).
Barrage blocco; bloccaggio.
Bascule bascula; faccia della bascula; ~ **brisée** scoppio della camera (di scoppio).
Bassinet scodellino.
Bataille combattimento.
Battant anello della cinghia.
Batterie batteria.
Battre tener sotto tiro; ~ **d'enfilade** battere con tiro radente.
Baudrier budriere.
Bec de crosse nasello (becco) del calcio.
Bêche pattino di coda (affusto); vomere di coda (affusto); ~ **de crosse** vomere dell'affusto; ~ **mobile** vomero di coda ribaltabile.
Berceau culla (art.).
Bicillette barra di rilascio.
Bidon borraccia.
Bielle leva di scatto.
Bille d'acier biglia d'acciaio.
Bipied bipiede.
Blindage mantellatura.
Blindé carro armato; corazzato; mantellato.
Bloc aux préssions manometro.
Bloc de culasse blocco dell'otturatore (a blocco).
Bloc intercalaire blocco intermedio.
Blocus blocco (di un territorio).
Bloquer chiudere con catenaccio.
Boîte à bandes cassetta con nastro; ~ **à mitraille** granata (ant.); ~ **d'appoints** cassetta per accessori; ~ **d'arme** valigetta per armi; ~ **de culasse** scatola di culatta.

Boîte de culasse scatola di culatta; bascula.
Bombe brisante bomba a frammentazione; ~ **d'avion** bomba da lancio; ~ **encendiaire** bomba incendiaria; ~ **explosive** bomba dirompente.
Bossette punto di stacco (del grilletto).
Bouche volata; ~ **de la douille** bocca del bossolo; ~ **du canon** volata.
Bouclier scudo; brocchiere; schermo protettivo; ~ **de l'affût** scudo; ~ **de mitrailleuse** scudo di mitragliatrice.
Boulette fulminante pillola d'innesco.
Boulon spinotto; ~ **à ressort** perno elastico.
Boulon-écrou bottone del percussore.
Bourguignote celata alla borgognona.
Bourrage borraggio (tutto ciò che si pone tra la polvere ed i pallini).
Bourre borra; borraggio (tutto ciò che si pone tra la polvere ed i pallini); ~ **(en) plastique** borra in plastica; ~ **a coussin** borra ammortizzatrice; ~ **à cuvette** borra con bicchierino contenitore; ~ **a jupe** borra con bicchierino contenitore; ~ **à jupe en plastique** borra di plastica con concentratore di pallini; ~ **en feutre** borra di feltro.
Bourrelet orlo; orlo del bossolo, fascia (di un proiettile).
Boute-feu buttafuoco.
Boutoir de fauchage en direction spina di limitazione in direzione.
Bouton de commande de la mire vite regolatrice dell'alzo.
de commande de la vis-mère bottone di regolazione in direzione; ~ **de sélection** selettore.
Brassard bracciale.
Brayette braghetta.
Brèche breccia d'assalto.
Bretelle cinghia del fucile; ~ **de tir** cinghie per mira (armi sportive).
Bride spalline.
Brigadier-général generale di brigata (maggiore-generale).
Brin d'estoc brandistocco.
Brosse spazzola d'acciaio.
Brosseur attendente.
Brûlot brulotto.
Busc poggiaguancia.
But colpo a segno; ~ **auxiliaire** bersaglio fittizio; ~ **témoin** bersaglio comparativo; ~ **terrestre** bersaglio di terra.
Butoir spina limitatrice (mitr.).
Butte du polygone battuta del tirassegno; fermapalle terminale.

C

Cache-flammes coprivampa.
Cadence de tir cadenza di tiro.
Cadran gradué disco graduato.
Cadre portarticule piastrina con reticolo.
Caisson veicolo portamunizioni.
Calé incuneato.
Calendrin mina a compressione.
Calibrer ricalibrare (ric.).
Calotte calciolo.
Camouflage mascheramento; tinta di mascheramento.
Camouflet mina a compressione.
Campagne campagna militare.
Canne-siège bastone-sedile.
Canon canna; ~ **à demi-choke** strozzatura modificata (mezza strozzatura); ~ **à fils d'acier** cannone a filo; ~ **à plein choke** canna a strozzatura piena; ~ **à tir tendu** artiglieria a traiettoria tesa; ~ **automatique** cannone automatico; ~ **automotor** affusto semovente; ~ **choke** canna con strozzatura choke; ~ **cylindrique** canna cilindrica; ~ **d'accompagnement** cannoncino (lett. pezzo di fanteria); ~ **damas** canna di damasco; ~ **de rechange** canna sostituibile (seconda canna di una determinata arma adattata ad essa); ~ **de salves** cannone per salve di saluto; ~ **d'épreuve** canna di prova; ~ **fretté** cannone cerchiato; ~ **lisse** canna liscia; ~ **longue** bocca da fuoco lunga; ~ **octagonal** canna ottagonale; ~ **rayé** canna rigata.
Canon-boîte manicotto di canna.
Canonner tener sotto tiro.
Cantinier vivandiere.
Cantonnement alloggio.
Capitaine de vaisseau capitano di vascello.
Caporal-chef brigadiere.
Capsule ou amorce fulminante apparecchio d'innesco.
Capteur de pression trasduttore di pressione.
Carabine carabina; carabina rigata; arma lunga; ~ **à air comprimé** arma

ad aria compressa; ~ **à canon basculant** carabina a canna basculante; ~ **à petit calibre** fucile a palla di piccolo calibro; ~ **à répétition** fucile a ripetizione; ~ **automatique** fucile semiautomatico; ~ **double expresse** sovrapposto a due canne rigate; ~ **express** carabina a canna basculante; ~ **juxtaposée** fucile a due canne rigate affiancate; ~ **libre** carabina libera; ~ **militaire** fucile d'ordinanza; ~ **-fusil** combinato a due canne una liscia e una rigata; ~ **-fusil pour la chasse au chévreuil** combinato sovrapposto a due canne una liscia sopra e una rigata sotto.

Carabinier fuciliere.

Carcasse bascula; telaio.

Carnassière carniere.

Carquois turcasso; faretra.

Cartouche cartuccia; ~ **(pour) revolver** cartuccia per revolver; ~ **à balle** cartuccia a palla per fucile rigato; ~ **à blanc** cartuccia a salve; ~ **à blanc en plastique** cartuccia a salve di plastica; ~ **à bourrelet** cartuccia flangiata; ~ **à l'exercise** munizioni da istruzione (senza polvere solo per il maneggio); ~ **à percussion annulaire** cartuccia ad innesco anulare; ~ **antichar** munizione anticarro; ~ **carabine grand chasse** cartuccia a palla per fucile; ~ **d'alarme** cartuccia a salve; ~ **de chasse** cartuccia a pallini; ~ **de chasse en plastique** cartuccia di plastica a pallini; ~ **de haute performance** cartuccia di grande potenza; ~ **d'exercise en plastique** cartuccia da esercitazione in plastica; ~ **explosive** cartuccia esplosiva (di gelatina); ~ **grand chasse** cartuccia da caccia grossa; ~ **lance-grenade** cartuccia lanciagranate; ~ **OTAN** cartuccia-NATO; ~ **pour appareils d'abattages** cartuccia per apparecchio da macellazione; ~ **pour carabines** cartuccia a palla per fucile rigato; ~ **pour pistolets** cartucce da pistola; ~ **unitaires** munizione d'ordinanza.

Cartoucherie fabbrica di munizioni.

Cartouches avec projectiles semisortis cartuccia a proiettile semilibero.

Cartouchière giberna.

Casque elmetto; ~ **anti-bruit** protettori dell'udito (cuffia fonica o tappi auricolari); ~ **colonial ou de liège** casco tropicale o coloniale; ~ **d'acier** elmetto d'acciaio.

Casquette de tir berretto da tiro.

Ceinture cartuchière cartucciera; ~ **conductrice** anello di forzamento; ~ **de forcement** anello di collegamento.

Ceinturon cinturone; pendaglio (spada).

Centre d'armament ispettorato agli armamenti.

Centre de gravité baricentro.

Cercle de pointage goniometro (art.); ~ **fusant** anello portamiccia.

Certissage chiusura; ~ **à l'étoile** chiusura stellare; ~ **à rondelle (ou normal)** orlatura dei bossoli di cartone.

Cesser le feu cessare il fuoco.

Chache-flamme spegnifiamma.

Chambre camera di scoppio; ~ **à gas** cilindro a presa di gas; ~ **arrière** camera posteriore; ~ **de combustion** camera di combustione; ~ **de explosion** camera di combustione.

Chambrière bipede.

Champ de pointage settore di brandeggio; ~ **de pointage en hauteur** angolo di massima elevazione (art.); ~ **de tir** campo di tiro; ~ **d'entonnoirs** terreno sconvolto dal tiro (con crateri); ~ **semé de mines** campo minato.

Champignon champignon (pomo per sostenere la carabina durante il tiro).

Chanfrein frontale (barda).

Chanfreiner smussare; svasare.

Charge à la baïonnette attacco alla baionetta; ~ **allongée** tubo esplosivo; ~ **concentrée ou en sachet** carica concentrata; ~ **d'amorce** carica d'innesco; ~ **d'appoint** carica di rinforzo; ~ **de lancement** carica di lancio; ~ **de poudre** carica di polvere; ~ **explosive** carica esplosiva; ~ **propulsive** propellente; ~ **réduite** carica ridotta.

Charger caricare; ~ **à blanc ou à poudre** a salve.

Chargeur serbatoio; elevatore; artigliere addetto al caricamento; ~ **étui** caricatore a pacchetto; ~ **tubuleur** serbatoio tubolare.

Charnière cerniera; ~ **mobile** chiodo da voltare (ant.).

Chasse caccia.

Chasse à gros gibier caccia grossa.

Chasse-douille cavastracci.

Chasseur de sous-marins motoscafo antisommergibile.
Châssis flèche telaio d'affusto.
Chaussure de tir scarpa da tiro.
Chef de bataillon maggiore.
Chef de pièce capo pezzo.
Cheminée luminello (nelle armi a percussione); fori dell'innesco.
Chemise canna per ritubare; mantellatura; ~ **de plomb** mantellatura in piombo; ~ **du projectile** mantellatura.
Cheval de frise cavallo di Frisia (orig. formato con lance).
Cheville d'arrêt stanghetta limitatrice.
Chévrotine pallettoni (4,5 -8,5 mm.).
Chien cane.
Choke choke; strozzatura.
Chute impatto (proiettile); ~ **de trajectoire** caduta della traiettoria.
Cible bersaglio (disco di carta o di altro materiale); ~ **à zone** bersaglio circolare ad anelli; ~ **aériene** bersaglio aereo da esercitazione.
Cilindre cilindro dell'otturatore scorrevole.
Clapet valvola a cerniera.
Clavette de culasse tassello (bascula); ~ **du canon** unione canna.
Cliquet pulsante; nottolino; chiavistello di ritegno della canna; ~ **d'arrêt** leva di bloccaggio pulsante del cursore dell'alzo a tangente.
Cloison pieno di rigatura; ~ **arracée** pieno di rigatura logorato.
Coefficient ballistique coefficiente balistico.
Coffre à feur fornello da mina; ~ **à munitions** cofano per munizioni; ~ **d'affût ou de flèche** cassettino d'affusto (di coda).
Coiffe cappuccio.
Coin de fermeture cuneo di chiusura.
Colimaçon rampa.
Collet collo del bossolo.
Colletin goletta.
Colonel colonnello.
Colonne par un de tirailleurs colonna per uno di tiratori.
Combat rapproché combattimento ravvicinato.
Commandant en chef comandante in capo.
Commandement géneral comando di Corpo d'armata.
Commission de réception commissione di collaudo.
Compagnie hors rang compagnia comando.
Compétition gara.
Composer rimontare (ricomporre) un'arma.
Composition d'amorçage composizione innescante; ~ **lumineuse** composto illuminante; ~ **rétardatrice** composizione ritardante; ~ **traçante** miscela illuminante.
Cône de dispersion fascio di dispersione; ~ **de forcement ou de raccordement** cono di raccordo o di forzamento; ~ **de raccordement** cono di forzamento o di raccordo (canne lisce).
Conscrit recluta.
Contre platine acciarino su cartella (Holland-Holland).
Contre-attaque contrattacco.
Contre-batterie azione di controbatteria.
Contrepoids contrappeso della canna.
Contre-torpilleur cacciatorpediniere.
Contrôle du type riscontro tecnico.
Contrôleur de détante controllo del peso allo scatto.
Coquille elso a gabbia.
Corde nervo (balestra).
Cordon allumeur miccia.
Corps corpo del bossolo; ~ **du chargeur** astuccio del caricatore; ~ **franc** truppe irregolari.
Correcteur du tir antiaérien alzo antiaereo; ~ **de dérive** anticipo del tiro su bersaglio mobile; ~ **due à la dérivation** correzione di derivazione; ~ **en site** correzione di sito.
Correction-but anticipo del tiro su bersaglio mobile.
Corsèque corsesca.
Coton-poudre fulmicotone.
Cotte de maille cotta di maglia.
Couche posizione di tiro; alloggiamento della canna.
Couché posizione di tiro a terra (senza appoggio ad oggetti).
Coucher en joue puntare.
Coulasse chiusura; ~ **à maneuvre rapide** chiusura per tiro rapido.
Couloir d'alimentation meccanismo d'alimentazione.
Coup sparo; ~ **anormal** pallottola dispersa; ~ **au but** colpo a segno; col-

po in pieno; ~ **bleu** colpo mancato; ~ **creux** rosata di pallini sguarnita al centro; ~ **de but en blanc** puntamento diretto; ~ **de flambage** colpo di riscaldamento ~ **égaré** pallottola dispersa; ~ **long** tiro lungo (termine di artiglieria); ~ **plein** colpo in pieno; ~ **portant** colpo a segno.
Coupole cuirassée cupola corazzata.
Courroie cinghie per mira (armi sportive); ~ **de fusil** cinghia del fucile.
Coussin cuscino a rullo per il ginocchio dei tiratori.
Couteau de brèche falcione; ~ **de chasse** coltello da caccia.
Coutelas coltellaccio; daga da caccia.
Couvert coperto (es. cane).
Couvre-bouche cuffia di volata.
Couvre-casque fodera esterna dell'elmo.
Couvre-coulasse cuffia di culatta (mitragliatrice).
Couvre-guidon tunnel di protezione del mirino.
Couvrenuque gronda (celata).
Cran arresto (tacca d'arresto); ~ **d'armé** dente di ritegno del cane armato; ~ **d'arrêt** punto di stacco (del grilletto); ~ **de mire** tacca di mira; ~ **du levier** leva di arresto (dell'otturatore).
Cranequin martinetto (balestra).
Crapouillot lanciamine.
Crémaillère dentiera; cremagliera.
Créneau de visée fessura dell'alzo.
Crête lamella dell'alzo.
Crevasse crepa.
Crevé dans l'âme proiettile che scoppia nella canna.
Cric martinetto (balestra).
Crochet gancio; rampone; ~ **éjecteur** estrattore (di bossoli).
Croiser la baïonnette incrociare le baionette.
Croiseur cuirassé corazzata; ~ **léger** incrociatore torpediniere.
Croisillon de dispersion dispersore di pallini a croce.
Croix gammée svastica.
Crosse calcio di fucile; cassa di fucile; impugnatura; coda d'affusto; ~ **(poignée) orthopédique** impugnatura ortopedica; ~ **à trou de pouce** calcio con foro per il pollice; ~ **anatomique** impugnatura anatomica; ~ **d'épaule** calcio di mitragliatrice leggera; ~ **étui** calcio-fodero staccabile; calcio-fondina; ~ **métallique repliable** calcio metallico ripiegabile; ~ **pistolet** calcio a pistola; ~ **spécial** calcio curvo (per chi mira con occhio sinistro); ~ **tyrolière** calcio tirolese.
Cubitière cubitiera.
Cuir au four cottura in forno.
Cuirasse fondello della cartuccia a pallini.
Cuirassier corazziere.
Cuissards cosciali.
Cuivre rame.
Culasse cilindro dell'otturatore (art.); otturatore di artiglieria; ~ **mobile** carrello (pistola semiautomatica); ~ **tombante** chiusura a blocco cadente oscillante (Martini Peabody).
Culisse slitta di tacca di mira.
Culot fondello; separatore di base (gas check).
Curseur slitta di tacca di mira; alzo; ~ **de la hausse** cursore dell'alzo.
Cuvette capsula dell'innesco; ~ **de tir** apparecchio d'innesco.
Cylindre à gaz cilindro presa gas; ~ **de frein** cilindro di rinculo; ~ **crusher** crusher.

D

Damas canna di damasco.
De large largo.
Débouchoir graduatore automatico per spoletta.
Debout in piedi.
Décharger scaricare (arma o acciarino o cane); sparare; ~ **les mitrailleueses** scaricare da un veicolo una mitragliatrice.
Déchet foro d'uscita del proiettile.
Découvert ricognizione.
Décrocher staccare l'avantreno.
Défaut difetto; ~ **critique** errore critico; ~ **mineur** difetto minore.
Défense antiaérienne difesa antiaerea; ~ **anti-aérienne** difesa contraerea; ~ **des côtes** difesa costiera.
Déflexion deviazione (del proiettile).
Dégagé non in sicura.
Dégager la sûreté togliere la sicurezza; ~ **le champ de tir** sgomberare (il settore di tiro).
Dégainer sguainare.
Délai decelerazione.

Demi-choke strozzatura modificata.
Démolir radere al suolo.
Démontable amovibile.
Démonter smontare.
Densité transversale densità sezionale.
Dent de rochet pignone dentato.
Départ grilletto.
Départ d'un coup sparo.
Départ en rafale doppio sparo (difetto del congegno di scatto di doppiette); raffica.
Dérive deriva per vento laterale (del proiettile); scostamento laterale.
Désamorceur decapsulatore.
Désarmer disarmare (spoletta,cane); disarmare (privare delle armi).
Descente abbattimento (di un aereo).
Désépauler abbassare l'arma già imbracciata (ven.).
Désertion diserzione.
Détachement d'assault arditi; truppa d'assalto.
Détendre allentare l'arco; disarmare il cane.
Détente grilletto; ~ **à bossette** grilletto a due gradi di pressione; ~ **réglable** grilletto regolabile; ~ **sèche** scatto netto; ~ **match** grilletto match.
Détonateur carica primaria.
Détonation detonazione.
Devant parte anteriore della cassa del fucile; ~ **non prolongé** mezza cassa; ~ **prolongé** cassa intera.
Déverser torcere (inclinare lateralmente l'asse verticale dell'arma).
Déviation deviazione (del proiettile); ~ **à gauche** deviazione a sinistra.
Diamètre du canon calibro.
Diaphragme iris diaframma ad iride.
Différence de niveau differenza di elevazione.
Dioptre diottra; ~ **micrométrique** diottra micrometrica.
Direction lateral puntamento in direzione.
Dispersion en porté dispersione longitudinale; ~ **en profondeur** dispersione longitudinale; ~ **horizontale** dispersione laterale dei proiettili; dimensione della rosata a pallini; ~ **latérale** dispersione trasversale; ~ **verticale** dispersione verticale.
Disque bersaglio (disco di carta o di altro materiale).
Distance distanza.
Distribution du feu fuoco distribuito.
Doigt de débrayage blocco di scatto.
Dossier schiena (armatura).
Double détente grilletto doppio; stecher.
Douille bossolo; ~ **de gargousse** cassetta per cartucce; ~ **(en) carton** cartuccia con bossolo di cartone; ~ **(en) plastique** bossolo di plastica; ~ **du percuteur** collare del percussore; ~ **en acier** bossolo d'acciaio.
Dragonne dragona della sciabola.
Dragueur de mine dragamine.
Drapeau bandiera.
Dressage addestramento di soldati.
Drilling tripletta; drilling (fucile a tre canne).
Durée de trajet tempo di traiettoria; ~ **d'évent** durata di accensione (spoletta).
Dureté de la douille durezza del bossolo; ~ **d'étui** durezza del bossolo.

E

Écart scostamento; ~ **du type** deviazione standard; ~ **latéral** derivazione; ~ **moyen** scarto medio; ~ **vertical** deviazione verticale.
Échancrure guida dell'otturatore.
Échantillon modello; tipo.
Échelle scala; ~ **de distances** scala graduata delle distanze; ~ **graduée** scala graduata.
Éclat detonazione; colpo; sparo; scheggia; scoppio; ~ **de bombe** scheggia; ~ **de canon** scoppio della canna; ~ **d'obus** scheggia (del proiettile).
Éclatement prématuré proiettile che scoppia prematuramente; ~ **retardé** proiettile che scoppia in ritardo.
Éclater esplodere.
Écouvillon straccio per pulizia.
Effet de l'impacte de balle effetto del proiettile; ~ **d'éclatement** effetto esplosivo; ~ **en profondeur** effetti di penetrazione (del proiettile); ~ **produit par les éclats** effetto dirompente.
Égeulement usura della volata.
Égueler usurare sparando.
Éjecteur ejector; espulsore.
Éléments de trajectoire elementi della traiettoria.
Élevation de la hausse elevazione dell'alzo.

Embase corona di sostegno; ~ **de lunette** attacco per cannocchiale.
Embochoir bocchino (lett. fascetta superiore).
Embrasure feritoia.
Émoudre affilare.
Empattement assale (art.).
Empreinte impronta; foro di caduta del proiettile (art.); ~ **de travers** proiettile che colpisce il bersaglio di traverso.
Encadrer (un but) inquadrare (metodo per aggiustare il tiro).
Enchevêtrement reticolato.
Enclenche incavo della leva di trasmissione dello scatto.
Enclouer inchiodare (un cannone).
Enclume incudinetta dell'innesco.
Encoche solco; scanalatura (quella in cui si innesta la camma); tacca; tacca di mira; ~ **de verrouillage** scanalatura di chiusura.
Encrasser incrostatura della canna.
Énergie du projectile à la bouche energia del proiettile alla bocca.
Énergie restante energia finale.
Enfiler battere (con tiro radente).
Engin antiaérien missile contraereo; ~ **explosif** corpo esplodente.
Enlevé non in sicura.
Enlever la sûreté togliere la sicurezza.
Enrayage de chargement inceppamento.
Enreyer bloccare; ammortizzare (il rinculo).
Enseigne alfiere; ~ **de vaisseau de 1. ère classe** sottotenente di vascello; ~ **de vaisseau de 2. me classe** guardiamarina.
Entonnoir cratere dell'esplosione.
Entonnoire métallique imbuto metallico; camicia conica della carica cava.
Entreinement à sec tiro in bianco.
Entretoise palettino o passante (chiusura Greener).
Enveloppe incamiciatura.
Épaisseur de blindage spessore di blindatura; ~ **de parois** spessore (della canna).
Épauler puntare; imbracciare.
Épaulière calcio a stampella per mitra.
Épaulières spallaccio.
Épée spada; ~ **à deux mains** spadone due mani.
Épieu spiedo.
Épreuve prova a fuoco delle armi; ~ **de réception** prova di collaudo; ~ **de sensibilité** prova di sensibilità.
Équilibreur equilibratore.
Équipage equipaggio; ~ **de pièce** squadra di serventi al pezzo.
Équipe gruppo; ~ **de grenadiers-voltieguers** squadra di fucilieri.
Éraflure colpo di striscio.
Ergot eccentrico; camma; naso; nasello.
Erreur de pointage errore di puntamento.
Escarmouche scaramuccia.
Escarpe scarpata della trincea.
Escrime à la baïonnette esercizio alla baionetta.
eseguire test di puntamento.
Espace dangereux zona battuta o pericolosa.
Esponton spuntone.
Essaim de tirailleurs gruppo a stormo di tiratori.
Essayer azzerare un'arma.
Estoc stocco d'arme.
Étalonner calibrare; ricalibrare (ric.).
Étanche a tenuta stagna.
État de situation quadro di battaglia.
État-major géneral corpo di stato maggiore.
Étoupe stoppa.
Étoupille cannello fulminante; ~ **à friction** spoletta a rottura; ~ **de douille** detonatore a vite; ~ **electrique** innesco o spoletta a incandescenza.
Étrier staffa (barda).
Étui bossolo; custodia per armi; ~ **de baïonette** fodero per baionetta.
Évent fori dell'innesco; fori sfogatoi di vampa (innesco o bossolo).
Expresse superposée sovrapposto a due canne rigate.
Extracteur estrattore.

F

Faire feu sparare.
Faire une brèche aprire una breccia sparando.
Faisant muoche à. tarato a metri..
Faisceau fascio d'armi; ~ **de feu** fascio di fuoco, tiro.
Fantassin fante.
Fauchard falcione.
Faucher battere a zone.
Faucre resta.

Fausse attaque attacco diversivo; ~ **ogive** cappuccio, falsa ogiva.
Fêlure fenditura.
Fenêtre d'éjection finestra d'espulsione.
Fermeture chiusura; ~ **à arbre de translation** otturatore con albero di traslazione; ~ **à coin** chiusura a chiavistelli; ~ **à coin arrondi (cylindro-prismatique)** chiusura con chiavistello cilindrico; ~ **à coin avec levier** chiusura a cono con manovella; ~ **à coin prismatique** otturatore a cuneo prismatico; ~ **à genouillère** chiusura articolata a ginocchiello (Luger P08); ~ **à la baïonnette** giunto a baionetta; ~ **à verrou** chiusura a chiavistello (Snider); ~ **à vis** tappo a vite (generico); ~ **plissée** orlatura stellare; ~ **stellaire** chiusura stellare (cartucce).
Feu à volonté fuoco a volontà; ~ **concentré** fuoco convergente; ~ **croisés** fuoco incrociato; ~ **d'artifice** fuoco artificiale; ~ **de bouche** vampa di volata; ~ **de harcélement** fuoco di disturbo; ~ **de revers** fuoco di tergo; ~ **d'ensemble** fuoco a salva; ~ **fichant** fuoco a falciamento; ~ **par série** salva di colpi; ~ **roulant** fuoco tambureggiante; tiro rapido.
Feuillet foglietta dell'alzo.
Fil filo (di lama).
Filet de camouflage rete da mascheramento.
Fixe! attenti! (comando).
Fixe-guidon portamirino.
Flanc-garde fiancheggiamento.
Flasque d'affût cosciale d'affusto.
Fléau d'armes mazzafrusto.
Flèche freccia; ordinata al vertice; ~ **de la trajectoire** ordinata massima della traiettoria.
Fond de tranchée fondo della trincea.
Fonte fusione.
Force de frottement resistenza d'attrito; ~ **militaire** forze armate; ~ **vive** energia cinetica.
Former les faisceaux formare un fascio d'armi.
Fortification fortificazione.
Fortifié fortificato.
Fougasse mécanique mina terrestre a pressione.
Fourche-support forcella di supporto.
Fourneau de mine fornello della mina.
Fourreau custodia per armi; fodero per fucile; guaina; ~ **de cuir** guaina di cuoio; ~ **de l'épée** fodero della spada; ~ **du sabre** fodero della sciabola.
Frein de bouche compensatore; ~ **de recul** freno di rinculo.
Frettage cerchiatura (art.).
Frette à poignée manicotto con maniglia; ~ **de culasse** parte inferiore della chiusura; ~ **de manchon** cerchio del manicotto della canna.
Fulminate de mercure fulminato di mercurio.
Fumée d'éclatement fumo dell'esplosione.
Fusée missile; razzo, spoletta; ~ **à double effet** spoletta a doppia azione; ~ **à effet multiple** spoletta a più effetti; ~ **à effet retardé** spoletta a ritardo; ~ **de culot** spoletta posteriore; ~ **de tête** spoletta per bocchino anteriore; ~ **d'éclatement** innesco; ~ **éclairante** razzo illuminante; ~ **fusante** spoletta a tempo; ~ **istantanée** spoletta istantanea; ~ **percutante** spoletta a percussione; ~ **de signalisation** razzo da segnalazione.
Fusil fucile; arma lunga; ~ **à aiguille** fucile ad ago; ~ **à balle** fucile a canna rigata; ~ **à canons superposé** fucile sovrapposto a canne lisce; ~ **à deux canons juxtaposé** doppietta; ~ **à percussion** fucile a percussione; ~ **à répétition** arma lunga a ripetizione; ~ **à troi canons à plomb** fucile a tre canne lisce; ~ **à troi canons dont deux carabine rayée** combinato a tre canne una liscia e due rigate poste simmetricamente alla prima; ~ **à trois canon** tripletta; ~ **à trois coups** tripletta; ~ **à un coup** fucile a colpo singolo (a canna liscia); ~ **antichars** fucile anticarro; ~ **automatique** fucile automatico a canna liscia; ~ **d'assault** fucile da assalto; ~ **de guerre** fucile da guerra; ~ **d'infanterie** fucile da fanteria; ~ **Dreyse** fucile ad ago; ~ **mitrailleur** fucile automatico; fucile mitragliatore; mitragliatrice leggera; ~ **se chargeant par les gaz** arma a sottrazione di gas.
Fût parte anteriore della cassa del fucile; cassa (calcio) del fucile.

G

Gabarit bersaglio aereo da esercitazione.
Gâchette leva di scatto; leva del grilletto.
Galérie de mine galleria di mina.
Galet de roulement rullo di scorrimento.
Gant de tir guanto da tiro.
Gantelets manopola (armatura).
Garbe de tir cono di dispersione.
Garde elso.
Garde-main copricanna (lett. paramano).
Gardes-frontières polizia di confine.
Gargousse cartoccio (ant.); cartuccia **~ d'exercice** cartoccio di manovra.
Garnison equipaggio.
Garnitures accessori.
Gaz irritant agente chimico irritante; **~ moutarde** Iprite; **~ suffocant** gas asfissiante; **~ vésicant ou moutarde** aggressivi chimici vescicanti.
Genouillère giunto articolato (a ginocchiera o a gomito).
Gerbe fascio di traiettorie; rosata (di pallini o di proiettili); **~ de dispersion** fascio delle traiettorie; **~ de tir** fascio di traiettorie.
Gibier selvaggina.
Gilet de tir gilé da tiro.
Glisser scivolare; slittare.
Glissière blocco scorrevole; congegno a slittamento; guida di scorrimento; **~ d'alimentation** dente di spinta per nastro.
Gonflement rigonfiamento.
Gorge collarino del bossolo; scanalatura per estrattore (bossolo).
Gouipille de sûreté perno di sicurezza; **~ de butée** stanghetta limitatrice; **~ de la hausse** perno di mira; **~ de sûreté** copiglia di sicurezza (spoletta).
Gourde borraccia.
Grain d'amorce pillola d'innesco.
Graisse d'armes grasso per armi.
Granate brisante bomba a frattura prestabilita.
Grand-chasse caccia grossa.
Grande épauliere guardastanca.
Grande garde guardastanca.
Grande tassette scarselloni.
Granulation grana (della polvere).
Gratte spazzola d'acciaio.
Gravure incisione.
Grenade bomba a mano; **~ à manche** bomba a bastone; **~ fumigène** bomba a mano nebbiogena; **~ pour fusil** granata da fucile.
Griffe-guide griffa del cannone; asta di guida.
Gros calibre grosso calibro.
Gros gibier selvaggina da caccia grossa.
Groupe de détente meccanismo di scatto.
Groupement rosa di tiro.
Guerre d'extermination (à outrance) guerra di sterminio.
Guidon mirino; **~ à lame rectangulaire** mirino rettangolare; **~ à trou** mirino ad anello; **~ annulaire** mirino ad anello; **~ interchangeable** mirino intercambiabile; **~ plein** mirino pieno (troppo mirino); **~ rectangulaire** mirino rettangolare.

H

Hache à deux tranchants bipenne; **~ d'armes** scure d'arme.
Haie barbelée reticolato di filo spinato.
Hallebarde alabarda.
Harnachement redini (equit.).
Hausse ritto dell'alzo; alzo; elevazione; **~ à coulisse** alzo a pertica; **~ à gradins** alzo gradini; **~ à lunette** mira telescopica; **~ à oeilleton** alzo ad anello (con largo foro); **~ à planches mobiles** mira mobile; **~ de pointage** alzo a quadrante; **~ optique** cannocchiale di mira.
Hauteur d'appui altezza del ginocchiello (art.); **~ de chute** altezza di caduta; **~ de la trajectoire** ordinata massima della traiettoria; **~ d'éclatement** altezza di scoppio.
Havresac zaino.
Hérisson rotolo di filo spinato.
Hommes de la reserve soldati di complemento.
Horizontal du but orizzonte del bersaglio.
Hors de porté fuori tiro.

I

Ignition accensione.
Immobilisation de détente fermo del grilletto.

Incrustation agemina.
Infanterie fanteria.
Inflammation spontanée autoaccensione.
Influences (atmosphérique) du jour fattori ambientali di perturbazione (della traiettoria); ~ **aérologiques** fattori atmosferici (che influenzano la traiettoria).
Intendence de l'artillerie intendenza del materiale d'artiglieria.
Interchangeable intercambiabile.
Interrupteur disconnettore.
Interruption du feu pausa di fuoco.
Intervalle d'éclatement intervallo di scoppio.
Ivoire avorio.

J

Jalon de repérage palina (art.).
Jambière schinieri.
Jaquette canna incamiciata.
Jauge calibro segnapunti.
Joint sphérique articolazione a sfera.
Joue amovible guanciolo da allacciare al calcio.
Jumelle binocolo.

L

Lacet filo d'inciampo della mina a strappo.
Lâcher un coup sparare.
Lame du sabre lama di sciabola.
Lame-chargeur caricatore a lastrina; caricatore a pacchetto; lastrina di caricamento.
Lames d'aisseles guardascella.
Lance de cavalerie lancia di cavalleria.
Lance-bombes congegno di sgancio bombe.
Lance-flammes lanciafiamme.
Lance-mine fenditura.
Lance-roquettes antichar lanciarazzi controcarri.
L'arme sur l'épaule droite! arme in spalla! (comando).
Légitime défense legittima difesa.
Levier leva; ~ **courbé ou coudé** leva a squadra; ~ **d'armement** leva d'armamento; ~ **de culasse** leva dell'otturatore; ~ **de désarmement** leva di disarmo ~ **de pointage** manovella di mira (art.).
Lieutenant ufficiale; ~ **colonel** tenente colonnello; ~ **de vaisseau** primo tenente di vascello.
Ligne de chute tangente di caduta; ~ **de mire** linea di mira; ~ **de projection ou de tir** linea di proiezione; ~ **de site** linea di sito; ~ **de tir** linea di tiro; ~ **de tirailleurs** linea di tiratori; ~ **d'impact** tangente di arrivo.
Lindage blindatura.
Lisse liscio.
Logement alloggio; ~ **des tourillons** orecchioniera.
Loi martiale giustizia sommaria; legge marziale.
Longeur de la visée lunghezza della linea di mira.
Long-feu cartuccia o proiettile con esplosione ritardata.
Longue feu vampa di volata.
Longueur de la ligne de mire lunghezza della linea di mira; ~ **du pas de rayure** passo di rigatura; ~ **du canon** lunghezza della canna.
Loquet nottolino; maniglia di bloccaggio.
Lourd de l'avant appesantito in volata.
Lumière fori sfogatoi di vampa (innesco o bossolo).
Luminosité intensità luminosa.
Lunette cannocchiale (voce generica); ~ **de visée ou de tir** cannocchiale di mira; ~ **à calibrer** micrometro per calibrare.
Lunettes pour le tir occhiali da tiro.

M

Magazin à barillet serbatorio-caricatore a tamburo; ~ **à tambour** serbatoio a tamburo; ~ **d'armes** deposito d'armi; ~ **tubulaire** serbatoio tubolare.
Manchon manicotto della canna.
Manivelle d'armement manubrio d'armamento (mitragliatrice).
Manquer le but mancare il bersaglio.
Manteau d'armes guardacuore.
Marche à vide tratto morto (nella regolazione del cannocchiale).
Marmite fumigène recipiente fumogeno.
Marquage des munitions designa-

zione delle munizioni (indicazioni scritte sulla cartuccia).
Marrons à lueurs petardo luminoso per tiro simulato.
Marteau cane (lett. martello); parte del cane che percuote.
Martelage martellatura.
Masse d'armes mazza d'arme.
Masselot leva di scatto; parte scorrevole.
Matériel materiale da lavoro.
Matière allumante mezzo di accensione.
Mécanisme de détente congegno di scatto; ~ **de pointage** meccanismo di elevazione o puntamento; ~ **de répétition** meccanismo di ripetizione.
Mèche miccia.
Mentonière lamée à gorgerin buffa (elmo).
Mentonnière soggolo.
Mercure mercurio.
Merlon merlo (delle mura).
Méthode de tir metodo di tiro.
Mettre an batterie staccare l'avantreno; ~ **en canon** inastare; ~ **en joue** puntare.
Meurtrière feritoia.
Mine à alettes mina ad alette; ~ **défensive** contromina; ~ **flottante** mina vagante navale; ~ **mouillée** mina vagante; ~ **sous-marine** mina navale.
Mise an joue posizione di tiro.
Missile missile; razzo.
Mitaines mittene.
Mitons mittene.
Mitrailleur mitragliere.
Mitrailleuse mitragliatrice, mitragliatrice pesante; ~ **lourde** mitragliatrice di grosso calibro, media.
Modérateur de son silenziatore.
Molette de réglage vite di regolazione.
Mono-détente grilletto per azione singola (su più canne); monogrillo; ~ **sélective** monogrillo selettivo.
Montage pour lunette attacco per cannocchiale.
Monté à cheval montato (a cavallo).
Monte-charge montacarichi per granate.
Monture cassa di fucile, fornimenti (di sciabola).
Mors de bride briglia (cavallo).
Mortaise du coin foro per chiavetta o per cuneo di otturazione.
Mortier de tranchée mortaio da trincea.
Mortier Stockes lanciamine.
Mot d'ordre parola d'ordine.
Moufle molinello; arganello.
Mouilleur de mine posamine (nave).
Moule stampo per fusione (ric.).
Mouler fondere.
Mousqueton carabina.
Moyenne media.
Munition munizione; ~ **d'exercise** munizione da esercitazione; ~ **sans étui** munizione senza bossolo; ~ **à balles traceuses** munizione tracciante; ~ **d'instructions** munizioni da addestramento; ~ **éclairantes** munizione illuminante.
Musette tascapane.

N

Nacre madreperla.
Nécessaire de nettoyage kit di pulizia.
Nerf rotolo di filo spinato.
Non chargé scarico (vuoto).
Non éclaté proiettile inesploso.
Noyau nocciolo; ~ **du projectile** nocciolo del proiettile.

O

Objectif obiettivo.
Obturation otturazione (chiusura ermetica dell'otturatore).
Obus granata; obice; ~ **à balles à charge postérieure** shrapnel a carica posteriore; ~ **à gaz** granata a gas; ~ **brisant** granata dirompente; ~ **de rupture** proietto anticarro (inerte senza carica esplosiva); ~ **explosif** granata dirompente (HE ad alto esplosivo).
Obusier de campagne obice da campagna.
Oeil d'aigle occhio d'acquila (diottra-cannocchiale, ingrandimento max 1,5, per carabina da tiro).
Oeillère en caoutchouc paraocchi in gomma.
Oeilleton diaframma della diottra.
Ogive de rupture testa perforante.
Onde de bouche deflagrazione di volata (il rumore dello sparo vero e proprio).

Onde de choc rumore del proiettile supersonico, bang.
Ordonnance d'officier attendente.
Oreillères guanciali della celata.
Outil de retranchement attrezzo da zappatore o da trincea.
Outillage pour le rechargement attrezzo da ricarica.

P

Pain de munition pagnotta militare.
Palette (de tir) bollino (per coprire fori sul bersaglio).
Para-balles fermapalle terminale.
Parabole parabola.
Partir partire (di un colpo).
Pas de charge passo di carica; ~ **de vis** spira; ~ **final des rayures** rigatura terminale; ~ **initial des rayures** rigatura iniziale ~ **progressiv** rigatura progressiva.
Passer par les armes fucilare.
Patin rampa del mirino; slitta.
Patte d'épaule spalline.
Pavillon bandiera.
Pente inclinazione (dell'impugnatura); ~ **de poignée** angolo d'impugnatura.
Perche de pression barra di rilascio.
Percussion à broche accensione Lefaucheaux (a spillo); ~ **à capsule** accensione a percussione; ~ **à mèche** accensione a micca; ~ **à rouet** accensione a ruota; ~ **à silex** accensione a pietra; ~ **annulaire** percussione anulare; ~ **centrale** innesco centrale.
Percuteur punta del percussore.
Pertuisane partigiana.
Peson prova grilletti.
Pétard petardo; capsula a salve.
Petit-bassinet cervelliera.
Pièce à canon multiples artiglieria a più canne; ~ **à tir courbe** mortaio per tiro arcato; ~ **à tir rapide** pezzo da tiro rapido; ~ **de campagne** pezzo da campagna; ~ **de rechange** parti di ricambio; ~ **de référence** pezzo di riferimento; ~ **directrice** pezzo direttore; ~ **en tourelle** cannone (pezzo) di torretta; ~ **baladeuse** o **nomade** pezzo d'artiglieria nomade.
Pied gamba (art.); ~ **de hausse** zoccolo dell'alzo.
Pied-de-biche leva da balestra (anche la balestra a leva).
Pigeon artificiel piattello; ~ **d'argille** piattello.
Pince-debouchoir chiave di regolazione (delle spolette).
Pique picca.
Piquet picchetto da tenda.
Pistolet pistola; ~ **à air comprimé** pistola ad aria compressa; ~ **à crosse** pistola con calciolo amovibile; ~ **a gaz** pistola a gas (con cartucce lacrimogene); ~ **à vitesse** pistola a tiro rapido; ~ **automatique** pistola semiautomatica; ~ **d'alarme** pistola da segnalazione; pistola Very; ~ **de scellement** martello fissachiodi (a cartuccia); ~ **de signalisation** pistola da segnalazione; ~ **lance-fusées** pistola lanciarazzi; ~ **libre** pistola libera; ~ **militaire** pistola d'ordinanza; ~ **mitrailleur** moschetto automatico; pistola mitragliatrice.
Pistolet-breloques pistola miniaturizzata (ma funzionante a salve)).
Pistolier tiratore di pistola.
Piston luminello (nelle armi a percussione); pistone; stantuffo; ~ **à gaz** pistone presa gas.
Pivot asse di cerniera; perno; caviglia; ~ **de barillet** albero o asse del tamburo.
Pivotant basculabile.
Plage arrière cassero.
Plaie d'arme à feu ferita da arma da fuoco.
Plan d'attaque piano d'attacco; ~ **de tir ou de mire** piano di mira; ~ **de tir ou de site** orizzonte del pezzo; ~ **horizontal passant pour la pièce** orizzonte del pezzo.
Planche de hausse foglietta d'alzo.
Plaque basculante de l'épaulière calciolo ripiegabile (in mitragliatrice leggera); ~ **d'affût** cruscotto (mitragliatrice); ~ **de base** piastra di base; ~ **de blindage** piastra blindata; ~ **de couche** calciolo; ~ **de couche anti-recul** riduttore di rinculo; ~ **de crosse** calciolo; ~ **de fond du chargeur** fondello del serbatoio; ~ **de recouvrement** piastra di chiusura; ~ **d'identité** piastrima di riconoscimento; ~ **du ceinturon** fibbia di cinturone.
Plaquette guanciola dell'impugnatura.
Plastron bersaglio da addestramento; petto (corazza); ~ **plateau** piattello.
Plate-forme piattaforma del pezzo (art.).

Platine acciarino su cartella (Holland-Holland); piastra dell'acciarino; ~ **à double détente** batteria con stecher; ~ **à mèche** serpentino (piastra a miccia); ~ **à rouet** piastra a ruota; ~ **à silex** acciarino a focile.
Plein choke strozzatura piena.
Pliable a scavezzo.
Plomb de chasse pallini da caccia; ~ **dragée** pallini di piombo; ~ **durci** pallini di piombo indurito; ~ **nickelé** pallini nichelati.
Plombé impiombato.
Plongée de parapet ciglio del parapetto (trincea).
Poids peso; ~ **de départ (de détente)** peso allo scatto.
Poignard pugnale.
Poignée elso; impugnatura; castello di pistola; maniglia di trasporto; ~ **anatomique** impugnatura anatomica; ~ **d'armement** manetta d'armamento; ~ **de crosse** impugnatura del calcio per fucile; ~ **de cuir** impugnatura di cuoio; ~ **de la crosse** maniglia del calcio; ~ **pistolet** calcio della pistola.
Poinçon punzone; ~ **d'épreuve** punzone di prova.
Point de chute ou de choc punto di arrivo; ~ **de départ** punto d'origine (della traiettoria); ~ **de groupement** punto di arrivo o di impatto; ~ **de mire** centro del bersaglio; punto mirato (al momento dello sparo); ~ **de visée** punto di mira; ~ **d'éclatement** punto di scoppio; ~ **d'impacte** punto di arrivo o di impatto sul bersaglio; ~ **mort** punto morto.
Pointage mirare; puntamento; ~ **en hauteur** elevazione.
Pointe de percuteur punta del percussore.
Poire à poudre fiasca da polvere.
Poli bianca (lama rifinita e lucida).
Polygone de tir poligono.
Pommeau champignon (pomo per sostenere la carabina durante il tiro).
Pontet guardamano.
Port d'armes licenza per il porto di armi.
Porte-berceau porta culla.
Portée gittata; portata; ~ **de tir** zona battuta; ~ **maximale** gittata massima; ~ **utile** portata efficace.
Porte-fiole sede (botola) della livella a bolla.
Porte-guidon zoccolo del mirino.
Porter en bandoulière mettere a tracolla.
Position posizione; ~ **à genou** posizione in ginocchio; ~ **couchée** posizione di tiro a terra; ~ **d'attente** posizione di pronto al tiro.
Pouce pollice.
Poudre polvere da sparo; ~ **à monobase** polvere alla nitrocellulosa; ~ **à disque** polvere a dischetti; ~ **à double base** polvere a doppia base; polvere alla nitroglicerina; ~ **à gros grain** polvere granita; ~ **à monobase** polvere ad una base; ~ **à paillettes** polvere a piastrine, lamelle; ~ **à simple base** polvere ad una base; ~ **en dés** polvere a cubetti; ~ **en lamelles** polvere a strisce; ~ **en paillettes** polvere a lamelle; ~ **noire** polvere nera; ~ **sans fumée** polvere infume; ~ **tubulaire** polvere a tubicini.
Poulie molinello; arganello.
Pourvoyeur meccanismo di alimentazione.
Poussoir bottone a pressione; manetta; chiave (balestra); pulsante da far scorrere.
Pouvoir de pénétration capacità di penetrazione.
Précision du tir precisione di tiro.
Presse à calibrer pressa ricalibratrice.
Presse à recharger pressa da ricarica.
Pression de gaz pressione del gas.
Prise de balle percorso libero (tratto percorso dal proiettile tra l'uscita dal bossolo e il forzamento nella rigatura).
Probabilité d'atteindre le but probabilità di colpire (di colpo utile).
Profondeur de rayure profondità della rigatura.
Projectile proiettile; ~ **a coiffe** proiettile con cappuccio (ogiva balistica); ~ **à fausse ogive** proiettile con cappuccio (ogiva balistica); ~ **creux** proiettile cavo; ~ **de roquette antichar** proiettile razzo anticarro; ~ **éclairant** proiettile illuminante; ~ **fumigène** proietto fumogeno; ~ **plein** proiettile pieno.
Projectiles encartouchés munizione a componenti (proiettile) separati.
Prolongue de maneuvre cavo d'arresto (art.).
Protège-bouche copribocca.
Puissance crépusculaire valore crepuscolare; ~ **d'arrêt** potere d'arresto; ~ **de pénétration** forza di penetrazione.

Q

Quadrillage zigrinatura.
Quadrillé zigrinato.
Queu de détente leva di scatto; leva del grilletto; ~ **d'arronde** coda di rondine.

R

Raccordement de la douille spalla del bossolo.
Rafale de feu raffica.
Raie de la casquette filetto del berretto.
Rainure solco.
Ralentisseur ammortizzatore di rinculo; ritardatore.
Rameneur de cible impianto per il trasporto dei bersagli (linea mobile dei bersagli).
Rapière striscia.
Rapporteur goniometro.
Raser battere (con tiro radente).
Raté proiettile inesploso; cartuccia che fa cilecca; ~ **de fonctionnement** malfunzionamento.
Râtelier rastrelliera per armi.
Rater fallire (non funzionare).
Ration de campagne rancio.
Ravitaillement en munitions rifornimento di munizioni.
Rayage rigatura.
Rayé rigato (di canna).
Rayon moyen de groupement raggio medio di dispersione.
Rayure rigatura (conformazione della rigatura).
Rayures solchi della rigatura; ~ **à droite** rigatura destrorsa; ~ **à gauche** rigatura sinistrorsa (o a rovescio).
Rebondissement rimbalzo.
Rebut foro d'uscita del proiettile.
Rechargement ricarica di cartucce.
Rechercher la fourchette determinare la forcella (art.).
Rectifier le pointage rettificare il puntamento (art.).
Recul rinculo; contraccolpo.
Récupérateur ammortizzatore antirinculo.
à ressort recuperatore a molla.
Refolouir scaricatore (art.).
Réglage regolazione; ~ **de précision** aggiustaggio o regolazione di precisione; ~ **du tir** aggiustamento del tiro.
Réglé à. tarato a metri..
Régler le tir registrare (le mire) .
Régulateur regolatore (di presa gas).
Relevé des atteintes rosa.
Remettre la baïonette au furreau rinfoderare la baionetta.
Remonter rimontare (ricomporre) un'arma.
Rendement du tir rendimento del tiro.
Renflement fascia (di un proiettile).
Renfort nervatura; rinforzo.
Rengagé soldato raffermato (ant.).
Répartitions des objectifs acquisizione degli obiettivi.
Réperage par le son fonometria.
Repère de pointage tacca su scala graduata; ~ **de repérage** punto di mira.
Reposé disarmato (cane).
Repose-paume base d'impugnatura (nella pistola); poggia-mano.
Répose-pouce appoggio per pollice sulla guancetta.
Reposez arme! riposate l'arma! (comando).
Résistence de l'air resistenza atmosferica.
Ressort molla; ~ **(de) percussion** molla di scatto; ~ **à boudin (spiral)** molla a spirale; ~ **à lame** molla a lamina; ~ **d'arrêt** molla di bloccaggio; ~ **de la détente** perno del grilletto; ~ **de la détente ou de la gâchette** molla del grilletto; ~ **de percuteur** molla del percussore; ~ **de pression ou d'appui** molla di spinta (di recupero); ~ **de rebondissement** molla di ricupero (nelle pistole); ~ **de traction** molla di trazione; ~ **du chargeur** molla dell'elevatore o del serbatoio; ~ **du chien** molla del cane; ~ **du recul** molla di recupero (che riporta l'otturatore in chiusura).
Retard decelerazione.
Réticule reticolo.
Retrancher scavare trincee.
Revolver rivoltella.
Ricochet rimbalzo; proiettile che colpisce il bersaglio di traverso; ~ **explosif** rivetto esplosivo (per distacco rapido di parti).
Rogner smussare.
Rondache rotella (scudo).
Rondelle à poing rotellino da pugno; ~ **de plastron** rotellino da spallaccio (o da bracciale).
Roquette missile; razzo.
Roue dentée ruota dentata.
Rouillé arrugginito.

Rouleau de tir cuscino a rullo per il ginocchio dei tiratori.
Rupture de la cuirasse perforazione della blindatura; ~ **de la douille ou d'étui** fessurazione del bossolo.

S

Sabot sabot.
Sabre sciabola; ~ **d'abordage** sciabola da arrembaggio; ~ **de cavalerie** sciabola da cavalleria.
Sac zaino.
Sachet antilueur sacchetto d'anticarica (riduttore di vampa); ~ **de gargousse** involucro di polvere a cartoccio (ant.); ~ **relais** cartoccio ridotto.
Sacoche borsa da sella; fonda.
Sanglier courant cinghiale corrente.
Sans armes disarmato.
Sape zappa (trincea scavata per avvicinarsi alle fortificazioni nemiche e minarle).
Sarbatane cerbottana.
Sec (grilletto) netto.
Secteur denté settore dentato.
Section de securité polizia di sicurezza (SS); ~ **transversale** sezione retta (o trasversale).
Sécurité sicura; sicurezza; ~ **du levier de détente** leva della sicura.
Selle sella.
Serpette daga o sciabola per pioniere (per lavori da campo).
Servents squadra di serventi al pezzo.
Siège sede; ~ **d'affût** o **d'essieu** sediolo d'affusto; ~ **du pointeur** sedile di tiro (art.).
Signal segnalazione.
Silencieux silenziatore.
Socle basamento.
Soleret bec-de-cane scarpa a becco d'anatra; ~ **pied-d'ours** scarpa a pié d'orso (armatura).
Sommet de la trajectoire vertice della traiettoria.
Sou-lieutenant sottotenente.
Sous-garde ponticello del guardamano.
Sous-marin sottomarino.
Soutien supporto.
Spécialité d'arme specialità d'armi.
Stand poligono di tiro.
Stand de tir poligono di tiro.
Stock de munitions disponibilità di munizioni.
Stylet sfondagiaco; stilo.
Suif sego.
Superposé fucile sovrapposto a canne lisce.
Support supporto.
Sûreté sicurezza; sicura; ~ **de tube** protezione di culatta; ~ **drapeau** aletta della sicura.
Surface superficie.

T

Table de tir tavola di tiro; ~ **de tir graphique** tavola di tiro grafica.
Talon vérificateur cilindro verificatore (da inserire nella camera o canna).
Talvas tavolaccio; pavese (tipo di scudo).
Tangente à la trajectoire tangente.
Targe targa da giostra.
Targette à poing targhetta da pugno.
Télémètre telemetro.
Temps de parcours de l'âme tempo di canna.
Tenon camma di bloccaggio; zoccolo del mirino; ~ **d'armament** manetta; ~ **de commande** tenone di chiusura; ~ **du cylindre** risalto dell'otturatore; ~ **guide** camma di rotazione.
Terrain rasé zona battuta.
Tête de combat testa di guerra (missile); ~ **de culasse** testa della culatta (parte anteriore della scatola di culatta in cui si inseriscono le alette dell'otturatore).
Têtière testiera.
Tige barra; ~ **da la hausse** stanghetta di regolazione delle mire.
Tige-guide guida (su cui montare o far scorrere altre parti); camma di guida; ~ **du ressort récuperateur** asta guidamolla di recupero.
Tir à grande vitesse fuoco scaglionato; ~ **à la cible** tiro al bersaglio; ~ **à la fourchette** tiro per determinare la forcella (art.); ~ **à l'air comprimé** tiro con aria compressa; ~ **à petit calibre** tiro con piccoli calibri; ~ **à vitesse olympique** tiro rapido olimpico; ~ **continu** fuoco continuo; ~ **coup à coup** sparo singolo; ~ **courbe ou plongeant** tiro con elevato angolo di sito; ~ **d'anéantissement** fuoco di annientamento; ~ **d'arrêt** fuoco di

sbarramento; ~ **de chasse** tiro venatorio; ~ **de fauchage ou de harcélement** fuoco falciante; ~ **de harcélement** fuoco di molestia; ~ **de neutralisation** tiro di neutralizzazione; ~ **de plein fouet** tiro teso o radente; ~ **de ratissage** tiro di sgombero; ~ **de référence** tiro di aggiustamento; ~ **de revanche** fuoco di rappresaglia; ~ **d'écharpe** fuoco di fiancheggiamento; ~ **d'efficacité** tiro d'efficacia; ~ **d'encagement** fuoco di sbarramento; ~ **d'instruction** addestramento al tiro; ~ **échelonné** fuoco scaglionato; ~ **en peigne** fuoco scaglionato; ~ **en série** fuoco di fila; ~ **de fauchage** fuoco disperso; ~ **fauchant** tiro in brandeggio; ~ **fichant** tiro curvo; ~ **individuel** sparo singolo; ~ **par rafales ou collectif** salva di colpi; ~ **sur zone** tiro falciante; ~ **tendue** fuoco radente; ~ **vertical** tiro curvo (oltre 45°).
Tiraillerie scaramuccia.
Tirar par pièce tirare per pezzo (uno dopo l'altro).
Tire-bourre cavastracci.
Tire-douille estrattore (di bossoli).
Tirer sparare; ~ **à balles** tiro con munizioni attive (cioè con proiettile).
Tireur puntatore (cannoniere); ~ **d'élite** maestro tiratore; ~ **pointeur** puntatore (cannoniere).
Tôle piastra.
Torpille siluro; ~ **vigilante** mina di sbarramento.
Torpilleur torpediniere.
Toucher colpire.
Tourelle torretta; ~ **blindée** torretta da carro armato.
Tourillon orecchione.
Tours molinello; arganello.
Tous-azimuth colpire.
Traction trazione.
Train des équipages salmerie.
Trainée de gaz nuvole di gas tossico.
Trait de division lineetta di graduazione.
Trait de repère marca di riferimento (linetta).
Trajectoire traiettoria; curva balistica; ~ **curbe** traiettoria curva; ~ **tendue** traiettoria tesa.
Tranchant filo (di lama).
Tranchée trincea.
Tranchée-abris ricovero (in trincea).
Tranchée-réfuge trincea di copertura.
Transmission par pignons trasmissione ad ingranaggio.
Trappe trabocchetto.
Travée alberino d'armamento.
Trépied affusto a treppiede.
Tringle de mise en feu leva di scatto.
Tripied treppiede.
Trou foro; incavo; ~ **de loup** trappola formata da una buca con un palo piantato al centro; ~ **de lumière** fori dell'innesco; ~ **de pouce** incavo per il pollice sull'impugnatura; ~ **des gaz** apertura di sfogo dei gas.
Tube d'âme tubo d'anima; ~ **lance-torpille** tubo lanciasiluri; ~ **réducteur** canna decalibratrice.
Tuyau d'éjection canna d'espulsione (MG).
Tuyère iniettore.

U

Unité de feu giornata di munizioni.
User par le tir usurare sparando.

V

Vent vento.
Vérificateur calibro (strumento di misura).
Verouiller bloccare.
Verrou bloccaggio; catenaccio; ~ **à levier** otturatore a manovella; ~ **de fermeture** tassello (bascula).
Verrouillage bloccaggio; catenaccio.
Verrouillé bloccato in chiusura.
Veste de tir giubba da tiro.
Vis d'arrêt vite di blocco; ~ **de fixation** vite di fissaggio; ~ **de pointage** vite di registro; ~ **de réglage** vite di regolazione; ~ **d'obturation** vite di bloccaggio.
Vis-amorce detonatore a vite.
Vis-culasse detonatore a vite.
Viser prendere di mira; puntare.
Visière visiera del berretto.
Vitesse d'arrivée ou d'impact velocità terminale; ~ **de chute** velocità di caduta; ~ **de tir** cadenza di tiro; ~ **initiale** velocità iniziale; ~ **restante** velocità residua; ~ **terminale** velocità finale.

Vivacité vivacità (polvere da sparo).
Vivandier vivandiere.
Vivres de réserve razione di riserva (viveri o foraggio); ~ **du sac** razione di riserva.
Voiture porte-canon trasporto per bocca da fuoco.
Vol aveugle volo strumentale.
Vol piqué (en feuille morte) picchiata (aereo).
Volant de pointage en direction volantino di brandeggio.
Voltigeur tiratore di precisione.

Y

Ypérite Iprite.

Z

Zéretage azzeramento di un'arma.
Zone battue settore battuto.
Zone d'action raggio d'azione.

SPAGNOLO - ITALIANO

A

A paso derecho in senso orario.
A prueba de cascos a prova di scheggia.
Abolladura ammaccatura.
Abrazadera cursore; ~ **(o abrazador) inferior** fascetta inferiore (della canna).
Abrigo ricovero (in trincea).
Acanalura rigatura.
Acarreo rifornimento.
Acero endurecido acciaio temprato.
Acertar colpire.
Acierto en el tiro precisione di tiro.
Afuste trípode affusto a treppiede.
Agarradera de guía (art) guida del dente d'innesto.
Agresivos químicos aggressivi chimici.
Agudeza visual nitidezza di visione.
Agudo appuntito.
Aguja percutor percussore ad ago; ~ **percutora** punta del percussore.
Agujetas cordelline.
Aguzar affilare.
Aire comprimido aria compressa.
Aislado contra ruido insonorizzato.
Ajustar aggiustare (il tiro) collimare.
Ajuste de précisión aggiustaggio o regolazione di precisione.
Al hombro-ar (mas)! arme in spalla! (comando).
Ala de seguridad sicurezza ad aletta (Mauser K98).
Alambrada reticolato; ~ **de púa** reticolato di filo spinato.
Alambre con púas filo spinato; ~ **traspiés** filo d'inciampo della mina a strappo.
Alcance de tiro portata di tiro; settore battuto; ~ **de fuego** zona battuta; ~ **de puntería** distanza segnata dall'alzo; ~ **efficaz de tiro** portata efficace; ~ **maximo de tiro** gittata massima; **fuera del ~** fuori di tiro.
Alcanzar colpire.
Alcázar cassero.
Aleta del seguro sicura ad aletta (Mauser).
Alfange coltellaccio.
Alférez de fragata guardiamarina; ~ **de navío** sottotenente di vascello.
Algodón fulminante fulmicotone.
Alimentatión de campaña rancio.
Almarada sfondagiaco; stilo.
Alojamiento scatola di culatta; ~ **de la cuña** foro per chiavetta o per cuneo di otturazione.
Altura de explosión altezza di scoppio; ~ **de rodillera** altezza del ginocchiello (art.); ~ **del alza** elevazione dell'alzo.
Alza alzo; ritto dell'alzo; tacca di mira; ~ **anillo** alzo ad anello (con largo foro); ~ **antiaéreas** alzo antiaereo (Flak); ~ **con tapa móvil (rebatable)** mira mobile; ~ **de corredera** alzo a tangente; slitta di tacca di mira; ~ **de marco** mire sul telaio; ~ **de puntería** alzo a quadrante; ~ **escalonada** alzo gradini; ~ **fija a corredera** alzo a pertica; ~ **plegable** alzo abbattibile; ~ **telescópica** mira telescopica.
Alza-nivel alzo a bolla.
Ametralladora mitragliatrice; ~ **acoplada** mitragliatrice sincronizzata; ~

de gran calibre mitragliatrice di grosso calibro; ~ **ligera o liviana** mitragliatrice leggera; ~ **pesada** mitragliatrice media o pesante.
Amortiguar bloccare ammortizzare (il rinculo).
Amunicionamiento rifornimento di munizioni.
Ancho del objetivo larghezza del bersaglio; ~ **total** larghezza totale.
Ángulo angolo; ~ **de alza o de mira** angolo di mira; ~ **de caída** angolo di caduta; ~ **de choque o de llegada** angolo d'impatto; ~ **de conversión** angolo di rotazione; ~ **de depresión** angolo in depressione; ~ **de derivación** angolo di derivazione; ~ **de dirección** scostamento laterale; ~ **de elevación (de alza o de mira)** angolo di elevazione; ~ **de incidencia** angolo di arrivo; ~ **de incidencia de la cureña** angolo d'incidenza dell'affusto; ~ **de inclinación de las rayas** inclinazione della rigatura; ~ **de punteria** angolo di alzo; ~ **de relevación o de relevamiento** angolo di rilevamento (errore di partenza del proiettile); ~ **de salida o de proyección** angolo di proiezione; ~ **de situación del blanco** angolo di sito (che l'asse della canna forma con il piano orizzontale della bocca); ~ **de tiro** angolo di tiro; ~ **de tiro o de elevation o de nivel** angolo di elevazione; ~ **lateral** angolo di derivazione; ~ **muerto** spazio non battuto.
Anillo de ajuste anello di regolazione; ~ **de cierre** anello di culatta; ~ **de émbolo** maglietta del calcio; ~ **de obturatión** guarnizione ad anello; ~ **de porta-fusil** maglietta; ~ **del punto de mira** ghiera del mirino; ~ **graduado** ghiera graduata; ~ **propulsor** anello di forzamento; ~ **superior** bocchino (lett. fascetta superiore).
Ánima del cañón anima della canna.
Anteojo cannocchiale.
Apoyo de hombre calcio a stampella per mitra; ~ **del cañón** sostegno o puntello di canna.
Apuntador puntatore (cannoniere).
Apuntar puntare; imbracciare; ~ **a la cabeza del objectivo** rimanere alla sommità del bersaglio; ~ **al pie del objectivo** rimanere alla base del bersaglio.
Arado de contera elástico affusto a vomere elastico; ~ **de contera rebatible** vomero di coda ribaltabile; ~ **o uña de contera** vomere dell'affusto.
Arandela flangia; anello (del bersaglio).
Arcabuz archibugio; ~ **de muralla** archibusone.
Arco de puntería arco di puntamento (art.); ~ **del disparador** guardamano.
Arma a punta arma da punta; ~ **automática por retroceso** arma (semi)automatica a sfruttamento del rinculo; ~ **blanca** arma bianca; ~ **cortante** arma da taglio; ~ **de calibre pequeño** fucile a palla di piccolo calibro; ~ **de fuego** arma da fuoco; ~ **de fuego portátil** arma lunga leggera; ~ **de lucha a corta distancia** arma d'assalto; ~ **de retrocarga** arma a retrocarica; ~ **difensiva** arma difensiva; ~ **ofensiva** armi bianche offensive; ~ **punzante** arma da punta; ~ **que se carga a presión de gases** arma a sottrazione di gas.
Armadura armatura.
Armamento armamento.
Armar armare; innescare; ~ **o calar la bayoneta** inastare la baionetta.
Armatoste impugnatura .
Armazón impugnatura .
Armería officina d'armaiolo (di forze armate).
Armero armaiolo (di forze armate); rastrelliera per armi.
Aro con mango manicotto con maniglia; ~ **guía** anello di forzamento.
Arrastre leva di trasmissione dello scatto.
Arreglo regolazione.
Articulatión articolazione.
Artificiero artificiere.
Artillería de apoyo directo artiglieria d'appoggio diretto; ~ **de costa** artiglieria da costa; ~ **de marina (naval)** artiglieria navale; ~ **de montaña** artiglieria da montagna; ~ **de plaza** artiglieria da fortezza; ~ **de sitio** artiglieria da assedio; ~ **de tiro curvo** artiglieria a tiro arcato; ~ **montada a lomo** artiglieria someggiata; ~ **para distancias lejenas** artiglieria a lunga portata.
Artillero artigliere.
Asiento sediolo d'affusto; sede; ~ **del cañón** alloggiamento della canna; ~

para el apuntador sedile di tiro (art.); ~ **sobre eje** sediolo d'affusto.
Aspillera feritoia.
Aspirante a oficial alfiere.
Astillero rastrelliera per armi.
Atacador suola di caricamento.
Ataque fingido attacco diversivo; ~ **o carga a la bayoneta** attacco alla baionetta.
Atascamiento inceppamento.
Azogue mercurio.

B

Bacineto bacinetto.
Bajuleta borsa da sella.
Bala proiettile; ~ **blindada en acero** proiettile mantellato in acciaio; ~ **blindada o con camisa** proiettile incamiciato; ~ **con núcleo de acero** proiettile con nocciolo d'acciaio; ~ **de punta agujereada** proiettile a punta cava; ~ **incendiaria** proiettile incendiario; ~ **incendiaria de reglaje de tiro** proiettile incendiario da aggiustamento; ~ **luminosa** carica illuminante (stella per lanciarazzi); ~ **perforante con núcleo de acero** proiettile appuntito con nucleo d'acciaio; ~ **perforante incendiaria** proiettile perforante-incendiario; ~ **puntiaguda** proiettile appuntito; ~ **semiblindada** proiettile a punta molle ; ~ **semimaciza** proiettile con nucleo multiplo; ~ **trazadora** proiettile tracciante; ~ **trazadora perforante** proiettile appuntito tracciante.
Balancín piatto di pressione.
Balazo ferita da arma da fuoco.
Ballesta balestra; ~ **de armatoste o de torno** balestra a tornio.
Banda nastro per mitragliatrici; ~ **cargadora** nastro di mitragliatrice; ~ **de forzamiento** anello di forzamento.
Bandada de tiradores gruppo a stormo di tiratori.
Banqueta de tiro gradino di tiro (trincea); ~ **de trinchera** banchina del tiratore (trincea).
Baqueta bacchetta di caricamento; bacchetta nettatoia; cavastracci.
Barda barda.
Barra de dirección asta di guida.
Barrera de fuego fuoco di sbarramento.
Barrilete tamburo.
Base del alza zoccolo dell'alzo.
Bastidor de cureña telaio d'affusto.
Bastón de asiento bastone-sedile.
Batalla combattimento.
Batería batteria.
Batir battere (con tiro radente); ~ **la artillería** azione di controbatteria.
Bautismo de fuego battesimo del fuoco.
Bayoneta aguda baionetta ad aculeo.
Biela o varilla del disparador leva di scatto.
Bípode bipiede; vomere di coda (affusto).
Blanco bersaglio (disco di carta o di altro materiale); ~ **abatible** sagoma cadente; ~ **aéreo o volante** bersaglio aereo da esercitazione; ~ **con arandelas** bersaglio circolare ad anelli; ~ **de ajuste** bersaglio fittizio; ~ **de comparación** bersaglio comparativo; ~ **de eclipse** bersaglio scomparente; ~ **móvil** bersaglio mobile.
Blindado corazzato.
Blindage blindatura.
Bloqueo blocco; bloccaggio.
Boca volata.
Boca de carga pezzo di volata.
Boca de fuego volata.
Bocado briglia (cavallo).
Bocina interior del límite corona di sostegno.
Bolsa tascapane.
Bolsa de equípo fonda; borsa da sella.
Bomba astillosa bomba a frammentazione; ~ **de avión** bomba da lancio; ~ **de fragmentación** bomba a frammentazione; ~ **explosiva** bomba dirompente; ~ **incendiaria** bomba incendiaria.
Bombardear tener sotto tiro.
Bombardero bombardiere.
Boquilla bocchetta di fodero metallico; raccordo filettato; niple.
Botafogo buttafuoco; bacchetta di caricamento.
Bote o tarro de metralla granata (ant.).
Botón del tornillo de avance bottone di regolazione in direzione; ~ **del tornillo de la mirilla** vite regolatrice dell'alzo.
Bracalle bracciale.
Brazos soportes appoggi anteriori.
Brecha breccia; ~ **para el asalto** breccia d'assalto.
Brida redini (equit.).

Brocal bocchetta di fodero non metallico.
Broquel scudo; brocchiere.
Brulote brulotto.
Bruñir brunitura.
Bufa buffa (elmo).
Bulto fascia (di un proiettile).
Buque minador posamine (nave).

C

Caballo de frisa cavallo di Frisia.
Cabeza (tuerca) del percutor bottone del percussore; ~ **de combate** testa di guerra (missile); ~ **de un parapeto** ciglio del parapetto (trincea); ~ **del cajón de los mecanismos** testa della culatta (parte anteriore della scatola di culatta in cui si inseriscono le alette dell'otturatore); ~ **del cerrojo** testa della culatta mobile; ~ **o punta de proyectil** punta del proiettile.
Cacha guanciola dell'impugnatura; ~ **de madera** guancette in legno.
Cadencia de tiro cadenza di tiro.
Caída impatto (proiettile); punto d'impatto.
Caja almacén caricatore a pacchetto; ~ **con cinta de cartuchos** cassetta con nastro; ~ **con pueño de pistola** calcio a pistola; ~ **de accesorios** cassetta per accessori; ~ **de gases** cilindro a presa di gas; ~ **de la cureña** cassettino d'affusto (di coda); ~ **de municiones** cofano per munizioni; ~ **del fusil** cassa (calcio) del fucile; ~ **del nivel** sede (botola) della livella a bolla.
Cajón de los mecanismos scatola di culatta.
Calibrador calibro ad anello; ~ **de anima** cilindro verificatore (da inserire nella camera o canna).
Cámara de combustión camera di combustione; ~ **de explosión** camera di combustione; fornello da mina; ~ **o hornillo de mina** fornello della mina.
Camisa mantellatura; ~ **de plomo** mantellatura in piombo.
Camón tenone.
Campaña campagna militare.
Campana de inflamación sede dell'innesco.
Campo pieno di rigatura; ~ **de cráteres** terreno sconvolto dal tiro (con crateri); ~ **de tiro** campo di tiro; ~ **de tiro lateral** settore di brandeggio; ~ **de tiro vertical** angolo di massima elevazione (art.); ~ **gastado** pieno di rigatura logorato; ~ **minado** campo minato.
Camuflado tinta di mascheramento.
Caña parte anteriore della cassa del fucile; ~ **de bota** pistola con calcio a stivale; ~ **de la caja** cassa di fucile.
Canal de fuego fori dell'innesco.
Cañón canna, cannone; ~ **antiaéreo** cannone antiaereo; ~ **antitanque** cannone anticarro; ~ **automatico** cannone automatico; ~ **automotor** affusto semovente; ~ **con la rayas o estriás desgastadas** arma con rigatura consumata; ~ **de alambre** cannone a filo; ~ **de campaña** cannone da campagna; ~ **de dirección** pezzo direttore; ~ **de infantería** cannoncino (lett. pezzo di fanteria); ~ **de tiro rápido** pezzo da tiro rapido; ~ **de torre** cannone (pezzo) di torretta; ~ **largo** bocca da fuoco lunga; ~ **liso** canna liscia; ~ **rayado** canna rigata; ~ **zunchado** cannone cerchiato.
Cañones para salvas cannone per salve di saluto.
Cañón-revólver cannone-revolver.
Cantimplora o caramayola borraccia.
Cantonera calciolo.
Capona spalline.
Cápsula cebada (o fulminante) apparecchio d'innesco.
de fulminato detonatore; capsula detonante.
Cápsula fulminante innesco.
Carabina carabina; fucile a canna rigata.
Carcax turcasso; faretra.
Carga adicional carica di rinforzo; carica d'innesco; ~ **de estruendo** trappola esplosiva; ~ **de humo o fumígena** composizione fumogena; ~ **de inflamación** carica d'innesco; ~ **de pólvora** carica di polvere; ~ **de proyección** carica di lancio; ~ **explosiva compacta o amontonada** carica concentrata; ~ **lineal** carica allungata; tubo esplosivo; ~ **parcial** carica ridotta; ~ **puesta en fila** tubo esplosivo.
Cargador serbatoio; caricatore; ~ **cilíndrico** serbatoio a tamburo; ~ **de bandas** carica nastri di mitragliatri-

ce; ~ **de repuesto** caricatore di riserva.
Cargar con pólvora sola caricare a salve.
Carilleras soggolo.
Carrillo poggiaguancia.
Carro de combate carro armato.
Cartucho cartuccia; cartoccio (ant.); ~ **antitanque** munizione anticarro; ~ **de fogueo** cartoccio di manovra; cartuccia a salve; ~ **de señales** cartuccia da segnalazione; ~ **fulminante** cartuccia esplosiva (di gelatina); ~ **metálico separado del proyectil** munizione a componenti (proiettile) separati; ~ **parcial** cartoccio ridotto; ~ **único** munizione d'ordinanza; ~ **vacío** bossolo.
Casco elmetto; ~ **de acero** elmetto d'acciaio; ~ **de bomba** scheggia.
Cascote scheggia.
Casquillo blocco intermedio; ~ **reductor del calibre** canna decalibratrice.
Cazasubmarinos motoscafo antisommergibile.
Cazoleta scodellino.
Cebo composto incendiario; pillola d'innesco; ~ **de percusión** spoletta a percussione; ~ **del cartucho** apparecchio d'innesco; ~ **retardante** composizione ritardante.
Celada borgoñota celata alla borgognona.
Centro de gravedad baricentro.
Cepillo de alambre spazzola d'acciaio.
Cerrar con cerrojo chiudere con catenaccio.
Cerrojo chiusura; cilindro dell'otturatore scorrevole.
Cesar el fuego cessare il fuoco.
Chacha de empuñadura guanciola dell'impugnatura.
Chafarote daga da caccia.
Chapa piastra**; ~ (o chapita) de alza** foglietta d'alzo; ~ **de acero** lamiera d'acciaio; ~ **de cinturón** fibbia di **cinturone; ~ del disparador** piastra del grilletto.
Chapilla de alza foglietta dell'alzo.
Charnela cerniera.
Charretera cordelline.
Chispa por ruptura accensione a rottura.
Chocar impatto.
Cierre chiusura; carrello (pistola semiautomatica); ~ **a martillo de percussión** chiusura mediante il cane; ~ **de cerrojo** chiusura a chiavistello (Snider); ~ **de cuña** chiusura con chiavistello cilindrico; ~ **de cuña con palanca de maniobra** chiusura a cono con manovella; ~ **de cuña horizontal** chiusura a chiavistelli; ~ **de cuña plana** otturatore a cuneo prismatico; ~ **de cuña vertical** chiusura a blocco cadente oscillante (Martini Peabody); ~ **de juntura articulada** chiusura articolata a ginocchiello (Luger P08); ~ **de palanca** otturatore a manovella; ~ **de persiana** chiusura a rulli (ad es. MG 42); ~ **de tornillo** otturatore a vitone a settori; ~ **del árbor de traslación** otturatore con albero di traslazione; ~ **o enchufe de bayoneta** giunto a baionetta; ~ **para tiro rápido** chiusura per tiro rapido.
Cinta bindella; caricatore a lastrina; ~ **ametralladora de cartuchos** nastro di alimentazione; ~ **cargadora** cartucciera; ~ **de gorra** filetto del berretto.
Clavar inchiodare (un cannone).
Clavija copiglia; ~ **de apoyo** perno di fermo; perno di molla cinetica.
Clavillo perno; punta.
Cofia cappuccio**;**
Cohete antiaéreo missile contraereo; ~ **antitanque** proiettile razzo anticarro; ~ **de señales** razzo da segnalazione; ~ **luminoso** razzo illuminante.
Cojinete a rodillos cuscinetto a rulli; ~ **de muñón** orecchioniera.
Cola de cureña coda d'affusto; ~ **del disparador** coda del grilletto.
Colgar mettere a tracolla.
Colmo de la caja nasello (becco) del calcio.
Componer rimontare (ricomporre) un'arma.
Compuesto trazador miscela illuminante.
Cono de dispersión fascio di dispersione; ~ **de entrada o de union** cono di raccordo o di forzamento.
Contera fascetta di punta del fodero.
Contramina contromina.
Contrapeso contrappeso (per la canna).
Contratorpedero cacciatorpediniere.
Contratuerca controdado.
Contundir schiacciare.
Coracero corazziere.

Cordel tirafrictor cordicella di sparo.
Cordones cordone distintivo di reggimento; cordone reggimentale.
Cordones de hombreras cordelline.
Coronel colonnello.
Correa de arma cinghia del fucile.
Corrección de tiro en altura correzione di sito; ~ **de tiro lateral** correzione laterale.
Corrector de la espoleta graduatore automatico per spoletta.
Corredera anello di regolazione; parte scorrevole; pulsante da far scorrere; ~ **del alza** cursore di elevazione alzo.
Corregir la puntería rettificare il puntamento (art.).
Corretión por la derivatión correzione di derivazione.
Cortante affilato; spigolo vivo.
Corte filo (di lama); ~ **del alza** fessura dell'alzo.
Cortina de humos cortina fumogena.
Cranequin martinetto (balestra).
Cráter de impacto cratere del proiettile (nel terreno).
Cresta lamella dell'alzo; nervatura.
Crucero corazzata.
Crucero torpedero incrociatore torpediniere.
Cruz svástica o gamada svastica.
Cuadrante quadrante.
Cubierta de alcázar cassero.
Cubierto coperto (es. cane).
Cubrecasco fodera esterna dell'elmo.
Cubre-cierre cuffia di culatta (mitragliatrice).
Cubre-nuca gronda (celata).
Cuchillo coltello; ~ **de monte** daga da caccia.
Cuello de culata impugnatura del calcio per fucile.
Cuerda nervo (balestra); ~ **de ruptura** funicella di strappo.
Cuerpo corpo del bossolo; alloggiamento; ~ **de la cureña** testata d'affusto; ~ **de la spoleta** corpo di spoletta; ~ **de vaina** corpo del bossolo; ~ **del cargador** astuccio del caricatore; ~ **explosivo** corpo esplodente.
Cuesta abajo verso il basso (tiro verso valle).
Cuesta arriba verso l'alto (tiro verso monte).
Cuidado! Attenzione!
Culata calcio del fucile; otturatore di artiglieria; ~ **del fusil** calcio di fucile; ~ **metálica plegable** calcio metallico ripiegabile.
Culata-cierre cilindro dell'otturatore (art.).
Culatin blocco posteriore testata (mitragliatrice).
Culatín de puntería calcio di mitragliatrice leggera.
Culote de casco fondello; ~ **del proyectil** separatore di base (gas check); ~ **posterior** camera posteriore.
Cuna culla (art.).
Cuña de cierre cuneo di chiusura.
Cuota de munición o diaria giornata di munizioni.
Cúpola blindada cupola corazzata.
Cureña articulada affusto mobile (articolato); ~ **biflecha** affusto a cosce divaricabili; ~ **de cajón** affusto a blocco (lett. a cassa); ~ **de cuna** affusto a culla; ~ **de limonera** forcella di supporto; ~ **de marco** affusto a slitta (lett. a telaio); ~ **de ruedas** affusto a ruote; ~ **inferior** sottoaffusto; ~ **superior** affustino; ~ **tubular** affusto tubolare.

D

De avancarga o de baqueta arma ad avancarica.
De dos filos a due tagli.
De guerra caricato a palla (il contrario di caricato a salve).
Defensa de la costa difesa costiera.
Degarro crepa.
Delantera no prolongada mezza cassa; ~ **prolongada** cassa intera.
Densidad de carga grado di riempimento del bossolo con polvere.
Densidad de sección densità sezionale.
Desarbolar la bandera ammainare la bandiera.
Desarmar disarmare; ~ **el muelle del percutor** disarmare il cane.
Desasegurar togliere la sicurezza.
Descansar o bajar el fusil abbassare l'arma già imbracciata (ven.).
Descansen ar(mas)! riposate l'arma! (comando).
Descargado scarico (vuoto).
Descargador scaricatore (art.).
Descargar scaricare (arma o acciarino o cane); sparare.

Descargar el material scaricare da un veicolo una mitragliatrice.
Descomponer smontare.
Desconectar sconnettere.
Desengachar staccare l'avantreno.
Desenvainar sguainare.
Deserción diserzione.
Desfortalacer radere al suolo.
Desgaste usura; **~ de la boca de fuego** usura della volata.
Designación de blancos acquisizione degli obiettivi.
Deslizar scivolare; slittare.
Despejar el campo de tiro sgomberare (il settore di tiro).
Desviación deviazione (del proiettile); **~ lateral** derivazione.
Desvío a la izquierda deviazione a sinistra; **~ de la puntería** anticipo del tiro su bersaglio mobile**; ~ vertical** deviazione verticale.
Diente de la nuez dente di ritegno del cane armato**; ~ del disparador** leva di scatto.
Diferencia de altura differenza di elevazione.
Disparador grilletto; **~ a punto de presión** grilletto a due gradi di pressione; **~ automatico** grilletto a doppia azione.
Disparar sparare.
Disparo sparo; **~ corto** tiro corto (termine di artiglieria); **~ errado** colpo mancato; pallottola dispersa; **~ largo** tiro lungo (termine di artiglieria).
Dispersar disseminare (i colpi).
Dispersión dispersione; **~ en anchura o horizontal** dispersione laterale dei proiettili; dimensione della rosata a pallini ; **~ en profundidad** dispersione longitudinale; **~ lateral** dispersione trasversale; **~ vertical** dispersione verticale.
Dispositivo de retroceso ammortizzatore di rinculo.
Distancia de explosión intervallo di scoppio.
entre miras lunghezza della linea di mira.
focal distanza focale.
Diversión deviazione (del proiettile).
Doble disparador sensibilizzatore; stecher.
Duratión de combustión durata di accensione (spoletta); **~ de trayectoria** tempo di traiettoria.

E

Efectivo perpetuo razione di riserva (viveri o foraggio).
Efecto de la explosión effetto esplosivo; **~ de la metralla** effetto dirompente; **~ del disparo** efficacia del tiro; **~ en profundidad** effetti di penetrazione (del proiettile).
Eficacia de los disparos effetto del proiettile.
Eje de armar alberino d'armamento; **~ de giro** asse di cerniera; **~ de muñón** asse degli orecchioni; **~ del ánima** asse dell'anima; **~ del cañón** asse della canna.
Embudo cratere (da esplosione); **~ metálico** imbuto metallico; camicia conica della carica cava; **~ por la explosión** cratere dell'esplosione.
Empuñadura impugnatura; manubrio delll'ottutatore**; ~ de cuero** impugnatura di cuoio; **~ de la culata** maniglia del calcio; **~ de la pistola** calcio della pistola.
En la position de rodilla en tierra in ginocchio.
Encaje dente di ritegno del cane armato.
Encaramiento posizione di tiro.
Encarar imbracciare.
Encargado del cierre artigliere addetto al caricamento.
Encendido por ruptura accensione a rottura; **~ retardado** scoppio ritardato (difetto di carica); spoletta a ritardo.
Enfilar battere (con tiro radente).
Enfoque mettere a fuoco.
Engache del fiador dente di scatto.
Enganchar agganciare (il cannone all'avantreno).
Engrasarse incrostatura della canna.
Ensanchamiento de conducción fascia di centramento (proiettile).
Ensayar un arma de fuego azzerare un'arma.
Entorpecimiento inceppamento.
Entrada foro d'entrata del proiettile.
Entrenamiento addestramento di soldati.
Enveinar la bayoneta rinfoderare la baionetta.
Envoltura o camisa de bala mantellatura; **~ protectora** protezione balistica.
Envuelta incamiciatura; **~ o man-**

guito del cerrojo scatola di culatta.
Equipo de pieza squadra di serventi al pezzo.
Errar el blanco mancare il bersaglio.
Escala de distancias scala graduata delle distanze; ~ **graduada** scala graduata.
Escaramuza scaramuccia.
Escarcelon scarselloni.
Escarpa scarpata della trincea.
Escobillon straccio per pulizia.
Escopeta arma lunga, a canna liscia o rigata; ~ **de dos cañones** doppietta; ~ **tres cañones** fucile a tre canne lisce; ~ **y fusil combinado** combinato a due canne una liscia e una rigata.
Escopetazo sparo (di fucile a pallini).
Escudo blindado scudo con lamina metallica; ~ **de la cureña** scudo d'affusto; ~ **protector de la ametralladora** scudo di mitragliatrice.
Esfera del cerrojo bottone del manubrio dell'otturatore.
Esgrima de bayoneta esercizio alla baionetta.
Esgrimir duellare (con la spada); tirare di scherma.
Eslabón maglia di catena; ~ **con piedra** acciarino a focile.
Espacio batido zona battuta; ~ **hueco** tratto morto (nella regolazione del cannocchiale); ~ **peligroso** zona battuta o pericolosa.
Espada spada; ~ **de dos manos** spadone due mani.
Espoleta spoletta; detonatore ; ~ **de culote** spoletta posteriore; ~ **de doble efecto** spoletta a doppia azione; ~ **de múltiples efectos** spoletta a più effetti; ~ **de ojiva** spoletta per bocchino anteriore; ~ **de percusión** spoletta a percussione; ~ **de tiempo** spoletta a tempo; ~ **de tiempo o a tiempos** innesco a tempo; ~ **explosiva** innesco; ~ **istantánea** spoletta istantanea; ~ **por ruptura** spoletta a rottura.
Espolon pattino di coda (affusto).
Espolonguía de conducción camma di rotazione.
Esponton spuntone.
Estallido del proyectil rumore del proiettile supersonico.
Estopa stoppa.
Estopín cannello fulminante; carica primaria; ~ **a fricción** innesco a frizione.
Estoque arma da punta; stocco d'arme.
Estuche cúlatin calcio-fondina.
Estribo gradino di tiro (trincea).
Estribo staffa (sella).
Exactitud precisione.
Explosión tardía proiettile che scoppia in ritardo.
Expulsor espulsore; estrattore; ~ **de casco** estrattore (di bossoli).

F

Fábrica de armas fabbrica di armi; ~ **de municiones** fabbrica di munizioni (militari).
Faja acorazada cintura corazzata; ~ **de forziamento** anello di collegamento.
Fajina estacada abbattuta.
Fallar fallire (non funzionare).
Fauchard falcione.
Fiador alberino di bloccaggio; leva di scatto; ~ **de seguridad** copiglia di sicurezza (spoletta); fermo di ritegno.
Ficha o chapa de identificatión piastrina di riconoscimento.
Filete a la derecha vite destrorsa.
Filo filo (di lama).
Firmes! attenti! (comando).
Flagelo de armas mazzafrusto.
Flecha freccia.
Fogada mina dirompente; mina terrestre a pressione.
Fogón fori sfogatoi di vampa (innesco o bossolo).
Fogonazo vampa di volata.
Folleto de instrucciones manuale di uso e manutenzione.
Fondo de trinchera fondo della trincea.
Fondo de vaina fondello.
Formar parabellones formare un fascio d'armi.
Frasco fiasca da polvere.
Freno de retroceso freno di rinculo.
Fuego colectivo o per salvas salva di colpi; ~ **concentrado** fuoco convergente; ~ **continuo** fuoco continuo; ~ **cortina** fuoco di sbarramento; ~ **cruzado** fuoco incrociato; ~ **de aniquilamiento** fuoco di annientamento; ~ **de espoleta de percusión** spoletta a percussione; ~ **de fusileros** fuoco a volontà; ~ **de hostigamiento** fuoco di disturbo; ~ **de hostigamiento** fuoco di molestia; ~ **de mando o por descargas** fuoco a salva; ~ **de**

revès fuoco di tergo; ~ **de tambor** fuoco tambureggiante; ~ **escalonado** fuoco scaglionato; ~ **flanqueante** fuoco di fiancheggiamento; ~ **graneado** fuoco tambureggiante; ~ **rasante** fuoco a falciamento; ~ **repartido** tiro in brandeggio; ~ **tiro por tiro** sparo singolo; ~ **vertical** tiro curvo (oltre 45°).
Fuegos artificiales fuoco artificiale.
Fuera del alcance fuori tiro.
Fuerza de inercia forza d'inerzia; ~ **de penetración** potere di penetrazione.
Funda custodia per armi; ~ **del casco** fodera esterna dell'elmo.
Fusil antitanque fucile anticarro; ~ **automático** fucile automatico; fucile semiautomatico; ~ **de aguja percutor** fucile ad ago; ~ **de corzo con cañon escopeta** combinato sovrapposto a due canne una liscia sopra e una rigata sotto; ~ **de los ejércitos** fucile da guerra; ~ **de repetición** arma lunga a ripetizione.

G

Gafa leva da balestra (anche la balestra a leva).
Gancho rampone.
Garganta collarino del bossolo; impugnatura del calcio per fucile.
Garra de guía dente di guida.
Gas de mostaza Iprite.
Gatillo cane; grilletto; ~ **de parada** gancio di bloccaggio.
Gemelos prismáticos binocolo.
Giratorio basculabile.
Gollete del cartucho collo del bossolo.
Golpe de fuego raffica.
Grabado inciso.
Graduación de la espoleta graduazione della spoletta; ~ **del alza** marca di riferimento (linetta).
Granada arrojadiza granata da mortaio; ~ **con ojiva postiza** proiettile con cappuccio (ogiva balistica); ~ **de fusíl** granata da fucile; ~ **de mano con mango** bomba a bastone; ~ **de mano o arrojadiza** bomba a mano; ~ **de nebelina o fumígena** granata fumogena; ~ **explosiva** granata dirompente (HE ad alto esplosivo); ~ **fumígena** proietto fumogeno; ~ **no estallada** proiettile inesploso; ~ **perforante** proietto anticarro (inerte senza carica esplosiva); ~ **rompedora** bomba a frattura prestabilita; granata dirompente; ~ **toxica** granata a gas; ~ **trazadora** granata tracciante.
Granulatión grana (della polvere).
Grasa para armas grasso per armi.
Gualdera cosciale d'affusto.
Guardaboca copribocca.
Guardamano copricanna.
Guardamonte guardamano; ponticello del guardamano.
Guarnición elsa; elso a gabbia.
Guía superficie di scorrimento.
Guión fino mira fine (mirino appena visibile nella tacca); ~ **pleno o grueso** mirino pieno (troppo mirino).

H

Hacer fuego sparare.
Hacha de armas scure d'arme; ~ **de dos cortes** bipenne.
Haz (de dispersion) rosata (di pallini o di proiettili); ~ **de dispersión** fascio delle traiettorie; ~ **de fuego** fascio di traiettorie; ~ **de proyectiles** fascio di traiettorie; ~ **de trayectorias** fascio di traiettorie.
Hembrilla anello della cinghia.
Herida de arma de fuego ferita da arma da fuoco.
Herrumbre ruggine.
Hoja lama; ~ **de sable** lama di sciabola.
Hojalata piastra.
Hombrera spalline.
Horizonte del bianco orizzonte del bersaglio; ~ **del cañón** orizzonte del pezzo.
Horquilla bipede.
Horquillar determinare la forcella (art.); ~ **el tiro** inquadrare (metodo per aggiustare il tiro).
Humo de explosión fumo dell'esplosione.
Hundir sparare (con catapulta).

I

Impacto impatto; foro di caduta del proiettile (art.); ~ **casual** colpo di fortuna; ~ **completo** colpo in pieno; ~ **de través** proiettile che colpisce il bersaglio di traverso; ~ **en el blanco** colpo a segno.

Inclinación de las rayas a paso progresivo rigatura progressiva.
Indicación del objetivo designazione del bersaglio.
Infante fante.
Inflamación espontánea autoaccensione.
Inmovilizador del cañón unione canna.
Instalar minas posare mine.
Instantaneidad para el fuego prontezza di fuoco.
Intercambiable intercambiabile.
Interruptor blocco di scatto; disconnettore.
Interruptor a botón bottone a pressione.
Izar la bandera alzare la bandiera.

J

Jalón de puntería palina (art.).
Jarro borraccia.
Jefe de la pieza capo pezzo.
Jugulares guanciali della celata.
Junta sferica articolazione a sfera.

L

Lámina cargadora lastrina di caricamento.
Lanada straccio per pulizia.
Lanza de caballeria lancia di cavalleria.
Lanzacochetes antitanque lanciarazzi controcarri.
Lanza-llamas lanciafiamme.
Lanzaminas lanciamine.
Largo de cañón lunghezza di canna.
Largo total lunghezza totale.
Lata piastra.
Licencia para el uso de armas o para portar armas licenza per il porto di armi.
Limitador spina limitatrice (mitr.).
Límite en elevación fermo di elevazione.
Limpiador straccio per pulizia.
Línea de caída tangente di caduta; ~ **de incidencia** tangente di arrivo; ~ **de mira** linea di mira; ~ **de proyección** linea di proiezione; ~ **de proyectión** linea di proiezione; ~ **de situatión** linea di sito; ~ **de tiradores** linea di tiratori; ~ **de tiro** linea di tiro.
Liso liscio.
Llamas a la boca vampa di volata.
Llave de la espoleta chiave di regolazione (delle spolette).
Lomo dorso (della lama).
Longitud del cañón lunghezza della canna; ~ **del paso de las rayas** passo di rigatura.
Lucha combattimento ravvicinato.
Lugar o punto de partida punto d'origine (della traiettoria).

M

Macho de aterrajar maschio per filettare.
Macho de sujeción perno di bloccaggio del tamburo.
Maestro armero armaiolo (di forze armate).
Mando por engranajes trasmissione ad ingranaggio.
Manejo maneggio.
Manga de cohetes fascio di fuoco / tiro).
Manga de eje assale (art.).
Mango impugnatura; calcio-fodero staccabile; manetta; manico; ~ **de recarga** manetta d'armamento; ~ **o manilla del cerrojo** manubrio (dell'otturatore).
Manguito alloggiamento del grilletto; manicotto; ~ **del cañón (de culata)** manicotto della canna.
Manivela manovella; ~ **de cierre** manubrio d'armamento (mitragliatrice).
Mantelete mantelletto (copertura protettiva per artiglierie).
Marco de cureña telaio d'affusto; ~ **reticulado** piastrina con reticolo.
Marfil avorio.
Marmita de campaña gamella.
Martillo cane.
Maza de armas mazza d'arme.
Mecanismo de disparo congegno di scatto; ~ **de puntería** meccanismo di elevazione o puntamento; ~ **de puntería en alcance** congegno di punteria in elevazione; ~ **de puntería horizontal de la torre** ingranaggio di rotazione di torretta; ~ **de repetición** meccanismo di ripetizione; ~ **deslizante** congegno a slittamento.
Mecha miccia; ~ **de cohetero** cannello fulminante; ~ **de combustion fulminante** miccia detonante; ~ **de**

combustión lenta miccia ritardata.
Media pica corsesca.
Medidor misurino per polvere.
Mesita de carga cavo di caricamento (art).
Método de hacer fuego metodo di tiro.
Metralla scheggia.
Mina aletada mina ad alette; **~ de barrera** mina di sbarramento; **~ de fondo** mina da fondale; **~ flotante** mina vagante; **~ sembrada** mina vagante; **~ submarina** mina navale.
Mochila tascapane; zaino.
Montaje de marina affusto per artiglieria navale; **~ de la pieza sobre la cureña** affustamento.
Montura fornimenti (di sciabola).
Morral borsa, carniere.
- de pan tascapane.
Mortaja mortasa.
Mortero de trinchera mortaio da trincea.
Movimiento de avance ritorno in batteria (art.).
Muelle de presión o recuperador molla di spinta (di recupero); **~ de seguro** molla di bloccaggio; **~ de tracción** molla di trazione; **~ del alza** molla dell'alzo a tangente; **~ del cargador** molla del serbatoio; **~ del cargador (del elevador)** molla dell'elevatore; **~ del gatillo** molla del grilletto; **~ del martillo** molla del cane; **~ del percutor** molla del percussore; **~ espiral** molla a spirale; **~ plano** molla a lamina; **~ real (del percutor)** molla di scatto; **~ muelle recuperador** molla di recupero (che riporta l'otturatore in chiusura).
Muesca dente di ritegno del cane armato; mortasa; **~ de mira** tacca di mira; **~ de seguro** tacca di sicura; **~ del alza** fessura dell'alzo.
Muelle del abrazador inferior molla della fascetta inferiore.
Munición de cargador reglamentario cartuccia a proiettile semilibero; **~ luminosa** munizione illuminante; **~ menuda** pallini; **~ trazadora** munizione tracciante.
Municiones de ejercicio munizioni da addestramento.
Muñón orecchione.
Muñonera orecchioniera.
Musca arresto (tacca d'arresto).

N

Nácar madreperla.
Navaja coltello.
Nervio-guía nervatura di guida.
Nido de ametralladoras nido di mitragliatrici; **~ de batería** gruppo di batteria.
Nuez del cerrojo portaotturatore; **~ del cerrojo** tassello (bascula).

O

Objetivo fijo bersaglio stazionario, fisso; **~ terrestre** bersaglio di terra.
Obstáculo de ramas abbattuta.
Obturatión chiusura; otturazione (chiusura ermetica dell'otturatore).
Obús obice.
Obús pesado de campagña obice da campagna.
Oído fori sfogatoi di vampa (innesco o bossolo).
Ojiva ogiva.
Onda de boca deflagrazione di volata (il rumore dello sparo vero e proprio).
Ordenada del vértice ordinata al vertice.
Orificio de salida (herida) foro d'uscita del proiettile; **~ o boca de carga** foro di caricamento; **~ para gas** apertura di sfogo dei gas.
Orificios de carga fori dell'innesco.

P

Pabellon de armas fascio d'armi.
Palanca acodada leva a squadra; **~ de alimentación** leva dell'elevatore; **~ de armar** leva d'armamento (MG e bascula); **~ de carga** leva di caricamento; **~ de cierre** leva dell'otturatore; **~ de desarme** leva di disarmo **~ de puntería** manovella di mira (art.); **~ de retenida** leva di bloccaggio; **~ de sujeción** leva di fermo del carrello; **~ del cerrojo** leva di arresto (dell'otturatore); **~ del disparador** leva del grilletto; **~ del percutor** leva di armamento; leva di scatto.
Palanquita intermedia stanghetta intermedia.
Pan de munición pagnotta.
Parabalas fermapalle terminale.

Partesana partigiana.
Pasador perno; **~ del gatillo** perno del grilletto.
Pasador-guía camma di guida.
Paso de charga passo di carica.
Paso final del rayado rigatura terminale.
Patin rampa del mirino; slitta.
Patines piastra di base (mitragliatrice e mortaio).
Peine caricatore a pacchetto.
Percusión anular percussione anulare.
Percutir impatto.
Percutor punta del percussore; **~ de resorte** stantuffo di arma a molla.
Perdigonada colpo a pallini.
Perdigones pallini.
Perforación de la coraza perforazione della blindatura.
Perilla del manubrio bottone del manubrio dell'otturatore.
Perno de pistón bolzone; **~ de seguridad** perno della sicura; **~ del alza** perno di mira.
Perno-eje chiodo da voltare (ant.).
Pesado de testa appesantito in volata.
Peso del disparador peso allo scatto.
Peso del recorrido previo (primer tiempo) primo punto di pressione (del grilletto).
Pestaña de retenida gancio d'arresto.
Pestillo pulsante; **~ del alza** pulsante del cursore dell'alzo a tangente; **~ del cargador** ritegno del serbatoio; **~ lateral del cargador** bottone di manovra dell'elevatore del caricatore.
Petardo petardo.
Pica picca.
Pie gamba (art.); zoccolo del mirino.
Pieza cannone; **~ de campaña** pezzo da campagna; **~ de comparación** pezzo di riferimento; **~ de múltiples cañones** artiglieria a più canne; **~ de recambio o de repuesto** pezzo di ricambio; **~ de tiro curvo** artiglieria per tiro curvo o arcato(oltre 45°); **~ de trayectoria tendida (rasante)** artiglieria a traiettoria tesa; **~ de unión (o de empalme)** raccordo; **~ del cerrojo** cilindro dell'otturatore (art.) ; **~ del fondo de cierre** parte inferiore della chiusura; **~ nómadas** pezzo d'artiglieria nomade.
Pinchazo ferita da punta.
Piquete de tienda picchetto da tenda.
Pirotécnico artificiere.
Pisadera gradino di tiro (trincea).
Pistola ametralladora moschetto automatico; **~ automática** pistola semiautomatica; **~ con culata** pistola con calciolo amovibile; **~ culata** calcio a pistola; **~ de aire comprimido** pistola ad aria compressa; **~ lanzacohetes** pistola lanciarazzi.
Pistolas colgantes pistola miniaturizzata (ma funzionante a salve).
Pistón de gas pistone presa gas.
Pitón del muelle perno elastico.
Placa abatible de la culata hombrera calciolo ripiegabile (in mitragliatrice leggera).
Placa de fondo piastra di base.
Plan de ataque piano d'attacco.
Plancha de blindaje piastra blindata; **~ de talón** calciolo.
Plano de mira piano di mira; **~ de tiro** orizzonte del pezzo.
Plantilla quadro di battaglia.
Plataforma de una pieza piattaforma del pezzo (art.).
Platillo capsula dell'innesco; **~ graduado** disco graduato.
Plegadizo a scavezzo.
Plomo piombo; **~ endurecido** piombo indurito.
Pólvora de alto explosivo polvere da mina; **~ en cintas** polvere a strisce; **~ en forma de cubos** polvere a cubetti; **~ en forma tubular** polvere a tubicini; **~ en granos** polvere granita; **~ en láminas** polvere a lamelle; **~ negra** polvere nera.
Poner los armones agganciare (il cannone all'avantreno).
Porta fusil cinghia del fucile.
Porta-cierre otturatore di artiglieria.
Porta-cuna porta culla.
Porta-espada pendaglio (spada).
Portaseguro portaotturatore.
Posición de alerta o de apresto posizione di pronto al tiro; **~ para apuntar** posizione di tiro; **~ de fuego** tipo di posizione di tiro; **~ rodilla en tierra** posizione in ginocchio.
Postura posizione.
Pozo de tirador appostamento per tiratore.
Prácticas addestramento.
Precisión del tiro precisione.
Predicción anticipo del tiro su bersaglio mobile.
Presión pressione.

Primer tirador puntatore (cannoniere).
Probabilitad en el tiro probabilità di colpire (di colpo utile).
Protección del flanco fiancheggiamento.
Protector dispositivo di sicurezza (proiettile); ~ **de la mirilla** proteggimirino; ~ **del punto de mira** tunnel di protezione del mirino; ~ **del tubo** protezione di culatta.
Proyectil con capacete proiettile con cappuccio (ogiva balistica); ~ **de gases toxicos** proiettile a gas; ~ **de media envuelta** pallottola semimantellata; ~ **de nebla** proietto fumogeno ; ~ **entero en el blanco** colpo in pieno; ~ **fumígeno** granata fumogena; ~ **hueco** proiettile cavo; ~ **luminoso** proiettile illuminante; ~ **macizo** proiettile pieno; ~ **perforante** proiettile perforante.
Prueba de precisión rosata di prova (anche la rosata fornite a dimostrazione della prova dell'arma); ~ **de tiro o para el tiro** prova a fuoco delle armi; azzeramento di un'arma.
Puente del cajón de los mecanismos ponte della scatola di culatta (Mauser K98).
Pujanza final energia finale.
Puñal pugnale.
Punta de la culata nasello (becco) del calcio; ~ **de París** spinotto a filo; ~ **protegída** testa perforante.
Puntería arrodillado posizione in ginocchio; ~ **en dirección** puntamento in direzione; ~ **en elevación (en alcance)** elevazione; ~ **tendído** posizione di tiro a terra.
Puntiagudo appuntito.
Punto de apoyo punto di stacco (del grilletto); ~ **de caída** punto di caduta; ~ **de explosión** punto di scoppio; ~ **de incidencia o de choque o de llegada** punto di arrivo; ~ **de mira** centro del bersaglio; ~ **de mira luminoso** mirino luminoso; ~ **de presión** punto di pressione del grilletto; ~ **de punteria** punto mirato (al momento dello sparo); ~ **de réunion** punto di arrivo o di impatto; ~ **tope del disparador** fermo del grilletto.
Punzada ferita da punta.
Punzar punzonare.

Q

Quién vive? Chi va là?.
Quinto recluta.
Quitable amovibile.
Quitar los armones staccare l'avantreno.
Quitar o zafar el seguro togliere la sicurezza.

R

Ración de reserva o anormal razione di riserva.
Ráfaga raffica.
Rama ascendente de la trayectoria ramo ascendente della traiettoria; ~ **descendente de la trayectoria** secondo arco di traiettoria.
Ranura solco; ~ **anular** scanalatura per estrattore (bossolo); ~ **de alza** tacca di mira; ~ **guía del cerrojo** guida dell'otturatore.
Rapidez del fuego cadenza di tiro.
Rasar battere (con tiro radente).
Rastra-minas cercamine.
Rastrear minas sminare.
Raya marca di riferimento (linetta).
Rayado rigato (di canna); ~ **initial** passo iniziale di rigatura.
Rayas rigatura; solchi della rigatura.
Reapuntar rettificare il puntamento (art.).
Rebatible grilletto ripiegabile.
Reborde de vaina orlo del bossolo.
Rebotador proiettile rimbalzato; rimbalzo.
Rebote rinculo.
Recámara del proyectil collo del bossolo (lett. spazio per il proiettile) (ric.).
Receptor meccanismo di alimentazione.
Recorrido previo del disparador corsa del grilletto.
Recuperador ammortizzatore antirinculo; ~ **de muelles** recuperatore a molla.
Red de mimetismo rete da mascheramento.
Reemplazar sostituire.
Reforzador del retroceso rafforzatore di rinculo.
Regatón fascetta di punta del fodero.
Regla de calibres scala del calibro; ~ **de mira** linea di mira.

Reglaje aproximativo taratura grossolana.
Reglamento de tiro regolamento di tiro.
Reglar el tiro registrare (le mire); eseguire test di puntamento.
Reguera canale.
Regulador regolatore (di presa gas).
Remache rivetto.
Reparto del fuego fuoco distribuito.
Repuestos parti di ricambio.
Resalte para guiar griffa del cannone.
Resbalador blocco scorrevole; dente di spinta per nastro.
Resistencia de fricción resistenza d'attrito; ~ **del aire o atmosférica** resistenza atmosferica.
Resorte recuperador molla dell'ammortizzatore.
Retardo decelerazione.
Retenida del cargador ritegno del serbatoio.
Retículo o cruz reticular reticolo.
Retraso decelerazione**; ~ en la toma de fuego** cartuccia o proiettile con esplosione ritardata.
Retroceso rinculo.
Reventón prematuro proiettile che scoppia nella canna.
Revólver rivoltella.
Roblar rivettare.
Rodela rotella; scudo.
Rodete fascia (di un proiettile).
Rodillo de deslizamiento rullo di scorrimento.
Rollo de alambre con púas rotolo di filo spinato.
Rompe-culote fessurazione del bossolo.
Rompedor prematuro proiettile che scoppia prematuramente.
Romper el fuego aprire il fuoco.
Rosa de impactos rosa.
Rosca de culote vite di fondo.
Rotación a la derecha rigatura destrorsa; ~ **a la izquierda** rigatura sinistrorsa (o a rovescio).
Rotura del proyectil en el anima del cañón scoppio del proiettile in canna.
Rozadura colpo di striscio.
Rueda de trinquete dischetto di bloccaggio.
Ruptura del fuego apertura del fuoco.

S

Sable de caballeria sciabola da cavalleria; ~ **marino de abordar** sciabola da arrembaggio.
Saca extractor estrattore (di bossoli).
Saliente naso nasello.
Salitre salnitro.
Saltar adelante lanciarsi in avanti (ad es. di percussore).
Salvas de ordenanza salva di saluto.
Santo y segna parola d'ordine.
Saquete antillamas sacchetto d'anticarica (riduttore di vampa); ~ **de cartucho** involucro di polvere a cartoccio (ant.).
Sección transversal sezione retta (o trasversale).
Seguridad sicurezza.
Seguro sicura.
Seguro de empuñadura sicura all'impugnatura (che si libera impugnando l'arma); ~ **de la palanca disparadora** leva della sicura; ~ **de percutor** sicura al cane; ~ **del cargador** sicurezza al serbatoio; ~ **múltiple** sicurezza multipla.
Selector selettore.
Sembrar minas posare mine.
Señal segnalazione.
Separable amovibile.
Shrapnel de carga posterior shrapnel a carica posteriore.
Silenciador silenziatore.
Silla sella.
Sirvientes serventi.
Sobremuñonera copriorecchioni.
Sombrerete cappuccio.
Sombrero de hierro bacinetto.
Soporte supporto; ~ **de guión** portamirino; ~ **de trineo** sostegno della slitta; +**e del guión** rampa del mirino.
Sordina silenziatore.
Stand poligono di tiro.
Subfusil moschetto automatico; pistola mitragliatrice.
Submarino crucero incrociatore sommergibile.
Substancia fulminante composto da botto.
Suministro de cinta spingi- nastro.
Superficie deslizante superficie di scorrimento.
Suspensión del fuego pausa di fuoco.

T

Tabla del tiro tavola di tiro.
Tablero teniere.
Taco para cartuchos borra.
Tahali budriere.
Tala abbattuta.
Talón naso nasello; ~ **de la nuez** arresto (tacca d'arresto).
Tambor de alimentación serbatorio; caricatore a tamburo.
Tanque carro armato.
Tapa valvola a cerniera; ~ **de cargador** fondello del serbatoio.
Tapaboca copribocca; cuffia di volata.
Tapallamas coprivampa; spegnifiamma.
Tarja targa da giostra.
Tarugo elso.
Taza o empuñadura elso.
Telescopio de puntería cannocchiale di mira.
Tensión de la trayectoria curvatura (traiettoria).
Tercer zuncho ghiera del mirino.
Término medio media.
Terrero parabalas battuta del tirassegno.
Testera frontale (barda).
Tetón del cerrojo risalto dell'otturatore.
Tirador tiratore di precisione; ~ **de ametralladora** mitragliere; ~ **selecto** maestro tiratore.
Tira-fuego spoletta a rottura.
Tirar sparare.
Tirar a sable duellare (con la spada); ~ **pieza por pieza** tirare per pezzo (uno dopo l'altro); ~ **por encima de las proprias fuerzas** tiro al di sopra delle truppe amiche; ~ **abierto** tiro in brandeggio; ~ **al blanco** tiro al bersaglio; ~ **con calibre pequeño** tiro con piccoli calibri.
Tiro curvo tiro curvo (oltre 45°); ~ **tiro de calentamiento** colpo di riscaldamento; ~ **de caza** tiro istintivo; ~ **de combate** tiro da combattimento; ~ **de comparación** tiro di aggiustamento; ~ **de despeje** tiro di sgombero; ~ **de eficacia** tiro d'efficacia; ~ **de enfilada** tiro d'infilata; ~ **de horquilla** tiro per determinare la forcella (art.); ~ **de instrucción** addestramento al tiro; ~ **de interdicción** fuoco di sbarramento; ~ **de neutralización** tiro di neutralizzazione; ~ **de preparación para el asalto** aprire una breccia sparando; ~ **de punta en el blanco** colpo sul punto in bianco; ~ **de remate** colpo di grazia al selvatico; ~ **de represalia** fuoco di rappresaglia; ~ **errado** pallottola dispersa; ~ **por series** fuoco di fila; salva di colpi; ~ **progresivo o segador** fuoco disperso; tiro falciante; ~ **rasante** fuoco radente; ~ **real** tiro con munizioni attive (cioè con proiettile); ~ **simulado** petardo luminoso per tiro simulato; ~ **vertical** tiro con elevato angolo di sito; ~ **visado** puntamento diretto.
Tiroteo fucileria; scaramuccia a fuoco.
Tomar el punto de presión mantenere il grilletto al punto di stacco.
Tope lateral spina di limitazione in direzione.
Torbellino o remolinos de aire vortice.
Torcer el fusil torcere (inclinare lateralmente l'asse verticale dell'arma).
Tornillo de ajuste vite di registro; ~ **de cierre** vite di bloccaggio; ~ **de fijación** vite di blocco; ~ **de orejas** vite a farfalla; ~ **de presión o de unión** vite di collegamento; ~ **de sujeción** vite di fissaggio; ~ **de sujeción del cañón** vite di fermo della canna (anche vite del bocchino); ~ **de tope** perno di bloccaggio; ~ **porta-cebo** detonatore a vite.
Torno molinello; arganello.
Torpedo siluro; ~ **aéreo** siluro da aereo.
Torre de artillería torretta d'artiglieria.
Trampa trabocchetto; ~ **de lobo** trappola formata da una buca con un palo piantato al centro.
Travesaño palettino o passante (chiusura Greener).
Trayectoria traiettoria.
Trazo gráfico de tiro tavola di tiro grafica.
Tren salmerie.
Tres cañones tripletta; drilling (fucile a tre canne).
Trinchera trincea.
Trineo slitta.
Trinquete chiavistello di ritegno della canna; nottolino; ~ **de commutación o de cambio** presa del seletto-

re; ~ **de detención** maniglia di bloccaggio; ~ **del cargador** arresto del serbatoio.
Trípode treppiede.
Tronco de cono de la vaina spalla del bossolo.
Tronera feritoia.
Tropas de frontera polizia di confine; ~ **de remplazo** soldati di complemento.
Tubo canna; ~ **del ánima** canna per ritubare; tubo d'anima; ~ **lanzatorpedos** tubo lanciasiluri; ~ **manguito a presión** canna intubata.
Tubo-eyector canna d'espulsione (MG).
Tuerca dado; madrevite ; ~ **de ajuste** dado di regolazione.
Tuétano de espoleta anello portamiccia.

U

Unidad de sección densità sezionale.
Útile de atrincheramiento (de zapador) attrezzo da zappatore o da trincea.

V

Vaciado rientranza.
Vaina bossolo; fodero della spada; guaina; ~ **de bayoneta** fodero per baionetta; ~ **de cuero** guaina di cuoio; ~ **de sable** fodero della sciabola.
Varilla de disparo leva di scatto; ~ **del disparador** barra di rilascio; ~ **percutora** punta del percussore.
Vástago o vara del alza stanghetta di regolazione delle mire.
Vástago-guía del muelle recuperador asta guidamolla di recupero.
Velocidad acústica velocità del suono; ~ **de tiro** cadenza di tiro; ~ **inicial** velocità iniziale; ~ **remanente o de la choque** velocità terminale.
Velos de gases nuvole di gas tossico.
Venablo spiedo.
Ventanilla de salida para expulsar vainas finestra di espulsione; ~ **longitudinal** finestra longitudinale.
Vértice de la trayectoria vertice della traiettoria.
Visor optico cannocchiale di mira.
Voladura esplosione.
Volante de puntería en dirección volantino di brandeggio.
Voltearse ribaltarsi del proiettile in volo.
Vuelo a ciegas volo strumentale.
Vuelo picado picchiata (aereo).

Y

Yesca esca.
Yunque incudinetta dell'innesco.

Z

Zafarse lanciarsi in avanti (ad es. di percussore).
Zanja de protección trincea di copertura.
Zapa zappa (trincea scavata per avvicinarsi alle fortificazioni nemiche e minarle).
Zapapico piccone.
Zapar scavare trincee; trincerarsi.
Zapatas piastra di base (mitragliatrice e mortaio).
Zarbatana cerbottana.
Zócalo basamento.
Zona batida settore battuto.
Zuncho de muñonera anello degli orecchioni.
Zuncho del manguito del cañón cerchio del manicotto della canna.
Zuncho o zunchado cerchiatura (art.).